



MEDITERRANEAN CHRONICLE

A journal on culture/s
in the Mediterranean World

<http://www.mediterraneanchronicle.org/>

ISSN 1791-9266

Volume 1
Corfu 2011

Mediterranean Chronicle is an international refereed journal, working under the aegis of Ionian University. MC aims at promoting a discussion on culture/s in the Mediterranean world focusing on the Greek and Roman worlds (Medieval-Byzantine culture will also be included). Papers that will present contributions in all the fields of Humanities concerning Mediterranean civilization will be published. MC will be published provisionally as one volume per year. Contributions are welcome in one of the following languages: Italian, Greek, French, English or Spanish. All articles should be accompanied by an abstract of about 200 words in English. Topics: Humanities, History, Archaeology, Classics.

Editor in Chief

Spyros Asonitis (Ionian University)

Editor

Vaios Vaiopoulos (Ionian University)

Editorial Board

Antonio Calabria (University of Texas, San Antonio)

Brian A. Catlos (Univ. of California Santa Cruz – Univ. of Colorado at Boulder)

Aurelio Cernigliaro (Università Federico II, Napoli)

Philippo D’Oria (Università Federico II, Napoli)

Nikolaos Gonis (UCL)

Nicolas Karapidakis (Ionian University)

Arnd Kerkhecker (Institut für Klassische Philologie. Universität Bern)

Masako Kido (Kyoritsu University, Tokyo)

Alfonso Leone (Università Federico II, Napoli)

Dominique Mulliez (Université de Lille III, Directeur de l'École française d'Athènes)

Theodoros Pappas (Ionian University)

Dimitrios Tsoungarakis (Ionian University)

Publisher

DIAVLOS PUBLICATIONS

95, Alexandreias & Timaiou str.

Archaeological Site of Plato’s Academy

10441 Athens Greece

tel. +30 210 3631169

fax +30 210 3617473

www.diavlosbooks.com

info@diavlos-books.gr

© Spyros Asonitis – Vaios Vaiopoulos

Copyright for the journal as a whole belongs to the editors; however copyright in the individual articles belongs to their authors. Articles and reviews represent the personal views of the author.

For individual or institutional subscriptions please consult the web site (www.mediterraneanchronicle.org) or contact the publisher (Diavlos Publications).

Articles can be submitted electronically to the editors: asonitis@ionio.gr, vaivosvaiopoulos@gmail.com or vvaiop@ionio.gr.

CONTENTS

Editorial note.....	3
Premessa di Alfonso Leone.....	7
Massimo Perna: Minoan and Mycenaean Archives: the Problem of Documents on Perishable Material.....	9
Helen Gasti: Narrative Self-Consciousness in Virgil's Aeneid 3.....	27
Φώτης Πολυμεράκης: Θρησκευτικές αντιλήψεις του Δέκιμου Μάγνου Αυσόνιου: χριστιανός ή εθνικός;.....	45
Brian Catlos: Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die? Confessional Identity and Political Power in the Twelfth-Century Mediterranean	73
Lamia Hadda: Architectures de tradition islamique dans la Sicile normande	103
Nicolas Karapidakis: Lecture politique de la période de la «domination franque» dans les pays et les territoires grecs.....	129
Daniela Santoro: La rete aperta. Pratica medica nel tardomedioevo siciliano.....	143
Benedetto Vetere: Otranto, San Cataldo e Brindisi. Gallipoli e Taranto. Centri costieri e porti del Salento	153
Benigno Casale: Le porte di Amalfi nel secolo XV.....	205
Sandra Bernato: Artigianato e commercio a Girona (1442-1453).....	215
Alfonso Leone: Alfonso il Magnanimo e il credito mercantile.....	235
Gerassimos D. Pagratis: L'emporio di Corfù nel 16o secolo.....	239
Antonio Calabria: Early Modern Naples: The Violent Tenor of Life	261
Book reviews.....	281
Guidelines for authors	293

Editorial note

Mediterranean Chronicle (MC) is a new journal open to all subjects related to the humanities, ranging from the precursors and beginnings of the Greco-Roman and other cultures developed in the Mediterranean, to the impact and perception of those cultures in the modern Mediterranean world and the Western civilization in general.

MC is published under the aegis of the Ionian University and with the generous support of “Diavlos Publications”, which hosts this ambitious initiative in a period extremely difficult for efforts of this kind. MC is the fruit of discussions and bonds of friendship and scientific collaboration among the members of the editorial board, who come from various universities, mainly European (especially Italian and Greek), but also American and Japanese. Among these members, special credit is due to our friend prof. Alfonso Leone, whose role has been and remains crucial not only with regard to the conception of the idea of creating an international journal based in Corfu and focusing on Mediterranean culture, but also in terms of the support of this initiative, when time came to pass from ideas and thoughts into action. Special credit for their support, ideas and suggestions should also be recognized to our friends, prof. N. Gonis, prof. Arnd Kerkhecker and dr. Ilias Yarenis.

Thanks to its geographical position and to its role as a place of cultural fusion and interaction, Corfu has been selected as the seat of the journal. The presence of the Ionian University has also been important for such a choice: established in 1984, endowed with the tradition of the Ionian Academy –the first academic institution in South Eastern Europe– with the Departments of History as well as Archive and Library Science and a special interest in Mediterranean culture, Ionian University has been considered as the ideal institution to host a journal focusing on Mediterranean civilization.

After all, the particular physiognomy of the island hosting our initiative functions as a point of cultural “meeting” and dialogue among various traditions, along with an almost inherent interest in culture, art and literature –fields in which all influences coexist and are incorporated in a uniquely harmonious way. In this spirit the seat of MC symbolizes the variety of tendencies that the journal hopes to express.

The members of the editorial board, representing a variety of fields, tendencies, methodologies and ways of thinking, co-shape the physiognomy and targets of MC and guarantee the interdisciplinary character and quality of its publications, which is additionally secured by a wide net of reviewers according to the topic of the contributions accepted.

Articles written in English (which will also be used in indexes and on the web site), French, Greek, Italian and Spanish are accepted by MC. Shorter

notes concerning books, reviews and presentations related to the Mediterranean world are also welcome.

Through our web site there will be free access to the contents and abstracts of every volume, while subscribers will have free access to the full text. Links to the full text of conference proceedings or to separate articles relative to the topic of the journal will be available as well as “calls for papers” for conferences around the world.

The success of our undertaking can obviously be achieved through the presence of our journal in as many libraries of universities, institutes or scholars all over the world as possible. As such, the assistance of our colleagues is a *conditio sine qua non* for the diffusion and the development of *Mediterranean Chronicle*.

The editors and the editorial board are open to any suggestion that would contribute to the further improvement of this initiative, the widening of its perspective, and the success of our goals.

In the present volume contributions are presented in chronological order, starting from prehistoric Antiquity and reaching Early Modern times.

Massimo Perna (“Minoan and Mycenaean Archives: the Problem of Documents on Perishable Material”) comments on the existence of Linear A and B documents on perishable materials, demonstrating the wide diffusion of different perishable materials not only in the Minoan culture but also in Mycenaean palaces.

Helen Gasti (“Narrative Self-Consciousness in Virgil’s *Aeneid* 3”) examines some instances of narrative and poetic self-consciousness in *Aeneid* 3 as manifested in the rich textures and inter/intratextualities of its beginning and closure. Gasti discusses the devices used to mark the beginning of the narrative in Book 3 and then proposes a systematic analysis of the end demonstrating, thus, the poet’s innuendos about the solution given to his poetic dilemma between his epic ambitions and Hesiodian–Callimachean poetics.

Fotios Polimerakis (“Θρησκευτικές αντιλήψεις του Δέκιμου Μάγνου Αυσόνιου: χριστιανός ή εθνικός;”) addresses the old dispute on the question of Ausonius’ religion, reexamining Green’s position according to which Ausonius was nominally a Christian, although his works reveal many pagan beliefs. Polimerakis refers to certain poems by Ausonius that testify distinctly to his Christianity, concluding that Ausonius remained faithful to his pagan education and was one who hovered on the borderland which separated the new religion from the old.

Brian Catlos (“Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die? Confessional Identity and Political Power in the Twelfth-Century Mediterranean”), starting from the execution of Philip of Mahdia, a chamberlain and admiral of Roger II of Sicily, discusses issues concerning

Philip's identity along with the king's policies regarding Muslims as well as cultural exchanges and influences in the Mediterranean during that period.

Lamia Hadda ("Architectures de tradition islamique dans la Sicile normande") examines the influence of Islamic architecture on religious monuments of Norman Sicily, and point out the wide circulation of artistic models, artisans and artists who worked in the Sicilian ambit and found the new dynamic center of this period's artistic production at the Norman Court.

In his essay "Lecture politique de la période de la «domination franque» dans les pays et les territoires grecs", Nicolas Karapidakis attempts an overview of the period of Frankish domination in Greece, demonstrating the contradictions of other more partial approaches.

Starting from the issue of granting licences to physicians and surgeons, Daniela Santoro ("La rete aperta. Pratica medica nel tardomedioevo siciliano"), investigates the mentality and fears of the time which led one to rely on and trust men and women of dubious expertise in order to find cure. Santoro points out the medley of two different cultures and two different healing practices which were destined to a perennial intertwining: the popular and the scholarly, the official and the alternative.

Benedetto Vetere ("Otranto, San Cataldo e Brindisi. Gallipoli e Taranto. Centri costieri e porti del Salento") presents the role of the ports and urban centers of Salento in the trade routes leading to the Dalmatian coast and the Eastern Mediterranean, as well as the nature of the commercial activities in those centers in the Middle Ages.

Benigno Casale ("Le porte di Amalfi nel secolo XV"), exploring the medieval city's gates on the basis of a rich documentation, offers a lot of information on the topography of the medieval city of Amalfi. However he admits at the same time that the nature of the sources itself poses limits to conclusions, as they belong to periods with big chronological gaps in between.

In her article "Artigianato e commercio a Girona (1442-1453)" Sandra Bernato examines the intense commercial activity at Girona during the 15th century, and the preparation for the city's entrance to the wider development of Catalan economy, which would happen after 1454.

Writing within the frame of financial medieval history, Alfonso Leone ("Alfonso il Magnanimo e il credito mercantile") comments on the deterioration of the external debt of Southern Italy during Alfonso's reign in Naples.

Gerassimos Pagratis ("*L'emporio* di Corfu nel 16o secolo") examines the nature of trade served by the market of Corfu in the 16th century, along with the conditions and methods of its organization, in combination with the analysis of representative figures dealing at the island's market during the 16th century.

In his essay “Early Modern Naples: The Violent Tenor of Life” Antonio Calabria takes us to Naples and its development during the 16th century. He points out the realignments in Naples’ population, reviewing some of the main themes of its social history concerning marginal groups, the poor, the rootless, the prostitutes considered as the main factors of violence in the kingdom of Naples.

This first volume of *Mediterranean Chronicle* ends with three book reviews: Nikos Linardos on Youval Rotman’s *Byzantine Slavery and the Mediterranean World*, Biagio Passaro on Gerassimos Pagratis’ *Οι εκθέσεις των Βενετών Βαϊλων και Προνοητών Κερκύρας* (*The Reports of the Venetian Baili and Proveditori of Corfu (16th century)*), and N.G. Moschonas on *Polyptychon/ Πολύπτυχον, Homenaje a Ioannis Hassiotis – Αφιέρωμα στον Ιωάννη Χασιώτη*.

We strongly believe that *Mediterranean Chronicle* will add a valid voice to the academic dialogue on Mediterranean culture. Its collaboration with colleagues from all over the world dealing in the framework of their research with the various aspects of Mediterranean world will create a forum for new scholars as well as mature contributors. The extent up to which we will be able to move towards this direction will be indicative of the success of this ambitious and fascinating adventure.

Spyros Asonitis
Vaios Vaiopoulos
Corfu, January 2011

Premessa di Alfonso Leone

Gli amici Asonitis e Vaiopoulos avviano, con questo fascicolo, una iniziativa meritoria, alla quale senza dubbio non mancherà un ampio consenso e sostegno. Poiché li ho incoraggiati anch'io in questa direzione, desidero formulare ora un sincero voto augurale, nella persuasione che, grazie al loro impegno, la rivista offrirà un assiduo e valido apporto di ricerche e riflessioni, con il contributo di studiosi non soltanto europei. Il tema della civiltà mediterranea, con i suoi molteplici aspetti e problemi, e specialmente per quanto si riferisce al Mediterraneo centrale, rimane ancora oggi suggestivo e aperto, così come ricco di implicazioni critiche e metodologiche. Che, poi, l'Università Ionia assuma una funzione di stimolo o di raccordo nell'ambito dei nostri studi, mi sembra non pur naturale, ma anche utile e gradito.

Alfonso Leone
Barcelona, dicembre 2010

Massimo Perna
Università degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa

Minoan and Mycenaean Archives: the Problem of Documents on Perishable Material*

One of the reasons that has always made one suspect the existence of Linear A and B documents on perishable materials is the relative scarcity of clay documents found in Minoan and Mycenaean palaces compared to the coeval Palatial centres of the Near East which in many cases have borne tens of thousands of texts.

The second reason is that Linear A and B tablets (Fig. 1a and b) were not intentionally baked, and this could have been due to the fact that they were preliminary drafts, that must have been destroyed in a brief lapse of time to be then transcribed on other documents made of a perishable material, in the form of monthly statements, balances, laws, and so on – all typologies of texts practically absent from the Minoan and Mycenaean documentation.

As A. Archi stressed¹, at Ebla the only unbaked tablets, refer to registrations concerning the current year, that were subsequently destroyed in a few months and substituted by definitive tablets in baked clay.

Precisely the parallel with the Near Eastern archives has led many scholars to consider the registrations on perishable materials as an indispensable element in order to imagine the correct management of Mycenaean administration, retaining it impossible to administer a palace or a kingdom with only the clay records in our possession.

The hypothesis of the existence of documents on perishable material finds an interesting confirmation not so much in the Linear B documents, but rather in those of Linear A. Observing the Linear A tablets from Haghia Triada we notice that the quantity of information contained in these documents is very modest.

In fact, they mostly concern simple registrations of incoming or outgoing deliveries, in 90% of cases of grain, oil, wine, olives and figs pertaining to anthroponyms and toponyms.

One, two or a maximum of three words make up the headers of a tablet, only the indispensable information to understand whether it concerns incoming or outgoing registrations and probably some other slight supplementary information.

* Seminar presented at University of London, Institute of Classical Studies of which an abstract is published in *BICS* 51 (2008) 179-180.

¹ A. Archi, "La classificazione dei documenti amministrativi di Ebla e il loro grado di completezza", Paper presented at the Conference *L'ufficio e il documento. Forme, modi e strumenti dell'amministrazione in Egitto e nel Vicino Oriente antico, Milano-Pavia 17-19 febbraio 2005*, but not in the Proceedings. I thank Prof. Archi for providing me his paper.

The limited number of these clay documents contrasts, however, to the existence in Linear A archives of more than two thousand sealed documents (fig. 2), in particular about one thousand of hanging nodules (two or single hole hanging nodules) that could theoretically have been sealed by means of a string also the perishable documents as well.

The single-hole hanging nodule is a nodule of clay formed in a specific shape over a knot and is the most numerous sealed document of the Minoan period.

The two-hole hanging nodules are less numerous and it continued in use in the Mycenaean administration.

But the most important find is without a doubt the group of circa 500 flat-based nodules found in House A at Zakros (fig. 3). The moulds of the reverse of these documents demonstrate without a shadow of a doubt that these clay nodules impressed with one or more seal impressions were shaped around leaves, in all probability of folded parchment (fig. 4).

Erik Hallager² has demonstrated that the most common way of folding parchment was to fold or roll it along its axis, and then fold it in a zigzag manner (fig. 5).

These types of documents with this sort of sealing were obviously not placed in archives to be consulted frequently and could thus contain laws, balances of preceding years, and all the information lacking in the Linear A tablets. Therefore, the clay documents in Linear A could thus survive for an administrative cycle to be then transcribed on different materials.

Also in Khania, Haghia Triada, Knossos and Sklavokambos and in Akrothiri flat-based nodules are numerous and in Knossos and Phaistos these documents were already known in the Proto-Palatial period. In ten different sites more than 700 flat-based nodules were found in all.

E. Hallager³ has convincingly demonstrated that parchment sheets of about 21 by 15 cm. enclosed in the clay is able to reach the maximum dimensions of 0,8 by 1,2 cm, corresponding to the medium dimensions of a flat-based nodule.

Thus for the Minoan epoch the existence of provisional texts of scarce economic importance such as the tablets is attested, but we have also the proofs of the existence of definitive documents in perishable material, probably destined to last for years.

We should add that the texts on the Linear A tablets that have come down to us are about 328 while the sealings that theoretically could have sealed the rolls of perishable material, that is, the hanging nodules and flat-based nodules number about 1800 documents (1056 + 708).

² E. Hallager, *The Minoan Roundel and Other Sealed Documents in the Neopalatial Linear A Administration*, *Aegaeum* 14, Liège 1996, p. 138.

³ *Ibidem*.

It is quite evident that the texts on the clay tablets represent a small part, about a sixth of the total number of documents. This situation does not depend on the case because if we take one sample only such as Haghia Triada, where both hanging nodules and flat-based nodules, as well as tablets were found, the proportion is always in favour of the sealings in respect to the tablets, 147 tablets against about one thousand (1023) sealings. This demonstrates in an incontestable manner that what has remained of the Linear A documentation not only represents a small part of the written documentation, but it also gives us a false image of what the Minoans put down in writing, considering that on the parchment and papyrus documents there could have been treated the themes that we normally see in the Near Eastern archives, such as balances, landholding documentation, laws, etc., etc.

One should not then underestimate the fact that a parchment document of 20 by 15 cm. (that is, about as big as a half a sheet of A4) can contain a text of a certain length compared to the small Linear A tablets and therefore the quantity of information contained in a document of this kind was certainly not negligible. If we then think that the more or less 500 flat-based nodules have been found at Zakros, at the extreme periphery of the Minoan world, how many sealings of this type must have been regularly conserved in a site of the importance of Knossos?

If we look at the grandiosity of the Minoan palaces, at the richness of the finds of the necropoleis, result also and above all of the Minoan commercial and military power in the Aegean and the Eastern Mediterranean, we cannot consider this power inferior – for culture and wealth – to the coeval cultures of the Near East. There is not, therefore, any reason to doubt that the Minoan written documentation was of inferior quantity and of less specialisation compared to that contained in the coeval Near Eastern archives. Furthermore, one should not underestimate the fact that the Minoans wrote on any type of script support, from stone to painted or incised terracotta vases, from bronze to gold, silver, precious stones and even on plaster, and – not to be underestimated – not only on the interior of the palaces.

This Minoan predisposition for the use of writing clashes with the limited quantity of documents that have come down to us. The idea that the Minoan archives did not have that degree of organization verifiable in Near Eastern sites, should, in my opinion, be re-evaluated. In fact, the choice of entrusting the recording of data to leather, parchment and papyrus documents represents a technological innovation certainly more practical and intelligent to only the clay support in use in the Near East, even if this choice revealed itself catastrophic for our knowledge of the Minoan civilization.

Let us move on to the Mycenaean archives.

The Mycenaean documentation presents characteristics and aspects profoundly different to those of the Minoan.

First of all, a Linear B tablet furnishes much more information than a Linear A tablets. Entire sectors of the economy, such as textile production, animal rearing, the distribution of bronze, the registration of taxes, the registration of land ownership, those concerning religious offerings, as well as many other sectors of the economy and society are treated. There is even the registration of a dispute between a priestess and the *damos*, concerning a plot of land and contracts concerning the property of slaves. Economic and social information that this sort of documentation furnishes us, belongs to a clearly superior and much more thorough level in respect to the Linear A documentation.

The schema of a Linear B tablet is clearly more complex, articulated and complete than a Linear A tablet (fig. 1b). The words are almost never broken; the ideograms are often aligned vertically in such a way as to distinguish immediately the essence of a text. The dimensions of a Linear B tablet are clearly superior to documents written by their Minoan colleagues.

Second of all, the sealings in Crete and in the mainland Greece, in Mycenaean times are clearly less utilized in comparison to the sealings of the Minoan archives, but they are also totally different both in shape and in their function.

Let us consider the sealings with inscriptions in Linear B. These are generally:

1) either simple clay labels, (identified with the letters Wa for Pylos, Wb for Knossos and Wq for Mycenae) inscribed with a word or an ideogram, and attached to wicker baskets which probably contained tablets.

2) or are included in the morphological category of two-hole hanging nodules (Wr at Pylos, Ws at Knossos, Wt at Mycenae, Wu for Thebes and Wv at Midea). The Linear B inscriptions on these nodules are generally to be referred to the goods that were accompanied by these sealed documents. It is a matter, for example, of animals or vases.

If we then take into consideration the whole of the sealings of the Mycenaean period, as well as those without Linear B inscriptions, we can observe that the great majority of the Mycenaean sealings found in Crete or on the mainland are the two-hole hanging nodules in the two varieties of gable-shaped (fig. 6) or irregular hanging nodules (fig. 7) or also combination sealings (fig. 8), which are a hybrid between an irregular hanging nodule and a direct sealing, i.e., a sealing attached directly to an object⁴.

In total the sealings coming from the Mycenaean sites of Crete and the Mainland amount to about 600 documents, clearly much less than the Minoan

⁴ For a classification of the Mycenaean Sealings, see O. Krzyszkowska, *Aegean Seals. An Introduction*, BICS Suppl. 85, London 2005, pp. 154-163.

Minoan and Mycenaean Archives

sealings more or less the number of the sealings of the Minoan Zakro. But also a site by site analysis shows an inverted proportion between tablets and sealings with respect to the Minoan world.

If we take, for example, the two principal sites with Linear B archives, at Pylos, compared to about 1000 tablets, we have only 147 sealings and at Knossos about 400 sealings correspond to about 3700 tablets.

Linear B Tablets	Sealings	Ratio Tablets/Sealings
Knossos ± 3700	±400	±9:1
Pylos ± 1000	147	± 7:1

Linear A Tablets	Sealings	Ratio Tablets/Sealings
Haghia Triada 147	1023	1:7

As you can see it is surprising that the ratio between Linear B tablets and sealings is until 9 by 1, whereas the ratio between Linear A tablets and sealings is 1 by 7.

The differences with the Minoan sealings are still more evident if we consider the fact that on the Mycenaean sealings there no longer appears more than one impression of the seal, the practice of the multiple sealing impressions being completely unknown.

Finally, in the Mycenaean archives there is no trace of roundels and single-hole hanging nodules, while the dome-nodules continue to exist and to bear inscriptions.

But the most meaningful element is that in the Linear B documentation there is no trace of the flat-based nodules, which are instead present in Minoan sites from the east to the west of Crete and that represent the key to reading for understanding the difference between the Linear A and Linear B documentation.

In short, the use of sealings in Linear B archives is a clearly less important practice than in the Linear A archives, but above all there are not attested sealed documents that could have sealed the documentation on parchment, papyrus, palm leaf or other material, that is, what in the Minoan time is sealed by flat-based nodules.

With these differences in mind we see what may be our conclusion concerning the existence of documents on perishable material in the Mycenaean epoch.

As we have already said, many scholars have emphasized that it is unlikely that the texts from Pylos, for example, could alone be sufficient to manage the economy of a palace and its territory.

This consideration, definitely shared for the Minoan archives must, however, be re-evaluated for the Mycenaean archives in the light of the internal analysis of the Linear B documents and of some comparisons to Near Eastern archives.

We will take one of the many possible examples. In the texts of Pylos there are 102 documents that register a theoretical estimate of the quantity of linen that a palace expects to receive from a hundred villages in the kingdom. There is, however, no registration of the actual deliveries of linen made to the palace.

It would be easy to conclude that the tablets pertinent to the deliveries may have been destroyed after the data, had been synthetically transcribed on summarized documents in perishable material. In reality, since almost all the villages had consigned the linen owed, the scribe has gradually destroyed the tablets recording the deliveries made, but has prepared only one document to record the nine villages that still had yet to pay their debt in linen (PY Nn 228).

In this way, it was taken for granted that all the other villages had completed the consignments. This example demonstrates that those that seem apparent lacunae in the documentation could have a logical explanation without dragging in documents on perishable support that have been lost.

I would like to add to this example a datum that I think is equally meaningful. A. Archi⁵, in a recent contribution to a conference at Pavia, has presented some preliminary results on the Ebla documentation. Archi underlines that at Ebla, as well as at Pylos, some sectors of the economy are entirely or partially absent from the documentation. He mentions for example, the case of the textile industry and is astonished that the absence of registrations of wool entering the Palace despite the large number of textiles recorded. These lacunae in the case of Ebla cannot, however, be explained by imagining other documents on perishable material because it is evident that at Ebla the definitive documents are those on baked clay tablets. This example, as well, demonstrates that we cannot think that all the documentation, which we consider missing, must have been necessarily transcribed on perishable material.

In short, if it is true that in the Mycenaean archives a certain number of perishable documents also completed the clay texts, it is not likewise true that all those that we consider lacunae of the documentation of clay tablets must be filled up by imagining systematically registrations on perishable support.

There exist then several series of Linear B documents such as those concerning land, that recapitulate entire groups of documents that have come down to us in different recordings, which treat the same data. In some cases the data concerning some plots of land pass through three recordings (see the

⁵ See note 1.

case of the *ke-ke-me-na* lands recorded previously in tablets Eb, then in the series Ep, and finally in the series Ed). Well, I would be greatly surprised at the existence of perishable documents that would register for the fourth time the same information. This demonstrates at least, that not all the series of tablets were transcribed on perishable documents.

The existence of registrations on perishable material in the Mycenaean archives can be hypothesized, although there may not exist sealed documents such as the flat-based nodules, which with their impression directly attest to existence of perishable material.

It is permitted, therefore, to hypothesize the existence of texts on different perishable materials: simple wooden tablets, parchment leaves, papyrus or palm leaves. It should be underlined that it would be a question of documents not directly sealed by clay pastilles and doubtless less numerous than the same perishable documents in Linear A since the Linear B tablets register economic information much more complete and exhaustive than the Linear A tablets and are almost completely sufficient for a correct management of the palatial resources. This is probably the reason for which Mycenaeans chose not to utilize the flat-based nodules, which instead performed a fundamental function in the Minoan administration, integrating and completing the scarce documentation on clay Linear A tablets.

But what could be the supports used by the scribes of Linear B and how much were they utilized? Ione Mylonas Shear⁶ in her 1998 article advanced the hypothesis that seven small bronze hinges found at Pylos in the Archives Complex and the seven found at Knossos in the Arsenal could be the hinges of wooden diptychs, probably waxed, conserved in an archive or in a depot together with Linear B tablets, of the sort of that found in the Kaş shipwreck dated to mid-fourteen century⁷ (fig. 9).

These hinges for the greater part are still tied to carbonised wooden fragments, which made Evans⁸ suppose that the hinges found at Knossos could have belonged to wooden boxes where some groups of tablets were placed. Ione Mylonas Shear observed perhaps rightly that the hinges' dimensions make one think of small boxes in which could have been found as a consequence only a few tablets and, for this reason, she prefers to think of the hinge as a wooden object of more modest dimensions like a wooden diptych.

⁶ I. Mylonas Shear, "Bellerophon tablets from the Mycenaean World? A tale of Seven Bronze Hinges", *JHS* 118 (1998) 187-190.

⁷ G.F. Bass, C. Pulak, D. Collon and J. Weinstein, "The Bronze Age Shipwreck at Ulu Burun: 1986 Campaign", *AJA* 93 (1989) 1-16.

⁸ A. Evans, *The Palace of Minos at Knossos*, IV, London 1935, p. 668.

As is well known a wooden diptych made of wax tablets was found at Nimrud⁹ in the 1950s. The excellent state of conservation of this find dated to the end of the eighth century BC, has allowed finding traces of the wax that covered the tablets, which still bore signs of cuneiform script.

Attestations of wooden tablets are known from texts of Emar and from Hittite Anatolia of the thirteenth century, not to mention from Babylonia of the first millennium BC¹⁰.

It should be kept in mind that in these texts they are precisely the documents of baked clay to show us the existence of this writing support:

As mentioned by Marazzi¹¹ the functionary Ukkurra in a text from Hattusas (Boğasköy) of the imperial Hittite epoch says:

“Concerning how much the Queen had entrusted to me, nothing have I subtracted: concerning the horses and the mules that I had in trust, I possessed (as a control) the wooden tablets...sealed.”

But is the presence of these few hinges in the two principal Mycenaean archives truly so significant, so much to hypothesize the existence of wooden diptychs as writing support regularly used by the Mycenaean scribes in their archives?

A propos of this I would like to recall, first of all, that at least a couple hinges of so small dimensions would be needed to open and close a diptych of the type found in the Kaş shipwreck. As a consequence the seven hinges found at Pylos and Knossos would refer to a maximum of four diptychs at Pylos and the same number at Knossos, admitting that a hinge did not come down to us. Furthermore if we hypothesize that all the information that does not appear on the clay tablets, had been edited only in small part on the waxed wooden diptychs, we should find certainly more consistent quantities of bronze, bone or ivory hinges.

To hypothesize the systematic use of a wooden diptych within the palatial archives raises more problems that it resolves, but I am convinced of the fact that among all the people that sailed the Mediterranean in the Late Bronze Age, such a type of writing script on board the ships could have been without doubt more suitable than a clay tablet to accompany the cargo or to send a simple missive. Therefore I doubt the systematic utilization of this support in the Mycenaean palaces.

⁹ M.E.L. Mallowan, “The Excavation at Nimrud (Kalhu)”, *Iraq* 16 (1954) 98. D.J. Wiseman, “Assyrian Writing Boards”, *Iraq* 17 (1955) 3.

¹⁰ M. Marazzi, “Sigilli e tavolette di legno: le fonti letterarie e le testimonianze sfragistiche nell’Anatolia hittita”, in *Administrative Documents in the Aegean and their Near Eastern Counterparts*, Massimo Perna, ed., Torino 2000, pp. 99-102.

¹¹ Marazzi, op. cit., pp. 83-84.

It has already been noted that many Linear A and B signs present curvilinear features that seem to have been created, to be painted on supports such as leather, parchment, papyrus or palm leaves, rather than be incised on clay. These signs result, in fact, little suited to be incised on clay because executing curves with a stylus on the tablet's surface raises up a lot of clay and the writing is objectively more difficult than for example the cuneiform script that use linear strokes.

But if we admit that a certain amount of information of the Linear B tablets were transferred on to perishable tablets, or that certain themes were registered directly on such supports, we must necessarily accept that these documents did not have any type of protection in defence of the information contained therein. As we have seen in the Linear A archives, the documents on parchment were insured within the clay pastilles to ensure that they were not opened and falsified.

Frankly then it is not credible that the eventual documents on perishable material in Linear B such as laws, contracts etc. did not have the proper protection.

Departing from these considerations, and in lack of the flat-based nodules and the single-hole hanging nodules, only one type of document could have assured the sealing of documents on perishable material: the two-hole hanging nodule in its different forms known in Mycenaean times.

In reality the two-hole hanging nodule is an extremely versatile instrument that can be used for whatever type of sealing. It can function as a label if it is hanging from a good in movement (travel), but it can also seal rolled up documents of perishable material as leather, parchment or papyrus. The two-hole hanging nodules is the most probable supports also in the light of the fact that traces of these three materials are verifiable without a shadow of a doubt on this documents.

Two-hole hanging nodules of various types had been used in Egypt in the Middle Bronze Age to seal papyrus rolls or letters (fig. 10).

Concerning the second question – how many Mycenaean used perishable support, we cannot forget that unlike the Minoan scribes who wrote on whatever type of support, the Mycenaean scribes wrote almost exclusively on clay.

A few data will shed light on the situation. Of a total of about 5,000 texts in Linear B on clay, (considering among these about a hundred inscriptions on stirrup jars) there have been found only three inscriptions on supports different from clay: the seal found in the tholos of Medeon, a weight in limestone from Dimini and the so-called "galet" (the pebble) of Olympia.

The vocation of the Mycenaean, therefore, for utilizing supports different than clay is markedly less, compared to the Minoans who used instead a notable number of supports, arriving even to writing on walls. John

Younger¹² has recently hypothesized that one of the Linear A inscription on plaster found at Haghia Triada could be a list of musical notes.

Having considered that the documentation on clay tablets in Linear B is decisively more exhaustive than that in Linear A, considering that in the Mycenaean archives there did not exist the flat-based nodules and that the Mycenaean texts are almost exclusively on clay, we can only conclude that, probably, even if perishable material was utilized for some registrations, it must have been much less used than in the Minoan archives.

It seems to me the moment to briefly summarize our conclusions.

First of all, the existence of documents on perishable material in the Minoan period is without doubt demonstrable through the impressions of flat-based nodules and we cannot exclude that the hanging nodules as well could seal (in a different way) rolled or folded perishable documents. Furthermore, the fact that the Linear A tablets record very few data, renders indispensable and logical the utilizing of other supports. It is no accident that the numerical data demonstrate that in Haghia Triada have been found only 324 tablets against 1.024 sealings suitable for sealing perishable documents. Finally, the great propensity of the Minoans to write on any type of support, only strengthens this thesis.

Secondly, for the Mycenaean period the system of the sealings seems to function in a different manner. The proportion between sealings and tablets is inverted and is very unbalanced towards the tablets. Compared to about 5,000 clay tablets we have only about 600 sealings. Some typologies of sealed documents, much used in the Minoan epoch, disappear. It is the case of the roundels, the single-hole hanging nodules, the disk-nodules, and above all the flat-based nodules. New typologies of documents are created in the Mycenaean epoch but these documents widespread both on Crete and on the Mainland, do not seem to have been utilized in an intensive manner. The reason is probably that the type of data entrusted to the flat-based nodules in the Minoan archives, have already been registered in the Mycenaean archives on clay tablets that result to be, as the landholding registrations in the Pylos tablets that we have mentioned.

Finally, examining the sealed documents in the Mycenaean archives only the category of the two-hole hanging nodules could have sealed perishable documents. Everything, therefore, lets us hypothesize a non-intensive use of perishable documents in the Mycenaean epoch.

From the analysis of the Linear B documentation it appears evident that, in the first place, the Mycenaean utilized almost exclusively clay as a writing support and, in the second place, gave space only to recordings of an

¹² "The Aegean Bard: Evidence for Sound and Song", in *EPOS. Reconsidering Greek Epic and Aegean Bronze Age Archaeology (Aegaeum 28)*, S. Morris and R. Laffineur, edd., Liège & Austin, pp. 71-78.

Minoan and Mycenaean Archives

economic character while laws, contracts, literature etc probably remained in the oral sphere. With regard to the example of the Minoan world that knows the votive inscriptions on the libation tablets, the inscriptions on articles of smithing in gold, silver and bronze, on seals, on stone and on plaster, with regard to all this, the Mycenaean seem to have a different conception of the use of writing solidly anchored to only the administrative aim, a clear step backwards, therefore, with respect to the culturally superior Minoan world that demonstrate a surely more modern conception of writing.

Captions



Fig. 1a. Linear A tablet from Archanes (ARKH 2), not in scale.

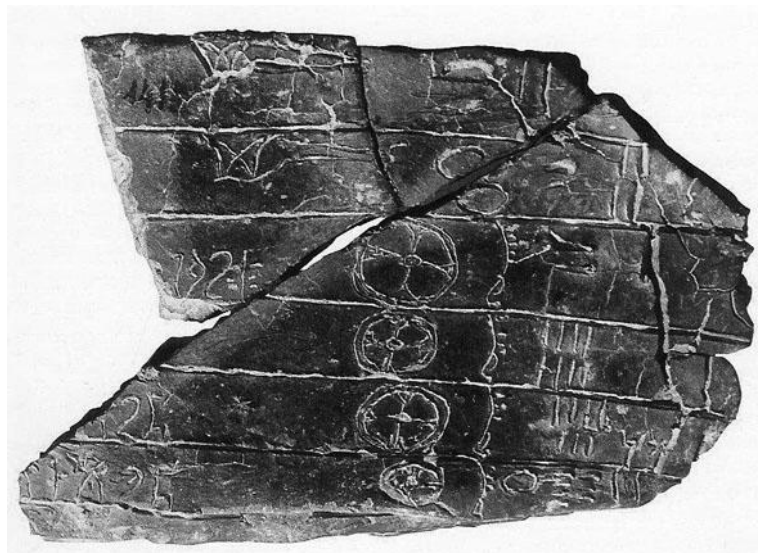


Fig. 1b. Linear B tablet from Knossos (KN Sg 1811), not in scale.

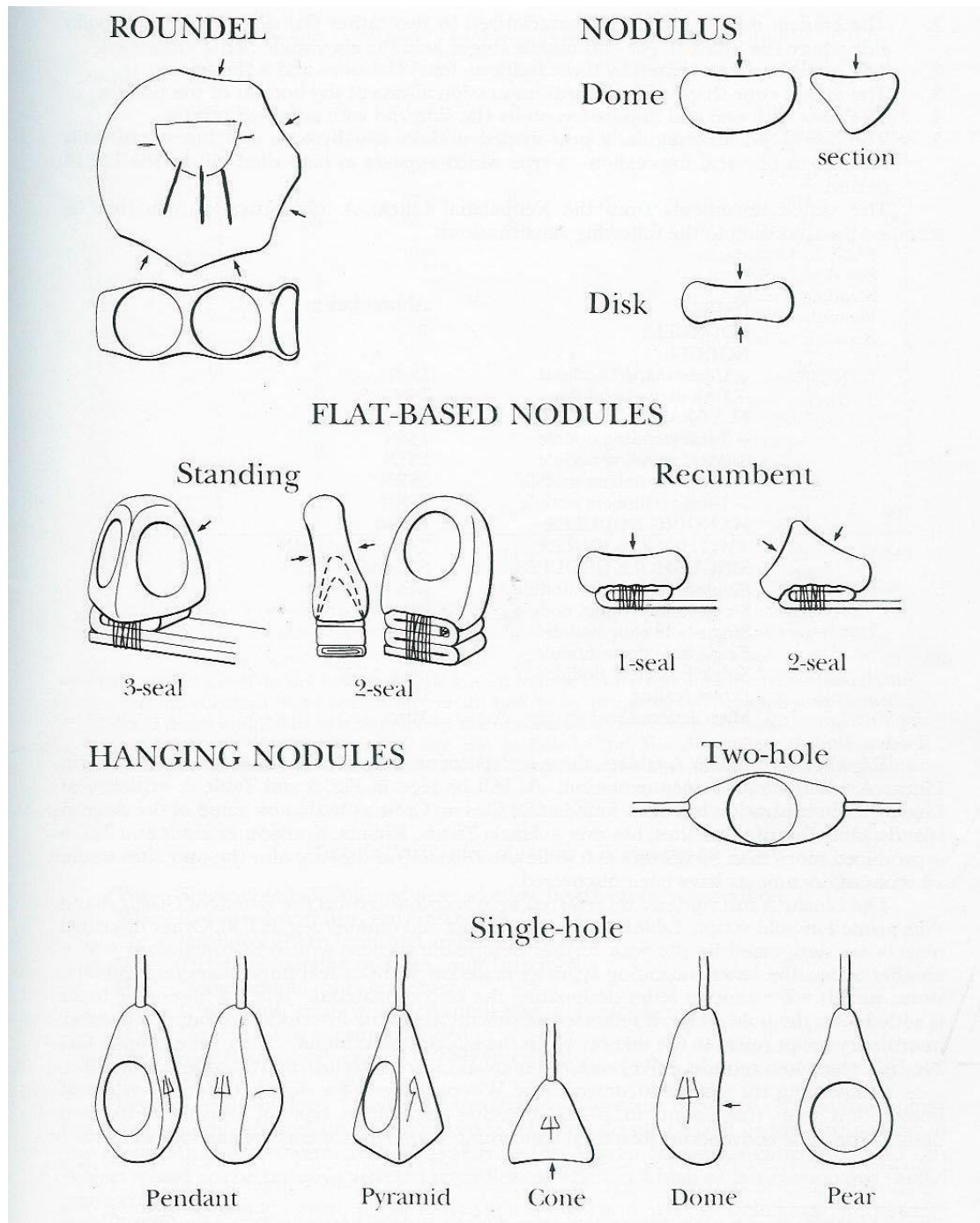


Fig. 2. The main types of Minoan sealed documents and their sub-types (from Hallager 1996, *supra* n° 2, p. 23), not in scale.

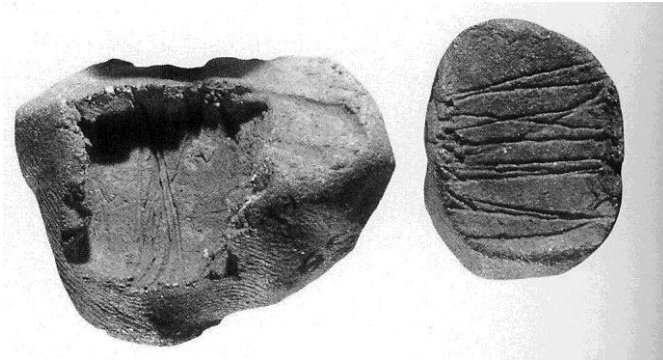


Fig. 3. Flat-based nodules, not in scale.

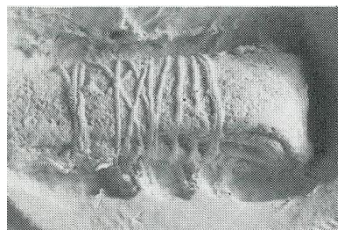


Fig. 4. Cast of a flat-based nodule from Zakro (from J. Weingarten, *The Zakro Master and his Place in Prehistory*, pl. 29, n° 14), not in scale.

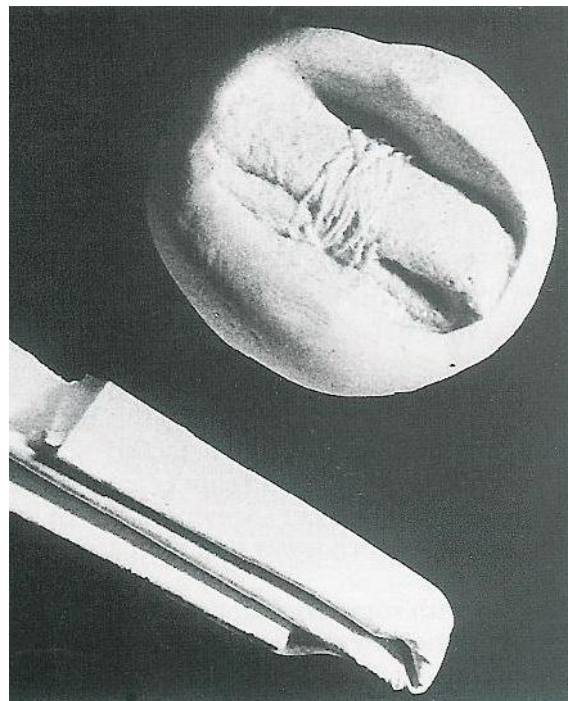


Fig. 5. Plasticine impression of Minoan flat-based nodule and piece of folded paper which could have given the same impression (from Hallager 1996, *supra* n° 2, p. 141), not in scale.



Fig. 6. Two-hole hanging nodule (gable shaped) from Pylos, not in scale (Wr 1327).

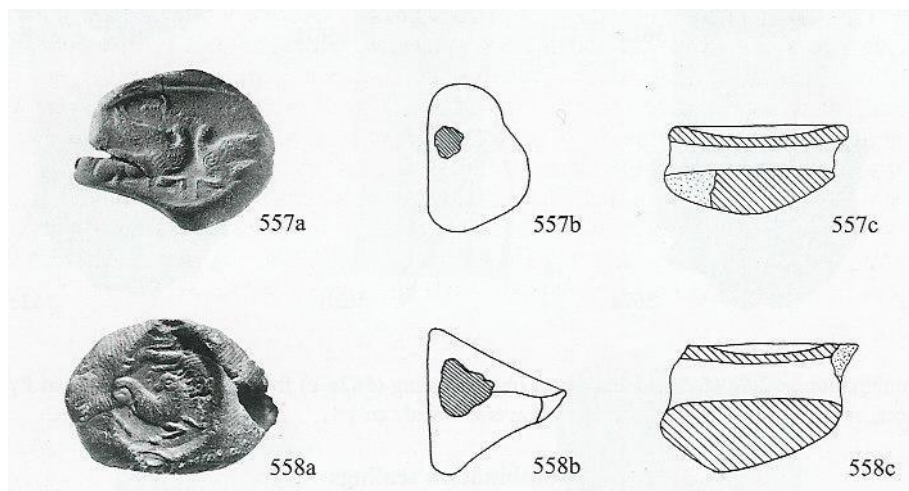


Fig. 7. Irregular two-hole nodules (from O. Krzyszkowska 2005, *supra* n° 4, p. 281), not in scale.

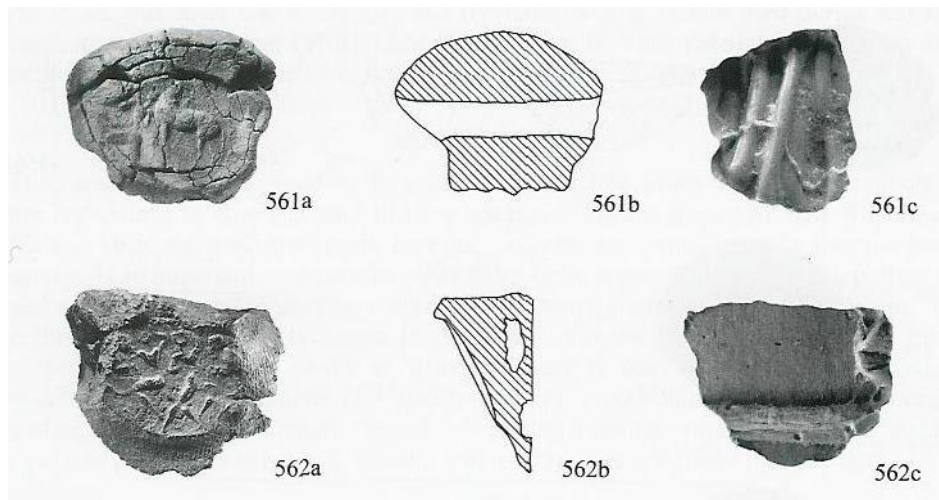


Fig. 8. Combination sealing and direct sealing from Pylos (from O. Krzyszkowska 2005, *supra* n° 4, p. 282), not in scale.

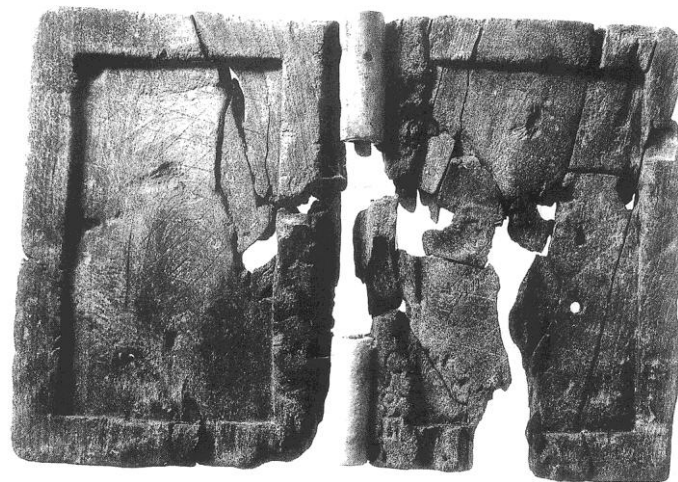


Fig. 9. Wooden diptych from Kaş shipwreck (from G.F. Bass *et alii*, *supra* n° 7, 1986, p. 16), not in scale.



Fig. 10. Folded and sealed Hekanakhte letter (from T.G.H. James, *The Hekanakhte Papers and other Early Middle Kingdom Documents*, New York 1962, pl. 9 III, not in scale).

Massimo Perna
Università degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa
massimo-perna@rdm-web.com

Helen Gasti
University of Ioannina

Narrative Self-Consciousness in Virgil's *Aeneid* 3

In recent decades there has been a perceptible impact of narratological theories on the study of Graeco-Roman literature¹. The methodological pillars on which this paper rests include narratological studies in the strict sense of the word (Genette, Bal)² and narratological approaches of epic poetry (De Jong, Richardson, Rabel)³. In particular employing de Jong's very useful model, narratology can be shown to be an important interpretative tool in Virgil's *Aeneid*. A main aim of my inquiry is to make a contribution to the debate about the self-referential quality of some Virgilian narrative techniques. Don Fowler's essay "Virgilian narrative: story telling"⁴ is also focused on issues of Virgilian narrative such as focalization, order, duration

¹ For the influence of modern critical theory in the Classics see I.J.F. de Jong & J.P. Sullivan, ed., *Modern Critical Theory and Classical Literature*, Leiden – N. York – Köln 1992, pp. 1-26 (Introduction by J.P. Sullivan). Some guidance to the reception of modern theories by classicists will be found in the volumes of *Arethusa* cited below: On *Classical Literature and Contemporary Literary Theory* see *Arethusa* 10 (1997), on *Semiotics and Classical Studies* see *Arethusa* 16 (1983) and on *Audience-Oriented Criticism and the Classics* see *Arethusa* 19 (1986). Good bibliography on the application of narratology is to be found in C.P. Segal, "Philomela's Web and the Pleasures of the Text: Reader and Violence in the *Metamorphoses* of Ovid", *Modern Critical Theory and Classical Literature*, ed. I.J.F. de Jong & J.P. Sullivan, Leiden – N. York – Köln 1992, pp. 282-283. See also Anastasios D. Nikolopoulos, *Ovidius Polytropos. Metanarrative in Ovid's Metamorphoses*, Hildesheim – Zürich – New York 2004, pp. 15ff. with a good survey of Narratology and Classical Epic and I.J.F. de Jong, "Narratological Theory on Narrators, Narratees, and Narrative", *Narrators, Narratees, and Narratives in Ancient Greek Literature. Studies in Ancient Greek Narrative*, Volume One, ed. Irene de Jong, René Nünlist & Angus Bowie, Leiden – Boston 2004, pp. 1-10 (a very useful introduction on narratological theory). For a narratological approach to the topic of apostrophe in *Aeneid* see Francesca d'Allessandro Behr, "The Narrator's Voice: A Narratological Reappraisal of Apostrophe's Effect in Virgil's *Aeneid*", *Arethusa* 38 (2005) 189-221. Behr's narratological discussion of apostrophe's effects on the reader facilitates the task of assessing the *Aeneid's* degree of polyphony.

² G. Genette, *Figures III*, Paris 1972 and G. Genette, *Nouveau discours du récit*, Paris 1983; M. Bal, *Narratology. Introduction to the Theory of Narrative*, Toronto 1997².

³ In assuming a purely narratological perspective, I.J.F. de Jong, *Narrators and Focalizers. The Presentation of the Story in the Iliad*, Amsterdam 1987, offered a close reading of Homer's *Iliad*; de Jong has also written an invaluable narratological commentary on Homer's *Odyssey* (*A Narratological Commentary on the Odyssey*, Cambridge 2001). Cf. also S. Richardson, *The Homeric Narrator*, Nashville 1990 and R.J. Rabel, *Plot and Point of View in the Iliad*, Ann Arbor 1997.

⁴ D. Fowler, "Virgilian Narrative: Story-telling", *The Cambridge Companion to Virgil*, ed. Charles Martindale, Cambridge 1997, pp. 259-270.

segmentation, self-referentiality etc. and it lays the groundwork for a far-reaching narratological analysis of Virgil's *Aeneid*.⁵

In this essay I intend to identify and interpret the poetological discourse in the area of structure within *Aeneid* 3, with the aim of providing a detailed analysis of the means by which Virgil produces⁶ a sense of 'beginning' and 'closure' of the book by maintaining the forces for continuation⁷.

I will first discuss the devices used to mark the beginning of the narrative in book 3⁸:

1. The sailing imagery (lines 9-10 *et pater Anchises dare fatis vela iubebat, / litora cum patriae lacrimans portusque relinquo*, line 11 *feror exsul in altum*, line 16 *feror huc*)⁹ introduces the major theme of book 3, that of the journeyings (*errores*) of the Trojans and it also serves as a narrative device signaling beginning¹⁰.

⁵ A good bibliography on the topic of narratology and focalization is to be found in G.B. Conte, *The Rhetoric of Imitation: Genre and Poetic Memory in Virgil and Other Latin Poets*, Ithaca 1986, p. 154, n. 10 and D. Fowler, "Deviant Focalization in Virgil's *Aeneid*", *PCPS* 36 (1990) 42-63.

⁶ Reinhold F. Gleis, "Der interepische poetologische Diskurs: Zum Verhältnis von *Metamorphosen* und *Aeneis*", *Neue Methoden der Epenforschung*, ed. H.L.C. Tristram, Tübingen 1998, pp. 85-104, considers structure (i.e. number and division of books, narrative technique, architecture etc.) as the area in which the poetological discourse is implicit within an epic poem.

⁷ For a discussion, with bibliography, of closure in ancient literature see D. Fowler, "First Thoughts on Closure: Problems and Prospects", *MD* 22 (1989) 75-122 and D. Fowler, "Second Thoughts on Closure", *Classical Closure. Reading the End in Greek and Latin Literature*, ed. D.H. Roberts, F.M. Dunn & D. Fowler, Princeton 1997, pp. 3-22. For a very useful and influential contribution to the larger discussion of poetic closure see Barbara Herrnstein Smith, *Poetic Closure: A Study of How Poems End*, Chicago 1968. Betty Rose Nagle, "Open-ended Closure in *Aeneid* 2", *CW* 76 (1983) 257-263, investigates the open-ended closure in *Aeneid* 2 in the light of the model proposed by Smith. For a good recent treatment of the closural techniques in Greek and Latin Literature, see D.H. Roberts, F.M. Dunn & D. Fowler, ed., *Classical Closure. Reading the End in Greek and Latin Literature*, Princeton 1997.

⁸ On this book in general, see R.B. Lloyd, "*Aeneid* III: A New Approach", *AJPh* 78 (1957) 133-151 and R.B. Lloyd, "*Aeneid* III and the Aeneas Legend", *AJPh* 78 (1957) 382-400; Debra Hershkowitz, "The *Aeneid* in *Aeneid* 3", *Vergilius* 37 (1991) 69-76; M.C.J. Putnam, *Virgil's Aeneid: Interpretation and Influence*, Chapel Hill 1995, pp. 50-72.

⁹ Mynor's Oxford edition 1969 is used throughout.

¹⁰ On the use of nautical metaphors by the Roman poets see Ernst Robert Curtius, *European Literature and the Latin Middle Ages*, transl. W.R. Trask, Princeton 1991, pp. 128-130. Curtius, op. cit., p. 128 notes that "in poems that consist of several books each book can begin with 'setting' the sails and end with 'furling' them". The sailing metaphor recurs at *G.* 1.40 (*da facilem cursum*: it is used for the beginning of the work), *G.* 2.39-46 [esp. 39-41 where Virgil would be thinking of the beginning of his work (2.39 *tuque ades inceptumque una decurre laborem*) in metaphoric language (2.41 *pelagoque volans da vela patenti*)] and 4.116-117 (*Atque equidem, extremo ni iam sub fine laborum / vela traham et terris festinem advertere proram*) and it marks the Hesiodic style of the *Georgica*. The poetic self-conscious quality of this metaphor

2. In lines 8 (*vix prima inceperat aestas*), 17 (*fatis ingressus iniquis*) and 20 (*coeptorum operum*) Virgil would then be thinking of the beginning since the terminology used here (*incipio, ingredior, coepi*) is readily recognizable as a key motif of proems.

I suggest, therefore, that expressions such as *dare vela, litora ... patriae portusque relinquo, feror in altum, inceperat, ingressus, coeptorum operum* are used to emphasize the narratological dynamics of the passage by foregrounding the narrative activity of Aeneas¹¹. Aeneas as internal narrator draws attention to the fact that the beginning of his telling of the departure from Troy coincides with the beginning of book 3. Since the book predominates as the main structural unit of the *Aeneid*¹², the book division of the poem is much more strongly marked by this sort of internal self-referential segmentation markers. It thus makes more sense to see in Aeneas' departure and voyage into the open sea (*in altum*) in contrast to the harbor (*litora ... portusque*) Virgil's self-awareness of the poet's task (Aeneas' embarkment is literal / Virgil's is figurative)¹³.

was most strikingly noted by Pindar. For a detailed treatment of the sailing imagery in Pindar see J. Péron, *Les images maritimes de Pindare*, Paris 1974, esp. pp. 23-29 on the use of this image for the progress of a work. On the use of sailing as a poetic metaphor in Hesiod's *Works and Days* see Ralph M. Rosen, "Poetry and Sailing in Hesiod's *Works and Days*", *Cl. Ant.* 9 (1990) 99-113. For the frequent occurrence of the metaphor of sailing in poetic *recusationes* among the Augustan poets see Rosen, op. cit., p. 112, n. 47. On various aspects of poetic self-consciousness in the *Georgics* cf. V. Buchheit, *Der Anspruch des Dichters in Vergils Georgika*, Darmstadt 1972. F. Muecke, "Poetic Self-consciousness in *Georgics* II", *Ramus* 8 (1979) 87-107 provides a more detailed analysis of *Georgics* II by examining some instances of poetic self-consciousness. S. Harrison, "The Primal Voyage and the Ocean of Epos: Two Aspects of Metapoetic Imagery in Catullus, Virgil and Horace", *Dictynna* 4 (2007) 9-11 examines the analogy between the progress of the Trojans' voyage and the epic plot in Virgil's *Aeneid*.

¹¹ On the metanarrative status of *Aen.* 3. 1-5 see A. Deremetz, "Énée Aède. Tradition Auctoriale et (re)fondation d'un genre", *Entretiens sur l'Antiquité Classique, tome XLVII: L'Histoire Littéraire immanente dans la poésie latine*, Fondation Hardt, Vandoeuvres – Genève 2001, p. 159.

¹² See E.L. Harrison, "The Structure of the *Aeneid*: Observations on the Links Between the Books", *ANRW* 31.1 (1980) 359-393, who examines the transitional techniques used by Virgil in the *Aeneid* (pp. 361-363 on books 2-3). On the structural importance of the book division in Virgil's *Aeneid* cf. Fowler, "Virgilian Narrative: Story-Telling", pp. 263-266. See also Deremetz's discussion (op. cit., pp. 159-161) on book division on the basis of the subject matter (book 2: *Iliupersis*, book 3: *para-Odyssey*).

¹³ On the self-referential character of Virgil's *Aeneid* see J.K. Newman, *The Classical Epic Tradition*, Madison 1986, pp. 104-187, ch. 4, "Virgil". On the parallelism between Aeneas' voyage and Virgil's poetic task see Deremetz, op. cit., pp. 162-63. On the seafaring metaphor as a central element of a metaliterary program see Andrew Zissos, *Valerius Flaccus' Argonautica, Book 1. A Commentary*, Oxford – New York 2008, p. XXXIX, n. 156. The arrival and departure elements somewhat formulaic in their expression are reiterated in every one of the nine major episodes en route of book 3. On this see Lloyd, "Aeneid III: A New Approach", pp. 138-140. Harrison, "The Primal Voyage...", p. 10 notes that "here Aeneas embarks on the part

3. An instance of temporal punctuation in line 8 (*vix prima inceperat aetas*)¹⁴ and the self-reflexive annotation *prima inceperat* draw attention to the narrative organization of Aeneas' wanderings. The allusion to a well-defined unit of time (*prima aetas*) and the programmatic use of *prima*¹⁵ *inceperat* by which the poet signals the beginning of Aeneas' wanderings focus the reader's attention on the act of narration itself and on the elaborate structure of the narrative¹⁶. Besides "the initial word *postquam* itself moves the narrative forward" (3.1 *Postquam res Asiae...*)¹⁷.

4. In this context much concerned with beginnings repetition is used to generate a sense of continuation. Thus, it can hardly be accidental that *desertus* appears at the beginning of both books 2 and 3 (*Aen.* 2.24 *huc se propecti deserto in litore condunt*, i.e. the Greeks / *Aen.* 2.27-28 *iuvat ire et Dorica castra / desertosque videre locos litusque relictum*, *Aen.* 3.4-5 *et desertas quaerere terras / agimur*). In *Aen.* 3.4-5 *desertus* is chosen to accentuate reversals of situation and fortune. Through its recurrence the poet conveys to the reader the idea that all three phases of Trojan history designated by *desertus*¹⁸ are to

of the *Aeneid* that has relatively sparse models in previous... Thus in both literary and geographical terms, he is setting out from a known harbor into unknown waters".

¹⁴ As Smith, op. cit., pp. 129-130 puts it, "By the device of 'temporal punctuation' the poet introduces allusions to the progress of a day, a season, a year, or some other well-defined and familiar unit of time".

¹⁵ On the self-reflexive use of *πρῶτος* and *primus* cf. W.W. Minton, "Invocation and Catalogue in Hesiod and Homer", *TAPA* 93 (1962) 188-212, esp. pp. 191 & 209 (on *πρῶτος* at *Iliad* 11.218-221 and at Hesiod's *Theog.* 114-116) and M. Pincus, "Propertius's Gallus and the Erotics of Influence", *Arethusa* 37 (2004) 165-196, pp. 165-166 (esp. 166: "... the inaugural words of the poem consist of the proper name Cynthia and the self-reflexive annotation *prima*, which draws attention to the 'firstness' of the *incipit*" commenting on Propertius 1.1.1.).

¹⁶ The verb *incipere* focuses the reader's attention on the act of narration itself and the self-reflexive combination *prima inceperat* gives to the passage without doubt a programmatic overtone. For this well-known feature of the poetic and narrative self-consciousness compare *Lucr.* 1.55; *Verg.*, *G.* 1.5; *Ecl.* 5.10-13; 10.6. Cf. the parallel use of *ἀρχόμενος* in *Apoll. Rhod.* On terminology designating the beginning or the closure of a narrative see S. Goldhill, *The Poet's Voice. Essays on Poetics and Greek Literature*, Cambridge 1991, pp. 286-300. Cf. also Juno's first words (*Aen.* 1.37 *mene incepto desistere victam*) that "self-reflectively signal her concern for beginnings, poetic and otherwise, a concern which manifests itself throughout the poem". On this see Debra Hershkowitz, *The Madness of Epic. Reading Insanity from Homer to Statius*, Oxford 2004, p. 101.

¹⁷ The phrase is borrowed from S. Kyriakidis, *Narrative Structure and Poetics in the Aeneid. The Frame of Book 6*, Bari 1998, p. 30.

¹⁸ (i) *deserto in litore* (*Aen.* 2.24) refers to the *dolus* of the Greeks (ii) *desertos ... locos* (*Aen.* 2.28) confirms the naivety of the Trojans and foreshadows the fall of Troy (iii) *desertas ... terras* (*Aen.* 3.4) foreshadows the future destiny of the Trojans. Repetition as a narrative tool serves to signal the ordering of Aeneas account. Thus it functions as a structuring power of the text by giving it the order and significance of plot. Cf. Brooks' observations on textual repetition as quoted by Robin N. Mitchell-Boyask, "Sine fine: Vergil's Masterplot", *AJPh* 117 (1996) 290-292. D. Quint, "Repetition and Ideology in the *Aeneid*", *MD* 23 (1990) 9-54 has explored the way the plot of the *Aeneid* is structured around a series of perceptible repetitions.

be taken as related parts in a narrative chain that serve the same poetic purpose. By the repetition of *desertus* the narrator draws attention to related themes in a recognizable and coherent sequence and connects the ending of history with its beginning¹⁹. Intratextually, this repetition by recapitulating the past both unifies and gradually advances the poem²⁰.

As Aeneas comes to the end of his account we read at 3.714-718: *hic labor extremus, longarum haec meta viarum, / hinc me digressum vestris deus appulit oris. / Sic pater Aeneas intentis omnibus unus / fata renarrabat divum cursusque docebat. / conticuit tandem factoque hic fine quievit.* [And this was my last trial; this was the term / of my long journeying. I left that harbor. / And then the god drove me upon your shore. / And thus, with all of them intent on him, / father Aeneas told of destinies / decreed by gods and taught his wanderings. / At last he ended here, was silent, rested (transl. by A. Mandelbaum)]²¹.

Interestingly, the end of *Aen.* 3 is clearly articulated adding to the sense of completion and closure:

1. The pausal effect is being multiplied through the modified repetition of the theme of silence that enframes line 718 (*conticuit*²² is being placed at the beginning of the verse and *quievit* at the end of the same verse) and the well-known clausal term *finis* (3.718 *factoque fine*)²³ that marks narrative ending²⁴.

2. Temporal punctuation (3.718 *tandem*)²⁵ and spatial awareness (3.718 *hic*: we are reminded of where book 3 stands in relation to other books) are to be identified as terminal elements.

¹⁹ G.B. Conte, *The Poetry of Pathos. Studies in Virgilian Epic*, ed. S.J. Harrison, Oxford 2007, p. 41, n. 23 rightly observes that "certain details are repeated ... as samples of a strong consciousness of unity, as structural articulations".

²⁰ For a fuller discussion of the recapitulating force of *desertus* see Helen Gasti, "Three Notes on Virgil, *Aeneid* 2", *PCPS* 52 (2006) 128-129.

²¹ Allen Mandelbaum, *The Aeneid of Virgil. A Verse Translation*, Berkeley – Los Angeles – London 1971, p. 80. Cf. also Horsfall's translation: *This was my last toil, this the turn in my long travels. From here I sailed and the god brought me to your shores. So father Aeneas, alone, told all his rapt audience of the gods' oracles and explained his travels. Finally he fell silent, and having made an end here, took his rest* (N. Horsfall, *Virgil, Aeneid* 3. *A Commentary, Mn. Suppl.* 273, Leiden – Boston 2006, p. 37).

²² On the pausal effect of the verb *conticuere* (*Aen.* 2.1) in the division of the first two books see Kyriakidis, op. cit., pp. 24-25. Cf. also Putnam, op. cit., p. 66: "calculated chiasmus, as *conticuere omnes intenti ... pater Aeneas* becomes *pater Aeneas intentis omnibus ... conticuit*, helps the reader work forward and backward into Aeneas' unfolding story".

²³ Cf. Harrison, "The Structure of the *Aeneid*", p. 364 on how Virgil dismisses Aeneas by emphasizing three times (*conticuit / quievit / factoque fine*) over that hero's speech is finished.

²⁴ Cf. Mitchell-Boyask, op. cit., pp. 295-296 on how *finis* at *Aen.* 2.554 highlights the end of the narrative about Priam's death and on how Virgil closes Aeneas' story about his wanderings at *Aen.* 3.716-18 in a similar language that adds to the sense of narrative completion.

²⁵ On *tandem* as a key word both in prologues and in endings see S.J. Heyworth, "Dividing Poems", *Formative Stages of Classical Traditions: Latin Texts from Antiquity to the Renaissance*, edd. O. Pecere & M.D. Reeve, Spoleto 1993, p. 125.

3. The phrase *hic labor extremus* (3.714) may be read metapoetically since its summarizing function and the poetological value of *labor* mark the closure of book 3²⁶. By *hic* Virgil is pointing to his text in a vivid way so as to mark with *labor extremus* an editorial pause between book 3 and 4.

4. One can also add the term *meta* (3.714) which with its finality implies a reference to the end. After Aeneas' narrative has taken shape (*facto*) it is now possible to reflect on the outcome by recasting the entire narrative process of books 2 & 3 as a teleological one aimed at *finis*²⁷. With *facto fine* the text is brought forth as a completed totality, as though the infolding of a text were the progressive revelation of a predetermined content (3.717 *fata renarrabat*)²⁸. On the basis of a teleological assumption implied by *finis*²⁹ the reference to *fata* should be associated with the compositional design of the *Aeneid* within which the end is fully contained in the beginning³⁰.

By using the sailing imagery (3.714 *longarum haec meta viarum*, 3.715 *digressum*, 3.717 *cursusque*) Virgil connects the subject-matter of Aeneas'

²⁶ On *labor* as a poetic term see A. Loupiac, "Le *labor* chez Virgile: Essai d'interprétation", *REL* 70 (1992) 99. It has been correctly observed by Mario Geymonat, "Callimachus at the End of Aeneas' Narration", *HSPH* 95 (1993) 323 that at this pivotal stage of the poem (3.714) *labor* should be read as a metaphor for the toil involved in poetic activity. On the poetological use of *extremus labor* in *Ecl.* 10 see L. Rumpf, *Extremus Labor: Vergils 10 Ekloge und die Poetik der Bucolica*, Göttingen 1996. Compare *Aen.* 2.11 *Troiae supremum laborem* and its self-referential quality proposed by Helen Gasti, "Narratological Aspects of Virgil's *Aeneid* 2.1-13", *Acta Classica* 49 (2006) 118-119. On poetic labor as a means of mediation between the private values and the public world of history in Virgil's *Aeneid* see Susan Ford Wiltshire, *Public and Private in Virgil's Aeneid*, Univ. of Massachusetts 1989, pp. 122-138 (esp. p. 123).

²⁷ For the teleological model of reading see F. Kermode, *The Sense of an Ending*, N. York – Oxford 1967.

²⁸ The full meaning of *fata* lies in the possibility of their narrative completion.

²⁹ It's worth noting that the placement of the death of Anchises at the end of book 3 is necessary from a narratological point of view since death as *finis* occupies a closing position in 3, 5 and 6. On this see Geymonat, *op. cit.*, p. 324 and Ph. Hardie, "Closure in Latin Epic", *Classical Closure. Reading the End in Greek and Latin Literature*, edd. D.H. Roberts, F.M. Dunn & D. Fowler, Princeton 1997, p. 144, n. 25. Virgil's *Aeneid* is strongly teleological since it has a strong narrative line which drives the story forward and it also has a 'purpose' towards which the epic is directed. On the meaning of 'teleology' see Alison Sharrock & R. Ash, *Fifty Key Classical Authors*, London – N. York 2002, p. xix.

³⁰ *Fata* points yet further beyond narrative limits to *fatum* as pattern for the whole epic since as a genitor of the epic plot has an important motivational function on the narrative and metanarrative levels of the *Aeneid*. The repetition of *fata* (3.7 *incerti quo fata ferant* / 3.9 *et pater Anchises dare fatis vela iubebat* / 3.717 *fata renarrabat divum*) links beginning and end of book 3 by providing a unified frame from a narratological point of view. Thus book 3 is structured as a self-contained unit within the poem as a whole. Lloyd, "Aeneid III: A New Approach", p. 136 observes that Virgil bound together all the nine major episodes on route of book 3 around a plot of progressive revelations to Aeneas of his destiny. Furthermore this reference to *fata* emphasizes the narrative's traditionality, since on the level of narrative *fata* is a "traditional nostos story" for the audience. On the meaning of *fata* as "traditional story" see R. Scodel, *Listening to Homer. Tradition, Narrative, and Audience*, Ann Arbor 2002, p. 68.

narrative to the issues of narrative control in the *Aeneid*³¹. Furthermore with the explicit allusions to book 2³² (*labor extremus* at 3.714 recalls *labor supremus* at 2.11 and the phrase *cursusque docebat* at 3.717 with its summative effect recapitulates the subject of book 3 already announced at 2.800 *in quascumque velim pelago deducere terras*) Virgil draws attention to a sort of internal segmentation. I would therefore suggest that we might think of *digressum* (3.715) as an explicit sign of internal segmentation since it reinforces the sense of Aeneas' embedded narrative of books 2 & 3 as a digression³³.

Digressum by recalling *ingressus* at 3.17, provides an appropriate frame, surrounding the geographical digression with a reference to narrative digression (Ahl's translation *Then a god drove me clear off the course* captures the meaning of *digressum*)³⁴. Thus there is an implicit comparison between Aeneas' embarkment on his project (*ingressus*) and that of Virgil's on his narrative plan³⁵; in other words *ingressus* as a signal of beginning and *digressum* as a closural feature occurring at the end of book 3 have a complementary narrative function since they give a sense of narrative segmentation³⁶.

Furthermore we tend to deduce that *ingressus* and *digressum* encourage us to read book 3 with increased poetic consciousness as a digression from the Odyssean account³⁷. In book 3 the subject-matter itself has a poetic history which means that we are continually aware of Odysseus' account of his adventures to the Pheacians. Despite the fact that Odyssean apologos remains the fundamental intertext for book 3 Virgil's treatment of Polyphemus' story affirms its originality³⁸. In addition my own sense is that *digressum* serves as a

³¹ On Aeneas' narrative as an allegory of the Virgilian epic itself and as a thematization of the role of imitation of Homeric epos see Deremetz, op. cit., pp. 161-66.

³² Horsfall, op. cit., p. 475 ad 716-718, for example, remarks that the closure of book 3 is weighty in effect, with marked echoes of *Aen.*'s start.

³³ Cf. also *meta* that may be used here in the sense of "change of direction". On this see Horsfall, op. cit., pp. 473-474 ad 714.

³⁴ Cf. Frederick Ahl, *Virgil Aeneid. A New Translation*, Oxford 2007, p. 76.

³⁵ The metapoetic potentials of *ingredior* are clearer in G. 1.42 where Virgil asks for the support and protection of Octavian as he embarks upon his didactic task.

³⁶ Cf. also *Aen.* 8.583 *digressu ... supremo* where, as A. Laird, *Powers of Expression, Expressions of Power: Speech Presentation and Latin Literature*, Oxford 1999, p. 190, n. 72 observes, the expression might have an additional metaliterary significance. Catullus, poem 64.116-117 apologizes for a similar digression. On Catullus' self-reflexive quality of the participle *digressus* see A. Deremetz, *Le Miroir des Muses. Poétiques de la réflexivité à Rome*, Villeneuve d'Ascq (Nord) 1995, p. 99.

³⁷ For a parallel interplay of recognizable allusion to, and simultaneous distancing from, the Homeric text by means of the sailing imagery see Theodore D. Papanghelis, "Relegens errata litora: Virgil's Reflexive 'Odyssey'", *Euphrosyne. Studies in Ancient Epic and its Legacy in Honor of Dimitris N. Maronitis*, edd. J.N. Kazazis & A. Rengakos, Stuttgart 1999, p. 279.

³⁸ On the main points to keep in mind about Virgil's intertextual practice and on the great intertext within which Virgil's poetry inscribes itself see Stephen Hinds, *Allusion and Intertext*.

metageneric signal which enables the reader to detect the deviation from the dominant generic framework³⁹. By setting apart Aeneas' narrative as a digression⁴⁰ Virgil also focuses on issues of generic deviation which becomes prominent in book 4. The amatory theme of book 4 that falls outside the boundaries of 'proper' heroic epic is introduced into epic narrative as 'unepic' digression. Besides from its opening word 'but' (4.1 *at*) book 4 sets itself apart from the rest of the epic in terms of genre (generic fusion of tragedy, love-elegy, lyric–Catullan poetry) and theme⁴¹.

Then, at lines 690-691 the summarizing comment on the Achaemenides' episode could be taken as a metapoetic statement: *talia monstrabat relegens errata retrorsus / litora Achaemenides, comes infelicis Ulixi*. [These were the coasts that Achaemenides, / the comrade of unfortunate Ulysses, / showed us, as he retraced his former wanderings (transl. by N. Mandelbaum)]⁴². Virgil's concerns are twofold: on the one hand he is concerned with the poetics of intertextuality since the use of *relegens* and *retrorsus* (the prefix *re-* conveys the idea of the inherently intertextual element of literary meaning by giving prominence to the act of rereading and rewriting the 'source' texts) self-reflectively signal his conscious deviation from the Homeric model⁴³; on

Dynamics of Appropriation in Roman Poetry, Cambridge 1998. The discussion of Conte, *The Rhetoric of Imitation*, about the affective nature of intertextuality in Virgil remains fundamental. On Virgil's use of intertextuality as a means of genre manipulation there are excellent remarks in R.F. Thomas, *Reading Virgil and his Texts. Studies in Intertextuality*, Ann Arbor 1999. For methodological orientation see J. Farrell, *Vergil's Georgics and the Tradition of Ancient Epic: The Art of Allusion in Literary History*, N. York – Oxford 1991, p. 96 who suggests that Virgil's allusions provide us with a "map of how Vergil reads his sources" and focuses on the allusion as an instrument for conveying poetic meaning.

³⁹ The story of Achaemenides as a short epyllion, narrated in good part for its own sake (the story within-the-story technique) is digressive and it confirms the metanarrative comment made by *digressum*. On the form of Achaemenides' episode and on the technique of epyllion used by Virgil here see Lloyd "Aeneid III and the Aeneas Legend", pp. 397-398.

⁴⁰ It is well known that book 3 displays signs of its digressive character since it was placed by Virgil into this inner narrative frame at a later stage. For this see Ralph Hexter, "Imitating Troy. A Reading of Aeneid 3", *Reading Vergil's Aeneid: An Interpretive Guide*, ed. Christine G. Perkell, Norman 1999, p. 64.

⁴¹ On this see Sarah Spence, "*Varium et mutabile*. Voices of Authority in Aeneid 4", *Reading Vergil's Aeneid: An Interpretive Guide*, ed. Christine G. Perkell, Norman 1999, pp. 80-86.

⁴² Mandelbaum, *op. cit.*, p. 79.

⁴³ For extensive and excellent documentation of the process of intertextual self-reflexivity in *Aen.* 3 see Papanghelis, *op. cit.* Commenting on *Aen.* 3.690-691 Papanghelis, *op. cit.*, p. 284 notes: "So Achaemenides is now sailing back along the same Homeric coast rewarding his rescuers with a guided tour – re-reading at the same time the Homeric text in reverse order. After all, this is what he has been to the Trojans all along: a re-reader of and a guide through, the Homeric text". On Virgil's self-conscious scheme for emulating his Greek model in Achaemenides' episode see Geymonat, *op. cit.*, pp. 324-325. On imitation and allusion in the Achaemenides scene see J. Ramminger, "Imitation and Allusion in the Achaemenides Scene (Vergil, *Aen.* 3.588-691)", *AJPh* 112 (1991) 53-71. Putman, *op. cit.*, p. 64 notes that Aeneas'

the other hand Virgil is concerned to mark off Aeneas' account of his wanderings since *errata litora* evokes *erroresque tuos* (1.755) and contributes to the unified organization of the narrative, i.e. its diegetic economy.⁴⁴ If, then, in the Achaemenides' scene Virgil reworks and reconsiders a central episode of Odysseus' apologos we may expect its poetic self-consciousness.

Further, it is worth noticing that we can conceive of *renarrare* in line 717 (*fata renarrabat*)⁴⁵ as a comment on intertextuality as the most important poetic mechanism of Aeneas' narrative; in this case *renarrare* means that book 3 is a narrative based on a reworking of Ulysses' adventures. At the same time the term *renarrare* suggests that Aeneas by appropriating the poet's narrative task seems to be his mouthpiece and the reader must take into account the multiplication (*re-* adds the meaning 'do again' to the verb *narrare*)⁴⁶ of the narrative voices⁴⁷. *Renarrare*, as an authorial intervention, that offers the narrative stopping-point of Aeneas' embedded narrative⁴⁸, suggests the

generous action toward Achaemenides is a Virgilian invention that "creates a paradigm of conduct that abstracts the reader from Homer to Rome".

⁴⁴ The metaliterary qualities of the Virgilian text that I have been tracing in the above are given a further confirmation by the metapoetic potential of *errata litora* (3.690-91) that responds to *litora nota* (3.657). On the use of *litora nota* as reflexive annotation see Papanghelis, op. cit., pp. 282-283.

⁴⁵ Cf. Servius' commentary: *renarrabat aut "re" vacat, ut "confieri possit". aut apparet Aeneam ante suis casibus cum Didone confuse locutum. Et ideo hic addidit "renarrabat", quasi quae dixerat antea, nunc ex ordine referebat, quod notat in primo "immo age et a prima dic hospes origine nobis". Sane in secundi principio duo poetae sunt versus, sicut hic tres, et similis est finis initio: "conticuit" et "intentis".*

⁴⁶ The prefix *re-* is not comprehensible here except as intertextual and polyphonic signpost. Its iterative meaning adds to the verb *renarrare* the sense of "going through the literary tradition again". M. Fernandelli, "Sic pater Aeneas ... fata renarrabat divom: esperienza del racconto e esperienza nel racconto in *Eneide* II e III", *MD* 42 (1999) 109, remarks that Aeneas' ἀπόλογος as *renarrare* suggests is the narrative repetition of a material already known to his audience "attraverso precedenti racconti". Cf. also the remarks made by Deremetz, "Énée Aède", p. 150 on *renovare dolorem* (*Aen.* 2.3): "s'il est vrai, en effet, que la formule dit la repugnance du héros à *re-vivre* par le récit les souffrances qu'il a endurées, il est vrai aussi qu'étant elle-même reprise littéraire, elle exprime la difficulté extrême de la réécriture, par l'auteur".

⁴⁷ On the multivocality of Virgil's *Aeneid* see A. Parry, "The Two Voices of Virgil's *Aeneid*", *Arion* 2 (1963) 66-80 and R.O.A.M. Lyne, *Further Voices in Vergil's Aeneid*, Oxford 1987, a work deriving from Parry's vision of the poem's multivocalism.

⁴⁸ *Renarrare* responds to Aeneas' initial *renovare dolorem* (2.3) in the context of a larger ring-composition marking off the beginning and the end of Aeneas' embedded narrative. W. Moskalew, *Formular Language and Poetic Design in the Aeneid*, Leiden 1982, p. 117 rightly observes that Ring composition at 2.1-2 & 3.716-718 "does not resume the narrative but rather frames the tale of Aeneas and sets it apart from the rest". Of particular interest is Fernandelli's discussion, op. cit., pp. 99-100 where he offers an exhaustive analysis of scholarly views. The verbs *renovare* and *renarrare* as signals of division within the *Aeneid* contribute to a sense of internal segmentation that suggests that books 2 and 3 are to be read conjointly as parts of a whole. Cf. also the author's outer frame of introduction (*Aen.* 2.1-2) and conclusion (*Aen.* 3.717-718). On this see Putnam, op. cit., pp. 65-66. Cf. also Servius'

poem's dynamic process of polyphony with regard to the level both of intertextuality (Aeneas' account is a retelling and a re-contextualisation of the Homeric material) and of voice (point of view). Thus the phrase *intentis omnibus* (3.716) is rather an appeal to the actual readers of the *Aeneid* on the part of the poet inviting them to be *intenti*, i.e. very careful and alert so as to detect literary reminiscences, distinguish different levels of the narrative and recognize all kinds of deviation. *Renarrare* designates a metanarrative comment made by Virgil with regard to the complex act of narrating used in the *Aeneid* 2 & 3 which consists of 'reframing' Aeneas' legend⁴⁹.

The above noted intertextual concerns of Virgil create another dimension of multiple meaning suggested by generic multiplicity within a formally Homeric framework⁵⁰. An analysis of the phrase *cursusque docebat* (3.717) and in particular of *docere* yields further insights into Virgil's 'metageneric reflection'⁵¹. In this particular context, *docere*, appropriate of didactic poetics⁵², is a marked term: it suggests a generic mixture raising an intriguing question about the performative dimension of Aeneas' narrative and its impact on the audience⁵³. *Docere* in the sense of 'reveal', 'unfold'

Commentary: *sane in secundi principio duo poetae sunt versus, sicut hic tres, et similis est finis initio.*

⁴⁹ As Aeneas begins his narration in book 2 he also restarts the epic again poetically (Virgil has already started his narration in book 1) and metapoetically in the sense that Aeneas has to repeat and recreate events that already happened once. On this see Hershkowitz, *The Madness of Epic*, p. 110, n. 133. Furthermore, the *Aeneid* unfolds both in a narrative and metanarrative sense, by means of *fata*: it is an epic pervaded by *fatum* and dependent on *fatum* for its continual movement toward *finis*.

⁵⁰ This technique is rightly defined by Stephen Harrison, *Generic Enrichment in Vergil and Horace*, Oxford 2007, pp. 1-2, as "generic enrichment", i.e. as "the way in which generically identifiable texts gain literary depth and texture from detailed confrontation with, and consequent inclusion of elements from, texts which appear to belong to other literary genres". Harrison, op. cit., p. 232 ff. elaborates on the generic 'intrusions' detected in *Aen.* 10.636-42, 1.430-8, 6.706-9, 12.587-92 by investigating the incorporation of didactic elements in the higher genre of heroic epic. He also notes that in *Aen.* 3.655-661 the Cyclops Polyphemus bears the traces of his previous Virgilian (the pastoral Polyphemus of the *Eclogues*) and Theocritean existence. (On this see Harrison, op. cit., p. 231).

⁵¹ The term is borrowed from Stephen Harrison, "Ovid and Genre: Evolutions of an Elegist", *The Cambridge Companion to Ovid*, ed. Ph. Hardie, Cambridge 2002, p. 80 where it is used to describe Ovid's poetic technique.

⁵² On *docere* as a key didactic verb see K. Volk, *The Poetics of Latin Didactic. Lucretius, Vergil, Ovid, Manilius*, Oxford 2002, p. 123. This verb as a metageneric signal can be used to mark a text as having elements of the didactic tradition. On this see Harrison, *Generic Enrichment...*, p. 24.

⁵³ *Docere* calls to our attention the process of didaxis that presupposes an addressee to receive the poet's instruction. Virgil places Aeneas' narrative within the norms of didactic epic by stating the subject matter of his didaxis (*cursusque docebat*) and by recalling his addressees (*intentis omnibus*). On the formal elements of didaxis see William Batstone, "Virgilian didaxis: Value and Meaning in the *Georgics*", *The Cambridge Companion to Virgil*, ed. Charles Martindale, Cambridge 1997, pp. 129 & 132. In this passage Virgil passes judgment on the

presumes that Aeneas' narrative, used as an authoritative discourse⁵⁴, did have a quite powerful influence over the mind of its audience. The reader who has noticed the Hesiodic content of *docere* has activated a perspective which conflicts with that of Dido [*Aen.* 4.1-2 *At regina gravi iam dudum saucia cura / vulnus alit venis et caeco carpitur igni* and 4.14 *quae bella exhausta canebat*: Dido's passionate love (*caeco ... igni*) for her guest is due to Aeneas' bardic performance (*canebat*)]. Dido as a representative of the internal audience receives Aeneas' tale with intimate personal concern (*Aen.* 2.10 *sed si tantus amor casus cognoscere nostros*) which is transformed into passionate love. In contrast to Dido's empathetic / subjective response the expression *cursusque docebat* calls attention to the pleasure that comes from the distancing perception of Aeneas' narrative and to the understanding or knowledge or lesson that distant observers may have (here *docere* is directed towards the intellect of the learned extra-textual readers)⁵⁵. *Docere* implies that Aeneas tells his tale through multiple generic lenses: while ostensibly retaining the familiar Homeric story, Virgil introduces the competing Hesiodic voice into his version⁵⁶. *Docere* is primarily aimed at the implied reader of the *Aeneid*, who must be alerted to the nature of Homeric subtext. For instance the account of the Sicilian cities at *Aen.* 3.692-708 should be linked directly with Callimachus' parallel account at *Aet.* 2 fr. 43 Pf.⁵⁷.

cursus that Aeneas describes in an attempt to direct audience response, thus emphasizing his own role as a teacher concerned with inculcating the proper moral and poetic evaluation of this account in his audience.

⁵⁴ The narrator's moral and philosophical reliability is expressed through the term *docere* which is the verbal sign of the author's didactic intent and of his will to draw attention to his authoritative presence in Aeneas' narrative, i.e. to his role as orchestrator of the text. Aeneas is not only defined as the narrating voice of books 2&3 (*renarrabat*) but he is described as Virgil's double (*re-narrabat*) and thus as a product of the author's creation. Nevertheless the narrator-text has been so carefully crafted by the author as to achieve the desired didactic effect on his narratees.

⁵⁵ On the erotogenic function of Aeneas' bardic performance and on how Virgil transforms the erotic effect of Aeneas' narrative into issues of narrative control in the *Aeneid* see D. Biow, "Epic Performance on Trial: Virgil's *Aeneid* and the Power of Eros in Song", *Arethusa* 27 (1994) 227-244.

⁵⁶ On the presence of various genres within the same text see W. Kroll's influential essay "Die Kreuzung der Gattungen", *Studien zum Verständnis der römischen Literatur*, Stuttgart 1924 (2^d ed. 1964), pp. 202-224. On the topic of Callimachus' influence on Virgil see W. Clausen, *Virgil's Aeneid and the Tradition of Hellenistic Poetry*, Berkeley & Los Angeles 1987. On the presence of elegiac and Callimachean elements in the *Aeneid* and on how the multiplicity of generic patterns functions within the poem see P. Fedeli, "Amor", *Enciclopedia Virgiliana*, 1, Roma 1984, pp. 146-147 and G.W. Most, "Memory and Forgetting in the *Aeneid*", *Vergilius* 47 (2001) 155. On issues of generic self-consciousness or of poetics of genre in Greek and Roman Literature J. Farrell, "Classical Genre in Theory and Practice", *New Literary History* 34 (2003) 383-408, offers a very useful survey.

⁵⁷ On this see Geymonat, op. cit.

Through *cursusque docebat* Virgil comments on the ‘embedded learning’⁵⁸ of Aeneas’ apologos that distinguishes it from Homeric narrative since it shares the Callimachean interest in scholarship through a certain predilection for didactic material (for example the Sicilian geography). Thus Virgil by demonstrating that his mode of composition adheres to the Hesiodic–Callimachean tradition is sending his audience an important signal about his compositional techniques and his multiple generic affiliations⁵⁹. The term *docere* functions as a sort of ‘built-in commentary’⁶⁰ that reveals the literary self-consciousness of the poet⁶¹; in essence by encapsulating the process of digression from the dominant epic norm in terms of the requirements of Hesiodic / Callimachean aesthetics, *docere* engages us to see the *Aeneid* as the result of resolution between Virgil’s epic ambitions and his Hesiodic / Callimachean poetics⁶². Thus Aeneas’ narration elicited by Dido and the didactic song of Iopas (*Aen.* 1.740-747) do not represent contrasting or even rival poetic performances⁶³ since they show that Virgil’s commitment to the Hesiodic / Callimachean poetics, on the level of style and approach, persists even in the *Aeneid*. Infelix Dido, preferring Aeneas’ account of his *labores* (*Aen.* 2.11 *supremum laborem*, *Aen.* 3.714 *labor extremus*) and *errores* (*Aen.* 1.755) to Iopas’ didactic song on ‘the wandering moon and the labors of the sun’ (*Aen.* 1.742 *errantem lunam solisque labores*) tragically misreads Aeneas’ heroic narrative, in which ‘she sees only the appeal of Aeneas’ heroic sufferings, not the unrelenting dedication to mission of the future imperial Romans’⁶⁴. Despite the fact that the poet has given Aeneas’ narrative a

⁵⁸ The term is borrowed from Thomas, op. cit., p. 218.

⁵⁹ It is worth pointing to allusion across genre bounds as a vital part of Callimachus’ poetic technique. On this kind of “hybridization” see M. Depew, “Mimesis and Aetiology in Callimachus’ *Hymns*”, *HG* 1 (1993) 58 and passim. On the importance of cross-generic allusion for Roman poetry see Thomas, op. cit., p. 219. On Virgil’s use of intertextuality as a means of genre manipulation see Thomas, op. cit., pp. 260-263. On Virgil’s technique of “combinatory imitation” see Hinds, op. cit., pp. 141-142.

⁶⁰ The expression is borrowed from Hinds, op. cit., p. 1.

⁶¹ Besides Aeneas’ retrospective narrative redoubles and completes Virgil’s narrative. On this see Deremetz, “Énée Aède”, p. 160.

⁶² The prevailing view in recent Latin criticism is that for the Roman poets Hesiod stands as an emblem of Alexandrian poetic ideology.

On this cf. S. Myers: //serials.infomotions.com/bmcr-v2n04-myers-vergils.txt.n.8.

⁶³ This is the view proposed by R.D. Brown, “The Structural Function of the Song of Iopas”, *HSPH* 93 (1990) 329 where he suggests that, in autobiographical terms, those contrasting poetic performances reflect Virgil’s progression from the didactic (*Georgics*) to the epic mode (*Aeneid*). Nevertheless Virgil’s literary and generic affiliations are much more complex than presented by Brown. On the parallelism between Iopas’ song and Aeneas’ narrative see also Eve Adler, *Vergil’s Empire: Political Thought in the Aeneid*, Lanham, Maryland 2003, pp. 9-16, 105-108 (p. 108 where Adler notes that “both Iopas’ song and Aeneas’ song tell Dido that her love for Aeneas can have no fulfillment”).

⁶⁴ See Christine G. Perkell, “*Aeneid* 1: An Epic Program”, *Reading Vergil’s Aeneid: An Interpretive Guide*, ed. Christine G. Perkell, Norman 1999, pp. 48-49 (for the citation p. 49). On

didactic intention, Dido as passively enjoying audience prefers the emotional (*delectare*) to the intellectual (*docere*)⁶⁵. From the opening word of book 4 *at* ('but') coupled with *regina* we clearly understand that Dido's empathetic response to book 3 is contrasted with the reader-response aimed through *docere*⁶⁶.

In sum *fata renarrare* as an external marker of allusion with the prefix *re-* defining epic as the result of recollection refers to some degree to the intertextual awareness of book 3 since *fata* 'tends to coincide with the constraints imposed by the epic tradition'⁶⁷. In opposition to the fixity of *fata* Virgil's renarration represents a digression from the Homeric apologos that contradicts (*docere*) even the generic canons of Homeric epic. The motif of poetry as toil (*labor extremus*) and the notion of poetry as didaxis (*docebat*) refer to the neoteric poetics. In this final *docebat* meaning the disciplined craft of the *poeta doctus* could be detected an echo of Alexandrian poetics that insists on the *labor* and *doctrina* of poetic art. In conclusion *docere* by carrying with it particular preselected generic, ideological and aesthetic overtones implies a kind of audience response⁶⁸ analogous to a morally binding kind of writing regulated by the norms of didactic poetry.

Dido as the intended listener and archetypal misreader of book 3 see Hexter, op. cit., pp. 65-67.

⁶⁵ Hexter, op. cit., p. 68 rightly observes that in book 3 "Aeneas is contrasted with Odysseus, Vergil vies with Homer, and the reader is free to surpass Dido in careful reading".

⁶⁶ Spence, op. cit., pp. 80-86 (esp. 83) focuses on how the opening word *at* is setting apart book 4 from the rest of the epic in terms of genre and theme. In Virgil's aesthetic project, participatory subjectivity and mental dissociation seem to be envisioned as fundamental phases in poetical reception. In the opening verses of book 2, 1-13 Virgil's self-consciousness weighs heavily on the figure of Aeneas, who draws attention to the tragic emotions that the Virgilian narrative arouses in the reader. With *docere* Virgil introduces a model of poetical reception which makes room for a degree of intellectual response. On issues of reader response in *Aeneid* 2.1-13 see Gasti, "Narratological Aspects...".

⁶⁷ For this definition of *fata* see A. Barchiesi, *Speaking Volumes. Narrative and Intertext in Ovid and Other Latin Poets*, ed. & transl. by Matt Fox & Simone Marchesi, London 2001, p. 131.

⁶⁸ Virgil is drawing our attention to the process of reception that is inseparable from his attempt to inspect the mechanism of instruction (*docere*) within a non didactic context.

BIBLIOGRAPHY

- Adler, Eve, *Vergil's Empire: Political Thought in the Aeneid*, Lanham, Maryland 2003.
- Ahl, Frederick, *Virgil Aeneid. A New Translation*, Oxford 2007.
- Bal, M., *Narratology. Introduction to the Theory of Narrative*, Toronto 1997².
- Barchiesi, A., *Speaking Volumes. Narrative and Intertext in Ovid and Other Latin Poets*, ed. & transl. by Matt Fox & Simone Marchesi, London 2001.
- Batstone, William, "Virgilian didaxis: Value and Meaning in the *Georgics*", *The Cambridge Companion to Virgil*, ed. Charles Martindale, Cambridge 1997, pp. 125-144.
- Behr, Francesca d'Allessandro, "The Narrator's Voice: A Narratological Reappraisal of Apostrophe's Effect in Virgil's *Aeneid*", *Arethusa* 38 (2005) 189-221.
- Biow, D., "Epic Performance on Trial: Virgil's *Aeneid* and the Power of Eros in Song", *Arethusa* 27 (1994) 223-246.
- Brown, R.D., "The Structural Function of the Song of Iopas", *HSPH* 93 (1990) 315-334.
- Buchheit, V., *Der Anspruch des Dichters in Vergils Georgika*, Darmstadt 1972.
- Clausen, W., *Virgil's Aeneid and the Tradition of Hellenistic Poetry*, Berkeley – Los Angeles 1987.
- Conte, G.B., *The Rhetoric of Imitation: Genre and Poetic Memory in Virgil and Other Latin Poets*, Ithaca 1986.
- Conte, G.B., *The Poetry of Pathos. Studies in Virgilian Epic*, ed. S.J. Harrison, Oxford 2007.
- Curtius, Ernst Robert, *European Literature and the Latin Middle Ages*, transl. W.R. Trask, Princeton 1991.
- De Jong, I.J.F., *Narrators and Focalizers. The Presentation of the Story in the Iliad*, Amsterdam 1987.
- De Jong, I.J.F., *A Narratological Commentary on the Odyssey*, Cambridge – Cambridge 2001.
- De Jong, I.J.F., "Narratological Theory on Narrators, Narratees, and Narrative", *Narrators, Narratees, and Narratives in Ancient Greek Literature. Studies in Ancient Greek Narrative, Volume One*, edd. Irene de Jong, René Nünlist & Angus Bowie, Leiden – Boston 2004, pp. 1-10.
- De Jong, I.J.F. & J.P. Sullivan, edd., *Modern Critical Theory and Classical Literature*, Leiden – N. York – Köln 1992.
- Depew, M., "Mimesis and Aetiology in Callimachus' *Hymns*", *HG* 1 (1993) 57-77.
- Deremetz, A., *Le Miroir des Muses. Poétiques de la réflexivité à Rome*, Villeneuve d'Ascq (Nord) 1995.

- Deremetz, A., "Énée Aède. Tradition Auctoriale et (re)fondation d'un genre", *Entretiens sur l'Antiquité Classique*, tome XLVII: *L'Histoire Littéraire immanente dans la poésie latine*, Fondation Hardt, Vandoeuvres – Genève 2001, pp. 143-175 (Discussion pp. 176-181).
- Farrell, J., *Vergil's Georgics and the Tradition of Ancient Epic: The Art of Allusion in Literary History*, N. York – Oxford 1991.
- Farrell, J., "Classical Genre in Theory and Practice", *New Literary History* 34 (2003) 383-408.
- Fedeli, P., "Amor", *Enciclopedia Virgiliana*, 1, Roma 1984, pp. 142-147.
- Fernandelli, M., "Sic pater Aeneas ... fata renarrabat divom: esperienza del racconto e esperienza nel racconto in *Eneide* II e III", *MD* 42 (1999) 95-112.
- Fowler, D., "First Thoughts on Closure: Problems and Prospects", *MD* 22 (1989) 75-122.
- Fowler, D., "Deviant Focalization in Virgil's *Aeneid*", *PCPS* 36 (1990) 42-63.
- Fowler, D., "Second Thoughts on Closure", *Classical Closure. Reading the End in Greek and Latin Literature*, edd. D.H. Roberts, F.M. Dunn & D. Fowler, Princeton 1997, pp. 3-22.
- Fowler, D., "Virgilian Narrative: Story-telling", *The Cambridge Companion to Virgil*, ed. Charles Martindale, Cambridge 1997, pp. 259-270.
- Gasti, Helen, "Three Notes on Virgil, *Aeneid* 2", *PCPS* 52 (2006) 128-133.
- Gasti, Helen, "Narratological Aspects of Virgil's *Aeneid* 2.1-13", *Acta Classica* 49 (2006) 113-120.
- Genette, G., *Figures III*, Paris 1972.
- Genette, G., *Nouveau discours du récit*, Paris 1983.
- Geymonat, Mario, "Callimachus at the End of Aeneas' Narration", *HSPH* 95 (1993) 323-331.
- Gleis, Reinhold F., "Der interepische poetologische Diskurs: Zum Verhältnis von *Metamorphosen* und *Aeneis*", *Neue Methoden der Epenforschung*, ed. H.L.C. Tristram, Tübingen 1998, 85-104.
- Goldhill, S., *The Poet's Voice. Essays on Poetics and Greek Literature*, Cambridge 1991.
- Hardie, Ph., "Closure in Latin Epic", *Classical Closure. Reading the End in Greek and Latin Literature*, edd. D.H. Roberts, F.M. Dunn & D. Fowler, Princeton 1997, pp. 139-162.
- Harrison, E.L., "The Structure of the *Aeneid*: Observations on the Links Between the Books", *ANRW* 31.1 (1980) 359-393.
- Harrison, Stephen, "Ovid and Genre: Evolutions of an Elegist", *The Cambridge Companion to Ovid*, ed. Ph. Hardie, Cambridge 2002, pp. 79-94.

- Harrison, Stephen, *Generic Enrichment in Vergil and Horace*, Oxford 2007.
- Harrison, Stephen, "The Primal Voyage and the Ocean of Epos: Two Aspects of Metapoetic Imagery in Catullus, Virgil and Horace", *Dictynna* 4 (2007) 1-17
[//dictynna.revue.Univ._lille3.fr/1Articles/4Articlespdf/Harrison.pdf].
- Hershkowitz, Debra, "The Aeneid in Aeneid 3", *Vergilius* 37 (1991) 69-76.
- Hershkowitz, Debra, *The Madness of Epic. Reading Insanity from Homer to Statius*, Oxford 2004.
- Heyworth, S.J., 1993. "Dividing Poems", *Formative Stages of Classical Traditions: Latin Texts from Antiquity to the Renaissance*, edd. O. Pecere & M.D. Reeve, Spoleto 1993, pp. 117-148.
- Hexter, Ralph, "Imitating Troy. A reading of Aeneid 3", *Reading Vergil's Aeneid: An Interpretive Guide*, ed. Christine G. Perkell, Norman 1999, pp. 64-79.
- Hinds, Stephen, *Allusion and Intertext. Dynamics of Appropriation in Roman Poetry*, Cambridge 1998.
- Horsfall, N., *Virgil, Aeneid 3. A Commentary, Mn. Suppl. 273*, Leiden – Boston 2006.
- Kermode, F., *The Sense of an Ending*, N. York – Oxford 1967.
- Kroll, W., "Die Kreuzung der Gattungen", *Studien zum Verständnis der römischen Literatur*, Stuttgart 1924 (2^d ed. 1964).
- Kyriakidis, S., *Narrative Structure and Poetics in the Aeneid. The Frame of Book 6*, Bari 1998.
- Laird, Andrew, *Powers of Expression, Expressions of Power: Speech Presentation and Latin Literature*, Oxford 1999.
- Loupiac, A., "Le labor chez Virgile: Essai d'interprétation", *REL* 70 (1992) 92-106.
- Lloyd, R.B., "Aeneid III: A New Approach", *AJPh* 78 (1957) 133-151.
- Lloyd, R.B., "Aeneid III and the Aeneas Legend", *AJPh* 78 (1957) 382-400.
- Lyne, R.O.A.M., *Further Voices in Vergil's Aeneid*, Oxford 1987.
- Mandelbaum, Allen, *The Aeneid of Virgil. A Verse Translation*, Berkeley – Los Angeles – London 1971.
- Minton, W.W., "Invocation and Catalogue in Hesiod and Homer", *TAPA* 93 (1962) 188-212.
- Mitchell-Boyask, Robin N., "Sine fine: Vergil's Masterplot", *AJPh* 117 (1996) 289-307.
- Moskalew, W., *Formular Language and Poetic Design in the Aeneid*, Leiden 1982.

Narrative Self-Consciousness in Virgil's *Aeneid* 3

- Most, G.W., "Memory and Forgetting in the *Aeneid*", *Vergilius* 47 (2001) 148-170.
- Muecke, F., "Poetic Self-consciousness in *Georgics* II", *Ramus* 8 (1979) 87-107.
- Nagle, Betty Rose, "Open-ended Closure in *Aeneid* 2", *CW* 76 (1983) 257-263.
- Newman, J.K., *The Classical Epic Tradition*, Madison 1986.
- Nikolopoulos, Anastasios D., *Ovidius Polytropos. Metanarrative in Ovid's Metamorphoses*, Hildesheim – Zürich – New York 2004.
- Papanghelis, Theodore D., "Relegens errata litora: Virgil's Reflexive 'Odyssey'", *Euphrosyne. Studies in Ancient Epic and its Legacy in Honor of Dimitris N. Maronitis*, edd. J. N. Kazazis & A. Rengakos, Stuttgart 1999, pp. 275-290.
- Parry, Adam, "The Two Voices of Virgil's *Aeneid*", *Arion* 2 (1963) 66-80.
- Perkell, Christine G., "Aeneid 1: An Epic Program", *Reading Vergil's Aeneid: An Interpretive Guide*, ed. Christine G. Perkell, Norman 1999, pp. 29-49.
- Péron, J., *Les images maritimes de Pindare*, Paris 1974.
- Pincus, M., "Propertius's Gallus and the Erotics of Influence", *Arethusa* 37 (2004) 165-196.
- Putnam, M.C.J., *Virgil's Aeneid: Interpretation and Influence*, Chapel Hill 1995.
- Quint, D., "Repetition and Ideology in the *Aeneid*", *MD* 23 (1990) 9-54.
- Rabel, R.J., *Plot and Point of View in the Iliad*, Ann Arbor 1997.
- Ramminger, J., "Imitation and Allusion in the Achaemenides Scene (Vergil, *Aen.* 3.588-691)", *AJPh* 112 (1991) 53-71.
- Richardson, S., *The Homeric Narrator*, Nashville 1990.
- Roberts, D.H., F.M. Dunn & D. Fowler, edd., *Classical Closure. Reading the End in Greek and Latin Literature*, Princeton 1997.
- Rosen, Ralph M., "Poetry and Sailing in Hesiod's *Works and Days*", *Cl. Ant.* 9 (1990) 99-113.
- Rumpf, L., *Extremus Labor: Vergils 10 Ekloge und die Poetik der Bucolica*, Göttingen 1996.
- Scodel, R., *Listening to Homer. Tradition, Narrative, and Audience*, Ann Arbor 2002.
- Segal, C.P., "Philomela's Web and the Pleasures of the Text: Reader and Violence in the *Metamorphoses* of Ovid", *Modern Critical Theory and Classical Literature*, edd. I.J.F. de Jong & J.P. Sullivan, Leiden – N. York – Köln 1992, pp. 281-295.
- Sharrock, Alison & R. Ash., *Fifty Key Classical Authors*, London – N. York 2002.

Helen Gasti

- Smith, Barbara Herrnstein, *Poetic Closure: A Study of How Poems End*, Chicago 1968.
- Spence, Sarah, "Varium et mutabile. Voices of Authority in *Aeneid* 4", *Reading Vergil's Aeneid: An Interpretive Guide*, ed. Christine G. Perkell, Norman 1999, pp. 80-95.
- Thomas, R.F., *Reading Virgil and his Texts. Studies in Intertextuality*, Ann Arbor 1999.
- Volk, K., *The Poetics of Latin Didactic. Lucretius, Vergil, Ovid, Manilius*, Oxford 2002.
- Wiltshire, Susan Ford, *Public and Private in Vergil's Aeneid*, Univ. of Massachusetts 1989.
- Zissos, Andrew, *Valerius Flaccus' Argonautica, Book 1. A Commentary*, Oxford – New York 2008.

Helen Gasti
University of Ioannina, Greece
egasti@cc.uoi.g

Φώτης Πολυμεράκης
Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων

**Θρησκευτικές αντιλήψεις του Δέκιμου Μάγνου Αυσόνιου:
χριστιανός ή εθνικός;**

Ο Αυσόνιος* γεννήθηκε γύρω στο 310 μ.Χ. στο Bordeaux και ανατράφηκε σε ένα περιβάλλον πολυπολιτισμικό από άποψη εθνοτήτων, γλωσσών και θρησκείων. Οι θρησκείες που υπήρχαν στη ρωμαϊκή Γαλατία του 4^{ου} μ.Χ. αιώνα, όπως προκύπτει από το έργο του Αυσόνιου¹, ήταν ο παγανισμός με το καθιερωμένο ρωμαϊκό πάνθεον, ο δρυϊδισμός και ο χριστιανισμός. Ο χριστιανισμός από «δεισιδαιμονία» που χαρακτηριζόταν τους τρεις πρώτους μεταχριστιανικούς αιώνες, *superstitio* ο λατινικός όρος που χρησιμοποιούσαν οι νομοθέτες αλλά και ιστορικοί αναφερόμενοι στο χριστιανισμό², τον 4^ο αιώνα εξασφαλίζει όχι απλώς την ανοχή αλλά την εύνοια των περισσότερων αυτοκρατόρων, με εξαίρεση τη σύντομη περίοδο της διακυβέρνησης του ρωμαϊκού κράτους από τον Ιουλιανό. Η δυναστεία του Μ. Κωνσταντίνου επανέφερε τη σταθερότητα και, με επιτυχείς οικονομικές μεταρρυθμίσεις και με μια σειρά στρατιωτικών επιτυχιών, εξασφάλισε στο κράτος μια τελευταία άνθηση, η οποία συνοδεύεται μάλιστα, κατά την έκφραση του Conte, από μια «έκρηξη πολιτισμού» και από μια λογοτεχνική παραγωγή από τις πιο εντυπωσιακές που γνώρισε ποτέ η Ρώμη³. Ο 4^{ος} αιώνας είναι η περίοδος των μεγάλων Συνόδων και των μεγάλων αιρέσεων αλλά και της καθιέρωσης του χριστιανισμού ως επίσημης θρησκείας. Και επειδή ο

* Η εργασία αυτή αποτελεί μια εκτενέστερη και ωριμότερη πραγμάτευση ενός θέματος που είχα θίξει στο γενικό μέρος της εισαγωγής της διδακτορικής μου διατριβής (*Decimi Magni Ausonii Cupido cruciatus*, Ιωάννινα 1993, σσ. 53-61, καταχωρισμένη στο διαδικτυακό τόπο: <http://thesis.ekt.gr/2692>). Σ' αυτή τη μορφή της εργασίας συμπεριλαμβάνω και αξιοποιώ στοιχεία που προέκυψαν από άλλες εργασίες μου για τον Αυσόνιο, καθώς και μελέτες από τη νεότερη βιβλιογραφία. Για τις αναφορές στα *opuscula* του Αυσόνιου και τα παραθέματα από τα έργα του χρησιμοποιώ την έκδοση του Roger P.H. Green, *The Works of Ausonius*, Oxford 1991.

¹ Εκτενή συζήτηση γι' αυτό το θέμα βλ. στην εργασία μου «Πολυπολιτισμικότητα στη ρωμαϊκή Γαλατία του 4^{ου} μ.Χ. αιώνα: η μαρτυρία του Αυσόνιου», υπό έκδοση στα *Πρακτικά Η' Πανελληνίου Συμποσίου Λατινικών Σπουδών: Πολυπολιτισμικότητα στη Ρώμη: κοινωνική και πνευματική ζωή (Κομοτηνή 2-5 Μαΐου 2007)*.

² Πβ. Τάκιτο, *Ann.* 15, 44, 12 *exitibilis superstitio*. Σουητώνιο, *Ner.* 16, 2 *superstitutionis novae ac maleficae*. Πλίνιο, *Epist.* 10, 96, όπου οι χριστιανοί χαρακτηρίζονται ως οπαδοί «μιας μισητής δεισιδαιμονίας». Πβ. επίσης Arthur Weigall, *Ειδωλολατρία και Χριστιανισμός*, (μετάφρ. Λεωνίδας Προεσιδης), Αθήνα 2010, σσ. 27-28, 225. Ralph Martin Novak, *Χριστιανισμός & Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία*, (μετάφρ. Ντίνα Σιδέρη), Αθήνα 2008, σσ. 57-60.

³ Gian Biagio Conte, «Η λογοτεχνία των αυτοκρατορικών χρόνων», στον Fr. Graf, ed., *Εισαγωγή στην Αρχαιογνωσία: τ. Β' Ρώμη* (μετάφρ. – επιμ. Δ. Ζ. Νικήτας), Αθήνα 2001, σ. 300.

χριστιανισμός είναι πια ένας επίσημος θεσμός, η επικράτηση της «ορθοδοξίας» αποτελεί υπόθεση του κράτους. Η Εκκλησία «έχει γίνει τώρα ένα παγιωμένο και αναγνωρισμένο κέντρο εξουσίας· συνεργάζεται με την κρατική διοίκηση και ορισμένες φορές υποκαθιστά την κρατική διοίκηση, όταν η τελευταία είναι βραδυκίνητη ή απύσχη»⁴.

Ο Αυσόνιος βίωσε τις παραπάνω θρησκευτικές πολιτικές των αυτοκρατόρων, καθώς από τη δεκαετία του 330 μέχρι το 383 υπήρξε σημαντικό πρόσωπο στη Δύση είτε ως καθηγητής στη σχολή του Bordeaux, όπου είχε μια τριαντάχρονη ακαδημαϊκή καριέρα⁵, είτε ως δάσκαλος των γιών του αυτοκράτορα Βαλεντινιανού Α' και αξιωματούχος της αυτοκρατορικής αυλής των Τρεβήρων, όπου έζησε άλλα είκοσι χρόνια περίπου⁶. Παράλληλα, ο Αυσόνιος υπήρξε ο πιο γνωστός ποιητής του δεύτερου μισού του 4^{ου} αιώνα και ο κυριότερος εκπρόσωπος αυτής της τελευταίας κλασικιστικής περιόδου της ρωμαϊκής λογοτεχνίας⁷. Ένα ερώτημα που απασχόλησε συχνά την έρευνα, είναι η σχέση του Αυσόνιου με την καθιερωμένη πια και κυρίαρχη θρησκεία της εποχής του: άλλοι μελετητές, κυρίως παλιότεροι, υποστήριξαν ότι ήταν εθνικός, ενώ οι περισσότεροι νεότεροι ερευνητές υποστηρίζουν ότι ήταν χριστιανός⁸.

Ο Roger Green, ένας από τους κυριότερους ερευνητές του έργου του Αυσόνιου στις δύο τελευταίες δεκαετίες του 20^{ου} αιώνα, τόσο στην εισαγωγή της σχολιασμένης έκδοσής του όσο και σε μεταγενέστερες εργασίες του, υποστηρίζει ότι ο Αυσόνιος ήταν χριστιανός. Στην εργασία του *The Christianity of Ausonius*, μάλιστα, επικεντρώνει το θέμα του γύρω από τρία ερωτήματα: πότε μετεστράφη ο Αυσόνιος στο χριστιανισμό, πόσο βαθιά ήταν η πίστη του και πόσο τηρούσε το τυπικό του χριστιανισμού; Για να απαντήσει σ' αυτά τα ερωτήματα εξετάζει δύο είδη

⁴ Conte, ό.π., σ. 300· βλ. επίσης το κεφάλαιο «Πολιτική ορθοδοξία» στο βιβλίο του Hans-Georg Beck, *Η Βυζαντινή χιλιετία*, (μετάφρ. Δημοσθένης Κούρτοβικ), Αθήνα 1990, σσ. 117 κ.ε.

⁵ Βλ. *Praef.* 1, 23-27· Hugh G. Evelyn-White, *Ausonius, with an English Translation*, (τ. 1, Loeb Classical Library, n. 96), Cambridge, Mass. – London 1919, σσ. ix-x· G. Bellissima, *Ausonio professore e la scuola Burdigalense*, Siena 1932· Alan D. Booth, «The academic career of Ausonius», *Phoenix* 36 (1982) 329-343· Green, *The Works...*, σσ. xxvii & 233 κ.ε.· Hagith Sivan, *Ausonius of Bordeaux. Genesis of a Gallic aristocracy*, London – New York 1993, σσ. 59, 76-79.

⁶ Σχετικά με τη διαμονή και τον *cursus honorum* του Αυσόνιου στους Τρεβήρους βλ. Πολυμεράκης, *Decimi Magni Ausonii Cupido...*, σσ. 21-27, όπου και σχετική βιβλιογραφία· Sivan, *Ausonius...*, σσ. 111-115, 122-123 et passim.

⁷ Πβ. Conte, ό.π., σσ. 300 & 310-311· Peter Brown, *Ο κόσμος της Υστερης Αρχαιότητας 150-750 μ.Χ.*, (μετάφρ. Ελένη Σταμπογλή), Αθήνα 1998, σσ. 124-126.

⁸ Πβ. Roger P.H. Green, «The Christianity of Ausonius», *Studia Patristica* 28 (1993) 39. Η σημαντικότερη μελέτη γι' αυτό το θέμα είναι ίσως του Marius Jacobus Pattist, *Ausonius als Christen*, Amsterdam – Paris 1925, όπου επιβεβαιώνεται η χριστιανική πίστη του Αυσόνιου, πβ. Mauriz Schuster, «Literaturbericht über Ausonius», *JAW* 219 (1928) 24-25· Agostino Pastorino, *Opere di Decimo Magno Ausonio*, (Classici U.T.E.T.), Torino 1971, σ. 35, σημ. 44.

μαρτυριών, αυτές που μάς παρέχει το οικογενειακό περιβάλλον του ποιητή και αυτές που μάς παρέχουν τα γραπτά του.

Σχετικά με το θέμα της θρησκευτικής ταυτότητας της οικογένειας του Αυσόνιου⁹ οι μαρτυρίες που μάς παρέχουν τα *Parentalia* και το *Epicedion in patrem* δεν δίνουν σαφή απάντηση. Οι γονείς του, παρά το ότι γνωρίζουμε αρκετά γι' αυτούς, δεν γνωρίζουμε αν ήταν χριστιανοί ή όχι. Ο πατέρας του, ο Ιούλιος Αυσόνιος, ίσως προς το τέλος της ζωής του να ήταν χριστιανός¹⁰ αλλά για πιο πριν δεν μπορούμε να εικάσουμε τίποτε. Στο οικογενειακό περιβάλλον του Αυσόνιου υπήρξαν και ένθερμοι χριστιανοί: μάλιστα η Aemilia Hilaria, αδερφή της μητέρας του, και η Julia Catafronia, αδερφή του πατέρα του, φαίνεται ότι επέλεξαν το μοναχικό βίο¹¹, αν κρίνουμε από το χαρακτηρισμό *virgines devotae*, που τους αποδίδει ο Αυσόνιος, όπου το *devota* έχει προφανώς τη σημασία της χριστιανικής αγνότητας της μοναχής¹². Επίσης, η αδερφή του ποιητή, η Iulia Dryadia, καθώς και ο γιος της, ήταν χριστιανοί¹³. Στην οικογένεια του Αυσόνιου ενδέχεται ακόμη να υπήρξαν και δρυΐδες¹⁴: ο επιφανής Caecilius Arborius, παππούς του Αυσόνιου από τη μητέρα του, συγκεντρώνει χαρακτηριστικά δρυΐδη, χωρίς να του αποδίδεται ρητά αυτή η ιδιότητα: ήταν ξακουστός αστρολόγος και είχε προβλέψει τα μελλοντικά υψηλά αξιώματα του εγγονού του. Ωστόσο, οι όποιες πληροφορίες από το οικογενειακό περιβάλλον του ποιητή δεν μπορούν να τεκμηριώσουν αν ο Αυσόνιος ήταν, ή δεν ήταν, χριστιανός προτού μεταβεί στους Τρεβήρους.

Όσον αφορά τα γραπτά του Αυσόνιου, το μεγαλύτερο μέρος του έργου του είναι παγανιστικό, χωρίς καμία αναφορά ή υπαινιγμό στο χριστιανισμό. Έχει συνθέσει μάλιστα και παγανιστικές προσευχές: πρόκειται για τρία ποιήματα τα οποία ο Green συμπεριλαμβάνει στην έκδοσή του με τον τίτλο *precationes variae*¹⁵, το πρώτο από αυτά ξεκινά με

⁹ Βλ. σχετικά C. Riggi, «L'eclettico dialogo tra pagani e cristiani nella famiglia di Ausonio», *Salesianum* 36 (1974) 443-462.

¹⁰ Πβ. Green, «The Christianity...», σ. 40.

¹¹ Επίσης ο εγγονός του Αυσόνιου, γιος της κόρης του, ο Παυλίνος από την Πέλλα, από παιδί είχε εκδηλώσει την επιθυμία να γίνει μοναχός, χωρίς μάλιστα να αντιδράσουν οι γονείς του, ίσως επειδή στο τέλος του 4^{ου} αιώνα υπήρχε ένα κλίμα αναχωρητισμού και μοναχισμού, πβ. Pierre de Labriolle, *Histoire de la littérature latine chrétienne*, Paris 1947², σ. 485.

¹² Βλ. *Parent.* 6, 8 & 26, 3· πβ. Pastorino, *Opere...*, σ. 36, σημ. 46· Massimo Lolli, *Decimo Magno Ausonio Parentalia (Introduzione, testo, traduzione e commento)*, «Coll. Latomus» 232, Bruxelles 1997, σσ. 102-103 & 230. Κατά τον Green («The Christianity...», σ. 40) η αφοσίωση της Aemilia Hilaria στον παρθενικό βίο για τις αρχές του 4^{ου} αιώνα δεν αποτελεί αδιαμφισβήτητο στοιχείο για τη χριστιανική της πίστη.

¹³ *Parent.* 12, 7-8· πβ. Pastorino, *Opere...*, σ. 36, σημ. 46· Green, «The Christianity...», σσ. 40-41.

¹⁴ *Parent.* 4, 17-21. Για τους δρυΐδες και το δρυΐδισμό στην εποχή του Αυσόνιου βλ. την εργασία μου «Πολυπολιτισμικότητα...», κυρίως τις σημειώσεις 35-42.

¹⁵ Το πρώτο από αυτά παλιότεροι εκδότες το συμπεριλαμβάνουν στα επιγράμματα (βλ. σχετικά Green, *The Works...*, σσ. 532 κ.ε.), τα άλλα δύο ο Evelyn-White (ό.π., σσ. 48-55) τα

μια επίκληση στο Φοίβο και αναφέρεται σ' αυτόν, και τα άλλα δύο, που συντέθηκαν το 379 και επιγράφονται *precatio consulis designati* το ένα και *precatio kal. ianuariis* το άλλο, ξεκινούν με επίκληση στον καινούργιο χρόνο και στον Ήλιο¹⁶. Στο έργο του υπάρχουν και ποιήματα χριστιανικού περιεχομένου, όπως οι *Versus Paschales*, 31 εξάμετροι που συντέθηκαν για τη γιορτή του Πάσχα και είναι το πιο πρώιμο χριστιανικό ποίημα του Αυσόνιου¹⁷, η *Oratio consulis Ausonii versibus rhopalicis* (σε 42 «ροπαλικούς» εξαμέτρους), η γνησιότητα της οποίας μάλιστα αμφισβητείται¹⁸, μια σύντομη προσευχή σε πεζό λόγο που συμπεριέλαβε στη *Gratiarum actio*¹⁹, δηλ. στην ευχαριστήρια ομιλία του προς τον αυτοκράτορα Γρατιανό, επειδή τον διόρισε ύπατο το 379, και η *Oratio*, μία πρωινή προσευχή σε 85 εξαμέτρους²⁰.

Η *Oratio*, το 3ο ποίημα της σειράς *Ephemeris*, που φαίνεται να αποτελεί μάλιστα μέρος των καθημερινών ασχολιών του ποιητή, είναι το εκτενέστερο, το ωριμότερο και το οψιμότερο χριστιανικό ποίημα του Αυσόνιου· χρονολογείται, μαζί με τα άλλα ποιήματα της *Ephemeris*, στο 381 με αρχές του 382²¹. Ο Αυσόνιος, μετά από τη δολοφονία του Γρατιανού,

συμπεριλαμβάνει στα έξι «προσωπικά ποιήματα» του Αυσόνιου, το 5^ο και το 6^ο της σειράς, με τους τίτλους *precatio consulis designati pridie kalendas ianuarias fascibus sumptis* και *item precatio kal. ianuariis*.

¹⁶ Χαρακτηριστική είναι μάλιστα η επωδός *Iani veni, novus anne, veni, renovate veni Sol* του πρώτου ποιήματος, που επαναλαμβάνεται μάλιστα επτά φορές.

¹⁷ Βλ. Michal Swoboda, «De Ausonii et Claudiani fragmentis hymnico-precatoriis», *Eos* 69 (1981) 83-95, κυρίως 84, 88, 93-94· Jean-Louis Charlet, «Théologie, politique et rhétorique: la célébration poétique de Pâques à la cour de Valentinien et d'Honorius d'après Ausone (*Versus Paschales*) et Claudien (*de Salvatore*)», στο *La poesia tardoantica: tra retorica, teologia e politica*, Messina 1984, σσ. 259-287· Green, *The Works...*, σσ. 269-273· Green, «The Christianity...», σσ. 42-43.

¹⁸ Υπομνηματισμό της προσευχής βλ. στους Lucien Villani, «Quelques observations sur les chants chrétiens d'Ausone», *REA* 8 (1906) 334-337 και Jacques Martin, «Textes chrétiens d'Ausone», *BAGB* 31 (1972) 506-512· σχετικά με την αμφισβήτηση της αυθεντικότητας του ποιήματος βλ. Green, *The Works...*, σσ. 667-668.

¹⁹ Βλ. *Grat. Act.* 80 (XVIII, 3-7)· Green, *The Works...*, σ. 553.

²⁰ Βλ. Agostino Pastorino, «A proposito della tradizione del testo di Ausonio», *Maia* 14 (1962) 52-67· Francesco Sirna, «Ausonio, Paolino e il problema del testo Ausoniano», *Aevum* 37 (1963) 124-135 passim· Pierre Langlois, «Les poèmes chrétiens et le christianisme d'Ausone», *RPh* 43 (1969) 39-58, κυρίως σσ. 41 κ.ε. (η ίδια εργασία μεταφρασμένη στα γερμανικά αναδημοσιεύθηκε στο βιβλίο του Manfred Joachim Lossau, *Ausonius*, Darmstadt 1991, σσ. 55-80)· Dante Nardo, «Varianti e tradizione manoscritta in Ausonio», *AIV* 125 (1966-1967) 348-367· C. Riggi, «Il cristianesimo...», σσ. 648-653· Jacques Martin, «La prière d'Ausone: texte, essai de traduction, esquisse de commentaire», *BAGB* 30 (1971) 369-382· Green, *The Works...*, σσ. 250 κ.ε.· επίσης Roger P.H. Green, «Ausonius at Prayer», στον L. Ayres, ed., *The Passionate Intellect, Essays on the Transformation of Classical Traditions*, (Festschrift for Professor I. G. Kidd), (Rutgers University Studies in Classical Humanities, vol. VII, 1995), σσ. 333-343.

²¹ Βλ. Φώτης Κ. Πολυμεράκης, «Προβλήματα χρονολόγησης του opusculum *Ephemeris* του Δέκιμου Μάγνου Αυσόνιου», *Ελληνικά* 49 (1999) 29-47 & 212, καταχωρισμένη στο διαδικτυακό τόπο: www.ems.gr/Ellinika_49_1/Polymerakis.pdf

τον Αύγουστο του 383, επέστρεψε για πάντα στη γενέτειρά του. Στα υπόλοιπα χρόνια της ζωής του, μια δεκαετία περίπου, συνέχισε να γράφει αλλά, με βάση τουλάχιστον το σωζόμενο έργο του, δεν φαίνεται να συνέθεσε ξανά ποιήματα χριστιανικού περιεχομένου ή προσευχές. Συνεπώς, όλα τα χριστιανικά ποιήματά του χρονολογούνται στην εποχή που ζούσε στους Τρεβήρους: συγκεκριμένα οι Πασχαλινοί στίχοι χρονολογούνται στην εποχή του Βαλεντινιανού (μεταξύ των ετών 371 και 375) και τα άλλα στην εποχή της διακυβέρνησης του Γρατιανού (375-383).

Εκτός από τις παραπάνω προσευχές στο έργο του Αυσόνιου υπάρχουν και άλλες συντομότερες αναφορές στο χριστιανισμό. Στην αρχή του πεζού προλόγου του *Επικηδειού* στον πατέρα του ο ποιητής μάς πληροφορεί ότι «μετά από το Θεό λάτρευε τον πατέρα» του²². Στον *Griphus ternarii numeri* (στ. 88) αναφέρει την Αγία Τριάδα με τη φράση *tris numerus super omnia, tris Deus unus*, αλλά σχεδόν περιστασιακά σαν ένα μέσα στα άλλα τρίδυμα που απαριθμεί.

Πέρα από τις παραπάνω προσευχές και τις σαφείς αναφορές στο χριστιανισμό μερικοί ερευνητές έχουν υποστηρίξει ότι και σε άλλα έργα του Αυσόνιου υποδηλώνεται η χριστιανική του πίστη: ο Green επισημαίνει ότι το ποίημα για τις ημέρες της εβδομάδας αρχίζει και τελειώνει με την Κυριακή (*Ecl. 1, 5 primum supremumque diem radiatus habet sol*), ενώ θα περιμέναμε να αρχίζει με την ημέρα του Κρόνου, και ότι σε μια επιστολή του στον Παυλίνο (*Epist. 17, 7-10*), αναφερόμενος στο διάστημα από τα μέσα Δεκέμβρη ως τον Ιανουάριο, δεν αναφέρει τα *Saturnalia*²³. Ωστόσο, η Κυριακή καθιερώθηκε με διάταγμα ως αργία ήδη το 321 από το Μ. Κωνσταντίνο²⁴, ο οποίος, κατά τον Weigall, «δεν ήταν ακόμη δηλωμένος χριστιανός και αμφιταλαντευόταν μεταξύ παγανισμού και χριστιανισμού: το γεγονός ότι μιλά για την Κυριακή ως τη “σεβαστή ημέρα του Ήλιου” δείχνει ότι την έβλεπε ως μία παραδοσιακή ηλιακή εορτή την ίδια στιγμή που την έβλεπε και ως χριστιανική ιερή ημέρα»²⁵. Πάντως, και σε νομίσματα του Κωνσταντίνου στις αρχές της δεκαετίας του 320 εμφανίζονται παραδοσιακοί θεοί μεταξύ των οποίων εξέχουσα θέση κατέχει «ο Ανίκητος Ήλιος» (*Sol Invictus*)²⁶. Ο Αυσόνιος, προφανώς, στο

²² *Epiced. 1, 1-3: Post deum semper patrem colui secundamque reverentiam genitori meo debui. Sequitur ergo hanc summi dei venerationem epicedion patris mei.*

²³ Green, «The Christianity...», σσ. 46-47, όπου και χριστιανικές επισημάνσεις στο *opusculum Technopaegnon*.

²⁴ Βλ. *Cod. Iust. 3, 12, 2*· πβ. Géza Alföldy, *Ιστορία της ρωμαϊκής κοινωνίας*, (μετάφρ. Άγγελος Χανιώτης), Αθήνα 1988, σ. 357· το διάταγμα όμως δεν ήταν δημοφιλές και τελικά καταργήθηκε τον 9^ο αιώνα από τον αυτοκράτορα Λέοντα το Σοφό, βλ. Weigall, *ό.π.*, σ. 241.

²⁵ Weigall, *ό.π.*, σ. 241, βλ. επίσης ολόκληρο το κεφ. «η τήρηση της Κυριακής» (σσ. 233-244).

²⁶ Πβ. Christopher S. Mackay, *Αρχαία Ρώμη. Στρατιωτική και πολιτική ιστορία*, (μετάφρ. Δούκαινα Γ. Ζάννη – επιμ. Ι. Κ. Ξυδόπουλος), Αθήνα 2007, σ. 415. Πβ. επίσης

συγκεκριμένο ποίημα αναφέρεται στην Κυριακή όχι ως «ημέρα του Κυρίου» αλλά ως «ημέρα του Ήλιου»²⁷.

Άλλοι ερευνητές έχουν επισημάνει επίσης ότι στα νεκύσια ποιήματα του Αυσόνιου για το γιο και για τη σύζυγό του διακρίνεται μια χριστιανική αυτοσυγκράτηση και ένας «μισοχριστιανισμός» του ποιητή²⁸, στο επίγραμμα για τη χάλκινη αγελάδα του Μύρωνα ότι υπάρχουν απηχήσεις²⁹ από το «Σύμβολο της Πίστεως» και στο *Cupido cruciatus*, το καλύτερο ποίημα του Αυσόνιου μαζί με το επύλλιο *Mosella*, ότι υπάρχουν κρυπτοχριστιανικοί υπαινιγμοί³⁰.

Στα νεκύσια ποιήματά του ωστόσο υπάρχουν πολλά παγανιστικά στοιχεία, ακόμη και ο ίδιος ο τίτλος *Parentalia* είναι παγανιστικός³¹, και γνωρίζουμε ότι η αυτοσυγκράτηση, ανεξάρτητα από θρησκευτικές αντιλήψεις, ήταν χαρακτηριστικό στοιχείο της ιδιοσυγκρασίας του Αυσόνιου³². Επίσης, και σ' αυτό το έργο και στην *Commemoratio*, παρόλο που πρόκειται για νεκύσια και επιτάφια ποιήματα, δεν αναφέρεται τίποτε για τη μετά θάνατον ζωή και αυτό υποδηλώνει λίγη ή και ανύπαρκτη πίστη του Αυσόνιου στην ανάσταση των νεκρών³³. Όσον αφορά τη φράση *nec factam me puto, sed genitam* του επιγράμματος (63,2) ορθότερη φαίνεται η άποψη ότι αποτελεί απήχηση του στίχου *ἀ δὲ Μύρωνος χεῖρ οὐ πλάσεν, ἄλλ' ἔτεκεν* (AP 9, 726, 2) παρά ότι προέρχεται από τη φράση *γεννηθέντα, οὐ ποιηθέντα* του «Συμβόλου της Πίστεως»³⁴. Όσο για το *Cupido cruciatus* πρόκειται για μία ερωτική αλληγορία που, κατά την άποψή μας, όχι μόνο

Pierre Chuvin, *Οι Τελευταίοι Εθνικοί. Ένα Χρονικό της Ήττας του Παγανισμού*, (μετάφρ. Ολυμπία Χειμωνίδου – επιμ. Γιάννης Αβραμίδης), Θεσσαλονίκη 2004, σσ. 22 και 41-44.

²⁷ Στην αρχαία αστρονομία οι ημέρες της εβδομάδας ήταν αφιερωμένες σε ουράνια σώματα και πλανήτες: η πρώτη ημέρα ήταν αφιερωμένη στον ήλιο, οι άλλες έξι με τη σειρά στη σελήνη, στον Άρη, στον Ερμή, στο Δία, στην Αφροδίτη, στον Κρόνο (πβ. Weigall, *ό.π.*, σ. 236), απ' όπου και τα σημερινά ονόματα των ημερών σε ευρωπαϊκές γλώσσες. Πβ. επίσης τις προσευχές του Αυσόνιου στον Ήλιο, που αναφέραμε παραπάνω (σημ. 15, 16).

²⁸ Πβ. C. Raggi, «Il cristianesimo di Ausonio», *Salesianum* 30 (1968) 642-695 *passim*.

²⁹ *Epigram.* 63· βλ. Carl Weyman, «Ausonius und das Christentum», *MM* 4 (1924) 274-276 [αναδημοσίευση στο βιβλίο του ίδιου *Beiträge zur Geschichte des christlich-lateinischen Poesie*, Hildesheim – New York 1975 (=München 1926), σσ. 90 κ.ε.]· Schuster, *ό.π.*, σ. 22.

³⁰ Βλ. Δημήτριος Ζ. Νικήτας, «Η ερωτική αλληγορική τριλογία της λατινικής ποίησης του 4^{ου} αιώνα: *De ave Phoenice, Peruigilium Veneris, Cupido cruciatur*», *ΕΕΦΣΠΘ Β': Τμήμα Φιλολογίας* 2 (1992), κυρίως σσ. 82-87 *et passim*.

³¹ Βλ. *Parent. praef. in prosa* 6-8: *Titulus libelli est Parentalia. Antiquae appellationis hic dies et iam inde ab Numa cognatorum inferiis institutus*· πβ. Evelyn-White, *ό.π.*, σ. xiii· Green, *The Works...*, σ. 301· Lolli, *ό.π.*, σ. 49.

³² Βλ. *Epiced.* 2, 43 *tranquillus, clemens, oculis, voce, ore serenus*· πβ. Marie José Byrne, *Prolegomena to an Edition of the Works of Decimus Magnus Ausonius*, New York 1916, σσ. 20 κ.ε.

³³ Πβ. Green, «The Christianity...», σ. 46.

³⁴ Πβ. επίσης Green, «The Christianity...», σ. 41.

δεν υπονομεύει αλλά αντίθετα υμνεί τη δύναμη του Έρωτα και αποτελεί ίσως το πιο παγανιστικό ποίημα του Βορδιγάλειου ποιητή³⁵.

Όποια και να είναι η ορθότερη ερμηνεία στις περιπτώσεις που οι απόψεις δίστανται, οι προαναφερθείσες προσευχές στο έργο του Αυσόνιου και οι σαφείς αναφορές του στο χριστιανισμό αρκούν για να αποδείξουν ότι τυπικά τουλάχιστον αποδεχόταν το χριστιανισμό. Αν όμως προσχώρησε επίσημα, και τότε, στη νέα θρησκεία, αν βαπτίσθηκε ποτέ, δεν το γνωρίζουμε. Ο Roger Green εκφράζει την άποψη ότι ο ποιητής, προτού μεταβεί στους Τρεβήρους, ανήκε μάλλον σε χριστιανικό κύκλο του Bordeaux και ότι πρέπει και ο ίδιος να έπεσε θύμα του διατάγματος του Ιουλιανού που απαγόρευε στους χριστιανούς καθηγητές να διδάσκουν τα κλασικά γράμματα³⁶. Υποστηρίζει ακόμη ότι ο Βαλεντινιανός Α' θα επέλεγε για παιδαγωγό του γιού του χριστιανό καθηγητή και ότι ο Αυσόνιος στη δεκαετία του 370 ήταν οπωσδήποτε χριστιανός³⁷.

Ότι ο Αυσόνιος στη δεκαετία του 370, τουλάχιστον από ένα σημείο και μετά, δήλωνε χριστιανός, όπως μαρτυρούν τα γραπτά του, είναι βέβαιο, ότι όμως ενδέχεται να έπεσε θύμα του παραπάνω διατάγματος του Ιουλιανού, δεν μπορεί να επιβεβαιωθεί. Από την αναφορά του ίδιου του Αυσόνιου στον Ιουλιανό³⁸, στο δεύτερο ποίημα της *Commemoratio* που αφορά το ρητοροδιδάσκαλο Λατίνο Άλκιμο Αλήθιο, δεν αποδεικνύεται κάτι τέτοιο, καθώς ο Αυσόνιος αναφέρεται απλώς στη φιλία του Άλκιμου Αλήθιου με τον αυτοκράτορα και στα κοινά πνευματικά τους ενδιαφέροντα, τα οποία, κατά την εκτίμηση του Αυσόνιου, απασχολούσαν τον Ιουλιανό περισσότερο και από τα ίδια τα σκήπτρα τα οποία κράτησε για λίγο³⁹.

Όσον αφορά την υπόθεση του Green ότι ο Βαλεντινιανός Α' θα επέλεγε για παιδαγωγό του γιού του χριστιανό καθηγητή, δεν φαίνεται να επιβεβαιώνεται από την εν γένει θρησκευτική πολιτική του αυτοκράτορα. Πράγματι ο Βαλεντινιανός Α' ήταν χριστιανός και στην

³⁵ Βλ. Φώτης Κ. Πολυμεράκης, «D. M. Ausonii Cupido cruciatus: Μίμηση και πρωτοτυπία», *Πρακτικά Ε' Συμποσίου Λατινικών Σπουδών: Η Μίμηση στη Λατινική Λογοτεχνία* (Αθήνα 5-7 Νοεμβρίου 1993), Αθήνα 1996, σσ. 360-362.

³⁶ Green, *The Works...*, σσ. xxvii-xxviii. Για το σχετικό διάταγμα του Ιουλιανού καθώς και για τις απόψεις του περί παιδείας βλ. Αφροδίτη Καμάρα, *Η αντιπαγανιστική νομοθεσία της Ύστερης Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας μέσα από τους Κώδικες*, Αθήνα 2000, σσ. 116-123· Novak, *ό.π.*, σσ. 273-275· πβ. επίσης Beck, *ό.π.*, σσ. 135-136.

³⁷ Green, *The Works...*, σσ. xxvii-xxviii· Green, «The Christianity...», σ. 39.

³⁸ Αναφέρει το όνομα του Ιουλιανού άλλη μία φορά σε μια επιστολή του προς το Σύμμαχο (*Epist.* 12, 40 κ.ε) αλλά προφανώς πρόκειται για άλλον Ιουλιανό. Συνεπώς τον Ιουλιανό τον Αποστάτη τον αναφέρει μία και μοναδική φορά, πβ. Green, *The Works...*, σ. 334.

³⁹ *Comm.* 2, 21-24: *et Iulianum tu magis famae dabis / quam sceptrum quae tenuit brevi. / Sallustio plus conferent libri tui / quam consulatus addidit.*

αρχή της διακυβέρνησής του απαγόρευσε τις θυσίες, τις οποίες είχε επαναφέρει ο Ιουλιανός, επιτρέποντας μόνο την προσφορά θυμιαμάτων⁴⁰. Στη συνέχεια όμως φαίνεται ότι άλλαξε θρησκευτική πολιτική: το περιβάλλον των Τρεβήρων υπό την εξουσία του ήταν ανοιχτό στις επιδράσεις του παγανιστικού σχολείου, όπως και στις επιδράσεις της κατήχησης, ανεκτικό στη συνύπαρξη παγανισμού–χριστιανισμού καθώς και απέναντι στις χριστιανικές αιρέσεις⁴¹. Η σύζυγος του αυτοκράτορα, η Ιουστίνη, ήταν οπαδός του αρειανισμού⁴², ενώ ο Βαλεντινιανός, κατά τη μαρτυρία του Αμμιανού Μαρκελλίνου, κράτησε ίσες αποστάσεις από τις θρησκευτικές διενέξεις της εποχής του και ποτέ δεν πείραξε κανέναν· επίσης, δεν επέβαλε ούτε απαγόρευσε ποτέ κάποια λατρεία⁴³. Ακόμη πιο σημαντικό είναι το γεγονός ότι προσπάθησε και νομικά να επιστρέψει στην αρχική ιδέα του Μεγάλου Κωνσταντίνου, δηλ. στην πλήρη ισοτιμία των θρησκειών, και πρότεινε διάταγμα⁴⁴ ανεξιθρησκίας. Αν στην έκδοση αυτού του διατάγματος συνέβαλε ή όχι και ο Αυσόνιος, δεν μπορούμε να το υποστηρίξουμε, γνωρίζουμε πάντως ότι την εποχή που έζησε στους Τρεβήρους υπήρξε ένας από τους *quaestores* του Θεοδοσιανού Κώδικα⁴⁵, όπου συμπεριλαμβάνεται και το παραπάνω διάταγμα. Το σχετικό διάταγμα, ωστόσο, ανακλήθηκε κάτω από τις πιέσεις της Εκκλησίας, η οποία στο μεταξύ είχε αποκτήσει δύναμη. Η Εκκλησία, που μερικές δεκαετίες νωρίτερα επεδίωκε την ανεξιθρησκία, αφότου ήρθε στην εξουσία, δεν ήθελε ούτε καν να ακούσει αυτή τη λέξη και αξίωνε την

⁴⁰ Βλ. *Cod. Theod.* IX, 16, 8· Λιβάνιος, *Πρὸς Θεοδόσιον τὸν βασιλέα ὑπὲρ τῶν ἱερῶν* 7 «... και μηκέτ' εἶναι θυσίας. Ταύτας ὁ 'κείνου μὲν ἀνεψιός, ἀρετὴν δὲ ἅπασαν κτησάμενος ἐπανάγει...», μένει μὲν τινα τὸ θύειν ἱερεῖα χρόνον, νεωτέρων δὲ τινων συμβάντων ἐκωλύθη παρὰ τοῖν ἀδελφοῖν, ἀλλ' οὐ τὸ λιβανωτόν». Με τη λέξη *τοῖν ἀδελφοῖν* ο Λιβάνιος αναφέρεται στα δύο αδέρφια, το Βάλεντα και το Βαλεντινιανό.

⁴¹ Πβ. Walter John, *D. M. Ausonii Mosella mit einer Einführung in die Zeit und die Welt des Dichters*, Trier 1980 (=Trier Paulinusdruck 1932), σσ. 29-32, 36 et passim.

⁴² Πβ. Pastorino, «A proposito...», σ. 57· Francesco Della Corte, *Storia (e preistoria) del testo ausoniano*, Suppl. 10 «Boll. Clas.», Accad. Lincei, Napoli 1991, σ. 78.

⁴³ Βλ. Αμμιανό Μαρκελλίνο 30, 9, 5: *Postremo hoc moderamine principatus inclaruit, quod inter religionum diversitates medius stetit, nec quemquam inquietavit, neque ut hoc coleretur, imperavit aut illud: neque interdictis minacibus subiectorum cervicem ad id, quod ipse coluit, inclinabat, sed intemeratas reliquit has partes ut repperit.*

⁴⁴ Βλ. *Cod. Theod.* IX, 16, 1: «*Unicuique quod animo imbibisset colendi libera facultas tributa est*». Πβ. επίσης Pastorino, *Opere...*, σ. 34· Beck, ὁ.π., σσ. 135-136· Novak, ὁ.π., σ. 285.

⁴⁵ Πβ. John Bagnell Bury, *A history of the Later Roman Empire*, London 1889, σ. 29· G. Wesener, *RE* xxiv (1963), σσ. 820-823 (s.v. *Quaestor sacri palatii*)· Brown, ὁ.π., σ. 35· J. Harries, «The Roman imperial quaestor from Constantine to Theodosius II», *JRS* 78 (1988) 148-172, κυρίως 169 κ.ε.· Tony Honoré, «The making of the Theodosian Code», *ZAG* 103 (1986) 133-222, ειδικότερα για το ρόλο του Αυσόνιου στη νομοθεσία βλ. σσ. 146-150, 189, 203-210, 219· Hagith Sivan, «Ausone et la législation impériale. L'exemple de *CTh* 13. 3. 11», *REA* 91 (1989) 47-53· επίσης Sivan, *Ausonius...*, σσ. 81, 116-118, 123-131· Green, *The Works...*, σσ. 695-705.

επιβολή του χριστιανισμού, ως μόνης αληθινής θρησκείας, και τον αφανισμό όλων των άλλων θρησκειών⁴⁶.

Η μετριοπάθεια που διέκρινε το Βαλεντινιανό σε θρησκευτικά ζητήματα, διέκρινε και τον Αυσόνιο, ο οποίος συμμορφώθηκε με το κυρίαρχο δόγμα της εποχής του, μένοντας όμως μακριά από θρησκευτικούς φανατισμούς και μισαλλοδοξίες. Στη δεκαετία μάλιστα που συνθέτει τα χριστιανικά του ποιήματα διατηρεί αλληλογραφία και φιλία με τον αριστοκράτη συγκλητικό Κόιντο Αυρηλίο Σύμμαχο, τον τελευταίο υπέρμαχο του Δυτικού παγανισμού⁴⁷. Τόσο στην αναφορά του στον Ιουλιανό όσο και στις δύο αναφορές του στο δρυϊδισμό, δεν υπάρχει καμία απαξίωση ή μισαλλοδοξία. Στο μόνο συμπέρασμα που μας οδηγούν οι αναφορές του στο δρυϊδισμό είναι ότι αυτή η θρησκεία υπήρχε στην εποχή του Αυσόνιου και μάλιστα προσέδιδε ακόμη κύρος στους οπαδούς της και, προπάντων, στους ιερείς της⁴⁸.

Όσον αφορά τα χριστιανικά ποιήματα του Αυσόνιου, πρέπει να επισημάνουμε ότι και γι' αυτά διατυπώθηκε η άποψη ότι η αναφορά στο χριστιανισμό είναι εξωτερική και τυπική⁴⁹. Στους *Versus Paschales* υμνείται βέβαια η Αγία Τριάδα αλλά με τρόπο όχι πολύ διαφορετικό από ό,τι οι τρεις αυτοκράτορες, ο Βαλεντινιανός Α' και οι γιοί του. Το ποίημα, κατά τον Jean-Louis Charlet⁵⁰, είναι ένα παράδειγμα προσευχής, όπου ένας αυλικός ποιητής υπέταξε τη χριστιανική θεολογία στην έκφραση μιας ρητορικής και πολιτικής προσφώνησης προς τον αυτοκράτορα, μέσα στο πλαίσιο του εορτασμού του Πάσχα στην αυλή της Δύσης· υποστηρίζει δηλαδή ότι ο Αυσόνιος χρησιμοποιώντας το «ρητορικό ομορτυνισμό» υποτάσσει τη θρησκεία στην πολιτική⁵¹. Ωστόσο, το γεγονός ότι ο Αυσόνιος αναπτύσσει το θέμα του με ιδιαίτερη ρητορική και γνώση

⁴⁶ Πβ. Beck, *ό.π.*, σ. 136· για αντιπαγανιστικά διατάγματα του Θεοδοσιανού *Κώδικα* βλ. Καμάρα, *ό.π.*, σσ. 46-89· Novak, *ό.π.*, σσ. 286-289.

⁴⁷ Πβ. Samuel Dill, *Roman Society in the Last Century of the Western Empire*, New York 1960 (=1898¹), σσ. 16, 157-159, 166· Byrne, *ό.π.*, σσ. 29-31· Pastorino, *Opere...*, σσ. 49-50· R.P.H. Green, «The correspondence of Ausonius», *AC* 49 (1980) 191-211· Alföldy, *ό.π.*, σσ. 327, 334, 338-339· Conte, *ό.π.*, σσ. 303-304· Novak, *ό.π.*, σσ. 295 κ.ε.· Glen W. Bowersock, «Symmachus and Ausonius», στον F. Paschoud, ed., *Colloque genevois sur Symmaque, à l'occasion du millesix-centième anniversaire du conflit de l'autel de la Victoire*, Paris 1986, σσ. 1-15. Για τη φιλία του Σύμμαχου με τον Αυσόνιο βλ. επίσης Sivan, *Ausonius...*, σσ. 111-115 και 136-138.

⁴⁸ *Prof.* 4, 7-14 & 10, 22-31· πβ. Jean-Jacques Hatt, «Essai sur l'évolution de la religion gauloise», *REA* 67 (1965) 85-86· Sivan, *Ausonius...*, σσ. 91-93· βλ. επίσης τα σχετικά με τον Attius Patera και τον Phoebicius στην εργασία μου «Πολυπολιτισμικότητα...», κυρίως σημ. 35-40.

⁴⁹ Πβ. Pastorino, *Opere...*, σ. 36.

⁵⁰ Βλ. Charlet, *ό.π.*, σσ. 259-287.

⁵¹ Έτσι, οι *Versus Paschales* κατά τον Charlet (*ό.π.*) δεν διαφέρουν πολύ από το *De Salvatore* του Κλαυδιανού, και μάλιστα και τα δύο ποιήματα φαίνεται πως γνώρισαν μεγάλη διάδοση, αν κρίνουμε από την επιρροή που άσκησαν σε χριστιανούς ποιητές. Βλ. επίσης Swoboda, «De Ausonii et Claudiani fragmentis...», σσ. 83-95 *passim*.

κλασικών θεμάτων δεν σημαίνει ότι ο συγγραφέας δεν εννοεί όσα λέει. Ο Roger Green, επικαλούμενος τον Αυγουστίνο, ο οποίος θεωρούσε τη ρητορική ως ένα ουδέτερο μέσο, υποστηρίζει ότι ο Αυσόνιος εδώ χρησιμοποιεί αυτό το μέσο στην υπηρεσία του χριστιανισμού⁵².

Η *Oratio consulis Ausonii versibus rhopalicis*, εκτός του ότι αμφισβητείται η γνησιότητα της, έχει παιγνιώδη χαρακτήρα και δεν είναι παρά μια μετρική άσκηση, όπου τον πρώτο λόγο έχει η μορφή και όχι το περιεχόμενο, αφού το κύριο μέλημα του ποιητή είναι να συνθέσει ροπαλικούς εξαμέτρους. Η διάρθρωση της προσευχής που παρενέβαλε ο Αυσόνιος στη *Gratiarum actio*, την οποία συνέθεσε προφανώς τη χρονιά που ήταν ύπατος, δηλ. το 379, με τα πολλά παρατασσόμενα επίθετα θυμίζει ύμνο παγανιστικό και emπίπτει εξάλλου στο πνεύμα της κολακείας που διέπει ολόκληρη την ευχαριστήρια ομιλία, η οποία απευθύνεται σε έναν ένθερμο χριστιανό αυτοκράτορα, το Γρατιανό.⁵³

Η *Oratio*, όπως ήδη αναφέραμε, είναι το οψιμότερο, το εκτενέστερο και το ωριμότερο χριστιανικό ποίημα του Αυσόνιου⁵⁴. Το περιεχόμενό της είναι απόλυτα σύμφωνο με το Σύμβολο της Νίκαιας και το πνεύμα της Ορθοδοξίας γενικότερα⁵⁵, και αποδεικνύει ότι ο ποιητής γνώριζε τις Γραφές και τα ιερά κείμενα μέσα σε μια εποχή συγκρούσεων και αιρέσεων στους κόλπους του χριστιανισμού. Φαίνεται μάλιστα ότι ο Αυσόνιος έχει υπόψη του και τις αποφάσεις της Συνόδου της Κωνσταντινουπόλεως του 381⁵⁶. Σύμφωνη με το πνεύμα της Ορθοδοξίας είναι η ίδια προσευχή του Αυσόνιου και στην κάπως συντομότερη μορφή με την οποία παραδίδεται ως *Precatio matutina* από την οικογένεια χφφ Z⁵⁷. Ο Αυσόνιος φαίνεται ότι συνέθεσε την *Precatio matutina* ως αυτόνομο ποίημα και την ξανάγραψε, όχι πολύ αργότερα, με τις προσθήκες και τις αλλαγές που φέρει ως *Oratio*⁵⁸, όταν συνέθετε τα ποιήματα της σειράς *Ephemeris*⁵⁹, με πρόθεση να δείξει μία πιο ώριμη και ευρύτερη γνώση της

⁵² Βλ. Αυγουστίνο, *de Doctrina Christiana* 4.II.3 (4-5)· Green, «The Christianity...», σσ. 42-43.

⁵³ Πβ. Byrne, *ό.π.*, σ. 18.

⁵⁴ Πβ. Green, *The Works...*, σσ. 250 κ.ε.· Green, «Ausonius at Prayer», σσ. 334 κ.ε.

⁵⁵ Για τις αντιστοιχίες ανάμεσα στο Σύμβολο της Πίστεως και σε φράσεις της *Oratio* βλ. Pastorino, «A proposito...», σσ. 59-60. Για τις πηγές και τις επιδράσεις της *Oratio* βλ. Langlois, *ό.π.*, σσ. 42 κ.ε.· το υπόμνημα πηγών και παράλληλων χωρίων στις εκδόσεις των Schenkl (σσ. 4-7), Peiper (σσ. 438-440), Prete (σσ. 7-10)· Green, *The Works...*, σσ. 251-259 *passim*.

⁵⁶ Πβ. Pastorino, «A proposito...», σσ. 53-54 και 57· Green, *The Works...*, σ. xlv.

⁵⁷ Πβ. Pastorino, «A proposito...», σ. 59.

⁵⁸ Ο Otto Seeck στη βιβλιοκρισία του για την έκδοση του Peiper [GGA 149 (1887) 505-507] υποστηρίζει ότι, με βάση τη χειρόγραφη παράδοση, η προσευχή του Αυσόνιου πρέπει να συντέθηκε σε τρεις διαφορετικές χρονικές περιόδους: την πρώτη φορά στη μορφή που παραδίδεται από τον *Parisinus* 18275, τη δεύτερη στη μορφή που παραδίδεται από την οικογένεια χφφ Z ως *Precatio matutina*, και την τρίτη στην τελική της μορφή, όπως δηλ. παραδίδεται από την οικογένεια V ως *Oratio*.

⁵⁹ Βλ. Πολυμεράκης, «Προβλήματα χρονολόγησης...», σσ. 29-47.

χριστιανικής αλήθειας⁶⁰, ή ακόμη και για να συμπεριλάβει την προσευχή ως πράξη στις καθημερινές του ασχολίες, όπως δηλώνουν άλλωστε και ο τίτλος του έργου *Ephemeris* και ο επεξηγηματικός υπότιτλος *id est totius diei negotium*⁶¹.

Ο Αυσόνιος στο πλαίσιο της θρησκευτικής και πολιτικής συγκυρίας της εποχής είχε κάθε λόγο να επιδείξει τις γνώσεις του σχετικά με τη χριστιανική αλήθεια και αυτό φαίνεται να το πέτυχε με την *Oratio*. Ο μαθητής του και νυν αυτοκράτορας Γρατιανός το φθινόπωρο του 378, όταν ήταν ο μόνος Αύγουστος ολόκληρης της αυτοκρατορίας, ίσως υπό την επιρροή και του Αυσόνιου, εξέδωσε διάταγμα ανεξιθρησκίας⁶². Αυτή η φιλελεύθερη πολιτική ωστόσο ανατράπηκε πολύ γρήγορα. Ο Γρατιανός κατά στην εκστρατεία εναντίον των Γότθων απευθύνθηκε στον επίσκοπο του Μιλάνου Αμβρόσιο, άνθρωπο ισχυρού χαρακτήρα και αδιάλλακτο σε θρησκευτικά ζητήματα, και τού ζήτησε να συγγράψει μια πραγματεία για τη χριστιανική πίστη⁶³. Ο επίσκοπος τότε, με την προτροπή και το ζήλο του νεαρού Γρατιανού για δογματική διαφώτιση, συνέθεσε τα έργα του *De Fide*, μεταξύ των ετών 378-380, και *De Spiritu sancto*, ένα είδος παραρτήματος στο *De Fide* που ολοκληρώθηκε το 381⁶⁴. Αξιοσημείωτη είναι μάλιστα μια εναρκτήρια φράση του Αμβρόσιου σχετικά με τη θρησκευτική άγνοια του Γρατιανού (*De Fide* 1, 1 *quod nemo te docuit, utique deus auctor infudit*) που φαίνεται να αποτελεί αιχμή κατά του Αυσόνιου, δασκάλου του Γρατιανού και φημισμένου καθηγητή στη Δύση⁶⁵. Ο νεαρός

⁶⁰ Πβ. Seeck, ό.π., σσ. 505-507· Pastorino, «A proposito...», σσ. 59-64.

⁶¹ Βλ. Πολυμεράκης, «Δ. Μ. Αυσόνιου *Ephemeris*...», σ. 255.

⁶² Βλ. Mackay, ό.π., σ. 437· Novak, ό.π., σ. 285.

⁶³ Πβ. Pierre de Labriolle, *Un épisode de la fin du paganisme: la correspondance d'Ausone et de Pauline de Nole, avec une étude critique, des notes, et un appendice sur la question du christianisme d'Ausone*, Paris 1910, σσ. 396 και 406-407· J. Palanque, *Saint Ambroise et l'empire romain*, Paris 1933, σσ. 55 κ.ε.· Sivan, *Ausonius...*, σσ. 108-109 & 140. Η δυναμική προσωπικότητα του Αμβρόσιου τον καθιέρωσε ως αυθεντία της δυτικής Εκκλησίας και έθεσε σε δεύτερη μοίρα ακόμη και τον προκαθημένό του, τον πάπα (και το Δάμασο και το διάδοχό του από το 384 και μετά), και κατέστησε τον αυτοκράτορα υποδεέστερο της Εκκλησίας σε ό,τι αφορά πολιτικά μέτρα για θέματα ηθικής, πβ. Conte, ό.π., σ. 316· Novak, ό.π., σσ. 309 κ.ε.

⁶⁴ Πβ. Jülicher, *RE* P² (1894), στ. 1814 (s.v. Ambrosius 7)· Pastorino, *Opere...*, σσ. 37-38· P. Nautin, «Les premières relations d'Ambroise avec l'empereur Gratien (Le *De Fide*, livres I et II)», στον Y.-M. Duval, ed., *Ambroise de Milan. XVIe centenaire de son élection épiscopale*, Paris 1974, σσ. 229-244 κυρίως 236-237, όπου οι πρώτες επαφές του Γρατιανού με τον Αμβρόσιο χρονολογούνται στον Οκτώβριο του 378 και η αποστολή των δύο πρώτων βιβλίων του *De Fide* στο Δεκέμβριο του 378 με Ιανουάριο του 379.

⁶⁵ Φαίνεται μάλλον παράξενο που ο Γρατιανός δεν απευθύνθηκε ούτε στον καθηγητή του, για τις λογοτεχνικές ικανότητες του οποίου προφανώς δεν αμφέβαλλε, ούτε στον Παυλίνο από τη Νόλα, ο οποίος το 378 ήταν μάλιστα ύπατος. Αυτό, κατά την άποψή μας, υποδηλώνει ίσως ότι ο Γρατιανός αυτή την εποχή δεν τους θεωρούσε ένθερμους και δογματικούς χριστιανούς, αφού ο Παυλίνος, ο μετέπειτα επίσκοπος στη Νόλα, βαπτίσθηκε χριστιανός το 389 ενώ ο Αυσόνιος ούτε καν γνωρίζουμε αν βαπτίσθηκε ποτέ.

αυτοκράτορας, υπό την επιρροή του Αμβρόσιου, εξαπέλυσε πολεμική πολιτική εναντίον του παγανισμού: υπήρξε ο πρώτος αυτοκράτορας που το 379 αποποιήθηκε τον πανάρχαιο ρωμαϊκό ιερατικό τίτλο του *Pontifex maximus*, τον οποίο έφεραν όλοι οι αυτοκράτορες από τον Αύγουστο και μετά, και το 382 τον κατήργησε⁶⁶. Επιπλέον, ο Γρατιανός το 381-382 διέταξε να απομακρυνθεί ο βωμός της Νίκης από το Βουλευτήριο της Ρώμης, όπου τον είχε εγκαταστήσει ο Αύγουστος, και να κατασχεθούν τα έσοδα των Εστιάδων και των υπόλοιπων ρωμαϊκών ιερών⁶⁷. Αυτές οι ενέργειες του Γρατιανού πίκραναν τον Αυσόνιο⁶⁸ και ανέτρεψαν τη σύμπνοια ανάμεσα στην Αυλή και τη Σύγκλητο, η οποία οφειλόταν κατά μεγάλο μέρος στον ίδιο τον Αυσόνιο, τον *homo novus*⁶⁹ από το Bordeaux: με την επιρροή που ασκούσε στον μόλις δεκαεξάχρονο αυτοκράτορα είχε πετύχει μια πιο φιλολαϊκή οικονομική πολιτική και με μια σειρά διαταγμάτων ξανάδωσε στη Σύγκλητο την παλιά της εξουσία και το κύρος που της είχε περιορίσει ο Βαλεντινιανός⁷⁰.

Έτσι, ο Γρατιανός απευθύνθηκε στον Αμβρόσιο, ο οποίος το 374, επτά μόλις ημέρες μετά το βάπτισμά του, ανήλθε στην επισκοπική έδρα του Μιλάνου, πβ. Novak, *ό.π.*, σσ. 298 κ.ε.

⁶⁶ Πβ. H. Bloch, «The Pagan Revival in the West at the End of the Fourth Century», στον Arnaldo Momigliano, ed., *The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth Century*, Oxford 1963, σ. 196· Robert Browning, «Later Principate», στους E.J. Kenney–W.V. Clausen, *The Cambridge History of Classical Literature. II: Latin Literature*, Cambridge 1982, σ. 760· Beck, *ό.π.*, σ. 501· Novak, *ό.π.*, σ. 296. Στη διάρκεια του 5ου αιώνα ο τίτλος του *Pontifex maximus* πέρασε στον πάπα της Ρώμης, πβ. Beck, *ό.π.*, σ. 501.

⁶⁷ Αυτή η αντιπαγανιστική πολιτική του Γρατιανού δεν αποτελεί μεμονωμένο περιστατικό για τον 4ο αιώνα και γενικότερα για την ύστερη αρχαιότητα. Ο παγανισμός αυτή την εποχή βάλλεται συχνά με διατάγματα αντιπαγανιστικής νομοθεσίας, που εμπεριέχονται στο Θεοδοσιανό Κώδικα, με καταστροφές παγανιστικών ιερών από τους χριστιανούς και δημεύσεις των περιουσιών τους, οι οποίες περιέρονταν συνήθως στην κατοχή της Εκκλησίας, πβ. Brown, *Ο κόσμος...*, σσ. 110-113, 129-130· Καμάρα, *ό.π.*, σσ. 22-28, 40-41, 46 κ.ε.· Chuvin, *ό.π.*, σσ. 48-50 και 75 κ.ε.· Novak, *ό.π.*, σσ. 285-295.

⁶⁸ Η πικρία που ένωσε ο Αυσόνιος αντανακλάται ίσως και στη φράση *et semper fictae principum amicitiae*, «και πάντοτε ψεύτικες, επίπλαστες, οι φιλίες των πριγκίπων», που χρησιμοποίησε στον επικήδειο του πατέρα του (*Epiced.* 2, 32). Ο πατέρας του Αυσόνιου πέθανε γύρω στο 377 με 378 και το *Epicedion in Patrem*, κατά τον Green, δεν πρέπει να γράφτηκε πολύ αργότερα· δεν αποκλείεται όμως να γράφτηκε αρκετά αργότερα, όταν ο ποιητής επέστρεψε για πάντα στη γενέτειρά του. Ο Bickel [στο *RhM*, NF 86 (1937) 277-278] πρότεινε τη διόρθωση *φυκται* στη θέση της λέξης *fictae* και υποστήριξε ότι αποτελεί στωική επίδραση, την οποία ο Green θεωρεί απίθανη· όπως και να είναι, η φράση ανακαλεί το θέμα *vive et amicitias regum fuge* της *AL* 407-8 Riese (404-4 Sh. B.), πβ. Green, *The Works...*, σ. 278.

⁶⁹ Για τον *homo novus* στην αυτοκρατορική εποχή βλ. Alföldy, *ό.π.*, σσ. 203-205, 210-212, 215-216, για την ύστερη ρωμαϊκή κοινωνία και, κυρίως, για τον Αυσόνιο βλ. σσ. 333, 335, 338-339.

⁷⁰ Πβ. Dill, *ό.π.*, σσ. 159, 402· John, *ό.π.*, σσ. 34-35· A.H.M. Jones, *The Later Roman Empire 284-602: A Social Economic and Administrative Survey*, τ. I-II, Oxford 1964, σσ. 160, 358· Honoré, *ό.π.*, σσ. 206, 219· Pastorino, *Opere...*, σ. 30· Ph. Bruggisser, «Gloria novi saeculi. Symmaque et

Με την *Oratio* ο καθηγητής του Bordeaux φαίνεται να δίνει μια απάντηση στα παραπάνω γεγονότα. Μια απάντηση όμως αμφίσημη, γιατί αφενός αυτή η προσευχή επιδεικνύει τις γνώσεις του ποιητή για το χριστιανισμό και αποτελεί «μια ομολογία πίστεως», και αφετέρου φαίνεται να υπαινίσσεται τις παραπάνω ενέργειες του Γρατιανού. Η άποψή μας στηρίζεται κυρίως στις αλλαγές που φέρει η προσευχή ως *Oratio*, στη μορφή δηλ. που παραδίδεται από την οικογένεια χφφ V, συγκριτικά με τη μορφή που έχει η ίδια προσευχή στην οικογένεια χφφ Z ως *Precatio matutina*⁷¹. Από αυτές τις αλλαγές κάποιες εκφράσεις έχουν, κατά την άποψή μας, διπλό πεδίο αναφοράς και, κατ' αυτόν τον τρόπο, καθίστανται φορείς και άλλων μηνυμάτων. Θα επικαλεστούμε τις κυριότερες απ' αυτές: ο τίτλος στην οικογένεια Z παραδίδεται ως *Precatio matutina ad omnipotentem deum* ενώ στην οικογένεια V απλά ως *Oratio*. Ο στίχος 1 από *Omnipotens quem mente colo pater unice rerum* που είναι στην οικογένεια Z γίνεται *Omnipotens solo mentis mihi cognite cultu*. Η λέξη *nate* του στίχου 80 της *Oratio* παραδίδεται ως *Christe* από την οικογένεια Z. Ο στίχος 84 *consona quem celebrant modulati carmina David* της *Oratio* στην οικογένεια Z παραδίδεται ως *consona quem celebrat modulato carmine plebes*.

Όσον αφορά τον τίτλο, η μετατροπή της λέξης *precatio* σε *oratio* δηλώνει ότι ο Αυσόνιος θέλησε να δώσει στην προσευχή ένα αληθινά χριστιανικό όνομα⁷², όπως το συναντάμε σε χριστιανούς συγγραφείς και Πατέρες της Εκκλησίας, π.χ. στο Μινούκιο Φήλικα, τον Κυπριανό, τον Αυγουστίνο. Η λέξη *oratio*, ωστόσο, αφενός εντάσσεται στα θρησκευτικά συμφραζόμενα, καθώς αποτελεί ένα χριστιανικό όρο για την προσευχή και, αφετέρου, με τη σημασία «λόγος», «ρητορικός λόγος» παραπέμπει ενδεχομένως στη ρητορική παιδεία του Αυσόνιου και στο «ρητορικό» τρόπο με τον οποίο δομεί το έργο του⁷³. Η λέξη *cultu* στον πρώτο στίχο αποτελεί επίσης μια εσκεμμένη αμφισημία, καθώς με τη σημασία «λατρεία» ανταποκρίνεται στα κειμενικά συμφραζόμενα μιας προσευχής και είναι κατάλληλη για *initium precatationis*⁷⁴, ενώ με τη σημασία «αμφίεση», «περιβολή», που μπορεί να έχει η ίδια λέξη⁷⁵, ανταποκρίνεται στα εξωκειμενικά συμφραζόμενα της πολιτικής συγκυρίας και

le siècle de Gratien», *MH* 44 (1987) 134-139· Green, *The Works...*, σ. xxxi· Πολυμεράκης, *Decimi Magni Ausonii Cupido...*, σσ. 23-25.

⁷¹ Βλ. Pastorino, «A proposito...», σσ. 61 κ.ε.· Green, *The Works...*, σσ. 250-251· Della Corte, *Storia (e preistoria)...*, σσ. 76-79· Πολυμεράκης, «Αυσόνιου *Ephemeris*: ερμηνευτική...», σσ. 273 κ.ε.

⁷² Πβ. Pattist, ό.π., σ. 23· Della Corte, *Storia (e preistoria)...*, σσ. 76-77.

⁷³ Ως εκ τούτου αυτό το διπλό πεδίο αναφοράς του όρου *oratio* συνιστά ένα αυτοαναφορικό σχόλιο, όπως εξάλλου αυτοαναφορικά σχόλια συνιστούν και ο τίτλος και ο υπότιτλος του *opusculum Ephemeris*, βλ. Πολυμεράκης, «Αυσόνιου *Ephemeris*: ερμηνευτική...», σσ. 255, 274.

⁷⁴ Πβ. *ThLL* IV 1330, 2-3.

⁷⁵ Πβ. *CGL* VI, 294 (s.v. cultus)· *ThLL* IV 1333, 82 κ.ε.

συγκεκριμένα στην αποποίηση του τίτλου και της αμφίσεσης (*cultus*) του *Pontifex maximus* από τον Γρατιανό.

Σ' αυτή την υπαινικτική χρήση της λέξης *cultu* φαίνεται να συνηγορεί και η αντικατάσταση της προσφώνησης *Christe* σε *nate* στη δοξολογική κατακλείδα της *Oratio* (79-85). η αντικατάσταση αυτή στο συγκεκριμένο στίχο, ο οποίος μάλιστα τελειώνει με τη λέξη *patrem* (στ. 80 *nate, apud aeternum placabilis assere patrem, / salvator, ...*), εξυπηρετεί βέβαια το ομοιόμορφο ξεκίνημα και κλείσιμο του στίχου και υπογραμμίζει τη σχέση Πατέρα–Υιού στην Αγία Τριάδα, αλλά ταυτόχρονα μπορεί να υπαινίσσεται και τη διαφορά στη θρησκευτική πολιτική του υιού–Γρατιανού σε σχέση με τον πατέρα–Βαλεντινιανό. Η δογματική σχέση Πατέρα–Υιού της Αγίας Τριάδας δηλωνόταν άλλωστε και χωρίς την αντικατάσταση της προσφώνησης *Christe* σε *nate*. Τη δυσαρέσκεια του λαού από τη θρησκευτική πολιτική του Γρατιανού φαίνεται να υπαινίσσεται και η αντικατάσταση της φράσης *consona quem celebrat modulato carmine plebes* της *Precatio* με το στίχο 84 *consona quem celebrant modulati carmina David* της *Oratio*, δηλ. στην *Precatio* «σύμφωνο το πλήθος δοξάζει» το Χριστό, ενώ στην *Oratio* «τα αρμονικά άσματα του ψαλμωδού Δαυΐδ υμνούν» τον Υιό. Η εξάλειψη του «σύμφωνου πλήθους» (*consona plebes*) από την *Oratio* και η αντικατάσταση της προσφώνησης *Christe* σε *nate*, φαίνεται να υπαινίσσονται τη διαφωνία του λαού με τις παραπάνω ενέργειες του Γρατιανού.

Με την *Oratio* ο Αυσόνιος, σύμφωνα με τον Roger Green, φαίνεται πως είναι ο πρώτος ποιητής που συνέθεσε «μη λειτουργική» προσευχή. Σε εκκλησιαστική λειτουργία χρησιμοποιήθηκαν, και εξακολουθούν να υπάρχουν και σήμερα στην Εκκλησία της Δύσης, ύμνοι του Αμβρόσιου που συντέθηκαν την ίδια εποχή και γι' αυτό το σκοπό⁷⁶. Το γεγονός ότι η *Oratio*, παρά το λειτουργικό και δοξολογικό της χαρακτήρα, ιδίως στην κατακλείδα, δεν χρησιμοποιήθηκε σε εκκλησιαστική λειτουργία⁷⁷ σε συνδυασμό με την επιλογή του Παυλίνου από τη Νώλα, ο οποίος μιμήθηκε την προσευχή του δασκάλου του με τη μορφή που αυτή έχει ως *Precatio* και όχι ως *Oratio*⁷⁸, φαίνεται να ενισχύει την ερμηνεία που δώσαμε σε ό,τι αφορά τις διαφοροποιήσεις της *Oratio* από την *Precatio matutina* και την άποψή μας ότι η *Oratio* αποτελεί μια αμφίσημη απάντηση στα διαδραματιζόμενα στο χώρο της θρησκευτικής και πολιτικής συγκυρίας.

Επίσης, μερικοί ερευνητές έχουν επισημάνει ότι η προσευχή, παρόλο που είναι το εκτενέστερο ποίημα της σειράς *Ephemeris*,

⁷⁶ Πβ. Browning, *ό.π.*, σ. 713.

⁷⁷ Πβ. Green, *The Works...*, σ. 250. Green, «Ausonius at Prayer», σ. 341.

⁷⁸ Πβ. Pastorino, «A proposito...», σσ. 64-66. Αντίθετη άποψη διατυπώνουν ο Nardo (*ό.π.*, σ. 364) και ο Green (*The Works...*, σ. 259) στηριζόμενοι σε ένα χωρίο του Αβίτου (5, 717) παράλληλο με το στίχο 84 της *Oratio*.

περιορίζεται σε ένα μικρό μέρος των καθημερινών ασχολιών του ποιητή⁷⁹. Επιπλέον, ακολουθείται από τη φράση *satis precum datum deo* που μοιάζει να ενισχύει την άποψη του Pierre Martino ότι η *Oratio* δεν είναι παρά μια ρητορική άσκηση, όπου ο Αυσόνιος θέλησε να αναπτύξει ποιητικά τις γνώσεις του για το χριστιανισμό.⁸⁰ Επίσης, το συγκεκριμένο ποίημα, παρόλο που άσκησε επιδράσεις σε χριστιανούς συγγραφείς και αποδεικνύει ότι ο Αυσόνιος γνώριζε τα ιερά κείμενα⁸¹, περιέχει τόσες απηχήσεις από την παγανιστική λογοτεχνία⁸² και, επιπλέον, στωικές, επικούρειες και νεοπλατωνικές επιδράσεις⁸³, ώστε ο Pierre Langlois να καταλήξει στο συμπέρασμα ότι ο Αυσόνιος στην *Oratio* επιχείρησε συνειδητά ένα συγκρητισμό των παγανιστικών στοιχείων και της χριστιανικής ηθικής⁸⁴.

Ωστόσο οι παραπάνω επισημάνσεις για την *Oratio* δεν αναιρούν τη χριστιανική πίστη του Αυσόνιου, απλώς την προσδιορίζουν: μια ενημερωμένη καθ' όλα χριστιανική προσευχή που μαρτυρεί τη ρητορική και κλασική παιδεία του δημιουργού της και επιπλέον περιέχει αιχμές για τη θρησκευτική και πολιτική συγκυρία. Το *opusculum Ephemeris* είναι το κυριότερο έργο του Βορδιγάλειου ποιητή απ' όπου αντλούμε πληροφορίες για το χριστιανισμό του. Στο δεύτερο ποίημα της σειράς μάς πληροφορεί ότι σε κάποια έπαυλή του είχε παρεκκλήσι (*sacrarium*), όπου προσευχόταν καθημερινά, αν κρίνουμε από τον τίτλο του έργου. Στο τελευταίο ποίημα της σειράς ο ποιητής ξυπνάει μετά από άσεμνα ερωτικά όνειρα που είδε και συνειδητοποιεί ότι δεν είναι ένοχος. Ορισμένοι ερευνητές υποστηρίζουν ότι αυτό αποτελεί χριστιανική στάση, καθώς οι παγανιστές τηρούσαν καταδικαστική στάση σε τέτοια όνειρα, ενώ αντίθετα οι χριστιανοί, μεταξύ των οποίων ο Τερτυλλιανός, ο Χρυσόστομος, ο

⁷⁹ Πβ. Gaston Boissier, *La fin du paganisme*, Paris 1903, II, σσ. 67κ.ε.· Emanuele Castorina, «Lo spirito del cristianesimo in Ausonio», *SicGymn* 29 (1976) 87.

⁸⁰ Pierre Martino, *Ausone et les commencements du christianisme en Gaule*, Thèse, Alger 1906, σσ. 35 κ.ε.· πβ. Pastorino, *Opere...*, σ. 36 σημ. 45.

⁸¹ Πβ. Langlois, ό.π., σσ. 42 κ.ε.· Pastorino, «A proposito...», σ. 64· Green, «The Christianity...», σσ. 42-44· Green, «Ausonius at Prayer», σσ. 337 κ.ε. et passim.

⁸² Πβ. Green, *The Works...*, σσ. 251-259 passim· επίσης Green, «The Christianity...», σ. 44. Για οικειοποίηση του «κλασικού» σε χριστιανικά κείμενα αυτής της εποχής μιλάει στο 4ο κεφάλαιο (*Displacement & Excess: Christianizing Grammar*) της μελέτης της η Catherine M. Chin, *Grammar and Christianity in the Late Roman World*, Philadelphia: Univ. of Pennsylvania 2008.

⁸³ Πβ. Green, *The Works...*, σ. 258· Πολυμεράκης, «Αυσόνιου *Ephemeris*: ερμηνευτική...», σ. 277· Green, «The Christianity...», σσ. 44, 46· Robert A. Markus, *The End of Ancient Christianity*, Cambridge 1990, σ. 140.

⁸⁴ Langlois, ό.π., σσ. 42 κ.ε.· πβ. Castorina, ό.π., σ. 87. Για «ημι-χριστιανισμό» και για συγκρητισμό στον Αυσόνιο μιλάει και ο Riggi, «Il cristianesimo...».

Αυγουστίνος και ο Γρηγόριος ο Μέγας, απαλλάσσουν τον ονειρευόμενο από την ενοχή⁸⁵.

Ότι ο Αυσόνιος τηρούσε το τυπικό του χριστιανισμού και εκπλήρωνε, εκτός από την προσευχή, και άλλα θρησκευτικά καθήκοντα, όχι μόνο όσο ζούσε στους Τρεβήρους αλλά και όταν επέστρεψε για πάντα στο Bordeaux, αποδεικνύεται και από δύο επιστολές του προς τον Παύλο και μία προς τον Παυλίνο, όπου στα πλεονεκτήματα κάποιας έπαυλης του κοντά στο Mediolanum (σημ. Saintes) συμπεριλαμβάνει και το γεγονός ότι εκεί κοντά υπήρχε εκκλησία, και μάς πληροφορεί επίσης ότι έφευγε από αυτή την έπαυλή του και πήγαινε στο Bordeaux, όπου συνήθιζε να γιορτάζει το Πάσχα⁸⁶.

Σε άλλη έπαυλή του, την ονομαζόμενη Lucaniacus, υπήρχε ένα μαρμάρινο άγαλμα του Διόνυσου με τα *argumenta* όλων των θεών· ο ποιητής μάλιστα τού αφιέρωσε ένα «μιξοβάρβαρο», όπως το ονόμασε ο ίδιος, επίγραμμα που παρουσιάζει μια εικόνα ενός Διόνυσου-Πάνθεου: σύμφωνα με το επίγραμμα ο Βάκχος των Θηβαίων, ο Όσιρις των Αιγυπτίων, ο Φανάκης των Μυσών, ο Διόνυσος των Ινδών, ο Liber των Ρωμαίων και ο Αδωνεύς των Αράβων είναι ο θεός που στην έπαυλη του Αυσόνιου θεωρείται Πάνθεος⁸⁷. Ο όρος «μιξοβάρβαρο» εμπεριέχει άλλωστε την έννοια της σύντηξης και του συγκρητισμού. Τόσο η κατοχή αυτού του αγάλματος όσο και η σύνθεση του επιγράμματος ερμηνεύτηκαν ως δείγμα προσήλωσης του Αυσόνιου στον παγανισμό⁸⁸,

⁸⁵ Βλ. Manfred Weidhorn, «Dreams and guilt», *HTHR* 58 (1965) 72-79· Green, «The Christianity...», σ. 47. Η προσωπική μας άποψη, ωστόσο, είναι ότι το συγκεκριμένο χωρίο του έργου *Ephemeris* δεν σχετίζεται με χριστιανικές ή μη χριστιανικές αντιλήψεις του Αυσόνιου αλλά ότι οι λογοτεχνικές καταβολές του χωρίου εντοπίζονται στην ελληνική τραγωδία και συγκεκριμένα στον *Οιδίποδα Τύραννο* (στ. 980-983) του Σοφοκλή, όπου επίσης ο ονειρευόμενος απαλλάσσεται από την ενοχή, όπως υποστηρίξαμε στη μελέτη μας «Ausonio *Ephemeris* 8, 10-16: Nota esegetica», *Δωδώνη: Φιλολογία* 29 (2000) 107-129.

⁸⁶ *Ep.* 2, 9-10: *instantis revocant quia nos sollemnia paschae/ libera nec nobis est mora desidiae*· 4, 17-18 *nos etenim primis sanctum post pascha diebus/ avemus agrum visere*· 24, 85-86: *tum prata virentia, tum nemus umbris / mobilibus celebrique frequens ecclesia vico*.

⁸⁷ *Epigram.* 48 (Evelyn-White, ό.π., τ. 2, σ. 186): *Mixobarbaron Liberi patris signo marmoreo in villa nostra omnium deorum argumenta habenti: Ogygidae me Bacchum vocant, / Osirin Aegypti putant / Mysi Phanacem nominant, / Dionyson Indi existimant, / Romana sacra Liberum, / Arabica gens Adoneum, / Lucaniacus Pantheum*.

⁸⁸ Βλ. H. Wagenvoort, «De Ausonio poeta doctrina orphica imbuto» στο *Studi classici in onore di Quintino Cataudella III*, Catania 1972, σσ. 587-591, ο οποίος διαπιστώνει ορφικές και πυθαγόρειες επιδράσεις. Ο W. Brandes (*Beiträge zu Ausonius I*, Wolfenbüttel 1895, 5-12) υποστήριξε ότι το επίγραμμα χρονολογείται στις αρχές της δεκαετίας του 360 και ότι με αυτό ο Αυσόνιος εκφράστηκε για τη διακυβέρνηση του Ιουλιανού, πβ. Green, *The Works...*, σ. 392, όπου σχολιάζει αυτό και το επόμενο επίγραμμα που αφορά επίσης το Διόνυσο· γ' αυτά τα δύο επιγράμματα (32, 33 έκδοση Green) βλ. επίσης N.M. Kay, *Ausonius Epigrams. Text with Introduction and Commentary*, London 2001, σσ. 142-149.

αν και το να εκτιμά ένας ποιητής την παγανιστική τέχνη και λογοτεχνία δεν σημαίνει τίποτε για τις προσωπικές του θρησκευτικές αντιλήψεις⁸⁹.

Ως στοιχείο της προσήλωσής του στον παγανισμό θεωρήθηκε συχνά το άσεμνο ερωτικό περιεχόμενο κάποιων έργων του. Ο Green υποστηρίζει ότι και αυτά δεν αποδεικνύουν ότι ο Αυσόνιος δεν ήταν χριστιανός, επικαλούμενος το παράδειγμα του Εννόδιου και σημερινών χριστιανών συγγραφέων⁹⁰. Ο Εννόδιος, ωστόσο, ο οποίος ήταν μάλιστα και επίσκοπος, είναι αρκετά μεταγενέστερος του Αυσόνιου (γεννήθηκε το 473), για την εποχή του Αυσόνιου και πριν από τον Εννόδιο, δηλ. για τον 4^ο και τον 5^ο αιώνα, δεν έχουμε κάποιο παράδειγμα σύγκρισης άλλου χριστιανού συγγραφέα στη Δύση. Σε μια εποχή που γράφονται εκτενείς πραγματείες για τη χριστιανική ηθική, η οποία επικεντρώνεται συχνά στο θέμα της ερωτικής συμπεριφοράς και συγκεκριμένα στο θέμα της «παρθενίας»⁹¹, ο Αυσόνιος φαίνεται να είναι ο μόνος χριστιανός ποιητής που συνθέτει *carmina falisca*, όπως είναι ένα σκαμπρόζικο εκτενές τμήμα του *Centio Nuptialis* και αρκετά επιγράμματά του, μερικά από τα οποία μάλιστα αναπαράγουν την «παιδικήν μουσαν» του Στράτωνα⁹². Όσον αφορά το *Centio Nuptialis* ο ποιητής στην επιστολή του προς τον Παύλο, που αποτελεί και τον πεζό πρόλογο του *opusculum*, «απολογείται» λέγοντας ότι τού το ζήτησε ο Βαλεντινιανός, ο οποίος είχε γράψει και ο ίδιος έναν παρόμοιο κέντρωνα, και ότι ο Αυσόνιος δεν ήθελε, από αβρότητα, να φανεί ανώτερος από τον αυτοκράτορα ούτε όμως και κατώτερος⁹³. Επίσης, σπεύδει να πληροφορήσει τον παραλήπτη του έργου,

⁸⁹ Πβ. Green, *The Works...*, σ. 392· επίσης Green, «The Christianity...», σ. 41.

⁹⁰ Πβ. επίσης Green, «The Christianity...», σσ. 41-42.

⁹¹ Πβ. π.χ. τις πραγματείες *De virginibus* (σε τρία βιβλία), *De viduis*, *De virginitate*, *De institutione virginis*, *Exhortatio virginitatis* του Αμβρόσιου, που κεντρικό τους θέμα είναι η ζωή της αφιερωμένης στο Χριστό παρθένου. Γύρω από το ίδιο θέμα στρέφεται και το έργο *De lapsu virginis*, ρητορική περιγραφή μιας μοναχής που πάτησε τον όρκο αγνότητας, πβ. Martin Schanz, *Geschichte der Römischen Litteratur*, IV, I, München 1914², σσ. 341-345 (§§ 932-937).

⁹² Βλ. *Cent. Nupt.* 101-131· *Epigram.* 43, 73, 74, 75, 86, 87, 100, 101. Πβ. επίσης Robert J. Penella, «A note on (de)glubere», *Hermes* 104 (1976) 118-120· J.N. Adams, «Ausonius, Cento Nuptialis 101-131», *SIFC* 53 (1981) 199-215· του ίδιου, «An epigram of Ausonius (87 p. 344 Peiper)», *Latomus* 42 (1983) 95-109· Manfred Joachim Lossau, «Quod nobis superest ignobilis oti: zur Παιδική Μούσα des Ausonius», στους G. Droege, W. Frühwald, F. Pauly, edd., *Vehführung zur Geschichte: Festschrift zum 500. Jahrestag der Eröffnung einer Universität in Trier 1473-1973*, Trier 1973, σσ. 20-34 [αναδημοσίευση στο βιβλίο του Manfred Joachim Lossau, ed., *Ausonius, Wege der Forschung* 652, Darmstadt 1991, σσ. 283-303]· D. Bain, «Theta sectilis. Ausonius Epigram. 87.13», *Latomus* 43 (1984) 598-599· Green, *The Works...*, σσ. 398, 407-408, 411-413, 416, 518-519· Kay, ό.π., σσ. 164-166, 214-221, 240-247, 260-265.

⁹³ *Cent. Nupt.* (*Ausonius Paulo sal.*) 8-14: *sed quid facerem? iussum erat, ... imperator Valentinianus, vir meo iudicio eruditus, nuptias quodam eiusmodi ludo descriperat, ... experiri deinde volens quantum nostra contentione praecleret, simile nos de eodem concinnare praecepit. Quam scrupulosum hoc mihi fuerit intellege. Neque anteferri volebam neque posthaberi.*

συνεπώς και τον αναγνώστη, ότι «η σελίδα του αποπνέει λαγνεία, ενώ η ζωή του είναι ενάρετη»⁹⁴, η σύνθεση των παραπάνω επιγραμμάτων όμως φαίνεται ότι ήταν προσωπική του επιλογή.

Το ερωτικό στοιχείο προβάλλεται, με διαφορετικό τρόπο, και στα καλύτερα, κατά γενική παραδοχή, ποιήματά του. Στο *Mosella*, που ανήκει μάλιστα στο χώρο της στρατευμένης λογοτεχνίας, καθώς εξυπηρέτησε την πολιτική του Βαλεντινιανού, σμίγουν σάτυροι και νύμφες και η σκηνή δεν είναι «ψυχρή και ρητορική παρά το ότι την εποχή του Αυσονίου οι διανοούμενοι δεν πίστευαν πια στη μυθολογία... Ο Αυσόνιος βλέπει εδώ τα σύμβολα της φύσης που ζει και χαίρεται μαζί με τον ποιητή»⁹⁵. Στο ποίημα *Cupido cruciatus*, που αποτελεί μια ερωτική αλληγορία, ο ποιητής υμνεί τη δύναμη του έρωτα, πραγματευόμενος ένα παγανιστικό θέμα: τη σταύρωση του Έρωτα στον Άδη. Παρόλο που η κεντρική ιδέα του θέματος δεν είναι επινόηση του ποιητή αλλά υπαγορευόταν από τη ζωγραφική σύνθεση των Τρεβήρων και η σταύρωση του θεού Έρωτα παρουσιάζει διαφορές από τη Σταύρωση του Χριστού, η λογοτεχνική ανάπτυξη ενός τέτοιου θέματος στην εποχή του «θριάμβου του Σταυρού»⁹⁶, όπως χαρακτηρίστηκε η νίκη του χριστιανισμού έναντι του παγανισμού, από ένα χριστιανό είναι κάτι μη αναμενόμενο, αν όχι σκανδαλώδες. Η σταύρωση μάλιστα είχε ήδη καταργηθεί ως ποινή από το Μέγα Κωνσταντίνο, εξαιτίας της Σταύρωσης του Χριστού, και οι όροι *crux*, *crucio*, *cruciatus*, *cruci adfigere* χρησιμοποιούνταν πια από χριστιανούς συγγραφείς για τα πάθη του Χριστού. Εντούτοις, ο Αυσόνιος χρησιμοποιεί βέβαια την έκφραση *cruci adfigere* στην *Oratio* για τη Σταύρωση του Χριστού, αλλά τη χρησιμοποιεί και για τη σταύρωση του Έρωτα στον Άδη και του Προμηθέα στον Καύκασο⁹⁷.

Στα ποιήματα που συνέθεσε, με έντονο λυρισμό, για τη γερμανίδα Bissula, τη νεαρή δούλη που δόθηκε ως λεία στον Αυσόνιο κατά την εκστρατεία εναντίον των Αλαμανών τα έτη 368-369, εκφράζει τον προσωπικό του έρωτα για την όμορφη και αξιολάτρευτη Βισσούλα, προσφωνώντας την μάλιστα με αλλεπάλληλα, ασύνδετα ερωτικά

⁹⁴ Απευθυνόμενος και πάλι στον Παύλο στον πεζό επίλογο του *opusculum* λέει (*Cent. Nupt.* 1-3): *sed cum legeris, adesto mihi adversum eos, qui, ut Iuvenalis ait, "Curios stimulant et Bacchanalia vivunt", ne fortasse mores meos spectant de carmine. "lasciva est nobis pagina, vita proba", ut Martialis dicit.*

⁹⁵ Castorina, ό.π., σσ. 88-89.

⁹⁶ Πβ. Charles Norris Cochrane, *Christianity and classical culture*, New York 1957 (=1940¹), σσ. 177 κ.ε.

⁹⁷ Στο χωρίο για τον Προμηθέα έχει δοθεί και χριστιανική ερμηνεία, ότι δηλ. η υπονόμηση της σταύρωσης του Προμηθέα αποτελεί απήχηση της χριστιανικής υμνολογίας για τον *Crux Salutaris*, βλ. Paolo Mastandrea, «*Cruces Caucasorum*. Osservazioni sul "Prometeo cristiano"», *AIV* 134 (1975-1976) 81-94· πβ. Πολυμεράκης, *Decimi Magni Ausonii Cupido...*, σσ. 98-100, βλ. επίσης σσ. 91-106 και 132-149 που αναφέρονται στο μοτίβο της σταύρωσης και στις πηγές και την ερμηνεία του *Cupido cruciatus*.

γλυκόλογα που θυμίζουν Κάτουλλο⁹⁸. Επίσης, επιθυμεί να της χαρίσουν την ελευθερία της γιατί είναι όμορφη και, κυρίως, γιατί είναι ο *senilis amor* του Αυσόνιου, ο οποίος δεν ταιριάζει, βέβαια, με το χριστιανικό πνεύμα της εποχής του⁹⁹. Πρέπει να επισημάνουμε, ωστόσο, ότι και τα ποιήματα για τη Βισσούλα και το *Centio Nuptialis* συντέθηκαν πριν από το 370, δηλ. πριν από το πρώτο χριστιανικό ποίημα του Βορδιγάλειου ποιητή.

Ως απόδειξη της προσήλωσης του Αυσόνιου στον παγανισμό θεωρήθηκε συχνά και η έντονη αντίδρασή του στην απόφαση του αγαπημένου και ταλαντούχου μαθητή του Παυλίνου από τη Νώλα, ο οποίος μετά τη βάπτισή του το 389 ασπάστηκε άλλα ιδανικά και απαρνήθηκε τα εγκόσμια. Η επιλογή του μοναχικού βίου για τον Αυσόνιο ήταν κάτι το αδιανόητο, παρόλο που στα τέλη του 4ου αιώνα υπήρχε ένα κλίμα αναχωρητισμού και μοναχισμού¹⁰⁰, και έτσι θεώρησε την απόφαση του Παυλίνου σωστή τρέλα¹⁰¹. Από την αλληλογραφία των δύο ανδρών, μεταξύ των ετών 389 και 393, οι επιστολές του Παυλίνου διακατέχονται από χριστιανικό πνεύμα ενώ του Αυσόνιου χαρακτηρίζονται από θρησκευτική αδιαφορία και αποτελούν σημαντικές μαρτυρίες για την ιστορία της θρησκείας¹⁰². Ήδη η Marie José Byrne επεσήμανε ότι, παρόλο που η αλληλογραφία του Αυσόνιου με τον Παυλίνο χρησιμοποιήθηκε συχνά ως απόδειξη της προσήλωσης του Αυσόνιου στον παγανισμό, η έντονη αντίδραση του Αυσόνιου αφορά τον ασκητικό τρόπο ζωής και όχι

⁹⁸ *Bissula* 3, 9-10: *sic Latiis mutata bonis, Germana maneret/ ut facies, oculos caerulea, flava comas*. 4, 1: *Delicium, blanditiae, ludus, amor, voluptas*. Βλ. Byrne, ό.π., σσ. 62-63· Pastorino, *Opere...*, σσ. 91-92· Francesco Della Corte, «Bissula», *Rombard* 2 (1977) 15-25 [γερμαν. μετάφραση από τον Manfred Joachim Lossau, *Ausonius*, σσ. 344-352]· Hanna Szelest, «Die Sammlung Bissula des Ausonius», *Eos* 76 (1988) 81-86· Green, *The Works...*, σσ. 514 κ.ε.

⁹⁹ Πβ. Castorina, ό.π., σ. 88.

¹⁰⁰ Πβ. Pierre de Labriolle, *Histoire de la littérature...*, σ. 485· Brown, *Ο κόσμος...*, σσ. 105, 116-117.

¹⁰¹ Πβ. Evelyn-White, ό.π., σ. xiii· Langlois, ό.π., σσ. 39-40, 58· Anne Stanislaus, «The Christian Ausonius», *CW* 37 (1943-44) 157. Για τις απόψεις του Αυσόνιου για το μοναχισμό βλ. επίσης Salvatore Pricoco, «Sepositus μοναχῶ ἐνὶ ρυρε (Aus. Ep. 6. 23 Prete)», *Orpheus* 4 (1983) 400-412 [αναδημ. στο *La poesia tardoantica: tra retorica, teologia e politica*, Messina 1984, σσ. 289-307].

¹⁰² Πβ. F. Marx, «Ausonius», *RE* II² (1896), στ. 2565· Byrne, ό.π., σ. 19· Pastorino, *Opere...*, σσ. 50 κ.ε. Βλ. επίσης τη μελέτη του Pierre de Labriolle, *Un episode de la fin du paganisme...* Στη γραμματολογία του δεν συμπεριλαμβάνει τον Αυσόνιο στην επισκόπησή του παρά μόνο σε αντιπαράθεση με τον Παυλίνο, επισημαίνοντας τον έντονο συναισθηματισμό των εκκλήσεων του Αυσόνιου προς το μαθητή του να επιστρέψει στον προηγούμενο τρόπο ζωής καθώς και την επιφανειακή και εξωτερική χριστιανική πίστη του Αυσόνιου σε αντίθεση με τη βαθιά και ειλικρινή χριστιανική πίστη άλλων από το άμεσο συγγενικό και φιλικό του περιβάλλον (Pierre de Labriolle, *Histoire de la littérature...*, σσ. 684-685 & 790-791).

τη χριστιανική πίστη του Παυλίνου¹⁰³. Από την άλλη, όσοι υποστήριξαν ότι ο Αυσόνιος ήταν χριστιανός, επισημαίνουν επιπλέον ότι ο Παυλίνος σ' αυτές τις επιστολές πουθενά δεν υπαινίσσεται ότι ο Αυσόνιος μπορεί να ήταν παγανιστής αλλά τον αντιμετωπίζει σαν χριστιανό.

Ως *argumentum ex silentio* μπορούμε να επισυνάψουμε και το εξής: από τα τελευταία χρόνια της ζωής του Βορδιγάλειου ποιητή μάς σώζεται μια σύντομη επιστολή του αυτοκράτορα Θεοδόσιου προς τον Αυσόνιο, όπου τού ζητάει να τού στείλει τα γραπτά του, προσφωνώντας τον μάλιστα *parens iucundissime*¹⁰⁴. Ο Θεοδόσιος ύστερα από την ιδιαίτερα σκληρή πολιτική του απέναντι στους αιρετικούς και τους παγανιστές και τα διατάγματα που εξέδωσε¹⁰⁵ για την καταστολή του παγανισμού, είναι μάλλον απίθανο να ζητούσε από τον Αυσόνιο τα γραπτά του αν δεν τον θεωρούσε χριστιανό.

Συμπερασματικά, κωδικοποιούμε τα πορίσματα της μελέτης μας ως εξής:

1) Ο Αυσόνιος, από τη στιγμή που εκπλήρωνε κάποια θρησκευτικά καθήκοντα (προσευχόταν, εκκλησιαζόταν, γιόρταζε το Πάσχα) και συνέθεσε χριστιανικές προσευχές, δεν θα μπορούσαμε να υποστηρίξουμε ότι δεν ήταν χριστιανός. Αποδέχτηκε το χριστιανισμό ως την κυρίαρχη θρησκεία της εποχής του, ίσως και εξαιτίας της μετριοπάθειας του χαρακτήρα του, προσδιορίζοντας κατ' αυτό τον τρόπο την πολιτιστική του ταυτότητα.¹⁰⁶

¹⁰³ Byrne, ό.π., σ. 19. Με βάση αυτές τις επιστολές μάλιστα η Christine Mohrmann [«Ausonius in zijn verhouding tot het Cristendom», *Studia Catholica* 5 (1928-29) 23-39] διαπιστώνει ότι ο Αυσόνιος ήταν χριστιανός, πβ. Pastorino, *Opere...*, σ. 35, σημ. 44.

¹⁰⁴ Βλ. Green, *The Works...*, σ. 707. Στην επιστολή του Θεοδόσιου απάντησε ο Αυσόνιος με την *praefatio* 3, βλ. επίσης Green, *The Works...*, σσ. 4-5 & 240-241.

¹⁰⁵ Ο Θεοδόσιος ο Μέγας με τα διατάγματα του 380 και 381 κήρυξε το ορθόδοξο δόγμα, όπως αυτό διαμορφώθηκε από τις συνόδους, δεσμευτικό για ολόκληρη την αυτοκρατορία και το 391 επέβαλε το χριστιανισμό ως τη μοναδική θρησκεία του κράτους, πβ. *Cod. Theod.* XVI, 1, 2· *Cod. Iust.* I, 1, 1· *Cod. Theod.* XVI, 10, 7-12, τα τρία τελευταία (υπ. αριθμ. 10-12) μάλιστα εκδόθηκαν τα έτη 391-392· Weigall, ό.π., σ. 226· Beck, ό.π., σσ. 136, 138· Brown, *Ο κόσμος...*, σσ. 111-113· Καμάρα, ό.π., σσ. 52-67· Chuvin, ό.π., σσ. 90-91· Novak, ό.π., σσ. 321-332.

¹⁰⁶ Ο Robert A. Kaster, *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*, Berkeley 1988, εξετάζει την εκπαίδευση, τη γλώσσα, τη λογοτεχνία και τη θρησκεία στην ύστερη αρχαιότητα και τη μεταξύ τους σχέση που συνετέλεσε στη διαμόρφωση της χριστιανικής ταυτότητας. Η Chin στο τρίτο κεφάλαιο της μελέτης της, που αναφέραμε παραπάνω, εξετάζει κείμενα του Αυσόνιου, του Μακρόβιου, του Ιουλιανού, του Αυγουστίνου και επισημαίνει ότι η αντιμετώπιση αυτών των πηγών συνεπάγεται έναν επαναπροσδιορισμό του παγανισμού που δεν γίνεται κατανοητός με όρους μη χριστιανικών λατρευτικών πρακτικών, αλλά ως μια κουλτούρα ανάγνωσης και γραφής, όπου η αναφορά στις μη χριστιανικές πηγές συμβάλλει στη διαμόρφωση της πολιτιστικής ταυτότητας. Με αυτή την έννοια κάποιος μπορούσε να είναι χριστιανός και παγανιστής, ή τουλάχιστον να είναι χριστιανός –όπως ο Αυσόνιος και ο Μακρόβιος– που συγκροτεί την κοινωνική του ταυτότητα μέσω μιας μη χριστιανικής σημειωτικής.

2) Υπήρξε ο πρώτος χριστιανός ποιητής που αφενός είχε πλήρη ενημέρωση για το χριστιανισμό, όπως φαίνεται στην *Oratio*, και αφετέρου ο πρώτος που είχε διαφορετικές αντιλήψεις για το μοναχισμό, τον ασκητικό τρόπο ζωής και για τον έρωτα. Αποτελεί ίσως το πρώτο παράδειγμα χριστιανού ποιητή που συγκροτεί την κοινωνική του ταυτότητα μέσω μιας μη χριστιανικής σημειωτικής. Η πολυσημία της «χριστιανικότητας»¹⁰⁷, την οποία αναδεικνύει η Catherine Chin, παρέχει μάλιστα μια νέα προσέγγιση στη στατική και μη ικανοποιητική εικόνα της αντίθεσης παγανισμού–χριστιανισμού.

3) Λόγω της ιδιοσυγκρασίας του ποτέ δεν θα ήταν ένας Λιβάνιος ή ένας Σύμμαχος αλλά ούτε και ένας ζηλωτής του χριστιανισμού. Έμεινε πάντα μακριά από θρησκευτικούς φανατισμούς και μισαλλοδοξίες και συνέβαλε, ενδεχομένως, στην έκδοση διαταγμάτων ανεξιθρησκίας. Αυτό ωστόσο δεν υποδηλώνει απαραίτητως χλιαρή ή ανύπαρκτη πίστη, αρκεί να θυμηθούμε το παράδειγμα του Γρηγόριου του Ναζιανζηνού που ήταν «ίσως ένας από τους τελευταίους που διαπνεόταν από την παλιά ιδέα της ανεξιθρησκίας»¹⁰⁸.

4) Δεν αποποιήθηκε τίποτε από την «εθνική» του παιδεία και στο μεγαλύτερο μέρος του έργου του ουσιαστικά δεν αποστασιοποιήθηκε ποτέ από τον παγανισμό. «Εθνική» παιδεία διέθεταν βέβαια και οι αναμφοισβήτητα χριστιανοί συγγραφείς και Πατέρες της Εκκλησίας¹⁰⁹, οι οποίοι συμβιβάστηκαν βέβαια με την αναγκαιότητα του εκπαιδευτικού συστήματος των «εθνικών» αλλά ακόμη και οι πιο πεπαιδευμένοι απ' αυτούς καταφέρονται εναντίον του παγανιστικού πολιτισμού και κυμαίνονται μεταξύ αποδοχής και απάρνησης της ειδωλολατρικής παιδευτικής παράδοσης¹¹⁰. Ο Αυσόνιος, αντίθετα, για τη Δύση του 4^{ου}

¹⁰⁷ Αυτό το θέμα αποτελεί τη βάση του τρίτου κεφαλαίου, που επιγράφεται «From Grammar to Piety», της παραπάνω μελέτης της Catherine Chin.

¹⁰⁸ Βλ. Beck, *ό.π.*, σ. 136.

¹⁰⁹ Η Εκκλησία παρείχε δυνατότητες κοινωνικής ανόδου αλλά απαιτούσε όχι ευγενική καταγωγή αλλά μόρφωση, ρητορική δεινότητα ή οργανωτικές ικανότητες, όπως ακριβώς και η γραφειοκρατία της αυτοκρατορίας (βλ. Alföldy, *ό.π.*, σ. 328). Από τους Πατέρες της Εκκλησίας λ.χ. μόνο ο Αμβρόσιος καταγόταν από οικογένεια συγκλητικών, ενώ ο Αυγουστίνος, ο Ιερώνυμος, ο Ιωάννης ο Χρυσόστομος, είτε κατάγονταν από άσημες πόλεις είτε ξεκίνησαν από χαμηλή κοινωνική θέση, πβ. Brown, *Ο κόσμος...*, σ. 38. Και οι τέσσερις είχαν σπουδάσει κοντά σε εθνικούς δασκάλους και διέθεταν εξαιρετική ρητορική και κλασική παιδεία: ο Αυγουστίνος, προτού μεταστραφεί στο χριστιανισμό, κατέλαβε το 384 θέση ρητοροδιδασκάλου στη Ρώμη και λίγο αργότερα έγινε καθηγητής της Ρητορικής στο Μιλάνο, ενώ ο Ιωάννης ο Χρυσόστομος υπήρξε ο καλύτερος μαθητής του Λιβάνιου και αναδείχτηκε σε κορυφαίο χριστιανό ρήτορα της Ανατολής, πβ. Beck, *ό.π.*, σσ. 211 κ.ε.· Brown, *ό.π.*, σσ. 35-36· Conte, *ό.π.*, σσ. 316-319.

¹¹⁰ Ο Ιερώνυμος π.χ. δηλώνει ότι είχε δει στο όνειρό του τον ίδιο το Χριστό να τον επιπλήττει για τον κικερωνισμό του και να αμφισβητεί το χριστιανισμό του (*Epist.* 22, 30: *ciceronianus es, non christianus*), ο Αυγουστίνος καταδικάζει την αρχαία παιδεία ως αυτοτελές ιδεώδες, επειδή αντιτίθεται στη χριστιανική αποκάλυψη, ενώ ο Ιωάννης ο

αιώνα αποτελεί ένα εξαιρετο παράδειγμα του φαινομένου όπου «η χριστιανική πίστη συμβάδιζε απόλυτα με μια βαθιά εκτίμηση για τις παγανιστικές παραδόσεις»¹¹¹. Επομένως, φαίνεται να έχουν δίκιο ο René Pichon όταν γράφει ότι «ο Αυσόνιος ήταν ένας χριστιανός με φαντασία ειδωλολάτρη και ιδιοσυγκρασία επικούρειου»¹¹² και ο Gian Biagio Conte ο οποίος επισημαίνει ότι ο Αυσόνιος «εκπροσωπεί έναν πνευματικό συγκρητισμό, στον οποίο συντήκονται η παγανιστική μυθολογία και στοιχεία της στωικής και νεοπλατωνικής φιλοσοφίας με χαρακτηριστικά ενός νέου χριστιανικού ουμανισμού»¹¹³.

Μήπως τελικά ο Αυσόνιος είναι αντιπροσωπευτικός τύπος χριστιανού μιας σιωπηλής πλειοψηφίας που οι φωνές της πνίγηκαν από τις φωνές των Πατέρων της Εκκλησίας¹¹⁴;

Χρυσόστομος απορρίπτει το θέατρο, πβ. Henri Irenée Marrou, *Ιστορία τῆς ἐκπαιδεύσεως κατὰ τὴν Ἀρχαιότητα*, (μετάφρ. Θ. Φωτεινόπουλου), Αθήναι 1961, σσ. 433-439· Brown, *ό.π.*, σσ. 115, 186· Conte, *ό.π.*, σ. 318.

¹¹¹ Bowersock, *Ο Ελληνισμός...*, σ. 99· επίσης Bowersock, «Symmachus and Ausonius», σσ. 1-15. Ο Sivan (*Ausonius...*, σ. 110) επισημαίνει ότι ο Αυσόνιος ίσως νοείται καλύτερα ως κατ' όνομα παγανιστής, όπως ακριβώς και ο Κλαυδιανός περιγράφεται ως κατ' όνομα χριστιανός, και ότι ο όρος δηλώνει ότι η λογοτεχνική του κουλτούρα ήταν βαθιά ριζωμένη στον κλασικό παγανισμό, πβ. Robert Austin Markus, «Paganism, Christianity and the Latin Classics in the Fourth Century», στον J.W. Binns, ed., *Latin Literature of the Fourth Century*, London 1974, σσ. 1-21.

¹¹² René Pichon, *Les derniers écrivains profanes: Études sur l'histoire de la littérature latine dans les Gaules*, Paris 1906, σ. 214. Η άποψη του Emanuele Castorina (*ό.π.*, σ. 85) είναι πιο ακραία, καθώς υποστηρίζει ότι ο Αυσόνιος δηλώνει πως είναι χριστιανός, χωρίς να είναι, κατά τον ίδιο τρόπο που ο Οράτιος εμπνεόταν από τον επικουρισμό χωρίς να είναι επικούρειος.

¹¹³ Conte, *ό.π.*, σ. 311· πβ. επίσης την εργασία του Riggi, «Il cristianesimo...». Αυτός ο συγκρητισμός και η αλληλεπίδραση παγανισμού – χριστιανισμού χαρακτηρίζουν άλλωστε την εποχή του Βορδιγάλειου ποιητή, κατά την οποία, όπως ειπώθηκε χαρακτηριστικά, «ο Διόνυσος και ο Χριστός βασιλεύαν μαζί», βλ. σχετικά το κεφάλαιο «ο Διόνυσος και ο κόσμος του» της μελέτης του Bowersock, *Ο Ελληνισμός...*, σσ. 95-114.

¹¹⁴ Με αυτό το ερώτημα κλείνει την εργασία του ο Roger Green, «The Christianity...», σ. 48.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Alföldy, Géza, *Ιστορία της ρωμαϊκής κοινωνίας (Römische Sozialgeschichte, Wiesbaden 1984³, μετάφρ. Άγγελος Χανιώτης), Αθήνα 1988.*

Beck, Hans-Georg, *Η Βυζαντινή χιλιετία (Das byzantinische Jahrtausend, München 1978, μετάφρ. Δημοσθένης Κούρτοβικ), Αθήνα 1990.*

Bellissima, G., *Ausonio professore e la scuola Burdigalese, Siena 1932.*

Boissier, Gaston, *La fin du paganisme, Paris 1903.*

Booth, Alan D., «The academic career of Ausonius», *Phoenix* 36 (1982) 329-343.

Bowersock, Glen W., «Symmachus and Ausonius», στον F. Paschoud, ed., *Colloque genevois sur Symmaque, à l'occasion du millesix-contième anniversaire du conflit de l'autel de la Victoire, Paris 1986, σσ. 1-15.*

_____, *Ο ελληνισμός στην Ύστερη Αρχαιότητα (Hellenism in Late Antiquity, Cambridge 1990, μετ. Μαίρη Γιόση), Αθήνα 2000 (=1996¹).*

Brown, Peter, «Aspects of the Christianization of the Roman Aristocracy», *JRS* 11 (1961) 1-11.

_____, *Ο κόσμος της Ύστερης Αρχαιότητας 150-750 μ.Χ. (The World of Late Antiquity, London 1971, 1989, μετάφρ. Ελένη Σταμπογλή, επιμ. Ευανθία Σύρμου-Δήμος Κουβίδης), Αθήνα 1998.*

Browning, Robert, «Later Principate», στους E. J. Kenney – W. V. Clausen, *The Cambridge History of Classical Literature. II: Latin Literature, Cambridge 1982.*

Bury, John Bagnell, *A history of the Later Roman Empire, London 1889.*

Byrne, Marie José, *Prolegomena to an Edition of the Works of Decimus Magnus Ausonius, New York 1916.*

Cameron, Alan, «Paganism and Literature in Late Fourth Century Rome», στον M. Fuhrmann, ed., *Christianisme et formes littéraires de l'Antiquité tardive en Occident, Entretiens sur l'Antiquité Classique* 23, Genève 1976, σσ. 1-40.

Capponi, Filippo, «Ausonio teologo», *Helmantica* 28 (1977) 45-49.

Castorina, Emanuele, «Lo spirito del cristianesimo in Ausonio», *SicGymn* 29 (1976) 85-91.

Charlet, Jean-Louis, «Théologie, politique et rhétorique: la célébration poétique de Pâques à la cour de Valentinien et d'Honorius d'après Ausone (*Versus Paschales*) et Claudien (*de Salvatore*)», στο *La poesia tardoantica: tra retorica, teologia e politica, Messina 1984, σσ. 259-287.*

Chin, Catherine M., *Grammar and Christianity in the Late Roman World, Philadelphia: Univ. of Pennsylvania 2008.*

Chuvin, Pierre, *Οι Τελευταίοι Εθνικοί. Ένα Χρονικό της Ήττας του Παγανισμού (A Chronicle of the Last Pagans, Cambridge, MA 1990, μετάφρ. Ολυμπία Χειμωνίδου – επιμ. Γιάννης Αβραμίδης), Θεσσαλονίκη 2004.*

Cochrane, Charles Norris, *Christianity and classical culture, New York 1957 (=1940¹).*

Conte, Gian Biagio, «Η λογοτεχνία των αυτοκρατορικών χρόνων» στον Fr. Graf, ed., *Εισαγωγή στην Αρχαιογνωσία: τόμος Β' Ρώμη* (μετάφρ. – επιμ. Δ. Ζ. Νικήτας), Αθήνα 2001, σσ. 250-327.

Della Corte, Francesco, *Storia (e preistoria) del testo ausoniano*, Suppl. 10 «Boll. Clas.», Accad. Lincei, Napoli 1991.

Della Corte, Francesco, «Bissula», *Rombard* 2 (1977) 15-25 [γερμαν. μετάφραση από τον Manfred Joachim Lossau, *Ausonius*, σσ. 344-352].

Dill, Samuel, *Roman Society in the Last Century of the Western Empire*, New York 1960 (=1898¹).

Dodds, Eric Robertson, *Εθνικοί και Χριστιανοί σε μια εποχή αγωνίας. Οψεις της θρησκευτικής εμπειρίας από τον Μάρκο Αυρήλιο ως τον Μ. Κωνσταντίνο* (μετάφρ. Κώστας Αντύπας), Αθήνα 1995.

Doignon, J., «Quisque suos patimur manes (Virgile, *Éneide* 6,743) dans le christianisme latin à la fin du IV^e siècle», στον R. Chevallier, ed., *Colloque "L'épopée gréco-latine et ses prolongements européens"*, Paris 1981, σσ. 107-116.

Evelyn-White, Hugh G., *Ausonius, with an English Translation*, (2 τόμ., Loeb Classical Library, n. 96 and 115), Cambridge, Mass. – London 1919, 1921.

Fabrizi, Paolo, «Il pensiero religioso del poeta D. Marco (*sic*) Ausonio», *A&R* 17 (1914) 378-383.

Green, Roger P. H., «The correspondence of Ausonius», *AC* 49 (1980) 191-211.

———, *The Works of Ausonius*, Oxford 1991.

———, «The Christianity of Ausonius», *Studia Patristica* 28 (1993) 39-48.

———, «Ausonius at Prayer», στον L. Ayres, ed., *The Passionate Intellect, Essays on the Transformation of Classical Traditions*, (Festschrift for Professor I.G. Kidd), (Rutgers University Studies in Classical Humanities, vol. VII, 1995), σσ. 333-343.

Hatt, Jean-Jacques, «Essai sur l'évolution de la religion gauloise», *REA* 67 (1965) 80-125.

Honoré, Tony, «The making of the Theodosian Code», *ZAG* 103 (1986) 133-222.

John, Walter, D. M. *Ausonii Mosella mit einer Einführung in die Zeit und die Welt des Dichters*, Trier 1980 (=Trier Paulinusdruck 1932).

Jones, A. H. M., *The Later Roman Empire 284-602: A Social Economic and Administrative Survey*, τ. I-II, Oxford 1964.

Καμάρα, Αφροδίτη, *Η αντιπαγανιστική νομοθεσία της Ύστερης Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας μέσα από τους Κώδικες*, Αθήνα 2000.

Kaster, Robert A., *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*, Berkeley 1988.

Kay, N. M., *Ausonius Epigrams. Text with Introduction and Commentary*, London 2001.

Labriolle, Pierre de, *Un épisode de la fin du paganisme: la correspondance d'Ausone et de Pauline de Nole, avec une étude critique, des notes, et un appendice sur la question du christianisme d'Ausone*, Paris 1910.

_____, *Histoire de la littérature latine chrétienne*, Paris 1947.

Langlois, Pierre, «Les poèmes chrétiens et le christianisme d'Ausone», *RPh* 43 (1969) 39-58.

Lolli, Massimo, *Decimo Magno Ausonio, Parentalia (Introduzione, testo, traduzione e commento)*, «Coll. Latomus» 232, Bruxelles 1997.

Lossau, Manfred Joachim, ed., *Ausonius, Wege der Forschung* 652, Darmstadt 1991.

Lossau, Manfred Joachim, «Quod nobis superest ignobilis oti: zur *Παιδική Μοῦσα* des Ausonius», στους G. Droege, W. Frühwald, F. Pauly, edd., *Vehführung zur Geschichte: Festschrift zum 500. Jahrestag der Eröffnung einer Universität in Trier 1473-1973*, Trier 1973, σσ. 20-34 [αναδημοσίευση στο βιβλίο του Manfred Joachim Lossau, ed., *Ausonius, Wege der Forschung* 652, Darmstadt 1991, σσ. 283-303].

Mackay, Christopher S., *Αρχαία Ρώμη. Στρατιωτική και πολιτική ιστορία*, (μετάφρ. Δούκαινα Γ. Ζάννη – επιμ. Ι. Κ. Ξυδόπουλος), Αθήνα 2007.

Markus, Robert Austin, «Paganism, Christianity and the Latin Classics in the Fourth Century», στον J.W. Binns, ed., *Latin Literature of the Fourth Century*, London 1974, σσ. 1-21.

Markus, Robert Austin, *The End of Ancient Christianity*, Cambridge 1990.

Marrou, Henri Irénée, *Ιστορία τῆς ἐκπαιδεύσεως κατὰ τὴν Αρχαιότητα (Histoire de l'Éducation dans l'Antiquité*, Paris 1955³, μετάφρ. Θ. Φωτεινόπουλου), Αθήναι 1961.

Martin, Jacques, «La prière d'Ausone: texte, essai de traduction, esquisse de commentaire», *BAGB* 30 (1971) 369-382.

_____, «Textes chrétiens d'Ausone», *BAGB* 31 (1972) 503-512.

Martino, Pierre, *Ausone et les commencements du christianisme en Gaule*, Thèse, Alger 1906.

Mastandrea, Paolo, «*Cruces Caucatorum*. Osservazioni sul "Prometeo cristiano"», *AIV* 134 (1975-1976) 81-94.

Mohrmann, Christine, «Ausonius in zijn verhouding tot het Cristendom», *Studia Catholica* 5 (1928-29) 23-39.

Momigliano, Arnaldo, ed., *The Conflict between Paganism and Christianity in the Fourth Century*, Oxford 1963.

Nardo, Dante, «Varianti e tradizione manoscritta in Ausonio», *AIV* 125 (1966-1967) 348-367.

Novak, Ralph Martin, *Χριστιανισμός & Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία (Christianity and the Roman Empire*, Harrisburg 2001, μετάφρ. Ντίνα Σιδέση), Αθήνα 2008.

Pastorino, Agostino, «A proposito della tradizione del testo di Ausonio», *Maia* 14 (1962) 52-67.

_____, *Opere di Decimo Magno Ausonio*, (Classici U.T.E.T.), Torino 1971.

Pattist, Marius Jacobus, *Ausonius als christen*, Amsterdam – Paris 1925.

Peiper, Rudolf, *Decimi Magni Ausonii Burdigalensis opuscula*, Stutgardiae 1976 (=Lipsiae 1886).

Pichon, René, *Les derniers écrivains profanes: Études sur l'histoire de la littérature latine dans les Gaules*, Paris 1906.

Πολυμεράκης, Φώτης Κ., *Decimi Magni Ausonii Cupido cruciatus*, (ιδ. διατρ.), Ιωάννινα 1993, στο διαδικτυακό τόπο: <http://thesis.ekt.gr/2692>.

_____, «Δέκιμου Μάγνου Αυσόνιου *Ephemeris*: Μια ερμηνευτική προσέγγιση», *Δωδώνη: Φιλολογία* 27 (1998) 255-303.

_____, «Προβλήματα χρονολόγησης του opusculum *Ephemeris* του Δέκιμου Μάγνου Αυσόνιου», *Ελληνικά* 49 (1999) 29-47, στο διαδικτυακό τόπο: www.ems.gr/Ellinika_49_1/Polymerakis.pdf

_____, «Ausonio *Ephemeris* 8, 10-16: Nota esegetica», *Δωδώνη: Φιλολογία* 29 (2000) 107-129.

_____, «Πολυπολιτισμικότητα στη ρωμαϊκή Γαλατία του 4^{ου} μ.Χ. αιώνα: η μαρτυρία του Αυσόνιου», υπό έκδοση στα *Πρακτικά Η Πανελλήνιου Συμπόσιου Λατινικών Σπουδών: Πολυπολιτισμικότητα στη Ρώμη: κοινωνική και πνευματική ζωή (Κομοτηνή 2-5 Μαΐου 2007)*.

Prete, Sesto, *Decimi Magni Ausonii Burdigalensis Opuscula*, Leipzig 1978.

Pricoco, Salvatore, «Sepositus μοναχῶ ἐνὶ rure (Aus. Ep. 6. 23 Prete)», *Orpheus* 4 (1983) 400-412 [αναδημοσίευση στο *La poesia tardoantica: tra retorica, teologia e politica*, Messina 1984, σσ. 289-307].

Roger, Maurice, *L'enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin*, Hildesheim 1968 (=Paris 1905).

Riggi, C., «Il cristianesimo di Ausonio», *Salesianum* 30 (1968) 642-695.

_____, «L'ecclettico dialogo tra pagani e cristiani nella famiglia di Ausonio», *Salesianum* 36 (1974) 443-462.

Salzman, Michele Renee, *The making of a Christian Aristocracy: Social & Religious change in the Western Roman Empire*, Cambridge, MA 2004.

Schenkl, Karl, *D. Magni Ausonii opuscula*, MGH, Berolini 1961 (=1883).

Schuster, Mauriz, «Literaturbericht über Ausonius», *JAW* 219 (1928) 18-25.

Sirna, Francesco G., «Ausonio, Paolino e il problema del testo Ausoniano», *Aevum* 37 (1963) 124-135.

Sivan, Hagith, «Ausone et la législation impériale. L'exemple de *CTh* 13. 3. 11», *REA* 91 (1989) 47-53.

_____, *Ausonius of Bordeaux. Genesis of a Gallic aristocracy*, London & New York 1993.

Stanislaus, Anne, «The Christian Ausonius», *CW* 37 (1943-44) 156-157.

Swoboda, Michal, «De Ausonii et Claudiani fragmentis hymnico-precatoriis», *Eos* 69 (1981) 83-95.

Villani, Lucien, «Quelques observations sur les chants chrétiens d'Ausone», *REA* 8 (1906) 325-337.

_____, «Sur l'ordre des letters échangées par Ausone et Pauline de Nole», *REA* 29 (1927) 35-44.

Weigall, Arthur, *Ειδωλολατρία και Χριστιανισμός (The Paganism in our Christianity, μετάφρ. Λεωνίδας Προεστίδης)*, Αθήνα 2010.

Wagenvoort, H., «De Ausonio poeta doctrina orphica imbuto» στο *Studi classici in onore di Quintino Cataudella III*, Catania 1972, σσ. 587-591.

Weidhorn, Manfred, «Dreams and guilt», *HThR* 58 (1965) 69-90.

Weyman, Carl, «Ausonius und das Christentum», *MM* 4 (1924) 274-276 [αναδημ. στο *Beiträge zur Geschichte des christlich-lateinischen Poesie*, Hildesheim – N. York 1975 (= München 1926), σσ. 90-92].

Φώτης Πολυμεράκης
Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων
fpolymer@cc.uoi.gr

Brian Catlos

University of California Santa Cruz – University of Colorado at Boulder

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die? Confessional Identity and Political Power in the Twelfth-Century Mediterranean¹

Late in 1153, the eunuch Philip of Mahdia, a chamberlain and admiral who had served Roger II of Sicily loyally and effectively since his youth, and had most recently led a successful naval campaign against the Muslim town of Bône in Zīrid Africa, was hauled before the magistrates of the royal court². There in the presence of the king, he was accused of a range of crimes, the most serious of which was that, while pretending to be Christian, Philip had followed Islamic ritual, prayed in and gave donations to mosques, sent offerings to the tomb of Muḥammad at Medina, and was, in fact, a secret Muslim. When these charges had been substantiated by witnesses Roger burst into tears, and railing against the crimes of his servant, declared that such infractions were an offense before God and beyond his even his great capacity to forgive. The unfortunate castratus and his various accomplices were condemned to death – he was hauled out in public, dragged by wild horses to a nearby lime-kiln, and there was burned alive – and, thus, the kingdom was purged, the wrong avenged, and Roger confirmed as a most Catholic and Christian prince.

Such is the account of the demise of Philip of Mahdia in the history recorded in the Latin chronicle of Romuald of Salerno about a generation after the events in question. An independent Muslim source, from about the same period, the “Complete History” of Ibn al-Athīr, also records the episode. It too attributes Philip’s execution to the fact that he was a crypto-Muslim but says that the unfortunate admiral had been betrayed by the clemency he showed to certain Muslim religious men in the conquered city of Bône³. Ibn Khaldūn

¹ The author would like to acknowledge the support of the Committee on Research (University of California Santa Cruz), the UCSC Institute for Humanities Research, the UC Office of the President (President’s Fellowship for Humanities Research), the Mediterranean Seminar/UCSC Mediterranean Studies Research Group, the UCSC Center for World History, the “La Corona catalanoaragonesa, l’Islam i el món mediterrani” project (2005SGR00193) under the direction of Dra. Maria Teresa Ferrer i Mallol (Institució Milà i Fontanals, CSIC: Barcelona), and the History Department of the Università di Messina. Special thanks are due to Terry Burke (History, UCSC) and Sharon Kinoshita (Literature, UCSC). Note: all dates are provided according to the Gregorian calendar (“Common Era”) unless otherwise indicated.

² Bône is modern Annaba in Algeria; its medieval Arabic name was Būna.

³ See the translations in the appendix of this article. The Latin account is in Romuald of Palermo’s “Chronicon”, which seems to have been written between 1177 and 1210. The anecdote, however, is an interpolation and likely the work of another. Johns argues convincingly that it was based on earlier written or oral accounts contemporary to the events. (See J. Johns, *Arabic Administration in Norman Sicily*, Cambridge 2002, pp. 215-217.) For the

also makes a brief reference to the affair in his “Universal History,” written some two centuries after the other accounts. Although we have no other direct evidence of the existence of Philip of Mahdia, the survival of these three independent accounts, which are all but certainly based on contemporary sources, leave little doubt regarding the basic narrative⁴. Philip was the *chamberlain* of the royal palace in Palermo and the commander of Roger II’s fleet. After the capturing an important Muslim port on the African coast, he was arraigned by the king on charges of apostasy in 1153, and once his guilt was established he and his unnamed fellow conspirators were put to death in the most gruesome and public fashion – a classic example of medieval exemplary justice⁵.

Latin text, see Romuald, “Chronicon”, C. Garufi, ed., *Rerum italicarum scriptores* 7:1 (1935) 234-236. Two nearly identical Arabic accounts survive, one which the great fourteenth-century Maghribian historian/sociologist Ibn Khaldūn included in his “universal history”, the *Kitāb al-‘ibar*, and the other by Ibn al-Athīr, which was written some time between 1280 and 1231. The scholarly consensus is that both of these were based on the writings of the refugee Zīrid prince ‘Abd al-‘Azīz ibn Shaddād, who visited the Norman court at Palermo in 1156-1157 en route to his eventual home in Damascus, having been dispossessed of his lands by the Almoravid invaders. [See, for example, Johns, *Arabic Administration...*, p. 218; M. Brett, “Muslim Justice under Infidel Rule: The Normans in Ifriqiya, 517-555AH/ 1123-1160AD”, *Cahiers de Tunisie* 43 (1995) 20.] Ibn Jubayr, who was in Palermo in Ramadan 580 (December 1184-January 1185) and spoke with local Muslims does not mention the event. [See Ibn Jubayr, *The Travels of Ibn Jubayr*, W. Wright and M.J. de Goeje edd., 2nd ed., Leyden and London 1907, pp. 331-334, trans. in R.J.C. Broadhurst, *The Travels of Ibn Jubayr, Being the Chronicles of a Mediaeval Spanish Moor concerning his Journey to the Egypt of Saladin, the Holy Cities of Arabia, Baghdad the City of the Caliphs, the Latin Kingdom of Jerusalem, and the Norman Kingdom of Sicily*, London 1952, pp. 348-351].

For the Ibn al-Athīr text, see ‘Izz al-Dīn ibn al-Athīr, *Al-Kāmil fi’l-tārīkh*, C.J. Tornberg, ed., 13 vols, Beirut 1966 (Leiden 1851), XI, p. 187. For Ibn Khaldūn’s version, see ‘Abd al-Raḥmān ibn Muḥammad ibn Khaldūn, *Kitāb al-‘ibar wa-dīwān al-mubtada’*, 7 vols, Cairo 1867, V, pp. 204-205. English translations of the Ibn al-Athīr and Romuald accounts can also be found in Johns, *Arabic Administration...*, pp. 215-217 and H. Houben, *Roger II of Sicily*, Cambridge 2002, pp. 110-112. Amari translated the Ibn al-Athīr text into Italian in M. Amari, *Biblioteca arabo-sicula. Ossia raccolta di testi arabiche che toccano la geografia, la storia, le biografie e la bibliografia della Sicilia*, 3 vols, Lipsia 1857, I, pp. 479-480.

⁴ Birk presents a thorough discussion of the historiography of the sources in J. Birk, “From Borderlands to Borderlines: Narrating the Past of Twelfth-Century Sicily”, in *Multicultural Europe and Cultural Exchange in the Middle Ages and Renaissance*, J. Helfers, ed., Turnhout 2005, pp. 10-12. Johns agrees that the basic substance of the report is accurate, and that the *Chronicon* “reflects an authentic, mid to late twelfth-century, version of Philip’s life and death”. Johns, *Arabic Administration...*, p. 217.

⁵ The sensational trial of Philip of Mahdia features in most surveys of Norman Sicily and has been the subject of two article-length studies. See, for example, E. Caspar, *Roger II (1101-1154) und die Gründung der normannisch-sicilischen Monarchie*, Innsbruck 1904, pp. 432-433; F. Chalandon, *Histoire de la domination normande en Italie et en Sicile*, 2 vols, New York 1960, II, pp. 104 and 166; H.R. Idris, *La Berbérie orientale sous les Zirides, X^e-XII^e siècles*, 2 vols, Paris 1959, I, pp. 375-376; Brett, “Muslim Justice...”, pp. 20-21; Johns, *Arabic Administration...*, pp. 215-218; A. Metcalfe, *Muslims and Christians in Norman Sicily: Arabic Speakers and the End of Islam*,

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

Relatively minor as this anecdote may be, it raises a number of questions. Who was Philip of Mahdia? And how did this individual: a eunuch, a crypto-Muslim and a likely a former slave, come to hold the highest of positions in the administration and military of Roger II, a Christian king in the age of the Crusades? What was behind his sudden and dramatic fall from grace? And what does this tell us about the nature of religious identity, political power and cultural exchange in the Medieval Mediterranean?

The Normans in Sicily

In order to appreciate the story of Philip one should start with the story of the Roger II and of how he came to be the first Norman king of Sicily. In 1047 a group of Norman adventurers led by Robert Guiscard or “de Hauteville” arrived from Northern France to the sunny and civilized lands of southern Italy, looking to carve out a personal patrimony in the fractured Mediterranean of the dawn of the second millennium. They were following the footsteps not only of their Viking forebears, who had reached the Mediterranean in the tenth century and gained renown in the service of the emperors of Constantinople, but of more recent and closer kin, who had arrived in southern Italy in the preceding decades⁶. Welcomed by the papacy, who saw the Normans as an ally against the German emperors, Robert Guiscard became Duke of Apulia in 1059 and began to systematically expand his domains in the politically divided Apennine peninsula. The dominant force in southern Italy at this time was the Byzantine Empire – a political and cultural superpower which was struggling through a phase of dramatic decline, soon to culminate with the defeat of its army by the Seljuq Turks at Manzikert in 1071 and the overrunning of its Anatolian heartland. With the aid of his brother Roger, who had arrived in 1057, Robert overpowered Byzantine Calabria by 1060, and was next drawn towards Muslim Sicily⁷.

In addition to the Latin and Greek Christian populations of southern Italy, Roger and Robert had come across Muslim communities under the

London 2003, pp. 47-50; E. Jamison, *Admiral Eugenius of Sicily, His Life and Work, and the Authorship of the Epistola ad Petrum, and the Historia Hugonis Falcandi Siculi*, London 1957, pp. 41-53; L. Ménager, *Amiratus – Αμνηρᾶς: L'émirat et les origines de l'amirauté, XI^e-XIII^e siècles*, Paris 1960, pp. 64-67; H. Takayama, *The Administration of the Norman Kingdom of Sicily*, Leiden 1993, p. 91; Houben, *Roger II...*, pp. 110-112; J. Norwich, *The Normans in Sicily*, London 2004 [1976], pp. 517-520. An early study of the case is V. Epifanio, “Ruggero II e Filippo di Al Mahdiah”, *Archivio Storico Siciliano* N.S. 30 (1905) 471-501. Most recently Joshua Birk has examined the accounts of Philip's trial as narratives intended to reinforce boundaries between ethno-religious groups in the late-twelfth century Latin and Islamic worlds. [Birk, “From Borderlands to Borderlines...”, pp. 9-31.]

⁶ See below, n. 8. For early precedents, see B.S. Benedikz, “The Evolution of the Varangian Regiment in the Byzantine Army”, *Byzantinische Zeitschrift* 62 (1969) 20-24.

⁷ For the conquest, see G.A. Loud, *The Age of Robert Guiscard: Southern Italy and the Norman Conquest*, Harlow & New York 2000.

control of independent local leaders who were engaged in a struggle among themselves and with their counterparts on the island of Sicily. Sicily had been a Byzantine province since the sixth century, intermittently contested with African invaders until it was finally conquered by Muslims in 831. In 909 it came under the control of the Fāṭimids – the schismatic *shīʿī* dynasty who with their conquest of Egypt in 969 would go on to become, alongside Byzantium, the major cultural–political power in the eastern Mediterranean. By the year 948, the Kalbid family, which had been appointed hereditary governors of Sicily by the Fāṭimid Caliphs had become independent, and when their dynasty faltered in 1053, this set off a power struggle among local Muslim leaders. The Normans arrived in the peninsula as the ostensible allies of one of these factions, but soon found themselves in a position to take the island for themselves⁸.

Roger Guiscard’s conquest of Sicily would take thirty years, and would not be complete until 1091; nevertheless, by 1072 with the fall of Palermo, he was confident enough to take the title Count of Sicily⁹. He had taken over a rich and dynamic principality with a cash economy and a strong commercial tradition – a very different place from the underdeveloped Cotentin peninsula in the Latin Catholic north of France where he had been born¹⁰. The majority of the island’s population – perhaps two thirds – was Muslim, of Arabic, North African and indigenous descent, although there was a substantial Christian minority, Greek-speaking and Byzantine in culture and religion, concentrated in the northeast and Palermo¹¹. Several of the island’s ports were important stops in the flourishing trans-Mediterranean trade and termini for a Sicily’s grain, silk and fish industries, whose major markets were located just southwest in Muslim Ifrīqiya, modern Tunisia¹². Ifrīqiya had been the original base of the Fāṭimid caliphate, but with its shift to Cairo and the rise of the rival Umayyad Caliphate of Córdoba in Spain, the provincial governors, the

⁸ See, for example, Loud, *The Age of Robert Guiscard...*, pp. 147-151; Johns, *Arabic Administration...*, pp. 31-33, and Metcalfe, *Muslims and Christians...*, p. 177. Normans had first been introduced to the potentials of Islamic Sicily when Norman knights, including Drogo de Hauteville, joined an expedition to the island under the Byzantine admiral George Maniakos in 1038. They had been summoned to intervene in a power struggle involving the sons of the Kalbid governor Aḥmad b. Yūsuf al-Akḥal (1019-1036) and the Zirids. (See Houben, *Roger II...*, p. 14; Metcalfe, *Muslims and Christians...*, p. 25.)

⁹ Robert Guiscard died in 1085.

¹⁰ See G. Brown, *The Norman Conquest of Southern Italy and Sicily*, Jefferson 2003, pp. 24-32 for the origins of Roger and Robert Guiscard.

¹¹ Loud, *The Age of Robert Guiscard...*, p. 147. For Muslim–Christian distribution at the time of the conquest, see also Metcalfe, *Muslims and Christians...*, pp. 176-178.

¹² For Ifriqiya’s evolving economic relationship with Norman Sicily, see M. Brett, “Ifriqiya as a Market for Saharan Trade from the Tenth to the Twelfth Century”, *Journal of African History* 10 (1969) 347-364 and D. Abulafia, “The Norman Kingdom of Africa and the Norman Expeditions to Majorca and the Muslim Mediterranean”, *Anglo-Norman Studies* 7 (1985) 26-31 (rprint: idem, *Italy, Sicily and the Mediterranean, 1100-1400*, London 1987, Essay XII).

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

Zirids – a Ṣanḥaja Berber clan – had shaken off Fāṭimid control around the time Robert Guiscard arrived in Italy¹³. The Fāṭimids responded to the rebelliousness of their erstwhile vassals by unleashing the bedouin Banū Hilāl and Banū Sulaym tribes on them, who wreaked havoc on Ifrīqiya and destabilized the Zīrids¹⁴. So important was the economic link between Ifrīqiya and Sicily that Roger, the Christian count, had no interest in disrupting relations with his Muslim counterpart in Mahdia¹⁵. According to the Muslim chronicler Ibn al-Athīr, when Frankish envoys approached Roger in 1097 with a plan to invade the Zirid capital, the count sent them on their way.

He lifted his leg and farted a great fart. Then he said, “Strewth! That makes better sense than what you propose!” and sent them on their way¹⁶.

¹³ The Zīrid kingdom of Africa is the subject of Idris’s majesterial, *La Berbérie orientale sous les Zirides*.

¹⁴ The effect of the Banū Hilāl and Banū Sulaym on the Zīrids has been the subject of recent controversy. Arab historians characterized it as catastrophic, an assessment which was until recently accepted by historians. Brett and Johns, however, argue that the sources are biased and exaggerate the impact of the Bedouin incursion; for them the Ifrīqiya was already showing signs of instability on the one hand, and on the other, the Bedouin did not disrupt trade patterns as dramatically as previously believed. Brett presents a detailed reassessment in M. Brett, “Ifrīqiya as a Market...”; Johns concurs in his “Malik Ifrīqiya: The Norman Kingdom of Africa and the Fatimids,” *Libyan Studies* 18 (1987) 89. Abulafia, on the other hand, maintains the position that they were indeed a source of major political and economic upheaval. [See Abulafia, “Norman Kingdom...”, p. 28.] In any event, it was the arrival of the Banū Hilāl and their decisive defeat of the Zīrid forces at Ḥaydarān in 1052 that contributed to al-Muʿizz b. Bādīs (1016–1062) abandonment of his capital of Kairouan and relocate at Mahdia in 1057. See Idris, *La Berberie...*, I, pp. 205-240.

¹⁵ Sicily provided the wheat which sustained the urban population of the Ifrīqiya’s coastal cities, while North African cloths and gold went to the island. See, for example, Abulafia, “The Norman Kingdom...”, p. 27.

¹⁶ Ibn al-Athīr, *Al-Kāmil fī’l-tārīkh*, X, p. 272; cf. Amari, *Biblioteca...*, I, p. 451. Ibn al-Athīr’s Roger explains that he had no interest in such a venture as it would undermine his own favorable economic relationship with Tunisia, that he would have to break his treaty with Tamim, and that if he bided his time he would be able to take Ifrīqiya when the time was right. Ibn al-Athīr was, of course, writing with the benefit of a century of hindsight. Evidently the chronicler was confused over the date and is referring to the attack in 1087 by Pisa and Genoa in which Mahdia was briefly siezed. [See Abulafia, “Norman Kingdom...”, p. 29 and Houben, *Roger II...*, p. 18; both translate the relevant excerpt of the chronicle]. For the invasion of Mahdia, see Michael Brett, “The Armies of Ifriqiya, 1052-1160”, in *Guerre et paix dans l’histoire du Maghreb, VIe congrès d’histoire et de civilisation du Maghreb (Tunis, décembre 1993), Les Cahiers de Tunisie*, Tunis, Université de Tunis 1997, p. 118 (reprint, Ibn Khaldun and the Medieval Maghrib, XII) and H.E.J. Cowdrey, “The Mahdia Campaign of 1087”, *English Historical Review* 92 (1977) 1-29.

Roger II's Sicily

The challenges for Roger Guiscard, and his successors, his wife Adelaide, and their son, Roger II would be to take over this complex and wealthy principality without destabilizing it, and to expand and defend it against their various Latin, Byzantine and Muslim rivals¹⁷. This was accomplished by two means. The first was by consolidation of their dominion over southern Italy through aggressive military action: first, against the Byzantines, next, against the various other members of the Italo-Norman nobility who laid claim to the other duchies and counties of southern Italy and the rebellious local townsmen who supported them. To the growing consternation of the papacy, which supported a (disunited) Norman presence in Italy as a counterweight to the Holy Roman Empire, Roger II carried out campaign to bring Apulia and Calabria under his power, which he accomplished by 1127. Three years later, he forced the anti-Pope Anacletus II to grant him the title King of Sicily. Innocent II, Anacletus's rival, was so alarmed by Roger's successes, that he enlisted "his" Emperor Lothar III as an ally against the Norman prince. From 1131 Roger struggled against invasions and rebellion in Italy until he finally consolidated his dominion over the south of the peninsula in 1140; in 1139 Innocent II had fallen into Roger's hands and had been forced to recognize the latter's royal title¹⁸. Up to this time, Roger's hostility vis-à-vis his Christian rivals had been off-set by a conciliatory approach to his Muslim neighbours, the Fāṭimid Caliphate developed as a close ally and supporter, while relations with the Zīrids remained stable, if not altogether cordial¹⁹.

It is easy to understand how the Norman rulers of Sicily may have felt over-awed by and drawn towards Arabo-Islamic and Byzantine cultures, which far exceeded that of Latin Christendom in wealth and sophistication. Splendid Greek churches dotted the island, stunningly decked out in gilt Byzantine mosaic and Arab tile work. Parks and gardens surrounded the

¹⁷ After Count Roger's death, Adelaide reigned in place of her minor sons, Simon (who died in 1105) and Roger. For the regency of Adelaide del Vasto, see H. Houben, "Adelaide "del Vasto" nella storia del Regno di Sicilia", in *Bianca Lancia d'Agliano: Fra il Piemonte e il Regno di Sicilia. Atti del convegno (Asti-Agliano, 28/29 aprile 1990)*, ed. R. Bordone, Alexandria 1992, pp. 121-145.

¹⁸ For the conquest and pacification of southern Italy, see Houben, *Roger II...*, pp. 37-46 and 60-75.

¹⁹ Roger's preoccupation with Italy did not prevent him from making what he judged to be an opportune attempt to seize Mahdia in 1123 (see below, p. 42). His attempt failed, but there was little "blowback". The 1130s saw Roger intervene in favor of the Zīrid king Ḥasan b. ʿAlī against his brother, Yaḥyā, and in 1135 he seized the island of Jerba, an act for which he felt obliged to excuse himself before the Fāṭimid Caliph al-Ḥāfiẓ. [See Houben, *Roger II...*, pp. 77-78.] For Roger's diplomatic relations with the Fāṭimids in this period, see Johns, *Arabic Administration...*, pp. 258-266; for their interaction vis-à-vis Ifrīqiya, see Johns, "Malik Ifrīqiya...", pp. 89-101, for the capture of Jerba, *ibid.*, pp. 95-97.

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

capital, while the king's household was populated by legions of functionaries and slaves, of Greek and Muslim origin. The attraction of these cultures was manifest to Roger, both in their own right and as media for communicating with his subjects and neighbours. Hence, he became a patron of Arabic arts and learning – most notable among the adornments of his household was the Maghribian geographer Abū ʿAbd Allāh Muḥammad al-Idrīsī, who labored in the royal court for over a decade, producing the first accurate “world” map and an encyclopedic geography known as the *Kitāb Rujjār* (“The Book of Roger”)²⁰. The king carried out a diplomatic correspondence with the Caliph al-Ḥāfiẓ (1130–1149) in Cairo, his close ally against the Zīrids, receiving from him envoys and advice, as well as the gift of a parasol – a Fāṭimid emblem of legitimacy and power²¹. The splendidly decorated royal chapel in Roger's palace reflects the cultural and institutional synthesis of the king's court, an integration of Latin, Byzantine and Fāṭimid elements²².

Roger II and his parents' policies vis-à-vis non-Latins at home would be characterized by accommodation and adaptation – as Houben observes “For as long as the Normans and the Latin-Christian element remained in the minority, tolerance towards Islam was inevitable”²³. Although a Christian cathedral was raised on the site of the main mosque, and Christian law replaced the *sharīʿa* as the highest jurisdiction, no pressure was exerted on Muslim and Greek Orthodox subjects to convert or to acculturate to Latin norms. Muslims were permitted to follow their laws and customs, and the legitimacy of the Greek Church was never questioned – as subjects they were left in peace and every effort was made to convince them to recognize the legitimacy of their new rulers²⁴. By the outset of Roger II's reign few Latins

²⁰ The most recent substantial study of al-Idrīsī and his work is H. Bresc, A. Nef, and P.A. Jaubert, *La première géographie de l'Occident*, Paris 1999.

²¹ For the parasol, which was part of a lavish exchange of gifts, see Houben, *Roger II...*, pp. 125-126, and Johns, *Arabic Administration...*, pp. 265-266, esp. p. 265, n. 39.

²² See W. Tronzo, *The Cultures of His Kingdom: Roger II and the Cappella Palatina in Palermo*, Princeton 1997. For cultural, particularly literary patronage of Muslims in Norman Sicily, see also K. Mallette, *Kingdom of Sicily 1100–1250: A Literary History*, Pittsburgh 2005.

²³ H. Houben, “Religious Toleration in the South Italian Peninsula During the Norman and Staufan Periods”, in *The Society of Norman Italy*, G.A. Loud and A. Metcalfe, ed., Leiden – Boston – Köln 2002, p. 321.

²⁴ Ibn Jubayr's description of life for Muslims in Christian-ruled Messina and Palermo reflects the type of treaty (*amān*) granted by contemporary Christian rulers of the Western Mediterranean to new Muslim subjects. [See Ibn Jubayr, *The Travels of Ibn Jubayr*, pp. 323, 331-333; cf. Broadhurst, *The Travels of Ibn Jubayr...*, pp. 339 and 348-349.] Similar agreements were used to negotiate the surrender of the Norman conquests in Ifrīqiya. [See Johns, *Arabic Administration...*, p. 34.] Muslim subjects of Christian kings became, in effect, *dhimmi*s, and frequently described their fiscal obligations to the infidel kings as *jizya*, an intuitive if not entirely appropriate analogy which made surrender more palatable, more comprehensible. Roger II's contemporaries in Aragon and Catalonia, the great conquerors King Alfonso I the Battler (1104-1134) and Ramon Berenguer IV (1131-1162) of Barcelona offered similar treaties

had come to the island; Roger and his Norman coterie comprised a small ruling elite²⁵. The tolerance and liberality of conquerors is often inspired by their need to “win the hearts and minds” of a population which they are not in a position to dominate by force²⁶. Hence, under the de Hautevilles Sicily developed as a socio-cultural and institutional hybrid, characterized both by the persistence of minority groups and a remarkable degree of acculturation. The kingdom was run from the royal palace in Palermo (“Panormus” to Latins, *al-Madīnat al-Kabīr* “the Great City” to Muslims). The capital, a bustling port and a cosmopolitan mix – a “fortunate city endowed with a trilingual populace” – would have been one of the largest cities of the contemporary Mediterranean²⁷. This diversity came to be mirrored by the kingdom’s bureaucracy, in which Greek, Arab and Latin scribes labored side-by-side²⁸.

Over the course of the twelfth century a strong central government would emerge, centered on the *curia regis*, the “court of the king,” and dominated by Latins, but in the first decades of the 1100s, the existing Arabic

with the Muslim communities which they conquered. See B. Catlos, *The Victors and the Vanquished: Christians and Muslims of Catalonia and Aragon, 1050-1300*, Cambridge 2004, pp. 92-100. Regarding the Norman’s approach to the Greek Church, it bears recalling that in the contemporary Holy Land during and in the wake of the First Crusade the policies of Latin conquerors, both Norman and non-Norman, towards Byzantine clergy was hostile. Melkite and other non-Latin clergy were routinely displaced to make way for appointees loyal to the Papacy, and worshippers of non-Frankish variants of Christianity were regarded with the highest suspicion, hardly better than “infidels”. For example, Bohemond of Taranto, the eldest son of Robert Guiscard and the leader of the Norman faction in the First Crusade, systematically deposed Orthodox bishops in favor of Latins after his conquest of Antioch, a policy which was followed consistently by other Crusade leaders in the Holy Land. See, for example, H.E. Mayer, *The Crusades*, London 1972, p. 61.

²⁵ Roger Guiscard had come to the island with a contingent of perhaps one hundred knights; Latin settlement seems to have been a gradual process. [Houben, *Roger II...*, p. 16; Metcalfe, *Muslims and Christians...*, p. 30].

²⁶ This was certainly a factor in the early evolution of the Muslim concept of *dhimma* and the so-called “pact of ‘Umar”, just as it shaped policies in through much of the Aragonese and Catalan “Reconquests”. For the development of the “pact of ‘Umar”, see A.S. Tritton, *The Caliphs and Their Non-Muslim Subjects; a Critical Study of the Covenant of ‘Umar*, London 1930, and F. Donner, *The Early Islamic Conquests*, Princeton 1981. For Aragon and Catalonia, see Catlos, *The Victors and the Vanquished...*, pp. 92-99 and idem, “*Secundum Suam Zunam*. Muslims and the Law in the Aragonese ‘Reconquest’,” *Mediterranean Studies* 7 (1999) 13-26.

²⁷ “*urbs felix dotata populo trilingui*”, Petro Ansolini de Eboli, *De rebus Siciliae carmen*, E. Rota, ed., Città di Castello 1904, p. 15, cit. B. Zeitler, Barbara, “‘*Urbs Felix Dotata Populo Trilingui*’: Some Thoughts About a Funerary Memorial from Twelfth-Century Palermo”, *Medieval Encounters* 2 (1996) 114. See the illumination in Petrus de Eboli’s twelfth-century panegyric “*Liber ad honorem augusti sive de rebus Siculis*”, f. 98r (1196) reproduced in T. Kölzer, M. Stähli, and G. Becht-Jördens, *Liber ad honorem Augusti sive de rebus siculis: Codex 120 II der Burgerbibliothek Bern: eine Bilderchronik der Stauferzeit*, Sigmaringen 1994, p. 47.

²⁸ “A much reproduced illustration from the *Liber ad honorem augusti*”, f. 101r, shows Greek, Latin and “Saracen” notaries together. See Kölzer, et al., *Liber ad honorem Augusti...*, p. 59.

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

and Latin models of administration were overlaid by Byzantine institutions. When Roger Guiscard took over Palermo, he had effectively inherited the Muslim position of *amīr* (literally, “prince” or “commander”) of the city, a title which he first devolved one of his Latin retainers, but which soon came under the control of a clique of elite Greek families²⁹. Placing Greek officials in the most influential positions allowed Roger I to appropriate a Byzantine administrative structure which was sophisticated enough to manage the complexities of his new territory, and provided him with both a counterweight to his Latin nobility and a link to the Greek Christians who made up a significant portion of his subjects. Within two decades the Arab office of *amīr* had been transformed into the Latin *ammiratus* and Greek ἀμῆρ. Originally fiscal in nature, the post soon expanded to include defense, in particular the organization and command of naval forces.

From 1101 to 1112 Adelaide del Vasto, Roger Guiscard’s widow, reigned as regent for her sons and heirs Simon (d. 1105) and Roger. A woman ruling in a man’s world, charged with protecting her child heirs in a tenuous and newly established county, the dowager needed a capable commander to help her – one who would be in no position to overshadow or usurp her. By 1107 she had appointed Christodoulos – a Greek Orthodox magnate from Calabria known in Arabic sources as ‘Abd al-Raḥmān al-Naṣrānī – as *amiratus*, and by 1109 he was referred to by the title *amiralius* – admiral³⁰. This appointment was part of trend which began under Count Roger, in which Byzantines came to dominate the highest positions in the military and fiscal administration³¹. In 1112 Roger II came of age, and with the support of his navy under Christodoulos began to take a much more aggressive approach towards Muslim Ifrīqiya. After the Zīrid king Tamīm b. al-Mu‘izz had died in 1108, Ifrīqiya had become increasingly unstable, creating a power vacuum that Roger was obliged to try to fill³².

²⁹ For the origin of the post of *amir*, see Jamison, *Admiral Eugenius...*, pp. 33-38.

³⁰ For Christodoulos and the evolution of the office of *amiratus*, see Ménager, *Amiratus...*, pp. 28-36. For an overview of his career, see Johns, *Arabic Administration...*, pp. 69-74. Christodoulos maintained close ties to the Byzantine court, receiving the very prestigious title of “protonobelissimos” from Alexius I Comnenus in 1109. [Takayama, *The Administration...*, pp. 44-45.] His Arabic name is merely a translation of his Greek one with “al-Naṣrānī”, which means “the Christian” tagged on. [See Amari, *Biblioteca...*, II, pp. 66 and 69.] Mott discusses the relationship of the title *amiratus* to the function of naval admiral during this period in L. Mott, *Sea Power in the Medieval Mediterranean: The Catalan-Aragonese Fleet in the War of the Sicilian Vespers*, Gainesville 2003, pp. 54-55.

³¹ See Jamison, *Admiral Eugenius...*, pp. 33-39 for the Greek admirals and administrators.

³² See, for example, Johns, “Malik Ifrīqiya...”, pp. 94-95. The increase in piracy which accompanied the decline of the Zīrids was also a factor. See, Abulafia, “Norman Kingdom...”, pp. 30-31.

George of Antioch

Roger's and Christodoulos' gun-boat diplomacy had the effect of helping to drive the Zīrid state deeper into political crisis, factionalism and disarray, both enabling and demanding increased Norman intervention. This had a happy if unintended consequence for Roger II. One of Christodoulos' counterparts in Muslim Mahdia was a certain George of Antioch, the son of Melkite (Orthodox) parents who had moved to Ifrīqiya to serve the Zīrid king, Tamīm. George had risen in the fiscal service of his Muslim lord, but fell out with Tamīm's son and heir Yaḥyā (1108-16), who inherited the kingdom in 1108³³. Knowing that he was too valuable to be allowed to leave Mahdia freely by the king, George bided his time until staging a daring defection on board a Sicilian merchant ship³⁴. Arriving in Palermo by 1114 he served first in the tax service before being taken on by Christodoulos, and serving as an envoy to the Fāṭimid court and as a naval commander³⁵. In 1123, George led an amphibious mission to seize his former hometown³⁶. The result was a debacle – a small fortress nearby was seized but the attackers were overwhelmed by Zīrid forces and withdrew, leaving the Norman landing party to be slaughtered³⁷.

But this defeat does not seem to have affected George's career – by the time of his master Christodoulos' death (ca. 1127), he had attained the rank of *amiratus* and displaced his former superior³⁸. It was George's naval support that enabled Roger to reduce Apulia and Calabria, after which he was rewarded with the official title of *amiratus amiratorum* – “supreme commander” in 1132³⁹. In Arabic sources, he is described as Roger's *wazīr* –

³³ According to the *Rihla* of Abū Muḥammad al-Tijānī George had served in the administration of Byzantine and was an arabophone. He further alleges that George's defection had been planned and executed by Christodoulos (Amari, *Biblioteca...*, II, pp. 65-66).

³⁴ Houbens describes George's escape from Mahdia. (Houben, *Roger II...*, p. 33.) For an overview of the admiral's career, see Ménager, *Amiratus...*, pp. 45-53 and Metcalfe, *Muslims and Christians...*, pp. 42-44. The latter cites the late-fourteenth century chronicler al-Maqrīzī, who corroborates al-Tijānī's history, based on a journey to Tunis which lasted from 1306 to 1309 (see n. 33, above).

³⁵ See at al-Tijānī's account Amari, *Biblioteca...*, II, pp. 68-71. See also, Ménager, *Amiratus...*, pp. 36, 45 and 46, n. 2.

³⁶ George's transformation to naval commander coincided with the outbreak of open hostility between the Zīrid ruler ʿAlī b. Yaḥyā (1116–21) and Roger. In 1117 the governor Gabès had gone over to Roger as a tributary and vassal. ʿAlī saw this is a double threat to his authority and to the commercial position of Mahdia, and a period of intermittent mutual raiding between Roger and the Zīrids was initiated.

³⁷ This campaign is discussed in detail in Brett, “Armies”, pp. 110-114.

³⁸ See the sources cited above in ns. 30-35.

³⁹ The *Chronicon* of Romuald refers to him as “magnus amiratus”. [Romuald, “Chronicon”, p. 233].

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

his prime minister⁴⁰. George's ships became the scourge of non-Norman Italy, Byzantium and Ifrīqiya. Although he failed in his attempt to conquer Mahdia in 1142/1143, George did conquer the island of Jerba in 1134/1135 and established a permanent Norman beachhead at Tripoli in 1146⁴¹. Two years later he had finally seized his hometown of Mahdia, which open the way for conquest of the other principal cities of the Tunisian coast, including Sfax (Safāqus) and Sousse (Sūsa)⁴². The following year he led a fleet to the very walls of Constantinople. In 1151 he died, after a long and glorious career⁴³.

George left as his legacy one of the greatest monuments of medieval Palermo, the Greek Orthodox Church of Saint Mary of the Admiral (S. Maria dell'Ammiraglio), located in the heart of the capital, between the cathedral and the port. The Andalusī traveller Ibn Jubayr visited it in 1185 and called it "beyond dispute the most wonderful edifice in the world... all embellished with gold..." with a bell-tower which is "one of the most wonderful constructions to be seen"⁴⁴. The Church survives to this day and contains not only a gilt mosaic image of Roger as *basileus* being crowned by Christ but another of its humble patron, George, prostrate at the feet of the virgin⁴⁵. But George may well have been responsible for another legacy, not of stone and gold leaf, but flesh: his successor, Philip of Mahdia. As the *Chronicon* of Romuald states, Philip had been "placed ... in charge of the whole palace and established ... as master of his entire household"⁴⁶. He became the king's *camerarius*, or chamberlain – a most trusted officer and intimate in the royal circle, as well as an *amiratus* and commander of a fleet. But who was Philip of Mahdia?

⁴⁰ For example, Ibn al-Athīr refers of him as "commander of the fleet" (*muqaddam al-isTUL*) and "prime minister of the lord of Sicily" (*wazīr ṣāhib Siqīliyya*). [al-Athīr, *Al-Kāmil fī'l-īārīkh*, XI, pp. 125 and 145.]

⁴¹ For Mahdia, see Abulafia, "Norman Kingdom...", p. 33. For Jerba, see Johns "Malik Ifrīqiya...", pp. 95-96. For the Norman occupation of Tripoli, see M. Brett, "The City-State in Medieval Ifrīqiya: The Case of Tripoli", *Cahiers de Tunisie* 34 (1986) 69-94.

⁴² The victory over the Zīrid king Ḥasan b. ʿAlī (1121–48) at Mahdia in 1148 may have been something of a bitter one. Faced with the prospect of inevitable loss, and claiming his duty was to avoid endangering his people, Ḥasan withdrew from the city, leaving it open to the Norman attackers. Brett, "Armies", p. 121, and "Islamic Justice...", p. 10. Abulafia also notes the effect of food shortage on this decision. [Abulafia, "Norman Kingdom...", p. 34.]

⁴³ Takayama notes that Arabic sources place his death in 546AH which corresponds to the period from 20 April 1151 to 7 April 1152. [Takayama, *The Administration...*, p. 90.]

⁴⁴ Broadhurst, *The Travels of Ibn Jubayr...*, p. 349; cf. Ibn Jubayr, *The Travels of Ibn Jubayr*, pp. 333-334.

⁴⁵ For these portraits, see R. Bacile, "Stimulating Perceptions of Kingship: Royal Imagery in the Cathedral of Monreale and in the Church of Santa Maria Dell'ammiraglio in Palermo", *Al-Masāq: Islam and the Medieval Mediterranean* 16 (2004) 17-52.

⁴⁶ See Appendix, Document 1, p. 29.

Philip as Greek

Two possibilities have been put forth for Philip's identity. Early historians, including Jamison, suggested that he was of Greek origin – on the basis of references to a “Philip” who had served Roger II in the post of *logothete* from 1125–1132⁴⁷. This Byzantine fiscal office was roughly analogous to that of the chancellor. Philip the *logothete's* father, Leo, had occupied the same post under Roger I, and had been one of three most powerful men in the County of Sicily⁴⁸. Since the Sicilian administration had been dominated by Greeks up to that point, and because of Philip of Mahdia's sudden appearance as Roger's *amiratus* and *camerarius* in 1152, some have been tempted to conclude that these two Philips must be the same. Moreover, his first name speaks to a Greek cultural connection. As for Philip's toponymic “of Mahdia,” this, it has been suggested, may reflect a family history similar to that of George of Antioch – that Philip's father Leo had once lived among the Christian community of the city⁴⁹.

If Philip was indeed the son of Leo, the matter of his secret conversion to Islam would need to be explained. It is not, however, entirely problematic. Roger's court and administration was populated by numerous Muslims, both slaves and free. If we are to believe Ibn Jubayr, who visited Palermo thirty years later – the slaves of the royal court exercised such an influence over the Christian inhabitants of the royal harem, that they succeeded in secretly converting many of them to Islam⁵⁰. This may reflect wishful thinking on the author's part, and Ibn Jubayr did specifically use the example of the women of the court, but conversions to Islam (or Judaism) in the heterogeneous Christian lands of the Mediterranean were not unknown in the Middle Ages – particularly among the educated, courtly elite⁵¹. Moreover, Philip might have been drawn to identify with the Muslims slaves of the Norman court because he, like many of them, was evidently a eunuch, and this might have paved the way for his conversion.

But if Philip were indeed the son of the powerful Christian magnate, Leo the *logothete*, then how could it be that he was a eunuch? This too can be accounted for. Eunuchs had occupied important positions at court in the

⁴⁷ See Jamison, *Admiral Eugenius...*, pp. 41-42.

⁴⁸ For Leo the *logothete* and his position in Roger I's court, see Takayama, *The Administration...*, pp. 31-33.

⁴⁹ Jamison, *Admiral Eugenius...*, p. 42.

⁵⁰ Broadhurst, *The Travels of Ibn Jubayr...*, p. 341; cf. Ibn Jubayr, *The Travels of Ibn Jubayr*, p. 325.

⁵¹ The most sensational case is undoubtedly that of Anselm Turmeda, the Franciscan missionary from Majorca, who converted to Islam in 1387. Relocating in Tunisia, he took the name ‘Abd Allāh al-Tarjumān and pursued a career as an anti-Christian polemicist. See L.M. Alvarez, “Anselm Turmeda: The Visionary Humanism of a Muslim Convert and Catalan Prophet”, in *Meeting the Foreign in the Middle Ages*, Albrecht Classen, ed., New York 2002, pp. 172-192; and R. Boase, “Autobiography of a Muslim Convert: Anselm Turmeda (c. 1353-c. 1430)”, *Al-Machriq* 9 (1996-7) 45-98.

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

Romano-Byzantine Empire since as far back as the reign of Theodosius in the fourth century⁵². In the sixth century, a eunuch, Narses, was one of Justinian I's most important generals, while his wife Theodora's domestic eunuch was esteemed enough to be included in the famous mosaic portrait of the empress's household, executed at the Basilica of San Vitale in Ravenna⁵³. Under the Macedonians, the dynasty which ruled at the time of Robert Guiscard's arrival, eunuchs became increasingly influential, providing a framework of administrative stability during the series of succession crises which followed the reign of Basil II, the great emperor, who died childless in 1025⁵⁴. In tenth and eleventh-century Byzantium, eunuchs served both as naval commanders and in the post of great chamberlain, as Philip would in Sicily⁵⁵.

For the imperial court, eunuchs were "perfect servants," comprising a socially accepted "third gender". Given their ambiguous sexual status and their incomplete nature, they were not perceived of as a threat either to the power of the emperor or the integrity of his household. Moreover, the liminality of their sexual identity made them ideal messengers and mediators for the emperors and empresses, who needed to maintain a certain distance from their subjects so as to preserve their protective mystique⁵⁶. On practical terms the use of eunuchs to implement imperial policy meant that it would be them rather than the emperor who would be blamed when these policies were unpopular, providing a "lubricant" for the friction generated between the emperor and those political forces which would contest his authority⁵⁷.

⁵² K. Ringrose, *The Perfect Servant: Eunuchs and the Social Construction of Gender in Byzantium*, Chicago 2003, p. 149. The institution probably reached Greece from Persia in the post-Alexandrine era. By the time of Diocletian (284-305) they had become important fixtures of the Roman court. [K. Ringrose, "Eunuchs as Cultural Mediators", in *Revised Papers That Were Originally Read at the Session Entitled "Komnenian Culture": Papers from the Session at the 20th Annual Byzantine Studies Conference, Ann Arbor, Michigan, on 21 September 1994*, A. Weyl Carr, ed., Amsterdam 1996, p. 85; S. Tougher, "Byzantine Eunuchs: An Overview, with Special Reference to Their Creation", in *Women, Men, and Eunuchs: Gender in Byzantium*, L. James, ed., London 1997, p. 169.]

⁵³ He stands at the far left-hand side of the scene, holding back a curtain.

⁵⁴ Ringrose, *The Perfect Servant...*, p. 138.

⁵⁵ For example, the emperor Nikephorus Phocas (963-969) dispatched a fleet against Sicily under the command of his eunuch, Niketas. [Ringrose, *The Perfect Servant...*, pp. 137-138.] Ten of the most prestigious administrative offices in the Byzantine court could be held by eunuchs, and nine of these, including that of the "Grand Chamberlain" were restricted to them. [Tougher, "Byzantine Eunuchs...", p. 171.]

⁵⁶ Ringrose, "Eunuchs...", pp. 82-85 and 92-93, and idem, *The Perfect Servant...*, p. 182.

⁵⁷ Tougher, "Byzantine Eunuchs...", p. 170. In this respect the role of eunuchs in Byzantine administration resembles that of minority figures in kingdoms of the Medieval Mediterranean, where Muslim rulers frequently employed Jews and Christians, and Christians employed Muslims and Jews. Members of religious minorities may have been physically whole, but by virtue of their secondary juridical and social status they were, like eunuchs, "incomplete" or "imperfect" men.

With eunuchs occupying such influential positions at the imperial court it is only mildly surprising that up-and-coming families of the empire sometimes adopted castration of a son as a means of gaining influence at court and increasing their fortunes. This was a practice not so dissimilar from that of families in the Latin West, who often sent a young son to serve in the Church, but here the requirement was rather more drastic than a tonsure. Mercifully, complete castration, in which the testicles and penis are entirely removed, seems to have been rare; instead pre-pubescent boys would have their testicles removed by incision, or by processes referred to as “compression” or “dragging”⁵⁸. Either way, this would have been a painful, traumatic experience – when the sixth-century emperor Justinian investigated the mortality rate of *castrati*, he found only four survivors among ninety cases surveyed⁵⁹.

Therefore, it is possible that Philip was indeed a member of the Sicilian Greek aristocracy. Roger I had adopted a Byzantine cultural and institutional package which would have been conducive to the employment of palace eunuchs in emulation of the imperial court, and the Greek elite had been further entrenched in the early years of Roger II’s reign. Although the use of eunuchs in the court of Constantinople had decreased under the rule of the reforming Comneni emperors who came to power in 1081, it is not impossible that Leo the *logothete* would have seen castration as a strategy for positioning his son in the royal household. But, it is rather unlikely. Nor is it impossible that Philip had originated in the Melkite community of Mahdia, as had the *amiratus* George, but it is altogether more likely that Philip was of non-Greek origin.

Philip as African

Indeed, if the Latin account of his trial has any substance, it seems that Philip was almost certainly an ex-slave who originated in the *dār al-Islām*. The statement that Roger had raised Philip from youth to be a true Christian (*quem a puero enutrieram ut catholicum*) may be nothing more than a literary device intended to make the revelation of his apostasy all the more dramatic, but it may also indicate that the king had raised the slave as a Catholic once he had entered his household. This is substantiated by the chronicle’s observation that young Philip’s “sins... had been cleansed” (*peccatis suis exigentibus*), and is entirely consistent with Muslim customs relating to slavery. In the Islamic world, slaves who were purchased as children were customarily raised as

⁵⁸ Tougher, “Byzantine Eunuchs...”, pp. 175-176.

⁵⁹ *Ibid.*, pp. 175-177.

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

Muslims; it was natural that once he had taken Philip into his household, Roger would educate him as a Christian and as a member of his family⁶⁰.

Far more than in the Greco-Roman and Byzantine traditions, slaves under Islam were integrated into the families which they served⁶¹. Slaves' rights and protections were enshrined both in Scripture and in Muslim law⁶². Female slaves who produced male children were not uncommonly manumitted and legitimized as wives, where as freed male slaves typically adhered to the family of their former master, even adopting the family genealogy. Former slaves became respected men of religion and powerful administrators, even princes. Even while bonded, courtier-slaves could rise to occupy the highest administrative positions – in fact, in many circumstances, slaves were preferred over free men in such positions.

Islamic law forbade the enslavement of Muslims, hence they had to be obtained from foreign lands, and thus the Muslim Mediterranean became the largest market for the sale of slaves in the medieval West⁶³. Previous to the twelfth century the export of pagan central and eastern Europeans via Italy and Spain, and of Caucasian peoples via Byzantium had been a major commodity in trade to the Islamic Mediterranean. Under the Fāṭimids, however, sub-Saharan Africa – the *bilād al-Ṣūdān* (“land of the Blacks”) became the most important source⁶⁴. Black slaves, who came to be referred to generically as *ʿabīd*, and thereby distinguished from *Ṣaqāliba* (Eastern

⁶⁰ Children who were sold together with their non-Muslim parents were not normally subject to conversion; by Muslim law children under seven were to stay with their mothers. [See S. Tsugitaka, “Slave Elites in Islamic History”, in *Slave Elites in the Middle East and Africa: A Comparative Study*, T. Miura and J. Philips, edd., London 2000, p. 2.]

⁶¹ See, for example, D. Ze’evi, “My Slave, My Son, My Lord: Slavery, Family and State in the Islamic Middle East”, in Miura and Philips, *Slave Elites...*, pp. 71-80. The jurist and religious reformer al-Ghazālī recorded a *ḥadīth* in which the Prophet says, “Fear God concerning those whom your right hands possess. Feed them with what you eat, and clothe them with what you wear...” and “The following shall not enter Paradise, ... he who treats the slaves he owns badly”. [Abū Hāmid al-Ghazālī, “Ḥuqūq al-mamlūk,” in *Iḥyā’ ʿulūm al-dīn*, Beirut 19–, II, 219-220, trans. J. Hunwick and E. Troutt Powell, *The African Diaspora in the Mediterranean Lands of Islam*, Princeton, NJ, 2002, p. 8.

⁶² See J.E. Brockopp, “Slaves and Slavery”, *Encyclopaedia of the Qurʾān*, Leiden 2007; and Tsugitaka, “Slave Elites...”, pp. 2-4.

⁶³ According to the spirit of the Quran and early Muslim law capture in war was the legitimate means for obtaining slaves. However, with the growth of the *umma* and the consolidation of frontiers the demand for slaves soon outstripped the supply provided by raiding. Moreover, manumission was considered a virtuous act; slaves who converted to Islam were frequently rewarded with emancipation, if not during the lifetime of their owner then after his or death. Together these factors ensured that a thriving market for slaves would develop.

⁶⁴ J. Hogendorn, “The Location of the “Manufacture” of Eunuchs”, in *Slave Elites...*, pp. 43-44.

European “Slavs”) and *mamālik* (“mamlukes” from the Caucuses), came to form the bulk of the Fāṭimid army and of the slave population in general⁶⁵.

It was from the Eastern Roman Empire that Muslims apparently adopted the custom of employing eunuchs, but their use became far more widespread in the *dār al-Islām* than in Byzantium⁶⁶. This was the case not only because slavery was much more important in Islamic societies, but also because of the fact that women of the *ḥarīm* were normally sequestered, and because, the female components of wealthy households could be very large thanks to polygamy and concubinage⁶⁷. But there were differences between eunuchs in the two cultures. Notable among these was the Muslims preferred eunuchs who were completely castrated, or *majbūb*, which is to say not only their testicles were removed but also their penises – a leaden or wooden catheter facilitated urination⁶⁸. Further, Islamic tradition forbade castration, placing it under the same rubric as mutilation or physical abuse of slaves⁶⁹. Thus, boys, typically between six and nine years of age, were castrated at specialized centers, often run by Christians or Jews, and usually set on the margins of the *dār al-Islām*⁷⁰. The main castration center for the African slave trade emerged as Asyut in the middle-Nile, where Christian monks performed the surgery as an act of charity⁷¹. By the time their journey to the slave markets of the North Africa coast was complete, the unfortunate boys

⁶⁵ See, for example, D. Ayalon, *Eunuchs, Caliphs and Sultans: A Study in Power Relationships*, Jerusalem 1999, pp. 139-143. The powerful place of eunuchs in the Fāṭimid regime can be traced through individuals such as Jawdhar, who served the earliest caliphs, through Bardjawān, who became ward of the Caliph al-Ḥākim (996-1021). Indeed, when Ṣalāḥ al-Dīn took control of Egypt and brought down the Fāṭimid Caliphate one of his first challenges was to dismantle the *ʿabīd*-dominated army and administration.

⁶⁶ Ayalon, *Eunuchs...*, p. 104.

⁶⁷ D. Ayalon, “On the Eunuchs in Islam”, *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 1 (1979) 68.

⁶⁸ See Ayalon’s discussion of castration in idem, *Eunuchs...*, pp. 304-315. Full castration was preferred in the Islamic world because eunuchs whose penises remained intact could evidently retain sexual function and, therefore, were not well-suited to use within Muslim households.

⁶⁹ For, example the Mālikī *madhab* recognized a *ḥadīth* which specifically forbade castration; the same school of jurisprudence required that slaves who had been mutilated be set free. [See, Hogendorn, “The Location...”, pp. 46-47; n. 61, above; and Mālik ibn Anas, *Al-Muwatta of Imam Malik Ibn Anas: The First Formulation of Islamic Law*, A. Abdurrahman Bewley, trans., London 1989, p. 398 {51.1.14}.]

⁷⁰ Hogendorn argues convincingly that economic, practical and cultural considerations led to castration centers being located between the sources for eunuchs and their markets in the *dar al Islam*. [Hogendorn, “The Location...”, pp. 41-70.] For the age of castration, see Ayalon, *Eunuchs...*, pp. 303-304.

⁷¹ Hogendorn, “The Location...”, pp. 56-58. Other castration centers included Khartoum and Gondokoro in East Africa, Burkino Faso, Bonro and Baghirmi in West Africa, and Marzuq and Kebabo in Libya.

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

who had survived the procedure would have been converted to Islam and ready for sale⁷².

And it was African slaves and eunuchs who predominated in Ifrīqiya and the Fāṭimid lands of the twelfth century. The Fāṭimid state has been described as “saturated” with eunuchs; and from the foundation of the dynasty they figured prominently as administrators and military leaders⁷³. ‘*Abīd* had been used in large numbers in Ifrīqiya since the tenth century, and Ethiopia became its main source for eunuchs⁷⁴. Although Slavic eunuchs were also popular, the main production center for *Ṣaqāliba* was in Islamic Spain, and the trade of these slaves to the central and eastern Mediterranean had all but dried up by 1100⁷⁵. By the 1130s few Slavic eunuchs would have been available.

It was at about this time that Roger II began to structure his court in conscious emulation of that of his ally al-Ḥāfiẓ (1131-1146) in Cairo. This does not seem to have arisen out of practical necessity – Norman Sicily had developed a working financial bureaucracy on Byzantine lines, but was related, rather, to the Sicilian king’s ambitions in Ifrīqiya – his determination to dominate the Zīrid territories and the necessity to present an intelligible and legitimate face to his Muslim allies, tributaries and subjects⁷⁶. At the same time, Roger’s *curia* was developing into a sort of mirror-image of its Fāṭimid counterpart: whereas in Palermo many of the functionaries were Muslim, in al-Qāhira, many were Christians and Jews. George of Antioch’s counterpart as envoy to Egypt was al-Ḥāfiẓ’s Christian *wazīr* Bahrām⁷⁷.

⁷² Hunwick, “Black Africans...”, p. 13.

⁷³ Ayalon, *Eunuchs...*, pp. 139, 141 and 142-143.

⁷⁴ Hunwick, “Black Africans...”, pp. 18 and 22.

⁷⁵ Ayalon, *Eunuchs...*, pp. 95-96; Hogendorn, “The Location...”, pp. 43-44.

⁷⁶ This is reflected by Roger’s numismatic policies, concretely his portrayal as Islamo-Arabic style sovereign on coins destined for use in Muslim territories. [See, for example, Johns, “Malik Ifrīqiya...”, pp. 92-94; Abulafia, “Norman Kingdom...”, pp. 40-41; Johns, *Arabic Administration...*, p. 282.] This practice can be dated back to Roger I, who as early as 1097 minted a coin in Sicily, the legend of which denoted him as *imām* and *mālik*. In Arabic-language charters, he described himself as *sulṭān*.

For an in-depth examination of the relationship between the Sicilian and Egyptian regimes, see J. Johns, “The Norman Kings of Sicily and the Fatimid Caliphate”, *Anglo-Norman Studies* 15 (1993) 133-159. Johns argues that the Arabo-Islamic aspects of the Sicilian court were imported from Fāṭimid Egypt and did not represent vestiges of the Kalbid administration, as Amari believed.

⁷⁷ Indeed, George of Antioch was most likely the engineer of the Fatimization of the Norman court. George and Bahrām had long links – Bahrām’s uncle, Bassak Paḥlavuni, had ruled Antioch for the Byzantines and prior to their move to Antioch, George’s family had been in his employ. [Johns, *Arabic Administration...*, pp. 267, 282-283]. For Bahrām, see M. Canard, “Un vizir chrétien à l’époque fatimite, l’arménien Bahram”, *Annales de l’Institut d’Études Orientales de la Faculté des Lettres d’Alger* 12 (1954) 84-113.

Thus, the appearance of an influential eunuch in Roger's court in the 1130s or the rise of such a slave to the highest echelons of power was hardly accidental; it was evidently part of a program to populate the royal household with eunuchs. The Arabic account of Philip's trial clearly indicates that there was a substantial contingent of castrated slaves in the palace, of whom "his accomplices" or "his eunuchs" would have represented only a part. Such was certainly the case a generation later, when Ibn Jubayr remarked at length on the numbers of *majābib* eunuchs in the court of William II, Roger's grandson. This king was said to prefer completely castrated slaves, which he employed in his household in imitation of Muslim courts⁷⁸.

The character of the slave market in Ifrīqiya and Egypt at this time, along with the fact the Philip was a eunuch and likely fully-castrated, presents the tantalizing possibility that Philip of Mahdia was an individual of eastern or central Africa origin, who had been enslaved as a boy, castrated, and converted to Islam before being sold in a Zīrid market – thus, he provides a passing glimpse, perhaps, of the obscure history of black Africans in the medieval Mediterranean⁷⁹. With black slaves being so common in the Mediterranean, there would have been no cause for contemporaries or chroniclers to note the color of Philip's skin⁸⁰. After his arrival in North Africa, Philip had likely lived in Muslim households long enough to become Arabized and a convinced Muslim, before being acquired by whichever intermediary eventually presented or sold him to Roger⁸¹. Philip's conversion to Christianity as an adult would be consistent also with the allegation which surfaces in both accounts of his trial, that he was a crypto-Muslim. *Taqiya*, the deliberate dissimulation of faith, was considered a legitimate tactic for Muslims who would be subject to oppression or persecution if they revealed

⁷⁸ Ibn Jubayr, *The Travels of Ibn Jubayr*, p. 324; cf. Broadhurst, *The Travels of Ibn Jubayr...*, p. 340. Ayalon argues convincingly that the eunuchs (*fityān*) which Ibn Jubayr refers to were complete eunuchs (*fityān majābib*). [Ayalon, *Eunuchs...*, pp. 72 and 312-313, cf. Johns, *Arabic Administration...*, p. 219.] Whether Greek eunuchs had ever served at the Sicilian court, it seems that by that point there were none. In his translation of Ibn Jubayr, Broadhurst chastely renders *fatā* as "page".

⁷⁹ For more on sub-Saharan in Mediterranean history, see J. Hunwick, "Black Africans in the Mediterranean World: Introduction to a Neglected Aspect of the African Diaspora", in *The Human Commodity: Perspectives on the Trans-Saharan Slave Trade*, E. Savage, ed., London 1992, pp. 5-38.

⁸⁰ This continued to hold true in the following centuries in the Christian lands of the Western Mediterranean. In the medieval Crown of Aragon, for example, the skin color of slaves tends to be noted only in specific sorts of documents, such as contracts of sale or *albarana* (duty receipts), which noted each individuals distinguishing characteristics, including skin color, place of origin, age, gender, profession and major medical conditions. [See, for example, Catlos, *The Victors and the Vanquished...*, pp. 227-229 and 234.] Documents relating to slaves or accounts of their activities typically do not make reference to skin color or origin; this continued to be the case at least through the fourteenth century.

⁸¹ It is possible but rather unlikely that Roger acquired him directly from a Muslim source.

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

their true convictions; it was particularly important in *shī'ī* thinking. In sum, the hypothesis that Philip was a born Muslim who disguised his faith is more likely than the idea that he had converted to Islam while in the service of the king.

His denomination “al-Mahdawiyy” would thus relate to either his original place of sale or his point of transfer to Christian ownership. He was likely acquired by purchase or as booty by someone of Byzantine confessional orientation – a Byzantine or indigenous Christian of Mahdia – which would explain his Greek name, particularly if he had converted to Christianity at this point⁸². Philip may well have been acquired as early as George of Antioch’s abortive raid on Mahdia in 1123, or perhaps as late as the brief establishment of a Sicilian ‘protectorate’ over the city in 1142. Whatever the case, it is likely that he would have been acquired by one of the high status Greeks in Roger’s in retinue, perhaps by the great admiral George himself. How much time Philip would have spent in the employ of his first Christian owner or at what age he was acquired is unknown, but it may have been long enough for him to learn Greek language and customs, skills which would have served him well in his career at court. Nor can we be sure what to make of the Latin chronicler’s assertion that Roger raised Philip “from boyhood” (*a puero*) or that the eunuch was his *nutritus* (“nutrito proprio”), a word which implies a relationship of kin, but “foster son” seems too strong a term⁸³. This may have been intended as a narrative device to underscore the intimate nature of king’s confidence and the corresponding depth of Philip’s betrayal, or an echo of the status of the Muslim *maḥwla* – the freed, converted slaves who were by tradition joined to their former owner’s family. On the other hand, referring to him in diminutive terms may have merely been a reflection of the eunuch’s dependent, minor status⁸⁴.

⁸² Jamison observes, as if to counter the claim that Philip was Muslim in origin, that he is not referred to by an Arabic cognomen in either the Latin or Arabic account. [Jamison, *Admiral Eugenius...*, p. 42.] But this is a groundless objection – whether in Sicily or Spain, converts to Christianity typically dispensed with their original name. As Bresc observes, individuals who employed only a Greek *ism* (first name) were either Greek Mozarabs or converts from Islam. [H. Bresc, “Les mozarabes de Sicilie (1100–1300)”, in *Cavalieri alla conquista del sud: Studi sull’Italia normanna in memoria di Léon-Robert Ménager*, L.-R. Ménager, E. Cuzzo and J.-M. Martin, edd., Roma – Bari 1998, p. 141.] In any event, there would be no reason for ibn al-Athīr or any one of his contemporaries to be aware of Philip’s Arabic name, whether he had abandoned it on conversion or continued to use it in secret.

⁸³ As translated by Johns in idem, *Arabic Administration...*, p. 212.

⁸⁴ Cf. the nineteenth and twentieth-century American custom of referring to even adult slaves and freemen of African descent as “boy”.

Philip as Apostate

And for Romuald, or the pseudo-Romuald, Philip's treason against Christ and the king was indeed the core of his offence, and the motive for Philip's execution. But the Latin account's detailed inventory of his crimes is no mere catalog of stock accusations; rather, it seems to confirm the admiral's Muslim origins and his own strong connections with the Islamic world. The eunuch's frequent patronizing of mosques may not be surprising, but the allegation that "he sent his envoys with offerings to the tomb of Muḥammad [*Magumeth*], and commended himself to the priests of that place with many prayers" certainly is. There would be no reason for a Latin chronicler of the late-twelfth century to invent such a charge, for it is unlikely he would be aware that the shrine of the Prophet at Medina was, in fact, safeguarded by a prestigious corps of forty castrated slaves known as the "Eunuchs of the Prophet"⁸⁵. Moreover, this esteemed "priesthood" was patronized by the court eunuchs of Cairo, who were undoubtedly gratified to share in the religious prestige accorded to their fellow castrati⁸⁶. Thus, it is quite conceivable that Philip really was sending oblations to Medina, either directly or via contacts in Cairo, given the commercial and diplomatic channels that linked the Sicilian and Fāṭimid courts⁸⁷.

⁸⁵ Ibn Jubayr describes this honor guard as being composed of both Ethiopian slaves (*fityān ḥābīsh*) and *Ṣaqāliba*. [Ibn Jubayr, *The Travels of Ibn Jubayr*, p. 194; cf.: "Abyssinian eunuchs and slaves", Broadhurst, *The Travels of Ibn Jubayr...*, p. 201.] The nineteenth-century traveler Burckhardt offers a detailed description of the corps. [See J. Burckhardt, *Travels in Arabia, Comprehending an Account of Those Territories in Hedjaz which the Mohammedans Regard as Sacred*, London 1829, pp. 142-144.]

Marmon describes the status and role of eunuchs in the Fatimid realms as similar to Ringrose's characterization of Byzantine eunuchs. They were liminal figures and as a consequence were considered ideal as mediators both in the secular and spiritual realms. Thus, they were used as diplomats, as agents for prisoner exchanges, as representatives of the Caliph, and as guardians of the holy places. Alongside the palace at Cairo, the great sacred spaces of Islam were guarded by corps of eunuchs, including the Ka'aba, the Dome of the Rock and the Cave of Makpelah (housing the Tombs of the Patriarchs) at Hebron. The most revered, however, where those who kept vigil at the tomb of the Prophet. [See S. Marmon, *Eunuchs and Sacred Boundaries in Islamic Society*, New York 1995, pp. 33 and 41; for eunuchs as prisoner-exchange agents, see Ayalon, *Eunuchs...*, pp. 114 ff.]

⁸⁶ The origin of the eunuch corps in Medina is obscure. Most attribute it to Ṣalāḥ al-Dīn b. Ayyūb (1171-1193), whereas Marmon proposes Nūr al-Dīn Maḥmūd b. Zankī (1146-74) as the founder of the order. [Ibid., pp. 31, 35 and 38.] If the Romuald account does indeed date to Philip of Mahdia's time this would confirm Marmon's proposal, and perhaps suggest an even earlier founding date.

⁸⁷ Thanks to their many links the Norman and Fāṭimid rulers were well-appraised of the internal politics in each other's realms and courts and were in a position to exert diplomatic pressure to influence domestic policy when necessary. For example in 1056 the Normans imposed a new tax on Jewish merchants, who they suspected of evading trade duties; the Fāṭimids pressured for this policy to be reversed and it was, in 1058. [Johns, *Arabic*

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

Nor is there any reason to doubt the Latin chronicler's other allegations, such as that Philip patronized the mosques of Palermo. For any courtier, but particularly for someone as potentially isolated as a heretical, foreign eunuch, political advancement and personal survival could well depend on networks of patronage and affiliation. It would have been prudent for Philip to cultivate the support of the Muslim community of the capital which, marginalized as it may have been, was nevertheless influential and could possibly protect him. A natural way to do this would have been to discretely support their cult – Philip would have been following the same strategy as members of the Byzantine elite who supported local monasteries or, like George of Antioch, who founded churches of the Greek rite.

With the accusation that Philip refrained from fasting, the Christian and Muslim accounts coincide. It is difficult to know what to make of this. If it were the case that Philip simply was not following the customs of the Church, this would hardly set him apart from many members of the Christian elite, who also often evaded canonical injunctions to fast. But Ibn al-Athīr's report that he did not "fast with the king" may indicate that Philip was not so discrete about his religious ambiguity. As royal chancellor, admiral and intimate of the king, it is not hard to imagine Philip as an individual who might let his pride and confidence lead him to overstep his position and carelessly or deliberately flaunt his heterodoxy. In the Norman court it was one thing to be a Muslim, and quite another to act like one. Roger and his successors were notoriously ambivalent regarding matters of conscience, and by the time that Ibn Jubayr arrived in the kingdom, the Christianity of the palace slaves was widely recognized to be a fiction, but a fiction which was carefully maintained⁸⁸.

In fact, the Latin account is striking precisely because of the absence of hyperbolic accusations or of a chauvinistic tone. With the exception of the throw-away allusion to mosques as "synagogues of the evil ones" (*sinagogas malignantium*) there is little here to suggest that the author saw Philip's tale as an excuse to launch on a generic attack on Muslims, either on terms of their religion, personal character or morality⁸⁹. And by the late-1200s thanks to the writings of clerics such as Peter the Venerable (ca. 1092-1156), Abbot of Cluny, and the Jewish convert Petrus Alfonsi (1062-1110), the author would have had

Administration..., p. 28.] Likewise when the Christian *wazīr* Bahrām fell out of grace with the caliph in 1139 Roger intervened to see that he was protected.

⁸⁸ In a famous episode recounted by Ibn Jubayr, an earthquake struck Palermo in 1169. As the palace shook, William II heard his various servants panicking, invoking the protection of Allah, whereupon he reassured them, "Let each invoke the God he worships, and those that have faith shall be comforted". [Broadhurst, *The Travels of Ibn Jubayr...*, p. 341; cf. Ibn Jubayr, *The Travels of Ibn Jubayr*, p. 325.]

⁸⁹ Romuald, "Chronicon", p. 235.

no shortage of polemical tools at his disposal⁹⁰. Moreover, subsequent events in the Kingdom would have provided ample justification for a generic condemnation of both the “palace Saracens” and Muslims⁹¹. The religiously neutral tone of the narrative undermines Birk’s contention that it was intended to establish boundaries between Muslims and Christians⁹². What arouses the author’s, and the king’s, indignation is that Philip was a turncoat – “a *secret* soldier of the devil” (*militem diaboli... absconditum*)⁹³. In the twelfth and thirteenth centuries Christians and Muslims, particularly members of the political and military elites, were far less mistrustful of each other than they were of anyone who abandoned the faith they had been born into, even if they had converted to the true religion⁹⁴.

Philip as Traitor

Thus, if Roger II had concerns about Philip, it related to his admiral’s fidelity to his terrestrial rather than the celestial king. Roger’s assault on the town of Bône was a crucial campaign. It was meant to complete his conquest of Zīrid Ifrīqiya – Roger, *rex Siciliae* was poised now to become also *mālik Ifrīqiya*. But his hold on the province was tenuous. While the governors of Tripoli (Ṭarābulus) and Gabès (Qābis) had yielded to his lordship, and Ḥasan of Mahdia had abandoned his capital without a fight, Sfax was taken only after a bitter struggle. In the cities of the Tunisian coast, the Latin presence was tenuous, and Norman authority depended on the good will of the local populace and the intimidation of their leadership⁹⁵. And in the meanwhile, greater threats were looming. Under the Comneni emperors Byzantium was reasserting itself. Manuel I had concluded an alliance with the Emperor Frederick Barbarossa and in 1153 was preparing to launch an invasion of

⁹⁰ Petrus Alfonsi had equipped Latins with a comprehensive chauvinistic vocabulary. See J. Tolan, *Petrus Alfonsi and His Medieval Readers*, Gainesville 1993, pp. 27-33. By the time the Romuald’s “Chronicon” was composed a rich and varied polemical tradition had coalesced in the Christian Mediterranean, originating not only in al-Andalus, but among “Oriental” Christians as well. See T. Burman, *Religious Polemic and the Intellectual History of the Mozarabs, c. 1050-1200*, Leiden 1994.

⁹¹ In the 1160s the powerful eunuch Peter the *qā’id* (“commander”) did, in fact defect to the Almohads, going on to serve in their navy against the Normans. [Johns, *Arabic Administration...*, pp. 222-226.]

⁹² Birk, “From Borderlands to Borderlines...”, pp. 93-95.

⁹³ Romuald, “Chronicon”, p. 235.

⁹⁴ In the thirteenth-century Crown of Aragon converts to Christianity were both despised by their former co-religionists and distrusted by their new congregants. Stiff penalties were imposed for slandering converts, specifically for calling them “turncoats,” or calling their new convictions into question. [See Catlos, *The Victors and the Vanquished...*, pp. 253 and 258.]

⁹⁵ The nature and the intent of Roger’s policies in North Africa have been the subject of debate; see, for example, Brett, “Muslim Justice...”; idem, “The City-State...”; Abulafia, “Norman Kingdom...”, and Johns, “Malik Ifrīqiya...”.]

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

Norman territory⁹⁶. Eleven forty-eight's Second Crusade – the Latin response to the fall of Edessa in 1144 to ʿImād al-Dīn Zangī – had been a complete disaster and had driven Damascus into the arms of Zangī's successor Nūr al-Dīn. The Fāṭimid Caliphate, Roger's ally, was on the brink of civil war. But most seriously, the uncompromising and determined al-Muwwāḥidūn (or Almohads) of Morocco were moving relentlessly eastwards towards Ifrīqiya, driven by a program of *jihād* which made them natural and implacable enemies of the Normans. This was not a time for divided loyalties.

And so, successful as he may have been in capturing Bône for Roger II, Philip of Mahdia's comportment would have alarmed the Norman king. The religious scholars and Islamic jurists which Philip allowed to escape the city were not only men of religion, but would have numbered among the most politically influential members of the local elite. It may have been, as Birk and Ménager suggest, that Philip was merely acting as a traditional Muslim commander and showing clemency to men of religion, but the *amiratus* would have been well aware that he would be judged according to the standards of the Christian king, not the *ʿulamā*⁹⁷. Moreover, while such policies may seem consistent with earlier precedents in the Norman conquest of Africa, Roger's clemency was always calculated; moreover, the "betrayal" of Ḥasan of Mahdia and the bloody struggle to subdue Sfax would have changed all of this⁹⁸. Even earlier, when African Muslims had resisted Norman authority they were dealt with mercilessly⁹⁹. In a practice which paralleled the earliest Islamic customs relating to conquest, the Normans guaranteed clemency only to those who surrendered, and the people of Bône had chose to resist.

Thus, at this point in time, for Roger it would have likely seemed that Philip was playing a double game – taking over the town at the orders of the infidel king, yet positioning himself as a patron and protector of the city's Muslim elite. What was Philip's agenda? Was he hedging his bets? Planning to defect? Or plotting some greater treachery? Whatever the case, and any of these might be possible Roger was in no position to take chances – Philip would needed to be removed¹⁰⁰.

⁹⁶ G. Ostrogorski, *History of the Byzantine State*, rev. ed., New Brunswick, N.J., 1969, pp. 383-385.

⁹⁷ Ménager, *Amiratus...*, pp. 65-66; Birk, "From Borderlands to Borderlines...", p. 29.

⁹⁸ After escaping from Mahdia with the treasury, Ḥasan eventually made contact with the Almohads. Sfax was only taken by the Normans in the face of fierce resistance. [See Ibn al-Athīr, *Al-Kāmil fī'l-tārikh*, XI, pp. 125-129; cf. Amari, *Biblioteca...*, I, pp. 469-476.]

⁹⁹ Twice, in 1134-1135 and 1153-1154, the inhabitants of the island of Djerba revolted and twice suffered severe repression and mass transportation as a consequence. [Brett, "Muslim Justice...", p. 6.]

¹⁰⁰ For Chalandon, too, it was Philip's disloyalty rather than any religious issues which were behind his trial and execution. [Chalandon, *Histoire...*, p. 166.] Cf. n. 91, above.

The Trial

And so Roger acted: Philip was put on trial, but not on charges of having shown mercy of to the pious Muslim elite of Bône, but rather of apostasy – having been secretly practicing Islam. To this, Philip could offer no defense, because he was surely and demonstrably guilty. Conviction was guaranteed. It is difficult to believe that Roger would not have long suspected, if he had not been well aware of Philip's true faith. After all, the palace was full of slaves of dubious religious fidelity. Moreover, it would have been difficult to conceal anything of this nature from Roger, who by contemporary accounts was an Arab speaker and familiar with Muslim practices¹⁰¹. And in any event, the king's indifference to the religious conviction of his subjects and servants was well-known, and his enthusiasm for Arabo-Islamic culture and learning such that it was rumored that he himself was a secret apostate¹⁰². As Ibn Shaddād, who visited Palermo just after Roger's death, was said to have reported, "Roger treated Muslims with respect, took them as his companions and kept the Franks off them, so they loved him."¹⁰³. For the king, Philip's comportment would have amounted to rebellion, and Roger had never shrunk from crushing rebels of whatever stripe. In the 1130s as he had struggled to pacify Apulia and Salerno, on more than one occasion townsfolk who rose up against him were repaid with outright slaughter¹⁰⁴. Thus, Philip of Mahdia's execution was wholly consistent with Roger's policies not so much regarding apostasy, but disloyalty. Whether there yet existed in Sicily a legal mechanism to try and execute apostates is of little import. If Roger was determined to make an example of his eunuch, then he would die, regardless of legal precedent or judicial niceties; Philip had no natural allies against the ruler, and this was, in any event, when the "horns of laws should bend to the desires of kings."¹⁰⁵.

¹⁰¹ See Metcalfe, *Muslims and Christians...*, p. 99.

¹⁰² Roger's ease with Muslims gave rise to rumors that he himself was a secret Muslim. [See Takayama, "Central Power...", p. 4.]

¹⁰³ See Johns, *Arabic Administration...*, pp. 284-285.

¹⁰⁴ The towns of Troia and Bari, for example, paid dearly for their rebellions against the king. [See Houben, *Roger II...*, pp. 71-73.]

¹⁰⁵ This paraphrases a quote attributed to Alfonso IV of Castile and León (1065-1109) by a thirteenth-century chronicler. The context was a trial by fire which the king had arranged to prove the supremacy of the Latin liturgy which he was determined to impose on the Spanish Church in place of the its native "Mozarabic" rival. When the contest did not go his way – the Mozarab liturgy miraculously leapt out of the flames which were consuming its Roman counterpart – the king is said to have kicked the prayer book back into the fire. "...mox rex iraults in ignem pede reiciens dixit: "ad libitum regum flectantus cornua legume." [A. Ubieta Arteta, ed., *Crónica Najarense*, Valencia 1966, p. 116.] Birk remarks on the "disconnect" between the established legal punishments for apostasy and Philip's execution, but it is unlikely that Roger would have felt constrained by legal niceties in such a case. [Birk, "From Borderlands to Borderlines...", p. 22.]

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

The trial was a public event and the punishment was exemplary. Philip was put to a brutal and painful death, and his “accomplices”, likely the palace eunuchs who happened to be most closely associated with him, met a similar fate. The fact that the trial took place in the holy month of Ramadan – the month of Islamic communal solidarity would not have been lost Muslim observers, and these were probably the primary audience at whom the spectacle was aimed. For the eunuchs of the palace the message would have been clear – collaboration with potentially hostile foreign Muslims would not be tolerated, and that none among them, no matter how high they might rise in the king’s bureaucracy and in his esteem, would be immune. They served, and lived, at the pleasure of their king. For Latin Christian observers, the episode may well have provided some confirmation of Roger’s identity as a Christian, but there is little evidence that this was ever in doubt. Nor would the thrust of the example have been lost on them. The king was careful to present a Norman face to his fellow Latins, at the same time he might appear in Byzantine guise to his Greek subjects and as an Islamic-style king to his Muslim tributaries and allies. And in any event, the essence of Norman rule was clear; as Johns has observed, “the Islamic aspect ... was a veneer, it was Latin to the core.”¹⁰⁶

It may be that this episode was symptomatic of growing communal conflict, and particularly, tensions between the Muslim and Latin parties within the Norman kingdom and court, and that Philip’s execution was a cathartic episode which helped to alleviate this stress. Perhaps it did reflect an attempt by the heretofore marginalized Christian elite to impose their will on the king and secure their place at the head of his administration. But neither of these seems to be the case. As noted above the tone of the report is not aggressively chauvinistic – it is Philip who is villainized rather than Muslims as a group. Further, unlike analogous episodes which took place in the 1160, the execution of Philip did not provide the spark for a pogrom or popular or noble violence against either palace eunuchs or Muslims in general¹⁰⁷. Nor, would have Muslims like Philip been perceived of at this point as competition by career-minded Latin courtiers. Latin magnates had continued to compose an important component of the Sicilian court, and if they had been edged out to any degree during Roger’s reign it was at the hands of Byzantines such as Leo the *logothete* and George of Antioch.

¹⁰⁶ Johns, *Arabic Administration...*, p. 255.

¹⁰⁷ The uprising which claimed the life of Maio de Bari, the Latin Christian who succeeded Philip, was the occasion for a general massacre of palace eunuchs and Palermitan Muslims. [Ibid., p. 219.]

“Palace Saracens” in the Norman Court

In fact, one of the reasons why Roger II had revived Arabic as a language of administration on the island was because of his dependence on Greek officials; officials whose loyalties could not be counted on at a time when the Empire seemed to be reestablishing itself as a major power¹⁰⁸. And yet, as Roger’s imperial designs began to focus ever more sharply on Ifrīqiya, he needed officials who, like the Greeks, could act as effective intermediaries with his new Muslim subjects and yet would be unquestionably loyal to himself. No Latin could fill such a post – the Norman conquest and domination of the Tunisian coast demanded commanders who could manage the subtleties of negotiating in Arabic with Muslim princes, could recruit and control the Bedouin mercenaries upon whom the Normans relied for additional cavalry in the field, and administer subject populations for whom it would have been difficult to reconcile the rule of a foreign “polytheist.”¹⁰⁹. In view of Roger’s aspirations, Philip was a natural successor to George of Antioch as his commander in Africa¹¹⁰. Holding on to Ifrīqiya would be a matter of delicacy, as was to become manifest only a few years after Philip’s death, when popular uprisings saw the Norman colonists massacred as a prelude to the arrival of the conquering Almohads.

And so the trial of Philip of Mahdia did not mark the end of Muslim influence in Roger’s court, or a set back for the Muslims of Sicily, as Ibn al-Athīr would have us believe, but rather marked the entrenchment of eunuchs, “the palace Saracens” in the Norman administration. The entire apparatus of the Arabic chancery was not a legacy of the pre-Norman days, it had been consciously and deliberately established anew by Roger, likely under the influence of George of Antioch in the 1140s and it would endure almost as long as the de Hauteville dynasty¹¹¹. And while Philip was indeed succeeded as *camerarius* and *amir amiratorum* by a Latin, Maio of Bari, the newcomer ultimately proved unequal to the task, and was assassinated in 1160. Thereafter, the office of the chamberlain was dominated by servants and eunuchs of Arabo-Islamic cultural background¹¹². They were entirely dependent on the king and the palace, with no wider constituency and no independent ambition. Like contemporary Christian rulers in Iberia, who

¹⁰⁸ Under John II Comnenus (1118-1143) and his successor Manuel (1143-1180) Byzantium was recovering its position as a regional power, and the Byzantine elite of the Norman kingdom had not cut their ties with the empire. [See, for example, n. 30, above; Johns, *Arabic Administration...*, p. 72.]

¹⁰⁹ Ibn Khaldūn observed that the cooperation of the bedouin horsemen was indispensable in order to dominate the southern littoral, and mentions Bône in illustration. [See idem, *The Muqaddimah. An Introduction to History*, F. Rosenthal, trans., 3 vols, London 1958, II, p. 248.]

¹¹⁰ See Brett, “Muslim Justice...”, pp. 20-21.

¹¹¹ Johns, *Arabic Administration...*, pp. 63, 80, 195-197 and 212.

¹¹² H. Takayama, “Central Power and Multi-Cultural Elements at the Norman Court of Sicily”, *Mediterranean Studies* 12 (2004) 11 and 14.

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

employed Jews in positions of influence and power, and like the Fāṭimids, who favored Coptic Christians and Armenians, the Norman kings learned that it could be beneficial to employ members of minorities in key positions, as a tactic for concentrating power in their own hands at the expense of the majority elite¹¹³. An instructive parallel can be seen in the murder in 1066 of Yūsuf b. Naghrilla, the Jewish *wazīr* of the Zīrid king, Bādīs of Granada. Like Philip, Yūsuf was killed not because of his religious identity, but because he was a traitor – in his case having plotted to assassinate the ruler and hand the kingdom over to its enemies¹¹⁴.

Moreover, the fact that the eunuchs were well-known to be apostates meant that they could be disempowered and disposed of at will without legal or political ramifications. For Roger and his successors, these crypto-Muslim eunuchs became their “perfect servants”. As for the issue of their religious convictions, the fundamental approach was “don’t ask, don’t tell” – their apostasy would only become an issue if they or their king deliberately brought it to the forefront. As for concealing their true sentiments before their ruler, this would have been no easy feat given Roger’s facility in Arabic and familiarity with Islam¹¹⁵.

Thus, Philip was a figure who straddled a divide in a transforming Norman court. From the perspective of a foreign Muslim it may have seemed to Ibn al-Athīr that Philip’s trial and execution was “the first debilitation which befell the Muslims in Sicily”, but it would hardly be seen that way at the time¹¹⁶. Philip’s death marked the entrenchment of the “palace Saracens” in the Norman administration and established the limits within their range of action; he was the first great figure among crypto-Muslim palace slaves. On the other hand, he represented the last of the Byzanto-Armenians who had established themselves as an international administrative elite over the course of the previous century, not only in Norman Sicily, but in Fāṭimid Egypt and the Byzantine Empire – an elite which was on the decline throughout the Eastern Mediterranean at this time. Whether Philip was the castrated scion of the Byzantine elite or a Muslim slave of central African origin, he was a

¹¹³ See S. Khalil Samir, “The Role of Christians in the Fāṭimid Government Services of Egypt to the Reign of al-Ḥāfiz”, *Medieval Encounters* 2 (1996) 177-192. For the case of a Christian Fāṭimid official who was accused of being a spy for the Franks, see B. Catlos, “To Catch a Spy: The Case of Zayn al-Dīn and Ibn Dukhān”, *Medieval Encounters* 2 (1996) 99-114.

¹¹⁴ Yūsuf, for his part, was not put to trial, rather he was killed in a spontaneous uprising – one which claimed the lives of many innocent members of the Jewish community of Granada. As with Philip’s death, however, this episode did not spell the end of that kingdom’s Jewish population or mark a sea-change in Muslim–Jewish relations in the peninsula. It was a local and specific event. See E. Ashtor, *The Jews of Moslem Spain*, A. Klein and J. Machlowitz, trans., 3 vols, Philadelphia 1973, II, pp. 181-189; A. Tibi, ed., *The Tibyān. The Memoires of ‘Abd Allāh B. Buluggīn Last Zīrid Amīr of Granada*, Leiden 1986, pp. 74-75.

¹¹⁵ For Roger as an Arabophone, see Metcalfe, *Muslims and Christians...*, p. 99.

¹¹⁶ See Appendix, p. 32.

powerful public figure whose loyalty had been become suspect. Philip had to die. And because he was a secret apostate his execution could be carried out unproblematically, as a brutal, cathartic, and – for the king, self-affirming – public spectacle.

Appendix: Three Accounts of the Trial of Philip of Mahdia

1. From the *Chronicon* (1177-1210?) of Romuald of Salerno

The testimony of the following deeds will make clear, so that everyone in the world may know it plainly, how King Roger was catholic with all his effort, and how he burned with fervor and zeal for the Christian faith.

King Roger had a certain eunuch by the name of Philip, who by his honest service became greatly favored and pleasing to him. And because he found him to be faithful in his affairs and an ideal executor of his business he placed him in charge of the whole palace and established him as master of his entire household. Since, in this manner, as time went by [Philip] grew in his esteem and affection, he was appointed admiral of [Roger's] fleet and sent with it to Bône, which he captured and plundered by the edge of the sword, and returned to Sicily in triumph and glory.

But because he was revealed to be ungrateful to [Roger,] the author of all of his blessings, and [because he had] repaid the Celestial King with evil for good, he deservedly incurred the anger and indignation of the terrestrial king. Indeed, beneath of the cloak of a Christian name he acted like a secret soldier of the devil, and as a sort of trick he gave out the appearance of a Christian, while he was [in fact] completely a Muslim [*Sarracenus*] in thought and deed. He hated Christians and esteemed pagans greatly. He entered churches unwillingly, but often visited the synagogues of the evil ones and provided them with oil for filling their lamps and whatever else was needed. He deeply spurned Christian traditions, and did not cease from eating meat on Fridays and in Lent, but [rather] sent his envoys with offerings to the tomb of Muḥammad [*Magumeth*], and commended himself to the priests of that place with many prayers.

Then, when this and other wicked deeds, which he had obscured with the shadow of a Christian name, came to the ears of King Roger, [the king], moved by the zeal of God but according to his own wisdom, had [Philip] summoned to his court for the aforementioned crimes. But since [Philip] was confident in the grace and esteem of the king, he responded manfully to his accusers and what had been said against him, and denied them as if they had been completely false. But by the working of divine justice, his accusers proved that which they said was true by the testimony of honorable men.

Who Was Philip of Mahdia and Why Did He Have to Die?

Philip, then, believing himself to have been discovered, and fearing the king's sentence, began to beg forgiveness and seek the mercy of the king, and pledged that from then on in future he would be a catholic Christian.

Then, the king fired up by the flame of faith, bursting into tears, said "May you know by your faith, dear subjects, that my soul has been pierced by the greatest pain, and goaded by great stabs of anger, because this, my minister, whom, once his sins had been cleansed, I raised from a boy to be catholic, has been revealed as a Muslim, and this Muslim carried out works of faithlessness under the guise of faith. Yet, had he offended our majesty in other ways: had he carried off even the greater part of our treasury, he would have certainly found forgiveness before us, and would have obtained mercy in recollection of all of his good service. But, because by his deeds he has principally offended God, and he provided others with the opportunity and example to sin, I should not remit such injury to Our faith and offense to the Christian religion even to my own son, nor should I pardon any other kin. By this deed, let the whole world know that I love the Christian faith with all my will, and will not cease from avenging injury to it even from my own ministers. It is for this that laws are established, and our laws are girded by the Sword of Impartiality that they might wound the enemy of the faith with the Sword of Justice, and they might, thus, lead the faithless into the Snare of Dread".

Then the counts, magistrates, barons and judges who were present, attentive to the just soul of the king, set themselves apart, and having taken counsel for a long time, said, giving sentence: "We order Philip, a derider of the Christian name and agent of the works of faithlessness under the guise of faith, to be burned by vengeful flames, so that he who rejected the fire of charity, may know the fire of combustion, and that no relic of this most evil man might remain, but that, having been converted into ashes by temporal fire, he may go on to be burned in perpetuity by the eternal fire".

Then, with the magistrates having spoken, having been tied to the hooves of wild horses, he was violently dragged to the lime-kiln which was in front of the palace, where he was loosed from the feet of the horses, thrown into the midst of the flames, and was quickly burned up. Moreover, the other accomplices and collaborators in his iniquity were also given the death sentence.

Thus, by this deed, it was made most manifest that King Roger was a most Christian and catholic prince, who in order to avenge an injury of the faith did not spare even his chamberlain (*camerario*) and own protégé (*nutrito proprio*), but handed him over to the flames, to [Roger's] honor and glory¹¹⁷.

¹¹⁷ Translated from Romuald, "Chronicon", pp. 234-236.

2. From *Al-Kāmil fī'l-tārikh* "The Complete History" (>ca. 1180–<1231) of ʿIzz al-Dīn Abū'l-Ḥasan ʿAli ibn al-Athīr¹¹⁸

In this year [1153-1154] the fleet of Roger, King of the Franks in Sicily, sailed to the city of Bône, and in commander over [these forces] was his eunuch [*fatā-hu*], Philip of Mahdia [Fīlib al-Mahdawiyy]. Then [Philip] besieged the town, gathered Arab [Bedouin] troops [to use] against it, and captured it in the month of Rajāb [22 September - 21 October 1153]. He took the inhabitants prisoner and seized their property, but connived with certain scholars (*al-ʿulamāʾ*) and pious men (*al-ṣalāḥīn*) so that they could flee to the countryside with their families and possessions. Thereafter, he remained for ten days, and then returned to Mahdia along with some prisoners, and [then] returned to Sicily. Thereafter, Roger arrested him on account of the kindness with which he had favored the Muslims of Bône.

And then Philip and all of his eunuchs were accused of being Muslims and having concealed this. And there were witnesses against him that he did not fast with the king and that he was a Muslim. Next, Roger gathered [his] bishops, priests and knights and they sentenced [Philip] to be burned [to death], and he was burned in Ramaḍān [20 November - 19 December 1153]. And this was the first debilitation which befell the Muslims in Sicily.

3. From the *Kitāb al-ʿibar* "Universal History" (1375–1379) of ʿAbd al-Raḥmān ibn Muḥammad ibn Khaldūn¹¹⁹

Then the fleet of Roger from Sicily surrounded the city of Bône in the year [five hundred] forty-eight, and the commander of the fleet there was the duplicitous [Philip] of Madhia. Then he besieged it and used the Arabs [Bedouin] against it. Then he took it over and took possession of it as booty, and he turned a blind eye to those of the men of learning and religion [*ahl al-ʿilm wa'l-dīn*] who would not surrender. Then they departed [from the city] as they wished, and they dispersed to the countryside. And [Philip] remained there [in Bône] ten [days] and went to Mahdia, [and] then to Sicily. Then Roger disavowed him of his kindness to the Muslims of Bône and arrested him. Then [Philip's] religion was questioned. Then [Roger] gathered the bishops and priests and they burned him. And in recompense Roger died that year, twenty years into his reign.

Brian A. Catlos
History, University of California Santa Cruz
Religious Studies, University of Colorado at Boulder
bcatlos@ucsc.edu

¹¹⁸ Translated from Ibn al-Athīr, *Al-Kāmil fī'l-tārikh*, XI, p. 187.

¹¹⁹ Translated from Ibn Khaldūn, *Kitāb al-ʿibar*, V, p. 204.

Lamia Hadda
Université "Suor Orsola Benincasa", Naples

Architectures de tradition islamique dans la Sicile normande

La Sicile occupe un espace intermédiaire entre Europe et Afrique du Nord, elle devient rapidement un avant poste occidental contre l'avancée musulmane constituée en majeure partie de troupes venues d'Ifriqiya (actuelle Tunisie)¹. Suite aux nombreuses incursions arabes durant tout le VIII^e siècle et afin d'éliminer ou du moins réduire les incursions côtières, surtout celles des gouverneurs d'Ifriqiya, de faibles pactes sont signés entre les stratèges de Sicile et les émirs aghlabides en 803 puis en 813². Ces accords n'aboutissent guère à la paix, si bien qu'entre 819 et 820, alors que la trêve est encore en vigueur, un cousin de l'émir Ziyadat Allah I, nommé Muhammad ibn Abd Allah ibn al-Aghlab, attaque la Sicile en faisant de nombreux prisonniers. La phase de particulière faiblesse, durant laquelle est renversée Byzance, est telle que le 14 Juin 827 Asad ibn al-Furat débarque en Sicile occidentale, accompagné d'une troupe de dix-mille hommes composée d'Arabes et de Berbères convertis à l'Islam et provenant de Sicile, de Crète et de Perse, ainsi que d'une flotte de soixante vaisseaux, se faisant ainsi l'interprète reconnu du *ghihad*³. Après le débarquement d'Asad en 827, la conquête islamique de la Sicile se fait plus lente: Castrogiovanni⁴ tombe en 858-859 puis Syracuse⁵, capitale du centre byzantin, en 878, soit un siècle et demi après le premier débarquement de Mazara.

Après la prise de nouvelles villes importantes, la conquête peut se conclure militairement avec la prise de Rometta⁶ en 902. La dynastie chiïte des Fatimides se substitue à la dynastie sunnite des Aghlabides en 909, confiant à al-Hassan ibn Ali al-Kalbi, en 947, le gouvernement de la Siqilliya islamique⁷. Pendant presque un siècle, les Kalbites prennent en main l'île, garantissant

¹ G. Ventrone Vassallo, "La Sicilia islamica e postislamica dal IV/X al VII/XIII secolo", *Eredità dell'Islam. Arte islamica in Italia*, ed. G. Curatola, Catalogo della mostra, Venezia, Palazzo Ducale, 30 ottobre 1993-30 aprile 1994, Milano 1993, pp. 183-193.

² Les œuvres de synthèse et de vulgarisation sur la Sicile islamique sont: A. Aziz, *La Sicile islamique*, Paris 1975; U. Rizzitano, "La conquista musulmana", *Storia della Sicilia*, ed. R. Romeo, volume 3, Napoli 1980, pp. 97-176; id., "Gli Arabi di Sicilia", *Storia d'Italia*, ed. G. Galasso, volume 3, Torino 1982, pp. 365-434; F. Maurici, *Breve storia degli arabi in Sicilia*, Palermo 2001.

³ M. Amari, *Biblioteca Arabo-Sicula*, ed. U. Rizzitano, II, Palermo 1997, pp. 304, 534-535, 573; id., *Storia dei Musulmani di Sicilia*, I, Firenze 2002, pp. 217-220.

⁴ Amari, *Biblioteca...*, II, pp. 305-307.

⁵ Pour les détails du siège: B. Lavagnini, "Siracusa occupata dagli Arabi e l'epistola di Teodosio Monaco", *Byzantion* 29-30 (1959-1960) 267-279.

⁶ Amari, *Storia...*, II, p. 179.

⁷ Amari, *Biblioteca...*, II, pp. 336, 543, 585.

une bonne stabilité politique. Ils sont ensuite substitués par les Zirides, au moment où les derniers descendants pratiquent une politique qui détermine la fragmentation politico-territoriale, avec en conséquence la formation de petites seigneuries indépendantes et belliqueuses, ainsi qu'il est advenu en Espagne au temps des *reinos de taifa*⁸.

Un de ces petits états, gouverné par Ibn Thimnah⁹ qui contrôle la ville de Catane et de Syracuse, offre en 1061 le prétexte du débarquement des Normands à Messine¹⁰. Ainsi, le siège et la prise de Messine (1061)¹¹, la longue marche sur Castrogiovanni (1061-63)¹², la furieuse bataille de Cerami (été 1063)¹³, l'ingénieux siège de Palerme (hiver 1071-72), deviennent les épisodes d'une entreprise militaire aux contours épiques que les chroniqueurs contemporains, Amato de Monte Cassino, Guillaume de Pouille et Goffredo Malaterra, décrivent avec exaltation telle une Croisade *ante litteram*¹⁴. Cependant, il est dit que Roger I ne prit jamais part à l'aventure des croisés d'outre-mer, tout à la différence de son petit-fils Bohémond qui, parti en Terre Sainte, réussit à fonder un nouvel organe politique normand, la principauté d'Antioche¹⁵. En revanche, la politique méditerranéenne en Afrique septentrionale conduite par son fils, Roger II, est bien différente. Elle s'inscrit dans le contexte complexe des rapports de force entre les Fatimides d'Égypte et leurs vassaux, les Zirides d'Ifriqiya.

Les raisons de l'expansion normande sur la côte tunisienne sous-entendent des buts multiples: la recherche de nouveaux et avantageux échanges commerciaux, la répression des nombreux raids arabes sur les côtes

⁸ Une reconstruction des *taïfa* siciliennes se trouve dans F. D'Angelo, "Il territorio della chiesa mazarese in età normanna", *L'organizzazione della chiesa in Sicilia nell'età normanna*, *Atti del Congresso di Mazara del Vallo (29-30 novembre 1985)*, Trapani 1987, pp. 154-155, 160-161.

⁹ U. Rizzitano, "Ibn-al-Thumna", *Encyclopédie de l'Islam* 3 (1975) 980.

¹⁰ D. Abulafia, "The end of Muslim Sicily", in *Muslim under Latin rule, 1100-1300*, ed. J.M. Powell, Princeton 1990, pp. 101-133.

¹¹ Amato di Montecassino, *Historia Normannorum*, ed. V. De Bartholomaeis (Fonti per la storia d'Italia pubblicate dall'Istituto storico italiano, 76, Roma 1935), V, 15-16, pp. 235-236.

¹² *Ibid.*, V, 23, pp. 240-241.

¹³ Goffredo Malaterra, *De rebus gestis Rogerii Calabriae et Siciliae comitis et Roberti Guiscardi Ducis Fratris eius*, ed. E. Pontieri, *Rerum Italicarum Scriptores*, V, Bologna 1928, II, c. 33-34.

¹⁴ K.B. Wolf, *Making History. The Normans and their Historians in Eleventh-Century Italy*, Philadelphia 1995, pp. 87-171.

¹⁵ Sur la conquête d'Antioche et sur le rôle tenu par le croisé Bohémond, consulter: R.B. Yewdale, *Bohemond I, Prince of Antioch*, Princeton 1917; T.S. Asbridge, *The Creation of the Principality of Antioch, 1098-1130*, Woodbridge 2000; F. Cardini, N. Lozito, B. Vetere, *Boemondo. Storia di un principe normanno*, Martina Franca 2003; G. Coppola, "Bohemond Ier. Prince d'Antioche", *Les Normands en Méditerranée aux XIe et XIIe siècles*, ed. P. Bouet, *Dossiers d'Archéologie* 299 (décembre 2004 – janvier 2005) 88-97.

siciliennes et péninsulaires, et enfin la volonté, jamais assouvie, de créer un empire normand d'Espagne à Constantinople¹⁶.

Pour mieux analyser la présence arabe sur l'île, il est nécessaire d'examiner certains facteurs historiques et géographiques qui sont à la base du développement successif implanté en Sicile¹⁷. Au delà des luttes et des batailles qui se déroulent en Sicile, la conquête islamique marque la renaissance urbaine de la Sicile occidentale, la future Val di Mazara. La zone s'islamise de manière précoce et progressive, notamment grâce à sa position géographique que favorise la proximité avec l'Afrique. En revanche, la Sicile sud-orientale (Val di Noto) connaît une évolution différente, la pénétration des troupes musulmanes étant bien plus lente. Enfin, la Sicile nord-orientale (Val Demone) connut un sort bien différent; hormis quelques zones côtières, la zone est bien protégée par les montagnes et difficilement pénétrable, elle est également trop proche des côtes de la Calabre byzantine pour transformer sa propre physionomie¹⁸.

En ce sens, le cas sicilien produit une koinè artistique originale, variant selon les contextes, reflet d'un processus d'acculturation à la durée et aux modalités variables¹⁹. Une analyse sommaire permet de constater que l'architecture sicilienne évolue de manière différente, non seulement par rapport à la chronologie, mais surtout par rapport au contexte géographique (Val di Demone, Val di Noto, Val di Mazara) des œuvres princières (Roger I, Roger II, Guillaume I, Guillaume II), dans lesquelles se développent et prennent forme les différentes caractéristiques typologiques et stylistiques²⁰. Ainsi, contexte géographique et contexte chronologique représentent –à notre avis– les éléments fondateurs, dont le substrat culturel préexistant, uni aux évènements politiques, détermine la base du conditionnement perceptible dans l'architecture et les autres formes artistiques. Au travers de ce mélange d'ethnies arabes, byzantines et latines, se configure une somme de courants décoratifs, iconographiques et stylistiques, qui proviennent le plus souvent des rives de l'Afrique du Nord, au delà du monde byzantin²¹.

¹⁶ M. Gallina, "Il Mezzogiorno normanno-svevo visto da Bisanzio", *Il Mezzogiorno normanno-svevo visto dall'Europa e dal mondo mediterraneo*, ed. G. Musca, *Atti delle XIII giornate normanno-sveve*, Bari 21-24 ottobre 1997, Bari 1999, pp. 197-223.

¹⁷ M. Aymard, H. Bress, "Problemi di storia dell'insediamento nella Sicilia medievale e moderna", *Quaderni Storici* 24 (1973) 945-976; F. Maurici, *Castelli medievali in Sicilia. Dai bizantini ai normanni*, Palermo 1992, pp. 48-89; id., "L'insediamento medievale in Sicilia: problemi e prospettive di ricerca", *Archeologia medievale* 22 (1995) 487-500.

¹⁸ Amari, *Storia...*, II, pp. 140-143.

¹⁹ F. Gabrieli, U. Scerrato, *Gli Arabi in Italia*, Milano 1993, pp. 275-570; Aziz, op. cit, pp. 99-105; G. Jehel, *L'Italie et le Magreb au Moyen Âge*, Paris 2001, pp. 13-53.

²⁰ Una rassegna delle maggiori opere costruite dai Normanni in Italia meridionale si trova in: G. Coppola, *L'architettura dell'Italia meridionale in età normanna (XI-XII)*, Napoli, 2005.

²¹ Une synthèse sur l'histoire politique et culturelle de l'Afrique du Nord se trouve dans: G. Ventrone Vassallo, "L'Africa del Nord dal III/IX al VII/XIII secolo", *Eredità dell'Islam. Arte*

La cour de Roger II revêt un aspect pluriethnique qui influence la vie intellectuelle de l'île; y participent les plus grands érudits de l'époque, appartenant aux grandes cultures méditerranéennes, grecque, arabe et latine²², et poussent ainsi Oldoni à définir l'ère rogérienne comme une période de splendeur dans l'histoire de la culture européenne du XII siècle²³. L'expérience de la culture architecturale romane en Sicile devient ainsi le témoignage d'un Occident profondément et définitivement lié au monde méditerranéen, à ses hommes, et leurs cultures²⁴. C'est autour de ce bassin que les Normands, bien plus qu'ailleurs, définissent leur langage composite, fruit d'éléments divers qui participent à la formation d'un syncrétisme capable d'élaborer des thèmes nouveaux qui s'ancrent dans la conception politique, particulière et originale, et qui bien souvent est liée à l'expérience artistique²⁵. Cette dernière n'est autre que le résultat d'une capacité d'assimilation, dépréciée mais lucide, et d'une sélection des cultures de référence de l'époque. L'univers latin auquel appartiennent les Normands, qui désormais ont surpassé leurs origines aux connotations nordiques et païennes, fournit les modèles de base pour les églises, les cathédrales et les monastères; où également, à travers la contamination byzantine des grands cycles décoratifs et des typologies à plan centré²⁶, trouve place l'Islam, pour tout ce qui regarde les solutions de certains nœuds structurels (coupôles, trompes, chevrons) et pour la caractérisation décorative (muqarnas, grilles ajourées, targes, et arcs entrelacés)²⁷. Le monde byzantin, latin et islamique deviennent ainsi les points de référence pour le Regnum Siciliae qui trouve la

islamica in Italia, ed. G. Curatola, Catalogo della mostra, Venezia, Palazzo Ducale, 30 ottobre 1993-30 aprile 1994, Milano 1993, pp. 161-171.

²² F. Giunta, U. Rizzitano, *Terra senza crociati*, Palermo 1991, pp. 63-75.

²³ M. Oldoni, "L'immaginario e il suo contrario. La scienza", *I Normanni popolo d'Europa, mxxx-ccc*, ed. M. D'Onofrio, Catalogo della mostra, Roma - Palazzo Venezia, 28 gennaio-30 aprile 1994, Venezia 1994, pp. 312-313.

²⁴ Pour l'historiographie sur l'architecture normande sicilienne et ses rapports avec l'Occident européen, consulter: G. Ciotta, *La cultura architettonica normanna in Sicilia*, Messina 1992; M. D'Onofrio, "Italia meridionale, Normandia e Inghilterra: per un'indagine sui rapporti storico-artistici nei secoli XI e XII", *Trésors romans d'Italie du Sud et de Sicile*, ed. G. Coppola, Catalogo della mostra, Caen 13 mars-5 juin, Toulouse 15 juin-20 septembre 1995, Milano 1995, pp. 61-72.

²⁵ Les rapports artistiques entre Europe et Méditerranée ont été récemment traités dans des Actes dirigés par: M. D'Onofrio, ed., *La scultura d'età normanna tra Inghilterra e Terrasanta, Atti del Convegno Internazionale di studi storico-artistici, Ariano Irpino 1998*, Roma - Bari 2001; id., "Italia meridionale, Normandia e Inghilterra: per un'indagine sui rapporti storico-artistici nei secoli XI e XII", *Trésors romans d'Italie du Sud et de Sicile*, ed. G. Coppola, Catalogo della mostra, Caen 13 mars-5 juin, Toulouse 15 juin-20 septembre 1995, Milano 1995, pp. 61-72.

²⁶ R. Farioli Campanati, "La cultura artistica nelle regioni bizantine d'Italia dal VI all'XI secolo", *I Bizantini in Italia*, ed. G. Cavallo, V. Falkenhausen, R. Farioli Campanati, M. Gigante, V. Pace, F. Panvini Rosati, Milano 1982, pp. 139-426.

²⁷ Gabrieli, Scerrato, op. cit., pp. 275-570; Jehel, op. cit., pp. 13-53; S. Mazot, "L'architecture d'influence fatimide en Sicile", *Dossiers d'Archéologie* 233 (1998) 50-57.

force de sortir de son isolement et d'imposer un règne méditerranéen sujet à de grandes évolutions et transformations. Les cultures des rives méditerranéennes participent ainsi avec leurs langages artistiques à la formation d'une symbolique du pouvoir qui, pour celui qui reçoit son investiture du pape de Rome et qui doit dominer «un territoire étranger fait à 80% de Musulmans et à 20% de Byzantins, Latins, Lombards et Francisés», devient une question essentielle pour sa propre existence²⁸.

Toutefois, il ne fait aucun doute que l'architecture, comme image du pouvoir, ait compté parmi les premiers programmes politiques des Normands et que les références précises à l'art de l'Islam aient trouvé leur plus naturelle expression dans l'architecture laïque et palatine de Palerme, telle que, pour citer les exemples plus célèbres, le palais royal avec la Tour Pisane et la Gioaria, la Zisa, la Cuba, la petite Cuba, etc.²⁹. Ce sont toutes des architectures, qui dans leurs traits principaux montrent une claire et nette stéréométrie dans les volumes, avec des parements muraux décorés de simples niches seulement, ou de moulures de claire influence islamique. En Sicile, bien plus qu'ailleurs, ces monuments témoignent d'une architecture résidentielle presque complètement disparue dans ces mêmes pays d'origine, et c'est justement pour cette raison qu'ils assument une importance capitale dans l'histoire de l'architecture islamique³⁰.

Le même traitement se retrouve dans certaines églises, même si leur planimétrie demeure byzantine, comme Sainte-Marie-de-l'Amiral, Trinité de Delia et Saint Nicolò Regale. Si nous voulons trouver une différence de fond entre ces édifices religieux et civils de traditions islamiques, nous pourrions simplement dire pour les premiers que l'influence se ressent uniquement dans le développement en hauteur et dans une certaine volonté de souligner la persistance de la culture matérielle; alors que pour les seconds l'objectif est bien plus important tant l'influence s'exprime dans le résultat d'ensemble, ou dans les solutions planimétriques et structurelles adoptées.

Il est toutefois paradoxal que les traces tangibles de l'époque islamique, une des périodes historiques les plus florissantes pour la Sicile, soient rares et controversées³¹. Des trois cents mosquées qui existaient dans la capitale

²⁸ B. Brenk, "La simbologia del potere", *I Normanni...*, p. 193.

²⁹ Sur les travaux civils siciliens, consulter en particulier: G. Caronia, *La Zisa di Palermo. Storia e restauro*, Bari 1982; G. Caronia, V. Noto, *La Cuba di Palermo (Arabi e Normanni nel XII secolo)*, Palermo 1988; G. Bellafiore, *La Zisa di Palermo*, Palermo 1979; id., *La Cuba di Palermo*, Palermo 1984; id., *Parchi e Giardini della Palermo normanna*, Palermo 1996; U. Staake, *Un palazzo normanno a Palermo, La Zisa. La cultura musulmana negli edifici del Re*, Palermo 1991; H.-R. Meier, *Die Normannischen Königspaläste in Palermo*, Worms 1994.

³⁰ On connaît peu de chose sur l'architecture palatine de la dynastie chiite des Fatimides d'Ifriqiya (909-972), voir: L. Hadda, *Nella Tunisia Medievale. Architettura e decorazione islamica (IX-XVI secolo)*, Napoli 2008, pp. 56-58, 97-105.

³¹ G. Ventrone Vassallo, "La Sicilia islamica e postislamica dal IV/X al VII/XIII secolo", *Eredità dell'Islam...*, pp. 184.

sicilienne, citées par Ibn Hawqal lors de sa visite à Palerme en 973³², reste seulement la mince trace constituée par le mur englobé dans la façade méridionale de l'église Saint Jean des Ermites (1132-1148)³³. D'autres exemples de constructions islamiques peuvent être relevés dans le complexe résidentiel du château de la Favara, construit vers la fin du X siècle par Gia'far, fils de l'émir kalbite Yusuf, puis restauré et agrandi par Roger II sur un édifice arabe préexistant³⁴.

L'absence de trace des monuments islamiques porte ainsi l'historien Illuminato Peri à se référer aux considérations de l'archéologue sicilien Biagio Pace qui, ayant noté les maigres témoignages matériels d'époque islamique, affirme: «qui voudrait démontrer la présence arabe sur l'île seulement sur la base de l'architecture, finirait par mettre en doute la présence musulmane tellement les exemples survivants sont pauvres»³⁵.

Même si partiellement conservé, l'édifice thermal situé près de Cefalà Diana, dans la province de Palerme, monument d'une certaine importance, était, il y a encore quelques années, retenu par beaucoup comme une œuvre d'époque musulmane. En effet, la confrontation avec d'autres édifices de la zone méditerranéenne faisait remonter le monument thermal à la domination arabe³⁶, mais les études récentes le placent en revanche dans la deuxième moitié du XII siècle³⁷.

Le monument est caractérisé par une unique salle de forme rectangulaire avec quatre bassins, dont un est posé sur la source thermale naturelle (ce type de bain est défini en arabe al-amma, à la différence du bain rituel al-hammam)³⁸, et les trois autres disposés de manière longitudinale. Toutefois, comme l'avait déjà avancé De Prangey au XIX siècle, il semble que l'édifice, depuis ses origines, ne présente que deux bassins, un grand et un

³² M. Amari, *Biblioteca Arabo Sicula*, ed. U. Rizzitano, I, Firenze 1997, p. 17.

³³ A. Daidone, "La cosiddetta sala araba nel complesso di S. Giovanni degli Eremiti a Palermo", *Storia Architettura* 1-2 (1987) 25-38.

³⁴ S. Braidà Santamaura, "Il castello di Favara. Studi di restauro", *Architetti di Sicilia* 5-6 (1965) 23-34; Bellafiore, *Parchi...*, p. 55.

³⁵ I. Peri, *Uomini, città e campagne in Sicilia dall'XI al XIII secolo*, Bari 1978, p. 8. Plus récemment F. Ardizzone, "Sicilia: epoca islamica", *Enciclopedia dell'arte medievale*, volume 10, Roma 1999, pp. 594-598. L'auteur souligne qu'aucun édifice en Sicile en bon état de conservation ne peut être daté avec certitude de l'époque de la domination islamique.

³⁶ S. Boscarino, "L'edificio dei bagni a Cefalà Diana", *Quaderno dell'Istituto di disegno dell'Università di Catania* 2 (1964-1965) 1-22; D. Ryolo, "I bagni di Cefalà", *Sicilia Archeologica* 15 (1971) 19-32; F.S. Brancato, *I bagni di Cefalà Diana*, Palermo 1982.

³⁷ A. Bagnera, "L'Islam e le terme di Cefalà Diana. Nuovi dati archeologici e questioni aperte", *Studi in onore di Umberto Scerrato*, ed. M.V. Fontana, B. Genito, volume 1, Napoli 2003, pp. 35-76.

³⁸ A. Huici, "al-Hamma", *Encyclopédie de l'Islam* 3 (1975) 137-138; A. Louis, "Hammām", *Encyclopédie de l'Islam* 3 (1975) 142-149.

autre plus réduit, identiques aux structures actuelles³⁹. L'édifice est couvert d'une voûte en berceau légèrement relevé. L'espace interne en résulte ainsi divisé en deux zones distinctes, séparées par une transenne de trois arcs brisés posés sur deux colonnes avec chapiteaux, probablement des chapiteaux feuillus de pierre. Le premier espace est dévoué uniquement au grand bassin et on y accède par une marche en dessous du niveau du sol. Le second espace, relevé de trois marches au dessus du sol, accueille la source thermale du mont Chiarastella ainsi qu'un bassin plus petit que le précédent. L'édifice, extérieurement paraît très sobre, avec pour seule décoration une frise centrale en pierre calcaire qui révèle une inscription de caractère coufique encadrée par deux bandes plus petites de blocs de pierres calcaires de grand format.

De toute manière, même si les exemples attribués à l'architecture islamique ne sont pas directement visibles, ou du moins immédiatement identifiables, nous pouvons cependant affirmer avec certitude qu'ils font appel, dans la Sicile normande, à la culture et à la tradition artistique élaborée par les Fatimides et leurs vassaux ifriqiyens⁴⁰.

A notre avis, les trois exemples d'église choisis, Nicolò Regale (1124), Trinité de Delia (1130) et Sainte-Marie-de-l'Amiral (1143), clarifient bien cette chaîne idéale d'apports provenant des autres zones géographiques de la Méditerranée médiévale. Les exemples cités, mais bien d'autres encore, plus célèbres et exaltants, comme les plafonds peints de la Chapelle Palatine de Palerme⁴¹ ou de la cathédrale de Cefalù⁴², prouvent clairement une vaste circulation de modèles et d'artisans qui œuvrent dans les chantiers siciliens, et qui trouvent dans la monarchie normande un nouveau centre dynamique.

L'architecture civile et religieuse, plus que l'architecture militaire, reflète la complexité de cette dynamique. D'autant plus que les Normands avaient ressenti, depuis la conquête, la nécessité de compenser l'image de violence et de brutalité liée aux luttes de pouvoirs, par l'emploi d'un des instruments le plus immédiat de l'époque: la construction d'œuvres civiles et religieuses. Tout comme l'avaient fait leurs ancêtres dans les terres lointaines du Nord de la France et de l'Angleterre conquise⁴³. Ainsi, entre le XI et le XII

³⁹ G. De Prangey, *Essai sur l'architecture des Arabes et des Mores en Espagne, en Sicile et en Barbarie*, Paris 1841, pp. 78-101.

⁴⁰ En général, sur les traditions islamiques en Italie, voir: M.V. Fontana, "L'influsso dell'arte islamica in Italia", *Eredità dell'Islam...*, pp. 455-476.

⁴¹ G.M. D'Erme, "Contesto architettonico e aspetti culturali dei dipinti del soffitto della Cappella Palatina di Palermo", *Bollettino d'Arte* 92 (1996) 1-32; M. Andaloro, "La cappella Palatina di Palermo e l'orizzonte mediterraneo", *Il Mediterraneo e l'arte nel Medioevo*, ed. R. Cassanelli, Milano 2000, pp. 237-255; M.V. Fontana, *La pittura islamica dalle origini alla fine del Trecento*, Roma 2002, pp. 67-72.

⁴² M.G. Aurigemma, *Il cielo stellato di Ruggero II. Il soffitto dipinto della cattedrale di Cefalù*, Milano 2004.

⁴³ Pour les monuments civils et religieux normands en Normandie et en Angleterre: E. Impey, "La demeure seigneuriale en Normandie entre 1125 et 1225 et la tradition anglo-normande",

siècle, de grands efforts humains et matériels sont dégagés pour construire des palais, et surtout des églises, des cathédrales et des monastères, à l'intérieur desquels les seigneurs les plus puissants se réservent des espaces pour établir leur sépulture personnelle ou familiale⁴⁴.

Dans ce cadre historique nous avons choisi de focaliser notre attention sur trois exemples particulièrement représentatifs de l'architecture religieuse sicilienne édifiés entre le XI et le XII siècle.

L'église de Saint-Nicolas-et-Saint-Jean-le-Précurseur de Mazara del Vallo, située à 52 kilomètres au Sud de Trapani, plus connue sous le nom de Saint Nicolò Regale et appelée également «Santa Niculicchia» pour éviter la confusion avec la proche église de Saint-Nicolas-au-Sérail, est la plus ancienne des églises. Cet édifice pose un problème de datation en raison de l'absence, dans l'état actuel de nos recherches, de document précis faisant référence à sa fondation. Nous savons, en revanche, que Saint Nicolò Regale est cité dans un diplôme du 10 Juin 1101 du comte Roger⁴⁵. Aux regards de certains historiens, la construction de l'église, ou son achèvement, pourrait probablement remonter à la période du comté, c'est à dire des environs de 1124⁴⁶. A travers ses connotations stylistiques, on pourrait aisément dater le monument des premières années du règne de Roger II (1130-1154)⁴⁷. En outre, nous savons, que les moines abandonnent le monastère en 1345, sous la direction de l'évêque Marco la Cava (1604-1626); l'église subit ensuite de lourdes transformations, telles que l'ouverture d'un portail dans l'abside centrale, la suppression de certaines colonnes, la création de trois autels positionnés dans la partie médiane de chaque côté, et la surélévation des murs extérieurs⁴⁸. En 1742, le monastère de Saint Nicolas Regale passe aux mains des cisterciens ou des bénédictins. C'est à cette période que le sanctuaire devient le lieu privilégié de prière pour les pêcheurs avant leur départ⁴⁹. L'oratoire est abandonné en 1911⁵⁰. En 1920, puis successivement entre 1947 et 1948, sont menées d'importantes campagnes de restauration, qui éliminent toutes les traces et ajouts baroques⁵¹. Quelques décennies plus tard (1967), certains remaniements sont réalisés au niveau du pavement, et les parois murales sont

L'architecture normande au Moyen Age, ed. M. Baylé, volume 1, Caen 1997, pp. 219-241; L. Musset, *Normandie romane*, I-II, La Pierre-qui-Vire 1967, 1973; id., *Angleterre romane*, I-II, La Pierre-qui-Vire 1983, 1988.

⁴⁴ I. Herklotz, «*Sepulcra*» e «*Monumenta*» del Medioevo, Roma 1990, pp. 49-84.

⁴⁵ R. Pirri, *Sicilia sacra disquisitionibus et notitiis illustrata*, II, Palermo 1733, p. 870; V. Scuderi, *Arte medievale nel Trapanese*, Trapani 1978, p. 870.

⁴⁶ Ibid.

⁴⁷ G. Di Stefano, *Monumenti della Sicilia normanna*, Palermo 1955, pp. 19-20.

⁴⁸ G. Cassata, G. Costantino, D. Ciccarelli, *La Sicilia*, Milano 1986, p. 231.

⁴⁹ P. Scaduto, *Monachesimo basiliano nella Sicilia medievale*, Roma 1947, pp. 157-158.

⁵⁰ Cassata, Costantino, Ciccarelli, op. cit., p. 231.

⁵¹ F. Minissi, «L'abbazia di Mazara del Vallo», *L'Architettura. Cronache e Storia* 45 (1967) 448-449.

enduites ou recouvertes de peintures murales⁵². Dans cette église, comme dans celle de la Trinité de Delia, l'influence byzantine transparait dans le plan quadrangulaire de l'édifice. L'espace interne est divisé en trois nefs par quatre colonnes placées dans la partie centrale; au centre, sur quatre piliers se dresse la coupole. Le monument présente un plan en croix grecque inscrite dans un carré de 10.50 m de côté d'une hauteur de 9.80 m, auquel s'ajoutent sur le côté oriental trois absides semi-circulaires saillantes, qui donnent à l'édifice une longueur totale de 11.80 m. La façade de l'église Saint Nicolò Regale est formée d'un simple portail avec trois fenêtres d'égale dimension liées entre elles par une moulure saillante. La fenêtre centrale est légèrement plus haute pour laisser l'espace au développement de l'unique portail d'entrée en plein cintre. La décoration à ressauts des fenêtres d'empreinte caractéristique de l'art fatimide, se répète aussi bien sur les deux côtés que sur la zone absidiale. L'utilisation des corniches concentriques externes (arcades ogivales) rappelle une typologie qui pourrait dériver de la mosquée d'Ibn Touloun du IX siècle au Caire⁵³. Enfin, une série de créneaux semi-circulaires couronnent la partie haute. L'intérieur de l'édifice est couvert de voûtes en berceau au niveau des bras de la croix, tandis que les espaces relatifs aux quatre angles présentent des voûtes croisées d'ogives. L'espace absidiale est en revanche coiffé d'une voûte en demi berceau, comme l'indiquent les traces encore visibles à la base. Ce dernier est tourné vers l'Orient et présente une chapelle centrale, de forme semi-circulaire, plus large et plus allongée que les latérales. Une crypte en forme de croix grecque, accessible par un escalier, se situe à l'Est.

La tradition islamique se fait ressentir dans l'élévation extérieure: la nudité des surfaces murales, l'absence totale d'élément décoratif en relief évitant ainsi la formation de zone d'ombre, la sobriété et l'emploi limité des appareils décoratifs, l'élimination dans les portails des éléments décoratifs (clef d'arc, rouleau, moulure, corniche, etc.). L'édifice présente de fortes analogies, aussi bien dans les éléments décoratifs que dans la construction, avec deux monuments: Sainte-Trinité de Delia à Castelvetro (vers 1130) dans la province de Trapani, et Sainte-Marie-de-l'Amiral (1143) à Palerme.

L'église de la Sainte-Trinité de Delia, également dite de Ficano, se trouve à 3.5 kilomètres à l'Ouest du village de Castelvetro, dans la province de Trapani, à 152 m, sur la rive gauche du fleuve Delia, à proximité du lac Trinité auquel se rapporte le nom. En ce qui concerne la datation de l'édifice, nous ne disposons pas d'information certaine. L'historien Pirri affirme que l'édifice est d'origine bénédictine⁵⁴; tandis que Ferrigno avance une fondation basilienne⁵⁵; Guttilla Nicolosi quant à lui fixe la date de construction au milieu

⁵² V. De Pasquale, A. Porrello, "Il tempietto mazarese di S. Nicolò Regale. Analisi architettonica e probabile datazione", *Trapani* 12 (1967) 1-10.

⁵³ Mazot, op. cit., pp. 50-57.

⁵⁴ Pirri, op. cit., pp. 1272-1273.

⁵⁵ G.B. Ferrigno, "Il priorato di Delia", *Archivio Storico Siciliano* 4-5 (1938-1939) 483-519.

du XII siècle, plus précisément entre 1140 et 1160⁵⁶. Ce dernier se base sur les caractéristiques architecturales qui coïncident avec les attributions proposées par Di Stefano concernant les origines basiliennes de l'édifice⁵⁷. Le plus ancien document historique relatif à l'édifice fait remonter l'église à 1392. Il s'agit d'une lettre manuscrite extraite de la correspondance entre le roi et l'évêque de Mazara, le document affirme que l'édifice a pris le nom du fief sur lequel elle s'est installée «...Ecclesiam Sanctae Trinitatis Ficani in territorio Castri Veterani cum feudo eodem vocato Delia⁵⁸... ». En 1469, l'église est affiliée au monastère bénédictin de Saint-Jean-des-Ermites par le cardinal de Teano Nicolas Orsini⁵⁹.

Cinq années plus tard, le monastère devient prieuré⁶⁰. En 1541, l'église accueille les premiers moines séculiers⁶¹. Durant le XVI siècle, grâce aux donations de la couronne, l'édifice subit de nombreuses transformations qui masquent les structures médiévales. Les beaux parements muraux en pierre travaillée sont enduits. La porte occidentale et les deux portes latérales, ainsi que les fenêtres, sont obstruées par des blocs de pierre. Un nouveau percement dans la façade orientale détruit la partie inférieure de l'abside centrale. Enfin, un étage supérieur avec créneaux est édifié, masquant ainsi la coupole et dénaturant l'aspect originel du monument. Durant cette même période, l'intérieur de l'église subit également différentes interventions baroques: les arcs brisés sont transformés en arcs en plein cintre, les voûtes sont partiellement détruites, et l'orientation liturgique est inversée, quant à l'oratoire médiévale ne subsistent que quatre colonnes avec chapiteaux et leurs bases correspondantes⁶². Enfin, en 1880, l'architecte Giuseppe Patricolo entreprend d'importants travaux de restauration qui éliminent tous les ajouts baroques, donnant au monument son aspect actuel⁶³. La petite église peut s'insérer entre les édifices de type basilien à plan en croix inscrite dans un carré, de provenance byzantine évidente, édifiés en Sicile entre 1140 et 1160. L'aspect extérieur dévoile, dans le traitement des superficies murales, une sensibilité sobre et raffinée directement issue des influences culturelles arabes, que ce soit dans le choix de la coupole qui se dresse sur un tambour, ou dans le choix de la couverture à gradins déjà vue dans l'église de Saint-Jean-des-Lépreux à Palerme et Saint Pierre à Itàla. En outre, nous pouvons également noter un rappel à la tradition arabe dans l'usage des corniches concentriques

⁵⁶ M. Guttilla Nicolosi, "La SS. Trinità di Delia a Castelvetro", *Sicilia* 89 (1982) 31-35.

⁵⁷ Di Stefano a proposé une datation proche au 1140: Di Stefano, *Monumenti...*, pp. 44-45.

⁵⁸ Pirri, op. cit., p. 36; L.T. White, *Latin Monasticism in Norman Sicily*, Cambridge, Mass. 1938, pp. 63, 69, 72.

⁵⁹ Cassata, Costantino, Ciccarelli, op. cit., p. 235.

⁶⁰ Ibid.

⁶¹ Ibid.

⁶² M. Guttilla Nicolosi, "La SS. Trinità di Delia a Castelvetro", *Sicilia* 89 (1982) 31-35.

⁶³ G. Patricolo, "La chiesa della Trinità di Delia", *Archivio Storico Siciliano* 5 (1880) 51-66.

externes (arcades dégradées), selon une typologie qui, comme nous l'avons rappelé précédemment, pourrait dériver de l'art fatimide en Ifriqiya et en Egypte (la grande mosquée de Mahdia du 917⁶⁴, la mosquée de al-Azhar de 970-972, de al-Hakim de 990-1013, et d'Aqmar de 1125 au Caire)⁶⁵, et de l'art hammadide en Algérie (le minaret de la mosquée de Qal'a de Banu Hammad, du début du XI siècle)⁶⁶. Cette influence se fait également ressentir dans l'usage des formules décoratives des percements des fenêtres, telles que nous pouvons le constater à Saint-Jean-des-Ermites, à Sainte-Marie-de-l'Amiral (ou la Martorana, 1143), et San Cataldo (vers 1161) à Palerme et dans l'église de Saint Nicolò Regale à Mazara del Vallo (1124). Ainsi que dans l'usage de colonnes angulaires dans les coins à l'intérieur (une telle technique rappelle les résidences de Palerme de la Zisa, de la Cuba, de l'Uscibene, etc.⁶⁷).

L'édifice religieux de Castelvetro présente un plan en croix grecque inscrite dans un carré. L'espace interne est organisé en trois nefs, qui se prolongent et aboutissent sur trois absides semi-circulaires saillantes, divisées en trois travées par quatre colonnes (deux en granit rouge et les deux autres en cipolin). Ces dernières soutiennent la coupole centrale qui repose sur un large tambour cubique, reconstruit plusieurs fois. Les faces de ce tambour sont percées de quatre fenêtres. Des niches circulaires saillantes permettent le passage de la forme carrée du tambour au périmètre circulaire de la calotte couvrante. Les quatre arcs sous la coupole et les huit arcs mineurs divisent l'église en neuf compartiments: l'espace central est couvert par la coupole, tandis que les quatre compartiments angulaires sont couverts de voûtes d'arrêtes; les quatre autres compartiments intermédiaires sont couverts de voûtes en berceau.

Ces dernières reposent sur les bras de la croix, tandis que les espaces disposés aux quatre coins sont couverts par des voûtes croisées. La partie absidiale, coiffée de semi-berceaux, comme l'attestent les traces notées à la base, est constituée de trois absides semi-circulaires saillantes, une principale plus large et profonde que les absidioles latérales. La face interne des murs ne fut jamais décorée, ni de mosaïques, ni de marbres polychromes. Du

⁶⁴ F. Mahfoudh, "La grande mosquée de Mahdia et son influence sur l'architecture médiévale ifriqiyenne", *L'Egypte fatimide, son art et son histoire*, sous la direction de M. Barrucand, *Actes du congrès international, Paris 28-30 mai 1998*, Paris 1999, pp. 127-140; id., *Architecture et urbanisme en Ifriqiya médiévale. Proposition pour une nouvelle approche*, Tunis 2003, pp. 249-253; N. Djelloul, "Les capitales Fatimides", *Byzantium antique et sâhil médiéval: Urbanisme et occupation du sol*, sous la direction de M. Hassen, Tunis 2005, pp. 135-136.

⁶⁵ A. Fuadal-Syyid, *Les Fâtimides en Egypte*, Beyrouth 2000, pp. 614, 616, 618; Djelloul, op. cit., pp. 158-161.

⁶⁶ L. Hadda, "La moschea e il parco archeologico della Qal'at Banu Hammad (XI s.) in Algeria", *Restauro archeologico*, (Bollettino del Gruppo di Ricerca sul restauro archeologico, Conservazione e manutenzione di edifici allo stato di rudere, Università di Firenze), Firenze 1/2007, pp. 29-32.

⁶⁷ Bellafiore, *La Zisa...*, pp. 94-96.

pavement original, il ne reste aucune trace, mais il a probablement eu quelques décorations particulières.

L'extérieur se caractérise par l'articulation des volumes: le carré de base, la croix grecque et la croisée des bras de la croix, la coupole. Les murs sont construits en pierres de taille de petite dimension. Trois portes en forme d'arc en plein cintre donnent accès à l'intérieur: l'une, située au milieu de la façade ouest, est réservée aux femmes, les deux autres, latérales, sont destinées aux hommes. La séparation des sexes était imposée par le rite grec. Trois fenêtres s'ouvrent sur la façade principale, caractérisées par trois saillies unies par une moulure. La fenêtre centrale est plus haute pour laisser de l'espace au développement du portail central. Chaque côté de l'église présente également trois arcades en plein cintre à l'intérieur desquelles se développent les fenêtres. Des grilles ajourées (claustra) en gypse ou en marbre caractérisaient à l'origine ce monument, qui est actuellement fermé par ce même système (voir également Sainte Marie de l'Amiral à Palerme et Saint Jean des Ermites à Palerme). L'édifice est doté d'une crypte, accessible au moyen d'un escalier interne, qui adopte elle aussi la forme de la croix grecque.

L'église de Sainte Marie de l'Amiral à Palerme est construite sur un terre-plein au cœur du centre historique de la ville où domine la Place Bellini⁶⁸. La construction du sanctuaire, décidé par le grand amiral Georges d'Antioche, remonte à 1143⁶⁹: les travaux sont achevés en 1185⁷⁰. En 1146 les moines basilien acquièrent quelques habitations situées aux alentours de l'église⁷¹. Eloïse Martorana y fonde en 1194 un monastère. Puis, en 1221, le pape Honorius III confie le culte de l'église au clerc grec⁷². Durant les vêpres de 1282, le Parlement sicilien se réunit dans l'atrium de l'église pour offrir la couronne de Sicile à Pierre d'Aragon⁷³. L'église est cédée (1435) par le roi Alphonse d'Aragon aux sœurs bénédictines du couvent adjacent⁷⁴. En 1588, de grands travaux de transformation sont menés et la façade ouest, le portique et le narthex sont démolis. L'édifice est alors prolongé et relié au campanile qui se trouvait en face de l'édifice, formant ainsi un plan en croix

⁶⁸ R. Santoro, "Struttura e spazialità bizantina di S. Maria dell'Ammiraglio in Palermo nella forma architettonica", *Oriente cristiano* 17 (1977) 5-32.

⁶⁹ S. Cusa, *Diplomi greci e arabi*, I, Palermo 1868-1882, p. 68; M. Scaduto, *Il monachesimo basiliano nella Sicilia e nella Calabria*, Roma 1947, p. 159. En outre, une inscription épigraphique à la base de la coupole de l'église reporte le nom du fondateur: S. Matranga, *Monografia sulla grande iscrizione greca testé scoperta nella chiesa di Santa Maria dell'Ammiraglio detta della Martorana*, Palermo 1872.

⁷⁰ Ibid.

⁷¹ Cusa, op. cit., p. 71

⁷² Cassata, Costantino, Ciccarelli, op. cit., p. 63.

⁷³ G. Patricolo, "La chiesa di S. Maria dell'Ammiraglio", *Ricordi e documenti del Vespro Siciliano*, Palermo 1882, pp. 201-210.

⁷⁴ Di Stefano, op. cit., p. 43.

latine. Une nouvelle façade est ensuite réalisée⁷⁵. Entre 1683 et 1686 une structure carrée, plus profonde, et couverte d'une coupole⁷⁶, se substitue à l'abside originale. Durant le XVIII^e siècle, le monument est embelli de décorations en marbre et de fresques au niveau des voûtes⁷⁷. Suite aux dégâts causés par le tremblement de terre de 1726, le dernier étage du campanile est démoli et substitué par une coupole⁷⁸. L'architecte Patricolo rétablit en 1872 presque dans leur intégralité les structures médiévales, au détriment des structures baroques, jugées de maigre valeur⁷⁹.

L'église présente une planimétrie de type byzantin en croix grecque inscrite dans un carré (10,45 m environ pour chaque côté). Les quatre bras de la croix sont voûtés en berceau, tandis que les espaces situés dans les diagonales sont couverts de voûtes d'arrêtes. La coupole, reposant sur un tambour, est soutenue par quatre colonnes, et les angles inférieurs sont couverts eux aussi de voûtes d'arrêtes.

A l'extérieur, la façade baroque se note immédiatement, en rupture avec l'édifice normand, qui dans ses formes volumétriques simples présente une fine crénelure qui couronne son sommet. À droite de la façade baroque s'élève le campanile adossé au mur occidental de l'édifice qui fut construit dans la seconde moitié du XII^e siècle. De plan carré, le campanile s'articule en quatre étages: le dernier qui soutenait la coupole fut détruit suite au tremblement de terre de 1726. Chaque étage présente deux amples fenêtres en ogives dans lesquelles se développent des fenêtres géminées avec d'élégantes colonnettes.

Durant les travaux de restauration, des fragments en stuc des grilles ajourées provenant des fenêtres ont été retrouvés; ces grilles sont percées de motifs stellaires qui laissent filtrer la lumière, et nous permettent ainsi de comprendre comment étaient fermées les fenêtres⁸⁰.

La frise des archivoltas du clocher de l'entrée latérale présente une décoration à goudrons, c'est-à-dire une sorte de bossage à boudins saillants. Une telle décoration constitue un élément important de la décoration des portails de tradition arabe: Bab-el-Futuh, la porte de la muraille d'époque fatimide du Caire (XI^e siècle) édifiée par Badr al-Djamali, vizir des Fatimides; la décoration des archivoltas de la façade méridionale de l'église du Saint-Supplice et de Sainte-Anne à Jérusalem (première moitié du XI^e siècle), les

⁷⁵ Cassata, Costantino, Ciccarelli, op. cit., p. 64.

⁷⁶ Ibid., p. 99.

⁷⁷ Ibid., pp. 97-99.

⁷⁸ S. Morso, "Memoria della chiesa di Santa Maria dell'Ammiraglio", *Palermo antico*, Palermo 1827, p. 106.

⁷⁹ G. Patricolo, "La chiesa di S. Maria dell'Ammiraglio in Palermo e le sue antiche adiacenze", *Archivio Storico Siciliano* 2 (1877) 137-171, 3 (1878) 397-406.

⁸⁰ A. Salinas, "Trafori e vetrate nelle finestre delle chiese medievali di Sicilia", *Centenario della nascita di M. Amari*, volume 2, Palermo 1910, pp. 495-507.

archivoltes du baptistère de la cathédrale Saint-Jean-Batiste à Giblet au Liban (moitié du XII siècle)⁸¹. En Occident, l'archivolte à coussinets saillants apparaît pour la première fois à Palerme (campanile de l'église Sainte Marie de l'Amiral, les portails de l'église de la Sainte-Trinité, de la Magione et de la Petite Cuba) et dans la petite église de Marignac en Saintonge. L'origine de l'élément pourrait provenir de la Grande Arménie ou du Nord de la Syrie⁸².

L'intérieur de l'église présente des caractères architecturaux normands, mixés aux éléments baroques. Le monument est constitué de trois nefs séparées par une série de colonnes en granit coiffées de chapiteaux corinthiens. On accède à l'église à travers un vaste vestibule dans lequel sont visibles huit colonnes soutenant le chœur au dessus; deux de ces colonnes révèlent des inscriptions arabes. Les quatre colonnes centrales sont des réemplois et soutiennent la coupole; trois sont de marbre gris foncé avec de grandes veines et une en brèche rose. Elles sont surmontées de quatre chapiteaux corinthiens légèrement différents. Les deux premiers sont antiques (l'un d'époque augustéenne, l'autre de facture asiatique daté entre 280 et 320), et les deux autres sont travaillés ex novo dans un style très propre au classicisme⁸³. Deux chapiteaux byzantins à têtes d'animaux sculptées du VI siècle, posés sur deux colonnes en marbre gris foncé et en granit, ont été réemployés à l'entrée de la chapelle qui s'est substituée à l'abside centrale⁸⁴. Deux colonnes en marbre situées dans la partie occidentale de l'édifice révèlent des inscriptions arabes. Il s'agit d'éléments de réemploi qui pourraient provenir de monuments islamiques détruits durant la conquête normande.

Le côté Sud de l'édifice conserve deux battants en bois provenant de la porte centrale détruite de l'église originale du XII siècle. Il s'agit de 28 panneaux rectangulaires avec des spirales de palmettes qui décrivent au centre une sorte de médaillon polylobé⁸⁵. Chaque battant se compose de deux compartiments verticaux, également divisés en 7 compartiments par une moulure⁸⁶. Il est probable que cette formule décorative formée de palmettes décrivant au centre une sorte de médaillon polylobé dérive d'un modèle fatimide du XI siècle.

⁸¹ P. Deschamps, *Terra Santa Romanica*, Milano 1991, pp. 183-186, 250-251.

⁸² M. D'Onofrio, *La scultura d'età normanna tra Inghilterra e Terrasanta*, Roma – Bari 2001, pp. 237-250. Per i riscontri con le chiese armene si consulti: F. Gandolfo, *Le basiliche armene, IV-VII secolo*, Roma 1982; P. Cuneo, *Architettura Armena*, I-II, Roma 1988.

⁸³ P. Pensabene, "Il reimpiego nell'architettura normanna", *Rivista dell'Istituto Nazionale d'Archeologia e Storia dell'Arte* (1990) 69-70.

⁸⁴ *Ibid.*, p. 70.

⁸⁵ Ces éléments présentent des similitudes frappantes avec certains objets provenant du musée du Caire et datés du XI siècle: E. Anglade, *Catalogue des boiseries de la section islamique du Musée du Louvre*, Paris 1988, pp. 60-61.

⁸⁶ Gabrieli, Scerrato, op. cit., pp. 522-523.

À l'intérieur les voûtes sont décorées de fresques de la moitié du XVIII^e siècle, cependant, elles étaient à l'origine recouvertes de mosaïques, datées entre 1143 et 1151, ces dernières sont encore visibles au niveau de la coupole (Christ Pantocrator), du tambour (les prophètes) et sur les niches angulaires (les quatre évangélistes). L'arc triomphal, quant à lui, est décoré des scènes de l'Annonciation, et dans les deux absides figurent Saint Joachim et Sainte Anne. L'utilisation des images et leur distribution dans les églises byzantines avaient pour but de favoriser un contact plus immédiat entre le fidèle et le monde divin. Notons, sur les côtés, la présence d'autres panneaux de mosaïques décrivant, sur le côté droit, Georges d'Antioche prosterné devant la Vierge, et sur le côté gauche, le Christ couronnant Roger II.

Le voyageur arabe Ibn Jubayr de passage à Palerme nous offre une description de l'église, et la décrit ainsi: «L'édifice des infidèles le plus extraordinaire que nous ayons vu est l'église de l'Antiochien⁸⁷. Nous l'avons visitée le jour de Noël qui est une grande fête chrétienne. Hommes et femmes s'y étaient rendus en foule. Pour ce qui est de l'architecture, nous avons vu un spectacle impossible à décrire et qui est certainement le plus merveilleux du monde. Les murs intérieurs sont tout couverts d'or avec des plaques de marbre de différentes couleurs qui n'ont pas leurs pareilles. Les murs sont recouverts de mosaïques dorées, couronnées de dessins en forme d'arbres verts. Dans la partie supérieure sont rangées des claustras aux vitraux dorés qui éblouissent de leurs rayons aveuglants et suscitent un charme contre lequel nous cherchons refuge auprès de Dieu. On nous a dit que le constructeur de l'église, dont elle porte le nom, avait dépensé des quintaux d'or pour l'édifier. C'était un ministre du grand-père de ce roi polythéiste⁸⁸. Cette église a un clocher bâti sur des piliers colonnes en marbre polychrome; elle s'élève coupole sur coupole, chacune supportée par des colonnes, c'est pourquoi on l'appelle "clocher des colonnes" et c'est une construction des plus merveilleuses. Que Dieu l'honore bientôt de l'appel à la prière musulmane, de par Sa bonté et Sa faveur!»⁸⁹.

Par ses caractères iconographiques (mosaïques), décoratifs (grilles perforées, goudrons) et constructifs (campanile), l'œuvre s'inscrit parmi les édifices érigés par Roger II (1130-1154).

Sous son gouvernement, grâce aux conquêtes africaines, s'introduisent en Sicile des thèmes composites provenant de l'Égypte fatimide, de l'Ifriqiya et du Maghreb, qui entrent en contact avec les motifs architectoniques tirés de la tradition byzantine. C'est dans cet esprit d'interaction que sont réalisés sous

⁸⁷ L'église de l'Antiochien est l'église de Santa Maria dell'Ammiraglio, construite par Georges d'Antioche qui y est inhumé.

⁸⁸ Il s'agit de Georges d'Antioche, mort en 1152, grand amiral du roi Roger II et émir des émirs, premier dans l'ordre des préséances. Il était de religion grecque et de langue arabe.

⁸⁹ Ibn Fadlân, Ibn Jubayr, Ibn Battûta, *Voyageurs arabes*, textes traduits, présentés et annotés par P. Charles-Dominique, Paris 1995, p. 354.

Roger II le Palais Royal de Palerme, et ex novo celui d'Altfonte aux environs de la ville.

En ce qui concerne la dérivation sicilienne des campaniles des cathédrales de Salerne, Amalfi, Gaeta et Caserte-Vieille, proposée par Schiavo⁹⁰ en référence à l'église de Sainte-Marie-de-l'Amiral, on pourrait s'accorder avec D'Onofrio: l'exemple isolé en Sicile du campanile de l'église palermitaine, de par l'articulation de chaque étage et la composition des volumes de l'étage supérieur flanqué de tours cylindriques aux angles, ne peut être considéré comme le prototype de la série de campaniles de Campanie, mais la forme de couronnement du campanile sicilien «se pose en dehors de cette vaste production artistique développée en Sicile Normande»⁹¹.

De cette brève synthèse totale de l'histoire de l'architecture religieuse Normande en Italie méridionale, même limitée à trois épisodes monumentaux, il apparaît évident que les Normands pouvaient compter sur la contribution des différentes cultures, donnant ainsi vie à une singulière koinè méditerranéenne à laquelle prennent amplement part les composantes latines, byzantines et musulmanes.

Dans les cathédrales et abbaciales du Mezzogiorno Normands, les accents sont des plus variés et offre un vaste panel d'exemples qui ne peuvent être interprétés comme une juxtaposition de schémas, mais plutôt comme un entrelacs d'expériences multiples, fruit de la présence de différents substrats ethniques régionaux.

Enfin, le recours de la part des ducs et souverains normands, durant le XI et le XII siècles, à des architectes, artistes, et artisans de différentes origines, comme le reporte Geoffrey Malaterra, *undecumque terrarum artificiosis caementariis conductis*⁹², caractérise particulièrement les œuvres architecturales, et jette ainsi un pont entre l'Europe du Nord, le Mezzogiorno et l'Orient.

⁹⁰ A. Schiavo, "Il campanile del duomo di Salerno e l'espansione campana in Sicilia", *Bollettino del Centro Studi per la Storia dell'Architettura di Roma* 9 (1955) 3-33.

⁹¹ M. D'Onofrio, *La cattedrale di Caserta Vecchia*, Roma 1974, pp. 192-193.

⁹² Goffredo Malaterra, op. cit., III, c. 32.

BIBLIOGRAPHIE

- M. Amari, *Biblioteca Arabo-Sicula*, ed. U. Rizzitano, 3 vol., Palermo 1997.
- M. Amari, *Storia dei Musulmani di Sicilia*, 4 vol., Firenze 2002.
- A. Aziz, *La Sicile islamique*, Paris 1975.
- G. Bellafiore, *Architettura in Sicilia nell'età islamica e normanna (827-1194)*, Palermo 1990.
- G. Cassata, G. Costantino, D. Ciccarelli, *La Sicilia*, Milano 1986.
- G. Ciotta, *La cultura architettonica normanna in Sicilia*, Messina 1992.
- G. Coppola, *L'architettura dell'Italia meridionale in età normanna (XI-XII)*, Napoli 2005.
- S. Cusa, *Diplomi greci e arabi*, 2 vol., Palermo 1868-1882.
- G. Di Stefano, *Monumenti della Sicilia normanna*, Palermo 1955.
- M.V. Fontana, *La pittura islamica dalle origini alla fine del Trecento*, Roma 2002.
- A. Fuad al-Syyd, *Les Fatimides en Egypte*, Beyrouth 2000.
- F. Gabrieli, U. Scerrato, *Gli Arabi in Italia*, Milano 1993.
- F. Giunta, U. Rizzitano, *Terra senza crociati*, Palermo 1991.
- L. Hadda, *Nella Tunisia Medievale. Architettura e decorazione islamica (IX-XVI secolo)*, Napoli 2008.
- G. Jehel, *L'Italie et le Magreb au Moyen Âge*, Paris 2001.
- F. Mahfoudh, *Architecture et urbanisme en Ifriqiya médiévale. Proposition pour une nouvelle approche*, Tunis 2003.
- F. Maurici, *Castelli medievali in Sicilia. Dai bizantini ai normanni*, Palermo 1992.
- I. Peri, *Uomini, città e campagne in Sicilia dall'XI al XIII secolo*, Bari 1978.
- K.B. Wolf, *Making History. The Normans and their Historians in Eleventh-Century Italy*, Philadelphia 1995.
- Eredità dell'Islam. Arte islamica in Italia*, ed. G. Curatola, Catalogo della mostra, Venezia, Palazzo Ducale, 30 ottobre 1993-30 aprile 1994, Milano 1993.
- I Normanni popolo d'Europa (1030-1200)*, ed. M. D'Onofrio, Catalogo della mostra, Roma, Palazzo Venezia, 28 gennaio-30 aprile 1994, Venezia 1994.
- Trésors romans d'Italie du Sud et de Sicile*, ed. G. Coppola, Catalogue de l'exposition, Toulouse, Musée des Augustins, 13 mars-5 juin 1995, Milano 1995.
- Il Mezzogiorno normanno-svevo visto dall'Europa e dal mondo mediterraneo*, ed. G. Musca, *Atti delle XIII giornate normanno-sveve*, Bari 21-24 ottobre 1997, Bari 1999.
- Il Mediterraneo e l'arte nel Medioevo*, ed. R. Cassanelli, Milano 2000.
- Les Normands en Méditerranée aux XIe et XIIe siècles*, ed. P. Bouet, *Dossiers d'Archéologie* 299 (décembre 2004-janvier 2005).



Fig. 1. Castelvetro, église de la SS. Trinité di Delia, XII s.



Fig. 2. Mazara del Vallo (TP), église de S. Nicolò Regale, XII s.



Fig. 3. Palerme, palais de la Zisa, XII s.



Fig. 4. Palerme, palais de la Cuba, XII s.



Fig. 5. Palerme, muqarnas à l'intérieur du palais de la Cuba, XII s.



Fig. 6. Palerme, église de S. Cataldo, XII s.



Fig. 7. Palerme, église de Sainte-Marie-de-l'Amiral ou La Martorana, XII s.



Fig. 8. Palerme, abside et nef de l'église de la SS. Trinité ou La Magione, XII s.



Fig. 9. Sousse, mosquée de Sidi Ali 'Ammar, X-XI s.



Fig. 10. Le Caire, mosquée d'Aqmar, XII s.



Fig. 11. Tunis, mosquée al-Qsar, XII s.

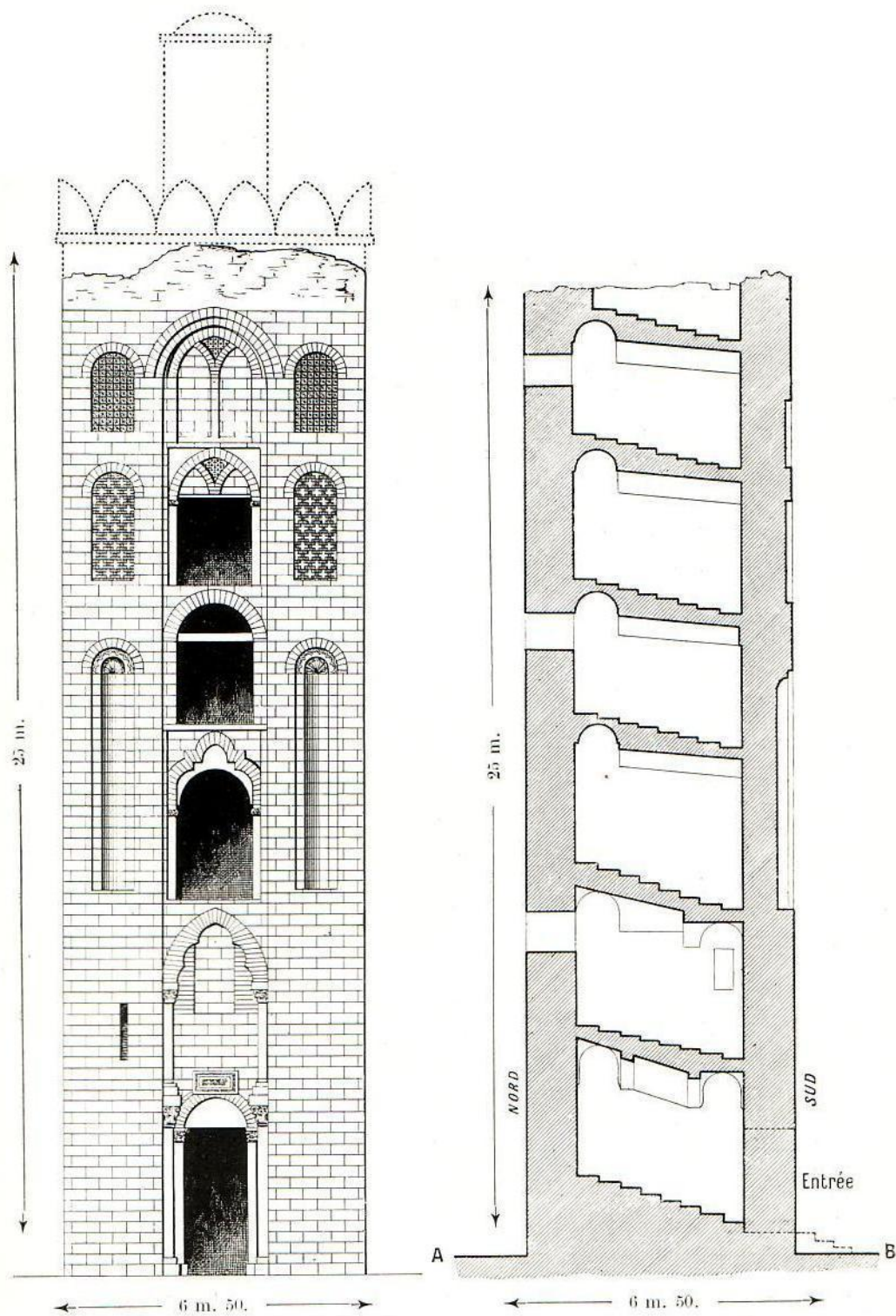


Fig. 12. Algérie, élévation et coupe du minaret de la mosquée de Qal'a de Banu Hammad, début XI s.

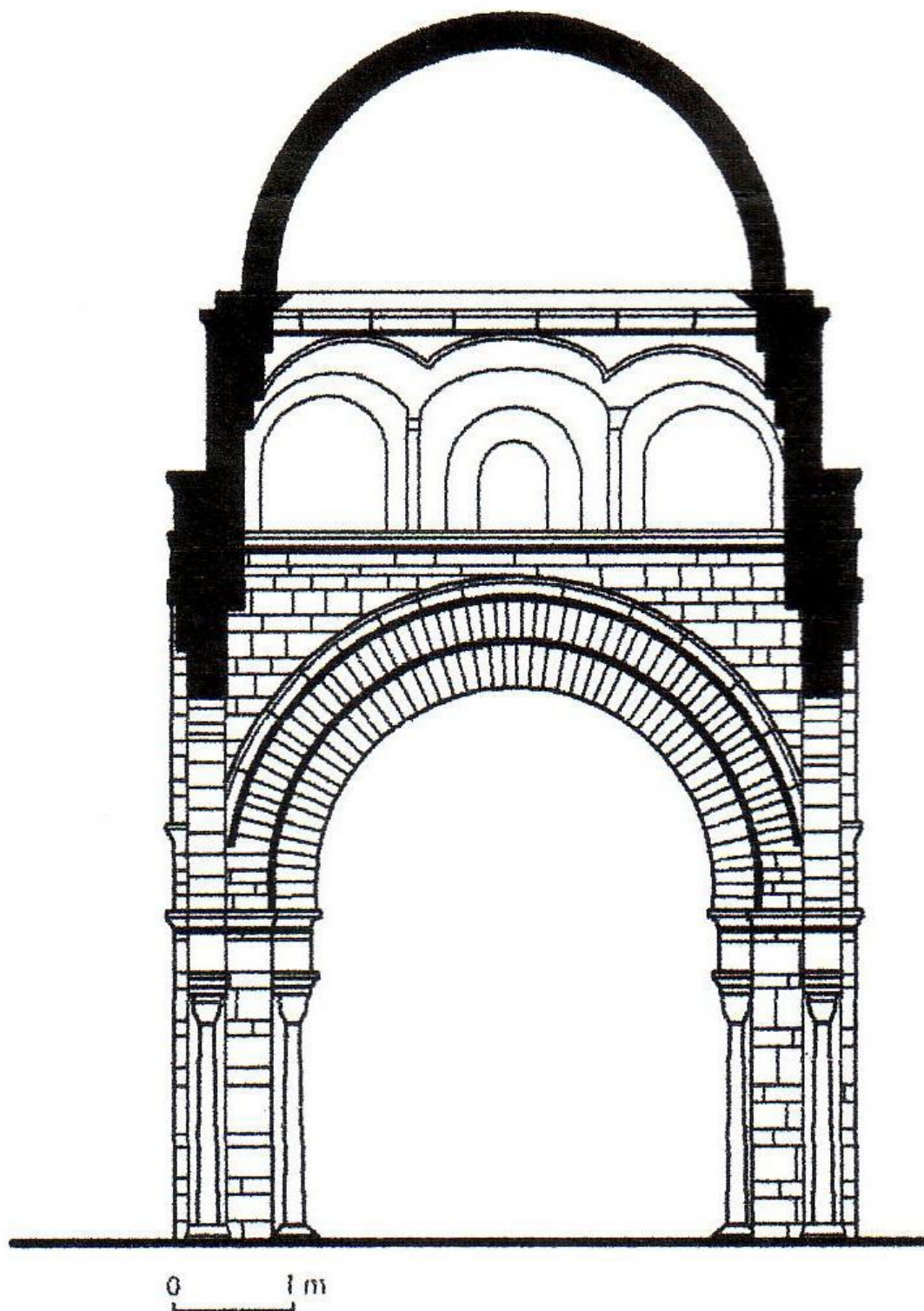


Fig. 13. Tunis, coupe du mausolée de Banu Khourasan, XI-XII s.

Lamia Hadda
Université "Suor Orsola Benincasa", Naples
lamia.hadda@laposte.net

Nicolas Karapidakis
Université Ionienne, Corfou

Lecture politique de la période de la «domination franque» dans les pays et les territoires grecs*

La période en question pose plus d'un problème de compréhension en fonction de l'angle sous lequel nous l'envisageons. Sous l'angle de l'histoire nationale grecque; sous l'angle de l'histoire du colonialisme et de l'expansion occidentale; sous l'angle de l'histoire des églises. Chacune de ces approches comporte, précisément, de contradictions, voire des incohérences, qui obscurcissent aussi bien notre vision d'ensemble que tel ou tel aspect secondaire de la période, au point d'en rendre inintelligibles les comportements ou les politiques des groupes sociaux qui sont en jeu. Autant peut-être dire qu'il manque une réflexion d'ensemble sur la période. Une réflexion qui saurait rendre compte de toutes ses contradictions en faisant fi des cloisonnements des points vus ethniques et religieux, voire des approches factuelles des spécialisations scientifiques¹.

Pour l'historiographie grecque moderne du 19^{ème} siècle qui a essentiellement envisagé la période byzantine (313-1453) comme un intermédiaire entre «son antiquité» et la renaissance de la nation, le sous-ensemble dont il est question ici, représente une période de crise de l'état byzantin et, en plus, une déviation des croisés et de l'église romaine. La notion de crise est elle-même comprise par rapport à un fonctionnement « idéal » d'un état impérial centralisé et dont l'empereur, « chef d'état », assurerait le bon fonctionnement en retenant les puissances centrifuges. D'un état dont le chef, en monarque, assurerait la cohésion des différents éléments centrifuges. Il s'agit en quelque sorte d'une projection des aspirations du présent vers le passé lointain. Nous ne sommes pas loin de la « grande idée », chère aux grecs du 19^{ème} siècle, une idée qui a fait son chemin jusqu'aux années 1920. Les croisés et l'église romaine sont, dans cette lecture, les éléments constitutifs d'un «récit fondateur» pour l'idéologie de l'église grecque orthodoxe qui a alimenté le climat anti-latin, toile de fond de l'identité grecque moderne mais aussi, et à plus forte raison, de l'identité orthodoxe en général. Il va sans dire que, dans cette lecture, croisés et église romaine vont de paire, et sans différenciation, sans contradictions internes, sans politiques différentes. En outre, par cette même lecture, il est laissé de côté les éléments de crise intrinsèques au système byzantin à savoir les comportements de l'aristocratie byzantine et de certains autres facteurs

* Cet article a pu être effectué grâce au soutien de la Région Languedoc-Roussillon.

¹ R.-J. Lilie, *Byzantium and the Crusader states, 1096-1204*, Oxford 1993. Id., *Byzanz und die Kreuzzüge*, Stuttgart 2004.

politiques de ce système ainsi que la crise réelle de l'idéologie impériale; idéologie qui n'était plus vécue de façon uniforme par les élites byzantines². En d'autres termes que représentait l'état byzantin le moment (1204) de sa dislocation par les francs?

De l'autre côté, celle de l'historiographie « occidentale » concernant la période, nous pouvons déceler plusieurs points contradictoires reposant sur les visions et les présupposés idéologiques de ses auteurs. D'abord la lecture « colonialiste » de l'expansion et de la présence occidentale dans les terres de l'Orient et notamment les terres de l'empire byzantin. Si le résultat de cette entreprise peut-être comparé à une large colonisation –avortée par ailleurs–, l'ensemble de l'entreprise n'a guère été pensée comme telle par ses agents mais, au contraire, elle a été vécue et pensée de façons différentes souvent contradictoires allant de l'entreprise métaphysique à l'installation de comptoirs de marchands. En tenant compte de cette grande diversité des facteurs il est, par conséquent, attendu de retrouver chaque fois les contradictions des différents acteurs de l'expansion. Contradictions qui les mettent en situation conflictuelle; qui les opposent entre eux, souvent avec la même violence qui les opposait aux byzantins, quand ces derniers ne s'alliaient pas avec tel ou tel « parti » d'étrangers conquérants. La lecture « colonialiste » s'est fondée, par ailleurs, sur une lecture « nationaliste » du moyen âge qui a su déceler une précoce –et donc « historique »– installation « française » au proche orient et à la méditerranée orientale. Les « Français » de la Morée du moyen âge étaient vus comme précurseurs de la forte présence française en ces régions pendant le dix-neuvième siècle ainsi qu'après la première guerre mondiale. Il est intéressant à cet égard de lire certaines pages de J. Longnon –notamment ses comparaisons de la Morée franque à la Grèce homérique– ou bien l'introduction de G. Recoura à son édition des Assises de Romanie. Il est par ailleurs aisé d'établir une interférence étroite entre l'expédition française de la Morée et la grande entreprise éditoriale de Buchon et de lire la guerre de l'érudit Hopf contre son homologue français Buchon. Il n'est peut-être pas inutile d'insister sur cet aspect idéologique de l'érudition et de l'historiographie, en ajoutant les réflexes correspondants de l'historiographie italienne qui, à partir de la fin du 19^{ème} siècle, a « revisité » les possessions vénitiennes et génoises du moyen âge dans les îles grecques, en adoptant à bon escient la notion de colonialisme. L'état italien occupait effectivement le Dodécanèse depuis 1913 et il a opéré

² K. Paparrighopoulos, *Istoria ellinikou ethnous*, VI. 1, Athènes, P. Karolidis, ed., 1932⁶. Eleni Sakellariou, "Byzantine and Modern Greek Perception of the Crusades", in *The Palgrave Guide of the Crusades*, ed. H. Nicholson, Basingstoke 2005, 245-268. A.E. Laiou A.E., N. Oikonomides, Eli. Zachariadou, *Istoria Ellinikou Ethnous*, vol. 9-10, Athènes 1980. B.G. Spyridonakis, *Greecs, Occidentaux et Turcs de 1054 à 1453*, Thessaloniki 1990, pp. 69-138. A. Savvidis, "I Proti vyzantini Alosi. I stauroforia tis prodosias (1204)", *Myrioviolos* 8 (1985). S. MacKee, *Uncommon Dominion. Venetian Crete and the Myth of Ethnic Purity*, Philadelphia 2000, pp. 168-177.

Lecture politique de la période de la «domination franque» dans les pays et les territoires grecs

un raid sur Corfou en 1926. Le moyen âge justifiait encore des politiques d'expansion en plein 20^{ème} siècle. L'historiographie britannique n'a pas manqué à ce rendez-vous de grandes puissances, si nous jugeons par la monographie de W. Miller ou la plus récente Histoire de Chypre (1948-1952) de G. Hill. Les grandes, et plus récentes, entreprises historiographiques concernant les croisades n'échappent pas totalement à la tentation de la logique expansionniste, souvent décelable sous une érudition impeccable³.

L'histoire des églises pourrait, de son côté, nous permettre d'éclaircir la nature des conflits, la profondeur et la qualité des enjeux en insistant sur les transformations du christianisme advenues pendant les siècles envisagés ici. Mais l'historiographie des églises et de leur spiritualité obéit souvent à une logique qui n'est pas très différente d'une logique positiviste: elle raconte leur conflit mais ne l'explique pas. Elle rend justice de telle ou telle action mais s'attarde peu sur ses motifs. Elle rend compte des différences mais elle se refuse, le plus souvent, à éclaircir les oppositions entre les deux églises et surtout les parcours et les raisons par lesquelles elles sont venues à assumer une rupture sans réparation possible mais aussi une lecture rigide et théologique de la société. Chose plus difficile: nous n'avons pas une idée claire de l'encadrement de la population par lequel l'église grecque a pu se présenter comme le producteur, d'abord, et le gardien ensuite, d'une certaine identité et d'une certaine idéologie plus puissantes, en dernière analyse, que l'idéologie et l'identité impériales. Idéologie et identité qui trouveront leur plein pouvoir dans les prolongements du mouvement hésychaste. Il nous manque, d'autre part, des études systématiques autres que événementielles, des conflits opposant les églises aux groupes laïques, latins et grecs⁴.

Reste toujours à se demander comment s'approcher de cette période complexe qui a vu se produire la « décomposition » byzantine d'une part mais aussi, d'autre part, elle a vu s'affermir des nouvelles réalités qui ont

³ J.A.C. Buchon, *La Grèce continentale et la Morée*, Paris 1843. D.J. Godfrey, *1204, The Unholy Crusade*, Oxford 1980. K. Hopf, "Geschichte Griechenlands vom Beginn des Mittelalters bis auf unsere Zeit", in Ersch-Gruber, *Allgemeine Enzyklopädie der Wissenschaften*, Leipzig 1867-1868. A. Frolov, *Recherches sur la déviation de la IV^{ème} croisade*, Paris 1955. D.H. Queller, *The fourth Crusade. The conquest of Constantinople; 1201-1204*, Philadelphia 1977. J. Longnon, *L'empire latin de Constantinople et la Principauté de Morée*, Paris 1949. W. Miller, *Essays on the Latin Orient*, Cambridge University Press 1964 (reimpr.). G. Hill, *A history of Cyprus*, t. 1-4, Cambridge 1948-1952. S. Borsari, *Venezia e Bisanzio nel XII secolo. I rapporti economici*, Venezia 1988. M. Balard et A. Ducellier, edd., *Le partage du monde. Echanges et colonisation dans la Méditerranée médiévale*, Paris 1988.

⁴ M. Angold, *Church and Society in Byzantium under the Comneni, 1081-1261*, Cambridge 1995. R.-J. Lilie, "Die lateinische Kirche in der Romania vor dem vierten Kreuzzug", *Byzantinische Zeitschrift* 82 (1989) 202-220. G. Fedalto, *La chiesa latina in Oriente*, t. 1-2, Verona 1981. D.M. Nicol, *Byzantium: its ecclesiastical history and the relations with the western world*, London 1972. J. Meyendorff, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas*, Paris 1959. St. Runciman, *The Great Church in Captivity*, Cambridge 1968.

mené à la réorganisation de l'espace envisagé ici –notamment des territoires des îles de la mer Egée, la Crète, et les îles Ioniennes et la Morée. Comment se proposer une théorie qui pourrait rendre compte des contradictions du système sur place, du système byzantin s'entend, mais aussi des contradictions des nouveaux venus dans les territoires en question.

Il importe de commencer par l'expérience byzantine et chercher à révéler ce qui la rendait prête à une profonde transformation qui n'a pas manqué de survenir et de se consommer sous la pression et la présence des facteurs extérieurs. En d'autres termes, le processus qui est habituellement compris par la notion de la décadence. Il est, en effet, largement accepté par les historiens de penser par cette notion plusieurs phénomènes relevés dans la société byzantine à partir de l'onzième siècle: L'utilisation des corps d'armée étrangers, seldjoukides et normands notamment; leur participation effective dans les rapports des forces de l'état; l'action des centres de pouvoir centrifuges organisés habituellement autour des familiers de l'empereur; le conflit autour de l'administration des monastères dans laquelle interviennent, de plus en plus, les archontes soutenus par administration impériale; les problèmes de ravitaillement en céréales et la hausse de leurs prix; la dévaluation de la monnaie. Mais à bien considérer à travers cette décadence, l'élément principal qui en ressort, qui relie les autres entre eux, c'est bien l'affermissement d'une classe de pouvoir antagoniste au pouvoir impérial. La classe de l'aristocratie sous les différents aspects, groupes et fonctions par lesquels elle peut être envisagée: aristocratie des familles, aristocratie des armées; de l'administration. Peut-on donc parler de décadence ou, nous serons plus près de la réalité en parlant d'une redistribution des rapports de force à l'intérieur de l'espace des dominants? La redistribution étant elle-même le résultat d'une évolution de la société byzantine au profit de certaines classes? Il s'agit, certes, de décadence si nous envisageons le problème du point de vue d'une conception qui valoriserait l'état fort et centraliste comme faisaient souvent les historiens de l'état byzantin, eux mêmes partisans de l'état centraliste et national qui s'est vu affermir au cours du 19^{ème} siècle. De même, nous pouvons parler de décadence, si l'état est envisagé en tant que la cohérence d'une société, d'une nation. Mais est-ce que l'état byzantin, et notamment le cercle impérial, représentait cette cohérence? Difficile de l'affirmer pour cette période. Nous sommes tentés de soutenir que le cercle du pouvoir n'était qu'une des forces du jeu et dont la prééminence ne suffisait pas, toujours, à son maintien. Il est par contre plus aisé de distinguer, en tant que force de consistance de l'empire, l'aristocratie terrienne (*dynatoi*) derrière laquelle se profile la volonté du choix et du contrôle de l'empereur. Plus qu'un pouvoir d'« état » le pouvoir impérial se présente comme un pouvoir de prestige symbolique. Précisons à ce point que les contradictions ne sont pas rares à l'intérieur du groupe dominant. Plus que de politiques définies nous rencontrons des antagonismes ou des mouvements tactiques à très court

Lecture politique de la période de la «domination franque» dans les pays et les territoires grecs

terme, opposant le groupe impérial à certaines composantes aristocratiques ou politiques de la société. Tout comme ils opposent ces composantes entre eux. La question à formuler, par conséquent, est de savoir si tous ces éléments de « crise » ne sont qu'un fonctionnement somme toute attendu par un pouvoir impérial dépourvu de légitimité précise et qui, de plus, ne constitue qu'un enjeu pour les puissantes familles; tout en étant en même temps exposé aux pressions de nombreux autres facteurs politiques⁵.

Dans ce contexte social quelle est l'attitude envers les latins? Rappelons qu'ils sont présents dans l'empire sous différents prétextes ou différentes occasions depuis les débuts de l'onzième siècle. Les recherches de l'image de l'autre que se faisait la société byzantine, relèvent, sans doute, une foule d'attitudes psychologiques et de façons de voir ou de ressentir l'étranger. Et il n'échappe pas à ces études les modalités par lesquelles les groupes de pouvoir viennent en contact, forment leurs alliances, se partagent les responsabilités de commandement en transcendant leur provenance ethnique et, souvent, religieuse. Depuis le temps de la première croisade et les rapports complexes entre les croisés et l'état byzantin, il s'est relevé toute l'ambiguïté des relations qui sont résultées par le contact. Les relations, déjà anciennes à la fin du 12ème siècle entre les byzantins et les normands, prouvent que les étrangers constituent des groupes politiques capables de négocier avec l'état byzantin, tout comme négocient avec lui ses propres sujets, et ils sont même en mesure de pénétrer dans les différents niveaux de la société byzantine. Les élites byzantines se partagent face à la présence étrangère. Il est d'usage de parler de parti latin et de parti anti-latin⁶. L'essentiel est, pourtant, de

⁵ J. C. Cheynet, *Pouvoir et contestations à Byzance*, Paris 1990. A. Kazhdan, "Kentromoles kai kentroyfes taseis sto vyzantino kosmo 1081-1261", *Byzantiaka* 3 (1983) 91-110 (traduction T.K. Lungkis). Id., "The Aristocracy and the Imperial Ideal", in M. Angold, ed., *The Byzantine Aristocracy IX to XII Centuries*, Oxford 1984, pp. 43-57. M. Angold, "Local Aristocrats and the Cities of the Later Byzantine Empire", in M. Angold, ed., *The Byzantine Aristocracy IX to XII Centuries*, Oxford 1984, pp. 236-253. Judith Herrin, "Realities of Byzantine Provincial Government: Hellas and Peloponnesus, 1180-1205", *Dumbarton Oaks papers* 29 (1975) 253-286. Sp. Vryonis, *Parakmi tou Mesaionikou Ellinismou kai i diadikasia exislamismou, 11os-15os ai.*, Athènes 1996. N. Oikonomidès, "La décomposition de l'empire byzantin à la veille de 1204 et les origines de l'empire de Nicée: à propos de la *Partitio Romaniae*", *XVème Congrès international d'études byzantines (Athènes 1976), Rapports et co-rapports*, I/1, Athènes 1980. Alicia J. Simpson, "Byzantine latinophobia: some explanations concerning the central aspect of Byzantine popular attitude towards the Latins in the 12th century", *Mesogeios* 3 (1999) 64-82. Eadem, "Byzantine aristocrats and their perception of Latins in the century before the Latin conquest of Constantinople", *Mesogeios* 2 (1998) 138-155. Ch. M. Brand, *Byzantium confronts the West, 1180-1204*, Cambridge, Mass. 1968. Johannes Koder, "Latinoi—The image of the other according to Greek sources", *Bizanzio, Venezia e il mondo franco-greco (XIII – XV secolo), Atti del Colloquio Internazionale organizzato nel centenario della nascita di Raymond-Joseph Loenertz o.p., Venezia, 1-2 dicembre 2000*, edd. Chryssa Maltezou – P. Schreiner, Venezia 2002, pp. 25-39.

⁶ L. Garland, "Political Power and the populace in Byzantium prior to the fourth Crusade", *Byzantinoslavica* 53 (1992) 17-53.

souligner qu'il est institué une communication, voire une collaboration entre les élites byzantines et latines (gardons ce terme un peu général) même s'il est à relever des éléments de conflit et d'antagonisme, éléments que nous retrouvons d'ailleurs traverser toute la société byzantine et non seulement les rapports entre byzantins et latins⁷.

Venons-en maintenant aux dernières années avant la conquête « fatidique » de 1204.

La classe des puissants (dynatoi) semble régner malgré les résistances de certains empereurs et notamment de l'empereur Andronic Comnène qui s'est opposé à eux. Les latins sont, aussi, associés à plusieurs niveaux du pouvoir de la société byzantine. Ce même empereur s'est servi de l'esprit anti-latin (particulièrement répandu dans les milieux populaires) comme d'un élément de sa politique. Il tolère les mouvements de foule anti-latins comme d'une contrepartie de la pression systématique des milieux pro latins. Et pourtant, comportement contradictoire (?), il se marie à Anne –la jeune épouse du successeur légitime et cruellement assassiné– fille du roi de France Louis VII.

Mais en dehors de ces « contradictions » repérables face aux latins, l'état byzantin en manifeste d'autres, profondes, à tous les niveaux de son fonctionnement: attitudes du pouvoir impérial contre les villes; conflits dynastiques ouverts; conflits sociaux; mécontentement populaire; politique extérieure en déséquilibre: pression des Némanides, pression des Normands⁸ (à partir de cette période les îles de Zante et de Céphalonie se perdent définitivement pour Byzance); affermissement de la puissance de certains chefs des armées⁹. Et, pour comble, il connaît le soulèvement populaire, la « stasis » qui renverse (12 septembre 1185) l'empereur Andronic et l'expose au lynchage. Victoire –derrière le soulèvement populaire– de la grande aristocratie? Sans doute. Le nouvel empereur Isaac Ange se presse de la

⁷ J. Shepard, "Aspects of Byzantine Attitudes and Policy towards the West in the Tenth and Eleventh Centuries", *Byzantinische Forschungen* 13 (1988) 67-118. E. Jeffreys, "Western Infiltration of Byzantine Aristocracy: Some Suggestions", in M. Angold, ed., *The Byzantine Aristocracy IX to XII Centuries*, Oxford 1984, pp. 202-210. D.M. Nicol, "Symbiosis and Integration: Some Greco-Latin Families in Byzantium in the 11th to 13th Centuries", *Byzantinische Forschungen* 7 (1979) 113-137. C. Brand, "A Byzantine Plan for the Fourth Crusade", *Speculum* 43 (1968) 462-475. A. Bryer, "Cultural Relations Between East and the West in the Middle Ages", in D. Baker, ed., *Relations Between East and West in the Middle Ages*, Edinburg 1973, pp. 77-74. C.M. Brand, *Byzantium confronts the West (1180-1204)*, Cambridge, Mass. 1968. D.J. Geanakoplos, *Interaction of the "Sibling" Byzantine and Western Cultures in the Middle Ages and Italian Renaissance (330-1600)*, New Haven – London 1976. W.M. Daly, "Christian Fraternity, the Crusades and the Security of Constantinople: 1097-1204: The Precarious Survival of an Ideal", *Mediaeval Studies* 22 (1960) 43-91.

⁸ W.B. McQueen, "Relations between the Normans and Byzantium", *Byzantion* 56 (1986) 427-474.

⁹ P. Gounarides, "Oi politikés proypotheseis gia tin antistasi stoys Latinoys to 1204", *Symmeikta* 5 (1983) 143-160.

Lecture politique de la période de la «domination franque» dans les pays et les territoires grecs

contenter. Mais lisons y, surtout, une permanence des mêmes éléments dominants de la réalité byzantine: le pouvoir impérial comme enjeu de l'aristocratie plus que facteur régulateur de la société. En outre, pour rester sur la politique face aux latins, les contradictions sont les mêmes: les élites continuent à se communiquer par leur pouvoir. Comment expliquer, autrement, le mariage de Isaac Ange à la jeune princesse Marguerite d'Hongrie. L'esprit anti-latin était plutôt une attitude, voire une attitude populaire que l'objet d'une politique constante.

Comment se traduit une telle situation sociale en termes proprement politiques? Il faudrait, pour le comprendre, suivre et réévaluer les mouvements de sécession. D'abord les chefs de ces mouvements. Hauts fonctionnaires de l'armée impériale; chefs des familles aristocratiques. Avant tout, leur prétention au trône impérial n'avait rien d'anormal dans une longue tradition de successions qui avait, déjà, connu les guerres des familles et des généraux des armées. La différence et la rupture par rapport à cette tradition viennent du fait que, maintenant, il y a tentation de créer des nouvelles entités politiques qui reposeraient sur une assise territoriale. Des principautés. La tendance n'était pas inconnue depuis le temps d'Andronic I Comnène, quand Chypre devient un « empire » indépendant. Le mot « empire » signifie dans cette acception l'état; glissement de sens significatif. L'attitude qu'on aurait attendue, à savoir une attitude commune d'état face à tant de facteurs menaçants venant de l'extérieur de l'empire, ne semble guère être partagée par les composantes principales de l'état. Comment expliquer un tel phénomène si non par le fait que le sens de l'empire avait changé? Qu'il avait pris d'autres connotations, au moins pour les puissants groupes. Ce qui se traduit, d'un côté, par le désistement de certaines classes et de l'autre côté par la vieille vulnérabilité du pouvoir impérial qui semble, désormais, impuissant face à ses armées et ses élites. Le général Alexios Vranas passe de vainqueur des Normands à prétendant de la couronne. Théodore Magafas essaie de se tailler une principauté dans le pays de la Philadelphie, en Lydie, et il est suivi dans ses prétentions par une grande partie de la population, grecque et arménienne. Il se fait nommer roi. Il use des prérogatives royales. Il fait appel à des troupes étrangères. Son entreprise perdure malgré ses déboires. Les « trois Alexis », tous trois prétendant être les descendants légitimes d'un empereur, agissent dans les sens d'une restauration de l'empire. Les populations s'alignent derrière. En 1201 Léon Sgouros, un dignitaire de l'état, fonde sa principauté dans le pays de Corinthe. Attitudes qui ont été caractérisées par les historiens comme du « patriotisme provincial ». Il serait plus exacte de dire que la société tente de se réorganiser en pensant tout différemment la notion de l'état, voire de l'empire. L'état byzantin, lui-même remodelé, ne dispose plus des mécanismes aptes à répondre aux besoins. La société se mue et, avec elle, sa politique. Décadence ou réorganisation? Pour

les tenants de l'idéologie impériale qui étaient, souvent, les historiens du temps et donc nos uniques sources, c'était bien de la décadence. Mais pour les forces sociales qui suivent ces « sécessions »? Nous sommes peu renseignés sur leurs motivations et surtout sur l'idéologie de leurs motivations. Motivations certes contradictoires, sans pouvoir se départager complètement de l'idéologie impériale; se proposant des anciens modèles d'organisation politique mal adaptés aux réalités locales et qui ne sont, souvent, pas pris plus en considération par les nouveaux seigneurs qu'ils ne l'étaient auparavant. Mais le fait qui en ressort c'est que la société, au moins en partie, se pense autrement; que les facteurs unitaires ne sont plus; que la société en cherche des nouveaux. Pourrait-on trouver parmi ces nouvelles attitudes une unité nationale, culturelle ou même religieuse? Difficilement. Par contre, beaucoup de nouveauté dans la recherche d'une réorganisation. Les fidèles à l'idéologie impériale comme l'historien Nikètas Choniates ont beau déplorer la situation dégradante de l'appareil impérial, jeter le discrédit sur les velléités de sécession mais ils ne peuvent pas cacher, malgré leurs efforts, que la société avait changé; que les vieilles formes d'action politique étaient inappropriées dorénavant. Des penseurs ecclésiastiques, comme saint Néophyte l'Egleistos, déplorent que les nouveaux hommes au pouvoir sont tyranniques comme les étrangers qui les ont suivi de près qui sont comparés à un incendie, mais le fait ne cache pas que les réalités sociales ont changé. Que de nombreuses choses sont à négocier de nouveau. Les différentes composantes sociales ont, notamment, à redéfinir leurs pouvoirs.

Résumons ces composantes: aristocratie –et encore il faut faire la distinction entre la petite et la grande; corps armées dépendant d'un seigneur; peuple des villes; paysans; ecclésiastiques. Le peuple de Constantinople se révolte régulièrement pour contester l'empereur, quand il ne se révolte pas telle ou telle bande de conspirateurs comme celle de Jean Comnène Axouchos ou de Chrysos et de Kamitzis¹⁰.

La domination franque advient donc, en 1204, dans une société qui n'était pas seulement profondément bouleversée mais aussi dans une société qui, du point de vue politique, se pensait plutôt localement et de façon fragmentaire; ne revendiquant pas l'oecuménisme, propre de l'idéologie impériale. Même s'il y a encore des groupes sociaux qui s'en réclament.

Les francs, ou plus correctement, les occidentaux qui arrivent à Constantinople en 1204, n'y rencontrent pas un état ou ses représentants avec qui ils auront à traiter. Ils y rencontrent de groupes habitués à négocier leurs positions. La preuve: Villehardouin aura beaucoup de mal à comprendre les dissensions byzantines. Mais les croisés étaient aussi les sujets d'un pouvoir fragmenté. D'où la complexité des situations qui résultent après la prise de la

¹⁰ A. Savvidis, *Vyzantina stasiastika kai autonomistika kinimata sta Dodekanissa kai ti Mikra Asia, 1189-1240*, Athènes 1987.

Lecture politique de la période de la «domination franque» dans les pays et les territoires grecs

Constantinople. Le pouvoir des croisés était aussi négociable à tous les niveaux, étant un pouvoir empirique¹¹.

L'extrême dislocation de l'espace byzantin se traduit par la multiplicité contradictoire des situations que rencontrent les croisés quand ils entament le partage effectif de l'empire. Des régions proches de Constantinople ainsi que des villes importantes prêtent facilement, quasi spontanément, serment à l'empereur latin de Constantinople. Le comportement des archontes est contradictoire. Léon Sgouros, le seigneur grec de Corinthe, s'impose comme dominateur indépendant de Corinthe et d'Argos. Après la prise de Constantinople par les latins, il se fait le conquérant d'Athènes, défendue contre lui par son évêque Michel Choniates. Il y échoue et poursuit vers Thèbes et Larissa. Il prend sous sa protection, pour un très bref laps de temps, l'empereur déchu. Il l'abandonnera vite. Dire que la logique seigneuriale est plus forte que la logique de l'état ou de résistance. La ville de Larissa, la ville de Thèbes, Amphissa, Négrepont, Athènes, elles passent toutes aux Francs. De ces prises de villes, il en résulte des seigneuries franques et donc un espace politique profondément fragmenté. L'analyse des comportements politiques nous permet de mieux comprendre la situation byzantine mais aussi les nouvelles situations qui résultent. Pour ce qui était de la situation byzantine nous pouvons la résumer en pouvoirs locaux plus ou moins contrôlés par les archontes, capables toutefois de présenter de résistance; pouvoir extrêmement faible de l'évêque; villes faibles et obligées de traiter avec circonspection devant tout pouvoir qui se présente. Pour ce qui est de la réalité latine, elle se résume en des petites seigneuries résultant de l'occupation des anciens espaces de pouvoirs byzantins, espaces, déjà, très fragmentés.

L'historique de l'occupation du Péloponnèse est très éclaircissant sur la situation politique. Les forces de Sgouros, étant toutefois réduites à Corinthe, continuent à résister –mais au nom de quoi (?)– à la puissance des croisés. La situation n'est pas la même au sud et à l'ouest de la péninsule. Dans la Messénie un seigneur grec de la région (un Cantacuzène probablement) s'associe au croisé Villehardouin, et ils entreprennent ensemble la conquête d'une partie du Péloponnèse. L'association sera de courte durée et s'interrompt avec la mort du seigneur grec. Son fils se posera en anti-latin.

Les archontes de Patras et d'Andravida composent avec Villehardouin et Guillaume le Champlitte. De même que ceux de Messara, d'Arcadie de Gortynie. Une opposition aux francs se manifesterait avec Doxapatris

¹¹ D. Jacoby, "The Venetian presence in the Latin Empire of Constantinople (1204-1261): the challenge of Feudalism and the byzantine inheritance", *Jahrbuch des Osterreichischen Byzantinistik* 43 (1993), 141-201. B. Arbel, ed., *Latins and Greeks in the Eastern Mediterranean after 1204*, London 1989. M. Angold, "The Interaction of Latins and Byzantines during the period of the Latin Empire (1204-1261)", *XVème Congrès international d'études byzantines (Athènes 1976)*, IV, Athènes 1980, pp. 1-10.

Voutsaras; seigneur d'Araclovo; Figure emblématique et légendaire, ce seigneur d'Araclovo, pour avoir perdu son château par la trahison de sa fille. À se demander, en passant, s'il n'y a pas derrière la légende une de ses complexes situations résultant des comportements ambigus du nouvel état des choses. La seule résistance qui s'affirme est celle des grecs de Lacédémone et du Péloponnèse central. C'étaient les régions d'un autre archonte grec Léon Chamaretos. La ville de Nauplie sera partagée, quant à elle, en deux, avec la partie inférieure de son château maintenue pour les grecs¹².

Dans ce bref historique essayons d'esquisser une « typologie » de comportements des archontes grecs: les plus petits seigneurs, anonymes dans les sources principales que nous disposons pour le période, semblent composer avec les latins et maintenir leurs possessions. D'autres, plus puissants, sont en état de s'opposer mais leur opposition ne va pas forcément dans le sens d'une restauration de l'empire byzantin. Leur résistance s'inscrit soit dans une logique d'affirmation de leur puissance soit de reconstitution aussi bien avec les nouveaux venus que avec les forces qui aspiraient à une restauration de l'empire, ces forces étant elles mêmes profondément partagées. La lecture de la période passe donc obligatoirement par la compréhension d'un phénomène difficile à saisir. Le phénomène de la logique fragmentaire d'une société qui négocie constamment le rôle et les possibilités de ses groupes.

Les grecs du pays, les « topikoi romaioi » de la *Chronique de la Morée*, se concertent avec les chefs latins. Ils les conseillent, en tant que connaisseurs du pays. Ils leur indiquent les facilités que présente Andravida, ville ouverte et exposée dans une plaine: Βουλὴν ἀπῆραν μ' ἐκείνους τοὺς τοπικοὺς Ῥωμαίους, ὅπου τοὺς τόπους ἔξευραν, τοῦ καθενός τὴν πράξιν (*Chronique grec*, vers 1424-1425). Cette collaboration semble délibérée et très réfléchie: le conseil des archontes est plus qu'une recommandation tactique; il consiste en des informations stratégiques comme dans les vers 1576 -1585: κ' ἐνέμεινε ὁ μισὶρ Ντζεφρές, ὡς φρόνιμος ὅπου ἦτον, τοὺς ἄρχοντες ἐρώτησεν, τοὺς τοπικοὺς Ῥωμαίους, ὅπου τοὺς τόπους ἔξευραν τὰ κάστροι καὶ τὰς χώρας ὅλης τῆς Πελοπόννησος... Les archontes donnent l'intelligence de toutes les places fortes qui présentaient un intérêt stratégique et étaient, donc, capables d'opposer de la résistance, à savoir de collaborer avec les forces impériales hostiles aux latins. Que pouvons-nous en conclure? Le fait, au moins, qu'une

¹² A. Carile, "Partitio terrarum imperii Romaniae", *Studi Veneziani* 7 (1965) 125-305. A. Ilieva, *Frankish Morea, 1204-1262*, Athens 1991. M. Kordosis, "I kataktisi tis N. Elladas apo tous Fragkous. Istorika kai topografika provlimata", *Istoriografika* I (1985-1986), et édition indépendante, Salonique 1986. D. Jacoby, "La colonisation militaire vénitienne de la Crète au XIIIème siècle: une nouvelle approche", in Balard – Ducellier, *Le partage du monde...*, p. 298. F. Thiriet, *La Romania vénitienne au Moyen Age*, Paris 1959. P. Lock, *The Franks in the Aegean 1204-1500*, London 1995. S. McKee, *Uncommon Dominion. Venetian Crete and the Myth of Ethnic Purity*, Pennsylvania 2000. K.M. Setton, *Athens in the Middle Ages*, London 1975.

Lecture politique de la période de la «domination franque» dans les pays et les territoires grecs

partie des élites grecques, la plus grande du Péloponnèse, est hostile aux impériaux, aux grecs qui inspirent à la restauration de l'empire et qui gardaient un contact avec ce qui opérait de ses puissances. Veulent-elles ces élites conserver en dehors de leurs propres fortunes, les biens dont ils étaient gratifiés par le fisc? Les «pronoies»? C'est ce qui en ressort de toutes les informations que nous disposons. Mais ces biens ils pourraient les conserver en restant sous administration byzantine. Leur attitude va au delà d'une simple conservation des biens. Elle manifeste d'une volonté de conservation d'une certaine autonomie par rapport au pouvoir ancien.

Les indications concernant les procédures de prise de décision de la part des habitants sont précises: Appel aux populations, lancé par les latins, de manifester leur intention devant le nouveau maître. Le vocabulaire est intéressant: ὅσοι... θέλουν νὰ προσκυνήσουσιν, νὰ τὸν δεχτοῦν δι' ἀφέντην (ibid., vers 1491-1492). Par ailleurs, se faire sujet de quelqu'un se dit «doulos». Tant le mot «proskyno» que le mot «doulos» n'ont rien de péjoratif.

Les vers suivants indiquent les parties de population concernée: petits et grands seigneurs, la "commune", *to koinon*, la population de la ville. Les populations sont organisées par «pays» autour d'une ville qui, elle aussi, est appelée de «chora» (pays). Le récit ne nous permet pas de savoir davantage sur les modalités précises de ces rassemblements: les différents groupes d'archontes, les petits et les grands, se concertaient d'abord entre eux? Les négociations avaient-elles lieu avec chaque famille séparément? Est-ce que les communes étaient composées d'archontes aussi? Nous pouvons, en tout cas, remarquer une fragmentation de la société, se décomposant en groupes (sociaux ou familiaux) qui ne communiquent pas forcément entre eux. Il ne semble pas que les archontes délibèrent en corps mais ils se comportent individuellement. Ce qui expliquerait la possibilité de certains entre eux de négocier pour leur propre compte comme le *Doxapatris Voutsaras*. Même s'ils font partie, d'autre part, de la commune d'une ville, celle-ci semble pouvoir se comporter aussi indépendamment.

Toutes les régions, tous les «pays» que l'un après l'autre composent avec les latins, disposent d'un mécanisme de décision qui repose sur une logique précise: contact avec la puissance conquérante; négociations avec ou sans résistance; demande de conservation des biens contre la cession des places fortes ou des régions y correspondant. Le pouvoir reste donc fragmenté au plus bas niveau. Situation qui correspondait à une réalité déjà existante. Une «seigneurisation» de la société byzantine antérieure à son partage par les francs.

À cette logique «locale» de fragmentation il répond, de la part des forces de la conquête, une logique d'organisation toute aussi fragmentaire. Suivons l'exemple de *Négrepont*. La ville clé de cette île, située dans le centre

de l'île, ne figure pas dans le partage des terres byzantines qu'on fait les croisés. Elle était déjà intégrée dans l'état indépendant de Sgouros dont il a été question plus haut. Venise s'intéressait à cette ville mais ne disposait pas de forces nécessaires pour s'en emparer. Elle y est devancée (1205) par Boniface Montferrat, un des chefs des croisés. Il concéda la ville en fief à trois seigneurs véronais, après la mort de Jean d'Avesnes qui était le premier bénéficiaire. La ville était, par conséquent, divisée en trois (possession commune et indivise des trois seigneurs véronais) et Venise n'y prend pied qu'au moyen des concessions qui lui sont octroyées (1209, 1211) par le seigneur de l'île: elle y reçoit une église, un *fondaco* exempt de la juridiction du seigneur de l'île. De juges vénitiens trancheraient les litiges entre vénitiens ainsi que les procès dans lesquels les vénitiens seraient les défendeurs. Les vénitiens jouiront, d'après ces privilèges, une liberté de commerce et une exemption de taxes perçus sur cette activité. Ce traité permet à Venise de s'installer dans l'île se fondant sur un noyau de biens situé autour d'une place (*platea*). Ses représentants dans la ville de Négrepont, les *bailes*, ont procédé ensuite à l'acquisition des terrains à bâtir et d'immeubles, des églises et des maisons aussi. Ces acquisitions n'étaient pas groupées et ne formaient, donc, pas un quartier continu. Après 1216, le représentant de Venise, sert de juge et d'arbitre aux litiges des autres seigneurs de l'île. Venise profite de ces occasions pour faire enregistrer dans ses privilèges ses récentes acquisitions en terrains et immeubles. En dehors des possessions vénitiennes, la ville de Négrepont, était divisée entre les possessions de trois autres seigneurs, les *tierciars*. Les biens de ces trois seigneurs étaient administrés par un *podestà* qui rendait la justice et percevaient des taxes en leur nom. Venise poursuit l'acquisition de biens se trouvant hors de son quartier. En poursuivant cette politique elle parvient à joindre certaines de ses possessions qui étaient dispersées dans la ville. Expansion à l'intérieur d'un espace urbain dans lequel elle n'était que « locataire » qui lui permet, entre autres, d'étendre sa domination. Expansion qui se poursuivra par l'extension de sa juridiction dans la zone des *tierciars* et, après un certain temps, par l'extension au delà même de l'île d'Eubée¹³.

En revenant à notre problématique du départ, à savoir les conditions sociales et politiques qui ont déterminé la domination franque, nous devrions insister sur le fait que la société politique byzantine se retrouvait profondément transformée dans le sens d'une fragmentation verticale, qui

¹³ D. Jacoby, *La féodalité en Grèce Médiévale. Les «assises de Romanie»; sources, application et diffusion*, Paris – La Haye 1971. J. Longnon, "The Frankish States in Greece (1204-1311)", in R.L. Wolf – H.W. Hazard, edd., *A History of Crusades*, vol. 2, Philadelphia 1962, pp. 235-276. B. Hendrickx, "Quelques problèmes à la conquête de la Morée par les Franks", *Byzantina* 4 (1972) 373-388. J. Longnon, ed., *Livre de la conquête de la princée de l'Amorée; Chronique de la Morée (1204-1305)*, Paris 1911. R.-J. Loenertz, "Les seigneurs tierciars de Négrepont de 1205 à 1280. Régestes et documents", *Byzantion* 35 (1965) 235-276.

Lecture politique de la période de la «domination franque» dans les pays et les territoires grecs

refusait l'administration impériale et se cherchait d'autres méthodes d'organisation. Elle « se pensait » localement. Prévalent, dans ce type d'organisation, les archontes, mais aussi les villes qui se proposent de renégocier leurs positions et leur comportement politique par rapport aux puissances en présence. La logique franque concernant l'organisation du pouvoir n'était pas étrangère aux réalités byzantines de cette période. Elle reposait aussi sur une logique seigneuriale et, également, sur une parcellisation des pouvoirs à un degré avancé qui allait souvent au niveau du quartier. L'administration, plus ou moins heureuse, de cette parcellisation permit seule la stabilisation lente de certains pouvoirs comme celui de Venise à Négrepont.

Nicolas Karapidakis
Université Ionienne, Corfou
pakar1@otenet.gr

Daniela Santoro
Università degli Studi di Palermo

La rete aperta. Pratica medica nel tardomedioevo siciliano

Licenza ad esercitare: controllo e vigilanza

Nel 1422 l'università di Palermo emanava un bando inteso a regolarizzare l'esercizio dell'attività medico-chirurgica: *ki non sia nulla persuna medicu in chirurgia, tantu masculu quantu fimmina, ki presuma di medicari in la dicta chitati ki non haia licencia di praticari et medicari in chirurgia, exceptu killi ki hannu licencia oy lictera di putiri praticari et medicari in chirurgia di li iurati di la dicta chitati, sub pena di uncie quatu da applicari a li iurati per chasquna persuna*¹. L'interesse del bando – finalizzato a sottolineare l'importanza della *licencia oy lictera* emanata dai giurati cittadini attestante l'idoneità del candidato ad esercitare, requisito indispensabile per il regolare svolgimento della professione – viene esaltato dal riferimento contenuto in una lettera emanata anni prima, nel 1322, in cui il pretore e i giudici palermitani comunicavano agli ufficiali regi di avere autorizzato il medico ebreo maestro Salomone a praticare in mancanza di licenza: si richiama una «*approbata consuetudine*» della città in base alla quale i medici sono autorizzati a praticare a Palermo anche senza una licenza o uno speciale mandato della regia Curia².

L'opportunità di appurare la perizia del candidato attraverso un esame dei commissari regi o anche di uno solo, si traduce, nei fatti, in una procedura soggetta a variazioni: *sufficiens et expertus in medicinali sciencia phisice*, il calabrese Guglielmo de Ansalone di Geraci, otteneva da Federico IV licenza di praticare in Sicilia nonostante, *ut est in talibus consuetum*, non fosse stato esaminato *per medicum nostrum*, in quel momento assente; bastava una *fidedigna informacio* fatta dai messinesi fedeli al re a certificare la competenza di Guglielmo³, esentato dal sottoporsi ad un nuovo esame⁴. Oltre a testimoniare l'esistenza di un doppio binario nella procedura legata al conferimento della licenza, vale a dire l'esame con una commissione di tecnici o anche solo "la positiva esperienza della comunità"⁵, i casi in questione

Abbreviazioni: A.C.P.= Archivio Comunale di Palermo; A.S.P.= Archivio di Stato di Palermo; Asso = Archivio Storico per la Sicilia Orientale; DssS= Documenti per servire alla storia di Sicilia; Protonot.= Protonotaro del Regno; R. Canc.= Real Cancelleria.

¹ A.C.P., *Atti del Senato*, reg. 28, c. 6 r. (25.1.1422).

² Laura Sciascia, "Malattia e salute a Palermo nel XIV secolo attorno alla peste nera", in *Le epidemie nei secoli XVI-XVII*, Salerno 2006, p. 38; *Acta Curie Felicis Urbis Panormi*, vol. 6, ed. Laura Sciascia, Palermo 1987, doc. 24.

³ ASP, R. Canc., reg. 4, cc. 139 v.-140 r. (18.6.1367).

⁴ Alla licenza o abilitazione, si aggiungeva dunque un ulteriore esame di carattere pratico, Gennaro Maria Monti, "L'età angioina", in *Storia dell'università di Napoli*, r.a. Napoli 1993 dell'edizione Napoli 1924, pp. 69 s.

⁵ Sciascia, "Malattia e salute...", p. 39.

consentono di focalizzare una prassi particolare nei rapporti tra diversi livelli istituzionali.

La prerogativa del rilascio delle licenze, sia a professionisti che a persone non titolate, era riservata – a partire da una progressiva “laicizzazione” della valutazione portata avanti da Federico II – all’autorità politica⁶.

Nel Regno di Sicilia, motivata da un intervento di riordinamento istituzionale, veniva creata, alla fine del XIV secolo, una specifica magistratura con ruolo di organo di controllo centrale su ogni tipo di attività in campo medico: Martino primogenito d’Aragona – *actendentes grave dispendium et irrecoverabile dampnum quod solet ac posset contingere ex impericia medicorum tam in phisica quam in chirurgia praticantium non licenciatorum nec aprobatorum per electos medicos nostros* – istituiva nel 1398 un organo supremo, il protomedico, deputato a fare rispettare le norme relative all’esercizio della medicina e delle attività correlate. Il primo protomedico del Regno di Sicilia – cui era riservata facoltà di *corrigere et punire* medici, barbieri, speciali *seu compositores ac ministratores medicinarum* – era il medico personale del re, il catanese Blasco Scamacca, *magister in artibus et in medicina licenciatus*: scelto uno dei giudici della Magna Curia *in eius assessorem*, il protomedico avrebbe avuto facoltà *corrigendi, perseguendi et condepnandi omnes et singulos* trovati a praticare *sine examinatione aut licencia*. Nessuno, stabiliva Martino, *audeat aut possit praticare, operari nec exercere artem medicine tam in phisica quam in chirurgia* senza l’approvazione ottenuta *per dictum magistrum Blascum solum aut cum altero nostrorum medicorum*⁷. La nuova magistratura era deputata innanzi tutto a gestire e controllare il settore della concessione delle licenze, soggette al vaglio del sovrano: nel giugno 1404, i Martini conferiscono al chirurgo Nicola de Brancato – esaminato dal protomedico regio Ruggero de Camma e trovato

⁶ Un primo tentativo di regolarizzazione nel settore medico-chirurgico risaliva a Ruggero II d’Altavilla: aveva stabilito per gli aspiranti medici il conseguimento di un’autorizzazione ottenuta dopo il superamento di un esame, in presenza di ufficiali regi assistiti da tecnici, Francesco Brandileone, *Il diritto romano nelle leggi normanne e sveve del Regno di Sicilia*, Torino 1884, p. 115; *Le Assise di Ruggero II. I testi*, ed. Ortensio Zecchino, Napoli 1984 (assise 36, *De mederi volentibus*). A distanza di un secolo Federico II, mosso anche lui dalla volontà di colpire l’esercizio abusivo della professione, aveva ribadito la necessità di un esame da sostenere dinanzi una commissione pubblica, presente il sovrano, Jean Louis Alphonse Huillard-Bréholles, *Historia diplomatica Friderici secundi*, Parigi 1854, r.a. Torino 1963, IV,1, pp. 149 s.

⁷ A.S.P., R. Canc., reg. 33, c. 30; A.S.P., R. Canc., reg. 34, c. 14 (1.5.1398). Sull’unicità, nel coevo contesto europeo, del protomedico, figura dai precisi contorni istituzionali, Gian Giacomo Perrando, “G. F. Ingrassia e le origini della medicina legale”, *Asso V* (1908) 220 s.; Pietro Li Voti, “Le Costituzioni protomedicali del Regno di Sicilia da Antonio D’Alessandro a Giovanni Filippo Ingrassia ed a Paolo Pizzuto”, *Atti della Accademia delle Scienze mediche di Palermo*, suppl. n. 1, vol. 23, n.s., Palermo 1989, pp. 17 s.

ydoneo et sufficienti ad artem chirurgie – la licenza di esercitare nel Regno di Sicilia⁸.

Caratterizzato da un'espansione territoriale dei propri poteri che comprende l'intero Regno di Sicilia, l'ufficio di protomedico, con giurisdizione ampia e molteplici competenze, era destinato a mantenere nel corso del tempo il rilievo assunto in età martiniana. Dopo un periodo di confusione politica destinata a ripercuotersi sull'ufficio, durante il regno di Alfonso il Magnanimo diveniva protomedico, il terzo del Regno di Sicilia, il catanese dottore in fisica Antonio de Alessandro⁹; nel marzo 1429 emanava dei capitoli che ribadivano l'obbligo della licenza assieme all'esigenza di una preparazione adeguata:

*In primis quod nemo in medica arte phisica et chirurgica sine debita licencia in scriptis notata presumat alicui mederi vel artem predictam exercere nisi fuerit in studiis sollemnibus approbatus, et si quis contravenerit quod in phisica sine expressa licencia de phisica et in cerurgia sine expressa licencia de cerurgia operatus fuerit, tamquam inobediens et defraudator ubicumque inventus fuerit, a prothomedico secundum constituciones et statuta regni puniatur*¹⁰.

Volte ad arginare il diffondersi di medici inesperti e non autorizzati, le norme varate nel corso degli anni, costituiscono un settore di quanto mobili fossero le maglie del sistema di reclutamento e poi di svolgimento dell'attività di medici e chirurghi. L'ambito *licentia practicandi* gestita e controllata dal sovrano e dal suo *entourage*, e riservata in teoria a professionisti in grado di esibire un titolo, viene concessa anche a quanti sono in grado di vantare capacità guaritorie, seppur privi di abilitazione e titoli accademici. Nel 1445 per esempio Gerardo di la Rocca, notaio, otteneva l'autorizzazione ad esercitare per il Regno l'arte della chirurgia nella cura *canceris seu mali nominati "noli me tangere" vel "fistule"*: noto a tutti era infatti come il notaio,

⁸ A.C.P., *Atti del Senato*, reg. 29, cc. 6 v.-7 r. In seguito a una prolungata assenza di Scammacca, Martino aveva provveduto a nominare protomedico Ruggero Camma *arcium et medecine doctor*, con facoltà di esaminare quanti intendessero praticare *in artem medecine fisice et cerurgie* e di concedere la licenza, esplicitando ancora una volta il divieto di esercitare per chi non fosse stato *approbatus in studio generali cum consilio nichilominus aliorum nostrorum medicorum*, A.S.P., *R. Canc.*, reg. 40, cc. 48 v.-49 r. (3.4.1404). Tra i compiti del protomedico, quello di vigilare sull'operato degli speciali: sui *Capitula pro regimine speciarorum Sicilie* del 1407, Daniela Santoro, "Lo speciale siciliano tra continuità e innovazione: capitoli e costituzioni dal XIV al XVI secolo", *Mediterranea. Ricerche storiche* 8 (dicembre 2006) 466 ss.

⁹ Antonio de Alessandro, inizialmente viceprotomedico, A.S.P., *Protonot.*, reg. 20, c. 130 r. (28.4.1419), diventava protomedico con un privilegio di Alfonso dato a Valenza nel gennaio 1426, con l'ulteriore privilegio che l'ufficio andasse alla sua morte al figlio Giovanni, medico stimato e sul conto del quale il sovrano aveva avuto giudizi positivi, A.S.P., *R. Canc.*, reg. 70, cc. 72 v.-73 (11.11.1434).

¹⁰ A.S.P., *Protonot.*, reg. 30, cc. 86-88 r.; ASP, *R. Canc.*, reg. 61, cc. 74-77 r.

grazie a una ricetta ereditata dal suocero, avesse *mirabiliter* curato dal *nefario morbo* molte persone, riportandole *ad totalem sanitatem*¹¹.

Creato con compiti di sorveglianza e organizzazione, l'ufficio di protomedico era inevitabilmente destinato a scontrarsi con una realtà restia ad essere tenuta sotto controllo: "poteva somigliarsi ad una rete che tutti comprendeva gli esercenti sanitari, e nella quale tutti si muovevano facendo però a chi più potesse per sottrarsi alle responsabilità inerenti all'esercizio dell'arte"¹².

Pratica e manuale: l'arte della chirurgia

Chirurgo esperto *ad artem exercitium et praticam*, Giovanni de Daniele, di Noto, chiedeva di regolarizzare la sua posizione vista l'impossibilità, *absque licencia et consensu regio*, ad esercitare *licite*¹³. Nel settore che riguardava specificamente la chirurgia, permane il doppio canale di accreditamento alla professione: nel 1422 ad esempio, il pretore e i giurati palermitani conferiscono al catalano Antonio Royra, chirurgo di provata abilità per il quale non era necessario un esame ma era sufficiente la fama, la licenza di esercitare a Palermo¹⁴; un altro chirurgo di prestigio, Antonio de Luparellis, chiamato dalla città nello stesso 1422, veniva stipendiato con 12 onze annue da pagarsi con le entrate delle gabelle¹⁵. L'anno prima, re Alfonso aveva rilasciato al palermitano Giovanni de Salomone – esaminato da una commissione che lo aveva ritenuto *edoctus, ydoneus e peritus* nell'arte della chirurgia, come risultava dalla relazione presentata dal profetico Antonio Riccardo – la licenza di esercitare *in omnibus regnis et terris nostris*¹⁶.

A evitare che l'imperizia dei medici si traducesse in *grave dispendium, et irrecoverabile dampnum* – espressioni riprese, abbiamo visto, da Martino nel documento "di fondazione" dell'ufficio del protomedico – Federico II aveva portato a cinque anni la durata degli studi medici e fissato l'obbligo di approfondire per un anno lo studio della chirurgia *que est pars medicine*, in particolare l'anatomia: "presertim anatomiam humanorum corporum in scholis didicerit, et sit in ea parte medicine perfectus sine qua nec incisiones salubriter fieri potuerunt nec facte curari"¹⁷. Per praticare la chirurgia sono d'altronde richieste conoscenze mediche: nella sua *Cirurgia* della fine del Duecento – il primo testo di chirurgia medievale che dedica all'anatomia un capitolo a parte – Guglielmo da Saliceto si sforza di ricondurre ad unità

¹¹ A.S.P., R. Canc., reg. 83, cc. 460 v.-461 r. (2.6.1445).

¹² Giuseppe Pitre, *Medici, chirurghi, barbieri e speziali antichi in Sicilia, secoli XIII-XVIII*, r.a., Napoli 1992, p. 161.

¹³ A.S.P., R. Canc., reg. 61, c. 19 r. (11.10.1428).

¹⁴ A.C.P., *Atti del Senato*, reg. 29, c. 3 v.

¹⁵ A.C.P., *Atti del Senato*, reg. 29, cc. 3 v.-4 r.

¹⁶ A.C.P., *Atti del Senato*, reg. 29, c. 6.

¹⁷ Huillard-Bréholles, *Historia diplomatica...*, IV, 1, pp. 235 s.

chirurgia e medicina dotta¹⁸. *L'opinio communis* tuttavia – sulla scia di un dibattito che risaliva al XII secolo e alla scuola medica salernitana (che pare non riservasse un ruolo di rilievo alla chirurgia nel programma di insegnamento) – era la poca fatica richiesta dalla medicina *practica*, semplice dimostrazione della medicina *theorica*, dunque inferiore¹⁹. Rispetto ai medici cui competono diagnosi e terapia, i chirurghi limitano la loro attività alla pratica delle *incisiones*, ad un “operare delle mani” che rivela il carattere artigianale della professione²⁰, come si specifica nelle licenze: perito in chirurgia, Antonio de Vayra, esaminato dal protomedico Pietro de Alexandrano, veniva autorizzato a praticare nel Regno *dictam artem chirurgicam manulem*²¹.

Nella Sicilia tardomedievale sono documentati casi di professionisti titolati in entrambi i settori: era competente nella teoria e nella pratica Gandolfo Grillo, originario di Salerno ma residente a Palermo che accoglieva e curava i poveri *ylari fronte gratis et nullo interveniente precio*²². Esperto *tam in theorica quam in practica medicinalis sciencia* anche il medico ebreo agrigentino Leone de Benedicto, autorizzato a praticare data la ciclicità di malattie, il periodo è quello successivo alla grande ondata di peste, e *contingentibus morbis*²³.

Concessa secondo un formulario preciso²⁴, l'autorizzazione a praticare in medicina e chirurgia poteva essere valida per tutto il Regno o circoscritta ad una città o una provincia (solitamente quella di residenza), e una branca particolare: nel 1414 ad esempio, l'*universitas* di Palermo concedeva al frate eremita Giovanni Antonio – *tamquam chirurgicus et maxime expertus* nella cura *vulnerum putrefactionis tibiaram* – l'autorizzazione ad esercitare in città²⁵. Se in teoria l'autorità regia e l'istituto apposta creato, il protomedicato, esercitavano un controllo attento e rigoroso – come dimostrano i capitoli emanati nel 1429 da Antonio d'Alessandro (nessun chirurgo, senza licenza in fisica, era

¹⁸ Michael McVaugh, “Strategie terapeutiche: la chirurgia”, in *Storia del pensiero medico occidentale. 1. Antichità e Medioevo*, ed. Mirko Drazen Grmek, Roma – Bari 1993, pp. 384 ss.

¹⁹ Pietro Morpurgo, ““Nos vero physicae rationes sectatores”. La scuola medica salernitana nel secolo XII”, *Quaderni medievali* 28 (1989) 45 ss; McVaugh, “Strategie terapeutiche...”, p. 379. Su requisiti e virtù del medico pratico, Heinrich Schipperges, *Il giardino della salute*, Milano 1988, pp. 117 ss.

²⁰ McVaugh, “Strategie terapeutiche...”, p. 384. Al contempo capace di preservare la medicina “dallo svanire in speculazione astratta”, la chirurgia è a lungo considerata non arte autonoma ma disciplina strumentale, Giorgio Cosmacini, *La vita nelle mani. Storia della chirurgia*, Roma – Bari 2003, pp. 84, 90.

²¹ A.S.P., *Protonot.* 44, c. 190 r. (8.2.1452).

²² *Acta Curie* 12, doc. 92 (1.2.1407).

²³ A.S.P., *R. Canc.*, reg. 9, c. 26 r. (12.4.1366). Su terapia e farmacopea contro la peste, Giorgio Cosmacini, *Storia della medicina e della sanità in Italia*, Roma – Bari 1994, pp. 24 s.

²⁴ Sulle formule conservate nel formulario Angioino dell'Archivio Vaticano, Monti, “L'età angioina...”, pp. 67 s.

²⁵ A.C.P., *Atti del Senato*, reg. 25, c. 31 v. (17.10.1414).

autorizzato a curare)²⁶ ripresi nel 1564 da Ingrassia – nella pratica una certa flessibilità era facilitata e quasi motivata dall'esistenza e compresenza di più livelli: quello della medicina ufficiale che poggiava le proprie basi su conoscenze e saperi tecnico-scientifici, e quello empirico, che utilizzava terapie alternative spesso ai confini con la magia, gestito e praticato da figure dalla professionalità non ben definita ma che di fatto operavano accanto ai colleghi "fisici"²⁷.

La manualità necessaria all'esercizio della chirurgia, e l'implicito pregiudizio di inferiorità da parte dei medici nei confronti dei chirurghi, contribuivano a infoltire la schiera dei non professionisti autorizzati ad esercitare l'arte, una "chirurgia alternativa" praticata da conciaossa, cavandenti e soprattutto barbieri, cui gli stessi chirurghi delegavano le operazioni ritenute più umili (ferite, lussazioni, fratture) e a diretto contatto con il sangue, il salasso innanzitutto²⁸. Nel caso di Salvatore de Catanzaro, barbiere che abita a Castoreale, l'autorizzazione era valida per il Regno e in un settore specifico: esaminato *in facultate artis chirurgie* e trovato *ydoneus et sufficiens* a curare fratture e rotture di arti, nel 1424 veniva abilitato *circa exercitium dictarum ructurarum*²⁹.

Anche per i barbieri, la licenza poteva prescindere dall'abilitazione e arrivare direttamente dal sovrano: nel 1429, il *magister* Giacomo de Suave, barbiere *ydoneum et expertum* a esercitare la chirurgia, era autorizzato a praticare per tutto il Regno; requisito indispensabile, la mancanza della licenza non gli aveva consentito fino a quel momento di esercitare *licite*, ora finalmente, spinta dalla notorietà e dall'acclarata abilità di Giacomo, arrivava l'autorizzazione regia³⁰.

L'ambiguità vigente nonostante richiami e normativa, l'indeterminatezza dei confini professionali, l'equivoca e sfuggente condotta da parte degli stessi medici nei confronti dei cosiddetti 'saperi marginali' e

²⁶ A.S.P., *Protonot.*, reg. 30, cc. 86-88 r.; ASP, *R. Canc.*, reg. 61, cc. 74-77 r.

²⁷ Sui diversi canali di trasmissione delle conoscenze pratico-mediche, Irma Naso, "Forme di trasmissione del sapere medico tra dottrina ed esperienza empirica nel tardo medioevo", in *La trasmissione dei saperi nel Medioevo (secoli XII-XV)*, *Atti del XIX Convegno Internazionale di Studi, Pistoia, 16-19 maggio 2003*, Pistoia 2005, pp. 127-157. Sull'attività normativa del protomedico Giovanni Filippo Ingrassia, Santoro, "Lo speciale...", pp. 469 ss.

²⁸ Cosmacini, *La vita nelle mani...*, pp. 60 s. Sul pregiudizio da parte dei medici "fisici" nei confronti di chirurghi e barbieri-chirurghi, *ivi*, pp. 77 ss.

²⁹ A.S.P., *R. Canc.*, reg. 55, cc. 246 v.-247 r. (7.1.1424). Barbiere napoletano che opera a Palermo, mastro Nardello si impegnava a *liberare et sanare*, con l'aiuto di Dio, Riccardo Puzara di Gangi *de infirmitate testiculi*, ospitandolo a casa sua, offrendogli vitto, alloggio, medicine sino a guarigione avvenuta, per un'onza, Patrizia Sardina, *Palermo e i Chiaromonte: splendore e tramonto di una signoria*, Caltanissetta – Roma 2003, pp. 399 s.; A.S.P., *Notai defunti*, Francesco Riccio, reg. 451, c. 42 v. (7.10.1405): a prova della guarigione, l'attestazione di Nardello dell'avvenuto pagamento.

³⁰ A.S.P., *R. Canc.*, reg. 61, cc. 111 v.-112 r.

degli empiristi³¹, rendevano inevitabile l'incontro tra i due tipi di medicina, 'popolare' e 'dotto': destinati a confondersi e procedere congiunti, tanto più che gli stessi uomini di scienza erano soliti utilizzare pratiche rafforzate dall'esperienza ma che non trovavano riscontro nella medicina ufficiale e non di rado, "di fronte all'ineluttabile", si scoprivano "inclinati al mistico, al magico, al soprannaturale"³².

Terapie alternative: erbe, rimedi e pratiche magico-religiose

Se la malattia, secondo una concezione che dall'antichità arriva al medioevo, più che disfunzione del corpo è da ricollegare a una "forza esterna che puniva per i peccati commessi o che si identificava coi segni e le manifestazioni di azioni diaboliche o coi malefici e incantesimi di altre persone"³³, il contatto corporeo con santini, medagliette, reliquie dal potere salvifico, e con piante che si crede possano proteggere e preservare da infermità e cattiva sorte³⁴, assume valore preventivo e terapeutico, in sinergia con invocazioni e preghiere.

Sulla scia della convinzione che la guarigione dipenda dalla connessione tra elemento naturale, gestuale e verbale – Avicenna suggeriva di servirsi, a favorire il processo, di parole, segni e simboli³⁵ – alcune pratiche guaritorie utilizzano preghiere e orazioni a potenziare le virtù di erbe e piante medicinali: a Trapani, primi decenni del XV secolo, *Flos* era solita *mederi certis*

³¹ Cf. Marie-Christine Pouchelle, "Medicina", *Dizionario dell'Occidente medievale. Temi e percorsi*, edd. J. Le Goff e J.-C. Schmitt, Torino 2003, pp. 667 s.; Giuseppe Palmero, "Pratiche e cultura terapeutica alla fine del Medioevo, tra oralità e produzioni scritte", in *La trasmissione dei saperi nel Medioevo (Secoli XII-XV)*, Atti del XIX Convegno Internazionale di Studi, Pistoia, 16-19 maggio 2003, Pistoia 2005, pp. 159-185.

³² Giuseppe Lauriello, "La chirurgia di emergenza nella Salerno medievale", in *La "Schola Salernitana" e le altre*, Salerno 2006, p. 68. La preparazione scientifica più sistematica promossa, nel XIII secolo, dallo sviluppo delle università e un più chiaro delinearsi della professione medica, non avrebbero portato all'abolizione di tutta una tradizione di 'pratiche' ai confini con la magia, e vaga rimaneva la distinzione tra magia e medicina, Richard Kieckhefer, *La magia nel Medioevo*, Roma – Bari 1993, p. 76. Via 'd'accesso' alla conoscenza delle relazioni tra varie culture, la magia è più che mai campo in cui cultura popolare e dotto si incontrano, *ivi*, pp. 3 ss.

³³ Salvatore Tramontana, *Il Regno di Sicilia. Uomo e natura dall'XI al XIII secolo*, Torino 1999, p. 12.

³⁴ Il mondo vegetale e animale fornisce un patrimonio terapeutico da sfruttare: erbe e rimedi animali vengono ingeriti o applicati sul corpo per curare malattie in atto; gli amuleti (piante e parti di animali) agiscono mediante semplice prossimità al corpo e hanno, più che una funzione fisica, protettiva e preventiva, Kieckhefer, *La magia...*, pp. 95 ss. Sull'uso delle reliquie e dell'eucaristia come amuleti, *ivi*, pp. 98 ss.

³⁵ Eugenio Garin, *Medioevo e Rinascimento*, Bari 1966, pp. 164 s. Sui tre tipi di formule verbali (preghiere, benedizioni, scongiuri), Kieckhefer, *La magia...*, pp. 88 ss. Ferito da un verro mentre era a caccia, Odisseo veniva curato dai parenti: a fermare il sangue, assieme alla fasciatura, veniva pronunciato un "canto magico", Omero, *Odissea*, Versione di Rosa Calzecchi Onesti, Torino 1989, l. XIX, vv. 457-458.

herbis eciam virtuosis verbis quibus medicantibus sanitatem patientibus infert. Indispensabili a dare forza al procedimento volto alla guarigione, con un'attenzione alla salute complessiva dell'anima, e al rapporto anima-corpo³⁶, le dense di energia e meritorie parole pronunciate dalla guaritrice è probabile rientrassero nelle formule verbali solitamente utilizzate: invocazioni a santi, preghiere, combinazioni di lettere, frammenti di liturgia cristiana staccati dal contesto e senza nesso con il significato iniziale, termini del lessico religioso. Una magia 'terapeutica' che sfrutta il potere delle erbe, accresciuto dall'uso di formule magiche, e in cui è arduo distinguere l'elemento magico da quello religioso³⁷; gesti, e parole, male interpretati possono dare inizio ad una procedura inquisitoria³⁸, dal momento che sottile rimane il confine tra ciò che la Chiesa tollera o incoraggia e ciò che condanna come superstizioso³⁹, scivolosi e labili i confini con la stregoneria⁴⁰. Due casi, tra gli altri, nella Sicilia della seconda metà del XV secolo, protagonista del primo un'ebrea di Messina, Gemma moglie di *Thau lu Russu*, accusata della pratica *artis magice*. Nonostante la querela presentata dalla giudaica della città contro il vicario generale e il giudice della curia arcivescovile – il crimine di magia era stato commesso prima di una recente *composicio* – la donna era stata sottoposta alla

³⁶ Il XXII capitolo del IV concilio Lateranense del 1215 prevedeva che i 'medici dei corpi' chiamati presso gli infermi, li inducessero a rivolgersi in prima battuta ai 'medici delle anime': dal momento che l'anima è "molto più preziosa del corpo", è opportuno provvedere alla salute spirituale, e solo in un secondo tempo pensare "al rimedio della medicina corporale con maggiore efficacia: cessando la causa, cessa anche l'effetto" (*Decisioni del Concilio ecumenici*, ed. G. Alberigo, Torino 1978, p. 243). La medicina è un "sacerdozio laico" le cui regole vengono fissate dall'autorità religiosa, Giorgio Cosmacini, *La religiosità della medicina. Dall'antichità ad oggi*, Roma – Bari 2007, p. 35.

³⁷ Kieckhefer, *La magia...*, pp. 88, 106. Nella tradizione popolare magico-medica, le piante sono esseri potenti con personalità e volontà proprie: hanno carattere sacro che può giungere fino alla santità e addirittura alla divinità. Dal momento che non si trattava semplicemente "di cogliere una pianta" ma della ripetizione di "un'azione primordiale" per ottenere "una sostanza satura di sacro" (Mircea Eliade, *Trattato di storia delle religioni*, Torino 1988, p. 310), la scienza botanica diventava anche, ramo della magia, Emile Gilbert, *Le piante magiche nell'antichità, nel Medioevo e nel Rinascimento*, Roma 1901, pp. 69 s.; Franco Cardini, "Le piante magiche", *L'ambiente vegetale nell'alto medioevo*, Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo (30 marzo-5 aprile 1989), XXXVII, II, Spoleto 1990, pp. 624-658.

³⁸ Carlo Della Veneria, *L'Inquisizione medioevale ed il processo inquisitorio*, Milano 1939, pp. 65, 69.

³⁹ Kieckhefer, *La magia...*, pp. 72 ss. Sull'argomento, Florence Chave-Mahir, "Parole de Dieu contre paroles du diable? L'exorcisme et la communication du sacré (X-XIII siècle)", in *La comunicazione del sacro (secoli IX-XVIII)*, edd. Agostino Paravini Bagliani e Antonio Rigon, Roma 2008, pp. 35-52.

⁴⁰ Nel formulario (una preghiera o uno scongiuro) e nel rituale (che consisteva nel gesto di tagliare e nel segno di croce), stretti e confusi rimanevano i nessi tra magia, medicina e religione, Maria Raciti Maugeri, "Sulla medicina popolare a Catania tra Ottocento e Novecento", in *Medici e Medicina a Catania*, ed. Mario Alberghina, Catania 2001, p. 198.

degradante pena della fustigazione *puplice per totam civitatem*⁴¹. Riusciva a evitare la pena, con la fuga, Angela, su cui pendeva un'accusa *sortilegiis et magariis seu divinationibus*⁴².

Dietro l'angolo l'accusa di essere una strega, Fiore veniva sottoposta a ripetuti accertamenti. Il vescovo di Mazara Francesco, aveva verificato la correttezza delle sue pratiche e appurato che utilizzava i medicinali *salubriter et virtuose*, in una lettera del 19 luglio 1414 si era pronunciato in favore della donna: Fiore veniva *laudata et acceptata*. A distanza di pochi anni, un nuovo controllo: incaricato di vigilare sulle pratiche della guaritrice era frate Tommaso *de Sancto Miniato, tunc vicarium* di frate Antonio de Pontecorono, *olim inquisitoris* del Regno di Sicilia. Il 13 luglio 1416 il frate dava parere positivo: *medicamina supradicta fuerunt similiter approbata et comendata*⁴³.

Apparsa la sua condotta esente da ambiguità Fiore (seguace magari della 'magia' bianca, 'naturale', caratterizzata dal fatto che l'operatore agiva in nome di Dio, senza dare o promettere nulla in cambio; di diversa natura la magia nera, 'demoniaca', scienza occulta volta all'invocazione del diavolo con cui venivano stretti patti al fine di ottenere in cambio qualcosa)⁴⁴ era finalmente autorizzata a continuare nel Regno di Sicilia, *absque aliqua controversia*, con le sue pratiche terapeutiche a base di erbe e preghiere.

Come nel settore medico-chirurgico, anche in questo campo il potere del protomedico si rivelava, alla prova dei fatti, virtuale. I capitoli del 1429 riservavano al protomedico la facoltà di procedere all'arresto di quanti esercitavano arti magiche, senza possibilità di una pena pecuniaria⁴⁵, facoltà confermata dal protomedico Ingrassia nel 1564⁴⁶: malgrado i ripetuti

⁴¹ Bartolomeo e Giuseppe Lagumina, *Codice diplomatico dei giudei di Sicilia*, I, DssS, Palermo 1884, doc. CCCXC, pp. 508 s; A.S.P., *Protonot.*, reg. 43, c. 288 r. (29.5.1451).

⁴² A.S.P., *R. Canc.*, reg. 98, c. 59 (1.8.1455). Tra le domande che l'inquisitore doveva porre a maghi e indovini, alcune riguardavano l'uso di raccogliere erbe *flexis genibus* con il viso volto a oriente, *cum oratione dominica*; e le formule di incantesimo e scongiuro su frutti ed erbe, Bernard Gui, *Manuale dell'inquisitore*, Milano 1998, p. 193.

⁴³ A.S.P., *R. Canc.*, reg. 55, c. 262; A.S.P., *Protonot.*, reg. 26, c. 77 r. (25.1.1424). Il vescovo di Mazara, dal 1391 alla morte nel 1414, era Francesco Vitale, Conrad Eubel, *Hierarchia catholica medii aevi*, Monasterii 1913, r.a. Padova 1960, I, p. 332.

⁴⁴ Della Veneria, *L'Inquisizione medioevale...*, p. 48. Nel 1327 papa Giovanni XXII nella bolla *Super illius specula* aveva condannato gli stregoni che cercavano di imprigionare i demoni in specchi, anelli, fiale, per ricavarne risposte, Jean-Claude Schmitt, *Medioevo "superstizioso"*, Roma - Bari 2005, pp. 164 s. Sulla distinzione tra i due tipi di magia (naturale e demoniaca), Kieckhefer, *La magia...*, pp. 13 s.

⁴⁵ A.S.P., *Protonot.*, reg. 30, cc. 86-88 r.; A.S.P., *R. Canc.*, reg. 61, cc. 74-77 r. (15.03.1429): il protomedico *potestatem habeat super faxinantes et incantatores seu incantatrices ubi per eos vel eas rem publicam expensis et aliis personarum incomoditatibus offendi cognoverit, faciendi eos capi et transmicti ad eorum iudicem competentem*.

⁴⁶ Giovanni Filippo Ingrassia, *Constitutiones et Capitula, necnon et iurisdictiones regii protomedicatus officii, cum pandectis eiusdem, reformatae ac in pluribus renovatae atque elucidatae à Ioanne Philippo Ingrassia huius Siciliae Regni, insularumque coadiacentium regio protomedico anno*

interventi di riordinamento e regolarizzazione per porre un freno ai mille rivoli di un'illegalità accettata e consentita, a lungo nell'isola avrebbe continuato a operare un sottobosco di personaggi dalle presunte capacità guaritorie che ruotavano intorno all'esercizio della medicina. Le vie di comunicazione tra cultura "alta" e saperi popolari restavano aperte: in base al principio "che tutto è vivo e animato, e tutto è solidale"⁴⁷, accanto a terapie e farmacopea, tipologie varie di rimedi e terapie – compresi scongiuri, incantesimi, amuleti e talismani – vengono utilizzate a potenziare e incentivare la guarigione.

Impaniati nelle maglie di un sentimento di insicurezza collettiva ed individuale – che spingeva, specie nei momenti di incertezza e precarietà ineluttabili compagne di ogni malattia, come nei periodi di ondate epidemiche in cui più che al "fallimentare sapere-potere" dei medici ci si affidava al culto di san Sebastiano e san Rocco⁴⁸ – per gli uomini e le donne di questo scorcio finale del medioevo era forte la tentazione, e la predisposizione a ricercare, per le terapie, vie e figure alternative.

Daniela Santoro
Università degli Studi di Palermo
danielasantoro@unipa.it

suae possessionis primo, Panormi 1564, p. 68: *pro incantationibus vero facinationibusque* Ingrassia stabiliva di rimandare il caso *ad illius diocesis episcopum seu vicarium* ma laddove *praeter incantationes, remediis quoque utantur, protomedicus eos vel eas puniat*, a seconda della gravità del reato.

⁴⁷ Garin, *Medioevo...*, p. 166.

⁴⁸ Cosmacini, *La religiosità...*, p. 40.

Benedetto Vetere
Università del Salento

**Otranto, San Cataldo e Brindisi. Gallipoli e Taranto. Centri costieri e porti
del Salento**

Premessa.

Il presente contributo, rispondendo all'affettuoso invito dei responsabili della Rivista, rivela tutta l'imperizia dell'autore ad affrontare l'argomento, vale a dire la presenza del Salento nelle vie di traffico per la costa dalmata e per l'area più orientale del Mediterraneo. Nella consapevolezza, perciò, della mancanza dei mezzi adeguati per un tal genere di indagine, ci si è rifugiati nell'esperienza fatta in occasione delle Decime Giornate Normanno-Sveve sul tema *Itinerari e centri urbani nel Mezzogiorno normanno-svevo*, riprendendo, così, l'argomento assegnatomi all'epoca sull'identità, come centri di traffico, di Brindisi e di Otranto. Per rispetto della sede che ora mi ospita, ho ritenuto doveroso arricchire l'argomento, rivolgendo lo sguardo, innanzitutto al porto di Brindisi e di Taranto, e poi anche agli scali minori come San Cataldo e Gallipoli, anche questi, rispettivamente, sull'Adriatico e sullo Ionio.

La lettura, sia pur parziale, della documentazione proveniente dalla cancelleria del Principe di Taranto, Giovanni Antonio Orsini del Balzo, ha consentito di giungere con materiale ai più poco noto, e ad ogni modo ancora inedito, sino ai secoli dell'ultimo Medioevo, laddove il precedente contributo, per gli ovvi motivi, aveva il suo *terminus ad quem* nel Duecento.

Quel poco che qui è stato fatto (ed è veramente poco) rinviene il suo interesse, dunque, nelle notizie e indicazioni fornite da questo materiale documentario e che gli studiosi del settore sapranno come utilizzare ai fini di un'analisi in grado di restituire il ruolo svolto nel contesto politico ed economico di fine Medioevo da questa parte della Puglia bagnata, alla stessa maniera della Calabria, da due mari.

Ci si è limitati, quindi, nella ricchezza delle informazioni, per lo spazio consentito dalla sede, ad una ricognizione di questo materiale e ad una semplice selezione delle notizie contenute. Ci si è inoltre volutamente astenuti da qualsiasi tentazione e tentativo di analisi dei meccanismi, che, assieme alle merci, controllavano e regolavano i flussi fiscali attraverso l'azione e l'attività, per esempio, dei portolani, responsabili, unitamente ad una nutrita schiera di collaboratori presenti nelle varie città portuali, «della riscossione delle imposte gravanti sul movimento delle merci e delle somme delle tratte».

Il quadro che ne viene fuori risulta, anche così, di grande interesse per la vivacità di scambi, per la mobilità di uomini, per l'operosità commerciale mai smessa, per la presenza di un mercato che attraverso le fiere (*nundine*) garantiva l'importazione di materie –come il ferro o l'argento, oltre che di

particolari tipi di stoffe e di tessuti, di pietre preziose, ecc.–, la vendita dei prodotti della manifattura locale, e, tramite le rotte di mare, l'esportazione della produzione locale basata prevalentemente, se non del tutto, sui generi alimentari che venivano dalla campagna, vale a dire su quei *victualia* consistenti nei barili e giare di olio, nei barili di vino, nelle tomolate di frumento, farina, legumi, nei quantitativi di carni, formaggi, nei prodotti dell'allevamento ecc.

Se dalle miniere dell'Erzegovina, perciò, proveniva l'argento, a Budua o a Rodi e a Tenedo lungo le coste del Montenegro o dell'Asia Minore si smerciava tutto quanto provenisse dalla produzione agricola, mentre nello stesso tempo, in una vera e propria guerra di corsa, le navi della flotta del principe di Taranto catturavano, compravano o vendevano schiavi, turchi, negri, e armi, particolarmente richieste, queste ultime, dagli ufficiali dello stesso principe Orsini del Balzo. Il momento che attraversava il Regno con la guerra angioino-aragonese, con l'endemica instabilità dell'aristocrazia pronta a cogliere qualsiasi favorevole occasione per destabilizzare la situazione, come in Calabria alla fine degli anni cinquanta del Quattrocento, e in tutto il Regno con la rivolta dei baroni, spiega questo tipo di attività dei «patroni» delle unità navali del principe di Taranto.

Ad emergere con profilo più sicuro, si diceva, è, inoltre, la presenza attiva di questa parte di Puglia nei collegamenti commerciali del Mediterraneo, il ruolo svolto prevalentemente da Lecce di sede e residenza della corte principesca, («in camera principali in castro Licii»)¹, ed il ruolo prevalente di Taranto di sede della flotta orsiniana.

Ad emergere, ancora, è l'immagine di un contesto meno immobile di quanto si possa immaginare, anzi crocevia di traffici che canalizzavano la produzione verso il nord dell'Italia attraverso Venezia, e che rifornivano l'entroterra di materie prime e di quanto si era debitori ai paesi contermini e divisi nello stesso tempo dal mare.

È altresì evidente come le vie dei traffici siano condizione di mobilità non solo di cose, ma necessariamente di persone, le quali nella contrattazione trovavano la possibilità di scambi di interessi e di idee, di incontro in altri termini in un contesto –e questo va tenuto presente– da sempre caratterizzato da un plurilinguismo culturale arricchitosi, specie in Sicilia, con la presenza araba, tanto da indurre un sovrano come Ruggero II a redigere gli atti della sua cancelleria non unicamente in latino al fine di far sentire tutti i suoi sudditi parte del regno.

Il *Quaternus* degli esiti e degli introiti dell'anno 1473/1474 tenuto dal tesoriere regio della città di Lecce, Giovanni Tarallo, registra la presenza nella ex sede della corte principesca dell'Orsini di una nutrita colonia albanese.

¹ Archivio di Stato di Napoli (d'ora in poi A.S.N.), *Diversi della Sommaria*, Seconda Numerazione, Reg. 248, aa. 1456-1459, ms., c. 25r.

Nomi come Leca, Inghionus, Boca o Boga Bogodami ricorrono frequentemente nei registri paga degli ufficiali regi di questo periodo. Realtà da collegarsi alla disponibilità dei sovrani dell'epoca di dare accoglienza agli esuli provenienti dai vicini paesi adriatici fatti oggetto della pressione turca in seguito alla loro espansione verso i Balcani dopo la conquista di Costantinopoli.

Slavoni, greci, ebrei (anche questi largamente presenti) costituivano, quindi, quella realtà cosmopolita che con il commercio trovava la maniera di mantenere o ristabilire a seconda dei casi i contatti con la terra di origine, e che sarà stata senza dubbio condizione favorevole allo stesso, rinvenendo un filo rosso che dalla politica tollerante dei sovrani normanni giunge all'accoglienza di Alfonso I d'Aragona ai cristiani di Albania sollecitata al principe Orsini del Balzo con atto dell'8 aprile 1452.

Dal geografo arabo Edrisi (sec. XII), dunque, che per Ruggero II, o con lo stesso sovrano, redige la "carta" geografica del Regno di Sicilia ad Abramo Balmes (sec. XV), il medico ebreo di Lecce raccogliitore e committente egli stesso di codici in lingua ebraica, ma anche di altri codici come un Aristotele, un «commentario sulla parafrasi del *De Anima* attribuita ad Averroè» o un Galeno trascritto nel 1452 da Yeshua ben David Cohen, ai cognomi come Turco, Cairo, de Cairo, o Boccadamo, Boca, Ssili, in grado di rivelare l'origine di questi nuclei insediatisi in Salento, alla documentazione greca raccolta dal Trinchera, agli evangelieri in greco, al materiale liturgico greco presente nelle chiese del Salento ancora nel secolo XV e inventariato nelle Visite Pastorali di questo secolo, alle navi del Principe Orsini del Balzo, che si spingono sino alle coste orientali del Mediterraneo, la ricca e complessa umanità della società salentina ha trovato il suo naturale ricambio nella continuità degli scambi assicurata da questi centri della costa, nelle cui piazze, con le *nundine*², si sono confermate le condizioni per l'integrazione e il cosmopolitismo culturale, largamente favoriti dai traffici commerciali.

Verrebbe da dire che la capacità di convivenza vada ricercata non unicamente in ragioni e motivazioni di natura economica e commerciale, trattandosi di una disposizione divenuta naturale per il contatto e per i rapporti con gli "altri" risalenti nel tempo, e che, come dimostrano i più recenti studi sui pellegrinaggi e sulle vie di pellegrinaggio, furono resi possibili dalla ottima rete stradale di epoca romana dimostratasi efficiente anche nel Medioevo. Il prolungamento della via Traiana fino ad Otranto, il collegamento di quest'ultima con Taranto, e di Brindisi con Lecce, favorì la vitalità dei porti salentini e pugliesi, centri attivi già in epoca classica, ed in particolar modo dei porti dell'Adriatico, Brindisi ed Otranto, divenuti, anche per questo, ma in particolar modo per la contiguità con le sponde dalmate, col

² Per le fiere pugliesi, cf. A. Grohmannm, *Le fiere del regno in età aragonese*, Napoli 1969, pp. 127-177.

Montenegro, con l'Albania, con la Grecia e l'Egeo, scali privilegiati rispetto a Taranto³, tant'è che per Anna Comnena, come si vedrà in seguito, Brindisi era il "miglior porto della Iapigia", anche se la città dei due mari rimane sempre il punto di maggior traffico per il commercio del grano, e per la manutenzione delle unità della flotta principesca. L'*Itinerarium Burdigalense* del sec. IV d. C., quello di Benyamin da Tudela del sec. XII, il percorso tratteggiato da Matteo Paris nel 1253 nell'*Iter de Londinio in Terram Sanctam* dove Brindisi ed Otranto figurano come le stazioni terminali per imbarcarsi alla volta dei luoghi santi, *Il Liber peregrinationis* di Iacopo da Verona del sec. XIV, o, ancora il *Reißbuch gen Hierusalem* di Melchior Lusy pellegrino del sec. XVI drammaticamente sbarcato a Gallipoli in seguito ad un fortunale durante il rientro in patria⁴, insieme ad altre testimonianze della letteratura odeporea e a quelle di pellegrini come Hans von Redniss o come Dietrich von Schachten⁵, provano il transito continuo, oltre che di merci, anche di uomini, che, per i più vari motivi, ivi compresi quello di attraversare il Mediterraneo meridionale alla volta di Gerusalemme o di Tarso, giungono ai porti del Salento, primo scalo nello stesso tempo per quanti sulla via del ritorno dalla Palestina verso l'Europa. Non solo merci, dunque, ma anche uomini con le proprie idee, con i convincimenti della propria fede, carichi spesso di un bagaglio di reliquie, testimonianza di un altro tipo di mercato destinato a florido sviluppo.

1. Il versante adriatico

1.1. San Cataldo e Roca.

Nel *Libro di re Ruggero* si legge: «È Otranto città di antiche vestigia, molto popolosa; ha mercati frequentati e vivo commercio. Il mare ne lambisce le mura da tre lati, essendo essa unita al continente da tramontana. Ha un fiume che venendo [pur] da tramontana ne trapassa da vicino la porta, corre lungo il Golfo dei Veneziani (Mare Adriatico) verso la città di 'br.ndis', o, com'altri dice,

³ Fra le più autorevoli testimonianze di epoca classica, si rinvia a quella di Polibio e di Strabone. Cf. per quanto riguarda questo tipo di testimonianze qui rapidamente richiamate a L. Penza, *La Puglia nei racconti dei Pellegrini medievali*, tesi di Dottorato, Tutors i Proff. H. Houben e Philippe Araguas. La ricerca è stata condotta nel corso del ciclo XV presso il Dottorato in *Storia dei Centri, delle vie e della cultura dei pellegrinaggi nel Medioevo euromediterraneo* dell'Università degli Studi del Salento (Dipartimento dei Beni delle Arti e della Storia), Coordinatore Prof. B. Vetere. La tesi è stata discussa nell'anno 2002-2003.

⁴ L. Vantaggiato, "Coscienze religiose e culture del pellegrinaggio nelle fonti laiche della prima età moderna. Il caso di Malchior Lussy", in *Metodo della ricerca e ricerca del metodo. Storia, arte, musica a confronto, Atti del convegno di studi, Lecce, 21-23 maggio 2007*, a cura di B. Vetere con la collaborazione di D. Caracciolo, Galatina 2009, pp. 71-88 [Pubblicazioni del Dottorato, 8].

⁵ Penza, op. cit., pp. 46-47 e n. 244.

'br.ndis' (Brindisi) che ne è lontana quaranta miglia, ed ivi mette foce»⁶. Così l'arabo Edrisi, che compilò nella sua lingua per Ruggero II questo prontuario della viabilità intorno al 1152⁷. Aggiunge poi: «Tra Otranto e Brindisi [corrono] cinquantotto miglia»⁸.

Sorprende senza dubbio la mancata rispondenza delle indicazioni, ma non deve, forse, meravigliare più di tanto se nel *Compasso da navigare*, composto, per il Motzo che ne curò l'edizione nel 1847, «verso il 1250, in cui morì Federico II, e forse negli ultimi anni suoi che in quelli di Manfredi »⁹, da Gallipoli al Capo di Leuca è detto intercorrere dieci miglia: «De Gallipoli ad Capo de Gallipoli, ch'ede capo de Lequie da ponemte, X millara per sirocco ver lo levante»¹⁰. La stessa distanza poco più avanti è calcolata invece in ottanta miglia: «De lo dicto Capo de le Leoche entro a Gallipoli LXXX millara per tramontana ver lo greco»¹¹. Il Motzo spiegava l'incongruenza con l'ipotesi di un'«aggiunta al primitivo *Compasso*»¹². È legittimo pensare a due rotte diverse anche se il percorso indicato è sempre lo stesso? Da Gallipoli a Leuca nel primo caso, e da Leuca a Gallipoli nel secondo. La differente indicazione dei venti dipende ovviamente dalla direzione del viaggio. Per andare da Gallipoli a Leuca, infatti, si deve seguire la rotta: scirocco per levante, puntando nel quadrante sud-est. Per andare da Leuca verso Gallipoli è

⁶ M. Amari e C. Schiaparelli, "L'Italia descritta nel «Libro di re Ruggero» compilato da Edrisi", *MemLinc*, s. II, VIII (1876-77) [1883] 76; d'ora in poi *Libro di re Ruggero*. Si veda al riguardo G. Uggeri, "Sistema viario e insediamento rupestre tra antichità e Medioevo", in *Habitat-Strutture-Territorio, Atti del terzo Convegno Internazionale di studio sulla Civiltà Rupestre Medioevale nel Mezzogiorno d'Italia (Taranto-Grottaglie, 24-27 settembre 1975)*, Galatina 1978, p. 134: «Dallo studio di quest'opera mi pare emergere un nuovo sistema stradale polivalente, a forma stellare. Questo nuovo sistema caratterizzerà il basso medioevo e l'età moderna, finché un nuovo centralismo non creerà le strade ferrate ed infine le autostrade». Per la data di composizione dell'opera di Edrisi, Uggeri rinvia a R. Rubinacci, "La data della geografia di al-Idrisi", *Studi Magrebini* III (1970) 73-77.

⁷ Cf. nota precedente.

⁸ *Libro di re Ruggero*, p. 135. Si richiama l'attenzione su alcuni interrogativi, che propone il brano: «Otranto è città grande, primitiva, popolata e civile; abbonda d'ogni ben di Dio, ed ha colti non interrotti. Circondata dal mare da ponente e da mezzogiorno, e recinta di mura ben costrutte, essa siede nell'imboccatura per cui s'entra nel golfo dei Veneziani. [Ha un fiume che venendo di tramontana] ne trapassa da vicino la porta che guarda a ponente, e, arrivato oltre, volge a tramontana e va alla città di 'br.nd.s, (Brindisi) dove mette foce». Il ponente di Otranto è l'entroterra salentino. La porta cui fa riferimento Edrisi è la porta (tuttora esistente) d'ingresso alla città per chi viene (e non può essere diversamente) dall'entroterra salentino. Si veda per una più sicura visualizzazione dello stato dei luoghi *Puglie Ieri. Il regno di Napoli in prospettiva dell'abate Gio, Battista Pacichelli*, con introduzione di C.D. Fonseca, Bari s.d., p. 158, fig.

⁹ Bacchisio R. Motzo, Prefazione a "Il compasso da navigare. Opera italiana della metà del secolo XIII", *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia della Università di Cagliari* VIII (1974) XXVII.

¹⁰ Motzo, op. cit., p. 26.

¹¹ Ibid.

¹² Ibid., n. 2.

necessario puntare verso nord per poi piegare, ugualmente verso est (levante o greco) al momento di piegare in direzione del porto.

Al di là delle informazioni in dettaglio sui percorsi che collegavano per mare o per terra questi due centri, ad emergere in maniera chiara è il ruolo di collegamento svolto dalla Puglia e dalla sua estrema parte, il Salento, tra l'Europa e i paesi del Mediterraneo meridionale e orientale. Le coste salentine, infatti, con i porti di Brindisi e Otranto, San Cataldo, Taranto e Gallipoli, furono aperte ai traffici, ai transiti di uomini, agli scambi di ogni genere a partire dall'epoca classica.

Brindisi e Otranto accolsero e videro partire spedizioni anche militari, con una memoria storica, conseguentemente, più consolidata; essi non costituiscono però gli unici accessi al mare e dal mare. Per importanza Taranto e Gallipoli costituivano sullo Ionio, sia pur in maniera diversa, punti di transito e di scambi di pari rilievo. Pur tuttavia la costa adriatica, per essere la via di transito dei convogli e dei traffici della Repubblica Veneta, per le vicende relative alle crociate, prima, e ai rapporti con i Balcani e con il Medio Oriente protrattesi sino al sec. XVI, poi, si riveste di particolare interesse. Per questo non si può non fare riferimento, accanto ai porti di Brindisi e Otranto, anche a scali come quello leccese di San Cataldo frequentato da mercanti di varia provenienza, anche se non con regolarità, registrandosi periodi di ridotta attività.

Piuttosto «una piccola rada»¹³ che non un porto, almeno fino alla seconda metà-fine del Trecento, come è stato già ben evidenziato¹⁴, San Cataldo svolgerà nel Quattrocento un ruolo di rilievo per l'economia del capoluogo salentino, specie al tempo in cui il Principe Giovanni Antonio Orsini del Balzo, con una sua flotta¹⁵, avrà modo di controllare i traffici. Sarà con la regina Giovanna I d'Angiò che si potranno vedere, infatti, provvedimenti mirati ad uno sviluppo dell'economia leccese attraverso l'avvio di quelle strutture portuali, che sembrano giungere al loro pieno sviluppo all'epoca del principato orsiniano. In un privilegio del 7 agosto 1362,

¹³ *Carta nautica di Pietro Vesconte*, riprodotta in M. Quaini, "L'Italia dei cartografi", nel volume miscelaneo *Storia d'Italia. Atlante*, VI, Torino 1976, p. 25.

¹⁴ Ci si riferisce al contributo di Carmela Massaro "Territorio, società e potere", in *Storia di Lecce. Dagli Bizantini agli Aragonesi*, ed. B. Vetere, Roma - Bari 1993, pp. 251-252.

¹⁵ La documentazione orsiniana, ed in particolare il *Registro* 248 per quel riguarda la flotta del principe di Taranto, documenta ampiamente questa realtà. Si veda A.S.N., *Reg.* 248, cc. 11r-11v dove vengono registrati i lavori eseguiti, con le relative spese, per riparazioni alla galea "Tarentina", ad un altro «barcusio» della flotta principesca, nonché alla nuova galea denominata "Victoria": «Item per consimilem quaternum eiusdem Antonelli credencerii solvisse, liberasse et assignasse posuit dictus thesaurarius in diversis laboreriis factis in galea nova nominata Victoria pro iornatis triginta duabus magistri Bartholomei scarpenterii prothomagistri ad tarenum unum per iornatam [...]». Si tratta solo di un esempio, ovviamente, riguardando il presente contributo tutt'altro argomento, quello cioè del Salento con i suoi porti nel Mediterraneo.

a favore proprio del mercato leccese, San Cataldo, insieme agli approdi di Plancha e Specchiolla, viene indicato dalla stessa regina come scalo (si direbbe), se non importante, comunque attivo sin dal tempo dei suoi antenati¹⁶, se, come è detto, vi giungevano merci provenienti dai vari paesi del Mediterraneo («quam plures de partibus romanie et de Veneciis ac aliunde confluerunt et applicuerunt cum eorum vasis et vaxellis oneratis diversis eorum mercimoniis et rebus trafixantes inibi in Licio») ¹⁷ e dal quale partivano prodotti e merci come vino, legname, cera e seta¹⁸.

Importante, dunque, questo scorcio di fine Trecento-inizi Quattrocento per l'approdo leccese («portus seu maritima») ¹⁹, che ora dovrebbe acquisire una vera e propria consistenza portuale testimoniata anche dalla costruzione di un torrione (la *turris Sancti Castaldi*), che viene menzionato nei documenti di questo periodo unitamente ai rispettivi castellani²⁰, oltre che dall'interesse della Corona in funzione del flusso di traffico. Il sovrano del momento, Ladislao di Angiò-Durazzo, nel 1409 prescrive al castellano di revocare una nuova imposta, «certum novum vectigal», applicata «rebus et mercibus que per mare ducuntur» con grave danno –il richiamo è dello stesso Ladislao– per i diritti della bagliva di Lecce, dei mercanti e di quanti diretti in tale località per affari²¹. Si direbbe che San Cataldo, risalente come centro portuale all'imperatore Adriano, il quale «provvide alla costruzione del porto, il cui molo è ancora visibile, assieme ad altri ruderi»²², si avvii a sicura ripresa dopo un periodo di sostanziale inattività (forse quello compreso fra l'Alto Medioevo e la fine del sec. XII quando Lecce apparirà al cosmografo Guidone come un «parvum pene lapsum municipium») ²³, pur dovendosi registrare,

¹⁶ *Libro Rosso di Lecce*. Liber Rubeus Universitatis Lippiensis, con Introduzione ed a cura di P.F. Palumbo, I, Fasano di Brindisi 1997, doc. n° III, p. 15: «[...] quod in dictis portibus maritime Liciensis» –il riferimento riguarda, appunto, le località di Plancha (o Plancha) e Specchiolla, oltre San Cataldo– «de nostra regali iurisdictione a tempore clare memorie dominorum Regum Sicilie progenitorum nostrorum». Risulta parimenti evidente tanto la sovranità sulle località richiamate quanto l'attività presente nelle stesse.

¹⁷ Ibid.

¹⁸ Ibid.: «[...] ac aliunde confluerunt et applicuerunt cum eorum vasis et vaxellis oneratis diversis eorum mercimoniis et rebus trafixantes inibi in Licio merces et res eorum ac ementes ibidem de rebus civium Licii et extraentes easdem per portus ipsos secundum eorum arbitrium voluntatis et solverunt continue ac solvunt ius fundici in locis predictis de quatuor speciebus mercium tantummodo videlicet vino, cera legnaminibus et seta [...]».

¹⁹ *Libro Rosso di Lecce*, I, doc. n. VII, p. 23.

²⁰ Si veda il dispositivo indirizzato nel 1409 (e dato in Napoli il 27 agosto) da Ladislao d'Angiò-Durazzo proprio al castellano *turris Sancti Cataldi* mirato a favorire l'incremento del porto di San Cataldo (*Libro Rosso di Lecce*, I, doc. n° VII, p. 23).

²¹ Ibid.: «in dampnum iurium baiulacionis dicte civitatis nostre Licii dictorumque mercatorum et aliarum personarum ad dictam maritimam seu portum confluencium».

²² G. Uggeri, *La viabilità romana nel Salento*, Mesagne 1983, pp. 128-129.

²³ *Guidonis Geographica*, ed. J. Schnetz, in *Itineraria Romana* 28 (1940) 119: «De hac theatrum tantummodo, ceteris menibus solo coequatis, olim solemni studio conditum restat. in cuius

ancora, un altro momento di contrazione dello sviluppo economico del Salento e dei suoi centri costieri. «Negli anni Ottanta», infatti, del sec. XV «l'occupazione turca di Otranto, i saccheggi che si verificarono in vari centri della provincia, le devastazioni prodotte dagli stanziamenti degli eserciti cristiani, la peste che seguì subito dopo, la minaccia che continuò a gravare per diversi anni e le difficoltà di commercio nell'Adriatico provocarono un ripiegamento di tutta l'economia del Salento. Dopo la caduta di Otranto, Lecce, concessa in feudo a Federico d'Aragona nel 1485 e restituita nuovamente alla Corona tre anni dopo, diventò una città di frontiera, con una funzione militare e strategica di primo piano»²⁴.

Va aggiunto per inciso, al di là dell'attendibilità della datazione medievale del De Ferraris, la presenza di Roca, insediamento leccese sulla costa adriatica, nel sec. XV, con i suoi sessanta fuochi, vale a dire con i suoi duecentoquaranta abitanti circa, registrati nel focatico eseguito nell'anno della settima indizione, vale a dire nel 1459 dal notaio Nuccio Marinacio «principalis generalis erarius Provincie Terre Ydronti a Licio versus caput Leocadense»²⁵. Sarà la ricerca archeologica, comunque, condotta da tempo dall'Ateneo del Salento a contestualizzare con una maggiore disponibilità di elementi il ruolo svolto da Roca, la cui fase medievale è ricondotta (ma dalla tradizione) al periodo di Gualtieri VI di Brienne, conte di Lecce (1311-1356), marito di Beatrice d'Angiò, figlia di Filippo I principe di Taranto. La sua chiesa, insieme ad altre, ed insieme a fondazioni religiose, è ricordata nel testamento proprio di Gualtieri di Brienne in ragione del lascito di un'oncia che questi volle fare²⁶. È senza dubbio testimonianza di attenzione, che dice poco, pur tuttavia, su questo centro costiero. È altresì testimonianza di attenzione da parte dell'amministrazione del principe Orsini l'impegnativa di spesa per le opere di ripristino e manutenzione delle mura e dei fossati eseguite nel 1459: «Item de mandato et ordinacione curie et per apodixam Nucii Camasse de Roca principalis ibidem erarii anni predicte septime indictionis solvisse et assignasse posuit dictus thesaurarius ibidem Nucio erario Roce ad opus et pro frabricis murorum et fossatis dicte terre per manus magistri Raymundi sindici Roce de pecunia doni et foreste uncias duodecim, tarenos sexdecim»²⁷.

iam incolae parvum pene lapsum municipium sibimet quod nomen antiquum reservat fecere culmine, quod figuram magis urbis quam eandem urbem exprimit. in huius suburbanis monumenta antiquorum innumera sub divo exposita solido sculpta cernuntur lapide».

²⁴ Massaro, "Territorio, Società e potere", p. 326.

²⁵ A.S.N., Reg. 248, c. 50v.

²⁶ *Le carte del Monastero dei Santi Niccolò e Cataldo di Lecce (secc. XI-XVII)*, ed. P. De Leo, Lecce 1978, p. 201: «Item, à l'église de Rocuqe, unne once».

²⁷ A.S.N., *Diversi della Sommaria*, Seconda Numerazione, Reg. 243, aa. 1459-1460, ms., c. 11v.

È stato osservato, dunque, come Lecce fosse una città «Senza mercanti, popolata di mercanti»²⁸.

La riflessione, riguardante prevalentemente il periodo compreso fra gli ultimissimi anni del Trecento e il Quattrocento, conferma l'analisi di Alfonso Leone, che giustamente richiamava l'attenzione sull'«innegabile e profondo inserimento del Reame meridionale nella struttura del mercato internazionale italiano e mediterraneo»²⁹. Conferma, ancora, la presenza a Lecce, in Salento (area qui presa in considerazione), di compagnie di mercanti veneziani, ragusei, fiorentini, provenzali che commerciavano in tutto, in derrate alimentari provenienti dall'entroterra (grano, vino, olio), in materie prime destinate alla gioielleria come i coralli lungo le rotte Puglia–Alessandria, Puglia–Venezia con scalo ad Alessandria, Candia, Modone, Valona, Salonicco³⁰. Accanto alle figure di mercanti come Rosso de' Bicci, di Bindaccio Peruzzi, di Bartolomeo Davanzati, collegati al Banco Strozzi di Napoli³¹, vanno ricordate figure come quelle dei Coppola, Loisio e Matteo e Francesco³², i quali, specie nella seconda metà del Quattrocento, dopo la morte del Principe di Taranto, Giovanni Antonio Orsini del Balzo, svolgeranno, in collegamento proprio col Banco Strozzi, che anticipava i capitali, un ruolo forte nell'economia regionale e locale³³.

Ma, accanto ai rappresentanti delle più forti e rinomate compagnie, la documentazione quattrocentesca offre una serie di figure di mercanti meno importanti, forse, che animavano tuttavia le piazze pugliesi e salentine. Il Registro 245 del fondo aragonese dell'Archivio di Stato di Napoli, giunto mutilo anche nelle prime carte, e da ricondurre secondo Maria Antonietta Visceglia al tesoriere di Taranto³⁴, offre, pur nella sua brevità, una campionatura di questo variegato mondo di persone che si muovono per i mercati regionali e locali vendendo e comperando. Nell'elenco dei mercanti forestieri operanti a Taranto e prodotto da questo Registro compare, per

²⁸ Così Carmela Massaro titolava un paragrafo del suo contributo al vol. I della *Storia di Lecce*, pp. 309-319.

²⁹ A. Leone, «Caratteri dell'economia mercantile pugliese (1467-1488)», *Annali dell'Istituto Italiano per gli Studi Storici* VI (1979/1980) 105.

³⁰ Massaro, «Territorio, società e potere», p. 314 e segg.

³¹ Sul ruolo del Banco Strozzi della vicenda economica meridionale, si veda *Il Giornale del Banco Strozzi (1473)*, ed. A. Leone, Napoli 1981, e M. Del Treppo, «Il re e il banchiere. Strumenti e processi di razionalizzazione dello stato aragonese di Napoli», in *Spazio, società e potere nell'Italia dei Comuni*, ed. G. Rossetti, Napoli 1986, pp. 229-224.

³² Per i Coppola resta ancora valido come punto di riferimento il volume di I. Schiappoli, *Napoli aragonese: traffici e attività marinare*, Napoli 1972, in part. pp. 155-249.

³³ M. Del Treppo, «Il Regno aragonese», in *Storia del Mezzogiorno. Il Regno dagli Angioini ai Borboni*, vol. IV, t. I, Milano 1986, p. 158.

³⁴ Cf. L. Vantaggiato, «I mercanti nel Principato», in *Geografie e linguaggi politici alla fine del Medio Evo. I domini del principe di Taranto in età orsiniana (1399-1463)*, ed. F. Somaini e B. Vetere, Galatina 2009, p. 203.

esempio, un Arimagno Ciola di Venezia trafficante in «taboli, ferro, panni et lino», il quale paga «per la rasone de la piacza», in riferimento al periodo 1-14 settembre 1464, quarantotto once e cinque tari³⁵. Un altro veneziano, Ambrogio Resini, commercia pur esso in ferro sempre sulla piazza di Taranto³⁶; lo stesso genere di commercio fanno Angelo di Venezia in rappresentanza di Nicola e Marino Morosini, pur essi veneziani³⁷. Accanto ai veneziani compaiono mercanti come Catalano Milanese, commerciante in cuoio, cera e sego, la cui provenienza appare abbastanza chiara³⁸, come Leone Mollisino di Corfù, che vende un «navilio» acquistato da Antonio Boncorno e Iacobo Alamagno³⁹, come Giovanni da Bergamo che commercia in seta⁴⁰, come Basilio di Ragusa che commercia in pelli⁴¹, come Nicola Mollecto di Corfù, che commercia in legno di cipresso di Zara, come Nicola Politi, pur esso di Corfù, che commercia in vino⁴², come Giovanni Zizeri di Rodi che commercia in velluto⁴³, come Carlo de Michele di Candia, che compera olio⁴⁴, come, ancora, Nicola Cumari di Napoli de Romania, che commercia in tappeti, seta e vino⁴⁵. È ovviamente presente anche il commercio regnicolo con mercanti che vengono da Cosenza, da Trapani, come Roberto Corso, che commercia in cacio cavallo e “cacio grosso”⁴⁶, da Lecce, da Ostuni, o da Rossano ecc.

Gli *Statuta et capitula florentissimae civitatis Lirii* del 1445 emanati da Maria d'Enghien⁴⁷, già regina di Napoli e madre del principe Giovanni Antonio Orsini del Balzo, testimoniano a loro volta la presenza di un vivace mercato leccese su cui compaiono stoffe provenienti da Ragusa, da Vicenza, da Venezia, da Verona⁴⁸. Consentono inoltre di vedere la frequentazione degli approdi o porti leccesi sulla costa adriatica in relazione al commercio del vino: «Et se quella tale persona chi avesse comparato lo vino musto da altro, che de citatine, et de le vinghie de lo apprezzo de leze lo intromettesse in leze, oy lo

³⁵ A.S.N., *Diversi della Sommaria*, Seconda Numerazione, Reg. 245, a. 1464, ms., c. 6r. L'inciso «allo tempo de lo principe» dovrebbe riportare la medesima rendicontazione ai prezzi correnti all'epoca, anche se la devoluzione del principato da parte della Corona era appena cominciata.

³⁶ *Ibid.*, c. 6v.

³⁷ *Ibid.*, c. 7r.

³⁸ *Ibid.*, c. 8v.

³⁹ *Ibid.*, c. 9r.

⁴⁰ *Ibid.*

⁴¹ *Ibid.*, c. 10v.

⁴² A.S.N., *Diversi della Sommaria*, Seconda Numerazione, Reg. 246, a. 1466, ms., c. 1r.

⁴³ *Ibid.*, c. 1v.

⁴⁴ *Ibid.*

⁴⁵ *Ibid.* Sembra doveroso, comunque, rilevare come si tratti solo di alcuni casi presi dalla documentazione richiamata, e ritenuti significativamente rilevanti per i rapporti commerciali di questa parte della regione con il mercato interno e con quello di altri paesi.

⁴⁶ A.S.N., Reg. 245, c. 10v.

⁴⁷ *Il Codice di Maria d'Enghien*, ed. M. Pastore, Galatina 1979.

⁴⁸ *Ibid.*, p. 63.

cavasse da li porti, et cale de la marina de leze: cioe: de la specchiulla: da la chianca: da sancto cataldo: da sapone: oy da roca cadera alla pena de Uncie quactro»⁴⁹.

È stato osservato con attenta lettura del materiale documentario come, a partire dalla fine del sec. XIV, epoca coincidente con la progressiva ascesa della leadership politica degli Orsini del Balzo imparentatisi con gli Enghien, signori di Lecce, tramite il matrimonio di Raimondo con Maria d'Enghien, erede e signora, appunto, della Contea di Lecce, poi principessa di Taranto ed ancora regina di Napoli, e coincidente anche «con il declino di Brindisi»⁵⁰, Lecce diventi, «in conseguenza della crescita demografica» registratasi in questo periodo, «la città più importante del Salento adriatico e la più popolosa della Puglia, centro di una contea i cui confini si estendevano all'interno della diocesi di Otranto, sede di una vivace corte signorile e della feudalità minore del contado ... una dei poli amministrativi più importanti del principato»⁵¹, e, necessariamente, centro attrattivo di grande interesse per i mercanti in virtù della diversa e più articolata domanda dei «beni di consumo». È chiaro come la presenza della corte principesca abbia svolto un ruolo determinante in tal senso, con un indotto immediato, in rapporto di evidente sinergia, sulla crescita del porto di San Cataldo nonostante la evidenziata distanza di circa otto miglia, nonostante la scarsa profondità dei fondali e il conseguente ripetersi degli insabbiamenti⁵². Condizione quest'ultima che finirà poi col favorire il porto di Otranto. Intanto derrate alimentari, come orzo, pane di frumento, farina di frumento, ceci, fave, fagioli, lenticchie sono acquistati in quantità da Giacomo Trivisano, mercante di Venezia, ed imbarcati nel porto di San Cataldo⁵³. Le unità della flotta

⁴⁹ Ibid., p. 65.

⁵⁰ C. Massaro, "Otranto e il Salento nel Quattrocento", in *La conquista turca di Otranto (1480) tra storia e mito, Atti del Convegno internazionale di studio, Otranto-Muro Lecce, 28-31 marzo 2007*, I, ed. H. Houben, Galatina 2008, p. 90.

⁵¹ Ibid.

⁵² Ibid., p. 91.

⁵³ A.S.N., Reg. 243, c. 2v: «Item ad diversa principalia mandata illustris domini principis et domine principisse ac Bartholomei senescalli in minutis recepisse et habuisse posuit dictus thesaurarius a diversis tam civibus quam exteris extrahentibus per mare extra Regnum panis frumenti thomolos quatuor et farine frumenti thomolos quinque, fabarum, cicerorum, ordei et aliorum leguminum thomolos noningentos septuaginta tres a portu Sancti Cataldi maritime civitatis Licii ad rationem de granis novem per thomolum, pro thomulis quatuor panis et granis septem et medio pro thomulo farine et tarenis viginti duobus et granis decem pro quolibet centenario tomulorum fabarum, cicerorum, ordei et aliorum leguminum non computattis fabarum thomulis centum quinquaginta extractis seu extray factis per Iacobus Trivisanum mercatorem de Veneciis sine solucione dicti iuris de madato principali infra annum predictum septime indictionis pro ut particulariter continetur in mandatis et quaterno computatis predict(is) uncias quatuordecim, tarenos viginti sex, grana duo». Si veda anche il Reg. 241, ms., a. 1462 che offre un interessante riscontro dell'esportazione di questo prodotto dell'entroterra salentino, ma soprattutto di fave. Consistenti quantità di questo legume, sono

principesca erano parimenti impegnate ad esportare verso i paesi della Dalmazia, del Montenegro, tutti i prodotti dell'entroterra salentino, quali olio, carni salate ed ogni altro genere di merci⁵⁴. Nel caso cui ci si riferisce, e che si riporta come esempio, due mercanti, Ludovico e Angelo Maniglio operano in nome e per conto della curia del principe Orsini («mercatoribus deputatis per curiam ad referendum certam quantitatem ...») con nave dello stesso Orsini («cum sagectia curie»). Osservazione, si ritiene, tutt'altro che trascurabile per comprendere la misura della proiezione sul mare della politica principesca in linea con quella della Corona aragonese, in una regione come la Puglia ed il Salento per intero sul mare, al confine meridionale ed orientale d'Europa. Né va trascurato che la "saetta" della flotta principesca era «patroniczata» da un terzo, vale a dire Angelo Giannelli di Brindisi. La documentazione orsiniana della prima metà del Quattrocento fornisce gli elementi necessari per farsi un'idea abbastanza adeguata della capacità produttiva di tutte le terre del principe, ma anche dell'intero Salento.

La flotta dell'Orsini, quindi, indotto per un certo aspetto della capacità di offerta sul mercato da parte della produzione locale, contribuiva a potenziare la stessa, assicurandone la commercializzazione soprattutto con l'esportazione. Realtà produttiva che trova una sua continuità a partire, per lo meno, dal sec. XIII, costituendo anche in questo periodo i cereali, legumi, vino⁵⁵, ortaggi e verdure, quelli provenienti dall'allevamento (compresa la lana), il lino⁵⁶, prodotti lattiero-caseari, la pesca («Sancte Marie Ydrontine naves ecclesie et barcas piscatorias»)⁵⁷ voci attive della produzione.

Risulta evidente come all'Orsini non potessero sfuggire le prospettive anche (e forse soprattutto) economiche della politica mediterranea di Alfonso I d'Aragona; risulta però altresì evidente come il ruolo di cerniera del principato, ma soprattutto dei domini orientali di questo rispondenti alla contea di Lecce e di Soleto, con i paesi della costa dalmata, con i paesi interessati sin dai secoli precedenti dall'espansione europea, si affermi ancor

acquistate, per esempio, da Lorenzo Ricasoli, «mercator florentinus», il quale imbarca sulla caravella di Andrea Cipolla novecentocinquanta tomoli di fave e trentadue di lenticche col pagamento dello *ius tratte* A.S.N., *Diversi della Sommaria*, Seconda Numerazione, Reg. 241, a. 1462, ms., c. 6r.

⁵⁴ A.S.N., Reg. 243, c. 7r: «Item a Ludovico Scormafogia de Brundusio et Angelo Manillo de Licio mercatoribus deputatis per curiam ad deferendum certam quantitatem carniū sallitarum, olei et aliarum rerum cum sagectia curie patroniczata per Nicolaum Iannellum de Brundusio in partibus Sclavonie in Budua, Catara et Ragusio ad vendendum certam quantitatem carniū sallitarum et olei et cetera ab olim infra mensem februaryi anni predicti quinte indictionis pro eorum pendentibus uncias sex, tarenos sex, grana sex.».

⁵⁵ J.-L.A. Huillard-Bréholles, *Historia diplomatice Friderici Secundi*, t. I, parte II, Paris 1852, p. 639; cf. infra, n. 101.

⁵⁶ Ibid., pp. 639-640.

⁵⁷ Ibid., p. 640. Cf. C.D. Poso, *Il Salento Normanno*, Galatina 1988, p. 185.

prima, al tempo cioè dei principi angioini di Taranto, dei sovrani Angioini di Sicilia come Carlo II d'Angiò e del figlio di questi, Filippo I di Taranto.

Nel 1294, con atto del 12 maggio, Carlo II riconduce in maniera più diretta alla Corona angioina di Sicilia il despotato di Acaia e il ducato di Atene, "stornando" a favore di Filippo l'omaggio feudale, il servizio e il relevio di questi territori, «nobis debitum»⁵⁸. In questo documento si richiama anche il contratto di nozze stilato per il matrimonio («sic pro coniuge matrimonialiter, juxta tractatum habitum, copulandum»)⁵⁹ di Filippo con la figlia del despota di Acaia, Tamara⁶⁰. È stato acutamente osservato come tale «concessione» sia «assolutamente unica ... per tutta l'età angioina», comprendendosene facilmente la logica, dal momento che si mira a «costituire a Filippo una supremazia ed influenza determinante nell'Oriente greco, ad un braccio di mare dalle coste pugliesi»⁶¹.

Le città portuali salentine sono sede, perciò, di continuo via vai di gente e di operatori commerciali, della cui presenza risente largamente l'entroterra, indipendentemente dagli orientamenti protezionistici della contessa di Lecce, e principessa, Maria d'Enghien, adottati anche dalla monarchia angioina al tempo della regina Giovanna I⁶².

1.2. Otranto.

Se scalo attivo per il mercato leccese fu San Cataldo e gli altri scali (forse minori) più su menzionati, come Roca o Specchiolla, non di meno sarà, per la sua ubicazione sul tratto più stretto del mare Adriatico, per la breve distanza che, perciò, la separa da Corfù, «A due giorni di viaggio per mare» per Benyamin da Tudela⁶³, ad un giorno di distanza, invece, per Edrisi⁶⁴, ma anche per volume di affari, il porto di Otranto, piazza molto attiva, sede di continue transazioni, di importazioni ed esportazioni già nel sec. XII, quando ad Edrisi appare come città «molto popolosa» con «mercati frequentati e vivo commercio»⁶⁵, ricca «d'ogni ben di Dio»⁶⁶. Posizione ideale, dunque, quella di

⁵⁸ Cf. G. Vallone, *Istituzioni feudali dell'Italia meridionale. Tra Medioevo ed Antico Regime L'area salentina*, Roma 1999, p. 117. Questo importante documento, «ignorato da tutti» rileva lo studioso, è riportato nell'Appendice I/6. Documenti, ed è stato pubblicato dal Longnon nel 1967 come viene indicato da Vallone alla n. 85 del cap. I.

⁵⁹ Idem.

⁶⁰ Idem.

⁶¹ Idem, p. 131.

⁶² Si vedano, quali esempi, *Libro Rosso di Lecce*, I, doc. n° III, p. 15, e *Le pergamene della curia e del Capitolo di Nardò*, ed. M. Pastore, Lecce 1964, pp. 46-48.

⁶³ Binyamin da Tudela, *Itinerario*, trad. a cura di G. Busi, Rimini 1988, p. 23.

⁶⁴ *Libro di re Ruggero*, p. 77.

⁶⁵ Ibid., p. 76.

⁶⁶ Ibid., p. 135. Non si può non tener conto, sulla base complessiva dei dati relativi alla vivacità dei commerci e alla vicinanza alle sponde orientali d'Europa, ai paesi del

Otranto, al centro di un sistema di comunicazioni che la collegavano con il nord della regione, con l'entroterra del paese verso occidente in direzione di Taranto e dei centri della Lucania, e con la Grecia per la via naturale dell'Adriatico. Posizione ideale ancora, non solo dal punto di vista economico, dei traffici, ma anche culturale, in quanto sede metropolitana greca con un ampio distretto di circoscrizioni minori (fra chiese e parrocchie)⁶⁷, e verosimile punto di riferimento di tutti i centri greci del Salento, e di alcune sedi diocesane ad osservanza greca come Gallipoli⁶⁸. Le testimonianze culturali, la produzione poetica in epoca sveva sono aspetti riconducibili senza dubbio ad una serie di circostanze che tennero più a lungo o più fortemente unita Otranto a Bisanzio; la sua posizione geografica favorì tutto ciò, proiettando la sua influenza verso l'interno del paese e, si diceva, oltre i confini dell'area salentina attraverso percorsi che si pongono come necessaria conseguenza del ruolo culturale economico e sociale da essa svolto.

Esemplificativo per la vivacità degli scambi sarà il clima offerto nel Quattrocento da uno dei Registri della cancelleria orsiniana, dove efficacemente è descritta la presenza di questa parte del principato, del Salento cioè e del suo entroterra, nei traffici del mare Adriatico. «Et primo per seriem et tenorem ipsorum trium quaternorum consimilium», dunque, «recepisse et habuisse posuerunt dicti credencerii, dohanerii, fundicarii et collectores a diversis exteris ementibus et vendentibus diversa mercimonia in eadem civitatem [sic] Ydronti et eius territorio ad racionem de granis quindecim pro qualibet uncia empcionis et vendicionis vicisim vel convintim de meliori iure platee et granis novem iur(e) medie platee de merchibus venientibus ab extra per mare et extractis per terram sive de uno navigio ad aliud et e converso de merchibus delatis per terram portatis et extractis per mare pro precio quo extiterunt empte aut estimate et a diversis civibus et exteris ementibus et vendentibus extraehentibus et inmictentibus diversa mercimonia in eadem civitate Ydronti et eius territorio tam per mare quam

Mediterraneo orientale, di certe scelte a favore del porto idruntino da parte dei signori del regno del sud nel corso del tempo a partire, come si è già avuto modo di accennare in questa sede, dall'epoca normanna. Non è senza significato perciò che, con alterne vicende, a partire in particolare dal 1067, quando, sulla base del resoconto di Amato, il Guiscardo «asseia Otrente» (Amato di Montecassino, *Storia de' Normanni*, ed. V. De Bartholomaeis [Fonti per la Storia d'Italia], Roma 1935, p. 247), la cittadina adriatica sia contesa da Normanni e Bizantini. Ugualmente la scelta fatta, almeno in un primo momento, dal Guiscardo a favore di Otranto per l'allestimento della spedizione del 1084 trova la sua prima motivazione nella posizione geografica di Otranto prospiciente l'Albania e la Grecia («Navibus... a tota Apulia Calabria atque Sicilia apud Ydrontum conflatis»), ma riflette anche, verosimilmente, la realtà produttiva dell'entroterra.

⁶⁷ Cf. B. Vetere, "Distrettuazione diocesana e organizzazione parrocchiale in Puglia nei secoli XIII-XV", in *Pievi e parrocchie nel Basso Medioevo, Atti del VI convegno di storia della Chiesa in Italia* (Firenze, 21-25 sett. 1981), Roma 1984, vol. II, p. 1118, n. 29.

⁶⁸ Idem, p. 113 e n. 9.

per terram pro iure fundici»⁶⁹. Il gettito in danaro del mercato del ferro e di altre merci proveniente dall'imposta dello *ius fundici*, dello *ius platee*, dello *ius ponderature* della piazza di Otranto è, nella fattispecie, di oncie 44, tarì 25, grani 3⁷⁰. Il ferro e l'acciaio costituiscono una delle voci molto presenti, ovviamente, nelle importazioni. Nel 1459 (anno della settima indizione) giungono sulla piazza di Lecce («deferentibus per mare ab extra Regnum ad pondus venetum») milletrientadue cantari e sessantadue rotoli di ferro e di acciaio⁷¹. Sempre nel 1458, per lo *ius exiture* dell'olio e delle carni salate, il totale d'imposta risponde a oncie 172, tarì 19, grani 13⁷².

Un altro tipo di imposta, vale a dire lo *ius ancoragi*, offre il riscontro migliore del transito di uomini, mezzi e merci nel porto di Otranto. I funzionari del principe Orsini testimoniano tale vitalità con la registrazione delle imbarcazioni che attraccano ai moli di questo scalo certamente importante anche nel Medioevo. «Item», dunque, «a diversis exteris patronis diversorum navigiorum, navium et barcarum particulariter notatorum in quaternis predictis pro iure ancoragii ipsorum navigiorum, navium et barcarum veniencium ad mare et portum civitatis Ydronti et ibidem ponencium ancoras diversis vicibus et diebus infra ipsum annum sexte indictionis pro iure ancoragii ad rationem de tarenis septem et granis decem a quolibet patrono navigii seu navis deferentis cabiam et tarenis duobus a quolibet navigio seu barca uncias quatuor, tarenos novem, grana duo et medium»⁷³.

Scalo frequentato nel sec. XV fin dentro i bacini Alimini come testimonia l'ufficio dei credenzieri e dei collettori nel riscuotere l'imposta dell'ancoraggio dai navigli che ponevano l'ancora, appunto, «in mari

⁶⁹ A.S.N., Reg. 248, c. 66r.

⁷⁰ Ibid.

⁷¹ A.S.N., Reg. 243, c. 2v.

⁷² A.S.N., Reg. 248, c. 66r: «Item a diversis tam civibus quam exteris extrahemptibus per mare extra Regnum a civitate et portu civitatis Ydronti infra et per totum ipsum annum sexte indictionis olei clari staria trigintaquatuormilia centum viginti tria ad rationem de granis tribus per starum murgie staria quingenta quatradinga quatuor ad rationem de grano uno et medio per stare iure exiture et carniarum salitarum degalatorum ducentorum quatuor iur(e) dicte exiture ad rationem de tarenis decem pro quolibet miliari cantariorum quatuor ad pondus regni pro miliaribus duobus et rotulis sexdecim prout particulariter continetur in dictis quaternis uncias centum setuaginta duas, tarenos decem et novem, grana tresdecim». Cf. ancora c. 67v: «Item ad litteras principalis serenitatis sua propria manu subscriptas et nicio niciatas in castro Licii vicesimo tercio septenbris sexte indictionis audiuntur eisdem credenceriis et collectoribus remissi per dominum Bartholomeo de Patro de Licio principaliter senescallo pro iure exiture olei starium triginta quinque extractorum a portu et civitate Ydronti per mare extra Regnum in (Chios) cum navi Petri de Pando ad rationem de granis tribus pro stare positi ad eorum introytum tarenis quinque, grana quinque».

⁷³ Ibid., c. 66v.

aliminis»⁷⁴. Scalo, ancora, al quale attraccano e dal quale partono navi dirette nei paesi conquistati dai Turchi, padroni sin dalla metà del sec. XIV della maggior parte della penisola balcanica sino all'entroterra danubiano, dell'Arabia, della Siria, dell'Africa settentrionale –escluso il Marocco–, ed infine di tutta l'area costantinopolitana a partire dal 1453. Nell'anno della sesta indizione, vale a dire nel 1458, Ser Stefano Pulice, Giovanni de Sandalo e ser Simone Trevisano di Venezia, «patroni» di tre navi partono con queste («cum eorum navibus») «ultra marinas partes scilicet ad partes infidelium exeuntibus ab ultimo portu Regni a civitate Ydronti concordatis pro iure baliste racione cabie debite in reditu per manus domini Antonii de Lacu legum doctoris principalis capitani civitatis Ydronti et per manus notarii Loysii Perroni principalis erarii ipsius civitatis Ydronti vicesimo secundo madii primo iulii et vicesimo eiusdem anni predictae sexte indictionis ad racionem de uncia una pro qualibet navi pro ipsis navibus tribus deferentibus cabiam unam pro quaslibet uncias tres»⁷⁵. L'attenzione e la tempestività con cui i Veneziani intorno agli ultimi mesi del 1494 «approfittarono delle difficoltà della monarchia aragonese per farsi concedere Otranto ed altre città della Puglia a garanzia di un prestito di 200.000 ducati concessi al re» di Napoli «durante la guerra con i francesi»⁷⁶ conferma l'invariata importanza della città adriatica anche dopo la pesante rovina cui andò incontro nel 1480 con il sacco ad opera dell'armata turca, se, come è stato osservato, all'indomani di tale evento la popolazione si ridusse dai 4000/5000 abitanti a 300 persone⁷⁷.

Nel rilevare il significato di cui si rivestiva l'indubbio interesse veneziano per Otranto, ai fini di una valutazione concreta dell'importanza strategica della città nei traffici dell'Adriatico, va tenuto presente che esso è tale nonostante lo stato, se non proprio di desolazione (testimoniato dalle esenzioni fiscali concesse in questo periodo), per lo meno di profonda crisi attraversato dalla città adriatica, ma, come è stato rilevato, anche dall'immediato entroterra salentino. Gli altri centri sul mare come Roca «disfacta et sachizata» dalle milizie turche, poi da quelle aragonesi ed, in fine,

⁷⁴ Ibid., c. 67v: «Item per ipsos quaternos consimiles solvisse et liberasse posuerunt dicti credencerii et collectores Chiro Demetrio de Ydronto nuncio misso pro ancoragio eiusdem navigii surgentis et ponentis ancoram in mari aliminis ut venirent et solverent ius ancoragii pro reparacione parietis domus dohane pro dieta una magistri, dieta una manipoli, lateribus triginta pro reparacione parietis domus dicte dohane versus fossam ubi carcerantur animalia faciencia danpnum, tarenos duos, grana duo et medium».

⁷⁵ Ibid., c. 67r.

⁷⁶ Massaro, "Otranto e il Salento...", pp. 77-78.

⁷⁷ Ibid., p. 83 e nota 23 dove si fa riferimento alla *Lettera del 3 agosto 1481 di Ettore Berlingeri ad Ercole d'Este* edita da Vittorio Zacchino, "La guerra di Otranto del 1489-1481", in *Otranto 1480, Atti del Convegno internazionale di studio promosso in occasione del V centenario della caduta di Otranto ad opera dei Turchi (Otranto, 19-23 maggio 1980)*, ed. C.D. Fonseca, Galatina 1986, pp. 331-332.

desolata dalla peste, non sfuggirono alle difficoltà del momento⁷⁸. Va tenuto presente, inoltre, che tale considerazione, riservata ad Otranto dal più lontano passato sino ai tempi della Serenissima, non viene assolutamente meno neppure di fronte alle difficoltà presentate dalle strutture portuali in ragione anche delle variabilità climatiche. In una fonte nautica del XV secolo si pone l'accento, infatti, proprio su questo aspetto, rilevandosi che «Quello di Otranto non è porto capace di molta armata, porto sicuro, che per ogni pocho vento fluctua assai e maxime per greco et levante»⁷⁹, vale a dire «Portum ... satis commodum sed aquilone minime tutum: a mari altae sunt rupes, ex molli, et fragili lapide, ex cuius crebris ruinis, non parvam urbis partem mare occupavit»⁸⁰. Situazione questa già denunciata del resto anche dalle testimonianze dei secoli precedenti. Goffredo Malaterra, infatti, riferendo del soggiorno del Guiscardo in Otranto nel 1070 (1071), prima della spedizione in Sicilia, riferisce della necessità in cui si trovò il condottiero normanno di far radere al suolo un'asperità del terreno che rendeva difficoltoso per l'equipaggiamento delle navi il percorso dalla città al porto («apud Ydrontum moratus, montem, quo facilius descensus ad mare – equos navibus introducens – fieret, rescindere facit»⁸¹). Anche Guglielmo Apulo non esitava a definire insicuro il porto di Otranto. Ove tuttavia il suo resoconto sulla spedizione del 1084 del Guiscardo a Corfù contro i Bizantini e i Veneziani dovesse risultare meno attendibile di quello offerto da Anna Comnena⁸², o dal

⁷⁸ Ibid., p. 84 e n. 24.

⁷⁹ Cf. Massaro, "Otranto e il Salento...", p. 89, n. 46. Il richiamo riguarda la relazione inviata nell'ottobre del 1480 a Ludovico Sforza dal commissario del Duca di Bari. Nella stessa nota vien fatto riferimento anche a Pietro Versi (*Raxion de' Meriberi. Tacchino nautico del XV secolo*, ed. A. Contiere, Venezia 1991, p. 63) dove vengono descritte, come rileva sempre la Massaro, le difficoltà di ingresso al porto: «El chognoser da in una punta bassa e bianca à una ture chiamata el Fano e vane inver la tera, truoveri uno schoieto, vane per mezo de quello à la punta sotili da man senestra, armizati fero et prodixe per traversa». Descrizione questa dagli evidenti punti in comune con il *Compasso de Navigare* del sec. XIII (cf. supra, n. 9), che richiama l'attenzione proprio sulla conformazione naturale dell'insenatura con la presenza di scogli (se non è errata l'interpretazione) affioranti nei pressi del castello: «Otranto è porto, e se vorrete entrare là entro, si tosto con serrete a la punta de Otranto, va appresso de terra entro che trovi li scogli che som de socta lo castello de r'Otrenta, e llà demora à lo scollio ver mezo di, e poi va entro al porto». Ancora nel Cinquecento, fa notare la Massaro, la situazione non sembra cambiare gran che, se un geografo turco, Piri Re'is, osservava che: «Quello di Otranto non è un vero e proprio porto, è adato solo per le piccole navi» (cf. sempre "Otranto e il Salento...", p. 89, n. 47).

⁸⁰ Antonio De Ferraris Galateo, "De situ Japigiae", in *Epistole salentine*, ed. M. Paone, Galatina 1974, p. 110.

⁸¹ Goffredo Malaterra, *De rebus gestis Rogerii Calabriae et Siciliae Comitis et Roberti Guiscardi Ducis fratris eius*, ed. E. Pontieri, in RIS. 1. 11, c. XLIII, p. 51.

⁸² Ἀννης τῆς Κομνηνῆς, Ἀλεξιάς, 1. VI, V, p. 51. Secondo Anna Comnena, il Guiscardo avrebbe preferito Otranto a Brindisi per la minore distanza che intercorre tra la città salentina e Aulona (Valona). Altrove la stesa Comnena non ha alcuna esitazione a definire Brindisi il più sicuro, il migliore (εὐλιμενώτατος) porto del Salento. Cf. infra, n. 105.

Malaterra⁸³, l'osservazione sui rischi costituiti per i naviganti dalle correnti cui è esposto il canale di Otranto («Ex tempestatibus subitis incursibus ortae»⁸⁴) non si può dire infondata, trovando riscontro, come si è visto nella documentazione di fine Medioevo e nella tradizione storiografica sino al Cinquecento, ma soprattutto nella natura dei luoghi.

L'identità di Otranto, come uno dei più importanti centri costieri della Puglia, si ritrova, soprattutto per l'ultimo Medioevo, nei rapporti con Venezia. «Otranto e gli altri porti pugliesi assicuravano ai Veneziani il rifornimento di olio, cereali, legumi e vino, parte dei quali veniva commercializzata sui mercati occidentali e orientali. L'olio salentino come tutto quello pugliese era» richiestissimo, «"lo troviamo in tutte le mercuriali di Bruges–Londra–Parigi e di Caffa–Costantinopoli–Damasco–Alessandria d'Egitto–Cipro e Venezia (...) ne rappresenta un fulcro di redistribuzione ragguardevole"»⁸⁵. Non meraviglia, perciò trovare nel 1462 ad Otranto corfioti come Francesco o come l'ebreo Giosuè, che commerciavano in bestiame, autorizzati per disposizione del principe Giovanni Antonio Orsini («quoddam principale mandatum») ad esportarlo («quod possit extrahere per mare»)⁸⁶, o che un veneziano come Daniele Contarini versi il canone dovuto per l'affitto di un magazzino di proprietà della curia principesca⁸⁷, o, ancora, che un fiorentino come Lorenzo Ricasoli «mercator florentinus» comperi («presentavit quoddam principale mandatum per quod restabat extrahere») sulla piazza di Otranto legumi (fave, lenticchie, fagioli)⁸⁸. Accanto ai corfioti⁸⁹ sono presenti anche mercanti provenienti da Spalato, come Michele di Giovanni, che «cum suo barcusio» traffica pure in legumi e paga per lo *ius exiture* tre onces⁹⁰; lo stesso farà un altro mercante di Ragusa col suo "barcusio" carico di fave. Anche l'orzo e il frumento costituiscono una voce molto attiva su questo mercato dal quale

⁸³ Goffredo Malaterra, op. cit., I. III, XL, pp. 81-82. Anche per il Malaterra la spedizione sarebbe partita da Otranto.

⁸⁴ Guillermi Apuliensis, *Gesta Roberti Wiscardi*, ed. M. Mathieu, Palermo 1961, I, V, vv. 130-138. Guglielmo oltre a definire il porto di Brindisi *tutior* (cf. infra, n. 104), spiega, dal suo punto di vista, la scelta del porto di Brindisi proprio con le stesse ragioni addotte dal Malaterra e da Anna Comnena: «Transire veretur Hidronti,/ Quo brevior transcursus erat, quia tempus adesse / Coeperat autumnus, tranquilla recesserat aestas» (I, V, vv. 133-135). Nonostante cioè il tratto di mare tra Otranto e Corfù fosse più breve («quo brevior transcursus erat»), il Guiscardo ritenne prudente non affrontare le tempeste autunnali che rendevano insicura la navigazione del canale d'Otranto.

⁸⁵ Massaro, "Otranto e il Salento...", p. 91.

⁸⁶ A.S.N., Reg. 241, c. 4r-v.

⁸⁷ Ibid., c. 5r.

⁸⁸ Ibid., c. 6r.

⁸⁹ Ibid., c. 6v e c. 7r.

⁹⁰ Ibid., c. 7r.

partono su “navigi”, “sagette”, “fuste” e “carvelle”⁹¹ i prodotti dell’entroterra ed arrivano materie prime come il ferro.

Ma Otranto, che di lì a poco farà diretta e cruenta esperienza di questa contiguità con l’area di influenza turca, non fu solo transito di merci, sede attiva di ‘fundicari’, credenzieri, ‘dohaneri’, erari ecc., fu anche porto frequentato da pellegrini sulla via della Terra Santa. Il suo nome compare, infatti, nei resoconti, nelle memorie di viaggio, di alcuni di questi viaggiatori animati, spesso, da curiosità intellettuale oltre che da spirito autenticamente religioso. Così Hans von Redniss, partito da Bamberg, si fermerà ad Otranto nel 1467 di ritorno dal pellegrinaggio compiuto presso la Tomba Sacra, dopo aver fatto scalo a Rodi, Candia e Modon⁹².

Va notato che Otranto si trova sempre sul percorso di ritorno dei pellegrini provenienti dal nord dell’Europa, la maggior parte dei quali sembra essere francese e tedesca⁹³. Anche per questo motivo la sosta è occasionale, in quanto scalo lungo la rotta che generalmente conduce a Venezia, e in quanto scalo nel quale spesso ci si dirigeva per trovare riparo dai fortuali dovuti alle raffiche dei venti di bora o di tramontana che, a volte anche durante la stagione estiva, sferzano l’Adriatico.

Il diario di viaggio di Anselmo Adorno⁹⁴, e quello di Dietrich von Schachten, che salpato da Rodi il 20 ottobre del 1491 con direzione Otranto viene sospinto nelle insenature di Roca, costituisce un campione significativo di questo tipo di testimonianza, la cui ripetitività può far pensare –è fuor di dubbio– ad un topos proprio di questa letteratura odeporica⁹⁵. Le difficoltà di navigazione di questa parte più stretta del “Golfo dei Veneziani”, vale a dire il Canale d’Otranto, per le particolari e sempre variabili condizioni climatiche, sono pur tuttavia un dato obiettivo.

Otranto rimarrà, comunque, sino al basso Medioevo il «terminale di una rotta strategica con Costantinopoli»⁹⁶, crocevia, nonostante la sua

⁹¹ Ibid., c. 9v e c. 10r. Dalle carte di questo Registro emerge, quindi, tutta una serie di personaggi, che, attraversando, l’Adriatico con vari tipi di imbarcazione mercanteggiavano in vari generi di prodotti e di merci. Se ne vuole riportare qualcuno come Leone di Giorgio di Corfù, Michele di Budua, Michele di Giovanna di Spalato, Nicola Maromacia di Corfù, Nicola Caputo di Venezia, Pasquale di Ragusa, Alegretto di Ragusa ecc. Compagno ovviamente anche operatori locali est e regionali provenienti da Tricase o da Bisceglie, da Trani ecc.

⁹² Cf. Penza, op. cit., pp. 46-47 e n. 244.

⁹³ Considerazione basata, ovviamente, sulle testimonianze pervenute fra quanti fecero la stessa esperienza. Per questi pellegrini provenienti da Lione, come Jean de Cucharmoy, da Montaut, come Philippe de Voisins, da Lucerna, come Hans Schurpff ecc. si rinvia alla richiamata tesi di Dottorato di Letizia Penza, pp. 46-52.

⁹⁴ Penza, op. cit., pp. 56-58.

⁹⁵ Ibid., pp. 59-60.

⁹⁶ F. Burgarella, “Roberto il Guiscardo e Bisanzio”, in *Roberto il Guiscardo tra Europa, Oriente e Mezzogiorno, Atti del convegno internazionale di studio in occasione del IX centenario della morte di Roberto il Guiscardo (Potenza–Melfi–Venosa, 19-23 ottobre 1985)*, ed. C.D. Fonseca, Galatina 1990, p. 41.

perifericità geografica rispetto all'asse politico nord-europeo», di vari interessi, più volte oggetto di attenzione da parte dei signori normanni al momento della conquista, punto di incontro delle due culture dominanti che, come a Bari, anche se in proporzioni differenti, troveranno la propria sede e il punto di riferimento comune in due differenti luoghi di culto, vale a dire nel San Pietro e nella Chiesa Cattedrale, più volte oggetto di attenzione da parte dei sovrani aragonesi, dei principi di Taranto, dei Veneziani, sede di una consistente comunità ebraica composta, come riferisce Binyamin da Tutela per il sec. XII di «circa cinquecento ebrei con a capo rabbi Menaḥem, rabbi Kalev, rabbi Me'ir e rabbi Mali»⁹⁷. Come tutta la Puglia, come tutto il Salento, ma in maniera esponenziale, quindi, città cosmopolita con una capacità di integrazione motivata anche, ma non solo, dagli scambi commerciali, dai traffici che nel mare trovavano la via più naturale e diretta. Diversamente non sarebbe potuto essere per una città, che, con i mezzi di comunicazione dell'epoca, distava da Corfù solo due giorni di viaggio⁹⁸.

Se Gionata, l'arcivescovo otrantino asceso al seggio episcopale intorno al 1163, «prese parte [come riferisce il Willemsen] al concilio Laterano II, celebrato dal papa Alessandro III nel 1179», dopo essere stato già incaricato «nel 1173» dallo stesso pontefice «della composizione di una vertenza giuridica insieme a Paliner, abate del monastero di Santo Stefano di Monopoli», e perciò tutt'altro che «sconosciuto» alla corte di Palermo, «e tanto meno negli ambienti della curia romana»⁹⁹; se il linguaggio allegorico del mosaico della Cattedrale riprende in maniera emblematica elementi del mondo poetico, culturale e storico dell'Occidente medievale e dell'Oriente greco-bizantino (ciclo di re Artù e ciclo di Alessandro); se è vero ancora, sempre secondo la lettura del Willemsen, «che Pantaleone ricevette nel monastero di San Nicola di Càsole, che dista pochi chilometri da Otranto, l'armamentario spirituale che gli permise di concepire mentalmente un'opera d'arte del genere e successivamente di realizzarla»¹⁰⁰, più ancora di Brindisi, Otranto si colloca sulla via degli scambi soprattutto culturali fra Occidente ed Oriente. Depositaria di un antico umanesimo, dovendo reggere il confronto con modelli che le erano del tutto estranei, riuscì a trasmetterne i valori, andando al di là anche della appartenenza religiosa. Ed è probabilmente questo il motivo per cui Otranto non smetterà il ruolo di animato crocevia di traffici, ma in primo luogo di idee, anche se, come accennato, e come anche il Willemsen non ha mancato di annotare, il suo «porto [...] non si sviluppò col tempo in misura da assumere un'importanza sia pure approssimativamente paragonabile a quella dei porti di Taranto e Brindisi» per «le caratteristiche

⁹⁷ Binyamin da Tudela, op. cit., p. 23.

⁹⁸ Ibid.

⁹⁹ C.A. Willemsen, *L'enigma di Otranto*, Galatina 1980, p. 39.

¹⁰⁰ Ibid.

della sua posizione, che non consentivano uno sviluppo adeguatamente ampio delle sue strutture portuali, come era, invece, possibile per le altre due città»¹⁰¹.

Posizione ideale, dunque, quella di Otranto, nella rete di comunicazioni con i paesi che affacciano su questa parte del Mediterraneo per una duplice valenza, quella economica e quella culturale, entro un sistema di comunicazioni in grado di collegarla con il nord della regione, e con l'entroterra del paese. Pur «non esercitando un ruolo di primo piano nel circuito degli scambi e pur non essendovi un movimento di merci paragonabile a quello di Taranto, il porto di Otranto» fu «interessato», dunque, «da una vivace attività di scambio che non va sottovalutata se si vuole comprendere appieno la realtà tardo-medievale delle piccole città costiere del Mezzogiorno»¹⁰².

1.3. *Brindisi.*

Meno emblematico, ma non per questo meno importante, il ruolo di Brindisi. Anche la sua storia è abbastanza legata al mare. Porto militare sin dall'epoca classica, nel Medioevo, pur conservando la sua posizione strategica, subirà in un certo modo la concorrenza di Otranto. Scrive infatti Edrisi: «Otranto è posta all'estremità dello stretto che divide il mar di Siria (Mediterraneo) dal mare dei Veneziani (Adriatico)»¹⁰³, non tralasciando di osservare poco dopo la distanza abbastanza breve per raggiungere Durazzo¹⁰⁴. Lo stesso Edrisi diceva di Brindisi: «Gli abitanti di Brindisi sono *'ankubardîyûn* (Longobardi) e prima appartenevano al dominio del Signore di *'al qustantîniyah* (Costantinopoli)»¹⁰⁵. Ciò può rinviare ad una connotazione di identità politico-culturale, che per Edrisi, arabo, apparteneva, però, ormai al passato, e, per questo, richiamo piuttosto all'uso di "longobardo", o "franco", come sinonimo, per queste popolazioni, di occidentale. Né dovrebbe spostare di molto tale lettura l'esistenza in città, in piena epoca sveva, vale a dire ormai nel sec. XIII, di una *ruga Longobardorum*¹⁰⁶, anche se ciò rinvia pur tuttavia ad un quadro sociale di Brindisi frutto di una sedimentazione storica risalente alle vicende che videro alternarsi sino alla successione di Federico II di Svevia, e prima ancora del padre di questi, Enrico VI, in questa parte del paese

¹⁰¹ Ibid., p. 9.

¹⁰² Massaro, "Otranto e il Salento...", p. 97.

¹⁰³ *Libro di re Ruggero*, p. 76.

¹⁰⁴ Ibid.

¹⁰⁵ Ibid.

¹⁰⁶ *Codice Diplomatico Brindisino. Volume Primo (492-1299)*, ed. G. M. Monti, rist. a cura di M. Pastore, Bari 1977, doc. n° 50 (23 febbraio 1231), p. 81 (il rinvio alla data del documento è stato osservato nei casi in cui è stato ritenuto utile ad una più immediata comprensione dell'argomento). D'ora in poi *C.D.Br. Vol. Primo*.

longobardi, bizantini e normanni. Ragion per cui non meraviglia la presenza così diffusa, anche nei secoli successivi, di un *archipresbiter Graecorum*, la più alta gerarchia, ovviamente dopo il vescovo, della comunità ecclesiale greca locale¹⁰⁷.

In un atto di donazione dell'agosto del 1199, redatto per volontà del conte Goffredo, in riferimento alla popolazione ecclesiastica, si parla di «universi presbiteri Greci et Latini». Non è escluso che la precedenza data nell'esposizione ai «Greci» non sia del tutto casuale, potendo (ma si tratta di un'ipotesi) rappresentare la componente greca ancora la parte maggioritaria, o comunque, più importante della popolazione.

In un atto sovrano molto più tardo, del 15 marzo 1369, la regina Giovanna I priva dei privilegi ecclesiastici quanti risultassero essere dediti più ai traffici e agli affari che agli uffici del proprio stato, perché viene precisato: «sunt plures et diversi clerici Latini pariter atque Greci qui dicuntur iaconi coniugati, inliciterati ac vilis condicionis et fame, aliqui videlicet ex illis tabernarii aliqui mercatores aliqui fossores aliqui putatores et aliqui carnum macellatores. clericalem habitum nec tonsuram minime deferentes»¹⁰⁸. Al di là di qualsiasi considerazione di altro genere, e che, quindi, competerebbe ad altra sede, ad emergere è, comunque, l'identità di Brindisi, il *Brandiczo* del *Compasso da navigare*, come «bom porto»¹⁰⁹, come contesto in cui l'attività del commercio è al centro della vita sociale, reggendone le sorti¹¹⁰. La sicurezza del porto e la bontà delle strutture portuali è testimoniata sino al sec. XVI: «Interior portus turribus et catena clauditur: exteriorem hinc atque hinc scopuli et insularum obiectus protegit»¹¹¹.

Se Otranto allora favoriva i traffici con la Grecia per la sua vicinanza a Corfù, nonostante le *tempestates* del canale omonimo, Brindisi per le difese

¹⁰⁷ Ibid., doc. n° 36 (ad an. 1199), p. 64. Sul rapporto anche gerarchico fra greci e latini in materia religiosa si veda F. Herde, "Il papato e la Chiesa greca nell'Italia meridionale dall'XI al XIII secolo", in *La Chiesa greca in Italia dall'VIII al XVI secolo, Atti del convegno storico interecclesiale (Bari 31 aprile - 4 maggio 1969)*, Padova 1973, vol. I, in partic. p. 226. Sia consentito rinviare al mio contributo "Dal distretto abbaziale alla cattedra vescovile nell'estrema Puglia meridionale. Le visite pastorali neretinae (sec. XIV-XV)", in *Vescovi e diocesi in Italia dal XIV alla metà del XVI secolo, Atti del VII convegno di storia della Chiesa in Italia (Brescia, 21-25 settembre 1987)*, Roma 1992, vol. II, pp. 1042-1046.

¹⁰⁸ Ibid., doc. n° 10, p. 19. Per il provvedimento di Giovanna I del 1369 si veda *Codice Diplomatico Brindisino Volume Secondo*, ed. M. Pastore, Trani 1964, doc. n° 100, p. 256.

¹⁰⁹ Motzo, op. cit., p. 27.

¹¹⁰ Ibid. Così continua la descrizione del porto di Brindisi: «Denanti lo dicto porto à una isola che s'appella Sancto Andrea, en la quale isola à una chiegia che à nome Sancto Andrea. La dicta isola à II entrate, una da parte de greco, l'altra da parte de sirocco. Se volete entrare da la bocca da sirocco, guàrdate de la punta che se clama Cavallo, ch'è lontana à la dicta isola V millara per sirocco ver mezo di, ch'è secca en mare I millaro... E quando serrete entro, fa onore all'isola de Sancto Andrea III prodesi, chè da ponente à una secca che se clama lo Travo, e poi va entro da maestro».

¹¹¹ Antonio De Ferraris Galateo, op. cit., p. 122.

naturali e per le opere di fortificazione del suo porto, in epoca normanno-sveva costituiva parimenti un sicuro punto di scambio nei traffici con le coste illiriche e con il medio Oriente. Ancora, se Otranto vien posta quasi sempre sulla direttrice di Corfù, Brindisi sembra essere in stretti rapporti con Durazzo. Sembra significativo che il Galateo rilevi la distanza (in particolare) fra Brindisi e Durazzo (220 miglia¹¹²), centro della costa albanese da Edrisi definito come «città grande, popolata e ricca» dai «numerosi mercati, commerci e commodità della vita»¹¹³.

In epoca sveva, e precisamente il 15 marzo 1240, da Brindisi tolgono l'ancora le navi con gli approvvigionamenti (*stipendia*) per le truppe distanza «in Siria». Una delle quattro navi trasporta frumento; il carico di altre due è più genericamente indicato con «*victualia mercatorum*»¹¹⁴; l'altra («*unam aliam navem cuiusdam civis Brundusii*»¹¹⁵) prende il via con un carico di duemila salme di frumento, un terzo del quale era stato conferito dalla Curia di Brindisi. Il riferimento fatto nello stesso documento allo *scalatico* («*de victualibus mercatorum*»)¹¹⁶, vale a dire alla tassa da riscuotere dai doganieri («*a duanaris*»¹¹⁷) sulle merci costituenti il carico dei marittimi, la presenza di una via con la sede del *cambio* (di cui si fa menzione in una donazione del dicembre 1225), che da questo prendeva nome (*ruga cambi*)¹¹⁸, la presenza accanto ai *mercatores* di tutta una serie di mestieri e attività che trovano una ragione d'essere nello smercio di prodotti e materie prime come i bardari, *buccherii*, *caballari*, *fabrii*, *ferrarii*, *molendinari*, *palearii*, *piscatores* ecc.¹¹⁹, l'attenzione e la cura dimostrata da Federico II per la manutenzione delle strutture portuali, per la sicurezza dei traffici nelle vie di navigazione con le disposizioni impartite in materia, in riferimento ai convogli veneziani e genovesi provenienti dalla Palestina, all'ammiraglio Nicola Spinola nel 1240, confermano la vitalità dei traffici da e per Brindisi. Necessariamente, quindi, i forestieri costituiscono anche per Brindisi la componente importante per l'economia con i prevedibili riflessi a vantaggio del rispettivo entroterra. Oriundi di Oria, Ostuni¹²⁰, Castellaneta, Siponto, Spoleto, Bologna¹²¹, Matera, Ugento¹²², Venezia¹²³, Napoli e Avellino¹²⁴, risultano, così, qui residenti o in via

¹¹² Cf. *ibid.*, p. 126.

¹¹³ *Libro di re Ruggero*, p. 76.

¹¹⁴ *C.D.Br. Vol Primo*, doc. n° 55, p. 89.

¹¹⁵ *Ibid.*

¹¹⁶ *Ibid.*

¹¹⁷ *Ibid.*

¹¹⁸ *Ibid.*, doc. n° 49 (ad an. 1225, dicembre 15), p. 80.

¹¹⁹ B. Vetere, "Brindisi, Otranto", in *Itinerari e centri urbani nel Mezzogiorno normanno-svevo*, *Atti delle decime giornate normanno-sveve*, Bari, 21-24 ottobre 1991, Bari 1993, p. 442.

¹²⁰ *C.D.Br. Vol. Primo*, doc. n° 20, (ad an. 1175, novembre), pp. 39-40.

¹²¹ *Ibid.*, doc. n° 62 (ad an. 1245, gennaio 12), p. 101.

¹²² *Ibid.*, doc. n° 85 (ad an. 1269, marzo 13), p. 165.

¹²³ *Ibid.*, doc. n° 43 (ad an. 1218, settembre 2), p. 74.

provvisoria o definitiva. Alcuni compaiono come testimoni, come *probitari* dinanzi ai quali si compongono vertenze, si stipulano negozi; altri risultano esercitare mestieri ed essere titolari di esercizi. Dovrebbe trattarsi, perciò, di presenze stabili. È il caso di Ruggero di Avellino, notaio¹²⁵. Un Pietro, originario di Benevento, nel 1244 fa il cambiavalute (*cambiator*)¹²⁶. Nello stesso anno Giovanni di Napoli esercita, sempre in Brindisi, la professione di medico, e Ruggero, figlio di Sergio Bove (*dominus*) di Ravello, sottoscrive, ma nel 1274, il transunto di alcune lettere di Gregorio X all'abate di Santa Maria de Parvo Ponte di Brindisi e a Tommaso, canonico idruntino¹²⁷. Non mancano notai provenienti da Ugento, medici provenienti da Nardò, o altri personaggi provenienti da Taranto, Potenza, ecc.

L'immagine e la realtà di città portuale la cui vita dipende in larga parte dal traffico marittimo, è evidenziata da una serie di elementi che si giustificano solo con il transito di merci. Non potevano, perciò, mancare i fondachi; nel 1239 un Albertino Pisa Musca è *fundicarius*¹²⁸. Accanto ai *mercatores* si trovano i *buccherii*, i *caballeri*, i *compsores*, i *fabri*, i *ferrarii*, i *molendinari*, i *palearii*, i *piscatores*, ecc.

Ugualmente si trovano brindisini, per esempio, a Bari o a Palermo. Nel dicembre del 1200 Spirano de Brundusio, residente in Bari, risulta essere debitore per due onces d'oro di Atto, *naulerius*, e dei suoi soci («michi et predictis meis sociis iam reddere obligavit»), mentre un notaio di nome Massimiano svolgeva nel 1190 la sua professione presso la cancelleria regia di Palermo¹²⁹.

Il 30 settembre 1255 Alessandro IV premia la città di Brindisi per essersi ribellata a Manfredi, esonerando tutti i mercanti brindisini dalla tassa del *portuatico* o *plateatico*, del pedaggio o *rivaglio*¹³⁰. Il flusso del traffico mercantile e i rapporti economici e commerciali di Brindisi con gli altri centri del regno di Sicilia trovano un'importante conferma in questo documento: «Concedimus insuper quod cives Brundusini [è detto infatti] cum eorum mercimoniis quascumque civitates et quecumque Castra et alia loca Regni Sicilie tam per mare quam per terras intrare et exire ac vendere et emere

¹²⁴ Ibid., doc. n° 53 (ad an. 1239, ottobre 15), p. 86.

¹²⁵ Ibid.

¹²⁶ Ibid., doc. n° 61 (ad an. 1244, giugno 6), p. 99.

¹²⁷ Giovanni di Napoli medico a Brindisi risulta sottoscrivente lo stesso documento; non è escluso trattarsi dello stesso Giovanni di Napoli medico a Brindisi che compare nel doc. n° 53 del 15 ottobre 1239, p. 86.

¹²⁸ Ibid.

¹²⁹ *Le pergamene di San Nicola di Bari (1195-1266)*, ed. F. Nitti di Vito [Codice Diplomatico Barese VI], Bari 1906, doc. n° 10, p. 21; per il notaio Massimiano, vedi *Tancredi et Willelmi III Regum Diplomata*, ed. H. Zielinski [Codex Diplomaticus Regni Siciliae], Köln – Wien 1982, doc. n° 3, p. 9.

¹³⁰ *C.D.Br. Vol. Primo*, doc. n° 74, (ad an. 1255, settembre 30), p. 132.

ibidem mercimonie que voluerint libere valeant»¹³¹. Il riferimento «tam per mare quam per terras intrare et exire ac vendere et emere» si presta meglio di qualsiasi altro elemento alla comprensione di questo estendersi della vita della città oltre le mura, oltre le opere di fortificazione del suo porto, collegata come era per via di terra con Roma dalla via Appia, a sud con Otranto dalla Egnazia-Traiana, ad est, con le coste illiriche, albanesi e greche, dal mare, ad occidente con Taranto attraverso il percorso che toccava, ancora al tempo del Galateo, Oria e Manduria¹³². Non è senza significato che nel 1264 Manfredi istituisca in onore di san Leucio le *nundinae* franche ed «exemptae ab omni iure» per la durata di otto giorni, da tenersi «tam intus in Civitate quam extra»¹³³.

Sarà merito della monarchia angioina l'impulso dato all'economia con l'incremento delle fiere-mercato (*nundine*), con le proroghe alla durata delle stesse, con il loro moltiplicarsi anche all'interno dello stesso centro urbano (si veda il caso di Bari o di Lecce). Difficile dire se quello di Manfredi sia il primo intervento a favore di Brindisi. Certo è che la presenza di persone come «Benedictus Venetiarum», *magister*, sottoscrivente come testimone un atto del 2 settembre 1218¹³⁴, come Giovanni Bono di Firenze che presta denaro a pegno nel 1248, dando cioè dieci tarì d'oro su cauzione di un panno di seta con fondo di color porpora¹³⁵, come ancora quella donna di nome Bullarina che, insieme con le figlie Alfarana e Gaita, sottoscrive in quanto moglie di Nardo venditore¹³⁶, o come Marotte di Laupa sottoscrivente in qualità di *venditrix* un atto di alienazione di beni di sua proprietà¹³⁷, prospettano una realtà ben connotata dal punto di vista sociale, che sta venendo fuori dalla contrapposizione dialettica tra etica e valori materiali. Questa realtà denuncia, a partire dall'epoca normanna, quando ancora in vaste aree del sud la privazione di personalità giuridica impedisce alla donna di costituirsi in atto, se non per l'interposta persona del suo *mundoaldo*, un grado di evoluzione sociale difficilmente rapportabile (in modo esclusivo) alle novità introdotte dalle consuetudini normanne. Si tratterebbe di una lettura estremamente riduttiva. Indubbio il contributo dato da un'economia dipendente dai traffici ad una ripresa della mobilità sociale.

La sede di una zecca con gli operai addetti alla fusione dell'oro (fra i quali un ebreo di nome Simone) e con gli incisori delle matrici per l'emissione delle monete cui si fa riferimento in un documento del 1278¹³⁸, il

¹³¹ Ibid.

¹³² Antonio De Feraris Galateo, op. cit., pp. 126, 130, 132.

¹³³ C.D.Br.Vol. Primo, doc. n° 83, (ad an. 1264, maggio), p. 156.

¹³⁴ Ibid., doc. n° 43, p. 74.

¹³⁵ Ibid., doc. n° 67 (ad an. 1248 agosto 13), p. 119.

¹³⁶ Ibid., doc. n° 22 (ad an. 1187 febbraio 12), p. 44.

¹³⁷ Ibid., doc. n° 40 (ad an. 1205, novembre 5), p. 69.

¹³⁸ Ibid., doc. n° 95, p. 190.

provvedimento di Carlo I d'Angiò di inviare a Brindisi dodici navi da carico con due galee e un galeone deputati «ad custodiam Maritime Apulie et Aprucii»¹³⁹, non si comprende solo con la politica di potenziamento dei porti dell'Adriatico della dinastia angioina, ma con un ruolo ed una funzione che questo centro della Puglia meridionale svolgeva già da prima. Semmai l'organizzazione dello Stato normanno contribuirà a definire meglio, con le spinte tentate verso l'altra sponda dell'Adriatico, l'originaria vocazione di questi centri pugliesi.

La presenza infatti di una zecca a Brindisi anche in epoca sveva conferma non solo l'importanza conservata dalla città nei diversi periodi della sua storia, ma anche il suo ruolo di crocevia di traffici commerciali, e di interessi politico-strategici. Riccardo di San Germano dà notizia di una emissione di imperiali della zecca di Brindisi per il 1221: «Imperator tarenos novos Amalfie et imperiales Brundusii, cassatis veteribus, cudi precipit»¹⁴⁰. Un'altra emissione viene fatta sempre a Brindisi l'anno successivo, vale a dire nei 1222¹⁴¹; e ancora nel 1225: «Denari noui, qui imperiales uocantur, cunduntur Brundusii Imperatore mandante et ueteres cassati sunt»¹⁴².

Ma Brindisi, come San Cataldo e Otranto, come i centri portuali della costa barese, esporta i prodotti del suo entroterra. Un *instrumentum oblationis* del 1100 offre utili elementi sulla produzione del grano, dell'orzo e di ogni genere di legumi; sulla produzione vitivinicola, olearia, del miele, di ortaggi e frutta; sull'allevamento di bovini, ovini, equini e suini; sulla produzione lattiero-casearia e sulla pesca «in mare et fluminibus»¹⁴³. Queste notizie, se messe in relazione con le indicazioni dei percorsi commerciali, terrestri e marittimi, fornite dal già richiamato documento del 30 settembre 1255 («tam per mare quam per terras intrare et exire ac vendere et emere ibidem mercimonie»¹⁴⁴), confermano l'immagine di scalo commerciale di tutto rispetto sin dal regno normanno¹⁴⁵.

Nel settembre del 1084, nel resoconto di Guglielmo di Puglia, il Guiscardo, prima dello scontro con l'armata Veneto-bizantina, dirige la flotta nel più sicuro porto di Brindisi: «Classis magnificos ibi militiaeque paratus / Instruit; expensis naves implentur et armis. / Portum Brundisii, qui tutior esse videtur, / His comitatus adiit»¹⁴⁶. Anche Anna Comnena è dello stesso parere.

¹³⁹ Ibid., doc. n° 97, (ad an. 1278, aprile 23), p. 192.

¹⁴⁰ Riccardi de Sancto Germano, *Chronica*, ed. C.A. Garufi, in *RIS*, Bologna 1937, p. 97.

¹⁴¹ Ibid., pp. 103-104. Riguardo a questo provvedimento di Federico II si rimanda alle note dell'edizione dello stesso Garufi; quindi p. 104 e n. 2, p. 103 e n. 1.

¹⁴² Ibid., p. 128 e n. 1; cf. pure p. 176, n. 7, per l'emissione degli Augustali con i quali si stabilì un'unità di pesi e misure in tutto il regno, e p. 191.

¹⁴³ *C.D.Br. Vol. Primo*, doc. n° 10, p. 19.

¹⁴⁴ Ibid., doc. n° 74, p. 132.

¹⁴⁵ Cf. *supra*.

¹⁴⁶ Guillermi Apuliensis, *Gesta Roberti Wiscardi*, I, V, vv. 130-132.

Il Guiscardo avrebbe abbandonato Otranto per radunare tutta l'armata in Brindisi, il cui porto (ella dice, motivando così la decisione del Guiscardo) è il migliore della Iapigia («ἔστι δὲ τοῦτο ἐπίνειον τῆς ὅλης Ἰαπυγίας λιμενώτατον»)¹⁴⁷. Romualdo Salernitano informa della particolare attenzione di cui Brindisi fu fatta oggetto ancora fra il 1155 e il 1156 tanto da Bizantini, quanto da Normanni¹⁴⁸. Luogo di incontro fra i più importanti personaggi della politica del tempo, nel 1217 ospitò il cardinale Giovanni Colonna, legato apostolico a Costantinopoli, e Pietro di Courtenay¹⁴⁹; nel 1227 accolse i crociati, e nel suo porto venne allestita, con gli approvvigionamenti evidentemente, la flotta che avrebbe dovuto trasportare la spedizione in Terra Santa. A tre riprese, dal porto di Brindisi prese il via la flotta, mentre l'imperatore, secondo Riccardo da San Germano, si trasferiva ad Otranto, da cui si sarebbe dovuto imbarcare¹⁵⁰.

Sempre secondo Riccardo da San Germano, nel novembre del 1225 Federico II si sarebbe qui unito in matrimonio con Isabella, figlia di Giovanni di Brienne e di Maria del Monferrato¹⁵¹. Questi ultimi fatti riferentisi al regno di Federico II dovrebbero dimostrare l'intercambiabilità degli scali delle due città, Brindisi e Otranto. Se tuttavia Brindisi rimane il porto della costa adriatica salentina più sicuro sotto vari aspetti, nonché il centro marittimo di maggior prestigio ed importanza per la sua posizione geografica (e, per gli equilibri politici del momento, fortemente concorrente anche con Taranto), idoneo anche al rifornimento ed all'equipaggiamento delle varie spedizioni che salpavano per l'Illiria, Grecia, Albania e Costantinopoli, Otranto sarà –se ne è già accennato– concorrente anche in ambito culturale, esercitando un prestigio indiscusso, col suo monastero di Càsole, depositario della cultura classica greca, e centro di moderna cultura capace di immettere la sua produzione letteraria nel circuito delle esperienze poetiche in volgare degli ambienti siciliani. Se i poeti siciliani scrivono in volgare italiano, quelli bizantini usano la loro lingua bizantina: «contaminata, artificiosa, culta,... caratterizzata dalla formazione di parole composte, neologismi, giochi di parole, omeoteleuti¹⁵², dove «le parole nuove aderiscono alla nuova sensibilità cristiana o sono frutto di un virtuosismo composito fine a se stesso», ma dove, anche, «le fonti pagane non si sovrappongono esteriormente a quelle cristiane, ma entrambe senza dissidio si compongono nella mente e nella coscienza di questi poeti»¹⁵³.

¹⁴⁷ Ἄννης τῆς Κομνηνῆς, Ἀλεξιάς, I, I, XV, vv. 130-132.

¹⁴⁸ Romualdi Salernitani, *Chronicon*, ed. A.G. Garufi, in *RIS*, Città di Castello, 1914, pp. 239-240.

¹⁴⁹ Riccardi de Sancto Germano, *Chronica*, p. 77

¹⁵⁰ *Ibid.*, p. 147.

¹⁵¹ *Ibid.*, p. 127.

¹⁵² M. Gigante, *Poeti bizantini di Terra d'Otranto nel secolo XII*, Napoli 1979, p. 20.

¹⁵³ *Ibid.*, p. 21.

L'esportazione dei prodotti della campagna ha rappresentato sempre una voce forte dell'economia pugliese e salentina. Gli interventi di sovrani e principi rivelano anche nei secoli successivi, senza alcun dubbio, un eccessivo fiscalismo mirato all'incremento della disponibilità di danaro da parte dell'autorità pubblica, ma rivela altresì e nonostante tutto la forza impressa da questi centri costieri del Salento alla commercializzazione della produzione, che sarà costantemente garante di ripresa anche nei momenti di maggiore difficoltà. È di Maria d'Enghien, come si già avuto modo di dire, il mandato del 15 gennaio 1425 in forza del quale si affida all'Università di Brindisi la questione relativa alla competenza territoriale di Mesagne sul porto di Guaceto al fine di evitare danni agli utili provenienti dai diritti di fondaco e di dogana su merci come olio, vino, generi alimentari, «merces et res alia»¹⁵⁴.

Il ruolo dei traffici nell'economia anche locale è sensibilmente avvertito, dunque, dalle comunità urbane, tant'è che sarà proprio l'Università di Brindisi ad indirizzare al sovrano del momento una supplica mirata ad ottenere uno sgravio sull'imposta della dogana «tanto de piazza, quanto de fundico»¹⁵⁵ al fine di consentire la ripresa del mercato («la dicta città se ne restaurerà»)¹⁵⁶ interno ed «estero», creando condizioni favorevoli alla presenza degli operatori commerciali in città, date le difficoltà –così, almeno, sembra di capire– manifestatesi, o accentuatesi, al momento della devoluzione del principato dopo la morte del principe Orsini (1463). Perché, si badi bene, il provvedimento con cui il re, Ferrante d'Aragona, approva (unitamente ad altre), questa petizione è del 1465. È da considerare, quindi, l'attenzione degli amministratori di Brindisi perché non venga interrotto il normale svolgimento delle operazioni di compra-vendita, delle transazioni, il movimento di capitali con misure fiscali incapaci di tener conto della realtà del momento. I mercanti, è fatto osservare, con la loro presenza «multo amplificano et beneficiano le patrie dove habitano»¹⁵⁷. La documentazione quattrocentesca, senza dubbio più ricca rispetto a quella di altri periodi, consente di conoscere con il volume di affari anche lo sgravio fiscale, quindi, per invogliare gli investimenti con le esportazioni ed importazioni. Si chiede al sovrano, altresì, di sopprimere il «pagamento de tratta et mensuratico» sui generi alimentari, purché («dummodo») questi vengano «ab extra territorium Brundusii»¹⁵⁸. Né va trascurato un altro aspetto presente in questa serie di petizioni contenute nella stessa supplica, quello cioè riguardante l'esodo della comunità ebraica ridottasi in questo periodo a pochissime famiglie («rimastesi

¹⁵⁴ *Codice Diplomatico Brindisino. Volume Terzo (1406-1499)*, ed. A. Frascadore, Bari 2006, doc. n. 34, pp. 59-60 [Società di Storia Patria]. D'ora in poi *C.D.Br. Vol. Terzo*.

¹⁵⁵ *Ibid.*, doc. n° 62, p. 108.

¹⁵⁶ *Ibid.*

¹⁵⁷ *Ibid.*

¹⁵⁸ *Ibid.*, p. 109.

non tre o vero quattro casate») ¹⁵⁹ dagli originari cinquanta fuochi («de certi iudei circa fochi cinquanta») ¹⁶⁰ con conseguente danno per l'economia complessiva della città. E ciò è ricondotto alla insopportabile pressione fiscale. Per questo motivo l'Università chiedeva al sovrano non solo lo sgravio d'imposta, ma anche l'impegno a far rientrare in città quanti di essi emigrati: «et ultra comandar, se li piace, che dovunca se trovaranno de li dicti iudei partiti da Brindisi in tempo de lo dicto principe siano adstricti ad dovere rimpatriare et tornare ad abitare in Brindisi» ¹⁶¹. Vanno considerati altresì l'interesse e la premura da parte sempre dell'Università di impedire l'esodo, facilmente prevedibile ove non fosse parimenti intervenuto un opportuno provvedimento sulle imposte, di un'altra comunità, quella degli schiavoni, per niente esigua se, come è detto, ammontava a trecento fuochi, vale a dire a circa mille abitanti circa ¹⁶².

Accanto all'immediata premura da parte delle amministrazioni locali di chiedere al sovrano aragonese sgravi, facilitazioni fiscali, nuovi tipi di privilegi, nella protesta postuma, a morte avvenuta, cioè, del principe Orsini, di lealtà alla Corona, si evidenzia la composizione delle comunità urbane di questi centri costieri, capaci, almeno così sembra di capire, di un'integrazione degna senza dubbio di riflessione. «... quomodocumque», perciò, «et qualitercumque per ipsa regia maestà in ipso regno per quello tempo ad ipsa maestà piacerà et parerà potere la dicta poverissima patria in parte respirare et potissime che in tal pagamento saranno exempti circa fochi trecento de schavoni abitanti in quella quali volendoli adstringere a pagare se andariano con Dio a loro paese con restare quella patria quasi finaliter desolata et derelicta» ¹⁶³.

Emerge anche, da questa serie di fatti, l'aspetto caratterizzante l'economia del Regno, quello relativo cioè –osservava Giovanni Cassandro– alla subordinazione della «commercializzazione ... alla "fiscalizzazione", ridotta a strumento ... per accrescere i redditi statali» ¹⁶⁴.

L'importanza di Brindisi è legata, ovviamente, alla sua posizione geografica e, quindi, alla sua natura portuale. L'interesse al suo controllo

¹⁵⁹ Ibid., p. 108.

¹⁶⁰ Ibid. In un altro privilegio concesso sempre Ferrante d'Aragona il 29 dicembre 1463 (in data, quindi, sempre successiva alla morte del principe Orsini) il computo del focatico precedente gli anni di datazione di questi privilegi risponde, invece, a cento fuochi, il che porterebbe la comunità ebraica brindisina da circa cento abitanti a duecento abitanti circa. Cf., perciò, *C.D.Br.Vol. Terzo*, doc. n. 59, p. 96: «in tempo che in la dicta città habitavano fuochi cento de iudei». Il rinvio in entrambi i documenti sembrerebbe riguardare gli ebrei residenti, facendosi riferimento nell'uno alla «habitatione» e nell'altro all'«habitare».

¹⁶¹ Ibid., p. 96.

¹⁶² Ibid., doc. n. 59, p. 96: «fochi trecento de schavoni habitanti in quella», vale a dire Brindisi.

¹⁶³ Ibid.

¹⁶⁴ G. Cassandro, "I porti pugliesi nel Medioevo", in *Saggi di storia di diritto commerciale*, Napoli 1974, p. 619 [*Rivista del diritto della navigazione* XXXV, 1 (1970)].

rimane tale anche per i sovrani ed i signori che si avvicenderanno sul principato di Taranto fra Trecento e Quattrocento¹⁶⁵. Le alterne vicende che vedono Brindisi ora come città demaniale, ora come città rientrante nel dominio dell'Orsini offrono il riscontro di questo ruolo di rilievo di cui la città con il suo porto si rivestiva nell'economia complessiva della Corona tanto angioina quanto aragonese, e dei principi di Taranto. Raimondo Orsini del Balzo, infatti, poco prima della sua morte, in virtù di un prestito fatto alla curia pontificia di 50.000 fiorini d'oro, chiese l'impegno del pontefice Innocenzo VII alla restituzione di Brindisi e Barletta, alle quali aveva dovuto rinunciare, insieme ad un altro porto dell'Adriatico, vale a dire quello di Monopoli, in cambio dell'inf feudamento da parte di Ladislao di Durazzo del principato di Taranto e della contea di Soletto¹⁶⁶. Sarà tuttavia l'interesse di Venezia a sottolineare l'importanza di una regione come la Puglia protesa per circa cinquecento chilometri sul Mare Adriatico, disseminata di scali di grande importanza fra cui Bari, Monopoli, Otranto e Brindisi nella parte centro-meridionale della stessa per il versante adriatico, e Taranto e Gallipoli per il versante ionico.

Un documento emesso dal Palazzo Ducale di Venezia il 10 ottobre 1497 e siglato dal doge Agostino Barbarigo¹⁶⁷ consente di verificare quanto Brindisi, in virtù del suo porto soprattutto, fosse oggetto di attenzione da parte di uno Stato come la Repubblica di Venezia. A questa, l'anno precedente, veniva ceduta col trattato stipulato il 21 gennaio dello stesso anno tra Ferdinando II e la Repubblica di San Marco la città salentina insieme ad altre della costa pugliese, vale a dire Trani, Monopoli, Mola, Polignano a Mare ed Otranto, a titolo di cauzione per il prestito di 200.000 ducati necessari all'aragonese per «liberare questo regno dalla servitù de' francesi»¹⁶⁸. Le suppliche e i capitoli inviati dall'Università di Brindisi al doge Barbarico rivelano quale fosse la situazione del momento nelle città del Regno, ivi comprese, quelle sul mare, se, sempre a Brindisi, ci si preoccupa di lamentare il mancato passaggio e scalo a Brindisi di unità della flotta veneziana: «le galie del traffico de vestra illustrissima signoria soglio passare da longe de Brundusio per dui o tre miglia», per cui si chiede che «per lo advenire vogliono» –i «capitenei de quelle», i comandanti cioè delle galee– «in loro transito far scala per tre dì in Brindiso, el che resulterà in grandissimo beneficio de la città»¹⁶⁹. Contestualmente veniva chiesto che «armando in Dalmatia o in altri lochi,

¹⁶⁵ Cf. A. Kiesewetter, "Problemi della signoria di Raimondo del Balzo Orsini in Puglia", in *Studi sul principato di Taranto in Età Orsiniana*, edd. G. Carducci – A. Kiesewetter – G. Vallone, Bari 2005, pp. 23-26 e segg.

¹⁶⁶ *Ibid.*, pp. 35-36.

¹⁶⁷ *C.D.Br. Vol. Terzo*, doc. n° 111, pp. 229-232.

¹⁶⁸ *Ibid.*, doc. n° 110, p. 228.

¹⁶⁹ *Ibid.*, doc. n° 111, p. 231.

venga una galia in dicta città dove se metterà patrono ad electione de dicta città, come è solito armare nel tempo passato»¹⁷⁰.

Precedentemente si è avuto modo di osservare come, proprio negli anni del principato, dal porto di Brindisi partissero dirette «in partibus Sclavonie»¹⁷¹ navi cariche dei prodotti locali.

Il rapporto con Venezia, forse come era naturale che fosse per il controllo sull'Adriatico della Repubblica di San Marco, è stato frequente e continuo, rappresentando la città lagunare punto di smercio dei prodotti agricoli e alimentari salentini, in particolare, come si è comunque già rilevato, dell'olio. Nel mese di febbraio del 1459 una caravella di proprietà di Bartolomeo Prato, senescalco del principe Orsini, di Andrea Cipolla da Gaeta e di Angelillo Rosati, anche questi di Lecce, prende il mare alla volta di Venezia con un carico di olio, morchia e "galla" (forse di tipo di vino aspro, oppure sostanze come il tannino usate in conceria)¹⁷². Un altro carico di olio chiaro («olei clari»), di morchia e di altro tipo di olio (forse olio mosto, «alterius olei») parte presumibilmente dal porto di San Cataldo (riguardando il Registro 243 la rendicontazione del tesoriere principesco per la città di Lecce) alla volta di Venezia («causa deferendi Venecias»)¹⁷³. Il carico d'olio, alla consegna nella mani di Giacomo Cornari, viene dalla produzione del principe Orsini, «pro parte curie»¹⁷⁴. Infatti il carico d'olio viene consegnato ai tre operatori da Mico di Asti di Mesagne «cavarrecto et conservatore olei principalis curie Licii»¹⁷⁵. Gli stai di olio chiaro, sessantuno alla partenza dal porto leccese, insieme ai ventotto di morchia, «delata cum caravella ... Venecias», alla consegna, sarebbero stati, «mensurata et inventa ad miram et mensuram venetam», rispondenti ad «miras quinquaginta sex» di olio chiaro e a «miras viginti sex» di morchia¹⁷⁶. La stessa caravella ritornerà in Puglia, vale a dire allo scalo leccese, con un carico –«ad opus curie»– di cuoio, di corda grossa e di canapa, «Item per manus Andree Cipolle de Gayeto deferentis Veneciis Licium cum caravella missa per eundem dominum Iacobum assignata ponuntur Roberto Canullo de Sancto Petro de Galatina conservatori rerum coquine et menescalle principalis curie castris Licii ad opus curie corea suacti rubea decem librarum centum nonaginta trium, suacti albi

¹⁷⁰ Ibid.

¹⁷¹ Cf. supra, n. 54.

¹⁷² A.S.N., Reg. 243, c. 14r: «Item per computum Francisci Mele de Licio deputati per curiam in viaggio Veneciarum cum caravella Bartholomei de Patro de Licio principalis senescalli, Andree Cipolle de Gayeto et Angelilli Rosati de eodem Licio olim infra mensem februarii anni predicti septime indictionis cum pecunia, oleo claro, murga et galla liberasse et assignasse posuit dictus thesaurarius eodem Francisco deputato ad opus curie tarenos viginti, murge staria tria, saccos salmalis decem et octo, collam unam».

¹⁷³ Ibid., c. 17r.

¹⁷⁴ Ibid.

¹⁷⁵ Ibid.

¹⁷⁶ Ibid.

corea sexdecim cum pancis sexdecim librarum trecentorum quinquaginta septem cordarum grossarum de canapo libre octigente»¹⁷⁷.

2. I maggiori percorsi interni.

Non meno importanti della praticabilità e della sicurezza delle strutture portuali erano i collegamenti interni, il sistema viario cioè in grado di consentire le necessarie comunicazioni per il flusso dei traffici in entrata ed in uscita dai porti, e del quale si accennava in avvio di discorso, in grado, inoltre, di unire la sponda adriatica con quella ionica della regione, bagnata perciò da due mari, ricca di un altro centro portuale, Gallipoli.

Edrisi con la descrizione di «un nuovo sistema stradale polivalente, a forma stellare in quanto le vie» irradiavano «in tutte le direzioni da tutti i centri attivi, con una complessa articolazione collinare che» contrastava «con la regolarità del sistema viario romano»¹⁷⁸, e con l'indicazione abbastanza approssimativa del numero di miglia che dividevano e dividono Otranto da Brindisi, aveva già fornito il percorso viario costituito principalmente dall'ultimo tronco della via Traiana, progettato e realizzato secondo una direzione che correva abbastanza vicina alla costa, congiungendo appunto Brindisi con Otranto. Evidente risulta la posizione e la funzione di nodo stradale di Lecce rispetto ai due centri della costa adriatica, ma anche rispetto a Gallipoli e, ancora, rispetto a tutti gli insediamenti posti a sud e a nord.

Un atto del settembre 1180 di Tancredi d'Altavilla, all'epoca ancora conte di Lecce, a favore del monastero dei Ss. Niccolò e Cataldo, riguardante beni ceduti alla comunità monastica, fra cui il casale di Aurio, offre utili riferimenti al percorso viario¹⁷⁹. Si fa menzione di una via adiacente alla costa, essendo indicato il rispettivo percorso ad oriente di Lecce, perché è detto «a parte orientis via que vadit ad Aurium»¹⁸⁰, e di una via più interna che conduceva a Brindisi: «a parte occidentis via que vadit Brundusium»¹⁸¹.

Il casale d'Aurio, quindi, era a nord-nord-est di Lecce. Richiamo necessario per comprendere la successiva indicazione: «a parte austri iunctura viarum»¹⁸²; nei pressi di Lecce, quindi, a sud (*austri*) rispetto a Brindisi e al casale d'Aurio, i due tronchi viari si sarebbero dovuti congiungere. Lecce

¹⁷⁷ Ibid., c. 17v.

¹⁷⁸ Uggeri, "Sistema viario...", p. 134. Per il tronco della Traiana, che attraverso Lecce congiungeva Brindisi con Otranto, cf. sempre Uggeri, *La viabilità romana nel Salento*, pp. 266-290.

¹⁷⁹ *Le carte del monastero dei Santi Niccolò e Cataldo in Lecce*, doc. n. III, p. 9: «A parte orientis via que vadit ad Aurium; a parte occidentis via que vadit Brundusium». Per i problemi di datazione di questo documento (se cioè sia da postdatare agli inizi del 1181 si veda *Tancredi et Willelmi III Regum Diplomata*, doc. 1, p. 141.

¹⁸⁰ Ibid., p. 8.

¹⁸¹ Ibid., p. 9.

¹⁸² Ibid.

costituiva perciò un importante crocevia stradale, quella *iunctura viarum* cioè dei percorsi che la collegavano con Brindisi, Otranto e Gallipoli, tutti e tre a una distanza pressoché uguale dal capoluogo salentino.

Una serie di *vici, casalia, e terrae* contribuì a disegnare quindi una fitta rete di tracciati viari che univano Lecce, a nord, con il territorio di Brindisi e Ostuni. Interessano le indicazioni riguardanti il casale di Valesio e la via che nel 1180 «vadit per rivum et viam Tutturani»¹⁸³, il casale di San Pietro Vernotico con l'indicazione «ad viam que vadit ad S. Petrum et pergit per silvam que est finis S. Petri»¹⁸⁴ (lo stesso probabilmente che in un documento del novembre 1195, ritenuto attendibile dal Kölzer contro l'opinione dell'Antonucci che lo voleva falso¹⁸⁵, ritorna come «ecclesia Beati Petri, que cognominatur de Venetico cum ipso casale»¹⁸⁶), e, ancora, i casali di Santo Stefano de Finiani, di Petorano, di Casanello.

Gli insediamenti di Vanze, verso la costa, Pisignano, Vernole, Carpignano¹⁸⁷ potevano costituire il percorso che dalla «iunctura viarum» di Lecce proseguiva per Otranto¹⁸⁸, mentre gli altri insediamenti di Lequile (il *feudum Leuculense* del 1180) Dragoni¹⁸⁹, Nardò (con deviazione verso il mare) o Galatone avranno segnato il percorso che conduceva a Gallipoli.

In virtù della sua posizione geografica, Lecce avrà costituito, dunque, la *crux viarum* della regione salentina, raccordando i flussi di traffico tra le città adriatiche e quelle delle costa ionica.

È stato osservato che sin dall'epoca normanna «le peculiarità del tessuto urbano dimostrano una espansione verso il porto di S. Cataldo...»¹⁹⁰. La città che per il De Sassenay, come per il Ferrari (secolo XVI), avrebbe ospitato una brillante e cavalleresca corte¹⁹¹, e che nel Quattrocento ospiterà certamente, con gli Enghien e con gli Orsini del Balzo, quella comitale, prima, e quella principesca, poi, la città su cui confluivano le vie di Brindisi, Otranto e Gallipoli, la città che nello sviluppo urbanistico avrebbe dimostrato di

¹⁸³ Ibid., p. 11.

¹⁸⁴ Ibid.

¹⁸⁵ *Costantiae Imperatricis et Reginae Siciliae Diplomata (1195-1198)*, ed. T.H. Kölzer [Codex Diplomaticus Regni Siciliae], Köln – Wien 1983, doc. n° 8, pp. 30-31.

¹⁸⁶ Ibid., doc. n° 8, p. 32.

¹⁸⁷ Per Vanze vedi *Le carte del monastero dei Santi Niccolò e Cataldo in Lecce*, doc. n. I (ad an. 1057, giugno), p. 128, e doc. n° VI, p. 136: entrambi i documenti (in particolare il secondo) suscitano forti riserve sulla loro autenticità. Per Pisignano cf. Poso, op. cit., p. 66, n. 100; per Vernole vedi *Costantiae Imperatricis et Reginae Siciliae Diplomata*, doc. n° 8, p. 132; per Carpignano vedi ibid., doc. n° 39 (ad an. 1197, aprile 25), p. 140; sui problemi di autenticità vedi pp. 138-139, dell'edizione di Kölzer.

¹⁸⁸ Cf. supra, n. 182.

¹⁸⁹ Per Lequile vedi *Le carte del monastero dei Santi Niccolò e Cataldo in Lecce*, p. 11; per Dragoni vedi *Le pergamene di San Giovanni Evangelista in Lecce*, ed. di M. Pastore, Lecce 1970, doc. n° IV (ad an. 1137, marzo), p. 10.

¹⁹⁰ Marcello Fagiolo – Vincenzo Cazzato, *Lecce*, Bari 1984, p. 20.

¹⁹¹ F. De Sassenay, *Les Briennes de Lecce et d'Athènes*, Paris 1869.

curare gli interessi dei traffici commerciali consentiti, dunque, dal porto di San Cataldo, conobbe anch'essa momenti di rilevante contrazione soprattutto nel periodo compreso tra la fine dell'XI secolo e gli inizi del XII¹⁹².

L'unico documento che avrebbe potuto offrire elementi interessanti sulla funzione di mercato in grado di smistare verso l'interno le attività e i transiti provenienti da tre importanti centri costieri solleva alcuni dubbi, in quanto quasi certamente interpolato come osserva Norbert Kamp («sicher verunechtet»)¹⁹³, senza che per questo si possa individuare l'epoca in cui tali interventi sarebbero avvenuti. Questo atto, che sarebbe da attribuire a Costanza (25 aprile 1197), e con il quale l'imperatrice avrebbe confermato un precedente privilegio che riconosceva alla Chiesa di Lecce le decime sul plateatico (con una lunga lista di prodotti agricoli, di capi di bestiame, ecc.), si possiede solo in una copia (del 1786) degli atti processuali di regio Patronato del 3 luglio 1567. Ma ciò non contribuisce, osserva Kölzer, a chiarire le cose. Infatti, se questo documento fu ripreso per il processo in questione, i numerosi interventi si dovrebbero attribuire agli interessi della curia leccese nella primissima epoca angioina¹⁹⁴.

L'architetto Briggs che nel 1907 visitò Lecce, scrivendo della città per l'editore della rivista *Architectural Review*, parla di «Mercanti partiti dall'oriente e pellegrini provenienti dall'Occidente, tutti» radunatisi «sulle strade sorridenti di Lecce». L'autore purtroppo fa riferimento solo alla letteratura locale a supporto delle sue osservazioni, senza il conforto di una documentazione (così almeno nella riedizione del 1970).

Ancora al tempo della composizione del *De situ Iapygiae* del De Ferraris (1444-1517), in un'epoca in cui, comunque, radicali stravolgimenti del sistema viario non dovrebbero essere avvenuti, lo stato dei luoghi sembra riflettere la situazione dei secoli precedenti. «Hic [cioè a Valeso, nel XV secolo ormai distrutto: *altior lapidum acerous*¹⁹⁵] urbem mediam dividit via, quae a Roma Brundisium, et inde Lupias et Rhudias, dehinc Hydruntum ducit. Haec saepe inter Brundisium, et Lupias, et inter Lupias et Hydruntum passim hinc, atque illinc cernitur: quam viam incolae traianam appellant»¹⁹⁶. Il De Ferraris sembra fornire, confermando così quanto più su detto, il tracciato della *Traiana*, indicando anche il punto in cui la via si innestava all'area urbana di Otranto. Fra Otranto e Brindisi, lungo la costa, egli dice, «nulla alia, quae ego sciam, videntur in ora antiquae urbis vestigia»¹⁹⁷.

¹⁹² Si rinvia a Fagiolo – Cazzato.

¹⁹³ *Costantiae Imperatricis et Reginae Siciliae Diplomata*, doc. n° 39, p. 139.

¹⁹⁴ Ibid.

¹⁹⁵ Antonio De Ferraris Galateo, op. cit., p. 132.

¹⁹⁶ Idem. Uggeri, *La viabilità romana nel Salento*, p. 169: «Va osservato inoltre che il Galateo ci tramanda un differente tracciato della via Traiana. Questa avrebbe avuto nell'ultimo tratto un andamento costiero ed avrebbe attraversato l'istmo fra i Laghi Alimini».

¹⁹⁷ Ibid., p. 118.

Quindi il percorso viario, che sembra essere proprio quello tracciato ad una distanza piuttosto media (almeno sino ad un certo punto) tra le due sponde (la ionica e l'adriatica), rispetta il sistema di progettazione viaria dell'epoca, finalizzato a costituire una rete di comunicazione fra centri urbani, insediamenti minori e insediamenti rurali, funzionale ai traffici interni, alla penetrazione e distribuzione del mercato extraregionale, che trovava i suoi immediati punti di appoggio negli scali adriatici e ionici della Puglia collegati con la fitta maglia di fiere (sec. XV) disseminate nel territorio e che nel corso dell'anno vedeva popolarsi di mercanti forestieri le maggiori piazze come Trani, Barletta, Lucera, Lecce, Bitonto, Brindisi, Taranto, Bari, Foggia, cui si aggiungevano fiere secondarie in grado di soddisfare, così, quasi tutto il territorio regionale. Aggiungeva il De Ferraris che il lago, che «incolae adhuc graece λίμνην nominant»¹⁹⁸, la dove si restringe, tanto da formare uno stretto, «via dividebat Traiana»¹⁹⁹. A questo punto, se si tien presente la posizione del lago, o dei laghi Alimini, (nord-nordovest rispetto alla città), la via Traiana, lambendo la costa per brevissimo tratto, giungeva ad Otranto. Il *Compasso da navigare* misura in venti miglia la distanza tra Otranto e Lecce («De lo dicto Otranto a Leczo XX millara per maestro»²⁰⁰). Questo, non solo conferma la prima indicazione di quaranta miglia tra Otranto e Brindisi fornita da Edrisi (si aggiunge infatti nel *Compasso*: «De lo dicto Lechio entro a Brandiczo XX millara per maestro ver la tramontana»²⁰¹), ma conferma anche la situazione, così come emerge dal *Libro di re Ruggero* e dal *Compasso*, di «una più stretta correlazione tra sistema viario terrestre e le rotte marittime»²⁰² dopo la decadenza del commercio essenzialmente marittimo a seguito della complessa presenza araba nel Mediterraneo, a seguito della guerra maiolichina, conflitto religioso, ma soprattutto di interessi commerciali, e successivamente a seguito dell'espansione turca nei Balcani e della presa di Costantinopoli nel 1453.

Quando il *Compasso* fa riferimento alla distanza che separa Otranto da Lecce, e Lecce da Brindisi, non può non indicare se non la via terrestre; la posizione geografica di Lecce e l'appropriato uso dell'espressione *en mare*, oppure i riferimenti alle punte e alle torri costiere per la navigazione, non lasciano dubbi, mi sembra, sulla chiarezza dell'indicazione dei due differenti

¹⁹⁸ Ibid., p. 118.

¹⁹⁸ Ibid., p. 116.

¹⁹⁹ Ibid., p. 118. «Hunc Lacum ubi se in fretum arctat, via dividebat Traiana».

²⁰⁰ Motzo, op. cit., p. 27.

²⁰¹ Ibid. Per il cosmografo Guidone, invece, la distanza fra Lecce e Otranto è di trenta miglia («ab hac [Lecce cioè] usque Ydrontum...XXX fere suppuntur»; cf. Uggeri, *La viabilità romana nel Salento*, p. 169: «che rivela pure ricordi personali sia per l'espressione approssimativa, che per la discrepanza rispetto agli itinerari antichi, che computavano sempre 25 miglia» (p. 175). Più attendibile, quindi, il calcolo proposto dal *Compasso*.

²⁰² Uggeri, «Sistema viario...», p. 136.

itinerari. Otranto, inoltre, sulla base degli elementi forniti da Guidone, era servita da un altro tracciato viario, quello cioè che la collegava direttamente con Taranto. «Si tratta del tronco settentrionale di quella direttrice di origine bizantina, che era stata realizzata in funzione di una strategia politica da Otranto a Taranto (in questo tratto sulla linea del cosiddetto Limitone) a Matera, Tricarico e Acerenza: evidentemente un riflesso del conflitto tra le chiese metropolitane di Benevento e di Otranto»²⁰³.

3. Il versante ionico.

Taranto e Gallipoli.

La documentazione del periodo orsiniano-aragonese consente di avere il riscontro del ruolo avuto dal mare nella politica del principato di Taranto, quale costante che nel sec. XIV trova il suo punto di riferimento nei principi della casa angioina e nel sec. XV in quelli della famiglia Orsini del Balzo. La maniera con cui i funzionari dell'Orsini nella rendicontazione delle spese controllano la manutenzione della flotta principesca dimostra l'importanza di cui si rivestiva questo mezzo per l'economia dello stesso principato, in special modo poi se affettivamente esso era «funzionale alla ... politica di potenza» dell'Orsini con la conseguente utilizzazione «non solo nell'attività commerciale ma anche nella redditizia guerra da corsa autorizzata molto spesso nel tardo Medioevo da sovrani e principi per impinguare con i proficui profitti le loro casse»²⁰⁴. Spese di manutenzione, di armamento, spese per i salari degli equipaggi, i nomi delle imbarcazioni dicono come la politica orsiniana, nel contesto favorevole di quella della Corona al tempo soprattutto di Alfonso I, investisse la regione pugliese unitamente al Salento nei suoi più importanti scali. È facile perciò trovare una «fustis» "brundusina" «nominata de li Vinti ipsius principalis curie» ancorata nel porto di Taranto per manutenzione, «pro serratura trabicellarum, factura acutorum, tiratura et coperitura ... et aliis particulariter notatis ... unciam unam, tarenos duos, grana quindecim ferri rotulum unum»²⁰⁵, è facile trovare una «barca curie patroniczata per Spagnolum de Tarento» all'ancora anch'essa nel porto di Taranto per riparazioni insieme con una «galea ursina»²⁰⁶, è facile trovare un'altra galea –anch'essa unità della flotta principesca– «nominata

²⁰³ Idem, p. 153. Sul percorso del Limitone salentino si veda anche M. Cagiano De Azevedo, *Casa, città e campagna nel tardo antico e nell'alto medioevo*, Galatina 1986, pp. 99-109, in partic., pp. 108-109. Si veda pure F. Avril – J.-R. Gaborit, "L'«Itinerarium Bernardi monachi» et les pèlerinages d'Italie du Sud pendant le Haut Moyen Age", *Mélanges d'archéologie et d'histoire* LXXIX (1967) 269 ss.

²⁰⁴ Massaro, "Otranto e il Salento...", pp. 95-96.

²⁰⁵ A.S.N., *Reg.* 248, c. 11v.

²⁰⁶ *Ibid.*, c. 11r.

Tarantina»²⁰⁷ all'ancora per riparazioni dal 7 giugno all'8 agosto 1458 con l'intervento di calafatari, carpentieri e di altre maestranze per la confezione di nuove vele²⁰⁸, una galea «nominata Victoria», ma anche un brigantino "turchisco" al quale lavorano le maestranze del porto di Taranto per quanto occorrente²⁰⁹. Ragionevolmente perciò, il tesoriere Nicola Almandrino, sulla base del *quaternus* del credenziere Antonello del giudice Angelo di Altamura poteva dichiarare di aver speso once otto, tarì undici, grani quindici per trentuno cantari e ottantatré rotoli di pece navale «ad pondus decine Calabrie» e per le spese di trasporto della stessa pece «et pro naulo delature ispius picis ad [sic] diversis partibus Calabrie et a terris in marittima ad diversas rationes»²¹⁰.

Quale fosse l'attività della flotta principesca, e fin dove essa si spingesse, si ricava dalle relazioni, si diceva, di questi funzionari della curia orsiniana. Nicosia, Rodi, Cipro, Cirico (dovrebbe essere Kírikos nell'isola di Ikaría [Nikaria]) vicino a Samo, nei pressi cioè della costa Turca), il Golfo de "la Yacza", Candia ecc. sono sedi frequentatissime per affari dalle imbarcazioni provenienti dai porti salentini.

L'elenco degli scali toccati dalla galea denominata la "Tarentina"²¹¹ per il periodo compreso tra il 21 di maggio 1458 e il 25 gennaio 1459 per l'approvvigionamento delle salmerie («pro expensis victus») consente di avere un quadro (quasi certamente incompleto) delle relazioni commerciali tra il Salento e i paesi del Mediterraneo. Per le ragioni prima dette la "Tarentina" la si trova, dunque, in questi mesi prima a Gallipoli, poi a Cirico, Candia, Rodi, «Baffa (C)irino», «in Salinis», «in Citri», a Corfù, «in Pendachia Baffa», «in Curoso», nel Golfo «de la Yacza» (Jaffa?), «in S[...]is Chyvo», «in Cochinis», a Cefalonia, «in Yamardis», a Badisco ed in fine ad Otranto²¹².

Il 14 aprile 1455 un'altra imbarcazione della stessa flotta, la fusta, o galea, denominata la "Brundusina" fa, evidentemente nel porto di Taranto, la scorta delle provviste, nel caso specifico di gallette (il "biscotto"), sotto il controllo, e il coordinamento delle relative operazioni, di Domenico di Bisceglie («comitus») e di Guglielmo Russo di Taranto, rispettivamente «patronus apposticius» e «scriba» della "Brundusina". Fra il 16 aprile e il 5 giugno dello stesso anno la nave è ancorata a Taranto per far provviste «a principali tinello principalis curie Tarenti» di carne, pane, vino, pesce, verdure e legumi, mentre per la restante parte dello stesso mese di giugno si trova ancorata nel porto di Gallipoli, dove fa provviste, ancora, di pane fresco, di

²⁰⁷ Che questa galea facesse parte della flotta orsiniana sarà detto ancora più esplicitamente avanti; cf., perciò, sempre il Reg. 248, c. 216r: «expensarum ursine Tarentine».

²⁰⁸ Ibid.

²⁰⁹ Ibid., c. 11v.

²¹⁰ Ibid.

²¹¹ Ibid., c. 217v. La denominazione di questa galea si ricava dalle carte precedenti.

²¹² Ibid., c. 217v.

altre gallette, di novantadue barili di vino, di due barili e mezzo di aceto, di un rotolo di fave e di otto rotoli di pece²¹³. La si trova poi a Nicosia («Item ex lucro facto in Nicoxia»)²¹⁴ dove, «pro tercia parte contingente dictam ipsam fustem Brundusinam docato [*sic*] auri rodianos centum quinque et facto boctino de summa ipsorum docatorum centum quinque contingunt dictam fustem pro duabus partibus ducatos auri rodianos septuaginta ad rationem de tarenis quatuor pro quolibet docato Rodii uncias novem tarenos decem»²¹⁵. Quindi giunge a Tenedo, isola Turca del Mare Egeo nei pressi della costa nord-occidentale dell'Asia Minore. Qui la "Brundusina" sembra essere venuta in contatto con una galeazza turca («galeacza turcorum fugient(e) in terram»), portando nello stesso tempo a termine un'operazione commerciale (o di pirateria?) riguardante una partita di «grano grosso et farina» per un importo di oncie quattro e tarì otto computato sulla base della valuta del ducato oro di Rodi in ragione di quattro tarì per ducato²¹⁶. Nelle transazioni ritorna frequentemente la moneta d'oro in ducati di Rodi e di Venezia²¹⁷. Nel 1456 la "Tarentina", è in viaggio per Rodi con un carico di migliaia di tomoli di frumento e di fave²¹⁸.

La navi del principe di Taranto, dunque, oltre a commerciare in generi di ogni tipo come si è avuto modo di accennare, in oggetti preziosi, commerciavano anche in schiavi di origine turca (risultato anche di una guerra di corsa) e africana. Mentre la "Tarentina", infatti, è nel Golfo "de la Yacza" vengono acquistate «ad opus curie ... sclavos duos nigros, cassias duas de argento deauratas»²¹⁹. Sicché, in consuntivo, il «patronus apposticius» della "Tarentina", Luigi di Orimina, leccese, e Antonio Caputo, "scriba" sulla stessa galea, possono elencare fra le voci dell'«introitus», oltre agli stari di olio, ai barili di vino, di aceto, ai tomoli di fave, ai cantari di carni salate, alle "pezze" di panni di varia qualità, sette schiavi turchi e due negri, e armi come archi alla foggia turca, frecce, corazze, spingarde in bronzo ed in ferro, bracciali, gorgere ecc.²²⁰. Per quanto riguarda la frequenza con cui ritorna la compravendita di schiavi di origine turca, va tenuta presente, dunque, la

²¹³ Ibid., c. 219v.

²¹⁴ Ibid., c. 220r.

²¹⁵ Ibid.

²¹⁶ Ibid.

²¹⁷ Cf., come esempio, *ibid.*, c. 217r: «Item pro recactu unius sclavi turchi compositi et redempti docatos auri venetos quinquaginta ad rationem predictarum uncias novem, tarenos quinque», e c. 218r: «Item per quaternum consimile dicti Roberti prepositi scribe solvisse et liberasse posuerunt dictus Loisius patronus pro precio et empzione sclavorum duorum nigrorum ad rationem de docatis viginti pro quolibet sclavo ducatos auri venetos quatraginta ad rationem de tarenis quinque et granis decem pro quolibet docato uncias septem, tarenos decem.».

²¹⁸ Ibid., cc. 221v-222r.

²¹⁹ Ibid., c. 217r.

²²⁰ Ibid.

situazione del momento con i nuovi scenari apertisi specie in questa parte del Mediterraneo con il successo turco sull'impero bizantino. Quando i su menzionati Luigi di Origina e Antonio Capputo, nel fare la rendicontazione dei profitti del viaggio della galea, in virtù delle loro funzioni, annotarono molto chiaramente che la "ursina Tarentina" era salpata «in viaggio contra turcos»²²¹. Notizia frequente, questa, nella documentazione proveniente dagli uffici delle curia principesca, oltre che presenza nella memoria storica collettiva, che trova rispondenza, sino al sec. XVI, nelle opere di architettura militare realizzate dall'imperatore Carlo V a difesa del Regno, nella ripetitività ossessiva della paura del turco fissata nei documenti con la conseguente esigenza di una attenta e assidua manutenzione delle strutture murarie delle città, e di un potenziamento dei pezzi di artiglieria. Nelle petizioni indirizzate fra il 1519 e il 1534 (seguite dai rispettivi privilegi) dalla città di Gallipoli al sovrano è costante, dunque, il richiamo alla possibilità di un attacco turco, non escludendosi neppure un successo del nemico. «Essendo», perciò, «detta città insulata, et de sito, et de (loco) fortissima, come fusse munita alquanto de artiglieria seria inexpugnabile, et stando così male in ordine a grosso incurso de Turchi quali possano uno dì in altro venire un grosso apparato se porria perdere quod absit»²²². Ma già in una supplica del 1504 indirizzata al vicerè Consalvo de Cordova, l'Università di Gallipoli faceva presente come lo stato di allerta fosse divenuto ormai un *modus vivendi* («se bisogna per defenzione, e custodia de quella invigilarse con le arme quasi in manu de notti, et de dì, si per timor de lo turco como de altri potentati ... se degne perciò ordinare se exequiscano le fabbriche, et riparazioni de le mura al modo, che li retropassati signori et re de la inclita Casa de Aragona, et similm(en)te dicta città è mal provvista de artiglieria»)²²³. Timore per altro motivato dall'audacia con cui il naviglio turco tranquillamente andava alla fonda negli scali della costa ionica del Salento sottoposto, così, alle rapide quanto disastrose razzie consumate a danno dei centri costieri e dell'immediato entroterra. Nel 1562, infatti, la stessa città di Gallipoli lamentava la facilità con cui le «fuste et vascelli de infedeli al spesso» potessero attraccare nei vicini scali di San Giovanni di Ugento e di «Gesaria», l'attuale Porto Cesareo, con grave pericolo, di conseguenza, per la stessa Gallipoli²²⁴. La fine del conflitto franco-spagnolo segna l'inizio del predominio della potenza spagnola in Europa e nel Mediterraneo, senza la soluzione del problema turco, però, superato parzialmente nel 1565 con il successo riportato dai Maltesi con l'appoggio di contingenti europei nelle acque dell'isola e poi

²²¹ Ibid., 216r.

²²² *Il Libro Rosso di Gallipoli (Registro de Privilegii)*, ed. A. Ingrosso, Galatina 2004, p. 43 [Dipartimento dei Beni delle Arti e della Storia, Fonti Medievali e Moderne, VII].

²²³ Ibid., p. 103.

²²⁴ Ibid., p. 221: «Illustrissimo, et eccellentissimo signore la città, et homini de la fedelissima città di Gallipoli».

nel 1571 dalla Lega Cristiana (di cui faceva parte anche Venezia accanto alla stessa Spagna, al Papato, Genova e Piemonte) nelle acque di Lepanto. In un lontano contributo più che noto di Momčilo Spremič vien fatto riferimento a proposito dei rapporti commerciali tra la Repubblica di Ragusa ed il principato orsiniano di Taranto alla «lotta contro i pirati»²²⁵ nei duri anni della guerra tra Angioni e Aragonesi per la conquista del trono di Napoli. Per questo motivo, per lo Spremič, la repubblica ragusea «cominciò a rivolgersi al principe chiedendo protezione durante le lotte del Regno allorché si intensificò la pirateria nelle acque dell'Italia meridionale. Così durante l'estate del 1434 si doleva con il principe che i Catalani ed i Siciliani nonché altri pirati, soggiornavano, ricevevano aiuti ed in generale fruivano delle sue terre, sia di quelle sul mare Adriatico sia delle altre»²²⁶.

Gli ufficiali del principe Orsini sulle galee o sulle fuste, "patroni appostici", scribi ecc., fanno però riferimento, eventualmente, a pirateria turca. L'espressione ricorrente nei *quaterni* orsiniani, «in viaggio contra turcos» cioè, non lascia alternative di lettura. Va notato che tra l'anno richiamato dallo Spremič e quello in cui viene compilato il Registro 248 intercorre circa un lustro, per l'esattezza intercorrono ventiquattro anni. Va notato altresì che nel momento in cui gli ufficiali orsiniani riferiscono di spedizioni (così almeno sembrerebbe di dover interpretare l'espressione *in viaggio*) «contra turcos» siamo nel 1458-1459, gli anni vale a dire della terza e della quarta indizione; sono passati cioè appena quattro/cinque anni dalla caduta di Costantinopoli (1453) in mano ai Turchi. Mancano, ancora, ventisette anni per l'episodio di Otranto (1480) durante i quali «le incursioni ottomane nell'Adriatico avrebbero segnato per le coste pugliesi l'inizio di una lunga fase di conflittualità e di insicurezza»²²⁷. Non vanno dimenticate «le razzie di Venezia sulle coste abruzesi e pugliesi che portarono all'occupazione di Gallipoli nel 1484»²²⁸. Quel che l'annotazione di questi Registri suggerisce riguarda esclusivamente gli equilibri del contesto mediterraneo del Regno di Napoli insieme, ovviamente, a queste estreme parti del Meridione corrispondenti al

²²⁵ M. Spremič, "La Repubblica di Ragusa e il principe di Taranto Giovanni Antonio del Balzo Orsini", *Rivista Storica del Mezzogiorno* 4 (1969) 51.

²²⁶ Idem, pp. 51-52. In relazione ai rapporti tra la Puglia e Ragusa si rinvia anche a Krekič, "La Puglia tra Dubrovnik e il Levante nell'epoca angioina", *Archivio Storico Pugliese* XIV (1961) 173-179, e "Ragusa e gli Aragonesi verso la metà del XV secolo", *Rivista Storica del Mezzogiorno* 1 (1966) 206-220.

²²⁷ M. Massaro, "Otranto e il mare nel Tardo Medioevo", in *Otranto nel Medioevo tra Bisanzio e l'Occidente*, ed. H. Houben, Galatina 2007, p. 175.

²²⁸ Idem, p. 176. È in questo periodo che la Repubblica di Venezia, approfittando della situazione critica della monarchia aragonese al momento della venuta in Italia di Carlo VIII di Francia, si fece cedere anche Otranto e altre città della Puglia a fronte di un prestito di 200.000 ducati a favore del sovrano aragonese (cf. Massaro, "Otranto e il mare nel Tardo Medioevo", p. 176).

territorio del principato di Taranto²²⁹. Infatti le imbarcazioni della *curia principalis* non esitano minimamente a spingersi in acque certamente controllate dalla flotta turca. Si è visto, infatti, come un'imbarcazione del principe Orsini, la "Brundusina", nel periodo compreso tra l'aprile 1458 e il gennaio 1459 si trovasse nei mari dell'Asia Minore, e precisamente a Tenedo²³⁰, mentre un'altra fusta, la "Mariola", prendeva il mare *contra Turcos*²³¹, non tralasciando di condurre a termine nello stesso tempo operazioni di vario genere. Questa, infatti, «in viaggio predicto», nelle acque di Cipro, in località denominata «L(im)iso», forse l'odierna Lùmassol (?), sembra aver catturato una caravella genovese. Il bottino fruttò «in qua posuit lucrasset»), una pezza di panno blu chiaro, un'altra pezza di panno verde scuro, un'altra pezza, ancora, di panno catalano nero, e dieci giare di olio, del che fu fatta divisione «inter patronum et socios»²³². Quindi, la vendita di due casse contenenti diversi beni, «Iem ex lucro cassiarum duarum cum diversis bonis lucratarum in dicta caravella venditarum confuse pro docatis auri venetis quatráginta», dette un profitto di tarì ventinove e grani cinque²³³, mentre la vendita di quattro giare di olio a due ducati e mezzo d'oro veneti dette un profitto di un'oncia e tarì venticinque. Nel mese di luglio la "Mariola" si trova nel «Gulfo de la Yacza ubi dicitur Montaghia Nigra²³⁴», registrando un bottino «pro partibus duabus [...] contingentibus». Consistente, dunque, in «sclavos turcos et moros quatuor et duas partes unius, arcos turchiscos quatuor, frecias quatráginta, schimitarras duas, bacussum unum, quiracias marenarescas infoderatas velluto cremosi duas, docatos nauri venetos ducentos sexaginta quatuor ad rationem de tarenis quinque et granis decem per docatum uncias quatráginta octo, tarenos duodecim, iubam unam, tobalias laboratas cum seta tres, saponis pecios ducentos viginti octo»²³⁵.

L'Adriatico, nel corso del Medioevo, a lungo ha costituito, con la sua prossimità alla costa dalmata, alla Grecia, alle rotte per l'Asia Minore, per il

²²⁹ Si veda G. Galasso, "Scenari e prospettive della seconda metà del Quattrocento", in *La conquista turca di Otranto (1480) tra storia e mito*, Atti del Convegno internazionale di studio, Otranto-Muro Leccese, 28-31 marzo 2007, I, ed. H. Houben, Galatina 2008, pp. 25-34; nello stesso volume si veda il contributo di B. Baldi, "Il problema turco dalla caduta di Costantinopoli alla morte di Pio II (1464)", pp. 55-78. Per un più ampio quadro della situazione del momento, che coinvolgeva in prima linea tutto il Regno di Napoli senza escludere, perciò, il territorio del principato di Taranto, si rinvia ai due volumi degli Atti del Convegno prima citato a proseguimento ideale con quello organizzato nel 1980, rispetto al quale segna un indubbio avanzamento della ricerca e della riflessione storica.

²³⁰ Cf. supra n. 214-216.

²³¹ A.S.N., Reg. 248, c. 224r.

²³² Ibid.

²³³ Ibid.

²³⁴ Ibid.

²³⁵ Ibid.

dominio assoluto della flotta veneziana, la via preferenziale dei traffici, facendo assurgere a ruolo privilegiato tutte le città poste lungo la costa. Dai porti del Salento, come di tutta la Puglia, transitavano i convogli che collegavano l'Europa con il Medioriente. Ciononostante, da Taranto, come si vede da uno sguardo di sintesi tentato su di una fonte certamente assai più ricca di informazioni –ci si riferisce al Reg. 248–, porto per eccellenza dello Ionio, partono e vi arrivano galee, fuste, brigantini soprattutto della flotta principesca. Questa, al comando di Paolo Orsini, «magnificus dominus principalis generalis locumtens galiarum et fustium»²³⁶, dai porti di Taranto, Brindisi e Otranto controlla i traffici che si svolgono in questo quadrante del Mediterraneo mediante i suoi ufficiali, i quali hanno proprie residenze anche nelle sedi dislocate lungo le rotte percorse, come sembra indicare la presenza di Iacobello Monsono di Catania, «patronus apposticius» della galea “Ursina” e «principalis capitaneus galearum et fustium principalis serenitatis»²³⁷, il quale «in domo sue residence in Rodio»²³⁸, nella sua residenza di Rodi cioè, non esitava a lucrare sulla fuga da lui stesso favorita di prigionieri di guerra ridotti in schiavitù. Si fece versare «furtive», infatti, da due prigionieri genovesi cinquanta ducati veneti d'oro in cambio della libertà. Non è escluso si trattasse di persone facenti parte dell'equipaggio della galea genovese catturata dall'unità orsiniana, la “Mariola” più su richiamata. Ciò comunque non dovette sfuggire. Infatti «per inquisitionem conpertum extitit quod dictus Iacobellus patronus et capitaneus clam aufugere fecit duos ianuenses captivos a quibus habuit in Rodio furtive ducatos auri venetos quinquaginta ad rationem predictam uncias novem tarenos quinque. Item pro recactu unius ianuensis captivi per inquisitionem conpertum extitit quod dictus Iacobellus patronus et capitaneus habuit a comito Iaffe sclavum unum nigrum»²³⁹.

La costituzione di una flotta del principe Orsini del Balzo favorì, ovviamente, i traffici con un indubbio incremento del volume di affari. Il ricavato proveniente dalle transazioni effettuate nel corso di questo viaggio dalla “Mariola” a Cipro, a Rodi, nel Golfo «de la Yacza» con le vendite di stoffe, velluti, capi di vestiario (giubbe, camicie), olio, frumento, sapone, legumi e di diversi altri generi, con le permutate, con il bottino delle navi attaccate e catturate, rispondeva alla somma di once duecentonovantanove, tari nove, grani dieci²⁴⁰. È stato di recente osservato come «i porti dell'Adriatico e dello Ionio», oltre ad essere sede di mercato per le primarie derrate alimentari, costituissero nello stesso tempo punti di transito o di sbarco di «intere partite di oro e di argento provenienti dalle miniere balcaniche [...] stoccate nei magazzini delle città rivierasche della Dalmazia»,

²³⁶ Ibid., c. 228r.

²³⁷ Ibid., c. 226r.

²³⁸ Ibid., c. 227v.

²³⁹ Ibid., c. 227v.

²⁴⁰ Ibid.: «Summa tocius introitus est uncie CCLXXXVIII, tarenis VIII, grana X».

per cui «I contatti e le spedizioni di metalli preziosi dall'opposta sponda adriatica continuarono incessantemente per tutto il corso del Quattrocento privilegiando ancora una volta le città della riviera», tant'è che «nel 1473 da un deposito o da una bottega della città di Lecce si inviava alla compagnia Peruzzi di Firenze *una ciestella di pezzi XXXII d'argenti di più sorte*»²⁴¹. Ma ancora più degna di nota, ai fini di una più articolata fisionomia del tipo di mercato con il relativo indotto produttivo favorito da questi scali, la lettera indirizzata da Ferrante d'Aragona il 5 aprile 1467 a Maometto II per l'estrazione dell'argento nei territori balcanici (Bosnia, Erzegovina, Kosovo ed Albania)²⁴². Nel 1462, nel principato di Taranto, sarebbe giunta, su richiesta, evidentemente, dello stesso principe Giovanni Antonio Orsini del Balzo, «un grosso quantitativo d'argento *pro faciendis carlinis* inviato da Giorgio di Spalato»²⁴³. La notizia è del tesoriere di Taranto per l'anno 1462, Gabriele Sensarisio. È riportato infatti nei *recepta*: «Die», quindi, «XXIII^o aprilis X^e indictionis Licii recepti sunt per me Gabrielem Sensarisium de Licio principalem theusarium dicte civitatis a notario Nucio Marinachio de Licio principale erario in Provincia Terre Idronti assegnati mei part(e) Giorgio de Spalato pro empzione argenti de Cinirazo empt(i) ad opus dicte principalis curie pro faciendis carlenis uncie octuaginta quatuor, tarenii duo, grana quindecim»²⁴⁴.

Il Registro 244 della Camera della Sommaria, riguardante, nelle carte sopravvissute ai danni del tempo, la vita della corte del principe di Taranto Orsini del Balzo, conferma, con le notizie sulla lavorazione dei metalli preziosi, il transito negli scali salentino e pugliesi di queste materie prime. Si sa così, per esempio, che nell'estate del 1463 tre libbre e un'oncia di argento furono affidati ad un argentiere di Matera, mastro Agostino, per la confezione di una brocca, della quale il principe Giovanni Antonio fece dono a Raimondo Orsini, certamente un congiunto, che faceva parte della sua corte, che su mandato dello stesso principe fu acquistato un pezzo di oro puro consegnato, quindi, nelle mani²⁴⁵. Ugualmente per una "iornea" del principe, vale a dire per un mantello, impreziosito da un disegno a foglie riprodotte a trama

²⁴¹ Si ringrazia il Prof. G. Boraccesi per l'estrema cortesia e disponibilità riservata a chi scrive, mettendo a disposizione il manoscritto della relazione tenuta a Taranto il 12 marzo 2010 sul tema "La produzione orafa nel principato di Taranto", da cui son tratte le notizie riportate.

²⁴² Idem.

²⁴³ Idem.

²⁴⁴ A.S.N., *Diversi della Sommaria*, Seconda Numerazione, Reg. 250, a. 1462, ms., c. 281v. La località indicata come Ciniarazo (ma anche Cinirazo) potrebbe corrispondere all'attuale Cincer (o Cnrča) sulle montagne dell'Erzegovina a 2005 metri sul mare.

²⁴⁵ A.S.N., *Diversi della Sommaria*, Seconda Numerazione, Reg. 244, a. 1463, ms., c. 2v e c. 7r. Per i rapporti di parentela fra questo Orsini e il Principe di Taranto, si rinvia ad un mio contributo di prossima pubblicazione dal titolo "Giovanni Antonio Orsini del Balzo. Il principe e la corte alla vigilia della "congiura" (1463). Il registro 244 della Camera della Sommaria".

d'argento, furono utilizzate otto once e mezzo dello stesso metallo²⁴⁶. Sarà poi lo stesso mastro Agostino a confezionare un candelabro in argento per la cappella privata del principe²⁴⁷. La presenza numerosa nelle città salentine di orafi e argentieri con il mercato del voluttuario offre il riscontro dell'importazione dei metalli e di pietre preziose. Sarà lo stesso principe Orsini ad acquistare, come avvenne il 19 febbraio del 1463, da un mercante fiorentino, Andrea Carducci, uno smeraldo²⁴⁸ ed un rubino²⁴⁹, o una "frontiera" d'oro²⁵⁰. I centri maggiori del Salento, come Lecce, Brindisi, Taranto, Nardò, Mesagne, Ostuni, Francavilla Fontana, ospitano le botteghe di questi artigiani. A Taranto, in particolare, era fiorente la lavorazione del corallo «per la confezione di gioielli, di finimenti di abiti e di oggetti liturgici e profani, ma soprattutto di *paternoster*, ossia di rosari»²⁵¹. Quadro, questo, che trova riscontro nella composizione e nelle dinamiche della realtà urbana di Taranto.

Risulta perciò impossibile immaginare un'assenza nella città ionica di rappresentanti di quella nobiltà e patriziato veneto, motore per tanti secoli dei successi e delle fortune della Repubblica di San Marco, ove si tenga presente che lo stesso era ampiamente e ufficialmente rappresentato a Lecce, città senza dubbio del versante adriatico, ma non sul mare e con un porto come Taranto. Una transazione relativa ad una somma di danaro tra l'Università e i fratelli Francesco, Benedetto e Matteo Barbaro «de Veneciis», eredi del defunto Antonio Barbaro, definita il 5 gennaio 1428 col versamento della somma di sedici once, «uncias sexdecim de carlenis quas ipsa Universitas [.....] est ad dandum eidem s(ire) Francisco, s(ire) Matheo, s(ire) Ben[edicto]to»²⁵² testimonia, ove ce ne fosse bisogno, la frequentazione di questa piazza da parte dei rappresentanti del mercato extraregnicolo. Nanno e Pietro di Crispano sono mercanti rispettivamente di Firenze e di Pisa, che nel 1411, vivono ed operano a Taranto²⁵³. Lo stesso Edrisi lascia memoria di una città «frequentata», già nel sec. XII, «da mercanti e viaggiatori» dove «si caricano le navi e ... arrivano le caravane, essendo fornita a dovizia di mercanzie e ricchezze»²⁵⁴.

Tanto dai porti dell'Adriatico, Brindisi, Otranto, San Cataldo, quanto da quelli dello Ionio, Gallipoli e Taranto, ma soprattutto da quest'ultimo, in

²⁴⁶ Ibid.

²⁴⁷ Ibid., c. 6r.

²⁴⁸ Ibid.

²⁴⁹ Ibid., c. 6v.

²⁵⁰ Ibid., c. 5v.

²⁵¹ Cf. supra n. 241.

²⁵² *Le pergamene dell'Università di Taranto (1312-1652)*, ed. R. Alaggio, Galatina 2004, doc. n° 45, p. 85 [Dipartimento dei Beni delle Arti e della Storia, Fonti Medievali e Moderne, VIII].

²⁵³ Ibid., doc. n° 33, p. 70.

²⁵⁴ *Libro di Re Ruggero*, p. 75.

epoca aragonese, nel periodo in cui il Salento rientra nel principato di Taranto, vale a dire nel primo sessantennio del Quattrocento, con la flotta dell'Orsini, la navigazione non è «di cabotaggio»²⁵⁵, come ha ritenuto il Cassandro, o, per lo meno, non è solo di cabotaggio, raggiungendo le unità della flotta orsiniana le coste, come si è visto, dell'Asia Minore, ma anche il porto Venezia, sia pur con carichi delle solite *victualia*, ma soprattutto di olio, come le galee “patronizzate” da Bartolomeo Prato e soci, i porti dell'Abruzzo «pro equis conducendis»²⁵⁶.

Le unità di questa flotta dovevano essere attrezzate anche per il trasporto di passeggeri. Nel febbraio del 1459, infatti, il marchese e la marchesa di Crotone attraversano con navi dell'Orsini il Golfo di Taranto. Il 9 di tale mese un funzionario del principe si reca in Calabria («eunti Calabriam ... cum barca curie») ²⁵⁷ con un carico di cavalli, il 14 aprile un'altra nave della flotta orsiniana denominata “Pietro de Pando” si reca sempre in Calabria con un altro carico di cavalli²⁵⁸. La marchesa di Crotone avrà al suo seguito armigeri e cavalli²⁵⁹, famigli e dame di compagnia, imbarcati sulla fusta denominata la “Rendinella”²⁶⁰.

Episodio di scarso rilievo se non lo si inserisse nel clima venutosi ad instaurare dopo la morte di Alfonso I d'Aragona (1458), cui seguì una situazione di instabilità nel Regno caratterizzata da Episodio di scarso rilievo se non lo si inserisse nel clima instauratosi con la morte di Alfonso I d'Aragona (1458), cui seguì una instabilità caratterizzata da cambiamenti di fronte all'interno della nobiltà, alcuni esponenti della quale passarono al partito filoangioino come, appunto, il Centelles consucero, o genero, del principe di Taranto, potendosi trattare tanto di Antonio Centelles, marito di Enrichetta Ruffo, marchesa di Crotone, Catanzaro e Belcastro, quanto del figlio di costoro, anch'egli di nome Antonio, marito di una figlia, Giovanna (o Eleonora?) dello stesso principe Orsini. Il viaggio della nave orsiniana, la “Rendinella”, ascritto al febbraio del 1459, è riconducibile, dunque, al periodo della rivolta dei baroni calabresi domata da Alfonso d'Avalos e Carlo di Campobasso, e conclusasi con l'imprigionamento, fra l'altro, del Centelles²⁶¹. Il resoconto dei fatti viene restituito dalla memoria dell'oratore residente a Milano recante la data dell'11 maggio 1460, Vincenzo

²⁵⁵ Cassandro, “I porti pugliesi nel Medioevo”, p. 633.

²⁵⁶ A.S.N., Reg. 248, c. 116v.

²⁵⁷ Ibid.

²⁵⁸ Ibid.

²⁵⁹ Ibid., c. 116r. L'elenco degli armigeri del marchese di Crotone, forniti dal principe Orsini del Balzo, è riportato alla c. 156v.

²⁶⁰ Ibid., c. 117v: «[...] fustis principalis curie nominate Rendinella in accessu Calabriam [sic] cum domina marchionissa Cutroni terciio decenbris septime indictionis [...] in viaggio predicto pro victu famulorum masculorum et feminarum».

²⁶¹ Cf. *Carteggio degli oratori mantovani alla corte sforzesca (1450-1500)*, II (1460), ed. I. Lazzarini, Roma 2000, p. 240, n. 5 [Pubblicazioni degli Archivi di Stato].

della Scalona, a Ludovico Gonzaga²⁶², dove vien fatto riferimento al sostegno dato dall'Orsini ai suoi parenti calabresi nel corso della alterna politica dello stesso Orsini fra casa angioina e casa d'Aragona. Sembra di capire che il rientro a Crotona dei Centelles sia avvenuto in due fasi: il 27 settembre del 1459 («vicesimo septimo septenbris septime indictionis») sarebbe rientrato il marchese se la fusta "Turchya" «ipsius curie» entra nel porto di Crotona «in accessu Cutronum cum domino marchione»²⁶³, il 3 dicembre («tercio decenbris septime indictionis») la moglie («in accessu Calabriam cum domina marchyonissa Cutroni») ²⁶⁴. Si comprende alla luce di tali avvenimenti il perché dell'invio in Calabria l'1 marzo 1459, probabilmente dopo il rientro in sede dei marchesi di Crotona, di un brigantino per assumere notizie sulla situazione, «eunti», perciò, «Calabrina ad sencendum et siendum novum de domino marchione»²⁶⁵.

Si è avuto modo di vedere come i *quaterni* dei tesoriери del principe Orsini riportino fra gli esiti spese per l'acquisto di pietre preziose e di metalli pur essi preziosi come l'argento con i costi per la rispettiva lavorazione eseguita presso le sedi degli orafi locali, quali un certo Filippo a Brindisi nel 1359, Cola Caroli (1392-1393), che operava a Ragusa, e, ancora, Iacono Giorgio (1364-1365), o Antonio, Giovanni, Gaspare, Matteo tutti da Lecce (1452-1453), come pure Gaspare de Argenterii (1459), Bernardino de Argenterii (1496), Andrea da Mesagne, incisore di corniole, Giovanni Belli attivo a Nardò nel 1430, Francesco Caputo a Taranto nel 1447²⁶⁶. Anche Matera, che faceva parte della Terra d'Otranto, fu nel Quattrocento, un attivo centro orafa con maestri come Angelo, Luigi, Agostino, Tommaso e Santoro Paulicelli, i quali coprono un arco di tempo compreso tra il 1354 e il 1493²⁶⁷. Anche gli atti delle visite pastorali di questo periodo, come quelle di mons. De Pennis, vescovo di Nardò dal 1453 al 1461, testimoniano questa attività orafa, la quale nelle punzonature e nei materiali adoperati confermano un indubbio commercio di importazione delle rispettive materie prime. Come documentano il medesimo tipo di importazione le pezze di panni veronesi, "tudischi", di velluti, di

²⁶² *Carteggio degli oratori mantovani...*, p. 238: «Il marchese de Cotrona alli 23 del passato figite fori de Castellonovo ove era in prexone, et s'è reducto dal principe de Rosano cum uno compagno del castellano che l'ha adiutatto a fugere. Il castellano poi è stato facto destenere dal re. Se stima ch'el marchese prefato andarà a mettere Calabria tuta sottosopra cum le spalle del principe». Si veda anche il contributo di S. Pizzuto, "Le navi del principe: marineria e feudalità nel Mezzogiorno tardomedievale", *Itinerari di Ricerca Storica* 20-21 (2006-2007) 173 [Primo Tomo, Galatina 2009].

²⁶³ A.S.N., *Reg.* 248, c. 116v.

²⁶⁴ *Ibid.*, c. 117v.

²⁶⁵ *Ibid.*, c. 116v.

²⁶⁶ Di queste notizie si è debitori di G. Boraccesi, "La produzione orafa nel principato di Taranto" più su menzionato.

²⁶⁷ *Ibid.*

panni che vengono da Bergamo o le sete e i damaschi per i coprietto del principe Orsini.

Non v'è dubbio che l'esportazione riguardasse, come osservava sempre il Cassandro, prevalentemente, se non esclusivamente, i *victualia*, vale a dire frumento, olio, legumi (la produzione, vale a dire le risorse prime del territorio), unitamente a bestiame, soprattutto cavalli «destinati a munire le fortezze», configurandosi, perciò, quello angioino, come «un traffico in prevalenza militare»²⁶⁸. In epoca successiva, quella cioè aragonese, sulla base di una lettura rapida della documentazione relativa al principato di Taranto, la situazione non sembrerebbe cambiare. I Registri orsiniani, oltre alla vendita di bestiame, riferiscono della concitura delle pelli degli stessi, e, comunque, testimoniano la presenza di concerie dove venivano lavorate anche pelli di ermellino e di lupo «*erverius*»²⁶⁹. Il mercato in uscita rimane tuttavia invariato, riguardando sempre prodotti della terra, bestiame e manufatti dell'artigianato, con un sottosuolo assolutamente privo di riserve di metallo, come, al contrario, quello della Dalmazia con le sue miniere di argento; anche il ferro giunge via mare nel porto di Otranto²⁷⁰.

Il transito commerciale è costituito, quindi, prevalentemente da stoffe come seta, dai ricordati panni veronesi, “tudischi”, velluti, panni terzaroli, pelli di pecora e di capra, bonbace, canapa ecc. accanto ai *victualia*.

Le fiere cui più su si accennava dovevano necessariamente costituire il punto di raccordo di questi flussi di traffico fatti oggetto di ripetute esenzioni dall'imposta di dazio, dogana, fondaco, conferma indiretta di un'esistente “fiscalizzazione” della “commercializzazione” di cui parlava Cassandro. Già in epoca angioina, il sovrano Ladislao di Durazzo, futuro sposo della principessa di Taranto, Maria d'Enghien, concederà a Taranto nel 1407 l'opportunità di protrarre per quindici giorni la fiera di maggio, istituendone un'altra di otto giorni da tenersi in agosto a partire dal 15 dello stesso mese. Il privilegio riguardava anche –si diceva– lo sgravio di imposte²⁷¹. Sono proprio questi privilegi a denunziare la natura «diretta» di questa economia mirata ad accrescere «le disponibilità finanziarie dello Stato, per soddisfare le urgenti necessità della curia» caratterizzata da una «politica ... costantemente di guerra»²⁷²; ma gli stessi privilegi denunziano in fondo la consapevolezza, sia

²⁶⁸ Cassandro, “I porti pugliesi nel Medioevo”, p. 631.

²⁶⁹ A.N.S., *Reg.* 244, c. 5v.

²⁷⁰ A.S.N., *Reg.* 241, c. 3r: «Die XXIII martii XIII indictionis Idronti ego predictus erarius recepisce posui a Georgio Canasculo de Idronto pro ferro delato per mare cum caravella Nardi Mazapinta pro cantario uno degalitrīs viginti tres tarenos quatuor et medium». Il registro riguarda per intero l'indizione decima; questo è l'unico caso in cui viene indicata l'indizione tredicesima. Si veda ancora la c. 17v: «Item recepisce posui ex diffacione fustis nominate Brundusine de ferro de p[.]roni et alias degalitra triginta tres et medium et agutis degalitra septem tantum».

²⁷¹ *Le pergamene dell'Università di Taranto* cit., doc. n° 31, pp. 64-66.

²⁷² Cassandro, “I porti pugliesi nel Medioevo”, pp. 619-620.

pur sollecitata dalle pressanti suppliche inviate dalle città, che solo l'alleggerimento della pressione fiscale avrebbe assicurato l'incremento del volume di affari e del flusso di danaro. Il modo con cui, ancora, i vari privilegi sovrani o principeschi facevano oggetto di esenzione in materia sempre fiscale le diverse fiere, per esempio quelle di Lecce, che nell'arco dell'anno ospitava, diversi di questi appuntamenti, vale a dire quello estivo di San Giacomo nel mese di luglio²⁷³ con sede «in parco nostro», cioè Torre del Parco, «extra menia ubi» era stato eretto «templum sacrarium sive ecclesiam recolenda illa memoria condam Ill.mi principis Raymondi nostri Reverendissimi genitoris ad honorem dicti Apostoli Iacobi sacrari» al fine di favorire «ea die magnus concursus hominum et mercium in dictis Nundinis foro seu panierio»²⁷⁴, quello primaverile (20 aprile) dell'abbazia di Santa Maria di Cerrate, perché presso la stessa abbazia, anche questa fuori Lecce²⁷⁵, quello autunnale della prima settimana di novembre nella piazza del vescovado «festum dedicationis basilice maioris ecclesie dicte civitatis»²⁷⁶ istituita dallo stesso principe «ad maiorem et uberiolem ipsius civitatis et universitatis utilitatem»²⁷⁷ hanno tutti una sola motivazione, quella cioè della crescita del bene pubblico. Il principe Orsini del Balzo in uno di questi privilegi, quello cioè del 1452, nella parte che riguarda la *promulgatio* o *notificatio*, riservata alle ragioni, alle motivazioni, del dispositivo adottato, richiama –non si può dire quanto consapevolmente– il primo dei vincoli, accanto al consenso, che cementano la vita di una comunità, vale a dire l'*utilitas*. La stessa *utilitas* poggia sulla reciprocità degli interessi, la crescita dei quali si concretizza, esprimendosi, nel bene collettivo (*utilitas*). La priorità dell'*utilitas* poi rispetto al *consensus* è ovviamente tutt'altro che casuale, essendo possibile quest'ultimo solo con la partecipazione di tutti allo sviluppo di quel che il Medioevo chiamerà (si veda l'opera di Remigio dei Girolami) *bonum comune*. In esso i *cives* si ritrovano, in quanto portatori di un diritto, del quale la *res publica*, letteralmente intesa come “ciò che è di tutti”, deve porsi come garante.

Non va trascurato l'espresso rinvio fatto dal principe Orsini nel richiamato privilegio di esenzione fiscale del 1452 a Callistrato, giureconsulto del sec. III d. C., autore, fra l'altro, e non caso, di quattro volumi sul *de iure fisci et populi*. Testimonianza questa di rilevante interesse non solo per il clima culturale della corte orsiniana, tale, come è stato autorevolmente rilevato, da accostarsi all'«umanesimo latino e greco»²⁷⁸ e tale da conferire una ragione

²⁷³ *Il Rosso di Lecce*, I, doc. n° XXI, pp. 61-62.

²⁷⁴ *Ibid.*, p. 61.

²⁷⁵ *Ibid.*, doc. n° XXIV (20 dicembre 1452), pp. 72-75.

²⁷⁶ *Ibid.*, p. 74.

²⁷⁷ *Ibid.*, p. 73.

²⁷⁸ R. Coluccia, “Lingua e politica. Le corti del Salento nel Quattrocento”, in *Letteratura, verità e vita*, ed. P. Viti, Roma 2005, p. 152 [Edizioni di Storia e Letteratura].

alla presenza nella biblioteca di corte di un'opera come il *Tresor* di Brunetto Latini, vero «manuale di azione politica»²⁷⁹ ricopiato per l'Orsini da un Giovanni Russo da Copertino²⁸⁰, accanto al libretto del De Ingegne su *la doctrina del governo di stato et vita principale* dedicato allo stesso principe, ma anche per la comprensione di un contesto, quello salentino, certamente presente in età angioino-aragonese (senza dubbio più documentata) con le sue iniziative e attività in quella parte di Mediterraneo che si estende dalle coste dell'Adriatico sino a quelle dell'Asia Minore.

« ... ad bene beateque colendam et habitam rem publicam», dunque, «per quam necessarios esse plurimos negociatores apud illa degere ipsorum negociatorum frequenciam ad ipsam rem publicam augendam inducere atque constituere»²⁸¹, ragion per cui qualsiasi tipo di merce si doveva «alienare absque quavis solucione et prestacione fundici dohane iuris plateatici et misuratici seu cuiuscumque alterius solucionis et iuris aut cabelle nobis et nostre curie spectantes ... »²⁸².

I rapporti con i paesi affacciati sull'Adriatico, sul Mediterraneo, sono, dunque, ampiamente e variamente testimoniati in Salento anche in questo ultimo scorcio di Medioevo. La consistenza di gruppi etnici albanesi può certamente essere riconducibile alla politica di Alfonso I d'Aragona di dare ospitalità a quanti per la pressione turca cercavano asilo nel Regno di Napoli. L'8 aprile del 1452 il sovrano indirizza un invito al principe di Taranto Giovanni Antonio Orsini del Balzo a dare accoglienza ai profughi cristiani di Albania e a quanti «de loro cachyati dali Turchi recorressero a Leche o Brindisi o altre terre vostre ...», aggiungendo, «E fatili providere per loro denari a competente preczo de tucte quelle cose che haveno bisogno»²⁸³. Il *quaternus* del tesoriere regio di Lecce, Giovanni Tarallo, consente di verificare a distanza di un ventennio gli esiti di questa politica di asilo avviata negli anni cinquanta. Nel 1473/1474 una nutrita colonia di albanesi residente a Lecce assicurava una manodopera utilizzata nei più vari impieghi, quasi sempre i più umili, come il trasporto in campagna del letame (*fimum*) proveniente dalle macellerie²⁸⁴, che così venivano pulite periodicamente, o nei lavori stagionali dei campi²⁸⁵, nel trasporto di varie cose tra cui le armi destinate al castello²⁸⁶.

²⁷⁹ Idem.

²⁸⁰ Idem, p. 149.

²⁸¹ *Libro Rosso di Lecce*, doc. n° XXIV, p. 72.

²⁸² *Ibid.*, p. 73.

²⁸³ Il «*Codice Chigi*». *Un Registro della Cancelleria di Alfonso I d'Aragona re di Napoli per gli anni 1451-1453*, ed. J. Mazzoleni, Napoli 1965, doc. n° 283, pp. 283-284.

²⁸⁴ A.S.N., *Diversi della Sommaria*, Seconda Numerazione, Reg. 255/I, a. 1473-1474, ms., c. 35v. Il *quaternus* è in corso di pubblicazione a cura di chi scrive.

²⁸⁵ *Ibid.*, c. 30r. È chiaro come quelli richiamati in queste note costituiscano solo esempi della più ampia serie di casi analoghi riportati nel Registro.

²⁸⁶ *Ibid.*, c. 87r, c. 89r.

4. Conclusione.

Mi preme chiudere questo contributo, in realtà semplice tentativo di conoscere un aspetto della vita e della società di questo Medioevo salentino, rivolgendo un grazie sentito ai Professori Spiros Asonitis, Alfonso Leone e Vaios Vaiopoulos, che hanno voluto, facendosi prendere certamente la mano dal sentimento dell'amicizia, la mia partecipazione a questo numero della Rivista.

Un grazie altrettanto sentito va all'amico Amedeo Feniello, che generosamente ha messo a disposizione il suo intervento tenuto al convegno svoltosi a Taranto su *I principi dell'Orso* il 12 marzo dell'anno in corso e avente come argomento gli appuntamenti fieristici nel territorio del principato di Taranto.

Un altro doveroso ringraziamento va al Prof. Giovanni Boraccesi per uguale disponibilità riservata nei miei confronti, avendomi consentito di leggere il suo intervento su *La produzione orafa nel principato di Taranto* tenuto in occasione del convegno prima richiamato.

Studi specialistici, a partire dalla prima metà del secolo scorso come quelli di Pietro Gentile sullo Stato napoletano in epoca aragonese con riferimento all'organizzazione dell'apparato del Regno, ai meccanismi dell'amministrazione, ai funzionari deputati agli introiti ed esiti, al servizio della dogana marittima con le varie misure fiscali come quella del tumolagio, della tratta, dell'esitura e della portololania gravanti sull'esportazione dei cereali, dell'olio ecc, agli attenti controlli sui flussi di risorse provenienti dalla riscossione fiscale²⁸⁷, studi specialistici come quelli di Mario del Treppo, e della sua scuola, su gli «aspetti fiscali e finanziari» legati alla «penetrazione commerciale» e alla «conquista dei mercati»²⁸⁸, o sullo specifico tema del commercio nel Mezzogiorno d'Italia²⁸⁹, di Serena Morelli sulle *Dinamiche politiche e organizzazione del principato di Taranto*²⁹⁰, come quelli di Giovanni Vitolo su *Mezzogiorno prima della questione meridionale*, di Alfonso Leone su *Mezzogiorno e Mediterraneo. Credito e mercato internazionale nel secolo XV*, di David Abulafia sugli imprenditori stranieri nei domini aragonesi, e ancora di Francesco Storti, di Senatore, e, sulla feudalità, di Giancarlo Vallone, di Andreas Kiesewetter, di Giovanguualberto Carducci, (centrati tutti, questi ultimi, sul ruolo della famiglia Orsini del Balzo nel Regno e sulla struttura

²⁸⁷ P. Gentile, "Lo Stato napoletano sotto Alfonso I d'Aragona", *Archivio Storico per le Province Napoletane* LXIII (1938) 1-56.

²⁸⁸ Del Treppo, "Il re e il banchiere...", pp. 229-294.

²⁸⁹ A. Leone, B. Casale, A. Feniello, *Il commercio a Napoli e nell'Italia meridionale nel secolo XV*, ed. A. Leone, Napoli 2003.

²⁹⁰ S. Morelli, "«Pare el pigli troppo la briglia cum li denti» Dinamiche politiche e organizzazione del principato di Taranto sotto il dominio di Giovanni Antonio Orsini", in *Geografie e linguaggi politici alla fine del Medioevo. I domini del principe di Taranto in età orsiniana (1399-1463)*, edd. F. Somaini e B. Vetere, Galatina 2009, pp. 127-163.

giuridico-amministrativa del principato di Taranto), di Rosanna Alaggio con l'edizione delle pergamene dell'Università di Taranto, di Luciana Petracca con l'edizione del *Quaternus* relativo alla zecca di Lecce e al suo funzionamento, hanno con estrema competenza collocato tutto il Mezzogiorno d'Italia nel contesto delle dinamiche politico-economiche dell'area mediterranea.

Ad emergere dalle serie complessive di dati provenienti dalla documentazione di epoca aragonese e orsiniana è una realtà nonostante tutto meno legata al profilo tradizionale di terra di contadini e di pastori. Negli scali portuali non giungono soltanto schiavi turchi e negri, non giungono soltanto armi acquistate o razziate nelle località toccate dalle navi della flotta orsiniana nel corso dei viaggi compiuti da queste «contra turcos», ma anche, come si è visto, metalli come il ferro e il rame portati alle fonderie per la coniazione di monete o per la produzione di armi «pro municione» delle varie opere di fortificazione e per l'armamento degli eserciti, materie prime pregiate, che necessariamente, come i recenti studi sull'oreficeria di questo periodo, sulle stesse emissioni di monete, sul mercato del voluttuario testimoniano, dovevano attivare come nuovo indotto un tipo di mestieri, di artigianato e di industria certamente differenti da quelli tradizionali legati alla produzione che veniva dalla campagna.

Nelle maglie di una realtà ancorata, nonostante tutto, ad un ordinamento in grado di frenare il potenziale di sviluppo della municipalità delle *Universitates*, nel contesto di un quadro politico contrassegnato da una lotta tra casata angioina e casata aragonese protrattosi pressappoco sino alle soglie dell'età moderna col conseguente bisogno in maniera costante di risorse e di capitali, motivo, fra gli altri, di quell'eccessiva fiscalità che finì col penalizzare il commercio, favorendo nello stesso tempo l'immissione di capitali forestieri con l'ingresso delle grandi famiglie di mercanti fiorentini, come per esempio gli Acciaiuoli con il loro banco a Barletta, i quali nel 1334, con dispositivo della principessa di Taranto, Caterina di Valois²⁹¹, moglie di Filippo I principe di Taranto, figlio di Carlo II d'Angiò, interverranno nella fideiussione posta da alcuni cittadini benestanti per la realizzazione dell'acquedotto di Taranto attraverso il residuo dovuto dall'Università alla *Camera principalis* per le contribuzioni fiscali degli anni pregressi, in un contesto contrassegnato da equilibri precari per la forza dell'aristocrazia feudale radicata e residente nel territorio (si pensi alla rivolta della Calabria, alla rivolta dei Baroni) all'interno della quale primeggiava il principe Orsini del Balzo, il quale da Taranto, sede della flotta, da Altamura, sede dell'esercito, da Lecce, sede della curia e della corte, controllava la Corona, la

²⁹¹ *Le pergamene dell'Università di Taranto*, doc. n. 7, p. 16: «... volumus totam Curie principalis pecuniam ad nostram Cameram destinari, ac aliud eciam vobis presenti iusticiario et vicario tam directum per quod iubemus ipsam totam Curie principalis pecuniam mercatoribus societatis Accerellorum de Florencia Baroli assignari».

Benedetto Vetere

costa con i suoi centri di maggiore transito ha rappresentato, nonostante tutto, l'unico ambito in grado di esprimere meccanismi trainante verso un nuovo tipo di economia senza tuttavia riuscire a dare origine ad un ceto mercantile ed imprenditoriale.

Benedetto Vetere
Università del Salento
benedetto.vetere@unisalento.it

Benigno Casale
Università degli Studi di Palermo

Le porte di Amalfi nel secolo XV

Francesco Pansa e Matteo Camera, i due più illustri storici amalfitani, hanno lasciato – al di là di qualche divergenza marginale – una visione d’insieme sostanzialmente concorde dell’organizzazione urbanistica di Amalfi medievale, una organizzazione fortemente influenzata, peraltro, dall’andamento orografico del territorio¹: la città disponeva di un ingresso ad ovest (la porta *Vallenula*), di uno a nord (*dello Spedale* per il Pansa, di *Cancello* per il Camera), di uno a oriente (*porta Janula o Janne*) e di due verso la marina (*la porta grande e la picciola* per il primo, *de Langulo o de Lagno e de Sandula* per il secondo). Questa visione è in buona parte condivisibile, ma richiede qualche importante aggiunta, per una prospettiva più precisa della città, in particolare alla fine del Quattrocento.

Osserviamo, intanto, come – pure per una murazione non particolarmente estesa come era quella amalfitana – non si possa escludere la presenza di piccole aperture, volte a facilitare il collegamento tra la marina e alcune zone della città non direttamente servite dalle porte. E annotiamo anche che la presenza, sincronica o diacronica, di denominazioni diverse lascia pensare a una progressiva sovrapposizione di nomi.

¹ F.M. Pansa, *Istoria dell’antica repubblica d’Amalfi*, Napoli 1724 (rist. anast. Bologna 1989), vol. II, pp. 157-160: “Da Foramalfi s’entra nella città per la porta detta di Vaglienola, sopra cui sta riposta la chiesa di S. Biagio...; una sta nella marina picciola, e l’altra nella grande e dicesi similmente la porta grande, essendo la più grande di quante nella Città vi stanno. In questa vi è un sopportico..., sopra questo sopportico è riposta una chiesa detta à S. Maria a Piazza, sopra cui è il palagio della Città, ove riseder suole il Governatore...; or da questa porta all’altra, detta la picciola, e dalla picciola fin dove termina la Città, per la marina è tutta ben fortificata di mura, le quali insieme con le porte, portici ed il palagio furono edificati nell’anno 1451, eletto a tal fabbrica Colonna Pansa, il quale pigliò ad impronto il danaro, e si obbligò al Monistero delle Monache della medesima Città, al Monistero di S. Francesco de’ Conventuali, ed al Capitolo, si come appare per pubbliche scritture, che in potere del Sig. D. Domenico Ammendola trovansi...; a tutti gli Amalfitani è noto, anticamente la maggior Chiesa stava riposta nel mezzo della Città, è tanta distanza era tra la Chiesa, e porta di terra d’Amalfi, detta dello Spedale, quanto era dalla Chiesa alla porta di mare; dimanierachè la Città ora non è la terza parte di quella, che era ne’ tempi antichi”; M. Camera, *Memorie storiche-diplomatiche dell’antica città e ducato di Amalfi*, Salerno 1876 (rist. anast. Amalfi 1999), vol. I, p. 23: Amalfi, prima della distruzione della *terribile tempesta* del 1343, “aveva cinque porte principali cioè, due dal lato del mare; una che dicevasi de Langulo o de Lagno (verso la marina grande), ed un’altra minore, appellata porta de la Sandula (verso la marina piccola); le altre tre, una al nord, denominatasi porta Cancello, altra all’est verso Atrani, dicevasi porta Janula o Janne, ed un’altra verso all’ovest appellavasi porta Vallenula (Vaglienola). Nel mezzo poi dell’abitato, maestosamente innalzavasi, siccome al presente, il duomo; e qual punto centrale, teneva equidistanza al nord colla porta detta dello spedale, ed al sud coll’antico lido, sommerso poscia dal mare”.

Partendo da occidente, il Pansa e il Camera parlano di una porta detta "Vallenula" dal rione in cui si trovava; possiamo identificarla con quella porta *de la Canonica* citata in un documento del 1258²: infatti la strada sulla quale essa era situata collegava la città con il monastero di S. Pietro della Canonica.

Spostandoci poi verso nord, sulla strada che metteva in collegamento Amalfi con il suo entroterra, incontriamo la porta *dello Spedale*³, la quale prendeva il nome dall'ospedale di S. Maria Cruciferarum, fatto edificare tra il 1208 e il 1213 dal cardinale Pietro Capuano. In un documento del 1333 si accenna a un "molendini sui [cioè di Marino Corsario] siti foris porte propre portam civitatis subtus viridarium eiusdem Marini et Hospitale"⁴; e ancora nell'aprile del 1475 un certo Minichello Gambia affermava di possedere "titulo locacionis ... domum cum molis ... sitam et positam ubi dicitur ala porta delo hospitali"⁵.

Il Camera poneva nel settore settentrionale la porta *Cancello*. Lo studioso non argomenta questa sua opinione, che invece risulta sicuramente confutata da una serie di documenti su tale porta cui faremo cenno in seguito.

Sul versante orientale, verso Atrani, lo stesso Camera inseriva la porta *Janula* o *Janne*, della quale però non si hanno altre notizie. Alcuni studiosi, comunque, ubicano questa porta presso il convento di S. Francesco⁶, ma se si tiene presente una scrittura del 1307, in cui si discorre di un "hortum ... et terram que habemus extra portam seu muros huius civitatis... ubi ad Caput de Cruce dicitur...; qui predictus ortus est ad finem ex parte septentrionis rerum monasterii S. Marie de Dominabus et ex parte meridiei et occidentis ... muri huius civitatis"⁷, il rione denominato Capo di Croce era naturalmente esterno alla murazione della città.

Lungo la marina si apriva di certo la porta *Cancello*. La prima testimonianza è del 1030: "cessimus et contradidimus ... domum ... hic in Amalfi positam iusta litus maris at ipsa cancella"⁸. I documenti successivi ci aiutano a collocare la porta in maniera più precisa: essa si trovava in

² CP [*Il Codice Perris. Cartulario Amalfitano (secolo X-XV)*, edd. J. Mazzoleni e R. Orefice, Centro di Cultura e Storia amalfitana, Fonti 1/II, Amalfi 1986], n. CCCIII, pp. 620 ss.

³ Camera, op. cit., I, p. 476, n. 2 (primi anni del '400); Pansa, op. cit., II, p. 73 (a. 1504); F. Ughelli, *Italia Sacra sive de episcopis Italiae et insularum adjacentium*, Venezia 1721 (rist. anast. Sala Bolognese 1973), VII, col. 315: "cooperuit suis sumptibus a porta Hospitalis Civitatis Amalphiae, usque ad litus maris stratam, seu viam publicam, et plateam".

⁴ AC [Archivio della Badia di Cava], *Fondo Mansi*, 12, pp. 4 s.

⁵ ASSA [Archivio di Stato di Salerno], *Protocolli notarili. Amalfi*, Francesco de Campulo, busta n° 130/1, c. 60.

⁶ G. Gargano, *La città davanti al mare*, Amalfi 1992, p. 45.

⁷ Documento del 27 febbraio 1307. CDA [*Codice Diplomatico Amalfitano*, ed. R. Filangieri, Napoli 1917], II, pp. 221 s., n. CCCCLXXXIX.

⁸ *Codex Diplomaticus Cavensis*, V, pp. 194 s., n. DCCCXXVI. Esisteva anche una località *La cancella*: PAVAR [*Le Pergamene degli Archivi Vescovili di Amalfi e Ravello*, ed. Jole Mazzoleni, Napoli 1972], VI, p. 35, n. LXXI (anno 1348).

prossimità di una *lama*, al di sotto della chiesa di S. Andrea e davanti al cosiddetto *limbulum*. Il primo documento, del 1287, parla della vendita di una “domum terraneam ... quam habuimus hic Amalfie ad intus murum prope ad porta de la Cancellia ... per hos fines: ex parte orientis finis rerum patrimonii nostri; ex parte occidentis finis via publica et exinde portam et fenestram habere debeatis; ex parte septentrionis finis introitus predictarum domorum que nobis ibi remanserunt; ex parte meridiei finis fundicus ubi est puteus noster et numquam in predicta lamia debeat esse filatorium”⁹. Nel secondo, di due anni successivo, vengono venduti “membra de domo que habuimus hic Amalfie, posita in Porta de Cancellia, ubi ad Lama dicitur subtus ecclesia Sancti Andree apostoli”¹⁰. Un terzo documento fu redatto nel 1304: “in ipsis domibus sitis hic Amalfie supra limbulum ubi dicitur ad Portam de Cancellia”¹¹; un altro, con la data del 31 marzo dello stesso anno e conservato nel Fondo Mansi dell’Archivio della Badia di Cava, riferisce di “domos sitas Amalfie supra Limbulum, ubi dicitur ad porta de Cancellia, iuxta bona domini Matthei de Lagno ex parte maris et Matthei de Guiczone”¹²; ancora, in un atto rogato nel 1327 leggiamo: “in porta de via predicti Philippi Martelli domorum sitarum hic Amalfie in Limbulo sive Cancellio”¹³ e nel 1333 si parla di “quandam apotecam sitam in Limbulo Amalphiae prope portam de Cancellia, que est supra apotecam quam tenet Nicolaus de Archidiacono et subtus domum Marini de Iudice Zanzabuli et iuxta plagiam arene maris”¹⁴.

Anche la denominazione *de la Turre* potrebbe riferirsi alla porta *de Cancellia*. L’ipotesi potrebbe essere supportata dalla vicinanza della *platea carniium et piscium* e della *platea Campsorum*, le quali sono presenti nei pochi documenti che fanno riferimento a questa porta. Nel 1221 le rendite di una “apotheca maiore terranea sita at ipsa porta de la Turre in platea carniium et piscium” furono destinate alla celebrazione di funzioni sacre¹⁵ e Oddone de Comite Ursone, nel 1278, lasciò in eredità al monastero di S. Lorenzo “apothegam ... terraneam quam habeo hic Amalfie in platea Campsorum,

⁹ CP (1987), III, pp. 743 ss., n. CCCLX.

¹⁰ PAVAR, IV, pp. 99 ss., n. XXXV.

¹¹ CDA, II, p. 219, n. CCCCLXXXVI.

¹² AC, *Fondo Mansi*, 12, p. 438.

¹³ CP, III, pp. 886 ss., n. CCCCXLVII.

¹⁴ AC, *Fondo Mansi*, 12, pp. 13-14. Inoltre nel 1456 Coluccio e Giacomo Brancia ottennero in enfiteusi “vineam cum domibus, iardeno, hortis, oliveto et nemore cum iure aque currentis sitam in loco foris porte Amalphiae, ubi dicitur ad Lama seu subtus Sanctum Andream, iuxta bona ecclesie Sancti Anelli, notarii Christofori de Oliva de Amalphia, Iacobi Crisconi de Scalas, iuxta petrariam seu terram montuosam ecclesie Sancti Petris seu canonice Amalphiae”: *Fondo Mansi*, 12, p. 121.

¹⁵ PAVAR, I, pp. 121 ss., n. LXXV.

prope portam de Turri, subtus altera apothega mea coniuncta ecclesie S. Marie de Turri¹⁶.

Per quanto concerne il toponimo *in loco foris porte*, questo è associato a una serie di località fuori della cinta muraria, in prevalenza nella zona settentrionale. In molti dei documenti presi in esame a tale dicitura se ne affianca un'altra, che definisce meglio la zona¹⁷. Maggiore attenzione merita, però, il toponimo *in loco foris porte Amalfie*, che individua un luogo ben preciso della città, cioè quello davanti alla porta principale di Amalfi.

Il 22 novembre 1456 venne concesso in enfiteusi dal capitolo di Amalfi a Costantino e Cristofaro Cannabaiolo "quoddam pastinum cum domibus situm in loco foris porta Amalphie, iuxta montem et bona Sancte Elene ... iuxta menia Civitatis Amalfie"¹⁸. Benedetto Salato possedeva nel 1475 "vineam et terram ... in loco foris porte Amalfie iuxta bona heredum condam Baldassari de Doti, iuxta bona heredum Berlingerii de Ametruda, iuxta viam publicam et alios confines"¹⁹. Sempre da un documento dello stesso anno abbiamo notizia di "pastinum unum seu terram sterile cum domibus et fabricis ... sita et posita in loco foris porte Amalfie per hos fines: a capite iuxta montaneam, ab uno latere iuxta bona monasterii Sancte Elene dominarum de Amalfie, ab alio latere iuxta bona Franchoni Salati et heredum condam Ianelli Salati, a pede iuxta viam publicam et alios confines"²⁰. Il 25 ottobre 1481 Angelo, Bartolomeo e Antonio de Bonito vendevano all'abate Giovanni de Magliano, cantore della cattedrale, "quandam vineam et terram cum domibus et fabricis et cum quodam orto seu iardeno ibidem simul coniunto, sita et posita bona ipsa in loco foris porte Amalfie per hos fines: a capite et uno latere iuxta viam publicam, ab alio latere iuxta bona que fuerunt condam presbiteri Jacobi Mustaczoli, a pede iuxta alia bona dictorum fratrum et alios confines"²¹. Infine, con un documento del 24 aprile 1486 Michele e Minichello

¹⁶ CDA, II, pp. 167 ss., n. CCCCXXIV; Pansa, op. cit., II, pp. 172 s.: "sitam in platea Campsorum iuxta bona S. Marie de Turri et gradus dictae ecclesiae". Nel 1306 la stessa viene venduta per 5 onces d'oro: CP, III, p. 781, n. CCCLXXXIV.

¹⁷ AC, *Fondo Mansi*, 12, p. 226 (a. 1269): "sitam foris portam ubi dicitur Pistopla iuxta montem"; PAVAR, VI, pp. 40 s., n. LXXXIX, (a. 1356); AC, *Fondo Mansi*, 12, p. 279 (a. 1380): "ubi dicitur fore Porta"; PAVAR, VI, p. 18, n. XVII (a. 1318); *Le pergamene amalfitane della Società Napoletana di Storia Patria*, Amalfi 1988, pp. 35 ss., n. XIV (a. 1384); AC, *Fondo Mansi*, 12, pp. 446 s. (a. 1402): "in loco ubi dicitur lo Ponte di Santo Basilo ... in ponte qui dicitur fore porta"; PAVAR, VI, p. 82, n. CCXXII (a. 1414); AC, *Fondo Mansi*, 12, pp. 3 s. (a. 1451): "in loco foris Porte"; AC, *Fondo Mansi*, 12, p. 502 (a. 1486): proprietà site "in pertinentiis Amalfie ubi dicitur a fore porta"; PAVAR, VI, p. 113, n. CCCXVIII (a. 1451); ASSA, Francesco de Campulo, b. 130/1, c. 22: "foris porte ubi dicitur a lo Clarito" (a. 1474); PAVAR, VI, p. 143, n. CCCCVII (a. 1515); PAVAR, VI, p. 146, n. CCCCXVIII (a. 1518): fuori porta "allo Chiarito".

¹⁸ AC, *Fondo Mansi*, 12, p. 92; f. 304 del reg. di Salvatore de Cunto.

¹⁹ ASSA, Francesco de Campulo, b. 130/2, c. 11.

²⁰ ASSA, Francesco de Campulo, b. 130/2, c. 26v.; c. 32: "apud locum foris porte Amalfie" (1475).

²¹ ASSA, Francesco de Campulo, b. 131/2, c. 69 e v.

Gambia dichiarano di avere in comune alcune proprietà site *ala ruga* e altre “indiviso cuiusdam pecii de vinea et terra siti foris porte Amalfie, iuxta bona presbiteri Andree Gambia, iuxta bona presbiteri Thommaso Gambia, ipsum flumen et alios confines”²².

È probabile, quindi, che il luogo in questione sia quello compreso tra le mura, ovviamente, la *montagna* e il fiume, subito fuori della porta principale della città. Ma dove si trovava questo ingresso principale della città? Alcune delle proprietà appena menzionate si ritrovano in una scrittura del 1479: “quandam vineam et terram ipsius presbiteri Thomasii cum domibus ac fabricis sitam in pertinentiis Amalfie ubi dicitur ad fori porta nominata lo Inferno, per hos fines: a capite iuxta viam publicam et ab uno latere, ab alio latere iuxta bona Thomasii Corsarii et (...) Corsarii, a pede iuxta flumen et alios confines”²³. Alla fine del Quattrocento, dunque, la porta chiamata *Inferno* era la porta principale della città; e abbiamo notizia di un sito *ad Infernum*, sempre fuori la porta di Amalfi, già agli inizi del Trecento²⁴.

Altra porta sulla marina era quella detta *de Sandala*. La prima attestazione che ne abbiamo risale a un atto del maggio del 1179, quando viene donata una “apothega nostra fabrita terranea quam habemus hic in plano Amalfie posita prope ipsa porta de la Sandala et iuxta ipsa porta que dicebatur Flaianella et a supra ipsa aquaria de ipso flubio et a subtus ipsa apothega que est de ecclesia sancti Iohannis de Supra muro ... Unde reclamamus vobis exinde ipse finis, a parte vero orientis parietem communalem habeatis cum ipsa alia apothega terranea que est iterum de pred. ecclesia sancti Iohanni, a parte namque occidentis parietem communalem habeatis cum ipsa apothega que fuera de heredibus Iohannis f. Maria qui dicitur Grassa, ... a parte quoque septemtrionis parietem liberum habeatis et exinde regia et via, et a parte itaque meridie iterum parietem liberum habeatis et exinde finestra et necessaria et pingium, cum salva via sua ibidem ingrediendi et egrediendi”²⁵. Il documento parla di un antico ingresso – *porta que dicebatur Flaianella* – soppresso all’epoca della stesura dell’atto, e di un ramo o canale del fiume, chiamato *aquaria*, ormai ricoperto a quella data. Un corso d’acqua che alimentava la *mola aquaria* che nel 1217, per la sua quarta parte, fu concessa alla monaca Filippa Scrofa dal padre Sergio, e che si trovava *in platea Calcolariorum ad ipsa porta de la Sandala*²⁶. Il complesso della porta *de Sandala* sorgeva accanto alla parete orientale dell’arsenale della città, come testimoniato da un contratto di affitto di una *terrula seu solum* data da “Iacobus de Longis rector et abbas ecclesie Sancte Marie de Sandala” a più

²² ASSA, Francesco de Campulo, b. 131/5, c. 35v.

²³ ASSA, Francesco de Campulo, b. 140/2, c. 172.

²⁴ Nel 1310 il capitolo di Amalfi concesse in locazione un possedimento fuori la porta di Amalfi, in località *ad Infernum*: PAVAR, VI, p. 14, n. V.

²⁵ CDA, I, pp. 377 ss., n. CC.

²⁶ CP, II, pp. 466 s., n. CCXXXV.

offerenti. Il suolo, che *dicta ecclesia habet iuxta se ex parte occidentis loco ubi dicitur Buczari ad latus tarsianatus Curie*, confinava “a parte orientis fines predicta ecclesia, ex parte occidentis finis predictus tarsianatus Curie, ex parte meridiei finis ipsa buczaria, ex parte septentrionis finis ipse grade per quas ascenditur et descenditur ad predictam ecclesiam”²⁷. Nel 1289 l’abate Guglielmo Platamone e l’abate Matteo de Gulioso, quali cartolari del capitolo di Amalfi, con il consenso dell’arcivescovo Filippo e del capitolo stesso, cedono *permutationis titulo* a Pandolfo Nupando *totam medietatem* di alcune case e ne ricevono in cambio “tres apothegas quas idem Pandulfus habebat hic Amalfie prope portam de Sandala, quarum una de supra superior est lama magna et alie due sunt parve de subtus, que omnes tres apothege habent portas, intratas et exitas a parte de ipsa buczaria”²⁸.

Sulla porta si trovava la chiesa di S. Maria *de Sandala*²⁹, che coincideva, come ricordato dallo stesso Pansa e dal Camera³⁰, e in mancanza di documenti che le distinguano inequivocabilmente, con S. Maria *de Platea* o *a Piazza*, detta così perché nella ruga “traversa” o “dei calzolai” – che iniziava dalla stessa porta e seguiva per un certo tratto, verso est, il muro di cinta sul mare – sfociava, in corrispondenza della chiesa, la *platea publica*, la quale attraversava la città longitudinalmente.

Entrando in città dalla porta *de Sandala* occorre attraversare subito una portella a mano destra (parte integrante di un sistema difensivo complesso), che immetteva appunto nella ruga. Questa portella venne rimossa prima del 1481: a questa data infatti Luciano d’Afflitto, proprietario di una bottega posta all’ingresso della strada, si lamentava per il disagio causato da alcuni lavori di ristrutturazione: “dictam universitatem intonicare fecisse quendam murum situm a li cauculari in quo alias asseruit fuisse quendam portellam eundem ad plateam publicam”³¹.

Lo spazio interno davanti alla porta si articolava in due settori: quello dei calzolai e quello detto dei *ferrari*. La zona dei calzolai aveva anche il nome di *ruga traversa*, ma anche i nomi di *platea pubblica* e *platea nova* finirono con il sovrapporsi. Il settore della città, quindi, retrostante alla porta era caratterizzato da numerose denominazioni, secondo che ci si sposti verso i vari settori, come il *campo*, *ali ferrari* o la *placza*. Il 28 dicembre 1480 Gaspare de Bonello di Amalfi, procuratore e cappellano del monastero di S. Lorenzo

²⁷ PAVAR, I, pp. 176 ss., n. CIII (a. 1264).

²⁸ PAVAR, IV, pp. 103 ss., n. XXXVII.

²⁹ Camera, op. cit., II, p. 92, (a. 1513).

³⁰ Pansa, op. cit., II, p. 160: “sopra questo sopportico è riposta una chiesa detta à S. Maria a Piazza”; Camera, op. cit., I, p. 45, n.1 (a. 1557). Cesare de Bonito di Amalfi costituì un censo di 4 tari annui sulla metà di una casa con orto sita in Amalfi “ubi dicitur a Casa Brancia, seu Santa Maria Maggiore” (AC, *Fondo Mansi*, 12, p. 63, a. 1539) in favore della chiesa di S. Maria “de Platea in porta marittime Civitatis Amalphi” (PAVAR, VI, p. 157, n. CCCCL, 1539).

³¹ B. 131/2, c. 78.

Dominarum di Amalfi, fittò a Ceccho Casabulo *de loco Loni* “quandam apothecam dicti monasteri sitam ubi dicitur ali ferrari in capite iuxta ipsam viam per quam acceditur ala porta dela Sintina, iuxta aliam apothecam dicti monasteri, iuxta ipsum campum et alios confines”³²: la denominazione *dela Sentina*, sulla base degli elementi offerti dal documento e dalla loro collazione con altri desunti dai cartulari del notaio Francesco de Campulo, potrebbe far pensare a un altro nome per la porta in questione.

Un'altra denominazione della porta era quella di porta della marina grande. La denominazione però è molto tarda: nel 1684 il Capitolo amalfitano concesse in enfiteusi ad Ascanio Trecentese di Amalfi “quasdam domos dirutas sitas Amalphiae, ubi dicitur la porta della marina grande juxta bona reverendi domini Michaelis Carrani, januam maritimae magnae sub lumen aquae currentis, et lectus maris”³³; ancor meglio, si hanno notizie, corredate da una prospettiva della città³⁴, dalla causa intentata nel 1784 dall'Università contro il monastero della SS. Trinità, accusata dell'usurpazione di suolo pubblico, dove erano stati realizzati degli arsenali e un nuovo magazzino, e di voler realizzare, *allo Scario, un adito affin di farci un comodo luogo per tirar le barche in tempo d'inverno*.

Il sito della porta veniva chiamato anche *ad archum*. Da un documento del Fondo Mansi del 1341 abbiamo notizia di “apothecas sitas Amalphie in platea publica ubi dicitur ad Arco, iuxta apothecas monasterii Positani”³⁵; quindi da un atto notarile del 1474, rogato “apud quandam apothecam heredum condam nobilis viri Raynaldi Boniti sitam in ipsa platea nova subtus bona nobilis viri Andree de Alaneo, iuxta ipsum archum, iuxta bona Franchoni Salati, ipsam plateam et alios confines, ubi ad presens regitur dohana”³⁶, apprendiamo che presso quest'ingresso era collocata la dogana della città. Nell'ottobre del 1477, inoltre, fu locata a Nicoloso Aquarulo “quandam apothecam dicti hospitalis sitam iuxta archum et bona Sancte Marie Maioris de Amalfia, iuxta ipsam plateam et apothecam beneficalem abbati Lisuli de Iudice et alios confines”³⁷.

³² B. 131/2, c. 31.

³³ Pansa, op. cit., II, p. 201.

³⁴ Occorre ricordare che il Pansa indica nella spiaggia occidentale la marina grande e in quella che va dal fiume verso oriente la marina piccola, e colloca nella prima “la porta grande, essendo la più grande di quante nella detta Città vi stanno” (Pansa, op. cit., II, pp. 159-150). L'Autore, quindi, non parla della porta della città ma di quella più grande in quanto a struttura. Nella prospettiva di fine '700 le denominazioni sono invertite, così come quelle delle porte, “la porta della città detta della marina grande” è quella al di là del fiume verso oriente, ma ciò indica solo un mutamento toponomastico, non topografico.

³⁵ AC, Fondo Mansi, 12, pp. 122 s..

³⁶ ASSA, Francesco de Campulo, b. 130/1, c. 3v.

³⁷ ASSA, Francesco de Campulo, b. 130/4, c. 16.

Il Camera, come si è ricordato, parlava di due porte sulla marina, ossia *de Sandula* e *de Lagno*³⁸. Ma quest'ultima coincideva, con molta più probabilità, con una delle porte posizionate sulla marina. Stando al testamento di Tuczillo di Petrillo d'Alagno, del 1387, che lasciava in eredità alcune proprietà, già attestate nel 1318³⁹, della famiglia d'Alagno ("apothecas duas, sitas Amalphie, ubi dicitur a la porta de la Sandala, subtus hospitium Abbatis Andree, et Petrilli de Alanio, et iuxta ipsam portam de Sandala... item legavit apothecas duas apothecas duas, sitas Amalphie, in dicto loco Sancte Marie de la Sandala, iuxta alia bona de capituli ... item legavit apothecas duas, sitas Amalphie, ubi dicitur a li Cauzulari, seu ruga traversa ... item legavit magazenum quod ipse emit a Zoccalo de Alanio, sitas Amalphie, ubi dicitur a la Sandala ... et aliud magazenum subtus predicto: iuxta bona heredum Bertulli de Alanio, abbatis Andree et Petrilli de Alanio"⁴⁰), si potrebbe supporre ragionevolmente una coincidenza con la porta *de Sandala* o *Arco*.

Nella zona di Vallenula, situata nella parte occidentale del fronte marino, ossia al di là dell'arsenale, per la seconda metà del Quattrocento abbiamo testimonianza di una porta di S. Bartolomeo: nel luglio del 1477 Andrea d'Alagno fittò a Bartolomeo de Bonito alcune case site "in dicta civitati Amalfie porta Santo Bartholomeo per hos fines: iuxta bona Antoni de Boniti, iuxta bona monasteri Santi Laurencii Dominarum de Amalfie, iuxta ipsam ecclesiam Santi Bartholomei, iuxta vias puplicas et alios confines"⁴¹. L'ubicazione della porta si può ricavare da quella della chiesa che le dava il nome: nel testamento di Tarsia, figlia di Bernaldo de Costantino Comite, datato 1190, leggiamo: "ecclesia mea Sancti Bartholomei apostoli quam ego fabricare fecit <sic> hic in Amalfia supra ipsam Arsina <sic>"⁴²; la chiesa veniva situata dal Camera sui primi gradini della scalinata che conduceva verso Vallenula⁴³.

³⁸ Esisteva anche un luogo che prendeva il nome dalla famiglia d'Alagno: in un documento del 1414 si parla di *domos sitas Amalphie ubi dicitur ad Alagno... iuxta Maritimam Amalphie* (Pansa, op. cit., II, pp. 121 s.; AC, *Fondo Mansi*, 12, p. 66).

³⁹ Pansa, op. cit., II, p. 35: il *miles* Cesario d'Alagno, figlio del *miles* Matteo, lasciava al "Domino Andree Archiepiscopo Amalfitano et Capitulo suo majoris Ecclesie, apothecam sitam Amalphiae prope Ecclesiam S. Mariae de Sandala, et est supra apothecam eiusdem Amalphantane Ecclesie, et est conjuncta alteri apothecae qu. Domini Petri de Alagno".

⁴⁰ AC, *Fondo Mansi*, 12, pp. 64 s.; e pp. 56 s. (a. 1392).

⁴¹ ASSA, Francesco de Campulo, b. 130/3, c. 92.

⁴² PAVAR, IV, pp. 1 ss., n. I.

⁴³ Camera, op. cit., I, 23, n. 5. Diverse le proprietà della chiesa: nel 1289 la badessa del monastero di S. Basilio offre, *pro remedio* della sua anima e dei suoi parenti, due botteghe site "in platea Calzulariorum ex parte orientis, subtus apothega ecl. S. Bartholomei de Ballenuli... per hos fines: ex parte meridiei... apothegamonast. Positani, ex parte septentrionis... apothege episcopii Amalfie, ex parte occidentis... pred. Platea" (CDA, II, p. 205, n. CCCCLXVI); beni sul monte *Ferrari* (AC, *Fondo Mansi*, 12, p. 66, a. 1441); in un documento del 31 ottobre 1481 si parla di una *apothecam Santi Bartholomei de Vallenulo* (ASSA,

Amalfi, per concludere, aveva come suo principale ingresso quattrocentesco la porta *de Inferno*, ai due lati della quale si disponevano poi due entrate minori. Le successive trasformazioni debbono essere tenute nel debito conto se si vogliono ricostruire le linee della città medievale: la parte bassa, in particolare, subì le trasformazioni della seconda metà del '400 (la minaccia turca impose continui e massicci rifacimenti ed ampliamenti dei sistemi difensivi costieri del Regno⁴⁴) e del periodo vicereale – quando però le esigenze difensive e gli scenari politico-militari erano completamente mutati – e poi le devastazioni dei terremoti, in particolare di quello del 1688, che portarono a cambiamenti radicali, anche nella zona dello stesso duomo; sicché oggi appare assai difficile, per Amalfi ma in una certa misura anche per altri centri urbani, ricostruire l'impianto della città medievale con la semplice sovrapposizione di piante e mappe o con un uso indiscriminato di fonti che a volte appartengono a epoche troppo lontane tra loro.

Benigno Casale
Università degli Studi di Palermo
farmacia.simonelli@libero.it

Francesco de Campulo, b. 131/2, c. 72). Esisteva anche una chiesa di San Bartolomeo *de supra muro*.

⁴⁴ Fortificazioni vengono anche preparate per evitare lo sbarco di navi appestate, come nel giugno del 1483 quando l'università decide di *fabbricare et operare puntorium ad fortificandum gectos* (ASSA, Francesco de Campulo, b. 131/3, c. 43v).

Sandra Bernato
Università degli Studi di Napoli Federico II

Artigianato e commercio a Girona (1442-1453)

1. *L'artigianato*. – La conquista del Regno di Napoli da parte di Alfonso V d'Aragona favorì una sensibile affermazione del commercio e della produzione tessile catalana su un mercato ampio e prezioso, quale era quello napoletano, e, più in generale, impresse un rinnovato vigore alla vita economica di Barcellona e della Catalogna. Dopo la fase di ristagno causata dalla guerra stessa, a partire almeno dal 1454 i commerci catalani nel loro insieme apparvero in sicura espansione¹ e certamente già prima di tale anno una prospera città mercantile e industriale come Perpignano poté avviare una notevole quantità di tessuti verso l'Italia meridionale². Anche i rapporti finanziari di Valenza con la corte regia, peraltro, furono subito intensi, come furono determinanti nel profilo mostrato nel corso del Quattrocento da questa città³.

Quanto a Girona, le sue attività artigianali e mercantili durante il decennio 1443-1453 erano senza dubbio solide e consistenti. Gli atti notarili cittadini costituiscono al riguardo una testimonianza efficace: dai manuali dei notai Miquel Pere e Nicolau Roca (*Arxiu Històric de Girona, Notaria Girona-01*)⁴, sui quali si fonda la presente ricerca, affiorano infatti tanto la vitalità dell'artigianato, che, per il numero considerevole degli addetti e per la varietà dei mestieri praticati, rappresentava una risorsa fondamentale dell'economia urbana, quanto l'andamento positivo degli scambi. Nello stesso tempo, la

¹ Cf. Mario Del Treppo, *Els mercaders catalans i l'expansió de la corona catalano-aragonesa al segle XV*, Barcelona 1976. Circa la situazione sociale e politica di Barcellona nel biennio 1453-1454, si veda il classico lavoro di Carmen Batlle i Gallart, *La crisis social y económica de Barcelona a mediados del siglo XV*, Barcelona 1973.

² Gli uomini d'affari di Perpignano avevano sostenuto anche finanziariamente l'impresa del Magnanimo. Cf. Sylvie Caucanas, "Au sein du royaume d'Aragon (1344-1462)", *Nouvelle histoire du Roussillon*, sous la direction de Jean Sagnes, Perpinyà 1999, pp. 155-156. In questo contributo, si veda inoltre un utile accenno a Collioure (p. 159).

³ Cf. David Igual Luis, "Entre Valencia y Nápoles. Banca y hombres de negocios desde el reinado de Alfonso el Magnánimo", *En la España medieval* 24 (2001) 103-143. Sull'economia valenzana nel contesto dell'espansione della Corona d'Aragona, Paulino Iradiel Murugarren, "Valencia y la expansión mediterránea de la Corona de Aragón", *En las costas del Mediterráneo occidental. Les ciutades de la Península Ibérica y del reino de Mallorca y el comercio mediterráneo en la Edad Media*, dirigido por David Abulafia y Blanca Garí, Barcelona 1997, pp. 155-169.

⁴ Miquel Pere: llibre 424 (frammento degli anni 1442-1444) e llibre 426 (1444-1445); Nicolau Roca: llibre 431 (1446), llibre 433 (1446-1447), llibre 434 (1447-1448), llibre 435 (1447-1449), llibre 437 (1449-1451), llibre 438 (1451-1452), llibre 439 (1451), llibre 442 (1452-1453). L'importanza della documentazione notarile dell'Arxiu gironese per la storia sociale ed economica della città traspare con chiarezza dall'opera di Christian Guilleré relativa al Trecento *Girona al segle XIV* (2 voll., Abadia de Montserrat 1993-1994).

fonte richiama a tratti anche le relazioni esistenti con Napoli, accanto a quelle con Perpignano, Barcellona, Valenza, Tortosa, Montpellier, Cagliari e Palermo.

Le attività artigianali più rilevanti, vale a dire la rifinitura dei pannilana e la concia delle pelli, erano ben consolidate e forse in un momento di sviluppo. Nel settore tessile, che aveva un interesse economico primario ed era stimolato pure dal commercio regionale, lavoravano, sulla scorta delle attestazioni raccolte, almeno diciannove *teixidors* di *draps de llana*⁵, dodici *teixidors* di *draps de lli*⁶, dieci cimatori (*baixadors*)⁷, sette *tintorers*⁸ e circa centoquaranta *parayres*⁹. Analogamente molte persone si dedicavano alla

⁵ Si trattava di Jaume Cap, Narcís Citiar, Anthoni Deulomdé, Anthoni Ferran, Pere Figuera, Pere Guilana, Pau Llawanera, Pere Llawanera, Jaume Martí, Guillèn Miquel, Pere Miquel, Barthomeu Nesplers, Pere Marturià Prim, Narcís Prim, Pere Puig, Joan Ridaura, Anthoni Sot, Anthoni Terrades (figlio d'en Gabriel), Gabriel Terrades e Joan Torrà (figlio del parayre Barthomeu). Rimangono i nomi anche dei defunti Bernat Gaspar e Barthomeu Robert alias Garau.

⁶ Francesch Agustí, Pere Guillèn Canal, Pere Cortada, Bernat Falgà, Arnau Falguàs, Narcís Genís, Narcís Guilana (figlio del teixidor di draps de llana Pere), Barthomeu Mallol, Pere Moret, Joan Palomar, Joan Plana, Monserrat Robert alias Garau.

⁷ Guillèn Benet, Pere Martí Bosch, Joan Mallo, Jean Pilot oriundo del Regno di Francia, Guillèn Prohençal, Anthoni Riera, Joan Rourich, Gregori de Seus oriundo del Regno di Francia, Pere Sobrevila, Anthoni Vallicrosa.

⁸ Miquel Banquils, (...) Lleopard, Bernat Pujol, Jaume Pujol, Bernat Serra, Jaume Tuscà e Anthoni Vilà. Già defunti: Jaume Artús, Pere Banyils e Joan Gili.

⁹ Jaume Adolff, Nicolau Adri, Joan Alba, Francesch Andreu, Joan Andreu, Pere Anthoni Armadàs, Bernat Arnau, Francesch Arnau, Anthoni Arrufat, Pere Artau, Berenguer Aymerich (figlio del *mercader* Jaume), Barthomeu Barrera, Joan Bassó, Jaume Bertrand, Jaume Birba, Emanuel Borraça, Joan Brugada, Miquel Camps, Joan Candell nativo di Cervià de Ter, Ponç Cànoes, Joan Carrera, Nicolau Carrera, Bernat Casadevall, Pere Casanoves, Jaume Castanya, Barthomeu Climent, Pere Coma, Barthomeu Comelles, Francesch Corbera, Pere Joan Corneyl, Martí Creu, Thomàs Cua, Francesch Cuch, Anthoni March Dachda, Francesch Dachda, Joan Dachda, March Dachda, Andreu Dalmau, Nicolau Dalmau, Pere Déu-lo-féu, Joan Deulomdé, Narcís Eres, German Exerrat, Joan Exerrat, Bernat Fàbrega, Matheu Fàbrega (figlio d'en Bernat), Thomàs Fàbrega, Pere Feliu, Joan Ferrer, Jordi Ferrer, Miquel Figueres, Joan Florentí, Joan Andreu Florentí, Barthomeu Fortià, Jaume Fuster, Pere Galini, Joan Garcia, Estèfan Gibert, Anthoni Gili, Narcís Gili, Nicolau Ginesta, Narcís Gornér, Pere Anthoni Gual, Jaume Gues, Joan oriundo di Palau, Miquel Joffre, Guillèn Lledó, Bernat Lleopard, Anthoni Llobet, Barthomeu Llucià, Nicolau Llunell, Jaume Llunes, Anthoni Maçot, Pere March, Barthomeu Martí, Montserrat Martí, Pere Mascardell oriundo di Monells, Pere Mijavila, Guillèn Pere Miralpeix, Pere Bernat Monge, Narcís Montaner, Francesch More, Joan Nadal, Gabriel Noble, Joan Oliveres, Francesch Oller, Bernat Olvis, Pere Palau, Rafael Pellicer, Berenguer Pere, Nicolau Perpinyà, Joan Planella, Barthomeu Preses, Sadurní Prohençal, Anthoni Prunell, Arnau Puig, Miquel Puig, Antoni Pujol, Bernat Rabot, Anthoni Ramon, Berenguer Reig, Arnau Renard, Miquel Renard, Martí Reus, Narcís Reyat, Pere Reyat, Jaume Ribalter, Thomàs Ricart (figlio del *colteller* borgognone Jean), Anthoni Riera, Joan Robau, Jaume Rocha, Joan Rocha, Jaume Rufí, Cebrià Ros, Pere Ros, Bernat Rovira, Jaume Rovira, Domènech Sabet, Anthoni Sani, Pere Sani, Joan Santafe, Pere Saura, Arnau Scoles, Narcís Serinyà, Bernat Serra, Joan Sobrevila, Anthoni Strader, Pere Teixidor, Joan Toralles, Barthomeu Torrà, Joan Torrent,

concia del cuoio – proveniente da Córdoba, Perpignano, Montpellier e verosimilmente da Banyoles, Besalú e Manresa –, tra *assaonadors*, *blanquers* e *albadiners*¹⁰. Le pelli preparate nelle loro «adobarie» venivano poi utilizzate in gran parte nella città stessa, da operosi calzolai (*sabaters* e *tapiners*)¹¹, borsettai (*bossers*)¹², guantai (*guanters*)¹³, nastrai (*cinters*)¹⁴ e sellai (*basters*)¹⁵.

Erano numerosi altresì sarti, giubettai (*giponers*) e calzettai (*calceters*) – in tutto più di ottanta¹⁶ – e non pochi erano i fabbri (*ferrers*)¹⁷ e i *pedrers*¹⁸. Tra i

Joan Tria, Pere Tria, Miquel Trobat, Bernardí Valls, Jaume Vendrell, Berenguer Verdaguer, Blai Vilà, Joan Vilar, Narcís Vilar, Ramon Vilar, Ponç Villella, Francesch Ximela. Defunti: Francesch Andreu, Miquel Aspreneu, Simó Forner, Narcís Ginesta, Joan Puig, Pere Rocha.

Cf. Guilleré, op. cit., vol. II, p. 73 (“Els oficis més nombrosos concerneixen l’acabament del drap: certament, hi ha teixidors, però els paraires, que sovint importen draps crus, són més nombrosos. Les operacions de batanatge i de tosa, les realitzen els moliners i els abaixadors”).

¹⁰ Nella documentazione figurano i nomi di Joan Amat, Pere Assolf, Andreu Boquí, Joan Boquí, Ramon Boquí, Jaume Çabater, Lluís Çabater, Joan Camps, Guerau Casabò, Bernat Cases, Barthomeu Comelles, Jaume Comelles, Joan Cortera, Joan Costal, Anthoni Cots, Narcís Cots, Francesch Cotxe, Bernat Fàbrega, Anthoni Ferrer, Narcís Ferrer, Sanç Garcia, Narcís Güell, Joan Julià, Bernat Llavanera, Pere Llavanera, Joan Lleopard, Andreu Major nativo di Manresa, Bernat Major nativo di Manresa, Nicolau Martí (figlio del *sabater* Guillèn), Joan Minguet, Joan Minguet (figlio del *blanquer* Joan), Anthoni Morell, Anthoni Oliver, Pere Olvis, Jaume Pagès, Miquel Perpinyà, Estèfan Porcilgues, Joan Preses, Pere Preses, Bernardí Puig, Miquel Quintana, Julià Reig, Pere Ros, Joan Salany, Gabriel Serra, Andreu Simó, Pere Sols, Barthomeu Sot, Francesch Sot, Joan Sot, Pere Sot, Pere Sunyer, Pere Triter, Barthomeu Vicent, Pere Vidal, Galcerand Vilà, Jaume Vilà, Francesch Vilaret, Francesch Vilaret (figlio d’en Francesch), Pere Vilaret. Erano defunti Jaume Bosch, Pere Llorenç, Pere Mor, Pere Reig e Joan Sunyer.

¹¹ Anthoni Boquí, Jordi Casals, Joan Mollà, Matheu Mollera, Joan Oliver, Martí Pellicer, Jaume Pujada, Martí Resclos, Jaume Rovira, Jaume Sala, Martí Santjoan, Pere Joan Seguer, Jaume Tintorer (figlio del *mercer* Joan), Pere Thora nativo di Tonyà, Joan Verdaguer. Defunti: Joan Ferragut, Bernat Fuyà, Guillèn Martí, Bernat Pagès.

¹² Narcís Aurich, Anthoni Bertran, Francesch Bertran, Pere Domènech alias Dalmau, Ramon Franguesa, Francesch Riera.

¹³ Janfrid lo Fort, proveniente dal “Regne de Alemanyà”, e Joan Rotllan.

¹⁴ Guillèn Carles.

¹⁵ Jaume Amill, Pere Bertran, Jaume Dolcet, Pere Molet, Ade Santa oriundo del Regno di Francia.

¹⁶ Joan Aymar, Pere Amill oriundo di Perpignano, Joan Amorós, Pere Arenys, Guillèn Arló, Joan Armeniat, Joan Barber, Joan Bataller, Nicolas Bernard oriundo del Regno di Francia, Bernat proveniente da Saragozza, Andreu Biloquel, Barthomeu Bisanya, Jaume Bosch, Joan Bruscia, Joan Burguès, Jaume Castell, Joan Climent, Francesch Coll, Jean de Coremari oriundo di Limoges, Salvador Coromina, Bernard Dorriu proveniente dal ducato di Bourgogne, Francesch Fabra, Pere Falcó, Anthoni Fells, Pere Ferran, Pere Ferro, Guillèn Figuera, Pere Anthoni Figuera, Bernat Fontenet, Pere Fort, Bernat Frígola, Bernat Fuster alias Bisbe, Francesch Fuster, Bernat Fuyà, Barthomeu de Guant, Pere Jaume, Feliu Juyol, Jean Huxet proveniente dalla Bretagna, Vidal Leví giudeo, Anthoni Llijol, Francesch Llorenç, Pere Llorenç, Pere Lluch, Francesch Martre, Joan Massols, Pasqual dela Mel, Pere Bernat Mieres, Joan Miró, Pere Moles, Joan Montpeller, Bendit Mosse giudeo, Vidal Mosse giudeo, Bernat Nadal, Joan Nadal oriundo di Perpignano, Anthoni Nesplers, Restitut Noguier, Robí Normant, Andreu Orts, Joan Pardo nativo di Blanes, Joan Pellicer, Guillaume Peyten

primi, per inciso, si contavano anche alcuni *magistri* giudei, quali Bendit Mosse e Vidal Mosse. E alla stessa arte si avviarono anche il giovane ebreo Leone figlio di Adret Aninay, che il 20 ottobre del '44 cominciò a lavorare con Bendit Mosse «causa adiscendi officium sartorie, iuponarie et calsaterie», e Leví Yssach, figlio d'en Yssach Leví, assunto come apprendista il 5 giugno del '53 dal *giponer* Joan Bruscia¹⁹. Gli altri mestieri avevano minore risalto, benché

proveniente dal ducato di Borgogna, Pere ça Pera, Nicolau Piraut, Joan Puig, Martí Resclosa, March Ribes, Joan Ribes, Francesch Rocha *convers*, Matheu Samsó, Pere Sanoya, Pere Sastre, Barthomeu Seguí, Miquel Sent Climent, Pere Serra, Gabriel Solà, Guillem Spanya, Pere Spital oriundo di Castelló d'Empúries, Llorenç Stany, Joan Sunyer, Joan Susanya oriundo di Manresa, Samsó de la Tallada, Pere Terrats, Pere Terrés, Anthoni Torrent, Francesch Torrent, Duran Torroella, Joan Vall, Narcís Verdaguer, Gabriel Viader, Nicolau Vilar alias Cervià, Pere Vilar alias Fullà, Jean Villet proveniente da Troyes in Francia, Barthomeu Vinyals. Defunti: Bernat Baus, Anthoni Bruguera, Domènech Castell, Bernat Fortià, Joan Pere, Pere Riera e Joan Salort.

¹⁷ Joan Amill, Guerau Arnau, Berenguer Bassa, Francesch Boffill, Nicolau Boffill, Francesch Boffre, Francesch Carreras, Joan Comes, Pere Domènech, Jaume Fonolleres, Francesch Font, Francesch Llorenç, Pere Joan Martinyà oriundo di Olot, Pere Mercer, Gabriel ça Pera, Pere Prat, Barthomeu Prim, Pere Prim, Jaume Ramon, Bernat Tallada, Berenguer Tholosa oriundo di Campdorà, Barthomeu Vilar e Nicolau Vilar. Defunto: Bernat Ferrer.

¹⁸ Francesch Bohet, Joan Buch, Anthoni Biure, Joan Carrers, Pere Casadevall, Berenguer Cervià, Jaume Cobes, Barthomeu Colteller, Nicolau Crixol, Joan Escolà, Barthomeu Foxià, Barthomeu Fuyà, Joan Guilana, Anthoni Lleopard, Joan Mayol, Miquel March, Nicolau Reyals, Jaume Riart, Pere Rovira, Barthomeu Sanç, Bernat Scuder, Jaume Velor, Bernat Vicenç, Anthoni Volta alias Sender.

¹⁹ Ebrei erano anche il *llibreter* Yssach Maymó e il macellaio (*carnisser*) Mosse Balam. Gli ebrei si dedicavano per lo più al piccolo prestito, essenzialmente di consumo (mentre in genere i neofiti, o *conversos*, come vedremo, erano dediti alla mercatura). Gli altri membri della comunità ricordati dalla fonte erano Issach Abemar, Struch Abraam figlio d'en Abraham Mosse, Joseff Struch ça Barra, Vidal Bonjudà, Bellshom Mahir Caracosa, Mosse Deyot, Bonastruch des Mestre (la cui figlia Dulça era moglie del mercante convertito Nassim Ferrer), Abraham Mosse de Portal, Bonastruch Piera, Benvenist Samuel, Salamó Samuel, Vidal Struch, Çadia Suri, Struch Vidal, Mosse Vides e Abram Vinas. Defunti erano il rabbino Atzay Terrós (sul quale cf. Enrique Claudio Girbal, *Los Judíos en Gerona*, Gerona 1870, pp. 35-36) e Struch Benedict. Il fiduciario della *universitas judeorum* era Benvenist Samuel. Varie notizie utili sulle persone citate si possono trarre dal volume di Gemma Escribà i Bonastre, Maria Pilar Frago i Pérez *Documents dels jueus de Girona (1124-1595)*, pp. 248-286 (Girona, Ajuntament de Girona, Col.lecció Història de Girona 12); ma va segnalato pure che in questo volume si ritrovano i nomi di alcuni *ciutadans* del decennio qui considerato: Ferrer Bertran mercante, Bernat e Caterina de Boxols, Narcís Budellers sensale (*corredor d'orella*), Miquel Cerdà *draper*, Guillèn Coll speciale (*apotecari*), Lluís Çabater assaonador, Nicolau Devesa drappiere, Anthoni Estèfan sensale, Ramon Gili bottegaio, Nicolau Ginesta parayre e il figlio Nicolau, Jaume Gironella drappiere, Monserrat Guinau piastrellaio, Pere Martí calzettaio, Thomàs Mieres *llicenciat en lleis*, Pere Miró, Anthoni Portell drappiere, Francesch Pere Prohençal mercante, Francesch Raset mercante, Ramon Raset drappiere, Francesch Riera *bosses*, Joan Rovira *botiguer*, Nicolau Soler mercante, Pere Guillèn Sunyer *convers*, Barthomeu Tort mercante, Miquel Vilar *botiguer*, Bernat Vilarnau mercante, oltre a quello dello stesso notaio Nicolau Roca, il quale abitava nel carrer de la Força, a lato della sinagoga antica della città: cf. Enric Mirambell Belloc, "Documentos para el ordinamiento jurídico y económico del barrio judío

Artigianato e commercio a Girona (1442-1453)

concorressero anch'essi, con la loro incidenza complessiva, a fare dell'artigianato una componente significativa del contesto sociale ed economico gironese²⁰.

de Gerona (siglo XV)", *Per a una història de la Girona Jueva*, ed. David Romano, Girona, Ajuntament de Girona, 1988, vol. II, p. 1466. In particolare, per Adret Aninay, cf. Josep Maria Madurell i Marimon, "Jueus gironins i la seva aljama (1349-1498). Notes documentals", *Per a una història de la Girona Jueva*, op. cit., II, p. 555; e per Joseff Struch ça Barra (poi Joan Narcís Sarriera, dopo la conversione al cristianesimo, avvenuta il 22 di gennaio – giorno di San Vincenzo – del 1453), Santiago Sobrequés Vidal, *Societat i estructura política de la Girona medieval*, Barcelona 1975, p. 156.

Il *call olim judalich civitatis Girunde* (carrer de Sant Llorenç), in cui le famiglie ebraee vivevano tradizionalmente, fu confiscato dal governatore generale di Catalogna Galceran de Requesens a seguito di un ordine emesso dal Magnanimo il 9 ottobre del 1442. Circa le restrizioni subite dagli ebrei nella prima metà del secolo XV, cf. Girbal, op. cit., pp. 40-49. Una serie di scritture del periodo ottobre del 1446-luglio del 1447, comprese nel llibre n. 431 del notaio Roca, attestano la facoltà concessa ai cristiani di recuperare gli immobili che possedevano nel *call*, mediante la presentazione di documenti validi e il pagamento alla curia di un congruo riscatto. Una facoltà di cui si avvalsero i calzettai Matheu Samsó, Joan Miró, Pere Moles e Pere Falcó, i *corredors* Asbert Falcó e Matheu Rocha e i mercanti Jaume Falcó neofita, Dalmau Mercader e Asbert Benet, figlio del giudeo Struch Benedict. Sulla famiglia Falcó, si veda Sobrequés Vidal, op. cit., pp. 173-186.

Infine, per due "ordinacions" del Magnanimo (1 settembre del 1453 e 1 aprile del 1456) riguardanti *l'Aljama dels Jueus* di Girona, cf. Madurell i Marimon, "Jueus gironins i la seva aljama (1349-1498). Notes documentals", pp. 5-7.

²⁰ *Espasers e coltellers*: Olguer Aurich, Joan Castelló, Pere Castelló figlio d'en Joan, Barthomeu Colomer, Francesch Colomer, Joan Deulomdé, Nicolau Deulomdé figlio d'en Joan, Joan Diana, Anthoni Dorder, Thomàs Dorder, Joan oriundo di Konstanz in Germania, Étienne Panyol oriundo del Regno di Francia, Jean Ricart alias El Borgonyó, oriundo del ducato di Borgogna, e Anthoni Verder. Defunto: Bernat Mercer.

Fusters: Joan Boscana, Joan Cernià, Pere Cipres, Mer Ferran, Nicolau Ferrer, Francesch Martí, Antonio Marchi originario di Firenze, Francesch Miquel, Anthoni Nató, Joan Ponç, Francesch Rillot, Gori Saurí, Joan Thomàs, Barthomeu Ventelló; defunti: Pere Novell, Narcís Serra. Per Pere Cipres e Antonio Marchi, cf. Narcís Soler i Masferrer, "El palau episcopal de Girona al segle XV", *Actes del II Congrés d'Història de Girona. La Catedral de Girona. 27 i 28 de Novembre de 2003 [Annales de l'Institut d'Estudis Gironins XLV (2004)]*, pp. 643-644.

Argenters: Joan Alagó, Joan Alagré, Pere Àngel, Pere Baster, Joan Bertrand, Francesch Llop, Gabriel Martí, Francesch Ortal, Francesch Ribalter, Narcís Sagalas, Pere Serra, Martí Strader oriundo di Valenza, Narcís Strader oriundo di Valenza; defunti: Francesch Artau (cf. Joan Calzada i Oliveras, *Catedral de Girona*, Barcelona 1979, p. 58; Pere Freixas i Camps, "La creu de Vilabertran", *Santa Maria de Vilabertran. 900 Anys*, Figueres 2002, p. 52), Berenguer Çabater padre del mercante barcellonese Joan, Narcís ça Coromina.

Carnissers: Joan Bagudà, Mosse Balam giudeo, Miquel Baurt, Barthomeu Casell, Barthomeu Castelló, Pere Comelles, Berenguer Domènech, Narcís Domènech, Anthoni Rafael, Barthomeu Terrats nativo di Cassà de la Selva, Pere Terrats, Anthoni Valls, Anthoni Verger; defunti: Pere Baurt e Guillèn Cerir.

Boters e anapers: Jaume Bertran, Barthomeu Boter, Bernardí Puig, Pere Sabater, Jeròni Saurí, Joan Serra, Bernat Vidal neofita; defunto: Francesch Puig.

Flaçaders: Pere Castell, Barthomeu Ferrer, Pere Ferrer figlio d'en Barthomeu, Arnau Forçor, Blai Raset, Joan Torelles, Barthomeu Vidal. Per una menzione trecentesca delle "flassades de

Altri artigiani (107)

spadai e coltellai	14	cappellai	3
falegnami	14	llibreters	3
argentieri	13	ricamatori	2
macellai	13	candelai	2
bottai e <i>anapers</i>	7	cordai	2
coltraï	7	velai	2
panettieri e forners	5	pagliaioli	1
inbianchini	5	materassai	1
broccchieri	4	piastrellai	1
maniscalchi	4	<i>vanovers</i>	1
balestrai	3		

Girona", cf. Victor Hurtado, *Llibre de deutes, trameses i rebudes de Jaume de Mitjavila i Companya. 1345-1370. Edició, estudi comptable i econòmic*, Barcelona 2005, p. 294.

Flequers e forners: Pere Boffill, Pere Costa, Narcís Feliu, Joan Miró, Pere Spital alias Pau. Cf. Sobrequés Vidal, op. cit., p. 30 ("Avui no distingim entre un *forner* i un *flequer*, però sembla que aleshores els forners eren també pastissers, mentre que els flequers només feien pa").

Pintors: Joan Antigó, Honorat Borraça figlio d'en Francesch, Francesch Mathalí, Ferran Serrasola, Ramon Solà; defunto: Francesch Borraça.

Broquers: Pere Bertrand, Nicolau Pol, Pere Puig, Joan Rourich; defunto: Pere Cerdà.

Ferradors: Jaume Guilana, Narcís Guilana, Thomàs Serra, Anthoni Torrà; defunto: Cristòfol Bohera. Cf. Guilleré, op. cit., p. 76 ("si bé el *menescallus* podria ser veterinari, i són coneguts els progressos d'una ciència que va destacar a Catalunya, no hem trobat contractes concrets en aquest terreny a Girona durant els anys estudiats").

Ballesters: Pere Guillèn Gostar, Anthoni Lleopard, Joan Puig, fratello del *blanquer* Bernardí.

Capellers: Étienne Bexart oriundo del ducato di Borgogna, Joan Monserrat oriundo di Barcelona, Pere Ricart.

Candelers: Jaume Basalú e Pere Frou.

Corders: Simó Burguès e Francesch Torrent.

Llibreters: Ramon Boet, Francesch Boet figlio d'en Ramon, Yssach Maymó.

Velers: Manuel Coll e Francesch Puig.

Brodadors: Bernat Martí e Pere Vilà nativo di Malgrat.

Esparters: Miquel Gilabert figlio del *tender* Joan.

Matalassers: Pere Barthomeu nativo di Sant Llorenç de Sa Muga.

Rajolers: Monserrat Guinau.

Vanovers: Guillèn Pere.

Insieme con gli artigiani è opportuno elencare, per un quadro più completo, anche *hostalers e traginens*. *Hostalers*: Pere Aulina, Pere Casanova, Francesch Cases, Joan Cases, Miquel Campllonch, Miquel Ferrer, Pere Ferrer, Anthoni Florit, Nicolau Joan Florit nativo di Caldes de Malavella, Gaspar Guich, Pere Huguet, Martí Lloberes, Anthoni March, Jaume Mas, Pere Mas, Nicolau Pol (gestore del lupanare pubblico), Jaume Prat, Barthomeu Puig, Miquel Pujol nativo di Castelló d'Empúries, Pere Pau Roig, Martí Sala, Ramon Serra; defunti: Pere Avella, Pere Cathalà, Berenguer Ginobreda, Gabriel Guich, Pere Roquer. *Traginens*: Nicolau Bruguera, Pere Ferrer, Gaspar Frou, Francesch Geronella, Joan Llenet, Jaume Prat, Jaume Rabinat, Nicolau Strader, Joan Vilà; defunto: Deulomde Artau.

Gli argenters più noti ottenevano talora commissioni fuori della città, segnatamente dagli enti religiosi. Ad esempio il monèstir di Santa María di Vilabertran incaricò Narcís ça Coromina di realizzare «alguna creu d'argent de pes de vuit marchs, poch mes o menys, la qual haia los brassos de obra de lima ab armalts coes los avengelistis e que haia d'una part u crucifix de Ihesú Christ et d'altra part la ymage dela verge María ab l'infant al bras e lo pom sia semblant dels canalabres d'argent que lo dit Narcís Coromina feu al dit monastir et que tota la dicta creu sia daurada exceptada la planxa dels costats la qual sia blanca»²¹; e alla morte del *mestre*, durante l'estate del 1444, trasferì l'incarico a un altro *argenter* affermato, Pere Àngel. Qualche anno dopo, nel gennaio del 1448, un *sacrista* de Sant Joan de Mollet pagò diciotto fiorini d'oro d'Aragona a Narcís Sagalas per la manifattura di una «creu de coure tota daurada ab Crucifix e María» e, ancora, nell'agosto del 1452 Pere Àngel prese l'impegno di approntare «duas diademas argenti et deauratas, unam scilicet ponderis quatuor marcorum pro ymagine beate Marie ipsius ecclesie et alteram medii marchi pro ymagine Infantis Iesus quem dicta ymago beate Marie tenet in suo brachio» per il monèstir di Santa María di Roses²².

Similmente ricevevano lavoro dall'esterno il ricamatore Bernat Martí e qualche petriere. Al Martí, di riconosciuta perizia, la chiesa di Salitja affidò la preparazione di un pallio *ad opus altaris* (8 ottobre del 1450); e, quanto ai *pedrers*, possiamo annotare sia che uno di loro, Joan Guilana, ebbe occasione di realizzare «quendam magnum lapidem ... prope ianuam cori» della importante església cittadina di Sant Feliu²³, sia che un altro di spicco maggiore, Berenguer Cervià, fu chiamato per la costruzione del portale del monastero di Sant Martí d'Empúries²⁴.

Coloro che decidevano di trasferirsi in una diversa località – Banyoles²⁵, Barcellona²⁶, Cagliari²⁷, Castelló d'Empúries²⁸, Flaça²⁹, Navata³⁰, Perpignano³¹, Torroella de Montgrí³² e Vic³³ –, erano spinti dall'intento di

²¹ Cf. Freixas i Camps, "La creu de Vilabertran", pp. 54-57.

²² Tra l'altro l'*argenter* Pere Àngel ebbe occasione anche di vendere per novanta soldi una "caixa d'argent" a un certo Pere Puig di Pedrinyà (notaio N. Roca, documento del 27 di maggio del 1451).

²³ Notaio Roca, documento del 9 di luglio del 1446.

²⁴ Notaio M. Pere, documento del 28 di luglio del 1444. Si veda Joaquim Nadal i Farreras, *La Catedral de Girona*, Girona 2002, p. 62.

²⁵ Il conciatore Joan Porcilgues.

²⁶ Francesch Artau, argentiere, e Joan Robau, *parayre*.

²⁷ Pere Jutglar, *parayre*.

²⁸ Daniel Negrell, *parayre*.

²⁹ Salvador Vinyals, falegname.

³⁰ Pere Gros, calzolaio.

³¹ L'argentiere Narcís Miralpeix, fratello del mercante Guillèn, il conciatore Pere Déu-lo-vol, il sarto Pere Simón, e i *parayres* Bernat figlio d'en Pere Tria e Joan figlio del sarto Nicolau Vilar.

porre a maggior profitto la loro esperienza professionale, non certo dalla scarsa possibilità di lavoro nella città natale. Al contrario, Girona si rivelava capace di attrarre nuovi residenti, non solo dalle immediate vicinanze o dall'Empordà, ma anche da luoghi più lontani. Si trattava di maestri che davano un apporto non trascurabile alla realtà cittadina; e alcuni di loro – come il giubettaio Jean de Coremari da Limoges o il coltellaio Jean Ricart, soprannominato El Borgonyó – si distinguevano per l'impegno costante e proficuo.

Artesans forasters (36)

Regno di Francia	5	Firenze	1
Ducato di Borgogna	4	Germania	1
Manresa	3	Konstanz	1
Castelló d'Empúries	2	Limoges	1
Perpignano	2	Malgrat	1
Valenza	2	Monells	1
Barcellona	1	Olot	1
Blanes	1	Palau	1
Bretagna	1	Sant Llorenç de Sa Muga	1
Caldes de Malavella	1	Saragozza	1
Campdorà	1	Tonyà	1
Cassà de la Selva	1	Troyes	1
Cervià de Ter	1		

Non era inconsueto che un artigiano ricorresse all'aiuto di un lavorante attraverso un contratto di apprendistato e perfino per un periodo di quattro o cinque anni. Per riportare solo due casi concreti, el calzettaio Bernat Fontenet assunse per cinque anni un giovane nativo di Blanes (Joan Pardo) e il parayre Guillèn Prohençal per tre anni e mezzo un garzone proveniente da Castelló d'Empúries (Joan Martí)³⁴.

Il denaro necessario allo svolgimento dell'arte sembrava non mancare e a volte veniva acquisito tramite accordi familiari e societari³⁵. Una *companyia*

³² Andreu Mascaró, *parayre*.

³³ Bernat Rocha, panettiere.

³⁴ Gli altri episodi: el giubettaio Jaume Bosch concluse due contratti, prima per quattro anni con Jaume Ferran, poi per due anni e mezzo con Pere Amill di Perpignano; il tessitore Joan Palomar assunse per quattro anni Francí Moret; il cimatore francese Jean Pilot assunse per due anni Gregori de Seus, anche francese; il ricamatore Bernat Martí diede lavoro per un anno a Pere Vilà di Malgrat; e il coltellaio Jean Ricard tenne con sé per due anni e mezzo Étienne Panyol, d'Ambérieux nel Regno di Francia.

³⁵ Così un *blanquer*, Nicolau figlio del difunto calzolaio Guillèn Martí, poté avviare il proprio "officium" agevolmente, grazie al coinvolgimento determinante della madre Francesca. Notaio Roca, documento del 29 di settembre del 1452: "Capitols fets i concordats entre la

di durata biennale stretta dai *calceters* Pere Moles e Miquel Sent Climent, suocero e genero, poteva disporre del cospicuo capitale di duecentocinquanta fiorini d'oro d'Aragona.

«Capitols fets e fermats entre los sènyors en Pere Moles calsater de una part e en Miquel Sent Climent calsater dela dita ciutat de Girona, gendre seu, dela part altra en la manera següent: primament és concordat entre ells dos dits Pere Moles e Miquel Sent Climent que fan e ferman companyia duradora a dos anys après següents, qui comencan correr lo dia present, e que per lo dit temps dels dits dos anys lo dit Miquel de Sent Climent stiga e haia star continuament en la casa del dit Pere Moles e tenir l'obrador ab lo dit Pere Moles e sens ell; item és concordat entre los dits que la messió de casa se haia a fer d'altres bens e no dels bens que han implicats en la companyia... , la qual messió se fasse mig per mig; item és concordat entre los dits que lo dit Miquel met en la dita companyia dos cents florins d'or d'Aragó e lo dit Pere cinquante florins per los dits dos anys, les quals quantitats ja són en mercaderia de lur offici...»³⁶.

I *menestrals* ricorrevano al prestito piuttosto raramente, forse in circostanze particolari. Secondo un costume diffuso nella città, un mutuatario dichiarava d'avanti al notaio di ricevere il denaro *in pura comanda et plano deposito*, impegnandosi a restituirlo a richiesta del creditore, senza riferimento all'interesse, che dunque costituiva parte integrante della somma dovuta: in questo modo ottennero dei prestiti i giubettai Joan Bruscia e Jean de Coremari, il tessitore Monserrat Robert e altri³⁷. D'altra parte, anche gli artigiani erano soliti affidare delle somme in *comanda*, tra gli altri il calzettaio Matheu Samsó, l'*albadiner* Francesch Sot e il macellaio Pere Valls³⁸. E a preferire con continuità questo genere di investimento era il fabbro Nicolau Boffill, quasi sempre con uomini provenienti dalle «comarques». Nella sua

dona na Ffrancescha muller d.en Guillèn Martí sabater quondam de Girona de una part e en Nicolau Martí blanquer de Girona fill seu dela part altre en e sobre la companyia de offici de blanqueria entre ells concordada en la forma següent: primament és concordat e convengut que les dites parts facen companyia del dit offici de blanqueria, la qual durarà per temps de quatre anys del dia presenta anant computadores, e que lo peu dela dita companyia sia de lliures de moneda de Barchinona en lo peu dela qual metrà e posarà la dita Francescha del seu propri nou lliures dela dita moneda e lo dit Nicolau hi metrà e posarà del seu propri una lliura dela dita moneda, les quals X lliures són ja vuy en dia implicades en tres cuyros de bou e dos vedells e en quatre dotzenes tres pells de boquines e XII cabrits que vuy són en la adobaria d.en Pere Lavanera blanquer de Girona, los quals cuyros e pells lo dit Nicolau sia tengut de adobar e metre a punt e aquells vendre...”.

³⁶ Notaio Roca, documento del 4 di luglio del 1452.

³⁷ Come il parayre Anthoni Sani e il *tapiner* Pere Thora proveniente da Tonyà.

³⁸ Al *botiguer* Ramon Mercader, al sarto di Castelló d'Empúries Huguet Casals, a Pere Torrent di Sant Martí Vell, ecc.

clientela compaiono infatti Narcís Alomar di Bordils, Joan Eura di Cartellà, Simón Ornost di Fornells de la Selva, Joan Curt di Sant Sadurní de l'Heura, Bernat e Pere Ponç di Sant Quirze de Albons, Jaume Marquès e Pere Mauher di Vilobí d'Onyar.

Altra nota significativa era che parecchi artigiani possedessero immobili in città. Naturalmente ve ne erano che prendevano in affitto una casa d'abitazione o un locale (*botigia* o *operatorium*) dove lavorare³⁹; ma molti altri erano proprietari dei loro «hospicia», sparsi nelle strade del nucleo urbano⁴⁰: il parayre Barthomeu Lluçà nel carrer «dels Canaders», el bottaio Jeròni Saurí nella «Fferraria veyà», il maniscalco Narcís Guilana «prope hostale vocatum de l'Àngel» e così via. E nuovi acquisti fecero il *carnisser* Anthoni Verger («in carrario novo»), il tessitore Joan Plana («in vico vocato Santa Clara»), il parayre Joan Andreu («ante ianuas» della chiesa di Mercadal), il *cuyrer* Anthoni Oliver («in podiata Sancti Felicis»), il fabbro Francesch Boffil («in platea Albergariarum»), e altri ancora. Infine, un *viridarium* nei pressi del monastero di Santa Clara apparteneva all'argentiere Narcís Sagalas e un secondo «prope portale vocatum de Vilanova muri Girunde» al sarto Narcís Verdagner. Tutto ciò sembra un indizio assai chiaro della diffusa agiatezza del ceto.

2. *Il commercio.* – Come era naturale in una città evidentemente popolosa e riferimento principale di un vasto territorio, il livello minore degli scambi, cioè quello proprio di *botiguers*, *especiars* e *mercars*, era vivo e sostenuto⁴¹. Gli stessi artigiani, d'altronde, praticavano la vendita diretta dei

³⁹ Ad esempio il panettiere Pere Boffill, *l'albadiner* Gabriel Serra, il falegname Joan Thomàs, il sarto Joan Sunyer, ecc.

⁴⁰ Per la ricostruzione della Girona medievale si veda Sobrequés Vidal, op. cit., pp. 20-23; Jaume Marquès i Casanovas, *Girona Vella*, 2 voll., Girona 1979; Pere Freixes i Camps, "Girona medieval: muralles i ponts", *Annals de l'Institut d'Estudis Gironins* XXV, 1 (1979) 395-406.

⁴¹ Cf. Ramon Alberch i Fugueras – Narcís Castells i Calzada, *La població de Girona (segles XIV-XX)*, Girona, Institut d'Estudis Gironins 1985.

I *tenders* attivi nel decennio in questione erano i seguenti: Ramon Boix, Joan Bosch, Miquel Bosch figlio del mercante Miquel, Miquel Joan Bosch, Felip Bosch, Pere Jaume Bosch, Joan Camós, Francesch Casademunt, Guillèn Coll, Joan Costa, Berenguer Devesa, Pere Domènech alias Dalmau, Alfons Ferran, Narcís Ferran, Joan del Frexes, Pere Frou, Jean, oriundo di Montpellier, Jaume Joan, Barthomeu de Lauru, Nicolau Llubia, Francesch Leopard, Barthomeu Lloch, Joan Malarç, Pere March, Ramon Mercader, Francesch Mestre, Bernat Miquel, Joan Reynalt, Pere Respard, Francesch Rexach, Joan Ribot, Guillèn Ribot, Pere Soler, Joan Tintorer, Pere Torroella, Gabriel Xifreu, Miquel Vilar figlio d'en Joan Padres, Miquel Vilar figlio del bottegaio Miquel, Miquel Vilar figlio del mercante Nicolau. Erano invece già morti il neofita Pere Bosch (precedentemente chiamato Bonet Hasday), Joan Gilabert, Pere Torayes, Francesch Vidal e Miquel Vilar.

Si vendevano *túniques* (notaio Roca, documenti del 9 di luglio del 1448 e del 23 di febbraio del 1451), materassi (notaio Roca, documento del 24 maggio del 1448), medicinali (notaio Roca, documenti del 6 di settembre del 1448 e del 28 di febbraio del 1453), *jocalia* (notaio Roca,

loro articoli, spesso a compratori forestieri; e i dati salienti a questo riguardo lasciano cogliere senza difficoltà la connessione sostanziale esistente tra produzione artigianale e commercio: i parayres Bernat Olvis e Francesch Corbera vendettero panni *setzens* di Girona e *de burell* a Pere Torrent, un nativo di Girona abitante a Vilablareix, e altri due, Joan Sobrevila e Pere Ros, un drappo di lana *dela terra* e lana bianca rispettivamente a Joan Fàbregues di Hostalrich e a Pere Roig di Bordils⁴²; il tintore Bernat Pujol un panno di lino e uno di lana a Guillem Riera di Besalú e un panno di lana a Guillem Casanovas di Pineda de Mar⁴³; il giubettaio Jaume Bosch un farsetto di fustagno a Bernat Solà di Anglès⁴⁴ e i giubettai ebrei Bendit Mosse, Vidal Mosse e Mosse Deyot giubetti di fustagno e *túniques* a Anthoni Casademunt di Cartellà, Anthoni Bosch di Tossa de Mar, Estèfan Puig di Vilobí d'Onyar, Bernat Toron di Vilablareix, Pere Canal di Madremanya e Vicenç Llorà di Costantins⁴⁵. Il cuoio veniva rivenduto con frequenza dal *blanquer* Andreu Boquí, a clienti di Besalú e di Maçanet⁴⁶.

Ma, beninteso, gli affari conclusi da *botiguers* e *menestrals* non esaurivano il quadro dei legami di Girona con i centri vicini, un quadro alquanto più fitto e articolato, che vedeva operare in primo piano *drapers*⁴⁷ e

documento del 20 di maggio del 1448). Tra gli acquirenti si riscontrano anche Anthoni Frígola di Besalú, Joan de Vilanova di Bescanó, Jaume Lledón di Llambilles, Joan Ribot di Sant Sadurní de l'Heura e Francí Planes di Santa Coloma de Farners.

⁴² Notaio Roca, documenti del 6 di marzo del 1451, 29 d'aprile del 1452, 20 di luglio del 1452 e 22 di luglio del 1452.

⁴³ Notaio Roca, documenti del 29 agosto del 1447 e 4 agosto del 1451.

⁴⁴ Notaio Roca, documento del 24 novembre 1446.

⁴⁵ Notaio Pere, documenti del 28 di luglio del 1444, 15 di gennaio del 1445, 20 di maggio del 1445, 8 di luglio del 1445, 12 agosto del 1445 e 20 agosto del 1445.

Inoltre il calzettaio Pere Moles vendette un giubetto di fustagno a un tal Jordi Miquel (13 di maggio del 1447) e Francesch Rocha, anche calzettaio, *mercimonias* a Nicolau Renard di Medinyà (21 settembre del 1452); i sarti Domènech Castell scarpe a Joan de Vilanova di Bescanó (22 di luglio del 1451) e Joan Puig un *sach de llana* a Barthomeu Sunyer di Crüilles (18 di luglio del 1452); il *fuster* Francesch Martí vendette un panno di lana *dela terra* a Matheu Serra di Vidreres (4 ottobre del 1451) e il *payer* Joan Miró una tunica di fustagno a Dalmau Vidal di Cervià de Ter (30 novembre del 1451).

⁴⁶ Notaio Roca, documenti del 7 di novembre del 1450, 7 agosto del 1451, 8 maggio del 1452, 23 novembre del 1452. Nel 1447 vendette del cuoio anche un *hostaler*, per conto del commerciante di Montpellier Bernard Ravell, al quale pertanto doveva la somma di 13 lire barcellonesi: "ratione certe pallacerie quam vos pro vendendo mihi comandastis et quam ego vendidi Johanni Percilgues pallicerio" (notaio Roca, documento del 13 di marzo).

⁴⁷ Per la distinzione fra drappieri e mercanti, cf. Guilleré, op. cit., vol. II, pp. 406-408.

Questi i nomi dei *drapers*: Pere Jaume Ayudich, Joan Cerdà, Miquel Cerdà, Nicolau Devesa, Joan Domènech, Ramon Falcó, Miquel Ginesta, Jaume Geronella, Narcís Gornes, Anthoni Portell, Ramon Raset (cf. Del Treppo, op. cit., p. 183), Jaume Rocha. Defunti: Bonanat Cerdà, Joan Devesa, Miquel Devesa, Bernat Llémena, Francesch Marrà. *Mercaders* erano Pere Jaume Aymerich, Anthoni dela Ala, Dalmau dela Ala, Lluís dela Ala, Guillèn Andreu, Joan Andreu, Ponç Andreu oriundo di Vilaür, Andreu Gabriel Anglès, Gabriel Anglès, Jaume Anglès, Miquel Arnau, Guillèn Artau, Pere Aixarrat, Francesch Banyils, Pere Banyils, Joan Barger,

mercaders (tra i quali erano inseriti gli ebrei conversi Jaume e Ramon Falcó, padre e figlio⁴⁸). Sebbene nei contratti notarili si leggano di tanto in tanto termini generici come *merces*, *mercancias* o *res*, possiamo asserire con certezza che venivano venduti oltre ai pannilana, anche nocciole⁴⁹, canapa⁵⁰, carbone, copriletti, coltri di lana cardata, ferro, frumento, lana bianca (anche *sardescha*), *mestall*, scarpe, tegole e tuniche; beni, che si diramavano entro uno spazio economico considerevole: Anglès⁵¹, Bordils⁵², Campdorà⁵³, Cervià de Ter⁵⁴, Corts⁵⁵, Crespià⁵⁶, Figueres⁵⁷, Foixà⁵⁸, Fornells de la Selva⁵⁹, Juià⁶⁰, Llambilles⁶¹, Lloret de Mar⁶², Monells⁶³, Montfullà⁶⁴, Montjüic⁶⁵, Montpalau⁶⁶, Pujals dels

Asbert Benet, Jaume figlio d'en Asbert, Joan Benet, Joan Bertran, Anthoni Blancha oriundo di Perpignano, Joan Blancha oriundo di Perpignano, Jaume Bosch figlio del *blanquer* Jaume, Anthoni Busquets, Pere Joan Calvó, Francesch Ciruel, Ferran Comelles, Francesch Corneyll, Pere Jaume Eximer, Francesch Fabra, Miquel Fàbrega, Benet Falcó figlio d'en Jaume, Felip Benet Falcó, Jaume Falcó, Arnau Ferrer, Thomàs Ferrer ça Sala, Nicolau Frugell, Pere Ginesta, Jaume Gordiola, Pere Güell, Bernat Jeròni, Joan Marrochs, Jaume Martí, Dalmau Mercader, Miquel Mercader, Bernat Mir, Guillèn Miralpeix, Ffranci Net, Francesch Oliver, Nicolau Oliver, Miquel Oliveres, Pere Oliveres, Pere Perpinyà, Francesch Piera, Francesch Pere Prohençal, Pere Prohençal, Joan Puig figlio del sarto Joan, Francesch Raset, Francesch Rasperd, Pere Ripoll, Pere Rovira, Neofrid Serra, Narcís Setmanà, Nicolau Soler, Barthomeu Tort, Pere Vendrell, Jaume Verdager, Bernat Vilarnau, Pere Vinyes, Barthomeu Vives. Defunti: Barthomeu Agustí, Jaume Beuda, Miquel Bosch, Joan Comelles, Joan Jordi Llémena residente a Barcellona, Pere Berenguer Joan Moles, Salvador Olivella, Joan Padres residente a Cagliari, Arnau Ponç, Jaume Prohençal oriundo di Sant Feliu de Guíxols, Berenguer Ramon, Joan Seguí, Bernat Teixidor, Pere Tortosa, Nicolau Vilar.

⁴⁸ I Falcó nei decenni successivi operarono in Sicilia e in Italia meridionale: cf. Jaume Vicens i Vives, *Fernando el Católico, príncipe de Aragón, rey de Sicilia*, Madrid 1952, pp. 368-369; *Il Giornale del Banco Strozzi di Napoli (1473)*, ed. Alfonso Leone, Napoli 1981, pp. 553, 554 e 557; Amedeo Feniello, "Estrazione e commercio dell'allume: le miniere di Agnano e di Ischia", Benigno Casale–Amedeo Feniello–Alfonso Leone, *Il commercio a Napoli e nell'Italia meridionale nel XV secolo. Fonti e problemi*, Napoli 2003, p. 168.

⁴⁹ Secondo il Del Treppo pregiate ad Alessandria (op. cit., p. 71).

⁵⁰ El 13 ottobre del 1444 un mercader de Nizza, Jean Bracet, valendosi di una sentenza della regina Maria, sollecitò la restituzione da parte del *corder* gironese Simó Burguès di 16 *saques de cànem*, parte di un carico di 34 sacchi sottrattogli in mare *more piratico* (documento del notaio M. Pere).

⁵¹ Acquirente Joan Figuera.

⁵² Acquirenti: Bernat Cilrà, Pere Roig, Anthoni Mascarós.

⁵³ Acquirente Pere Tolosa.

⁵⁴ Acquirenti: Pere Guart, Bernat Ferrer, Guillem Folgos.

⁵⁵ Acquirente Anthoni Roig.

⁵⁶ Acquirente Guillem Costa.

⁵⁷ Acquirente Pere Pellicer.

⁵⁸ Acquirente il *miles* Bernat Guillem.

⁵⁹ Acquirente Francesch Busquets.

⁶⁰ Acquirenti: Guillem Pagès e Joan Ramada.

⁶¹ Acquirente March Negre.

⁶² Acquirenti: il *patró* Bonanat Bernich e Bernat Çaragoça.

⁶³ Acquirenti: il cordaio Narcís Cornudell e il cappellaio Lluís Ferrer.

Pagesos⁶⁷, Quart⁶⁸, Riudellots de la Selva⁶⁹, Salt⁷⁰, Sant Andreu Salou⁷¹, Sant Cristòfol de Çes Planes⁷², Sant Esteve de Guialbes⁷³, Sant Gregori⁷⁴, Santa Coloma de Farners⁷⁵, Santa Maria de Camós⁷⁶, Taialà⁷⁷, Terradelles⁷⁸, Torroella de Montgri⁷⁹, Ullastret⁸⁰, Ventelló⁸¹ e Vilanna⁸². Le transazioni erano condotte con l'ausilio di sensali (*corredors d'orella*), i quali concorrevano alla determinazione del prezzo⁸³. Nel contempo, a Girona giungevano nocelle, bestime, avena, cuoio, frumento, legname, lino, olio, *pastel* e zucchero da Banyoles, Besalú, Cervià de Ter, Juià, Llambilles, Maçanet, Madremanya, Peratallada, Sant Andreu Salou, Sant Gregori e Sant Martí Vell. Ad assicurare il trasporto erano i carrettieri come Gaspar Frou, il quale nel febbraio del 1448 ricevette la somma di circa 50 soldi per il suo servizio: «ratione portandi duas servas sive sclavas, unum carratellum et unum barrill plena de sucre et unum costale lini ac alias merces usque in presentem civitatem Girunde».

È possibile che la lana arrivasse abitualmente da Tortosa⁸⁴ e in effetti un mercante di questa città nel marzo del 1451 era creditore a Girona di alcuni cittadini per la lana che aveva loro venduto⁸⁵. Non di meno venivano nominati anche appositi *factores* con l'incarico di comprare lana in Aragona («ad emendum meo nomine et pro me ... lanam seu alias res, merces et bona ac mercancias»). Il parayre Nicodem Puig affidò tale incarico a un mercante di Saragozza⁸⁶, l'*escrivà* Gabriel Fuyà a Rafael Pellicer di Banyoles⁸⁷ e il parayre

⁶⁴ Acquirente Anthoni Vives.

⁶⁵ Acquirente Pere Ramón Riba.

⁶⁶ Acquirente Pasqual Portell.

⁶⁷ Acquirente Pere Giner.

⁶⁸ Acquirenti: Miquel Martorell e Anthoni Roig.

⁶⁹ Acquirente Pere Busquets.

⁷⁰ Acquirente Vicneç Ramas.

⁷¹ Acquirente Pere Macha.

⁷² Acquirenti: Anthoni Rovira e Marturià Simón.

⁷³ Acquirente Pere Font.

⁷⁴ Acquirenti: Francesch Solarit e Joan Soler.

⁷⁵ Acquirenti: Martí Castell, Guillem Manyà e Anthoni Riba.

⁷⁶ Acquirenti: Pere Artigues e Bernat Oliver.

⁷⁷ Acquirente Narcís Armengol.

⁷⁸ Acquirente Andreu Casademunt.

⁷⁹ Acquirente il mercante Berenguer Canesa.

⁸⁰ Acquirente Anthoni Famada.

⁸¹ Acquirente Jaume Marisch.

⁸² Acquirente Jaume Verdera.

⁸³ Svolgevano questa attività Francesch Aymar, Joan Balaguer, Narcís Budeller, Manuel Coll, Anthoni Estèfan, Asbert Falcó converso, Joan Ferrer, Jaume Ginesta, Francesch Marquí, Anthoni Puig, Berenguer Reig, Matheu Rocha, Anthoni Sala e Joan Samsó.

⁸⁴ Cf. Del Treppo, op. cit., p. 238.

⁸⁵ I debitori, ossia i parayres Martí Reus e Bernat Arnau, erano tenuti a dare in cambio della lana *draps* da loro lavorati.

⁸⁶ Notaio Roca, documento del 10 maggio del 1446.

Jordi Ferrer a un altro artigiano della stessa Girona⁸⁸. In Aragona si recarono probabilmente pure i procuratori prescelti dal parayre Pere Anthoni Gual, «ad emendum, mercandum, smerciandum, baratandum, assanyalandum et solvendum ... lanam et lanas et alias quaslibet merces ... et transmittendum tam per terram, quam per mare, quam etiam per aquam dulcem»⁸⁹.

Un rilievo a sé aveva conseguito il traffico di schiavi, introdotti da mercanti e *patrons* di Barcellona, Perpignano e Valenza⁹⁰. Le testimonianze riguardano uomini e donne «de natione tartarorum», «russorum», «saracenorum» e «de Mont de Barques», in genere battezzati; e i prezzi variavano naturalmente secondo il sesso e l'età, nei documenti da un minimo di 19 lire per una donna di circa quarantasei anni a un massimo di 64 lire per una giovane «de natione russorum» di soli diciotto anni⁹¹. A parte si può segnalare la presenza di due giudei «servos et captivos», affidati per un certo tempo a Yssach Maimó e Abram Vinas, i quali li restituirono al mercante di Barcellona Pere Guillem ça Fàbrega⁹², che ne era proprietario.

Desti qualche curiosità che il giubettaio di Limoges Jean de Coremari prestasse per sei mesi una giovane ventenne al calzettaio Pere Falcó «causa servendi vobis in omnibus licitis et honestis»⁹³ e che il notaio Jaume Feliu Calvó inviasse al *donzell* Romeu de Rochafort «Mariam servam et captivam meam de natione russorum etatis viginti annorum vel circa ad morandum vobiscum pro nutrice et lactando quandam filiam vestram»⁹⁴. Ma più mette conto sottolineare come non fosse eccezionale rendere la libertà a uno schiavo *intuitu pietatis* e *in remissione peccaminum*: così si comportarono il medico Guillèn Montanya⁹⁵ e sua moglie Bernardina⁹⁶, il conciatore Francesch Vilaret⁹⁷, il coltellaio francese Jean El Borgonyó⁹⁸ e la vedova d'en Ramon Samsó⁹⁹. Le persone affrancate paiono condurre successivamente una vita del tutto normale se, ad esempio, un tal Anthoni, «olim servus et captivus Helie Mergues castri de Monellis, nunc liber et francus», ebbe modo di comprare da

⁸⁷ Notaio Roca, documento del 15 maggio del 1448.

⁸⁸ Notaio Roca, documento del 15 maggio del 1448.

⁸⁹ Notaio Roca, documento del 20 maggio del 1447.

⁹⁰ Quali Francesch Aloart, Galceran Cruanya, Jaume Darques, Joan Madrenchs e Barthomeu Vives de Barcellona, Joan Falcó di Perpignano e Pere Goterris di Valenza.

⁹¹ Sul prezzo degli schiavi a Barcellona nei primi decenni del secolo, si veda Roser Salicrú i Lluch, *Esclau i propietaris d'esclaus ala Catalunya del segle XV. L'assegurança contra fugues*, Barcelona 1998, pp. 87-88 e 213.

⁹² Notaio Roca, documento del 9 aprile del 1450.

⁹³ Notaio Roca, documento del 12 aprile del 1451.

⁹⁴ Notaio Roca, documento del 17 di novembre del 1449.

⁹⁵ Notaio Roca, documento del 12 maggio del 1448.

⁹⁶ Notaio Roca, documento del 22 maggio del 1448.

⁹⁷ Notaio Roca, documento del 7 di febbraio del 1450.

⁹⁸ Notaio Roca, documento del 24 aprile del 1452.

⁹⁹ Notaio Roca, documento del 24 di gennaio del 1453.

un *escrivà* gironese mercanzie diverse per la somma di dieci fiorini d'oro d'Aragona¹⁰⁰ ed Elena, prima schiava del *cirurgicus* Bernat Marrochs, fu poi presa in moglie da un sarto originario di Durbans al Regno di Francia¹⁰¹.

Ora, lo scenario economico delineato si iscriveva in una necessaria cornice, costituita dai contatti mantenuti con Perpignano, Barcellona e Valenza. I mercanti Narcís de Donç e Jaume Marquès e il drappiere Miquel Canavelles si erano stabiliti a svolgere la loro attività a Perpignano, dove un banchiere (*canviador*) cittadino, Joan Serra, era procuratore della famiglia de Segurioles¹⁰² e dove agli inizi del 1449 un maniscalco di Girona, mediante atto notarile, affidò *in pura comanda* la somma di circa 30 lire a un *mariner* de Barcellona¹⁰³. A Barcellona, vivevano i mercanti Francesch Vidal, converso, e Pere Ripoll¹⁰⁴ e il cambiatore Jaume Rovira. Degli abitanti di Girona vi ricevevano pagamenti «in tabula cambii seu depositorum»¹⁰⁵ o sul banco d'en Jaume de Casasagia¹⁰⁶, altri riscuotevano crediti mediante appositi fiduciari, come il cappellaio Étienne Baxart, proveniente dal ducato di Borgogna¹⁰⁷. E qualcuno affidava panni di lana ai bottegai locali per lo smercio nella città stessa e nel suo contado¹⁰⁸. Per quanto concerne Valenza, è interessante soprattutto che il più volte citato «blanquer» Andreu Boquí versasse del denaro a cambio a un *patró de barca* di Lloret de Mar, da rendere appunto a Valenza¹⁰⁹, e – ancor più – che una spedizione di stoffe a Napoli fosse effettuata proprio con una galea valenzana: «cum quadam galea cuius est patronus honorabilis Bernardus Johan, domiciliatus in civitate Valencie»¹¹⁰. Tuttavia non vanno trascurati altri indizi, e cioè come in una controversia commerciale tra il merciaio Ramon Mercader e il figlio Dalmau fosse nominato arbitro un mercante della famiglia Bellviure di Valenza¹¹¹, Gabriel¹¹²;

¹⁰⁰ Notaio Roca, documento del 5 di gennaio del 1453.

¹⁰¹ Notaio Roca, documento del 2 aprile del 1448.

¹⁰² Notaio Roca, documento del 17 di gennaio del 1452.

¹⁰³ Il 9 di luglio del 1451 il creditore incaricò Miquel Ferrer de Barcellona, “scriba galee honorabilis Anthonii Vilatorra”, di riscuotere il denaro prestato (documento del notaio Roca).

¹⁰⁴ Figlio del mercante Pere.

¹⁰⁵ Documenti del 16 ottobre del 1444 (notaio Pere) e del 1 di febbraio del 1452 (notaio Roca).

¹⁰⁶ Notaio Roca, documento del 10 di giugno del 1447.

¹⁰⁷ Costui incaricò il *tapiner* di Barcellona Guillaume de Bres di riscuotere sei fiorini d'oro d'Aragona da Enrich Alamany, cappellaio. Documento del 15 di maggio del 1452 (notaio Roca).

¹⁰⁸ Notaio Roca, documento del 17 di luglio del 1446.

¹⁰⁹ Notaio Roca, documento del 25 maggio del 1453. Con questa scrittura Pere Bernich, figlio d'en Bonanat Bernich di Lloret de Mar, e Pere Ferrer di Blanes enunciarono il loro personale impegno verso il blanquer, “ratione cuiusdam cambii per Bonanatum Barnich patrem meum dicti Petri Barnich recepti a vobis dicto Andrea in presenti villa [Girunde] complendi in civitate Valencie”.

¹¹⁰ Notaio Pere, documento del 13 agosto del 1445.

¹¹¹ Sulla quale si veda Enrique Cruselles, *Los mercaderes de Valencia en la edad media*, Lleida 2001, pp. 122-123.

come spesso venissero scelti procuratori valenzani (il mercante Bonanat Perpinyà¹¹³, il mercante Bernat Pallege¹¹⁴, il bottegaio Pere Cendra¹¹⁵), e come il *pedrer* Joan Mallol fosse creditore del mercante Vesia Aymeric¹¹⁶.

Di regola gli sbocchi di Girona sulla costa erano i porti di Sant Feliu de Guíxols¹¹⁷ e, in misura minore, Lloret de Mar. La famiglia de Donç era proprietaria di un *balener* chiamato «Sant Anthoni», ancorato appunto a Sant Feliu, e nel 1444 ne vendette la propria quota al drappiere Nicolau Devesa, pure di Girona¹¹⁸; e gli operatori di Lloret Bernat Çaragoça e Bonanat Bernich (patrono di barca menzionato poc'anzi) si recavano di tanto in tanto a Girona, concludendovi affari commerciali. Il primo comprò *mercimonias* dall'*escrivà* di Girona Gabriel Fullà¹¹⁹ e il secondo, nel '50, panni di lana *dela terra* per circa trenta lire dal mercante Ramon Falcó, pagando la somma dovuta due anni più tardi per mano di Pere Ferrer di Blanes¹²⁰.

Sono testimoniati anche i rapporti con l'Italia, che, data la natura della fonte, emergono in modo più saltuario, ma che non per questo appaiono privi di valore. Sappiamo che il mercante Joan Padres, padre del *botiguer* Miquel Vilar, morì a Cagliari¹²¹ e che nel gennaio del 1447 Anthoni Mascarós di Bordils era in partenza per la Sardegna¹²². A Palermo dimorava il mercante Bernat Vilar, mentre Marturià Pomer, un «magister ballistarum», morì a Siracusa¹²³, come nelle acque di Trapani perse la vita il *patró de balener* Pere de Donç¹²⁴. Del commercio dei pannilana in Sicilia informa un dettagliato documento del 1444, dal quale si apprende che lo speciale Felip Bosch spedì nell'Isola un lotto di panni affidandolo al parayre Anthoni Pujol con i patti seguenti, ossia che Anthoni «en lo viatge que Déu volent de present farà alas

¹¹² Notaio Roca, documento del 5 di giugno del 1446.

¹¹³ Da parte del sarto Joan Barber. Documento del 26 ottobre del 1446 (notaio Roca).

¹¹⁴ Da parte del pagliaiolo Miquel Gilabert. Documento del 13 ottobre del 1451 (notaio Roca).

¹¹⁵ Da parte del *pedrer* Joan Mallol. Documento del 20 di marzo del 1452 (notaio Roca).

¹¹⁶ Notaio Roca, documento del 22 maggio del 1448. Di riscuotere la somma era incaricato l'*albadiner* gironese Gabriel Serra.

¹¹⁷ Cf. Guilleré, op. cit., II, p. 99 («Girona viu en simbiosi amb el port de Sant Feliu de Guíxols, sens dubte colonitzat per families gironines»). Nel 1447 risiedeva certamente a Sant Feliu il mercante gironese Joan Bosch, il quale a Girona possedeva uno stabile *in burgo sancti Ffelicis*.

¹¹⁸ Notaio Pere, documenti del 19 maggio del 1444 e del 17 ottobre del 1444. La vendita avvenne in conseguenza della morte nelle acque di Trapani di Pere de Donç che ne era il patrono. Il Devesa si addossò anche le spese per il trasporto della salma di Pere de Donç da Trapani a Palermo: notaio Pere, documento del 7 di gennaio del 1445.

¹¹⁹ Notaio Roca, documento del 26 agosto del 1452.

¹²⁰ Notaio Roca, documenti del 14 agosto del 1450 e del 25 agosto del 1452. Nel 1448 il Bernich nominò anche suo procuratore il *blanquer* Andreu Boquí: notaio Roca, documento del 25 di novembre.

¹²¹ Notaio Roca, documento dell'11 di settembre del 1446.

¹²² Notaio Roca, documento del 12 di gennaio del 1447.

¹²³ Notaio Pere, documento del 2 ottobre del 1444.

¹²⁴ Cf. n. 118.

parts de Sicília e en altres parts que volrà amb lo balaner d'en Melxior o amb altra ffusta marítima o aqueli serà, porterà los draps de llana del dit Ffelip Bosch açí designats: primo dotze draps mesclats, item set maymons, item dos palmellats, item hun blau fosc, item tres verts vintens, item deu verts escurs, item tres verts setzens; los quals draps lo dit Anthoni vendrà com mellor porà..., posant en escrits la soma maior de tot lo procehit net dels dits draps...; e los dits draps ... esteràn a risch e bona ventura segons nostre Sènyor Déu los salverà... Lo dit Ffelip Bosch se offer de vendre e axangar tots esmercos que lo dit Anthoni li trametrà e de treballs neguns que y faça non vol satisfacció alguna»¹²⁵. L'esportazione dei tessuti a Napoli trova testimonianza nel contratto cui si è accennato a proposito di Valenza: a farsi carico della spedizione e della vendita di otto pannilana *setzens dela terra* fu il commerciante Miquel Mercader¹²⁶. A Napoli, nello stesso periodo, si recò anche il *botiguer* Miquel Vilar, figlio ed erede di Joan Padres, mercante a Cagliari, come si deduce da una sua successiva controversia con il mercante di Perpignano Estèfan de Elicsendis relativa all'eredità paterna: una sentenza del *consul maris* di Napoli, infatti, aveva attribuito a quest'ultimo da tale eredità la somma di circa 330 ducati d'oro del Regno. Una controversia dalla quale traggono una conferma indiretta anche i collegamenti che sussistevano tra Girona, Cagliari e Napoli¹²⁷.

Infine, se si esclude una lettera di credito per Roma, a beneficio di un ecclesiastico¹²⁸, le tracce rimanenti della circolazione cambiaria ribadiscono i rapporti con le principali città mercantili. Alla lettera da onorare a Valenza,

¹²⁵ Il 14 di settembre del 1444 i due contraenti si dichiararono reciprocamente soddisfatti.

¹²⁶ Notaio Pere, documento del 13 agosto del 1445.

¹²⁷ Notaio Roca, documento dell'11 di settembe del 1446: "Cum inter Michaellem Vilar apotecarium civem Girunde, filium et heredem universalem venerabilis Iohannis Padres quondam mercatoris castri Calleris Regni Sardinie, ex una parte et Stephanum Elicsendis mercatorem ville Perpiniani ex parte altera essent diverse questiones et controversie pretextu videlicet occasione asserte quantitatis ascendentis ad quantitatem trecentorum triginta ducatorum auri vel inde circa, quam quantitatem dictus Michael Vilar asserit ipsum Stephanum Elicsendis procuratorio nomine eiusdem Michaelis Vilar recepisse in Neapoli de bonis et iuribus dicti Iohannis Padres quondam et ob hanc rem dictum Michaellem Vilar eos velle habere et recuperare de dicto Stephano, dictum Stephanum dictam quantitatem recepisse non negando, sed afirmando eandem quantitatem recepisse vigore cuiusdam asserte sentencie late per consulem maris civitatis Neapolis, cum qua fuit provisum quod si infra duos annos aliquis ostenderet se priorem tempore et iure meliorem, quod ipse Stephanus Elicsendis dictam quantitatem restitueret cum illis empensis que erant, sciente et presente dicto Michaelle Vilar...". Per i consolati catalani, cf. Maria Teresa Ferrer i Mallo, "El Consolat de Mar i els Consolats d'Ultramar, instrument i manifestació de l'expansió del comerç català", *L'expansió catalana a la Mediterrània a la baixa edat mitjana*, Actes del seminari organitzat per la Casa de Velázquez (Madrid) i la institució Milà i Fontanals (CSIC, Barcelona), Barcelona 1999, pp. 53-79.

¹²⁸ Notaio Roca, documento del 24 di settembre del 1451. L'importo di questo titolo di credito era di dieci ducati di Camera apostolica, pagati dal mercante italiano Niccolò Allegretti. Il cambiatore a Girona fu Joan Rovira.

citata più sopra¹²⁹, si aggiungono due scritture concernenti Perpignano e Barcellona e altre due riguardanti Napoli. Un mercante di Perpignano, Pere Cases, emise il 5 giugno del 1445 un titolo da incassare a Barcellona, dai mercanti di questa città Joan e Bernat Barqueres, a favore del blanquer gironese Pere Preses¹³⁰; e nel maggio del 1448 un bottegaio di Girona versò a Perpignano, per effetto di una lettera di cambio da Barcellona, e a nome di Dalmau Pere di Perpignano, «centumquingenta novem mutonos auri Ffrancie» a Lluís de Marata, *donzell* appunto di Barcellona¹³¹. A Napoli il banchiere Joan Rovira inviò ottantacinque fiorini d'oro d'Aragona al nobile Gaspar de Boxols, per ordine della madre Caterina¹³², e da Napoli il 30 aprile del 1444 Martí Joan Scarrer spedì una lettera dell'importo di 35 ducati, che peraltro non venne accettata e provocò il protesto da parte dei creditori¹³³, residenti a Perpignano¹³⁴.

La documentazione esaminata mette in luce in modo esauriente come Girona fosse dotata negli anni 1443-1453 di un artigianato laborioso e prospero, rinvigorito anche dalla presenza di numerosi forestieri. Esso era dedito a varie attività e fra tutte specialmente alla manifattura tessile, che rappresentava una ricchezza di primario interesse della società locale. Dai

¹²⁹ Cf. n. 115.

¹³⁰ Notaio Pere, documento del 21 di giugno del 1445. L'importo della lettera di cambio era di 70 lire barcellonesi e per la riscossione il beneficiario gironese si valse del banco di Jaume de Casasagia.

¹³¹ Notaio Roca, documento del 4 di giugno del 1448. "Ludovicus de Marata, domicellus Barchinone domiciliatus, cognosco vobis Nicolao de Lubiano botiguerio, civi Girunde, presenti quod existentibus vobis in madio proxime devoluto in villa de Peanas Regni Ffrancie soluistis et satisfacestis mihi realiter pro Dalmacio Petri ville Perpiniiani centumquingenta novem mutonos auri Ffrancie in quibus dictus Dalmacius Petri mihi tenebatur racione cambii per me sibi traditi in dicta villa Perpiniiani per medium tabule depositorum ipsius ville cum lictera cambii, quam vobis restitui et tradidi".

¹³² Notaio Pere, documento del 26 agosto del 1445 ("Caterina uxor honorabilis Ffrancisci de Boxols militis, quia vos Johannes Rouire campsor civis Girunde facturus estis solui et tradi Gaspari de Boxols filio meo in partibus Regni Neapolis octuagintaquinque florenos auri de Aragonia seu illorum valorem, et hoc precibus nostris, promitto vobis eidem Johanni Rovire quod infra quindecim dies postquam lictera cambii propterea michi dirigenda fuerit presentata in civitate Girunde michi sive Jacobo Scolani cirurgico civi Girunde dabo et tradam vobis aut cui volueritis proxime tunc sequentes et venturos dictos octuagintaquinque fflorenos auri de Aragonia, valentes quadraginta sex lliures, sous XV Barchinone..."). Un altro *canviador* di Girona era Joan Estèfan.

¹³³ Sul protesto cambiario, cf. Rafael Conde y Delgado de Molina, "Seis leteras de cambio quatrocentistas", *Estudios Históricos y Documentos de los Archivos de Protocolos* 5 (1977) 70; Josep Hernando, "Lletres de canvi i llurs protests. Lletres de canvi girades des de l'illa de Sardenya", *La Corona catalanoaragonesa i el seu entorn mediterrani a la baixa edat mitjana*, Maria Teresa Ferrer i Mallol-Josefa Mutgé i Vives-Manuel Sánchez Martínez, edd., Barcelona 2005, pp. 135-145.

¹³⁴ Notaio Pere, documento del 19 di giugno del 1444. In questo titolo il ducato del Regno era considerato del valore di 16 soldi di Barcellona.

Artigianato e commercio a Girona (1442-1453)

protocolli dei notai Miquel Pere e Nicolau Roca si desumono al tempo stesso i rapporti assidui e fecondi della città con l'esteso territorio circostante, verso cui la città stessa esercitava senza dubbio una funzione aggregante e traente sul piano economico. Ancora, gli operatori cittadini avevano già stabilito relazioni d'affari a Perpignano, Barcellona, Valenza, Napoli e in Sardegna e Sicilia, vale a dire in alcuni luoghi essenziali del commercio marittimo dell'epoca.

Sarebbe difficile valutare sulla scorta della nostra fonte l'influenza che la conquista aragonese del Regno di Napoli ebbe sulla crescita allora manifestata da Girona. Tuttavia possiamo affermare con una certezza fondata che la città appariva pronta a partecipare allo sviluppo generale dei commerci catalani immediatamente successivo al 1453, apportandovi il suo contributo di energie e di competenze, cospicuo ed incisivo.

Sandra Bernato

Università degli Studi di Napoli Federico II

sandravernato@hotmail.com

Alfonso Leone
Università degli studi di Napoli Federico II

Alfonso il Magnanimo e il credito mercantile

Alfonso V d'Aragona fece ricorso assiduamente – a partire dalla guerra per la conquista del Regno di Napoli e fino alla sua morte, avvenuta nel giugno del 1458 – all'opera di mercanti-banchieri catalani, napoletani e pisani, come gli imponevano le necessità finanziarie della sua politica italiana, le esigenze interne del Regno e le stesse, notevoli, spese di corte. L'importanza di questo tema, che in effetti si dispone nel cuore della vita economica mediterranea intorno alla metà del Quattrocento, fu colta dapprima con acume da Henri Lapeyre, in un suo saggio, "Alphonse V et ses banquiers", apparso nel 1961 nella rivista *Le Moyen Age*. Si sono avuti quindi diversi altri lavori, volti ad arricchire le conoscenze documentarie e le connessioni problematiche al riguardo: in particolare, di Rafael Conde y Delgado de Molina, di Germán Navarro Espinach e David Igual Luis e recentemente di Mario Del Treppo, lavori ai quali si possono affiancare anche le ricerche, in vario modo collegate con il nostro argomento, di Carlos López Rodríguez sulla tesoreria del sovrano aragonese. Il Del Treppo – "El tornar de los cambios me destruye", contributo agli *Studi in onore di Cosimo Damiano Fonseca* curati da G. Andenna e H. Houben (Bari 2004) – ha voluto sottolineare, tra l'altro, come Alfonso, nel contrarre i suoi continui e rilevanti prestiti, mostrasse di condividere l'etica mercantile del rispetto degli impegni assunti e ordinasse più volte ai suoi funzionari di attenervisi; in suggestiva sintonia con quanto scriveva il trattatista raguseo Benedetto Cotrugli, un esperto di monete e di cambi: «et quando prometti, osserva, perché levato di mezzo gl'uomini, et spetialmente li mercanti, la osservanza della promessa, nulla resta in loro perché mercante o vero huomo da bene chiamare si possa». Ma le relazioni del Magnanimo con il mondo mercantile coinvolgono aspetti storico-economici più ampi, che qui mette conto richiamare.

Il re si valse di metodi differenti per ottenere i mutui di cui via via aveva bisogno: da quello tradizionale del pegno *por seguretad*, di *joyas, oro e argente*, a quello più moderno della *dita* in banco, ossia dell'ordine orale, alla emissione di albarani, vale a dire di titoli di credito talora di importo considerevole – ad esempio di diecimila ducati correnti al mercante catalano Bernardo Corbera –, che potevano essere ceduti e scontati, così come potevano fruire di una proroga alla scadenza o anche essere rinnovati mediante una ricontrattazione del prestito. Tuttavia il nostro interesse ricade segnatamente sul largo uso che la tesoreria regia fece di uno strumento efficace e duttile quale era la lettera di cambio. E in proposito disponiamo di una documentazione senza dubbio esauriente: nell'Archivio del Reino de Valencia, infatti, si conservano non soltanto le lettere già studiate dal Lapeyre,

bensì pure i registri contabili della tesoreria generale, verosimilmente giacché valenzano era il *tesorero general* tanto *ultra*, quanto *citra mare*, Mateu Pujades. Il più importante di tali manoscritti, ricchi di ragguagli, ovvero il *Compte del banch d'en Miraball*, distinto con il numero 181, è stato anche opportunamente edito, da Germán Navarro e David Igual: *La tesorería general y los banqueros de Alfonso V el Magnánimo* (Castellón de la Plana 2002); e i due Autori non hanno mancato di porre in risalto, in una densa introduzione alla fonte, il ruolo primario svolto dalle élites internazionali «en la estructuración del espacio económico y político del Mediterráneo occidental». Il napoletano Giovanni Miroballo, per inciso, fu uno degli operatori più affermati e attivi dell'epoca e il suo banco nell'ottobre del 1448 venne prescelto dal Magnanimo per ricevere «totes les sues peccunies» e per effettuare i pagamenti di «tots provisionats e salariats e deutes deguts per la sua cort a qualsevol persones», come Navarro e Igual accennarono già durante i lavori del XVI Congresso internazionale di Storia della Corona d'Aragona, celebrato a Napoli nel 1997. Il banco Miroballo, in altre parole, avviò quel progressivo controllo esercitato dal capitale mercantile sulle finanze pubbliche del Regno aragonese che avrebbe trovato la sua espressione più eloquente e più nota nei rapporti stabiliti con la tesoreria regia dal banco del fiorentino Filippo Strozzi al tempo di Ferrante I.

Allo stesso Igual – che peraltro ha pubblicato un pregevole volume circa i contatti tra Valenza e l'Italia nella prima metà del Quattrocento (*Valencia e Italia en el siglo XV. Rutas, mercados y hombres de negocios en el espacio económico del Mediterráneo occidental*, Vila-real 1998) – si deve poi una analisi organica e puntuale di queste scritture valenzane, con un contributo nel periodico della Universidad Complutense, «Entre Valencia y Nápoles. Banca y hombres de negocios desde el reinado de Alfonso el Magnánimo», 2001. I dati essenziali tracciati dallo studioso, schematizzando, includono la crescita di Valenza a piazza bancaria di prestigio internazionale, da semplice, benché significativo, mercato di generi agricoli che era ancora agli inizi del secolo; i vantaggi che seppero trarre dal movimento cambiario alcuni pisani di Palermo, quali Antonio da Settimo e i membri della famiglia Agliata; il consolidamento complessivo delle relazioni fra Napoli, Palermo, Roma, Barcellona e Valenza; e, non ultimo, il sicuro delinarsi del mercato dei cambi come terreno privilegiato ai fini della compensazione dei crediti e debiti internazionali. Un punto, questo, che da parte mia, se mi è lecito accennarvi, avevo avuto occasione di argomentare già negli anni Ottanta, in alcuni interventi inseriti in seguito nella raccolta *Mezzogiorno e Mediterraneo. Credito e mercato internazionale nel secolo XV*, Napoli 1988. Un punto che costituisce anche una premessa metodologica irrinunciabile nello studio del traffico cambiario, alla cui comprensione risulterebbe inadeguata una considerazione di tipo meramente bilaterale.

Altre testimonianze di rilievo si reperiscono nei registri della cancelleria, custoditi presso l'Archivo de la Corona d'Aragón. Si tratta di

documenti illustrati efficacemente dal compianto Amico Rafael Conde, in pagine lette nel XIV Congresso di Storia della Corona d'Aragona, i cui Atti furono pubblicati a Sassari nel 1996, e riprese nel fascicolo 1/1997 dell'*Archivio storico del Sannio* ("La letra de cambio en el sistema financiero de Alfonso el Magnánimo"). Con la consueta padronanza e sicurezza di giudizio, il Conde mise in luce come la lettera di cambio fosse adoperata anche dai sovrani precedenti e come dunque le novità reali introdotte da Alfonso fossero «la masividad de su uso» e il fatto, non meno indicativo, che il re entrasse «en el sistema cambiario... como persona privada», cioè «sometiéndose al juego libre del mercado de capitales con todas sus consecuencias» e con l'imperativo di «conservar su crédito». Né sembrano secondari, per un verso il malcontento che la gravosa azione regia suscitava a Barcellona, per l'altro verso le grosse difficoltà incontrate dai funzionari, a Messina e altrove, nel far fronte ai pagamenti. *Progresismo*, insomma, quello del Magnanimo, o non piuttosto spregiudicatezza finanziaria?

Ciò che a preme ora ribadire, rispetto al nostro tema, è che i decenni di Alfonso, o per dir meglio la sua politica di potenza e di prestigio, accentuarono in misura non trascurabile l'indebitamento della monarchia meridionale, già cresciuto sensibilmente nell'età angioina. E che perciò si possono iscrivere in quella lunghissima debolezza mostrata dalla finanza pubblica, che fu più visibile nel Mezzogiorno nella seconda metà del secolo, quando aumentò la speculazione forestiera e specialmente fiorentina. Non solo il grande banco fondato da Filippo Strozzi, ma anche una compagnia di medio livello, come quella del console Tommaso Ginori, perseguirono difatti una linea comune, come ha osservato Michele Cassandro, di acquisire introiti fiscali «come mezzo di graduale rimborso delle forti somme prestate alla regia corte» (negli *Studi di storia economica toscana nel Medioevo e nel Rinascimento in memoria di Federigo Melis*, Pisa 1987). In età moderna, poi, il debito pubblico sarebbe rimasto elevato e avrebbe spinto anch'esso, insieme con altri fattori, verso quell'incremento «destabilizzante» della pressione fiscale cui è dedicato un saggio ben noto di Antonio Calabria, *The Cost of Empire. The Finances of the Kingdom of Naples in the Time of Spanish Rule*, edito a Cambridge nel 1991.

Alfonso Leone

Università degli Studi di Napoli Federico II

alfleone@hotmail.it

Gerassimos D. Pagratis
Università di Atene

L'emporio di Corfù nel 16o secolo

Dai registri dei notai di Corfù, a noi pervenuti, risulta che gli abitanti di questa isola nella seconda metà del 15o secolo e all'inizio del 16o sec. usavano riferirsi alla zona a sud del castello (κάστρον)¹ con il termine *emporio* (ἐμπορεῖο). Questa forma evoluta della parola antica greca *emporion* (ἐμπόριον), nell'antichità indicava un luogo adatto per il magazinaggio di vari prodotti che, in seguito, sarebbero stati messi in vendita dagli stessi commercianti al mercato all'ingrosso. Alla fine dei tempi medievali il termine identificherebbe quei mercati che funzionavano nelle città costruite sulle rive di mari o di fiumi, dentro o anche fuori della loro parte fortificata². Così sarà chiamato, ad esempio, il quartiere costruito nei tempi bizantini sotto l'Acrocorinto o anche Veligostì in Arcadia³.

L'emporio di Corifò («ἐμπορεῖο τῶν Κορυφῶν»), secondo la nominazione medievale dell'isola, alla fine del 15o secolo, oltre alle sue funzioni mercantili, costituiva un luogo di permanenza stabile per migliaia di persone. Non si conosce esattamente quando l'emporio cominciò ad acquistare le funzioni di un mercato in base al contenuto antico o tardomedievale del termine greco. Supponiamo che ciò sia avvenuto tra la fine del 13o secolo ed il secondo decennio del 15o secolo. Nel primo periodo citato, viene documentata la creazione di stabilimenti anche fuori dei due castelli che, alla fine del 16o secolo, avrebbero costituito la Fortezza Vecchia. Nel secondo periodo, hanno inizio le opere per lo scavo del fossato che, in combinazione con la costruzione di mura, di torri e di *porponerie* sul mare, avrebbe separato la Fortezza Vecchia nella parte ovest, dai quartieri esistenti fuori, dove

* Il testo seguente è stato presentato al 18o Simposio di Storia e Arte del "Monemvassiotikos Omilos: Mercati e Fiere, dedicato alla memoria di Angeliki Laiou" (Monemvassia, 13-15 Giugno 2009).

¹ Quando è stata completata la costruzione di un secondo castello nella città di Corfù, nel 1588, ebbe inizio la sua denominazione come Fortezza Nuova e rispettivamente del vecchio come Fortezza Vecchia. Per motivi pratici noi usiamo qui quest'ultima denominazione anche per il periodo anteriore al 1588.

² Pietro Romanelli, "Emporio", *Enciclopedia Italiana*, vol. XIII, Milano 1932, p. 940. J. Innes Miller, *Roma e la via delle spezie dal 29 a.C. al 641 d.C.*, Torino 1974. Μαρία Γερολυμάτου, *Αγορές, Έμποροι και Εμπόριο στο Βυζάντιο (9ος-12ος αι.)* [Maria Gerolymatou, *Mercati, Mercanti e Commercio a Bisanzio (sec. 9o-12o)*, Atene 2008], Αθήνα 2008, pp. 276-278. Eadem, "Note sur l'Emporion Byzantin", in Evangelhos Chryssos & Elizabeth A. Zachariadou, edd., *Captain and Scholar. Papers in memory of Demetrios I. Polemis*, Andros 2009, pp. 103-113.

³ Charalambos Bouras, "Aspects of the Byzantine City, Eighth-Fifteenth Centuries", in Angeliki Laiou, ed., *The Economic History of Byzantium*, vol. 2, Washington DC 2002, p. 513 e n. 174. L'informazione si basa sulla *Cronaca di Morea (Χρονικὸν τοῦ Μορέως)*. Veligostì si trova a 12 chilometri di distanza dal sud di Megalopoli. Vedi anche in Gerolymatou, op. cit.

obbligatoriamente sarebbero dovuti andare e vivere i Corfioti, allontanati dalla Fortezza⁴. È chiaro che l'ulteriore sviluppo urbanistico della zona, dopo il secondo decennio del 15o secolo, non fu accompagnato dal cambiamento dell'abituale denominazione (ἐμπορεῖο), che, tuttavia, richiamava alla memoria il suo passato esclusivamente commerciale; una procedura analoga ai casi degli *emporion* di Thira, di Chios etc.

Con l'aumento della sua popolazione nel corso del 15o sec. ed anche a causa dei continui arrivi di profughi dai possedimenti veneziani caduti in mano agli Ottomani, l'*emporion* di Corfù acquistò gradualmente l'aspetto di una estensione che si sarebbe sviluppata nel tempo anche fuori della città vera e propria, la quale continuò ad esistere all'interno della Fortezza Vecchia. I Corfioti, per tale motivo, la chiamarono *essopolon* («ἐσώπολον»), cioè località che si trova dentro la città, invece dell'*exopolon* («ἐξώπολον») o borgo («μπόργο») che si sviluppò al di fuori della città⁵.

L'*emporion* come mercato, per la sua topografia, le sue funzioni e i suoi abitanti pone parecchie questioni da chiarire, alle quali cercheremo di dare alcune risposte, visto che la storiografia relativa, tranne rare eccezioni⁶, ha rivolto la sua attenzione soprattutto sulla progettazione urbanistica di Corfù, sulle reazioni dei suoi abitanti alle opere di fortificazione e sulle conseguenze delle incursioni ottomane per la vita quotidiana dell'isola⁷.

⁴ Per queste opere vedi in Σπύρος Ν. Ασωνίτης, *Η Κέρκυρα και τα ηπειρωτικά παράλια στα τέλη του Μεσαίωνα (1386-1462)* [Spyros Asonitis, *Corfù e le coste dell'Epiro alla fine del Medioevo (1386-1462)*, Thessaloniki 2009], Θεσσαλονίκη 2009, pp. 83-94, dove (pp. 88-89) si sostiene che il fossato scavato in questa fase avesse una direzione diversa da quella completata nel secolo successivo.

⁵ È ovvio che con le opere di fortificazione del 16o sec. i termini *exopolon* ed *essopolon* si rideterminarono rispetto alla posizione che avevano avuto nel secolo precedente. Vedi in Asonitis, [Corfù e le coste dell'Epiro...], p. 102.

⁶ Tra le eccezioni alla regola va notato il libro di Spiros Asonitis, [Corfù e le coste dell'Epiro...], dove si analizza in modo dettagliato la topografia di Corfù tardomedievale ed i cambiamenti del paesaggio a causa delle importanti opere fatte dai Veneziani nella prima metà del 15o secolo, quasi un secolo prima di quanto si è creduto fino ad oggi avessero avuto inizio lavori di queste dimensioni.

⁷ Vedi soprattutto negli studi di Νίκος Καραπιδάκης, "Το τοπίο και ο φόβος της πόλης" [Nikos Karapidakis, "Il paesaggio e la paura della città"], *Ιστορικά* 7, 12/13 (1990) 93-112. Idem, "Η Κέρκυρα και οι Βενετοί: ανάγνωση και δυναμική του αστικού χώρου" ["Corfù e i Veneziani: lettura e dinamica dello spazio urbano"], in Ennio Concina-Αλίκη Νικηφόρου-Testone, edd., *Κέρκυρα: Ιστορία, Αστική ζωή και Αρχιτεκτονική, 14^{ος}-19^{ος} αι.* [Ennio Concina-Aliki Nikiforou, edd., *Corfù: storia, vita urbana e architettura, 14o-19o s., Corfù*], Κέρκυρα 1994, pp. 41-48. Ennio Concina, "Città e fortezze nelle tre isole nostre del Levante", in Maddalena Redolfi, ed., *Venezia e la difesa del Levante: da Lepanto a Candia 1570-1670*, Venezia 1986, pp. 184-194. Idem, "Ο Άγιος Μάρκος, η ακρόπολη, η πόλη" ["San Marco, la cittadella e la città"], in Concina-Nikiforou-Testone, op. cit., pp. 29-37. Idem, "Venezia, le città fortificate, il Levante. Politiche, tecniche, progetti, dal XV al XVIII secolo", *Πρακτικά Δ' Συνεδρίου Επτανησιακού Πολιτισμού (Λευκάδα 8-12 Σεπτεμβρίου 1993)*, Αθήνα 1996, pp. 75-96. Έλλη Γιωτοπούλου-Σισιλιάνου, "Το πρόβλημα της ασφάλειας των κατοίκων του κερκυραϊκού

L'emporio di Corfù nel 16o secolo

Un primo passo per comprendere che cosa era e come funzionava l'emporio è la sua topografia. In una delle più note e, secondo Ennio Concina, più verosimili incisioni di Corfù, quella dei G. Braun-F. Hogenberg, *De praecipuis totius universi urbibus, liber secundus*, Colonia 1575, con la denominazione *el bazar* si indicavano i quartieri al di fuori della Fortezza Vecchia. I confini di questa zona comprendevano tanto le spiagge a nord e a sud della Fortezza quanto la stessa Fortezza con le sue caratteristiche di unico centro amministrativo ed economico dell'isola. *El bazar* comprendeva così il cuore dell'«ἐμπορεῖο τῶν Κορυφῶν», dove era la sede del mercato della carne, della frutta e dei vari altri negozi.

Immagine 1: Corfù nella prima metà del 16o secolo (G. Braun-F. Hogenberg, *De praecipuis totius universi urbibus, liber secundus*, Colonia 1575, Biblioteca Nazionale Marciana, incisione)



μπόργου και η πρεσβεία του 1552” [Elli Giotopoulou-Sissilianou, “Il problema della sicurezza degli abitanti del borgo di Corfù e l’ambasceria del 1552”], *Δελτίον Αναγνωστικής Εταιρείας Κερκύρας* 13 (1976) 169-222. Eadem, *Ο αντίκτυπος του τέταρτου βενετοτουρκικού πολέμου στην Κέρκυρα* [Le conseguenze della quarta guerra tra i Turchi e i Veneziani su Corfù, Atene 1982], Αθήνα 1982. Eadem, “Η Κέρκυρα στους βενετοτουρκικούς πολέμους. Συμβολή και συνέπειες” [“Corfù durante le guerre turcovenete. Il suo contributo e le sue conseguenze”], in *To Iónio: Περιβάλλον-Κοινωνία-Πολιτισμός. Πρακτικά Συμποσίου 1984*, Αθήνα 1984, pp. 45-56. Eadem, “Οι Τούρκοι στην Κέρκυρα. Επιπτώσεις στη μορφή της πόλης από τις τουρκικές πολιορκίες” [“I Turchi a Corfù. Conseguenze alla forma della città dagli assedi turchi”], in Concina-Nikiforou-Testone, op. cit., pp. 49-57. Eadem, “Οχυρωματικά έργα και αστικός πολιτισμός (16^{ος} αι.)” [“Opere di fortificazione e civiltà urbana”], in Αλίκη Νικηφόρου, ed., *Κέρκυρα, μια μεσογειακή σύνθεση: νησιωτισμός, διασυνδέσεις, ανθρώπινα περιβάλλοντα 16^{ος}-19^{ος} αι.*, Κέρκυρα 1998, pp. 229-240. Eadem, *Πρεσβείες της βενετοκρατούμενης Κερκύρας (16^{ος}-18^{ος} αι.). Πηγή για σχεδιάσμα ανασύνθεσης της εποχής* [Le ambascerie di Corfù veneziana (sec. 16o-18o), Atene 2002], Αθήνα 2002.

L'*emporio* era però molto più esteso, essendosi formato da vari nuclei dispersi che si estendevano su quasi tutta la zona della parte non murata di Corfù, cui apparteneva anche il cosiddetto *exopolon*. I suoi confini, come testimoniano anche le fonti notarili dell'isola, si estendevano dall'Anemomylos (Molin da Vento) e da Gastrades (oggi Garitsa) al sud della Fortezza Vecchia, in cui si trova la chiesa di Aghia Triada (Santa Trinità: Ἁγία Τριάδα ἢ παράλιος), fino alla fortezza di Aghiou Sotiros (San Savatore), dove sono ubicate le odierne prigioni, e a Sarocco (San Rocco) ad ovest, la Spianata nella parte occidentale della Fortezza Vecchia e le rive di Spilea dove è l'odierno suburbio di Mantouki a nord⁸.

I ritmi di questo sviluppo urbanistico si sarebbero esauriti con lo stabilirsi nell'*emporio* anche di persone estranee al commercio, ma rintensificati dopo la metà del 15o secolo, quando i Veneziani decisero in una prima fase di svuotare lo spazio tra i due castelli della Fortezza Vecchia, cioè il Castello da Mar o Castel Vecchio e quello della Campana o a terra o nuovo, costruendovi in seguito un muro intorno⁹. In una seconda fase, alla fine del 15o e all'inizio del 16o sec., comincia l'applicazione del progetto della "perfetta fortificazione" concepito dal famoso ingegnere dell'epoca Jacopo Coltrino, cioè di quella fortificazione che non avrebbe avuto più bisogno di revisione¹⁰. Così, mentre procedeva l'allargamento e l'approfondimento della *contra fossa*, il tentativo di rafforzare le capacità difensive della Fortezza Vecchia ebbe come conseguenza l'espulsione, ancora una volta¹¹, dai suoi spazi di una buona parte della popolazione e l'abbattimento di circa 2.000 abitazioni¹².

Tutti quelli che persero le loro case furono obbligatoriamente aggiunti agli abitanti dell'*exopolon*, dove nel 1499 si erano già stabilite 12.930 anime, e ne conseguì per l'*exopolon* una popolazione abbastanza eterogenea. Nel 1504, secondo le testimonianze dell'epoca, l'*exopolon* aveva l'aspetto di una riunione casuale di gente che parlava varie lingue (il greco, l'albanese e l'italiano), gente con interessi e traguardi del tutto diversi. La mancanza di mura permetteva inoltre l'istallarsi anche di altre persone provenienti dalla terraferma ottomana che avevano con gli abitanti di Corfù relazioni non solo economiche ma spesso anche familiari¹³.

⁸ Σπύρος Καρύδης, "Ορθόδοξοι ναοί της Κέρκυρας τον 15ο αιώνα" [Spyros Karydis, "Chiese ortodosse a Corfù nel 15o sec."], *Βυζαντικά* 19 (1999) 267.

⁹ Giotopoulou-Sissilianou, ["Opere di fortificazione e civiltà urbana"], pp. 230-231.

¹⁰ Concina, ["San Marco, la cittadella e la città"], p. 30.

¹¹ L'abbattimento di case esistenti dentro la Fortezza Vecchia e l'espulsione dei suoi abitanti si era verificato anche durante le opere del 15o sec. Asonitis, [*Corfù e le coste dell'Epiro...*], p. 86.

¹² L'informazione si basa sull'ambasciata mandata dai Corfioti al Senato veneziano nell'anno 1536. Giotopoulou-Sissilianou, [*Le ambascerie di Corfù veneziana (sec. 16o-18o)*], p. 230.

¹³ Karapidakis, ["Il paesaggio e la paura della città"], pp. 100-101, 105, 112.

Questa gente ha investito capitali nella costruzione di abitazioni e negozi non solo di legno ma anche di pietra e ciò malgrado le varie differenze esistenti tra di loro (linguistiche, culturali e sociali) e la paura costante di un eventuale attacco ottomano aumentata dalla mancanza di mura e dalle tensioni che caratterizzavano i loro rapporti con le autorità veneziane locali. Queste ultime consideravano le opere di fortificazione più un mezzo per rafforzare le capacità difensive della Fortezza Vecchia che non una protezione dei Corfioti. Gli investimenti di questo genere sembravano strani ai membri del reggimento di Corfù, tra i quali Giovanni Moro, provveditor generale (1534-1536) che considerava queste scelte abbastanza imprudenti. I fatti hanno dato presto ragione a Moro: dal 25 Agosto fino al 16 Settembre del 1537 gli Ottomani assediaron Corfù, uccidendo migliaia dei suoi abitanti, imprigionando circa 20.000 persone e distruggendo la quasi totalità degli edifici dell'emporio¹⁴.

I Corfioti avevano capito anche prima del 1537 che l'emporio avrebbe affrontato tantissimi pericoli che non provenivano soltanto dall'esterno, cioè dagli Ottomani, ma anche dall'interno, ovvero dai Veneziani. Nei due primi decenni del '500 l'emporio era già molto popolato –Nicandros Nukios lo descriveva “pieno di abitazioni: οικιών κατάπλεον”¹⁵–. I Veneziani decisero, tuttavia, nel 1518 di spianare totalmente lo spazio a ovest della *contra fossa*, nel cuore dell'*exopolon*, visto che era pieno di anomalie territoriali come concavità o colline che avrebbero potuto generare pericoli per la sicurezza della Fortezza¹⁶. Il terreno, di 60 *passa*, che è stato formato e che s'identifica con l'odierna Spianada, avrebbe avuto il ruolo di una trappola per gli eserciti nemici che lì sarebbero stati costretti ad affrontare i cannoni veneziani della Fortezza Vecchia. L'indignazione dei Corfioti per le nuove opere si doveva tra l'altro proprio al fatto che si trattava del cuore dell'«ἐμπορεῖο τῶν Κορυφῶν», cioè della parte più popolata dell'isola che comprendeva abitazioni, negozi, magazzini, ma anche la sede della Comunità locale¹⁷. Per tutte queste ragioni i rapporti tra i funzionari Veneziani e la popolazione locale saranno molto tesi per quasi tutto il 16o secolo. Avendo previsto, in qualche modo, il deteriorarsi di queste relazioni, Priamo Contarini, capitano

¹⁴ Giotopoulou-Sissilianou, [“Corfù durante le guerre turcovenete. Il suo contributo e le sue conseguenze”], p. 48. Eadem, [Le ambascerie di Corfù veneziana (sec. 16o-18o)], p. 148. Concina, “Città e fortezze nelle tre isole nostre del Levante”, p. 185. Karapidakis, [“Corfù e i Veneziani: lettura e dinamica dello spazio urbano”], p. 45.

¹⁵ Jean A. De Foucault, ed., *Nicandre de Corcyre, Voyages*, III, Paris 1962, p. 172.

¹⁶ Γεράσιμος Δ. Παγκράτης, *Οι εκθέσεις των Βενετών βαϊλων και προνοητών της Κέρκυρας (16^{ος} αιώνας)* [Gerassimos D. Pagratis, *Le relazioni dei Baili e Provveditori Veneziani di Corfù (16o secolo)*], Atene 2008, Αθήνα 2008, pp. 46, 50-51, 106, 108.

¹⁷ Giotopoulou-Sissilianou, [“Opere di fortificazione e civiltà urbana”], pp. 232-233.

di Corfù, nel 1507, scrisse che “gli amici dei Veneziani in tutta l’isola non sono piu di sette” (“li cittadini è marcheschi zercha 7, el resto è rebelli”)¹⁸.

Come abbiamo già accennato, la formazione dell’*emporio* fuori *Corifò* è già testimoniata nel 13o secolo, cioè nel periodo della prima conquista veneziana dell’isola (1204-1214). La fase principale della dominazione veneziana a Corfù, iniziata nel 1386 e provocata dall’importanza geopolitica e commerciale dell’isola¹⁹, è stata critica per la trasformazione di *Corifò* in una città vera e propria –il criterio è lo sviluppo di attività economiche. Nel corso di questi secoli Corfù dimostrò di avere tutte le caratteristiche dei centri commerciali e marittimi: un porto protetto dai venti, servizi di riparazioni alle navi, personale specializzato nel commercio internazionale, finanziamento delle attività economiche etc.

Per i Veneziani il dominio su Corfù era una condizione *sine qua non* per il mantenimento delle loro ambizioni di dominio nel Mediterraneo orientale, visto che il porto dell’isola costituiva una parte indispensabile della catena di porti che collegavano la Dominante ai centri commerciali di Levante. Nel porto di Corfù si incrociavano le vie del commercio internazionale di Venezia, che fino agli inizi del ‘500 si realizzava, almeno per alcuni generi importanti, con i convogli organizzati dallo stato (le *mude*) che comprendevano soprattutto le galere ma anche grandi navi tonde²⁰.

Corfù, grazie alla sua posizione geografica, era una base importante per il trasporto della corrispondenza diplomatica veneziana, ma anche un ponte naturale per le comunicazioni tra il mercato veneziano e quelli della parte occidentale dell’Impero Ottomano. Dietro le quinte del grande commercio internazionale si muovevano numerosi mercanti provenienti dalla città di Jannina, nell’Epiro ottomano, ma anche imprenditori marittimi di Corfù che collaboravano con gli Epiroti allo scopo di mantenere una rete locale–regionale che avrebbe fornito a Venezia vari generi di prima necessità e materie prime, importando nel Levante prodotti lavorati o semilavorati di Venezia o importati dall’Europa occidentale²¹. Tramite le vie provinciali della

¹⁸ Concina, “Città e fortezze nelle tre isole nostre del Levante”, p. 186.

¹⁹ Δημήτριος Τσουγκαράκης, “Η βυζαντινή Κορυφή: Κάστρον ή Πόλις” [Dimitrios Tsougarakis, “Corifo Bizantina: Castello o Città”], in Νικηφόρου, ed., *Κέρκυρα, μια μεσογειακή σύνθεση...*, pp. 215-228.

²⁰ Fin dall’inizio del 16o secolo è stato permesso il trasporto di prodotti fino allora privilegiati, anche alle navi tonde di privati. Gino Luzzatto, “Navigazione di linea e navigazione libera nelle grandi città marinare del Medioevo”, in *Studi di storia economica veneziana*, Padova 1954, pp. 53-58. Vedi anche in Jean Claude Hocquet, “L’armamento privato”, in Alberto Tenenti e Ugo Tucci, edd., *Storia di Venezia*, vol. 3, *Il mare*, Roma 1991, pp. 397-400. Sulle galere mercantili dalla vasta bibliografia relativa vedi in Bernard Doumerc, “Le galere da mercato”, in Tenenti e Tucci, op. cit., pp. 357-393.

²¹ Vedi in Γεράσιμος Δ. Παγκράτης, “Γιαννιώτες έμποροι στη Βενετία στα μέσα του 16ου αιώνα (1550-1567)” [Gerassimos D. Pagratis, “Mercanti da Jannina a Venezia nella metà del 16o sec.”], *Θησαυρίσματα* 28 (1998) 140.

parte occidentale della Grecia ottomana arrivavano al porto di Corfù merci provenienti dal Golfo Amvrakikos (Arta, Prevesa, Salaora), da Jannina arrivava a Corfù la produzione locale ma anche quella importata dalla Macedonia, dalla Tessaglia, e dalla Rumelia tramite Lepanto, Livadostra e Salona, città sulle coste nord del Golfo di Corinto²².

Corfù, grazie alle sue qualità di importante centro marittimo, commerciale e amministrativo dello *Stato da Mar*, aveva attratto l'interesse di parecchi imprenditori. Oltre ai mercanti locali, costituiva la sede di consolati di varie nazioni (Spagna, Genova), di corporazioni mercantili ottomane (di Metelino, di Lefcade etc.), ma anche di rappresentanti e corrispondenti dei mercanti di Venezia²³.

Il controllo sulle attività del mercato corfiota era affidato al reggimento locale che doveva decidere su ogni problema relativo. La Comunità locale partecipava anch'essa alle funzioni di controllo, scegliendo tra i suoi membri, due persone chiamate giustizieri o catapani, di cui uno era ortodosso e l'altro latino (cattolico). Nei doveri di queste persone erano compresi i controlli sui pesi e sulle misure dei fornai, dei fruttivendoli e dei macellai, il controllo sulla qualità delle merci e, soprattutto, la determinazione dei prezzi di vendita dei vari generi alimentari. La durata della loro carica era annuale, ma dal 1633 in poi si riduce a 4 mesi con una "contumacia" di 8 mesi. La carica non prevedeva uno stipendio fisso, ma una percentuale sulle multe imposte. Dal 1516 i giustizieri ottennero anche l'incarico di calcolare il valore delle merci tassate. Nei periodi di alta inflazione o di arrivo della flotta o anche in mancanza di generi alimentari, il consiglio della Comunità aveva la possibilità di chiedere ai mercanti di mantenere i prezzi dei vari prodotti a livelli bassi. La responsabilità per l'applicazione di tutte queste decisioni spettava però ai giustizieri, in collaborazione con il reggimento locale²⁴.

²² Γεώργιος Σαρηγιάννης, "Το βενετσιάνικο εμπόριο στον 15^ο-16^ο αιώνα και η επίδρασή του στην χωροταξική διάθρωση του αδριατικοϊονικού χώρου" [Gheorghios Sariyannis, "Il commercio dei Veneziani nei sec. 15o-16o e le sue conseguenze sull'articolazione dello spazio adriatico-jonio"], *Ηπειρωτικό Ημερολόγιο* 7 (1985) 246-247.

²³ Γεράσιμος Δ. Παγκράτης, "Το Κονσουλάτον των Μυτιληναίων στη βενετοκρατούμενη Κέρκυρα (1548-1549)" [Gerassimos D. Pagratis, "Il consolato di Mitilene a Corfù veneziana (1548-1549)"], *Εώα και Εσπέρια* 4 (2000) 22-45. Paolo Grendi, "Traffico portuale, naviglio mercantile e consolati genovesi nel Cinquecento", *Rivista Storica Italiana* 80 (1968) 624.

²⁴ Giotopoulou-Sissilianou, [*Le ambascerie di Corfù veneziana (sec. 16o-18o)*], pp. 259-260, 344-345, 501-502, 530. Vedi pure in Stefano Mastraca, *Descrizione dell'isola di Corfù*, Venezia 1869, p. 14. Ερμάννος Λούντζης, *Περί της πολιτικής καταστάσεως της Επτανήσου επί Βενετών* [*Della condizione politica delle Isole Ionie durante il dominio Veneto*, Atene 1856], Αθήνα 1856, p. 128. Constantinos N. Sathas, *Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au moyen âge*, vol. 5, Paris 1889, p. 318. Eugenio Bacchion, *Il dominio veneto su Corfù (1386-1797)*, Venezia 1956, p. 52. Giotopoulou-Sissilianou, [*Le conseguenze della quarta guerra tra i Turchi e i Veneziani su Corfù*], p. 227.

L'isola di Corfù nel quadro del sistema commerciale veneziano assunse un ruolo particolare dal 1501 in poi, quando, a causa della perdita di Modone e di Corone in favore degli Ottomani, Corfù e Zante divennero stazioni obbligatorie per tutte le navi veneziane di capacità superiore alle 128 tonnellate che viaggiavano da Venezia per il Levante e viceversa²⁵. A questa rivalutazione del ruolo dell'isola dovrà collegarsi l'insediarsi a Corfù dal 1500 del provveditor generale da mar che, in tempo di pace, era il più importante funzionario militare e politico nei possedimenti veneziani. Questi due fattori contribuivano ad aumentare ancora di più l'importanza commerciale e amministrativa dell'isola.

In un porto all'incrocio di importanti vie marittime con parecchie caratteristiche anche dei centri marittimi, è ovvio che il commercio estero avesse un peso particolarmente significativo. Lo conferma il fatto che le entrate complessive della dogana di Corfù nel 1583, ammontarono a 16.000 ducati, di cui 14.023 provenivano dai dazi doganali. Il carattere estroverso del commercio corfiota può essere confermato statisticamente anche nel periodo anteriore, dal 1496 al 1538. Da una accurata ricerca relativa al periodo in esame viene fuori una mappatura del commercio dell'isola che prevede quattro zone distinte:

1) il commercio locale che si svolge tra Corfù e le coste epirote (Parga, Saiada, Konispoli, Vallona, Chimarra etc.) che rappresentava il 7.3% del totale dei viaggi,

2) il commercio regionale del Mare Ionio che attraeva il 37.2%, collegando il porto di Corfù:

a) agli scali all'entrata e dentro il Golfo Amvrakikos (Prevesa, Lefkada, Riniassa, Arta), (13%),

b) al Golfo di Corinto e ai porti situati al suo ingresso (Patrasso, Livadostra, Stiri, Salona), (10,6%), ma anche agli scali dell'Etolia e dell'Acarnania, zone di produzione di grano (2.3%),

c) alle coste nord-ovest del Peloponneso e alle isole dello Ionio meridionale (Cefalonia, Zante, isole Curzolari, Kyllini, Camenitsa, fiume Alfeios etc.), (8.5%),

d) alle coste del Peloponneso meridionale, da Navarino a Mani (2.6%),

3) il commercio dell'Adriatico e delle coste della penisola italiana che rappresentava la percentuale più alta delle attività mercantili corfiote (47.9%) e i cui punti principali erano:

a) Venezia, dove si indirizzava il 28.1% del traffico totale,

b) la Puglia (8.8%),

²⁵ A.S.V., Senato Mar, reg. 15, f. 62r. Benjamin Arbel, "The Ionian Islands and Venice's trading system during the sixteenth century", *Πρακτικά του 6ου Πανιωνίου Συνεδρίου (Ζάκυνθος, 23-27 Σεπτεμβρίου 1997)*, τόμος 2ος, Αθήνα 2001, pp. 147-160.

L'emporio di Corfù nel 16o secolo

c) le coste dell'Adriatico che oggi si dividono tra la Croazia, il Montenegro e l'Albania (Traù, Curzola, Ragusa, Sebenico, Spalato, Zara, Lesina, Alessio, Durazzo), (8.8%), località che si trovavano sulla strada marittima che conduceva alla Dominante, e

d) le coste della Calabria e della Sicilia (2%),

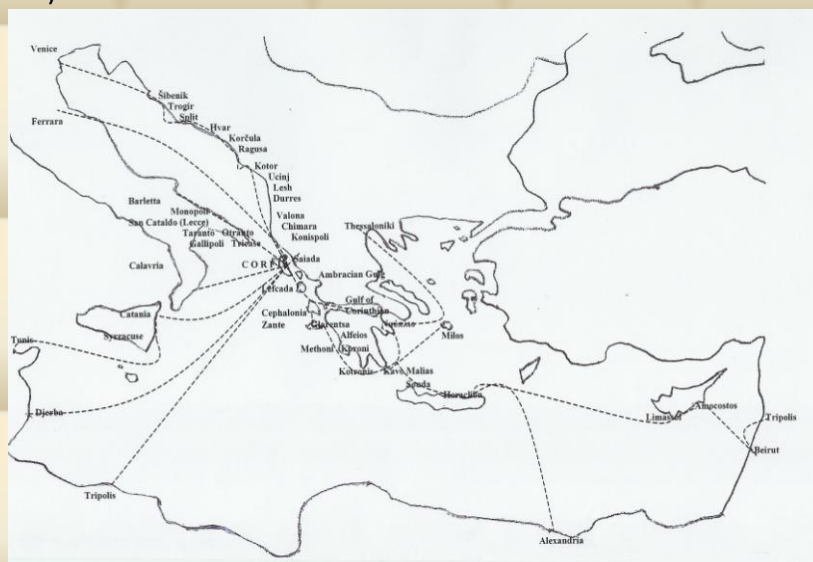
4) il commercio dell'Egeo e del Mediterraneo orientale che occupava il 7.3% del totale con direzioni verso:

a) Salonicco (1.7%), un porto specializzato nell'esportazione del grano prodotto nelle zone limitrofe, l'isola di Milos e Nafplion (la "Napoli di Romania" dei Veneziani) (0.8%),

b) Creta (3.2%), Cipro e Siria (0.5%),

c) vari porti importanti dell'Africa settentrionale come Tripoli di Libia, l'isola di Zerba della Tunisia, "Barbaria" ed Alessandria di Egitto (0.8%)²⁶.

Immagine 2: Mappatura del commercio marittimo di Corfù (1496-1538)



La maggior parte delle merci trafficate a Corfù apparteneva a prodotti alimentari (grano, sale, olive, vino, uva passa, pesci). Il grano, l'orzo e il miglio si importavano dalle coste epirote e dagli scali del Golfo di Corinto con destinazione divisa quasi a metà tra Corfù e Venezia. L'unico prodotto locale era il vino, di solito di mediocre qualità anche a causa dei metodi inadatti di coltivazione e di mantenimento.

²⁶ Γεράσιμος Δ. Παγκράτης, *Θαλάσσιο εμπόριο στη βενετοκρατούμενη Κέρκυρα (1496-1538)* [Gerassimos D. Pagratis, *Commercio marittimo a Corfù veneziana (1496-1538)*, tesi di dottorato di ricerca, Università Ionia, Corfù 2001], διδ. διατρ., Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα 2001, pp. 160-204. Idem, "Trade and Shipping in Corfù (1496-1538)", *International Journal of Maritime History* 16/2 (2004) 177-197.

Secondo le fonti notarili il predominio del commercio estero oscura in gran parte quello del movimento commerciale interno. Questa constatazione potrebbe essere dovuta al fenomeno dell'autosufficienza che, di regola, non presupponeva alcun tipo di documentazione. Certo si deve tenere sempre conto anche di altri parametri come il bisogno continuo di importare prodotti alimentari per rispondere così alla produzione deficitaria locale in generi di prima necessità, lo status della proprietà fondiaria –di tipo feudale fino alla fine del dominio Veneto– ed anche la preferenza dei contadini a monoculture basate sulla richiesta esterna, come il vino e l'oglio.

A Corfù della prima metà del 16o sec. i generi di una produzione che superava i bisogni locali appartenevano alle categorie dei comuni prodotti mediterranei come il vino, l'oglio dalla fine del 16o sec. in poi, o il latte. Tutti questi prodotti erano procurati al mercato della città sia dagli stessi produttori che da persone specializzate nel comprarli, trasportarli e distribuirli per conto proprio o altrui. Per i trasporti interni dell'isola esistevano sulle coste corfiote vari piccoli scali (σκάλες, σκαλωσιές, σκαλώματα) dove, sopra caricatori di legno (καργαδόροι), si faceva il carico e lo scarico della produzione agricola, soprattutto di vino e di cereali che di solito si trasportavano in città via mare, essendo la rete stradale dell'isola fino alla metà del 19o secolo quasi inesistente²⁷. Scali di questo tipo s'incontrano al nord dell'isola sulle "rive" di Sidari, di Aghia Ecaterini, di Cassiopi e di Ipsos. Sulle coste meridionali troviamo *scalosie* ad Aghios Stefanos e ad Aghios Andreas di Egripos, a Constostali di Stanopoulades e di Politades, a Perivoli, a Porto Mirtos di Clomos e a Benitses. Nella parte occidentale dell'isola esisteva soltanto uno scalo a Catolimno, fuori del lago di Corissia²⁸.

La città, destinazione finale dei carichi trasportati da tutti questi scali, aveva due porti principali:

a) il Mandracchio, l'unico di Corfù indicato dalle fonti latine come un *portus*, era il porto militare dell'isola, ma serviva anche al movimento mercantile e soprattutto ai trasporti che interessavano le autorità veneziane e le forze militari dell'isola. Lì si fermavano i convogli delle galere e delle navi tonde che dal 1501 in poi erano obbligate a fare sosta a Corfù o a Zante. Il Mandracchio disponeva di un molo che poteva ospitare, oltre ad un limitato numero di navi di stazza inferiore, fino a dieci galere²⁹ che si fermavano lì solo

²⁷ Ιωσήφ Παρτσ, *Η νήσος Κέρκυρα* [Joseph Partsch, *L'isola di Corfù*, Corfù 1892], Κέρκυρα 1892, pp. 223-224.

²⁸ Χαρίλαος Κόλλας, *Η νήσος των Κορυφών τον 16ο αιώνα από μαρτυρίες του Ιστορικού Αρχείου Κερκύρας* [Harilaos Kollas, *L'isola di Corfù nel 16o sec. secondo le testimonianze dell'Archivio di Stato di Corfù*, vol. I, Corfù 1994], τόμος Α', Κέρκυρα 1994, pp. 451. Vedi anche in Σπύρος Ασωνίτης, *Ανθηγαυική Κέρκυρα (13^{ος}-14^{ος} αι.)* [Spyros Asonitis, *Corfù Angioina (sec. 13o-14o)*, Corfù 1999], Κέρκυρα 1999, p. 53.

²⁹ Στυλιανός Βλασσόπουλος, "Στατιστικά-ιστορικά περί Κερκύρας ειδήσεις" [Stylianos Vlassopoulos, "Notizie statistiche e storiche su Corfù"], *Κερκυραϊκά Χρονικά* 21 (1977) 108.

per poche ore, anche per evitare le tensioni che spesso sorgevano tra le ciurme e la popolazione locale. La sua posizione, ai piedi delle rocce dove erano costruiti i due castelli della Fortezza Vecchia, aumentava la sicurezza del Mandracchio. La natura offriva al porto la possibilità di proteggersi dai venti sud e sud-est. Per la protezione delle navi dall'ondulazione provocata dai venti nord e nord-est dal 1401 in poi si decretò la costruzione di frangiflutti con blocchetti vuoti che venivano riempiti di pietre e poi affondati nel mare. Questo metodo, usato per la prima volta dai Romani nel porto di Caesarea Marittima, era stato applicato anche in alcuni porti di Creta veneziana³⁰. Nel caso di Corfù, invece dei blocchetti, furono usate navi vecchie riempite di pietre³¹.

Come molti dei porti di quest'epoca, anche Mandracchio affrontava vari problemi dovuti all'accumulo di fango e di immondizie che ne diminuivano la capienza, ma soprattutto agli incendi dovuti ai marinai delle navi esistenti nel porto, nei tentativi di riscaldarsi o di cucinare. Per affrontare questi problemi il Senato veneziano nel 1503 impose un nuovo dazio alle navi che si fermavano fuori del molo di Corfù, con le cui entrate sarebbe stato così possibile ripulire il porto. Lo stesso decreto vietò anche l'uso del fuoco nel porto ed introdusse una gravezza analoga alla stazza delle navi che nel futuro si sarebbero avvalse dei servizi portuali³². Del problema delle alluvioni al Mandracchio si sarebbero occupate più volte le autorità veneziane che, nel 1519, ordinarono al reggimento di Corfù di eliminare il fango, di fare delle riparazioni necessarie al molo e di distruggere la galera che si trovava lì "per usar li legnami di quella in far pallificade" alle quali sarebbero state legate le navi³³.

b) Il commercio "libero", cioè quello che non interessava i convogli statali, ma era vitale alla maggioranza della popolazione locale, comprendeva i sudditi sia dello Stato Veneto che quelli dell'Impero Ottomano e si realizzava sulle coste nord della città, fuori le mura della Fortezza Vecchia, nella zona di Spilea dove erano più facili i viaggi mercantili perché più difficili i controlli doganali.

Le difficoltà a tassare il movimento mercantile di questo tipo erano dovute anche al fatto che la riva di Spilea, nei primi tre quarti del 16o secolo,

³⁰ Ruth Gertwagen, "L'isola di Creta e i suoi porti (dalla fine del XII secolo alla fine del XV secolo)", in Gherardo Ortalli, ed., *Venezia e Creta, Atti del Convegno internazionale di studi, Iraklion-Chanià, 30 settembre-5 ottobre 1997*, Venezia 1998, p. 367.

³¹ Biblioteca Nazionale Marciana, relazione di Bartolomeo da Mantova, f. 86r. Vedi pure in Γ. Λινάρδος, "Μεσαιωνική πόλη Κέρκυρας" [G. Linardos, "La città medievale di Corfù"], *Κερκυραϊκά Χρονικά* 19 (1974) 112. Karapidakis, "Il paesaggio e la paura della città", pp. 95-96, n. 6. Per la topografia dei porti di Corfù nel 14o e 15o sec. vedi in Asonitis, [*Corfù e le coste dell'Epiro...*], pp. 95-102.

³² Archivio di Stato di Venezia (A.S.V.), registro 16, f. 19r. Vedi pure in Frederic C. Lane, *Navires et Constructeurs à Venise pendant la Renaissance*, Paris 1965, p. 49, n. 3.

³³ A.S.V., Senato Mar, reg. 19, f. 113r.

aveva le caratteristiche non di un porto vero e proprio ma di uno scalo protetto dai venti forti, dove le navi avevano la possibilità di scaricare le loro merci sia su caricatori estemporanei di legna con la poppa, sia, se il loro pescaggio non lo proibiva, su barche che lo trasportavano dalla nave alla terra. Il Senato decreterà la costruzione di un ponte di pietra soltanto nel 1559, introducendo il dazio di una *gazetta per balla* per finanziare questa opera. Dalle proteste di mercanti Cristiani, Mussulmani ed Ebrei di Jannina al Senato veneziano risulta che il completamento dell'opera tardava volutamente, perchè persone ignote "da una banda menano le piere et dall'altra vengono robbate talchè mai si compirà ditto ponte". Si prolungava così anche l'esistenza di questo dazio e di conseguenza le entrate degli addetti all'esazione delle tasse³⁴.

Sulla riva di Spilea si concentrava la produzione agricola dell'isola e delle regioni limitrofe sia da parte di mercanti indigeni che di forestieri che viaggiavano nei luoghi di produzione. Uno di questi, Gheorghios Comis il cosiddetto Calorìsikos l'11 luglio 1553, si accordò con tutti gli abitanti di Licuressi, un paesino vicino ai Santi Quaranta (odierna Albania meridionale), per comprare tutta la loro produzione di valanie dell'annata successiva³⁵.

La maggioranza delle transazioni di questo tipo che richiedevano il trasporto marittimo da porti vicini o lontani, si realizzava tramite varie compagnie mercantili di breve durata chiamate a Corfù *syntrofies* (συντροφίες). Nelle *syntrofies* il capitale era formato tanto dai marinai e dai capitani quanto da mercanti e da altre persone che non viaggiavano. Le *syntrofies* di Corfù, che tra il 1496 e il 1538 hanno movimentato circa 82 persone per anno con un capitale di circa 91 ducati veneziani per ogni compagnia, si accordavano per un viaggio o per una serie determinata di viaggi. La loro destinazione finale era di regola il porto di Corfù, dove si vendevano le merci e si facevano i conti e la distribuzione dei guadagni o delle perdite³⁶.

Tra i clienti delle *syntrofies* si distinguono alcuni mercanti locali che disponevano di negozi di vari tipi nella città di Corfù chiamati *ergastiria* (ἐργαστήρια) o *magazià* (μαγαζιά)³⁷ o anche taverne (ταβέρνες). I proprietari di questi negozi facevano spesso parte delle *syntrofies*, nelle quali investivano in soldi o in merce. I loro negozi sparsi per l'*emporio* di Corfù erano costruzioni di pietra o di legno ad uso sia mercantile che industriale.

³⁴ Pagratis, ["Mercanti da Jannina a Venezia nella metà del 16o sec."], pp. 141-142.

³⁵ Archivio di Stato di Corfù (A.S.C.), Notai, Πέτρος Βραγιανίτης (B 176), f. 147r.

³⁶ Sulle *syntrofies* vedi in Pagratis, [*Commercio marittimo a Corfù veneziana (1496-1538)*], pp. 81-114. Idem, "Trade and Shipping in Corfù", pp. 205-213. Idem, "Οργάνωση και διαχείριση της ναυτιλιακής επιχείρησης στην Κέρκυρα στο πρώτο ήμισυ του 16ου αιώνα" ["Organizzazione e amministrazione dell'impresa marittima a Corfù nella prima metà del 16o secolo"], *Μνήμων* 30, in corso di pubblicazione.

³⁷ Le parole italiane dalle fonti notarili erano "botteghe" e "magazzeni".

L'ambiguità dell'uso di questi termini non sembra però aver toccato il caso delle taverne che, oltre al loro uso abituale, spesso vendevano vari generi alimentari (vino, olio, formaggio etc.) al dettaglio o all'ingrosso ad abitanti dell'isola e alle ciurme dell'armada. Si spiega così la non sempre facile identificazione nelle fonti, delle taverne e dei *magazià*³⁸.

Gli altri due tipi di negozi, cioè gli *ergastiria* e i *magazià*, si incontrano nelle nostre fonti con un contenuto spesso confuso. Una prima elaborazione statistica dell'uso di questi termini ci indica che, dopo i primi decenni del 16o secolo, il contenuto di questi termini diventerà gradualmente più chiaro. Così l'*ergastirio* significherà la bottega, un'unità che forniva servizi di vario tipo: mercantili, industriali ma anche legali. Per quanto riguarda il primo di questi servizi, l'*ergastirio* funzionava come spazio adatto per l'immagazzinaggio e la vendita di merci al dettaglio e all'ingrosso. I suoi proprietari chiamati *ergastiriareoi* (ἐργαστηριαραῖοι), di regola non vendevano soltanto un prodotto, ma compravano e vendevano qualsiasi merce fosse fruttuosa. Gheorghios Antonatos, ad esempio, aveva nel suo negozio fagioli, legumi e cotone³⁹. Zuan Vergotìs vendeva grano e comprava panni allo scopo di venderli⁴⁰. Silvestros Suvlakis aveva un *ergastirio* a Spilea dove vendeva rasoi, coltelli e cotone⁴¹. Un altro *ergastirio*, quello di Michalis Pramateftis, ci ricorda i negozi dei paesini della campagna greca dei decenni passati, dove si poteva trovare qualsiasi prodotto (παντοπωλεῖα): dalle carte da gioco ai rasoi, dalle padelle di rame alla carta da scrivere⁴².

Il parametro più importante per scegliere il modo di costruzione degli *ergastiria* era dato dalla loro posizione. Quelli esistenti nel centro del borgo erano costruiti in pietra, utilizzando in questo modo la sicurezza che offriva la vicinanza al centro amministrativo e militare dell'isola. Gli *ergastiria* costruiti invece vicino al mare, erano fatti in legno, avendo un carattere più provvisorio dovuto alle costanti incursioni piratesche o ottomane. È caratteristico il caso della riva di Spilea, sede di numerosi *ergastiria* fatti in legno già dalla fine del 15° sec., dove mercanti Corfioti e forestieri immagazzinavano e vendevano al dettaglio e all'ingrosso le loro merci⁴³.

Le distruzioni che portarono all'isola e soprattutto alla parte non fortificata della città l'assedio ottomano del 1537 e gli interventi urbanistici che ne seguirono, ebbero come conseguenza la decisione del reggimento locale di trasportare l'emporio situato fino ad allora vicino all'entrata della Fortezza Vecchia, al quartiere di Spilea. Questo risulta anche dalla domanda che i rappresentanti della Comunità di Corfù fecero nel 1542 al Senato veneto,

³⁸ A.S.C., Notai, Μιχαήλ Γκλαβάς (Γ 54), f. 34r.

³⁹ A.S.C., Notai, Μιχαήλ Γκλαβάς (Γ 54), f. 310v.

⁴⁰ A.S.C., Notai, Μιχαήλ Γκλαβάς (Γ 54), f. 158v.

⁴¹ A.S.C., Notai, Πέτρος Σπόγγος (Σ 146), f. 15r.

⁴² A.S.C., Notai, Εμμανουήλ Τοξότης (Τ 11), f. 275r.

⁴³ A.S.C., Notai, Γεώργιος Μόσχος (Μ 245), f. 124r.

chiedendo il ristabilirsi del mercato di frutta, di pesci e di verdura fuori dalle mura della Fortezza Vecchia, in uno spazio di circa 100 *passa*, e non più a Spilea, un posto considerato “malfamato, sinistro et discomodo” a causa della sua lunga distanza dalla città-centro amministrativo fortificato. Il Senato veneto accettò la domanda dei Corfioti e dette loro il permesso di costruire fuori del castello i loro *ergastiria* e *magazià* di legno e di scegliere stabilmente un luogo non coperto per i mercati di pesce e di carne. Il materiale di costruzione del mercato non avrebbe costituito così un ostacolo importante nel caso di un eventuale attacco ottomano. Malgrado tutto ciò, nel 1546 fu necessario ricollocare il mercato fuori della Fortezza Vecchia, dove si trova oggi la piazza di Spianada, a causa delle opere di spianamento del terreno⁴⁴.

Di *ergastiria*, con il significato medievale del termine, cioè unità industriali che nello stesso tempo vendevano al dettaglio e all’ingrosso la loro produzione⁴⁵, se ne incontrano numerosi nella località di Gastrades (Γαστροάδες, odierna Γαρίτσα) gestiti da vasai («γαστροάδες», «botter»), tagliapietra, calzolai etc. Lì si faceva l’elaborazione di materie prime, cosa che era consentita ai possedimenti veneziani soltanto se lo scopo era quello di facilitare e non di fare concorrenza all’industria veneziana. Dai documenti in archivio risulta che almeno per tre dei prodotti trafficati a Corfù veniva fatto un tipo di elaborazione prima della loro riesportazione. Il cotone importato da Riniassa di Prevesa, dall’Arta e da Lefchimi, si vendeva già filato. La grana prodotta a Corfù o importata in grani dalla Calabria, dalle coste epirote, da Lefcade e da Cefalonia, prima della sua esportazione veniva fatta seccare e sbriciolare fino a diventare polvere adatta alla tintura delle tele. La grande produzione di valanie dell’isola, ma anche la loro importazione da località vicine era diretta agli *ergastiria* locali di conciatura che, nel 1583, secondo la testimonianza di Castrophilacas, erano nelle mani degli Ebrei di Corfù⁴⁶.

L’uso più insolito degli *ergastiria* era l’offerta di servizi di carattere legale che si faceva dai notai. Uno di questi, Antonios Metaxàs descriveva il suo luogo di lavoro come “l’ergastirio della scienza di me notaio” («ἐργαστήριον τῆς ἐπιστήμης ἐμοῦ νοταρίου»⁴⁷).

⁴⁴ Bacchion, *Il dominio veneto...*, p. 88. Sathas, *Documents...*, vol. 5, pp. 290-291. Giotopoulou-Sissilianou, [*Le ambascerie di Corfù veneziana (sec. 160-180)*], pp. 158-159, 257.

⁴⁵ *Επιτομή του Λεξικού της μεσαιωνικής ελληνικής δημώδους γραμματείας του Εμμανουήλ Κριαρά* [*Epitome del Dizionario della letteratura greca medievale e volgare di E. Criaras*], edizione on line in http://www.komvos.edu.gr/dictonlineplsqli/simple_search.display_full_lemma?the_lemma_id=9403&target_dict=2?

⁴⁶ Αγαθάγγελος Ξηρουχάκης, *Η Βενετοκρατούμενη Ανατολή, Κρήτη και Επτάνησος* [Agathangelos Xirouhakis, *Levante, Creta e le Isole Ionie sotto il domino veneziano*, Atene 1934], Αθήνα 1934, pp. 208-209.

⁴⁷ A.S.C., *Notai, Εμμανουήλ Τοξότης* (T 11), p. 107v & Γεώργιος Μόσχος (M 245), f. 52r & Αντώνιος Μεταξάς (M 180), ff. 49v, 181r.

I *magazià*, anche se il termine spesso si usava al posto di *ergastirio* o anche di *taverna*, di regola erano luoghi dove si depositavano prodotti di grande mole che non trovavano subito un compratore, come, ad esempio, i cereali. Era quindi necessario disporre di spazi più estesi rispetto a quelli offerti dagli *ergastiria* che erano orientati soprattutto al mercato al dettaglio. L'*ergastirio* di Pietros Bratanetzis, ad esempio, costruito in pietra con una profondità dai 3.6 ai 4.5 metri e largo quanto lo spazio che poteva occupare la porta e la sua mostra che si apriva verso l'esterno per esporre ai clienti la merce, era idoneo soltanto per il mercato al dettaglio o almeno per la commissione di prodotti che sarebbero stati consegnati direttamente al compratore, immagazzinandoli provvisoriamente in altri spazi⁴⁸.

I mercanti che disponevano di una stabile sede commerciale come Bratanetzis, costituivano l'eccezione, visto che di solito appartenevano al corpo dei *pramateftes*, una categoria professionale che, tra l'altro, basava la sua particolarità sulla partecipazione dei suoi membri ad una corporazione.

Nell'Europa dell'era moderna il tipo corrispondente al *pramateftis* era un mercante ambulante, un uomo che girava continuamente trasportando sulla schiena o sopra una giumenta, la sua, di solito, meschina mercanzia per venderla a ville e piccole città che non facevano parte delle reti commerciali organizzate. L'immagine del *pramateftis* di Corfù era però un po' diversa, visto che si trattava di un tipo di mercante a carattere misto tra l'ambulante e il sedentario. Nel giro dei suoi affari era compresa non solo l'esistenza di un negozio da cui amministrava i suoi affari commerciali e vendeva pure al dettaglio o all'ingrosso varie merci, quanto i viaggi per terra e per mare («εἰς τὸ πέλαγος καὶ εἰς τὴν στεραϊὰν γῆν») per trovare vari prodotti a prezzi più convenienti che avrebbe comprato all'ingrosso per poi rivenderli al dettaglio. Nei suoi affari era inclusa anche la conclusione degli accordi per la vendita di merci già immagazzinate.

La proprietà o semplicemente l'amministrazione di un *ergastirio* a doppio ruolo (vendita al dettaglio e all'ingrosso), in combinazione con l'eventuale partecipazione del *pramateftis* ad una corporazione, sono gli elementi principali che caratterizzano questi ultimi come uomini del commercio per eccellenza e li differenziano dagli altri abitanti di Corfù che pure praticavano il commercio con altre caratteristiche. L'esistenza di una stabile sede professionale era un privilegio per ogni mercante, che così evitava le spese per l'immagazzinaggio fino alla vendita della merce e ciò incideva senz'altro anche sulla sua strategia imprenditoriale, specialmente se paragonata a quella di altri Corfioti che partecipavano al commercio in modo occasionale o sistematico.

D'altra parte è chiaro che la proprietà totale o parziale di una nave era un vantaggio importante per il mercante e ne facilitava i traffici. E tale fu il

⁴⁸ A.S.C., Notai, Αντώνιος Μεταξάς (M 280), f. 325v.

caso di Alexandros Verghis, un *pramateftis* molto attivo, membro del consiglio della Comunità di Corfù, ma anche proprietario di navi⁴⁹.

Nelle particolarità che differenziano il *pramateftis* di Corfù dal mercante europeo va incluso anche lo status sociale del primo che, nel maggior numero dei casi esaminati, proveniva dal ceto dominante locale. Esso era orientato al commercio per aumentare le sue entrate basate soprattutto sugli incarichi pubblici e sul diritto di riscuotere le tasse e i diritti delle terre feudali, imitando così l'esempio dei nobili dell'Europa dell'ovest, specialmente di quelli Veneziani che costituivano il modello da ricalcare per i cittadini di Corfù e in generale per i mercanti dello *Stato da Mar* veneziano, in tutti i campi della vita.

Gli uomini del commercio di Corfù non erano però soltanto indigeni né tutti si occupavano del commercio in modo professionale. Almeno nella prima metà del 16o secolo è ammesso che nel commercio dell'isola predominino i Greci, sudditi sia della Serenissima che della Sublime Porta. È naturale però chiedersi che ruolo avessero i mercanti Italiani e soprattutto quelli Veneziani nella vita economica locale. Da una ricerca sulle attività commerciali di Corfù, nel periodo tra il 1496 e il 1538, sono state rintracciate 57 persone provenienti dalla penisola italiana che, per il totale dei commercianti dell'isola, rappresentano una percentuale di poco meno del 2.5%. La maggioranza di loro proveniva da Venezia (58%), dalla Puglia (22%), dal nord-est dell'Italia (Ravenna, Pesaro, Verona, Ferrara) (9%) e, infine, dal sud Italia e dalla Sicilia (11%). Nelle loro diverse qualità, specialmente come mercanti e capitani di navi, gli Italiani contribuivano al mantenimento del doppio ruolo dell'emporio corfiota come punto sia di concentrazione della produzione agricola della Grecia ottomana che di importazione di prodotti lavorati a Venezia, distribuiti tramite Corfù nei porti del Mediterraneo orientale⁵⁰.

Gran parte del commercio degli Italiani a Corfù pare che sia stata assunta da agenti locali o da alcuni, non numerosi, imprenditori Italiani. Quest'ultimi importavano a Corfù i prodotti delle terre vicine all'isola suscettibili di interessare i loro committenti e li caricavano sui convogli delle galere o su navi private con destinazione la Dominante. In maniera analoga agivano anche per i prodotti che da Venezia arrivavano a Corfù allo scopo di

⁴⁹ Γεράσιμος Δ. Παγκράτης, "Ματθαίος Βεργής: Κερκυραίος έμπορος και πλοιοκτήτης στη Βενετία του 16ου αιώνα" [Gerassimos D. Pagratis, "Matteos Verghis: Mercante e proprietario di navi di Corfù a Venezia nel 16o sec."], *Πρακτικά Τρίτου Συμποσίου της Εραλδικής και Γενεαλογικής Εταιρείας Ελλάδος (29 Οκτωβρίου-1 Νοεμβρίου 1998)*, Αθήνα 2001, pp. 589-593.

⁵⁰ Γεράσιμος Δ. Παγκράτης, "Ιταλοί άνθρωποι της θάλασσας στην Κέρκυρα στο πρώτο μισό του 16ου αιώνα" [Gerassimos D. Pagratis, "Italiani uomini di mare a Corfù nella prima metà del 16o sec."], *Πρακτικά του 8ου Διεθνούς Πανιόνιου Συνεδρίου της Εταιρείας Κυθηραϊκών Μελετών (Κύθηρα, 21-25 Μαΐου 2006)*, Αθήνα 2009, pp. 289-305.

distribuirli alle regioni greche ottomane. Uno dei casi di imprenditori Italiani che si adatta perfettamente al profilo sopra descritto è quello del *pramateftis* Tomaso de Obizzi. Nelle fonti dell'epoca il nome di Obizzi compare per la prima volta nel 1497, quando già trafficava per conto di alcuni mercanti Veneziani. Nello stesso anno ha già comprato all'incanto pubblico di Corfù "due magazià, cioè taverne nel mercato di Corfù" («δύο μαγαζιά ἤγουν ταβέρνες διακείμενες εἰς τὴν ἀγορὰν τῶν Κορυφῶν»), agendo per conto del "nobilissimo" («εὐγενεστάτου») Andreas Tzannis⁵¹. Per conto di Tzannis, Obizzi ha comprato anche una casa nella città di Corfù nella contrada di Sant'Antonio pagando 10 ducati corfioti⁵². Obizzi non esitò però a trafficare anche per conto proprio, vendendo varie merci tra cui i saponi. I suoi affari si erano estesi anche nel territorio ottomano, dato che nella città d'Arta sulle coste epirote c'è la testimonianza di un suo scontro giuridico con alcuni mercanti Ebrei⁵³.

Le attività degli Ebrei nel commercio di Corfù rivestono un ruolo particolare. La loro presenza è stata rafforzata dall'arrivo, alla fine del 15o secolo, di altri Ebrei espulsi dalla penisola Iberica da Ferdinando e Isabella⁵⁴. Dal punto di vista quantitativo i mercanti Ebrei di Corfù non superarono il numero degli Italiani, malgrado la testimonianza di Denis Possot e Charles Philippe, due viaggiatori Francesi che videro l'isola nel 1532 e scrissero che gli Ebrei Corfioti rappresentavano la maggioranza dei mercanti dell'isola⁵⁵. La ricerca archivistica non ha tuttavia confermato questa informazione che riguardava il commercio marittimo visto che, almeno per la pratica diretta del commercio, gli Ebrei non avevano mostrato un interesse vivo. Da varie altre fonti si conferma però che in altri settori della vita economica loro erano più attivi: questo valeva tanto per il commercio dei soldi che per l'acquisto, in anticipo, della produzione agricola dell'annata successiva e per l'amministrazione di una stabile sede commerciale, di un «ἐργαστήριον ἐν τῷ ἐμπορίῳ τῶν Κορυφῶν». La presenza, in questa epoca, di *pramateftes* Ebrei, come Sabethai nel 1514⁵⁶ e Retoras Moxias da Cipro nel 1538⁵⁷, è un elemento indicativo di una loro occupazione seria nel commercio che riguardava però poche persone.

⁵¹ A.S.C., Notai, Γεώργιος Μόσχος (M 245), p. 86v. Andreas Tzannis era probabilmente il padre di Alvise Zane, un patrizio veneziano che nel 1514 viveva a Corfù. Reinhold Mueller, "Pubblico e privato nel dominio veneziano delle isole greche a metà Quattrocento: il caso di Corfù", in Chryssa Maltezos & Gherardo Ortalli, edd., *Venezia e le Isole Ionie*, Venezia 2005, p. 98.

⁵² A.S.C., Notai, Γεώργιος Μόσχος (M 245), f. 110r.

⁵³ A.S.C., Notai, Γεώργιος Μόσχος (M 245), f. 119r.

⁵⁴ Per gli Ebrei di Corfù prima del 15o secolo vedi in Asonitis, [*Corfù Angioina*], pp. 278-280.

⁵⁵ Denis Possot–Charles Philippe, *Le Voyage de la Terre Sainte*, Paris 1890, pp. 270-271.

⁵⁶ A.S.C., Notai Diversi, Πέτρος Αγαπητός (Δ. 4, filza 7), f. 43r.

⁵⁷ A.S.C., Notai, Μιχαήλ Γκλαβάς (Γ 54), f. 18v.

Dai *magazià* e dai loro *ergastiria* gli Ebrei non investivano sovente capitali a *syntrofies*, ma prestavano soldi con interesse a privati, come si può constatare nei casi di Retoras Moxias, di Moseas Sfax⁵⁸ etc. che preacquistavano la produzione agricola della campagna corfiota e in certi casi facilitavano anche il reggimento veneziano locale (il caso di Aaron Mazza). Col passare del tempo il ruolo degli nella vita economica locale diventò fondamentale. Lo conferma il fatto che nel 17o secolo (1657) il provveditor generale da mar Giovanni Dandolo, nel suo tentativo di controllare il livello dell'interesse, escludeva gli Ebrei di Corfù che conservavano il diritto di dare prestiti con interesse fino a 24%⁵⁹.

I *pramateftes*, i mercanti Italiani e i loro procuratori, nonché gli Ebrei, costituivano un mosaico umano colorito che partecipava al commercio in maniera sistematica o provvisoria, allo scopo di aumentare redditi importanti o trascurabili. Così tra i commercianti era facile incontrare qualche marinaio che esponeva fuori della sua nave le poche merci che aveva il diritto di caricare senza pagare il nolo (la *portata*). Commerciante in modo occasionale era anche il contadino che riusciva a vendere, sopra un banco in piazza, il surplus della sua produzione che era libera da gravezze di tipo feudale. In questa categoria si includono anche casi di donne che investivano in compagnie di commercio marittimo (*syntrofies*) parte delle loro doti o anche vedove che amministravano la nave o i capitali lasciati loro dai mariti poco prima o anche dopo la loro morte. Per quanto riguarda l'ultima categoria è caratteristico il caso di Lena Cavodistra, una donna che investiva nel commercio in modo sistematico, usando la sua proprietà familiare. Ha iniziato le sue attività poco prima della morte del suo marito misser Alivisi, di cui lei ha seguito probabilmente desideri e strategie⁶⁰.

Alle opportunità che offriva il commercio non voltarono le spalle neppure alcuni preti: ortodossi come l'ex metropolita di Salonicco papa Macarios Papagheorgopoulos che nel 1530 si accordò con Ioannis Xenodocos (autore del primo atlante portolano greco), perché lavorasse come capitano sulla sua nave⁶¹, o cattolici come fra Pelegrin da Venezia, priore del convento dell'Annunziata degli Agostiniani a Corfù che nel 1502, intervenne nella vendita di due schiavi mussulmani dell'Anghelocastro dell'Etolia⁶².

⁵⁸ A.S.C., Notai, Αντώνιος Μεταξάς (M 180), f. 280v.

⁵⁹ Γεράσιμος Χυτήρης, "Δομή και λειτουργία της εφτανησιώτικης κοινωνίας (από τον 16ο ως τον 19ο αιώνα)" [Gerassimos Hytiris, "Struttura e funzione della società settinsulare dal 16o al 19o sec."], *Δελτίον Αναγνωστικής Εταιρείας Κερκύρας* 12 (1975) 143-144.

⁶⁰ Pagratis, [*Commercio marittimo a Corfù veneziana (1496-1538)*], pp. 138-139.

⁶¹ A.S.C., Notai, Πέτρος Σπόγγος, f. 50r. Vedi pure in Γεράσιμος Δ. Παγκράτης, "Ειδήσεις για τον Κερκυραίο χαρτογράφο Ιωάννη Ξενοδόχο" [Gerassimos D. Pagratis, "Notizie per il cartografo corfiota Ioannis Xenodocos"], *Ο Εραμιστής* 22 (1999) 145-150.

⁶² A.S.C., Notai, Εμμανουήλ Τοξότης (T 11), ff. 16r-v.

Corfù alla fine del 15o secolo e nei primi decenni del 16o secolo attraversava, per molti aspetti, un periodo transitorio, di quelli in cui le parole si sforzano di evitare l'ambiguità, testimoniata dai vari termini commerciali polisemici sopra esaminati, per trovare un senso preciso. Altrettanto "fluida" era la terminologia sociale e soprattutto quella collegata all'amministrazione comunale che troverà un senso fisso soltanto dopo la metà del 16o secolo, quando avrà inizio la determinazione dei criteri per la partecipazione nel corpo della classe dominante locale⁶³.

Per le persone più importanti nel commercio marittimo di Corfù la fine di questo periodo transitorio fu accompagnato da una fase di rivalutazione che si verificò nel quadro di una congiunzione a loro favorevole, cioè l'apertura, a certe condizioni, del commercio marittimo di Venezia a sudditi e a stranieri. Personaggi come il corfiota Matteos Verghis, mercante e proprietario di navi, cresciuto nei cicli del commercio locale e regionale, utilizzeranno questa congiuntura per estendere le loro attività dentro ma anche fuori dello stato veneziano, collegando il commercio di Corfù a quello interregionale di Venezia e a quello internazionale. Matteos Verghis dopo la metà del 16o secolo, essendosi già stabilito a Venezia, assunse un ruolo importante nell'amministrazione della confraternita greco-ortodossa di questa città. Nello stesso tempo utilizzò l'allontanamento graduale dei mercanti locali dalla pratica diretta del commercio marittimo per assumere un ruolo attivo nel commercio di Venezia tanto con il Mediterraneo orientale quanto con quello delle coste atlantiche, dove alla fine di Dicembre del 1569, una delle sue navi, la caracca Verghis o Madonna di Cassopo, carica di tele, stagno e sale sotto il quale erano nascosti 70 cannoni di bronzo destinati a Southampton, divenne *bona presa* da parte dei corsari Ugonotti a La Rochelle nella Francia nordorientale.⁶⁴

Casi come quello di Verghis dopo il 1570 non hanno trovato parecchi altri imitatori, anche se il momentum era loro favorevole. Proprio in questi anni cominciarono a cambiare sia il carattere che le funzioni principali del mercato corfiota. Dopo la perdita di Cipro e le nuove distruzioni sull'isola da parte delle potenze ottomane nel 1571, le autorità veneziane decisero di trasformare Corfù in una base militare di alta sicurezza⁶⁵. Questa decisione prevedeva la costruzione di un nuovo castello chiamato ufficialmente Fortezza Nuova, ma anche la fortificazione totale dello spazio abitativo tra le due fortezze della città –la Fortezza Vecchia e la Fortezza Nuova– che comprendeva la maggior parte del borgo e dell'emporio di Corfù. Dopo il

⁶³ Vedi soprattutto in Νίκος Καραπιδάκης, "Η κερκυραϊκή ευγένεια των αρχών του 17ου αιώνα" [Nikos Karapidakis, "La nobiltà corfiota agli inizi del 17o sec."], *Ιστορικά* 3 (1985) 95-123. Idem, *Civis fidelis: l'avènement et l'affirmation de la citoyenneté corfiote (XVIème-XVIIème siècles)*, Frankfurt am Main 1992.

⁶⁴ Pagratis, ["Matteos Verghis"].

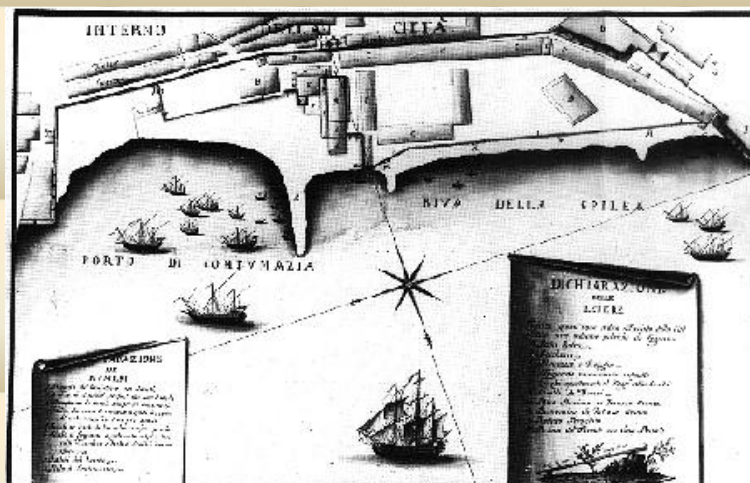
⁶⁵ Giotopoulou-Sissilianou, [Le conseguenze della quarta guerra tra i Turchi e i Veneziani su Corfù].

completamento delle opere di fortificazione nel 1588, che oltre a Corfù coinvolsero anche Creta e Zante, il paesaggio naturale e urbanizzato subì dei cambiamenti notevoli che ebbero delle conseguenze importanti anche sul modo di praticare il commercio.

Immagine 3: Pianta della cinta fortificata di Corfù, fine 16o sec.-inizio 17o sec., Archivio di Stato di Venezia, Atlante Marmorati



Immagine 4: Il porto di Spilea, 18o sec., (Archivio di Stato di Venezia, Provveditori alla Sanità, b. 502)



Il mercato di Corfù si trasferì a Spilea, un quartiere che aveva già predisposto alcune delle infrastrutture necessarie per adattarsi alle nuove esigenze, come un molo, un fontego comunale e un lazzaretto (1589). Con la fortificazione del borgo, che gli stessi Corfioti avevano chiesto in passato in modo insistente, le loro attività economiche da una parte si rivestirono di sicurezza, dall'altra però il commercio locale, che già soffriva del protezionismo veneziano, perse un sostegno importante: la libertà di movimento. Nel 1613, essendo gli *ergastiria* di Spilea costruiti lungo le mura, accanto all'ufficio della dogana, dopo un incendio, considerato sospetto dalle autorità, il provveditore Civran decise di chiudere l'entrata vecchia della città per aprirne una nuova fuori della Fortezza Nuova e poter così controllare il mercato in modo più efficace⁶⁶. Le reazioni di alcuni degli uomini del commercio marittimo dell'isola furono prevedibili: molti di loro che affrontavano con sospetto le fortificazioni, considerandole come un mezzo per l'aumento delle gravezze fiscali, rinunciarono ad abitare nello spazio fortificato pensando che così avrebbero perso il vantaggio "liberi poter d'ogni tempo con le lor barche traffegar dove gli piace"⁶⁷.

Il commercio marittimo "libero" di Corfù subì gravi danni dalla "chiusura" della città. Sembra così rafforzarsi la tesi che dopo la seconda metà del 16o secolo, Zante dovesse acquistare un'importanza maggiore come centro commerciale dello Ionio rispetto a Corfù⁶⁸. Dopo il completamento della fase di transizione dei Veneziani dall'investimento esclusivo nel commercio marittimo alla differenziazione dei loro investimenti su terra e mare (più o meno nella seconda metà del 16o sec.), capitani e mercanti di Zante, membri delle élites locali quali Siguros, Sumacchis, Samariaris e altri, continuerano il lavoro iniziato da Corfioti come Verghis, assumendo l'impegno di mantenere, per pochi anni, aperta la linea commerciale che collegava tanto Venezia e i suoi possedimenti in Levante con l'Inghilterra, quanto la rete commerciale locale dei sudditi con la rete interregionale di Venezia nonché il commercio internazionale⁶⁹.

⁶⁶ Bacchion, *Il dominio Veneto...*, p. 124.

⁶⁷ Concina, "Venezia, le città fortificate...", pp. 75-96. Idem, "Città e fortezze nelle tre isole nostre del Levante", p. 189.

⁶⁸ Arbel, "The Ionian Islands...", pp. 154-158.

⁶⁹ Vedi in Maria Fusaro, "Commercial Networks in the Early Modern World", in Diogo Ramada Curto & Anthony Molho, edd., *European University Institute Working Paper HEC No. 2002/2*, Florence 2002, pp. 121-147. Eadem, "Les Anglais et les Grecs. Un réseau de coopération commerciale en Méditerranée vénitienne", *Annales. Histoire, Sciences sociales* 3 (2003) 605-625. Eadem, "Coping with transition: Greek merchants and shipowners between Venice and England in the late sixteenth century", in Ina Baghdiantz McCabe, Gelina Harlaftis, Ioanna Pepelasis Minoglou, edd., *Diaspora Entrepreneurial Networks: Four Centuries of History*, New York 2005, p. 103.

Gerassimos D. Pagratis

Quando nel 1588 finirono le opere di fortificazione del borgo e le porte della città di Corfù si chiusero, *Ἐμπορεῖο τῶν Κορυφῶν* era ormai un mercato diverso e nessuno lo avrebbe più chiamato in questa maniera.

Gerassimos D. Pagratis
Università di Atene
gpagratis@isll.uoa.gr

Antonio Calabria
Department of History, University of Texas, San Antonio

Early Modern Naples: The Violent Tenor of Life

The city of Naples [Ambassador Girolamo Lippomano wrote in 1575] is beautifully located on the shores of the Tyrrhenian Sea, with hills and plains all around it, and a huge number of gardens and palaces all over it... It is the metropolis of the Kingdom, truly a royal city...¹.

In his report to the Venetian Senate after a diplomatic mission, Lippomano described the city of Naples, the capital of the Kingdom that encompassed the Southern half of the Italian peninsula, in terms of high praise indeed. The Ambassador spoke of the city's beauty and its antiquity, of the many nobles who made it their home, of "the abundance of all things there ...". Indeed, he continued,

...with good reason [Naples] is considered one of the richest cities in Italy, easily ranked with the most important in Europe – witness its strong commercial relations with other countries and the ease with which, from one day to the next, merchants can buy securities, houses and estates worth hundreds of thousands of ducats...².

The city's physical growth, the Venetian Ambassador suggested, kept pace with the impressive rhythm of its economic activities. Lippomano wrote almost with pride that Naples

... is six miles in circumference... and in the last thirty years it has grown a great deal in both size and population; two whole miles have been added all around it, and that new land is already almost as full of buildings as the rest of the city...³.

With equal emotion, the Ambassador mentioned the "great quantity" of the city's inhabitants, "said to amount to 200,000", and the fact that people "flock willingly to the city of Naples". He noted, too, the very large number of monasteries, pawn shops and organizations for poor relief, but he left those matters well in the background of the rosy picture he painted for his audience in Venice. In fact, he could mention almost offhandedly that "in times of famine, as

¹ Girolamo Lippomano's relazione, in Eugenio Albèri, ed., *Relazioni degli ambasciatori veneti al Senato*, Florence 1841, series 2, vol. 2, pp. 265-311 (pp. 271-272).

² *Ibid.*, p. 272.

³ *Ibid.*, p. 272.

the present year is reputed to be, the city is difficult to provision...”, and then go on without further ado with his description of the city and the Kingdom⁴.

Ambassador Lippomano, however, should not be faulted for glossing over signs of what a modern observer might call social dysfunction. His, after all, was the perspective of an experienced and perhaps jaded political observer, and his observations about the city of Naples seem to follow some of the stock conventions of Ambassadorial reports⁵. Besides, in some important ways, Lippomano was right. Enormous demographic expansion was indeed one of the most essential features of the city of Naples in Lippomano’s day and, indeed, in the entire early modern era, that is, the period going from roughly the middle of the fourteenth century to the middle of the eighteenth.

To be sure, Naples had long been prominent in Italy and the Mediterranean as a seafaring and commercial center. In the course of the late Middle Ages, then, it had become the capital of a powerful kingdom that held sway over half the Italian peninsula. But that position of economic and political leadership had not always been accompanied by massive demographic concentration. At the end of the thirteenth century, for example, the city had counted something like ten thousand inhabitants – a sizable enough figure for medieval times, but only about a tenth what it would be in the early years of the sixteenth century⁶.

By 1505, the city had become a veritable megalopolis, with over one hundred thousand people. Then, in the course the fateful sixteenth century, Naples had doubled its population, swelling to about 225,000 people by 1596. Despite the savage pestilence of 1656, which wreaked havoc with its people and the very fabric of its life, by the 1670s the city still numbered about 300,000 people; it was the largest urban center in Italy and the largest in Europe after Constantinople⁷.

No single factor had been responsible for such growth. Some of it had been, so to speak, the Southern Italian variation on the larger theme of demographic movement in Europe. After the great mortality which had accompanied the fourteenth-century crisis, population levels had grown, haltingly at first, more decidedly afterwards, to fill the gaps left by the huge numbers of the dead of famine and recurrent plague. As was the case in much

⁴ Ibid., p. 273.

⁵ Cf., for a possible example, Albèri, op. cit., p. 273 [Lippomano]; and “Documenti sulla storia economica e civile del Regno cavati dal carteggio degli agenti del Granduca di Toscana in Napoli dall’anno 1522 al 1667,” ed. Francesco Palermo in *Archivio Storico Italiano*, 1846, pp. 243-353 (p. 247).

⁶ AGS. *Secretarias Provinciales*, leg., f. 115.

⁷ Cf. generally, Karl Julius Beloch, *Bevölkerungsgeschichte Italiens*, Berlin 1937, vol. 1; Cesare De Seta, *Storia della città di Napoli dalle origini al Settecento*, Bari 1973; Giuseppe Pardi, *Napoli attraverso i secoli. Disegno di storia economica e demografica*, Milan 1924; Claudia Petraccone, *Napoli dal Cinquecento all’Ottocento. Problemi di storia demografica e sociale*, Naples 1974, and *Napoli moderna e contemporanea*, Naples 1981.

of Europe, the fifteenth century had been a period of construction and reconstruction in the city and the Kingdom, and there too, as elsewhere on the Continent, it had brought growth and expansion in population levels, as in much else of life.

An ambitious dynasty, from Aragon, had presided over the heady period of reconstruction after the great disasters of the fourteenth century. Like the Kingdom at large, the city of Naples had benefited from the creative work of the Aragonese kings, especially that of Alfonso the Great (1442-1458)⁸. Those rulers had stimulated the growth of the city, not least with their efforts at political centralization, which had attracted a growing number of people to Naples, and with their building program, which had begun the architectural modernization of the capital.

Then at the beginning of the sixteenth century, the city and the Kingdom had passed under the tutelage of a different Hispanic dynasty, from Castile, to which their fate was going to be linked for the next two centuries, and the growth of the city had begun in earnest. Favored by the winds of change blowing throughout Europe, the new administration had built on the Aragonese policy of centralization, attracting to the capital growing numbers of people from all levels of society; it had undertaken, too, its own ambitious building program, which had changed forever the face of the city.

The city soon became popular with residents of the twelve provinces making up the Kingdom, as of other parts of Italy and even of regions outside the peninsula. People moved to Naples for a variety of reasons, such as the mild climate, the opportunities for investment, the advantages of being near the seat of power. As the capital of the Kingdom, after all, the city was the locus of much strategic decision making and of concentrated economic and political power. It was the seat also of a court, of the Aragonese dynasty in the later fifteenth century and of the Castilian kings from the early sixteenth century to the early eighteenth. Not least attractive, though, were Naples' unique exemption from direct taxes and its generous provisioning policy⁹.

As the last examples suggest, an important reason for the growth of Naples was the migration there of poor people, of an "infinite herd of servants looking for masters", as a document quaintly put it¹⁰. None other than Ambassador Lippomano remarked on the "ease with which the poor can earn a living [in Naples]", allegedly because of the "enormous amount of work always

⁸ Cf. Alan Ryder, *The Kingdom of Naples under Alfonso the Magnanimous: The Making of a Modern State*, Oxford 1976.

⁹ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 24/3 ("Ragioni che si adducono per ottener la revocatione ò almeno la reformatione del bando delle fabriche in Napoli dal Rè nostro signor."), ff. 168r, 169v.

¹⁰ *Ibid.*, leg. 23/3, f. 112v. On the poverty of the newcomers, cf., for example, AGS. *Secretarías Provinciales*, leg. 1, f. 116; AGS. *Estado*, leg. 1050, f. 23). For the importance of internal migration generally, cf. Giuseppe Galasso, *Economia e società nella Calabria del Cinquecento*, Naples 1967, pp. 101, 103-105, 107, 114.

to be found there”¹¹. The truth of the matter, though, was that the city’s demographic expansion was characterized, from its beginnings, by the massive presence of what some contemporaries termed “useless persons... and ...vaga-bonds”, that is, by large numbers of what we today would call the chronically unemployed and underemployed¹².

What lured poor people to Naples was, for the most part, the mirage of a job, the prospect, however dim, of a “situation” which would enable them to keep body and soul together. As had been the case almost everywhere across Europe for centuries, cities, and capital cities in particular, held a powerful sway over the popular imagination. And with good reason, given the great opportunities traditionally to be found in those centers.

At the most basic level, a large urban center meant the ready availability of food. On that score, to a famished provincial Naples must have seemed no less than the land of Cockaigne. Every year, a mid-eighteenth-century report noted, more than a quarter million sheep, goats and lambs found their way to the city’s slaughterhouses – 5,000 each week of the year, 25,000 during Holy Week alone, and that did not include “either the sheep or the goats butchered in the city suburbs”¹³. Over twenty-four thousand head of cattle and more than twenty-two thousand pigs entered the city to meet the same fate, and that’s without counting “a great deal of dead [i.e., butchered] meat coming into the city from various places, like Sorrento, Vico, Massa...especially at Carnival time”¹⁴.

Every year, too, the city went through one million four-hundred thousand “chickens, roosters, pigeons, ducks and turkeys” and no less than thirty million eggs. It consumed nearly one-hundred million pounds of flour, in the shape of bread, pasta and biscuits; nearly eight million pounds of cheese, more than one million two-hundred thousand gallons of oil. It swallowed up over one and one-half million pounds of preserved tuna and nearly four million pounds of stockfish and salt cod; it drank up about fourteen million gallons of wine. For refreshments all year long it required no less than five million pounds of snow¹⁵.

That was positively Rabelaisian, but, as our provincial would be quick to find out, availability did not mean easy access. “...People eat more or less according to the season”, wrote the Venetian Ambassador Girolamo Ramusio in 1597, “because in the summer the abundance of fruit makes it possible for them to save on bread. This is especially true of the poor....”¹⁶ “Daily arrival of

¹¹ Lippomano, in Albèri, op. cit., p. 273.

¹² AGS. *Secretarías Provinciales*, leg. 1, f. 115.

¹³ BMP. Ms. 1935, ff. 15r-v (1760): “Consumazione che si fa ogn’anno nella Città di Napoli”.

¹⁴ The towns mentioned are near the capital.

¹⁵ 26,000 cantara, or 2,316,600 kg., or 5,096,520 lbs.

¹⁶ Girolamo Ramusio’s relazione on the Kingdom of Naples, in Albèri, op. cit., series 2, Appendix, pp. 297-352.

Bread”, an English observer noted laconically more than one-hundred fifty years later, in 1764, “but still great scarcity owing to the quantity of Peasants that flock in”¹⁷.

Of course, if fortune smiled, one could find employment that would permit at least approaching that treasure trove – say, a job of some sort in the building industry, which was busy everywhere putting up palaces and churches, office buildings and tenements, fortresses and jails; or in the many service industries in the city and its harbor, or even at the margins of the various crafts and workshops, in the leather works, or better yet in the silk or wool trades, traditional props of Naples’ urban economy.

If fortune were indeed on one’s side, one might even become a lackey in a noble house, no less, and so be furnished with livery and maintenance – a uniform, or other suitable clothing, a place to sleep and enough food to get by. A girl might become a servant, or, say, a scullery maid, within easy reach of the kitchen and its plates heaped up with savory scraps, though girls were also the easy prey of cooks and valets, of sons (and fathers) in noble and commoner residences alike, playthings to be toyed with, only to be tossed out into the street at the first sign of heaviness with child¹⁸.

But if she were to strike it rich, a young woman might serve in a household, tending to the various needs and wants of the man heading it, then to be rewarded with a small dowry so as to marry a pork butcher, a peasant or some other rustic in a nearby village, one perhaps not too fussy about what sexual experience she might have acquired, and so have her own family¹⁹. A young man might become a soldier – not, to be sure, to be sent where war raged, on the inland sea or in Flanders or Germany, depending on the exigencies of high policy, but, rather, to be stationed safely in a garrison in the capital, like those men of the company of Terra di Lavoro, the province closest to the city, “who spend most of the year here in Naples”, as a document from 1662 observes, “doing nothing whatsoever”²⁰.

¹⁷ BLOU. Ms. Eng. 13, f. 8r (1 May 1764).

¹⁸ For some illustrations of this all-too common pattern, cf. Claude Delasselle, “Abandoned Children in Eighteenth-Century Paris”, in Robert Forster and Orest Ranum, ed., *Deviants and the Abandoned in French Society*, Baltimore 1978, pp. 47-82; Jacques Rossiaud, “Prostitution, Youth and Society, in the Towns of Southeastern France in the Fifteenth Century”, in *Deviants and the Abandoned...*, pp. 1-46, and, more generally, *Medieval Prostitution*, New York 1996; Arlette Farge, *Fragile Lives. Violence, Power and Solidarity in Eighteenth-Century Paris*, Cambridge, Mass. 1993.

¹⁹ For but one likely example of this classic pattern, cf. ASN. *Giustizia. Notai del XVI secolo* (in ordinamento). Notaio Alfonso Fontana. Protocollo 22, ff. 304r-306v (6 October 1564). Fabio Carafa contracts to grant 100 ducats to his servant Octavia de la Fera, that is, 72 ducats “for the services performed for him and his family [“sua casa”] by the said Octavia for all the time past and to be performed” [f. 304v] through the following September, and 28 ducats “in subsidy of her marriage” to Gioan Baptista Mazzone of Ariano. Octavia herself hailed from Ariano, and she would go back to live there as a married woman [f. 305v].

²⁰ ASN. *Sommaria. Consulte*, vol. 59, f. 23v (18 February 1662).

For most people, however, such was only the stuff of dreams. Not everyone who migrated to Naples was able to find work, or at least steady work, so that the poverty and marginality associated with chronic unemployment became part and parcel of life in the capital throughout early modern times – indeed, well beyond them, into the present²¹. It's true that, in order to avoid civil disorder, the authorities made sure that bread was available at political prices, below market value, even though that meant that the city administration became hopelessly indebted as a result. Such efforts, however, could at best be palliatives; they could not stem the tide of need and of despair. Almost inevitably, then, many of the newcomers (and of the residents, for that matter) gravitated toward the shadowy existence of petty crime, toward *picardía*, “the world of the black market, theft, debauchery, adventure, but above all poverty...”²².

For the women, as everywhere else in Europe, what was often the end of a series of forced moves, begun perhaps with harassment during domestic service, was prostitution. “All the streets are full of them, and they have grown in infinite number”, argued an observer in the 1580s; they even had to be “kicked ...out” of Via Toledo, a major thoroughfare in the city²³. The women's trafficking was regulated by an appropriate tax organization (a *gabelle*), which, its supporters claimed, was “necessary and useful” for curbing the criminal activities of the prostitutes and their pimps and for making other women “live in fear and chastity”²⁴.

Whatever the truth of such claims, the fact of the matter was that all too often the *gabelle* regulating prostitution served not so much to deter the crimes of evildoers as to entrap girls and women into a life of bondage as prostitutes. All it would take would be some witnesses to swear to the *gabelle* administrators that a given woman was a whore, because, say, they had slept with her and paid her for it. (That would not be difficult to arrange: the city and the Kingdom were notorious for the great numbers of false witnesses.) The woman would then be assessed the fee required of all prostitutes, and a fine for evading the *gabelle*. In the most common scenario, of course, the hapless creature could not pay the sum requested because she was destitute. So she would be made to

²¹ Cf. the classic work by Jessie White Mario *La miseria a Napoli*, Florence 1877. For a more recent perspective on this enduring problem, cf. Thomas Belmonte, *The Broken Fountain*, New York 1979, 1989.

²² Fernand Braudel, *The Mediterranean and the Mediterranean World in the Age of Philip II*, New York 1973, vol. 2, p. 756.

²³ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 24/2 (“Gabella de las Meretrices”), f. 491r. The Duke of Osuna was Viceroy of Naples from 1582 to 1586. On prostitution in Naples generally, cf. Salvatore Di Giacomo, *La prostituzione a Napoli nei secoli XV, XVI e XVII*, Naples 1899; reprinted, 1968.

²⁴ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 24/2, f. 488v.

work as a prostitute, allegedly to pay off fee and fine, though for all intents and purposes she was caught in a much more durable web than that²⁵.

Once snared in that type of existence, coarsened by the plebeian milieu of prostitution and the underworld (if indeed such coarsening was necessary...), some women could act in unsavory ways themselves, for example, deflowering their own daughters so as to launch them on their “careers” as wage-earners²⁶. To prevent such actions, some prostitutes would have their little girls taken away from them. Those children, without doubt the lucky ones, wound up in a hospice, like the one run by the Church of the Holy Ghost, where in the 1570s three-hundred of them were housed. When they reached marriageable age, the girls would be given modest dowries to enable them to marry or to become nuns²⁷.

As the last examples suggest, children, too, figured prominently in the ranks of the poor. Special terms were coined for infant victims of neglect, alas too many. They were the gittatelli, literally, the “throw aways”, many of them moretti, that is, children who had at least one black parent, most likely a slave²⁸. Or they were given the all-too-common surname Esposito, “the exposed”, that is, abandoned outside the doors of churches, convents or other relief organizations²⁹. The rescue of such unwanted children could assume gargantuan proportions: in the 1570s, for example, the Hospital of Our Lady of the Annunciation employed no less than seven thousand wet-nurses to care for the babies left at the door of the church associated with it³⁰.

Not all the unwanted were so lucky, though. Many, perhaps most, of them, if they survived exposure – to the elements, the dogs and the ever-present rats – wound up as street children, with no home or fixed abode, living their short lives by their wits, easy prey for exploiters and human predators, and easier targets yet for famine and disease. In the very troubled days of the great anti-fiscal revolt of 1648, for example, the city’s food supply, like much else of civic life, had been disrupted. As a consequence,

²⁵ For some very sensitive pages on the plight of those unfortunates, cf. Roberto Mantelli, *Burocrazia e finanze pubbliche nel Regno di Napoli*, Napoli 1981, pp. 208-211.

²⁶ BSNP. Ms. XXVIII-B-10.

²⁷ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 24/2 (“Relacion de algunas cosas de la ciudad y reyno de Napoles”), ff. 495r-502r [f. 498r].

²⁸ ASDN. *Parrocchie. San Giovanni Maggiore. Battesimi*, vol. 1 (May, 1550-April, 1560), vol. 2 (April, 1560-July, 1561), passim; *Ibid.*, *Santa Maria Maggiore. Battesimi*, vol. 1 (1569-1585). vol. 2 (1585-1600), passim.

²⁹ As was the case elsewhere in Europe. Cf. Delasselle, passim; for a later period, cf. David I. Kertzer, *Sacrificed for Honor. Italian Infant Abandonment and the Politics of Reproductive Control*, Boston-n.d.

³⁰ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 24/2 (“Relacion de algunas cosas de la ciudad y reyno de Napoles”), f. 497v.

many children were found dead in the streets from sheer hunger, and since they had no place to go to at night, either, they lay naked and starving under shop benches and stalls, and many were eaten by dogs, and were given no burial...³¹.

On that occasion, a special shelter to house and feed street children had been founded by "some devout persons", and there is no question that, at other times, a wide variety of associational groups, lay and religious alike, made many efforts to protect the less fortunate³². In 1625, for example, the gold and silver clothweavers' guild in the capital set up a fund (Monte) to perform acts of charity, that is, largely, caring for sick guildsmen and providing dowries for its members' daughters. On that occasion, the guildsmen took pains to provide also for the most vulnerable: girls who were "crippled, sickly, unfit either to be married or to become nuns", they stipulated in the Monte charter, were to receive four ducats a year for their keep, starting at age 25³³.

But, as a modern author has pointed out, all that was but a drop in the bucket³⁴; besides, official attitudes towards the poor were traditionally and generally quite harsh³⁵. Writing about the toll exacted by an epidemic in Naples in 1764, an English observer could note almost offhandedly:

The King of Naples recovered and gone (sic) to Portici instead of Naples on account of an Epidemical distemper that rages at Naples & carries off (sic) many people chiefly of the lower sort³⁶.

Similarly, almost two-hundred years earlier, and closer to home, the Duke of Alcala, Viceroy in Naples from 1558 to 1571, showed little patience with the plight of the poor. For him, as for so many others before and after him, the poor were just so many "vagabonds" and lazy people, everywhere to be seen from his coach as he rode through the city. By flocking to Naples, he wrote the King in 1562, they reduced the tax base in the areas they left, and they swelled the hordes of the shiftless and the ne'er do well milling about in the capital. If

³¹ ASN. *Sommaria. Consulte*, vol. 52, ff. 190r-191v [190r], 25 February 1655.

³² Giovanni Muto, "Forme e contenuti economici dell'assistenza nel Mezzogiorno moderno: il caso di Napoli", in Giorgio Politi et alii, edd., *Timore e carità: i poveri nell'Italia moderna*, Cremona 1982, pp. 237-258. Now in English as "The Form and Content of Poor Relief in Early Modern Naples", in Antonio Calabria and John A. Marino, edd., *Good Government in Spanish Naples*, New York 1990, pp. 205-236.

³³ BLOU. Ms. Rawlinson D 560.

³⁴ Pasquale Lopez, *Clero, eresia e magia nella Napoli del Vicereame*, Naples 1984, p. 67.

³⁵ AGS. *Secretarías Provinciales*, leg. 1, f. 115.

³⁶ BLOU. Ms. Eng., 13, f. 9r (12 June 1764). Portici is a town just outside Naples. The King mentioned in the quote was Ferdinand IV of Bourbon, who ruled Naples from 1759 to January 1799 and from June 1799 to 1806.

they stayed home instead, they could have jobs, keeping busy at “the mechanical arts” and contributing to the general welfare³⁷.

Naturally, though, the Duke’s exhortations were not to be heard, and the provincials kept coming to the capital, contributing instead to the congestion, the penury, the insecurity and the violent tenor of life there. Contemporaries were quick to attribute the city’s pervasive violence to the character of Neapolitans, newcomers and old hands alike, making mention of their “volatility”, or of ingenuity and quick-wittedness turned towards evil³⁸.

Explanations such as those rest on stereotypical assumptions about human nature. They assign traits to the people of a given city or region much as one would with, say, a particular breed of domestic animal. Not surprisingly, they do not find much favor with modern-day observers, many of whom tend to link violent or “unadaptive” behavior instead to social circumstances and to social dysfunctions.

Such commentators thus ascribe the violent tenor of life in early modern towns to the crowded, bustling, competitive physical environment; to the deep insecurity with which growing numbers of people had to face a grim daily existence; to the frustration, the resentment, the anger which a hand-to-mouth existence must have engendered in the numerous “vagabonds” and “useless persons”.

“Modern” explanations of this sort, in turn, reflect assumptions about human nature and society, about the role of experience and education that were given currency in the course of the Enlightenment. Perhaps because of that they seem especially attractive to us, post-Enlightenment creatures: they reinforce, after all, our view of the world and of the role human beings play in it. Then, too, they have the added virtue of helping account for a great deal of the violence and “unadaptive behavior” which the historical record has in store for us in the case of early modern towns.

Taken to their logical conclusions those explanations would attribute the violent tenor of life in the cities almost exclusively to the poor, the marginal, the rootless, the unadapted, as if those groups had a monopoly on violence. There might well be some truth in that argument, though the reality, as a few examples make clear, could be more complicated.

In 1566 the head of the Military Treasury in Naples, Gerolamo Pignatelli, had been accused of having commissioned the murder (by knifing) of a priest³⁹. In July, 1563 the highly-placed magistrate Antonio Orefice savagely stabbed his wife to death with a sword because of her alleged infidelity. In October, 1590, Carlo Gesualdo, Prince of Venosa and later author of haunting music like the

³⁷ AGS. *Secretarías Provinciales*, leg. 1, f. 117.

³⁸ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 23/3, passim, esp. ff. 98v, 112v.

³⁹ AGS. *Secretarías Provinciales*, leg. 1, f. 148 (the *Scrivano di Ratione*).

Tenebrae and the Responsoria, killed his wife and her lover⁴⁰. Occurrences such as these must not have been all that uncommon in Naples, if one can judge from the fact that later in the century Gesualdo's action emerged "fictionalized" along stock lines of uxoricide avenged. The killing of one's wife while in the company of her lover became, in fact, a common theme in popular literature in the capital⁴¹.

In the 1570s, again, the Papal nuncio in Naples wrote with great concern about priests in the Kingdom who took up with bandits⁴², or, alternately, about a cleric in the southernmost province of Calabria who

puts together companies of soldiers and goes after bandits, earning many bounties for those they kill...and the people are greatly scandalized at seeing a priest so taken up with such slaughter....⁴³.

The nuncio expressed his frustration also at the exploits of a knight of Malta, Vespesiano Santo Manco, who, in addition to killing one of his sisters and an ecclesiastic in Salerno, had committed "many other most enormous crimes, such as murders, rapes, and forced entries into monasteries..."⁴⁴. The knight had been sent several times to the Vicaria, the main jail in the city of Naples, but, since he was legally under the jurisdiction of the Knights of Malta, his case had been regularly remanded to his order, and he had never been punished⁴⁵.

For his part, Loyse Capece, a comfortable burgher in the capital,

has taken up his sword against me and threatened me, [wrote his son-in-law, Gioan Francesco Griffio in May, 1558] and he's come chasing me...so as to kick me out of his house⁴⁶.

That happened whenever Griffio tried to visit his wife, Signor Loyse's daughter, Ysabella, as by all rights he was entitled to. Although the marriage had been notarized and the church ceremony had taken place four months earlier, in fact, Signor Loyse

⁴⁰ Cecil Gray and Philip Heseltine, *Carlo Gesualdo Prince of Venosa Musician and Murderer*, New York 1926.

⁴¹ Silvio Ascanio Corona, *Fatti tragici amorosi successi in Napoli, e altrove a Napoletani*, BSNP. Mss. XX-A-21; XXII-E-21; XXV-C-20; XXVIII-C-3, among others.

⁴² Pasquale Villani and Danilo Veneruso, edd., *Nunziature di Napoli*, Rome 1969, vol. 2 (May 24, 1577-June 26, 1587), pp. 97 (23 December 1577), 102 (24 January 1578).

⁴³ *Ibid.*, pp. 102-103 (24 January 1578).

⁴⁴ *Ibid.*, p. 216 (23 July 1580).

⁴⁵ *Ibid.*

⁴⁶ ASN. *Giustizia. Notai del XVI secolo* (in ordinamento). Notaio Luca Antonio Buonocore. Protocollo 1558-1559 (old 452 [8762]), unfoliated, 12 May 1558.

kicked me out of his house without giving me my wife, as I had been promised in the notarial contract, and he told me that he wanted to torment me through his daughter, since he saw that I am dying for her, given that I am so much in love with her....⁴⁷.

Since the marriage, Griffo wrote,

the said Signor Loyse has repeatedly threatened to kill me and to strangle my wife...who since the month of January has been locked up in a room, and who is doing very badly indeed, reduced by despair almost to death...and many times they have threatened to poison her....⁴⁸.

The problem had to do with the dowry Signor Loyse had provided for his daughter, 4,000 ducats. By any account, that was a very large amount of money, equal to ten times the annual salary of the chief judicial magistrates in the city of Naples. But, since Griffo, as he himself wrote, "had not wanted to contract said marriage for such a small dowry", Signor Loyse's wife, Signora Vittoria Zucula, had added 455 ducats to it. That had enraged Signor Loyse and led to the impasse⁴⁹.

Upper and middle class households alike, then, were not spared violence and mayhem. Perhaps what distinguished those circles, though, was the fact that they were less vulnerable to the avenging hand of the state than plebeian households or street fighters. Whether he had commissioned the cleric's murder or not, Gerolamo Pignatelli was cleared of all charges, and Antonio Orefice, like Gesualdo, got away with the brutal murder of his wife ostensibly because the deed had been a question of honor⁵⁰. Others without the political connections, the wealth and the status of an Orefice or a Gesualdo were not so lucky: what were for them, too, questions of "honor" might be enough to get them arrested, tortured and executed.

So, whatever the social origins of its perpetrators, whatever its deeper causes and however varied its manifestations, violence was a constant presence in the streets and the residences of the capital. It was always festering, only skin deep, ever ready to explode in a scuffle or a thrust of the knife, and that because of a jostle, a slur, an arrogant stare, an impudent word, the failure to acknowledge a social superior's (or a bully's) precedence.

⁴⁷ Ibid.

⁴⁸ Ibid.

⁴⁹ Because of "the excessive tenderness of love that I bear my wife and in order to safeguard my honor", Griffo agreed to alter the arrangements and to give up the additional money. That would not assure that the matter would be settled, however, because Griffo filed a document with a notary to invalidate the "compromise" arrangements.

⁵⁰ Cf. above, notes 39-40.

Each of those “offences” represented (or, better, was seen to represent) an attempt at public humiliation, an assault on the other’s integrity, worth and sense of self – in short, on his “honor”. If the recipient of the “offence” did nothing, yielding to the offender, he would, in effect, be submitting, acknowledging his own impotence before the perpetrator’s greater power and higher worth. Slaves and other social inferiors would be expected to act in such a fashion, but “real men” could not but avenge the affront and thus restore the balance altered⁵¹.

Hence, when Lutio Vollaro let go at Mutio Marano in the street, in October, 1565, calling him “...cuckold, man without honor, thief, and son of a man without honor...”⁵², Marano’s reaction was perfectly in tune with the code of honor: he simply “went back to his house to get his sword and avenge himself...”⁵³. Hence, when Gioan Domenico Romano, a barber told the examining magistrates of the Vicaria in July, 1580, that he “was not wont to commit crimes”, he was doubtless speaking in all honesty, even though he was in jail for wounding someone with a knife and even though he was indicted for a murder committed in the Vicaria after his arrest. Far from committing a “crime”, Romano had merely been defending his honor, or so he would say, for there was really no practical choice about responding to a provocation or redeeming an affront. That one wound up in jail as a result was unfortunate, of course; but it was the homage that honor paid the state. Thanks to such logic, countless men must have walked the streets of early modern Naples, their cheeks disfigured by knife scars, visible reminders of slurs carved by other men intent on inflicting or wiping away affronts.

To suggest that questions of “honor” may have lain behind some of the violence in early modern Naples is by no means to dignify street crime or to elevate the petty tyranny of bullies to “honorable” levels. It is, rather, to understand the motivations for a type of violence that eludes materialist explanations, let alone stereotypical ones. Whichever explanation one adopts, though, one has difficulty exhausting the multiple and variegated activities that lent life in an early modern city its peculiar “on the edge”, picaresque quality.

However ineffectually, the state did its best to control the pervasive violence, though one could uncharitably argue that actually it may have helped expand the scope of that violence by defining as “criminal”, and by attempting

⁵¹ Cf., in general, Frank Henderson Stewart, *Honor*, Chicago 1994. See also Michael Herzfeld, *A Place in History. Social and Monumental Time in a Cretan Town*, Princeton 1991; Jill Dubisch, ed., *Gender and Power in Rural Greece*, Princeton 1986; David I. Kertzer and Richard P. Saller, ed., *The Family in Italy from Antiquity to the Present*, New Haven 1991; William Ian Miller, *Bloodtaking and Peacemaking. Feud, Law and Society in Saga Iceland*, Chicago 1990.

⁵² “cornuto, svergognato, mariolo, et figlio de svergognato”; ASN. *Giustizia. Notai del XVI secolo* (in ordinamento). Notaio Lucantonio Buonocore. Protocollo 1565-67 (old 455), unfoliated fragment, 21 October 1565.

⁵³ *Ibid.*

to repress, by no means in an evenhanded manner, all types of behavior, from the “nefarious vice” (homosexuality) to the “forbidden games” (gambling), to the contraband of silk, tobacco, and other goods.

Whatever the merits of that case, and as one might expect, the state sought to deal with crime primarily by repression, by punishment intended to be exemplary, by the creation of yet another special police corps, the latest (like the one just before it) trumpeted about as the solution to the city’s and the Kingdom’s crime problem. “Many...officials...”, a report notes,

are at work throughout the Kingdom, ... “Country Captains”, as they’re called, and they go traveling in the provinces with a good many soldiers and horse, protecting the country from thieves and murderers, who at times multiply to such a number that entire companies of soldiers must be sent out against them⁵⁴.

Such assessments notwithstanding, the Country Captains and their redoubtable companies of soldiers couldn’t begin to cope with the widespread mayhem. They certainly did not help when two men made a trip to Luzzi, in Calabria, to pay back a debt but went missing after a week. They were found in a ravine, without their money, naturally, recognizable only by the clothes they had worn, their bones showing through them, their bodies

undone and full of worms., rotted, eaten up by the dogs, devoured by wild animals...⁵⁵.

As was to be expected, in the city of Naples the repressive machinery of the state was more concentrated than in Calabria; there were lots of jails and regularly-salaried executioners and, above all, plenty of police officials, like, for example, the “Captains of Justice”, who

go about on horseback, bearing a very long rod as a sign of their office, in the Spanish manner, and with them go a lot of armed men whose job is to patrol the City day and night, and to be on the lookout for malefactors...⁵⁶.

Of those there were many, like Fabritio Panariello, a priest who was stopped and stripped of his sword after curfew, on the Rua Catalana, right by a high-crime area. Don Fabritio did have a license to carry his weapon, but he

⁵⁴ BLOU. Ms. Rawlinson D 623, ff. 395r-v.

⁵⁵ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 145/11, ff. 1r-37v.

⁵⁶ BLOU. Ms. Rawlinson D 623, f. 395r.

wasn't wearing his clerical garb; besides, he had just come out of a brothel⁵⁷. Then there were those irrepressible souls out carousing in the streets at night, armed with counterfeit permits, duly doctored up to allow them to carry swords on their rounds. Or, again, those incorrigible folks involved in the countless squabbles and brawls, like the husband who sought to force his wife into prostitution, or the wife who tried to poison her husband, or those taken up by illegal gambling or illicit (homosexual) sex, not to mention the thieves and muggers, the rapists and cutthroats⁵⁸.

Actually, even if there had been room in all the jails for them, not all those people would have ended up in detention for any length of time. In 1579, for example, a man who had punched and wounded someone with a knife was able to avoid jail simply by purchasing a pardon⁵⁹. In 1580, for his part, Mico Ampelone, who had shot at one of his "enemies" in the city of Naples, and whose death sentence had been commuted to life on the galleys, was detained only from 1576 to 1580. He in fact offered to provide a slave to serve at the oar in his stead because "he [was] broken in the intestines on his right side and wounded in the left leg because of a sword thrust he received on the galleys". Besides, he had missed, and he had killed no one... His request, too, was granted⁶⁰. But even if the "malefactors" did wind up in jail, as many of them rightly did, say in the Vicaria, the capital's central correctional facility, they would hardly find there an exemplary environment, or one designed to uplift or rehabilitate them.

To start, the neophytes were taken to the inmate with the greatest seniority, to fulfill their first obligation – the payment of an initial "two, three, four, or five carlini, as they can", allegedly for the oil that kept the lamps lit in the cells and the halls, and of an additional ducat, "more or less", as a sort of admission fee to their new residence⁶¹. If the newcomers had no money, they could borrow it for a consideration from compliant inmate lenders, or they would be stripped of some of their clothing, which would be held for as long as it took them to pay the admission fees, "otherwise it's not returned"⁶².

⁵⁷ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 12/8, "Die 21..." f. 2r and third unfoliated sheet, recto and f. 2r ("a high-crime area": "faccia fronte ad una strettola che va a quelli vicoli de gente de malavita" [f. 2r]).

⁵⁸ Cf., for the examples cited, respectively, AGS. *Visitas de Italia*, leg. 336/I; leg. 339/V and VI; leg. 340/I; leg. 343/I; leg. 380/I.

⁵⁹ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 354/2.

⁶⁰ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 336/3, "El supliante...", 1/1/1580. Other examples are to be found in ASN. *Sommaria. Consulte*, vol.11, ff. 108r-v, 6/(blank; sic)/ 1592 and BLL. Ms. Additional 208924, f. 160r (29 February, 1668). Cf. also, Antonio Calabria, "The Cost of a Man's Life in Sixteenth-Century Naples: Galley Rowers on the Early Modern Mediterranean", in *Essays in Economic and Business History XXII* (2003) 1-20.

⁶¹ Mantelli, *Burocrazia...*, p. 181; ten carlini made up a ducat.

⁶² Quoted in *ibid.*, p. 181.

At night, then, they had to rent the mattresses to sleep on, unless they had brought one of their own. If they could not afford the price of the rental, they still had to pay the enterprising individuals in charge of the rental service to take their mattresses away, so they could lie down on the ground in their assigned spaces. Shakedown by the jailers and senior inmates were part of daily life, the proceeds being split equally among the two groups⁶³.

Even the authorities agreed that a stay in the Vicaria was hazardous to one's health, and not simply because of the fearsome makeshift maces the inmates carried and made use of⁶⁴. Not surprisingly, given the overcrowded, filthy conditions, illnesses in the jail were quite frequent and mortality allegedly high. In an all-too-common twist of fate, too, many of the forty-odd beds in the infirmary went not to the really sick but, rather, to those who feigned illnesses and had the means to suborn the nursing staff. In the evening, the imaginary invalids entertained themselves by gambling and receiving prostitutes⁶⁵.

An active criminal organization, then, effectively ran the Vicaria, collecting protection money, enforcing its rules and keeping order with the connivance, if not the blessing, of the authorities. Despite massive walls and a forbidding drawbridge, the barrier between the Vicaria and the outside world was actually very porous, with knives, razors and other such implements finding their way easily in and out of the wards. That no doubt gave the inmates a clear incentive to conform to the house rules, as did the fact that transgressions were swiftly punished.

Some writers have seen in the impressive system of authority here briefly described the beginnings of the criminal organization later to be known as the "Camorra", though some are predictably punctilious about specifying the Spanish origins of the "import"⁶⁶. It seems anachronistic, though, to trace back to the fifteenth or sixteenth century the contours of a criminal organization whose shape wasn't to be clearly etched out until much later, or to attribute to colonizers from Spain yet another of the Kingdom's problems – along with homosexuality and financial ruin⁶⁷.

⁶³ Ibid., ch. 7.

⁶⁴ Ibid., p. 183.

⁶⁵ Ibid., pp. 185-186.

⁶⁶ As does, for example, Vittorio Paliotti in *La Camorra*, Milan 1973, pp. 16-23. But see the interesting and informative pages by Fausto Nicolini, *Aspetti della vita italo-spagnuola nel Cinque e Seicento*, Naples 1934, pp. 261-277.

⁶⁷ Still, the following books make for useful reading: Tom Behan, *The Camorra*, London and New York 1996; Alberto Consiglio, *Camorra*, Milan 1959; Marco Monnier, *La Camorra*, Florence 1863; Abele De Blasio, *Usi e costumi dei camorristi*, Naples 1897 and *Nel paese della camorra*, Naples 1901; Ferdinando Russo and Matilde Serao, *La Camorra. Origine, usi, costumi e riti dell'annorata società*, Naples 1907; Angelo Umilta, *Camorra et Mafia*, Paris 1878. See also David Leon Chandler, *Brothers in the Blood*, New York 1976; Arthur Train, *Courts, Criminals and the Camorra*, New York 1912; Antonio De Leo, *La Camorra*, Cosenza 1979; Gigi Di Fiore, *Potere camorrista. Quattro secoli di malanapoli*, Naples 1993; Salvatore Francesco Romano, *Storia della Mafia*, Milan

It may be more profitable, instead, to argue that in late medieval and early modern Naples power arrangements developed, as they do in societies without “effective public order”⁶⁸, which rested on the strength of local magnates or other private parties, with their retainers, their clientele “and the network of ‘influence’ which surrounds [them] and causes men to put themselves under [their] protection”⁶⁹.

Such arrangements could exist alongside those established by the state, making up a “parallel” and competing system of authority, especially in environments like “jails or in the underworld outside them... [where] citizens regard[ed] the authorities as wholly or partly hostile...”⁷⁰. In many areas, especially the more remote or inaccessible ones, too, those power arrangements could virtually replace the authority of the state and serve as the de facto political system.

A good illustration of this pattern is to be found in the deeds of a powerful and enterprising lord, the Count of Saint Valentino, who was active in the 1560s in the southernmost province of the Kingdom, Calabria, one of the most distant from Naples. Irascible, headstrong and intemperate, the count sowed mayhem with the same gusto as his unruly counterparts in Tuscany, Lombardy or the Apennines⁷¹. He ran a virtual state in Calabria, presiding over stables of retainers, dispensing “justice” on his own, often in direct opposition to the state authorities in faraway Naples.

When an emissary from the capital, Auditor Hogeda, arrested the syndics of Cosenza for their lack of enthusiasm in fighting bandits, the Count

spoke to him arrogantly, addressing him in the familiar [as a social inferior]... telling him “Hey boy, if you don’t respect my men, they won’t respect you!”⁷².

When Hogeda protested, saying that he deserved better treatment as

a Knight of Spain and of this Kingdom, the said Count answered “You’re lying through your teeth, you coward, you scum!”. And some wit-

1963; Jacques Kermoal, *L'onorata società. La véritable histoire de la Mafia*, Paris 1971; Amelia Crisantino and Giovanni La Fiuria, *La Mafia come metodo e come sistema*, Cosenza 1989 and especially Anton Blok, *The Mafia of a Sicilian Village, 1860-1960*, Oxford 1974, and James Walston, *The Mafia and Clientelism. Roads to Rome in Post-War Calabria*, London – New York 1988.

⁶⁸ Eric Hobsbawm, *Primitive Rebels*, New York 1959, p. 32.

⁶⁹ *Ibid.*, p. 33.

⁷⁰ *Ibid.*, p. 32.

⁷¹ For but one example, cf. Gene A. Brucker, *The Society of Renaissance Florence*, New York 1971, pp. 101-103.

⁷² AGS. *Visitas de Italia*, leg. 22.

nesses added that he also called him a thief and a procurer, and other such indignities...⁷³.

On another occasion, when Hogeda had some of the Count's retainers jailed for bearing swords, in conformity with the Count's ordinance, but against the Court's, the Count,

in a great rage, grabbed [one of Hogeda's] guards by the beard and yanked it..., and he tore his shirt, heaping all sorts of abuse on him; then he threw him in [his own] jail... for about six days...⁷⁴.

Another time still,

brimming with hatred and rage against Hogeda, the said Count decided to throw him in jail, and in this he didn't want the opinion of the ...officials, who were opposed to the idea and who were trying to persuade him not to follow it up, but he left his palace in a rage, jumped on his horse and rode towards Hogeda's house...⁷⁵.

The auditor happened to be ill, in bed with a bad leg, as he "humbly" remonstrated, but

the said Count told him that if he couldn't go to jail on his own, he would have him

carried there with his mattress and all, and other choleric words...⁷⁶.

Not too concerned about the state's claims to authority, (so far from Naples and so near the rugged mountains and forests of Calabria, after all), the Count regularly issued permits for carrying firearms, despite the prohibitions from the Viceroy and the Collateral Council in the capital. He kept as his own troops halberds who were on the state's payroll, retaining for himself a good part of their salaries, and he adjudicated criminal matters, dismissing, for a fee, the cases of

many men... [guilty of] carrying firearms without His Excellency's [the Viceroy's] permission⁷⁷,

⁷³ Ibid.

⁷⁴ Ibid.

⁷⁵ Ibid.

⁷⁶ Ibid.

⁷⁷ Ibid.

or of worse crimes yet, as was the case with one Francesco Paolo Bursa, from Reggio Calabria, who was cleared of murder and of the “nefarious vice”, that is, homosexuality, no less, in return for 120 ducats.

The Count freed people held in jail, like Cola de Tropea, who had stolen pigs, and Domenico Pecoro, who had stolen cattle; Ferrante Maurello, a perjurer, and Vicencio de Salerno, a poisoner; Filippo Castellano, who had disfigured a woman by slashing her face, and the other slashers Gioan Antonio de Franco, Bartolomeo Perrotta, and Scipione Marra, the last of whom had caused his victim's death, as well as a whole bevy of murderers – Horacio Toscano, Antonello de Trani, Battista de Miglo, Bartolo Serravalle, Epaminonda Camarda, Pietro Mele, Paolo Lesteri, not to mention the murderer-for-hire and firearms thief Lunga Vita Perrella⁷⁸.

That someone like the Count of San Valentino could operate as he did is an eloquent commentary on the conditions that fostered the emergence of extra-legal forms of political power and on the obstacles that royal authority could encounter even in an age of state building⁷⁹. Those obstacles were so common that contemporaries noted them almost casually: bandits, a document lamely notes, operated with the complicity of landowners; the rich were attracted to the city of Naples because there they could live undisturbed, “without paying protection money to the Barons and the... officials of the Kingdom...”⁸⁰.

As we can see even from this cursory review of some of the main themes in the social and cultural history of the city of Naples in early modern times, the tenor of life in the capital (as indeed in many other cities in the Kingdom and Europe as well), was indeed a violent one⁸¹. It proved also to be largely refractory to the constraints that the authority of the early modern state imposed, or sought to impose, on society at large. Unruly men like the Count of San Valentino easily took advantage of that great obstacle to the power of the state in early modern Europe that was distance⁸². They could create and enforce their own rules in areas distant from the capital, and so effectively neutralize the authority of the capital and its officials.

In similar fashion, the public institutions for detaining convicted offenders in the Kingdom and the city of Naples were technically run by the state and its officials, but the line between the authority of the state and that of prisoners or of powerful men outside the jails, and their creatures inside them,

⁷⁸ Ibid.

⁷⁹ On this theme, cf. William Beik, *Absolutism and Society in Seventeenth-Century France: State Power and Provincial Aristocracy in Languedoc*, Cambridge 1985; James B. Collins, *Fiscal Limits of Absolutism. Direct Taxation in Seventeenth-Century France*, Berkeley 1988; Antonio Calabria, *The Cost of Empire: The Finances of the Kingdom of Naples in the Time of Spanish Rule*, Cambridge 1991.

⁸⁰ AGS. *Visitas de Italia*, leg. 23/3, f. 112v.

⁸¹ Cf. Johan Huizinga's classic, *The Waning of the Middle Ages*, New York 1984.

⁸² Cf. Fernand Braudel, *op. cit.*, vol. 2, pp. 355-394.

was often tenuous. The walls of many a prison, like those of the Vicaria in the city of Naples, could be impressive, but they were very porous, and it was child's play to smuggle into (or out of) the building all sorts of material, from clothing and food to weapons. Then, too, the inmates were not yet confined to cells and subject to constant surveillance; rather, they were often quite free to move around the jails in leisurely fashion, engaging in errands, socializing or relaxing in various ways, their daily existence marked by a relative lack of supervision. Some inmates kept, lent or swapped knives and razors with relative ease; young children were indifferently allowed to wander in the prison wards, mingling with the criminals and observing their activities. Conspiracies could be hatched and murders committed, and though investigations were regularly launched, and the strappado liberally used to extract "the truth", witnesses could easily be suborned or terrified into silence.

Needless to say, the city and Kingdom of Naples were not unique in their inability closely to discipline the inmates in their prisons. As Foucault has clearly shown, a radical change towards the close surveillance of prisoners was to come into being only with the eighteenth century⁸⁴. Until then, many cities in the Kingdom of Naples, in Italy, and in Europe generally proclaimed their authority over domestic violence, urban mayhem, jail-house convicts or far-away officials. All too often, however, they could assert that authority only theoretically, or irregularly or ineffectively.

ABBREVIATIONS

AGS:	Archivo General, Simancas
ASDN:	Archivio Diocesano, Naples
ASN:	Archivio di Stato, Naples
BLL:	British Library, London
BLOU:	Bodleian Library, Oxford University
BMP:	Bibliothèque Mazarin, Paris
BSNSP:	Biblioteca della Società Napoletana di Storia Patria

Antonio Calabria

Department of History, University of Texas, San Antonio
cavaglione@yahoo.com

⁸⁴ Michel Foucault, *Discipline and Punish*, New York 1995.

Book reviews

Youval Rotman, *Byzantine Slavery and the Mediterranean World*, translated by Jane Marie Todd, Cambridge, Massachusetts – London, Harvard University Press 2009, pp. 307.

Youval Rotman's work on Byzantine slavery is indisputably a profound and very well documented study on the various forms of unfreedom in medieval Eastern Mediterranean. It was originally published in French as "Les esclaves et l'esclavage: De la Méditerranée antique à la Méditerranée médiévale, VI^e-XI^e siècles" (Paris, Société d'Édition "Les Belles Lettres" 2004) and it has been very favourably reviewed ever since. Last year, it was translated in English by Jane Marie Todd and published by Harvard University Press under the title "Byzantine Slavery and the Mediterranean World". The English translation, lucid and faithful, succeeded very well in rendering the spirit and the letter of the original text. The recent edition offers to the English-speaking public a book that remains – six years after its first publication – a leading study in its field.

Youval Rotman, Assistant Professor of History at Yale University, examines the evolution of Byzantine slavery in its relation to economic, political, social and cultural development, over a period of time extending from the reign of Justinian I (527-565) to the 11th century. Trying to understand why historians used to exclude Byzantium from the history of slavery, he argues that traditional theoretical approaches, as well as modern concepts of freedom and unfreedom, proved to be inadequate to define Byzantine slavery. According to Rotman, slavery, not only as a legal institution but also as a social fact, represented only one form of dependency in Byzantine civilization. The flexibility of its definition, reflected by the wide meaning of the Greek word "doulos", can be traced only within the context of a whole range of social, political and spiritual relations (masters and slaves, masters and freedmen, magnates and dependent peasants, emperor and imperial subjects, God and His servants). As the author puts it in the final chapter, "only a medieval civilization such as Byzantium...can show us so clearly that slavery has nothing to do with freedom, and vice versa".

Two significant conclusions constitute Rotman's most important contribution. First and foremost, he refutes the conventional view that slavery was not an integral component of medieval societies. He proves, beyond any doubt, that slaves remained a productive artisanal and agricultural labor force throughout the period in question, and surely far beyond the Roman era. Secondly, he traces a shift in mentality, which by the 10th century transformed gradually a slave-object into a slave-subject. He detects a new literary trend in hagiography, which perceived the Christian captive or slave not as a private property but "as an individual endowed with his own thoughts and words". Thus, he makes clear that Christian perception of slavery weakened the

submission of slave to his earthly master by strengthening the ties of man to his God.

Due to its extensive documentation, "Byzantine Slavery" is not only an original and exhaustive study but a useful reference book as well. The author used various textual sources (hagiographical, historiographical, legal, legendary, ecclesiastical, epistolary, etc.) and displayed his findings in a very reader-friendly way. A great deal of information (documents and facts concerning slave trade, terms for slaves occurring in various sources, social positions in Byzantine countryside, civil status of slaves in hagiography, imperial regulations dealing with slavery, prices of slaves) is displayed in several tables, placed either within the text or in appendices. The main body of the book is accompanied by enlightening notes, a table of abbreviations, an index of names and terms, and a thirty five pages (!) bibliography. The sources are broadly divided on the basis of three main criteria: legislative – nonlegislative, documentary – literary, hagiographical – nonhagiographical. Bibliography is the fruit of extensive and detailed research, though it does not exceed the year 2002, in other words it does not cover the period between the French and the English edition.

In conclusion, "Byzantine Slavery" is a stimulating book for students in the field of Mediterranean Studies, and it certainly deserves a place on the bookshelf of historians, sociologists, byzantinologists and other experts. Although it is intended to the well-informed reader, it can also rouse the interest of anyone who wants to observe and understand the gradual social, economic and cultural changes, which took place in Eastern Mediterranean basin, as Late Antiquity was giving way to the Medieval world.

Nikolaos Linardos
University of Athens

Γεράσιμος Δ. Παγκράτης, *Οι εκθέσεις των Βενετών Βαϊλών και Προνοητών Κερκύρας, Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών / Ινστιτούτο Βυζαντινών Ερευνών, [Πηγές 10], Αθήνα 2008, σσ. 495 [Gerassimos D. Pagratis, *The Reports of the Venetian Baili and Provveditori of Corfu (16th Century)*, The National Hellenic Research Foundation / Institute for Byzantine Research, Athens 2008, pp. 495].*

La forza della Repubblica di Venezia, oltre che sulle flotte, si fondava su di una mirabile organizzazione politica e amministrativa, alle cui regole si sottoposero gli esponenti del patriziato che ruotavano nei numerosi ruoli di governo. Una prova di quest'efficienza è costituita dalle relazioni scritte cui erano obbligati, a partire dal 1524, i magistrati inviati a governare le località del Levante.

Alla fine del loro incarico o, altrimenti, entro un massimo di 15 giorni dal loro ritorno a Venezia, essi dovevano scrivere un rendiconto dell'attività

svolta e descrivere dettagliatamente anche la situazione generale della località governata.

Per rafforzare l'obbligo a compilare la relazione, la disposizione era stata inserita nelle stesse istruzioni scritte che i patrizi veneziani, eletti a governare le varie località del Levante, ricevevano prima della loro partenza; queste istruzioni sono note con il nome di *Commissioni*.

Si formò, in tal modo un ricco archivio, che serviva già allora per essere consultato sia dai funzionari statali prima di partire, sia dagli organi centrali della città Dominante, al momento in cui dovevano essere prese decisioni su questioni riguardanti i possedimenti d'oltremare.

Gerassimos Pagratis, dell'Università di Atene, ha pubblicato in questo volume tutte le relazioni dei magistrati veneziani (baili e provveditori), che prestarono servizio a Corfù durante il XVI secolo. La ricca documentazione è conservata negli archivi di Stato di Venezia e nel Museo Civico Correr e offre una miniera d'informazioni su tanti aspetti politici e amministrativi dei possedimenti veneti nel Levante.

Una dettagliata introduzione ai documenti pubblicati permette al lettore di accostarsi alla fonte storica con una più chiara idea della loro specificità e della loro importanza; mentre un accurato e preciso indice analitico ne rende facile l'accesso e la consultazione.

Il curatore, inoltre, ha condotto un esame approfondito della documentazione presentata, rendendone evidente la struttura interna, comune a tutte le relazioni.

In esse è possibile distinguere: (a) **Un proemio**, dove tutti i magistrati esprimevano il loro rispetto per la legge che li obbligava a redigere un rendiconto finale, e s'impegnavano a scrivere responsabilmente e dettagliatamente tutto quello che avevano osservato. In questa parte sono incluse informazioni di tipo geografico e di tipo storico su Corfù, sui fatti che avevano condotto l'isola alla Serenissima e sulle vicende successive.

b) **Una parte centrale**, nella quale sono descritte in maniera dettagliata le attività svolte. Tra queste, un ruolo assolutamente predominante occupano le opere di costruzione e manutenzione delle fortezze, che caratterizzarono quasi tutto il Cinquecento, specialmente dopo l'assedio ottomano del 1537, durante il quale persero la vita o la libertà quasi 20.000 persone.

Gli altri argomenti generalmente discussi nei documenti sono: l'organizzazione della difesa locale, la situazione della Camera pubblica di Corfù, l'approvvigionamento della popolazione e la produzione di grano. Poco interesse, invece, sembrano mostrare i baili e i provveditori veneziani verso gli altri aspetti della vita degli abitanti e nei confronti dell'organizzazione delle comunità locali, con cui pure spesso si verificavano contrasti. Non c'è, per esempio, neanche una relazione che dedichi un po' d'attenzione ai rapporti tra ortodossi e cattolici; solo qualche notizia sugli Ebrei, per la ricorrente richiesta dei cristiani Corfioti – sia cattolici, che

ortodossi – di delimitarli in un ghetto. Infine, in parecchie relazioni si fanno riferimenti al ruolo sospetto del console di Spagna a Corfù per i suoi contatti con personaggi importanti dell'isola.

c) **Le conclusioni**, con cui tutte le relazioni si chiudono, contengono commenti sui collaboratori dei baili e dei provveditori (impiegati nell'amministrazione, militari ingegneri ecc.). E infine, un particolare che permette di comprendere l'efficienza di una tradizione politico-amministrativa e la regolarità dei controlli cui la classe dirigente era costretta a sottomettersi: una dichiarazione di fedeltà alla Serenissima, al servizio della quale questi cittadini-funzionari si dichiaravano "disposti a sacrificare anche la loro vita" e la richiesta anticipata del perdono della Repubblica per eventuali mancanze o errori.

Biagio Passaro

Università "Gabriele D'Annunzio" di Pescara

Polyptychon/ Πολύπτυχον, Homenaje a Ioannis Hassiotis – Αφιέρωμα στον Ιωάννη Χασιώτη, Editado por / Επιμέλεια Encarnación Motos Guirao – Moschos Morfakidis Filaktós, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, Granada 2008, σσ. 633.

Για πρώτη φορά έτυχε να ακούσω για τις έρευνες που έκανε ο Γιάννης Χασιώτης στα ισπανικά αρχεία το 1964, όταν πρωτοπήγα ως ερευνητής στο Ελληνικό Ινστιτούτο της Βενετίας. Τότε, βέβαια, δεν μπορούσα ακόμη να φανταστώ την προσήλωσή του στην αναδίφηση και στην επιστημονική εκμετάλλευση των πρωτογενών αρχειακών πηγών, ούτε φυσικά την εξέλιξη της ερευνητικής του δραστηριότητας και την προσωπική του επιστημονική ανέλιξη. Ο Γιάννης Χασιώτης, πέρα από το άλλο επιστημονικό του έργο, εξακολουθεί να είναι σήμερα ο κυριότερος Έλληνας ιστορικός που έχει ασχοληθεί με τις πολύπλευρες σχέσεις Ελλήνων και Ισπανών στη νεότερη εποχή. Εμφανίζεται, λοιπόν, ως φυσικό επακόλουθο η επίστεψη αυτής της διαρκούς επιστημονικής παρουσίας με έναν τιμητικό τόμο, που η παραγωγή του οφείλεται σε πρωτοβουλία του ισπανικού χώρου.

Είναι ακριβώς ο τόμος που εκδόθηκε από το αξιόλογο για την εκδοτική του και όχι μόνο δραστηριότητα «Κέντρο Βυζαντινών, Νεοελληνικών και Κυπριακών Σπουδών» της Γρανάδας. Ο τίτλος του τόμου, *Polyptychon / Πολύπτυχον, Homenaje a Ioannis Hassiotis – Αφιέρωμα στον Ιωάννη Χασιώτη*, είναι ενδεικτικός του στόχου και του περιεχομένου του έργου. Πρόκειται για έναν κομψό τόμο 633 πυκνοτυπωμένων σελίδων στον οποίο, πέρα από ένα σύντομο πρόλογο συνταγμένο από τους εκδότες καθηγητές του Πανεπιστημίου της Γρανάδας Encarnación Motos Guirao και Μόσχο Μορφακίδη Φυλακτό, καθώς και το απαραίτητο βιογραφικό και εργογραφικό σημείωμα του τιμώμενου που συνέταξε

επίσης η Encarnación **Motos Guirao** (*Curriculum del profesor Ioannis Hassiotis – Publicaciones*, σσ. 11-24), περιλαμβάνονται σαράντα μία μελέτες σε ελληνική (13), ισπανική (11), γαλλική (1), αγγλική (13), γερμανική (2) και ιταλική γλώσσα (1).

Οι μελέτες έχουν συνταχθεί από σαράντα δύο συνολικά συγγραφείς με ποικίλη προέλευση: Ισπανία, Ενωμένο Βασίλειο, Γερμανία, Αυστρία, Ιταλία, Σερβία, Βουλγαρία, Ελλάδα και Κύπρο, Αρμενία, Νότια Αφρική, ΗΠΑ, Ιαπωνία και Αυστραλία. Κατ' έθος ένας τιμητικός τόμος δεν χαρακτηρίζεται από συγκεκριμένη και ενιαία θεματολογία. Ακόμη και αν έχει διατυπωθεί από τους εκδότες κάποιο πλαίσιο, τα κείμενα που περιέχονται σε ανάλογους τόμους αποτελούν συμβολές συγγραφέων που έχουν ως κοινό παρονομαστή την προσωπική σχέση με τον τιμώμενο. Έτσι, συνηθέστερα δημοσιεύονται μελέτες που προκύπτουν από το περίσσειμα της καρδιάς και του πνεύματος συνεργατών, συναδέλφων και φίλων του τιμώμενου.

Από τις σαράντα μία μελέτες που δημοσιεύονται στο *Πολύπτυχον* με αλφαβητική σειρά σύμφωνα με το επώνυμο των συγγραφέων, ένας σημαντικός αριθμός αναφέρεται σε ζητήματα της νεότερης ελληνικής ιστορίας: ο Philip **Carabott** από το Kings College του Λονδίνου ("Ο εμφύλιος στο μικροσκόπιο: απεικονίσεις του "αντιπάλου" στην προσωπική αλληλογραφία ενός στρατιώτη του Εθνικού Στρατού εντεταλμένου στην "επιβολή της Τάξεως και του Νόμου", 1947-49", σσ. 149-161) μέσα από τα γράμματα ενός στρατευμένου φοιτητή αστικής οικογένειας προς τη σύζυγό του προσεγγίζει την εικόνα του αντιπάλου που αναφέρεται με τα γνωστά την εποχή εκείνη προσδιοριστικά και σε συμβατότητα με το κλίμα της κρατικής προπαγάνδας. Σε άλλο επίπεδο κινείται ο Richard **Clogg**, ομότιμος ερευνητής του St. Antony's College της Οξφόρδης ("George Finlay and the Modern History of Greece: a Bicentennial Retrospect", σσ. 163-173), που με αφορμή τη διακοσιοστή επέτειο από τη γέννηση του Βρεταννού ιστορικού George Finlay (1799) περιγράφει τα σχετικά με την κάθοδο και παραμονή του στην Ελλάδα στα χρόνια της Επανάστασης και στη μετέπειτα περίοδο, γεγονός που του έδωσε την ιδέα να ασχοληθεί συστηματικότερα με την ιστορία της Ελλάδας και των Ελλήνων και να συντάξει κατά την εικοσαετία 1840-1860 έξη τόμους ελληνικής ιστορίας από τη ρωμαϊκή κατάκτηση μέχρι τη δημιουργία του νέου ελληνικού κράτους. Σε άλλο χώρο μεταφέρει τον αναγνώστη η μελέτη του Δημήτρη Ε. **Φιλιππή** του Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου και του Ινστιτούτου Cervantes ("1939-49: "Ελληνικά πλοία εις ισπανικούς μέλανες πίνακες και υπό ισπανικήν σημαίαν"", σσ. 189-205), όπου παρουσιάζονται τα μέτρα που είχε λάβει η δικτατορική κυβέρνηση του Φράνκο σε βάρος ελληνικών σκαφών ως αντίποινα για την υποστήριξη των δημοκρατικών κατά τον ισπανικό εμφύλιο πόλεμο και αναλύονται οι συναφείς διπλωματικές διεργασίες ανάμεσα στην Ισπανία και την

Ελλάδα κατά τη δεκαετία του '40. Στην εκκλησιαστική ιστορία της Αθήνας αναφέρεται το άρθρο του Charles **Frazer** της Επισκοπικής Θεολογικής Σχολής στο Claremont ("Two Archbishops of Athens", σσ. 223-236), ο οποίος εξετάζει την παράλληλη παρουσία στην Αθήνα δύο λογίων και ηγετικών εκκλησιαστικών προσωπικοτήτων, του ορθόδοξου αρχιεπισκόπου Μελέτιου Μεταξάκη (1918-1921), μετέπειτα πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως και πατριάρχη Αλεξανδρείας, ιδρυτή και διευθυντή του θεολογικού περιοδικού *Νέα Σιών*, και του ρωμαιοκαθολικού αρχιεπισκόπου Louis Petit (1912-1926), εκδότη του περιοδικού *Echos de l'Orient*. Από την Isabel **García Gálvez** του Πανεπιστημίου της La Laguna-Τενερίφης ("Imágenes insulares en la cosmovisión makriyanea", σσ. 259-285) αναλύεται η αντίληψη του στρατηγού Μακρουγιάννη για τον θαλάσσιο και νησιωτικό χώρο της Ελλάδας και για την εμπλοκή του στην Επανάσταση του 1821, όπως προκύπτει από τα κείμενα του ίδιου και τις ζωγραφικές απεικονίσεις του Παναγιώτη Ζωγράφου. Το βενιζελικό πραξικόπημα του 1935 και την απήχυσή του στη δυτική Ευρώπη εξετάζει η μελέτη της Matilde **Morcillo** του Πανεπιστημίου της Καστίλλης-Λα Μάντσα ("El golpe de estado de 1 marzo de 1935 en Grecia visto por los diplomáticos españoles y la prensa extranjera", σσ. 423-436) με βάση έγγραφα των ισπανών διπλωματών και ανταποκρίσεις του ξένου Τύπου. Η Αρτεμис **Ξανθοπούλου-Κυριακού** από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης ("Η κρίση του Ανατολικού Ζητήματος του 1875-1878 και ο απόηχός του στον Πόντο", σσ. 485-498) αναφέρεται στην ευρύτερη κρίση που προκάλεσε η εξέγερση στην Ερζεγοβίνη και στη Βοσνία τον Ιούλιο του 1875 και ο πόλεμος Σέρβων και Μαυροβουνίων κατά της Οθωμανικής αυτοκρατορίας (Ιούνιος 1876) και στον αντίκτυπο που είχαν τα γεγονότα αυτά στα ανατολικά σύνορα της αυτοκρατορίας και στον ελληνικό Πόντο. Από τη μελέτη πράξεων Βενετών βαϊλών στην Κωνσταντινούπολη ο Γεώργιος **Πλουμίδης** του Πανεπιστημίου Ιωαννίνων ("Πολύτιμα αντικείμενα στην Κωνσταντινούπολη", σσ. 525-532) συνάγει στοιχεία για την κατοχή πολύτιμων κοσμημάτων και σκευών που είχαν αποκτήσει κάτοικοι της Πόλης. Τέλος, ο Αναστάσιος Μ. **Τάμης** από το Εθνικό Κέντρο Ελληνικών Μελετών και Έρευνας Πανεπιστημίου La Trobe της Μελβούρνης ("Ο ελληνισμός της Αυστραλίας σε μετάβαση. Σύγχρονη αποτίμηση και προοπτικές", σσ. 557-564) προσεγγίζει το ζήτημα των απαρχών της ελληνικής παρουσίας στη νέα ήπειρο γύρω στο 1870, την ταχύτατη ανάπτυξη των ελληνικών κοινοτήτων και τα προβλήματα που αντιμετωπίζει σήμερα η Ομογένεια.

Εστιάζοντας τώρα την προσοχή μας στον κυπριακό χώρο, διαπιστώνουμε ότι αναφέρονται σ' αυτόν επτά κείμενα (το 1/6 του συνόλου). η μελέτη του Αστέριου **Αργυρίου** του Πανεπιστημίου Marc Bloch του Στρασβούργου ("Le Thrène sur la prise de l'infortunée île de Chypre: une approche idéologique", σσ. 35-47) επιχειρεί να προσεγγίσει

ιδεολογικά τον “Θρήνο” για την τραγική απώλεια της Κύπρου το 1571, η μελέτη που συνυπογράφουν οι Alexander D. **Beihammer** και Christopher D. **Schabel** του Πανεπιστημίου της Κύπρου (“Two Small Texts on the Wider Context of the Martyrdom of the Thirteen Monks of Kantara in Cyprus, 1231”, σσ. 69-81) εξετάζει δύο μικρά κείμενα για το μαρτύριο των δεκατριών μοναχών της Καντάρας το 1231 σε συνάρτηση με το ευρύτερο ζήτημα των δογματικών αντιθέσεων της λατινικής και της ανατολικής Εκκλησίας, το άρθρο του Ιωάννη **Θεοχαρίδη** του Πανεπιστημίου Αθηνών (“Μέθοδοι κατάκτησης της οθωμανικής αυτοκρατορίας: η περίπτωση της Κύπρου”, σσ. 137-148) αναλύει τις τακτικές μεθόδους που ακολουθούσε η Οθωμανική αυτοκρατορία για την κατάκτηση μιας περιοχής εξετάζοντας την περίπτωση της Κύπρου: επιδρομές, ερημώσεις, εγκατάσταση κατοχικού στρατού, εποικισμοί από μουσουλμανικό στοιχείο, εκτοπισμοί γηγενών, εξισλαμισμοί, ο José M. **Floristán** του Πανεπιστημίου Complutense της Μαδρίτης (“Demetrio Zamberlas, embajador de la revuelta chipriota (1613-1616): notas complementarias”, σσ. 207-222), παρουσιάζει νέα στοιχεία για την προσωπικότητα και τη δράση του Κύπριου Δημητρίου Ζαμπέρλα και του γιου του Ιούλιου Καίσαρα, που στάλθηκαν στη Μαδρίτη για να υποστηρίξουν αιτήματα συμπατριωτών του για βοήθεια στον αγώνα τους εναντίον των Τούρκων, η Αγγελική (Άγγελ) **Νικολάου-Κονναγή**, από το Πανεπιστήμιο Κύπρου, στο δικό της άρθρο (“Περί αμπελοπουλιών ή ένα κυπριακό παραδοσιακό έδεσμα στα ξόβεργα της ιστορίας”, σσ. 469-484) εξετάζει το ζήτημα της ιστορικής καταγωγής παραδοσιακού κυπριακού εδέσματος βασισμένου στην απαγορευόμενη από τον κυπριακό νόμο άγρευση με ξόβεργα αποδημητικών πουλιών με την ονομασία αμπελοπούλια, ενώ ο Πέτρος **Παπαπολυβίου** από το Πανεπιστήμιο Κύπρου (“Καθηγητές “εξ Ελλάδος” στην αγγλοκρατούμενη Κύπρο. Η πρώτη περίοδος (1893-1931)”, σσ. 513-524) παρουσιάζει στοιχεία για την εγκατάσταση και παροχή διδακτικής υπηρεσίας ελλαδιτών καθηγητών στα σχολεία Μέσης Εκπαίδευσης της Κύπρου κατά την περίοδο από το 1893, οπότε ιδρύθηκε το Παγκύπριο Γυμνάσιο στη Λευκωσία, μέχρι το 1931. Τέλος, η Ελισάβετ Α. **Ζαχαριάδου** από το Πανεπιστήμιο Κρήτης (“An Afterthought on Varossia”, σσ. 601-604) προτείνει την υπόθεση ταύτισης του τοπωνυμίου Urossia, που αναφέρεται στο Zibaldone da Canal, ένα εμπορικό εγχειρίδιο του 14ου αιώνα, με τα μετέπειτα Βαρόσσια της Αμμοχώστου λόγω της ηχητικής συγγένειας της λέξης με τον τουρκικό όρο Varosh, που δηλώνει το προάστιο.

Αξιοσημείωτος είναι ο αριθμός των μελετών –πέντε συνολικά– που αναφέρονται στην ιστορία των Αρμενίων· η Παναγιώτα **Αντωνίου** από το Πάντειο Πανεπιστήμιο Αθηνών (“Τα “Ντιγκνάτς”. Γυναικεία συλλογικότητα και αρμενική ταυτότητα”, σσ. 25-34) παρουσιάζει τα πορίσματα από ανθρωπολογική έρευνα που πραγματοποίησε στην

αρμενική γειτονιά της Αθήνας σχετικά με τη συμμετοχή των Αρμενισσών στη δημόσια ζωή [ντιγκνάτς = των κυριών]. ο Hrach M. **Bartikian** από την Αρμενία (“Χάρτης Φιλίας και Ομονοίας του Μ. Κωνσταντίνου και του Τιριδάτη Γ': Περιεχόμενο, χρονολόγηση, δημιουργοί και σημασία”, σσ. 49-68) μελετά το σύμφωνο φιλίας και ειρήνης που υπέγραψαν στη Ρώμη ο Μ. Κωνσταντίνος και ο βασιλιάς της Αρμενίας Τιριδάτης Γ' παρουσία του πάπα Σίλβεστρου και του Αρμένιου ιεράρχη Γρηγορίου του Φωτιστή αλλά και τη μεταγενέστερη κατά τον 13ο αιώνα χάλκευσή του στην κιλικιακή Αρμενία και αναλύει τη σημασία που είχε για τις ρωμαιο-αρμενικές σχέσεις αλλά και για τη θέση της Αρμενίας στους μετέπειτα αιώνες· από τον Agop **Garabetian** από το Ινστιτούτο Βαλκανικών Σπουδών της Σόφιας (“Three narrative sources of the first half of the thirteenth c. concerning the Armenians in the Balkans”, σσ. 249-257) παρουσιάζονται τρεις αφηγηματικές πηγές του 13ου αιώνα – μία ελληνική επιγραφή, μία δίγλωσση σλαβο-αρμενική επιγραφή και δύο έγγραφα της αρμενικής μονής Αγίου Nashan της Σεβάστειας – που αναφέρονται στη διασπορά και τις τύχες του αρμενικού στοιχείου στις χώρες της Βαλκανικής· αντίθετα, ο Ελευθέριος **Χαρατσιδής** από το Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (“Όψεις εθνολογικών διεργασιών στους ελληνικούς πληθυσμούς της Αρμενίας και ζητήματα της εθνικής τους αυτοσυνείδησης”, σσ. 357-368) μελετά τη θέση και τη διατήρηση της εθνικής ταυτότητας του εγκαταστημένου κατά τα τέλη του 18ου και κυρίως κατά τον 19ο και 20ό αιώνα στην Αρμενία ελληνικού στοιχείου· μία διαφορετική διάσταση για την αρμενική ιστορική πραγματικότητα παρουσιάζει η Maria del Carmen **Simón Palmer** του Ινστιτούτου Ισπανικής Γλώσσας CSIC της Μαδρίτης (“La visión de Armenia en la literatura española”, σσ. 545-556) μελετώντας την εικόνα που παραδίδουν για την Αρμενία τα κείμενα της ισπανικής λογοτεχνίας από τον 16ο μέχρι τον 19ο αιώνα .

Τρία κείμενα του τόμου αναφέρονται στην εβραϊκή ιστορία· συγκεκριμένα η μελέτη της Henriette-Rika **Benveniste** από το Πανεπιστήμιο Θεσσαλίας (““Under the wings of Divine Presence” Conversos in sixteenth century Salonica revisited”, σσ. 83-101) παρουσιάζει στοιχεία για τους Εβραίους που μεταστράφηκαν στον χριστιανισμό, τους conversos, και για τη θέση τους στη Θεσσαλονίκη του 16ου αιώνα· ο Steven **Bowman** από το Πανεπιστήμιο του Cincinnati (“A Declining Culture: Greek Jews in Diaspora”, σσ. 103-115) αναφέρεται στην εβραϊκή διασπορά στην Ελλάδα από τα ελληνιστικά χρόνια και μετέπειτα και στην αναδιασπορά ελληνόφωνων και ισπανόφωνων Εβραίων από την Ελλάδα σε χώρες της δυτικής Ευρώπης, του Νέου Κόσμου και στην Παλαιστίνη τον 19ο και τον 20ό αιώνα· στη μεσαιωνική Ισπανία μας μεταφέρει ο Victor **Ivanovici** από το Πανεπιστήμιο της Θεσσαλονίκης (“Sem Tob de Carrión: un poeta sefardí en la España medieval”, σσ. 337-355) αναλύοντας το έργο ενός σεφαραδίτη Εβραίου του 14ου αιώνα.

Ωστόσο, την ισπανική ιστορία την εκπροσωπούν, και μάλιστα έμμεσα, μόλις δύο μελετήματα· του Juan **Gil** από το Πανεπιστήμιο της Σεβίλλης (“Una pelamesa poco evangelica: franciscanos contra basilios”, σσ. 287-298), ο οποίος μελετά το πρόβλημα που αναφύεται τον 17ο αιώνα με τις περιοδείες ορθοδόξων μοναχών της Ανατολής στη δυτική Ευρώπη προς αναζήτηση οικονομικής υποστήριξης για τις μονές τους και την εχθρική αντιμετώπισή τους από Ισπανούς φραγκισκανούς ιερωμένους που οδηγούν την υπόθεση στην Ιερή Εξέταση· στο δεύτερο μελέτημα, του Luis **Gil** του Πανεπιστημίου Complutense της Μαδρίτης (“La fallida expedición de Antonio Sherley a Skiathos (1610)”, σσ. 299-318), εξετάζονται οι συνθήκες κάτω από τις οποίες σχεδιάστηκε και πραγματοποιήθηκε για λογαριασμό του Ισπανού βασιλιά Φιλίππου Γ' η ναυτική επιχείρηση του Άγγλου ναυτικού Αντώνιου Sherley στο Αιγαίο το 1610, που κατέληξε στην αποτυχημένη επίθεση κατά της Σκιάθου.

Στην τουρκική κοινωνική ιστορία αναφέρεται η μελέτη που υπογράφει ο Speros **Vryonis, Jr** από το Πανεπιστήμιο της Νέας Υόρκης (“Sexual Relations of Men and Women as presented in the Writings of the Medlevi Dervish Aflaki in Seljuk and Beylik Anatolia, thirteenth – fourteenth Century”, σσ. 577-589) μελετά την ερωτική ζωή και τις ερωτικές σχέσεις ανδρών και γυναικών στην τουρκική Μικρά Ασία κατά τον 13ο και 14ο αιώνα, όπως εμφανίζονται στα κείμενα του Shams al-Din Ahmed al-Aflaki, δερβίση του τάγματος των Μεβλεβή.

Έμμεσα αναφέρεται στην τουρκική ιστορία και ο Michihiro **Watanabe** του Πανεπιστημίου Tokai της Ιαπωνίας (“The Constantinople Agreement of 1915 and Japan”, σσ. 591-599), που κινείται σε διαφορετικό κλίμα· αναλύει τις διαβουλεύσεις μεταξύ Αγγλίας, Γαλλίας και Ρωσίας οι οποίες κατέληξαν στη διακήρυξη του 1914 και στη μυστική συμφωνία του 1915 σχετικά με την τύχη της Κωνσταντινούπολης και των Στενών και τις σύντονες προσπάθειες των συμμάχων να συμπαρασύρουν με το μέρος τους την Ιαπωνία.

Στη νεότερη ιστορία αναφέρεται το πόνημα του Antonio **Bravo García** του Πανεπιστημίου Complutense της Μαδρίτης (“Filosofía griega y metodología científica en el Renacimiento”, σσ. 117-136), ο οποίος διερευνά τη συμβολή της αρχαίας ελληνικής σκέψης στη διαμόρφωση της επιστημονικής μεθοδολογίας κατά την Αναγέννηση, η μελέτη του Κώστα **Γαγανάκη** του Πανεπιστημίου Αθηνών (“Spreading the Word of the Gospel. Printers, Booksellers and dissemination Networks in the early years of the French Reformation”, σσ. 237-348) εξετάζει την παραγωγή και τη διάδοση θρησκευτικών βιβλίων την εποχή της γαλλικής Μεταρρύθμισης, ενώ η μελέτη της Rita **Tolomeo** από το Πανεπιστήμιο La Sapienza της Ρώμης (“Un esperimento di coltivazione del tabacco in Dalmazia: lo stabilimento di Nona”, σσ. 565-575), η οποία παρουσιάζει την προσπάθεια της βενετικής Πολιτείας στις τελευταίες δεκαετίες του 18ου

αιώνα να προωθήσει μέσα από την επιστημονική προσέγγιση την εκμετάλλευση του φυσικού χώρου στη Δαλματία και το εγχείρημα καλλιέργειας καπνού στην περιοχή της Νόνα (Nin) στα περικόρα της Ζάρας.

Στη σύγχρονη ιστορία αναφέρονται τρία κείμενα: η μελέτη του Carl Marx **Kortepeter** του Πανεπιστημίου της Νέας Υόρκης (“The stereotyping of Foreigners that Leads to War in the Middle East”, σσ. 369-380) εξετάζει τα στερεότυπα των λαών της Μέσης Ανατολής και την εκμετάλλευσή τους από τις αντίπαλες δυνάμεις του δυτικού κόσμου προκειμένου να κηρύξουν πόλεμο και να επιβάλουν την κατοχή τους σ’ αυτούς· ο Milan **Ristović** από το Πανεπιστήμιο του Βελιγραδίου (“Third Reich and Orthodox Churches in the Balkans in the Second World War”, σσ. 533-543) μελετά την εχθρική στάση του Τρίτου Ράιχ και των βαλκάνιων συνεργατών του απέναντι στη σερβική και τις λοιπές ορθόδοξες Εκκλησίες της Γιουγκοσλαβίας· ο τόμος κλείνει με τη συμβολή τού Anthony N. **Zachareas**, ομότιμου καθηγητή Πανεπιστημίου (“El diario de Che Guevara: la historia de una leyenda”, σσ. 605-629), όπου αναλύεται η προσωπικότητα του Ernesto Guevara και το περιεχόμενο του “Ημερολογίου της Βολιβίας” και προσεγγίζεται ο θρύλος που δημιουργήθηκε γύρω από τη δραστηριότητα του Che, του σύγχρονου ήρωα της Λατινικής Αμερικής.

Μία άλλη ομάδα επτά μελετών αναφέρεται σε φιλολογικά και συναφή θέματα· ο Hans **Eideneier** του Πανεπιστημίου του Αμβούργου (“Das Profil eines griechischen Schreibers des 17. Jahrhunderts”, σσ. 175-187) σκιαγραφεί την προσωπικότητα, την παιδεία και τη γλωσσική κατάρτιση ενός Έλληνα συγγραφέα του 17ου αιώνα· ο Benjamin **Hendrickx** του Πανεπιστημίου του Γιοχάννεσμπουργκ (“Byzantine and neo-hellenic Studies in Southern Africa – An overview”, σσ. 319-325) παρουσιάζει την κατάσταση των βυζαντινών και νεοελληνικών σπουδών στη Νότια Αφρική στους τομείς της βυζαντινής ιστορίας, γραμματείας και τέχνης, των πατερικών σπουδών, των αφρο-βυζαντινών σχέσεων, του δυτικού Μεσαίωνα, της τουρκοκρατίας και του νεοελληνικού πολιτισμού και γλώσσας· ο Παύλος **Χιδίρογλου**, ομότιμος καθηγητής (“Ein unveröffentlichtes Gedicht in kretischen Mundart über die Geburt des Propheten Mohammed”, σσ. 327-336), παρουσιάζει χειρόγραφο που περιέχει δίγλωσσο ποίημα για τη γέννηση του προφήτη Μωάμεθ σε τουρκική γλώσσα και μετάφραση σε κρητικό ιδίωμα γραμμένο με αραβική γραφή· ο Antonio **Lillo** από το Πανεπιστήμιο της Murcia (“La papisa Juana, de Roídis: ¿novela, biografía, novela histórica, novella,...?”), σσ. 381-399) αναλύει το έργο του Ροΐδη *Πάπισσα Ιωάννα* και επιχειρεί να προσδιορίσει το λογοτεχνικό είδος στο οποίο ανήκει· από την ιστορικό Βασιλική **Μπόμπου Σταμάτη** (“Ελληνικά χειρόγραφα στη συλλογή του Frederick North κόμη του Guilford”, σσ. 401-422) παρουσιάζονται τα

ελληνικά χειρόγραφα που ανήκαν στη βιβλιοθήκη του Guilford με βάση τον χειρόγραφο κατάλογο που σήμερα υπάρχει στη Βρετανική Βιβλιοθήκη· στις ελληνοφώνες περιοχές της Νότιας Ιταλίας οδηγεί τον αναγνώστη ο Κωνσταντίνος **Νίκας** από το Πανεπιστήμιο της Νεάπολης L'Oriente (“Ιστορία, γλώσσα και λογοτεχνία των ελληνοφώνων της Καλαβρίας και της Απουλίας”, σσ. 437-467) παρουσιάζοντας στοιχεία για την προέλευση των εκεί ελληνοφώνων και για τις σχετικές γλωσσολογικές σπουδές και παρέχοντας δείγματα της διαλεκτικής λογοτεχνικής παραγωγής· η Olga **Omatos Sáens** από το Πανεπιστήμιο της Χώρας των Βάσκων (“Don Quijote de La Mancha, un cuento para niños griegos del siglo XIX”, σσ. 499-512) παρουσιάζει ένα εικονογραφημένο αφήγημα για παιδιά με τις περιπέτειες του Δον Κιχώτη που εκδόθηκε στην Αθήνα το 1860.

Οι αναγκαίοι περιορισμοί της παρουσίασης δεν επιτρέπουν να αναλυθούν περισσότερο οι συμβολές των συγγραφέων του τόμου. Εκείνο που προκύπτει είναι ότι πρόκειται για ένα πολύτιμο συλλογικό έργο με πρωτότυπα κείμενα που εκτείνονται σε ευρύ φάσμα ερευνών και διαφωτίζουν πολλές, ελάχιστα γνωστές ή ολότελα άγνωστες, πτυχές ουσιαστικών ζητημάτων της μεσογειακής ιστορίας των νεότερων χρόνων. Ένα έργο που ανταποκρίνεται στις προθέσεις και στη φιλοδοξία των εκδοτών, οι οποίοι εισπράττουν την ικανοποίηση για την επιτυχημένη πρωτοβουλία τους. Ένας τόμος τιμητικός, ένα αντιδώρημα φίλων προς τον μελετητή που διάνοιξε πολλά μονοπάτια και πλάτυνε τους γνωστικούς ορίζοντες αναδιφώντας τα αρχεία και φέρνοντας στο φως νέα στοιχεία από τις πρωτογενείς πηγές της μεσογειακής ιστορίας.

Ν.Γ. Μοσχονάς

Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών

Guidelines for authors

The Editorial Board of *Mediterranean Chronicle* welcomes articles to be considered for publication provided they match the following criteria:

- the texts should be original;
- the subject must be related to culture/s in the Mediterranean World;
- articles should follow the journal's citation style;
- each article should include a 200 words abstract in English;
- articles must include some keywords.

**Contributions are welcome in one of the following languages:
French, Greek, Italian, English or Spanish.**

Topics: Humanities, History, Archaeology, Classics.

The editors will not return originals, but all authors will be informed about the publication decision and of any suggestions made by the Scientific Committee.

Articles can be submitted electronically to the editors:

asonitis@ionio.gr, vaiosvaiopoulos@gmail.com or vvaiop@ionio.gr

Citation Style:

The following guidelines should be taken as general rules intended to ensure the uniformity of the journal's style, always having in view easy reference identification. In any case, authors will be allowed to include a final bibliographical list.

1. Citing books

-Theodore D. Papanghelis, *Propertius: a Hellenistic poet on love and death*, Cambridge – London – New York – New Rochelle – Melbourne – Sydney 1987, p. 85 (or pp. 85-95).

Alternatively, an abbreviated style, following the first citation, can be used:

-Papanghelis, *op. cit.*, p. 85 or pp. 85-95

or

-Papanghelis, *Propertius: a Hellenistic poet...*, p. 85 or pp. 85-95.

2. Citing articles

-David F. Bright, "A Tibullan Odyssey", *Arethusa* 4 (1971) 204-205.

-Antonio La Penna, "Brevi considerazioni sulla divinizzazione degli eroi e sul canone degli eroi divinizzati", *Hommages à Henri Le Bonniec, Res Sacrae*, Publiés avec l'aide de l'Université de Paris-Sorbonne par D. Porte et J.-P. Néraudeau, *Collection Latomus*, Volume 201, Bruxelles 1988, 275-287.

For journal abbreviations authors should refer, whenever possible, to *L'Année Philologique*.

3. Citing ancient authors

-For Greek authors, the abbreviations used by Liddell-Scott-Jones in *A Greek-English Lexicon* should be followed.

–For Latin authors the *Oxford Latin Dictionary* should be followed.

–No Roman numerals should be used.

–Examples:

Hom., *Od.* 2.4; Cic., *Phil.* 2.20; Plin., *Nat.* 9.106.

4. Authors are also invited to consider the following general guidelines:

a. Italics should be used for the citation of ancient Greek and Latin texts and their translations, for titles of all ancient works, for titles of modern secondary sources and for titles of journals or essay collections.

b. Italics should not be used for Latin abbreviations (op. cit., loc. cit., cf., ibid.).

c. Articles should be submitted in MS Word format. When approved, authors may be asked to send their paper transformed in PDF format. This is a safety valve that prohibits the loss of eventual special characters and/or non-Latin words contained in the paper.

d. An abstract in English of approximately 200 words should be included after the name(s) of the author(s).

e. Notes at the bottom of the page, numbered consecutively in Arabic numbers. From the menu "Insert" choose the command "Notes".

f. Diagrams and/or figures must be included within the main body of the text.

g. At the end of the paper and before bibliography leave a double paragraph break and write the author(s) name(s), affiliation and e-mail address.

h. At the end of the Bibliography leave a double paragraph break and write a short bio-sketch of about 90 words.